叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 外国作家作品：斯堪的纳维亚(stories By Foreign Authors Scandinavian) 000001

2. 外国作家作品：斯堪的纳维亚(stories By Foreign Authors Scandinavian) 000002

3. 外国作家作品：斯堪的纳维亚(stories By Foreign Authors Scandinavian) 000003

4. 外国作家作品：斯堪的纳维亚(stories By Foreign Authors Scandinavian) 000004

5. 外国作家作品：斯堪的纳维亚(stories By Foreign Authors Scandinavian) 000005

6. 外国作家作品：斯堪的纳维亚(stories By Foreign Authors Scandinavian) 000006

7. 外国作家作品：斯堪的纳维亚(stories By Foreign Authors Scandinavian) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

外国作家作品：斯堪的纳维亚(Stories by Foreign Authors Scandinavian)

[prə'dju:st] [baɪ] [nɪ'kəʊl] - , [tʃɑ:lz] [fræŋks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɒn'laɪn]
Produced by Nicole Apostola , Charles Franks and the Online
生产 经过 妮可 - , 查尔斯 弗兰克斯 和 这 在线的

由妮可·阿波斯托拉、查尔斯·弗兰克斯和网络制作

[dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
Distributed Proofreading Team .
分布式 校对 团队 .

分布式校对团队。

['stɔ:riz] [baɪ] ['fɒrən] ['ɔ:θəz]
STORIES BY FOREIGN AUTHORS
故事 经过 外国的 作者

外国作家的故事

[ˌskændɪ'neɪvɪən]
SCANDINAVIAN
斯堪的纳维亚语

斯堪的纳维亚语

[ðə; ðɪ] ['fɑ:ðə(r)] . . . .
THE FATHER . . . .
这 父亲 . . . .

父亲.....

[baɪ] [bjrnstjɜ:n] ['bjɔ:rnsən]
BY BJORNSTJERNE BJORNSON
经过 比约恩斯杰恩 比约恩森

作者：比约恩斯特·杰恩·比约恩森

[wen] ['fɑ:ðə(r)] [brɔ:t] [həʊm] [ðə; ðɪ] [læmp] . . . .
WHEN FATHER BROUGHT HOME THE LAMP . . . .
什么时候 父亲 带来 家 这 灯 . . . .

当父亲把灯带回家时.....

[baɪ] ['ju:hɑ:ni] ['ɑ:hoʊ]
BY JUHANI AHO
经过 朱哈尼 AHO

作者：朱哈尼·阿霍

[ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [meɪl] . . . .
THE FLYING MAIL . . . .
这 飞行 邮件 . . . .

飞翔的邮件.....

[baɪ][em] . ['goʊldˌʃmɪt]
BY M . GOLDSCHMIDT
经过 M . 戈尔德施密特

作者：M·戈德施密特

[ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] . . . .
THE RAILROAD AND THE CHURCHYARD . . . .
这 铁路 和 这 墓地 . . . .

铁路和教堂墓地.....

[baɪ]	[bjrnstjɜːn]	['bjɔːrnsən]
BY	**BJORNSTJERNE**	**BJORNSON**
经过	比约恩斯杰恩	比约恩森

作者：比约恩斯特·杰恩·比约恩森

[tuː]	[frendz]	. . . .
TWO	**FRIENDS**	**. . . .**
二	朋友们	. . . .

两个朋友……

[baɪ]	[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)]	['kiːlˌænd]
BY	**ALEXANDER**	**KIELLAND**
经过	亚历山大	基兰

作者：亚历山大·基兰

[həʊps]	. . . .
HOPES	**. . . .**
希望	. . . .

希望……

[baɪ]	[ˌfrɛdəˈriːkə]	['brɛmər]
BY	**FREDERIKA**	**BREMER**
经过	弗雷德里卡	布雷默

作者：弗雷德里卡·布雷默

[ðə; ðiˈ]	['fɑːðə(r)]
THE	**FATHER**
这	父亲

父亲

[baɪ]
BY
经过

经过

[bjrnstjɜːn]	['bjɔːrnsən]
BJORNSTJERNE	**BJORNSON**
比约恩斯杰恩	比约恩森

比约恩斯特杰恩·比约恩森

[frɒm; frəm]	"	[ðə; ðiˈ]	['braɪdl]	[mɑːtʃ]	.
From	**"**	**The**	**Bridal**	**March**	**.**
从	"	这	新娘	行进	.

出自《婚礼进行曲》。

"	[trænzˈleɪtɪd]	[baɪ]	[prɒf]	.	[ɑː(r)]	.	[biː]	.	['ændəsn]	.
"	**Translated**	**by**	**Prof**	**.**	**R**	**.**	**B**	**.**	**Anderson**	**.**
"	翻译	经过	教授	.	拉	.	B	.	安德森	.

由 RB Anderson 教授翻译。

[ðə; ðiˈ]	['fɑːðə(r)]
THE	**FATHER**
这	父亲

父亲

[baɪ]
BY
经过

经过

[bjrnstjɜːn]	['bjɔːrnsən]
BJORNSTJERNE	**BJORNSON**
比约恩斯杰恩	比约恩森

比约恩斯特杰恩·比约恩森

[ðə; ði][mæn] [huːz] ['stɔːri][ɪz][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld][wɒz; wəz][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [ænd; ənd][məʊst]

The	man	whose	story	is	here	to	be	told	was	the	wealthiest	and	most
这	男人	谁	故事	是	这里	到	是	讲述	曾是	这	最富有的	和	最多

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɜːs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ;

influential	person	in	his	parish	;
有影响	人	在	他的	教区	;

这里要讲述的这个人，是他所在教区最富有、最有影响力的人；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [θɔːrd] - .

his	name	was	Thord	Overaas	.
他的	姓名	曾是	第三	-	.

他的名字叫索尔德·奥弗拉斯。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [priːsts] ['stʌdi] [wʌn] [deɪ] , [tɔːl][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] .

He	appeared	in	the	priest's	study	one	day	,	tall	and	earnest	.
他	出现	在	这	牧师的	学习	一	天	,	高的	和	认真	.

有一天，他出现在牧师的书房里，身材高大，神情严肃。

" [ai][hæv; həv] ['gɒtn] [ə; eɪ][sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm][fɔː(r); fə(r)]

"	I	have	gotten	a	son	,	"	said	he	,	"	and	I	wish	to	present	him	for
"	我	有	获得	一个	儿子	,	"	说	他	,	"	和	我	希望	到	展示	他	为了

['bæptɪzəm] . "

baptism	.	"
洗礼	.	"

“我得了个儿子，”他说，“我想带他去接受洗礼。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] ? "

"	What	shall	his	name	be	?	"
"	什么	将	他的	姓名	是	?	"

他的名字该叫什么呢?

" [fɪn] , — ['ɑːftə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] . "

"	Finn	,	—	after	my	father	.	"
"	芬恩	,	—	后	我的	父亲	.	"

“芬恩，——以我父亲的名字命名。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['spɑːnsərz] ?

"	And	the	sponsors	?
"	和	这	赞助商	?

赞助商呢?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

"	They	were	mentioned	,
"	他们	是	提及	,

他们被提及了，

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]

and	proved	to	be	the	best	men	and	women	of	Thord's	relations	in	the
和	已证实	到	是	这	最好的	男人	和	女性	的	-	关系	在	这

['pærɪʃ] .

parish	.
教区	.

事实证明，他们是索德在教区亲戚中最优秀的人。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

"	Is	there	anything	else	?	"	inquired	the	priest	,	and	looked	up	.
"	是	那里	任何事物	别的	?	"	询问	这	牧师	,	和	看起来	向上	.

“还有什么事吗？”牧师问道，并抬起头来。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	peasant	hesitated	a	little	.
这	农民	犹豫了一下	一个	小的	.

农夫犹豫了一下。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm] [bæp'taɪzd] [baɪ] [hɪm'self] , " [sed] [hi:; hi] , ['faɪnəli] .

"	I	should	like	very	much	to	have	him	baptized	by	himself	,	"	said	he	,	finally	.
"	我	应该	喜欢	非常	很多	到	有	他	受洗	经过	他自己	,	"	说	他	,	最后	.

“我非常希望他能亲自接受洗礼，”他最后说道。

" [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [wi:k] - [deɪ] ? "

"	That	is	to	say	on	a	week	-	day	?	"
"	那	是	到	说	在	一个	星期	-	天	?	"

“也就是说，是在工作日吗？”

" [nekst] ['sætədeɪ] , [æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] [nu:n] . "

"	Next	Saturday	,	at	twelve	o'clock	noon	.	"
"	下一个	周六	,	在	十二	点钟	中午	.	"

“下周六中午十二点。”

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [pri:st] .

"	Is	there	anything	else	?	"	inquired	the	priest	.
"	是	那里	任何事物	别的	?	"	询问	这	牧师	.

“还有其他事吗？”牧师问道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [twə:l] [hɪz; ɪz] [kæp] ,

"	There	is	nothing	else	;	"	and	the	peasant	twirled	his	cap	,
"	那里	是	没有什么	别的	;	"	和	这	农民	旋转	他的	帽	,

“没有别的了；”说着，农夫转动了一下帽子。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gəʊ] .

as	though	he	were	about	to	go	.
作为	尽管	他	是	关于	到	去	.

仿佛他即将离开似的。

[ðen] [ðə; ði] [pri:st] [rəʊz] .

Then	the	priest	rose	.
然后	这	牧师	玫瑰	.

然后，牧师站了起来。

" [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:d] [θɔ:rd] ,

"	There	is	yet	this	,	however	,	"	said	he	,	and	walking	toward	Thord	,
"	那里	是	然而	这	,	然而	,	"	说	他	,	和	步行	朝向	第三	,

“然而，还有一件事，”他说道，然后走向索尔德。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['greɪvli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] :

he	took	him	by	the	hand	and	looked	gravely	into	his	eyes	:
他	采取	他	经过	这	手	和	看起来	严重地	进入	他的	眼睛	:

他握住他的手，神情严肃地看着他的眼睛：

" [gɒd] [grɑ:nt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] !

"	God	grant	that	the	child	may	become	a	blessing	to	you	!
"	上帝	授予	那	这	孩子	可能	变得	一个	祝福	到	你	!

愿上帝保佑这个孩子成为你的祝福！

" [wʌn] [deɪ] [ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [θɔ:rd] [stʊd] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pri:sts] ['stʌdi] .

"	One	day	sixteen	years	later	,	Thord	stood	once	more	in	the	priest's	study	.
"	一	天	十六	年	之后	,	第三	站立	一次	更多的	在	这	牧师的	学习	.

“十六年后的一天，索德再次站在了牧师的书房里。

" ['ri:əli] , [ju:; jʊ] ['kæri] [jɔ:(r); jə(r)] [eɪdʒ] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [wel] , [θɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] ;

"	Really	,	you	carry	your	age	astonishingly	well	,	Thord	,	"	said	the	priest	;
"	真的	,	你	携带	你的	年龄	令人震惊地	出色地	,	第三	,	"	说	这	牧师	;

“索尔德，你看起来比实际年龄年轻得多，”牧师说；

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] .

for	he	saw	no	change	whatever	in	the	man	.
为了	他	锯	不	改变	任何	在	这	男人	.

因为他觉得这个人一点变化都没有。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)lz] , " [rɪ'plaɪd] [θɔ:rd] .
" That is because I have no troubles , " replied Thord .
" 那 是 因为 我 有 不 麻烦 , " 回复 第三 .

“那是因为我没有任何烦恼，”索尔德回答道。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [pri:st] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [ɑ:skt] :
To this the priest said nothing , but after a while he asked :
到 这 这 牧师 说 没有什么 , 但 后 一个 尽管 他 问 :

对此，神父一言不发，过了一会儿才问道：

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ? "
" What is your pleasure this evening ? "
" 什么 是 你的 乐趣 这 晚上 ? "

“您今晚想做什么？”

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪn] [hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'fɜ:md] [tu:; tə]
" I have come this evening about that son of mine who is to be confirmed to
" 我 有 来 这 晚上 关于 那 儿子 的 矿 WHO 是 到 是 确认的 到
- ['mɒrəʊ] . "
- morrow . "
- 明天 . "

“我今晚来是想跟您说说我儿子的事，他明天就要接受坚信礼了。”

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] . "
" He is a bright boy . "
" 他 是 一个 明亮的 男生 . "

“他是个聪明的孩子。”

" [ai][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [pri:st] [ʌn'tɪl] [ai] [hɜ:d] [wɒt] ['nʌmbə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv]
" I did not wish to pay the priest until I heard what number the boy would have
" 我 做过 不是 希望 到 支付 这 牧师 直到 我 听到 什么 数字 这 男生 会 有
[wen] [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "
when he takes his place in church to - morrow . "
什么时候 他 需要 他的 地方 在 教会 到 - 明天 . "

“我不想付钱给神父，直到我听到那个男孩明天在教堂做礼拜时会排在哪个号码。”

" [hi:; hi] [wɪl] [stænd]['nʌmbə(r)][wʌn] . "
" He will stand number one . "
" 他 将要 站立 数字 一 . "

“他将位列第一。”

" [səʊ][ai][hæv; həv] [hɜ:d] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ten] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pri:st] . "
" So I have heard ; and here are ten dollars for the priest . "
" 所以 我 有 听到 ; 和 这里 是 十 美元 为了 这 牧师 . "

“我听说了；这是给牧师的十美元。”

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ai][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [pri:st] ,
" Is there anything else I can do for you ? " inquired the priest ,
" 是 那里 任何事物 别的 我 能 做 为了 你 ? " 询问 这 牧师 ,

“还有什么我能帮到你的吗？”牧师问道。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [θɔ:rd] .
fixing his eyes on Thord .
定影 他的 眼睛 在 第三 .

他的目光紧紧锁定在索尔德身上。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] .
" There is nothing else .
" 那里 是 没有什么 别的 .

没有别的了。

" [θɔːrd] [went] [aʊt] .
" **Thord** **went** **out** **.**
" 第三 去 出去 .

索尔德出去了。

[eɪt] [j'iəz] [mɔː(r)] [rəʊld] [baɪ] ,
Eight **years** **more** **rolled** **by** **,**
八 年 更多的 滚动 经过 ,

又过了八年，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːsts] ['stʌdi] ,
and **then** **one** **day** **a** **noise** **was** **heard** **outside** **of** **the** **priest's** **study** **,**
和 然后 一 天 一个 噪音 曾是 听到 外部 的 这 牧师的 学习 ,

有一天，人们听到牧师书房外传来一阵响动。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [θɔːrd] , [huː]
for **many** **men** **were** **approaching** **,** **and** **at** **their** **head** **was** **Thord** **,** **who**
为了 许多 男人 是 接近 , 和 在 他们的 头 曾是 第三 , WHO
['entəd] [fɜːst] .
entered **first** **.**
进入 第一的 .

因为许多人正朝他们走来，走在最前面的是托尔德，他第一个进去了。

[ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .
The **priest** **looked** **up** **and** **recognized** **him** **.**
这 牧师 看起来 向上 和 认可 他 .

牧师抬起头，认出了他。

" [juː; jʊ] [kʌm] [wel] [ə'tendɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [θɔːrd] , " [sed] [hiː; hi] .
" **You** **come** **well** **attended** **this** **evening** **,** **Thord** **,** **"** **said** **he** **.**
" 你 来 出色地 参加 这 晚上 , 第三 , " 说 他 .

“索尔德，你今晚来了不少亲友。”他说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] [bænz] [meɪ] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sʌn] ;
" **I** **am** **here** **to** **request** **that** **the** **banns** **may** **be** **published** **for** **my** **son** **;**
" 我 是 这里 到 要求 那 这 禁令 可能 是 已发布 为了 我的 儿子 ;

“我在此请求为我的儿子发布结婚公告；

[hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] ['kærən] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['gʊdmənd] , [huː] [stændz] [hɪə(r)]
he **is** **about** **to** **marry** **Karen** **Storliden** **,** **daughter** **of** **Gudmund** **,** **who** **stands** **here**
他 是 关于 到 结婚 凯伦 - , 女儿 的 古德蒙德 , WHO 站立 这里
[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] . "
beside **me** **.** **"**
旁 我 . "

他即将迎娶古德蒙德的女儿凯伦·斯托利登，她现在就站在我旁边。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] . "
" **Why** **,** **that** **is** **the** **richest** **girl** **in** **the** **parish** **.** **"**
" 为什么 , 那 是 这 最富有的 女孩 在 这 教区 . "

“哎呀，她可是教区里最富有的女孩。”

" [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , ['strəʊkɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɪð] [wʌn] [hænd] .
" **So** **they** **say** **,** **"** **replied** **the** **peasant** **,** **stroking** **back** **his** **hair** **with** **one** **hand** **.**
" 所以 他们 说 , " 回复 这 农民 , 抚摸 后退 他的 头发 和 一 手 .

“他们都这么说，”农夫回答道，一边用一只手捋了捋头发。

[ðə; ði] [priːst] [sæt] [ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [ðen] ['entəd] [ðə; ði] [nems] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk]
The **priest** **sat** **a** **while** **as** **if** **in** **deep** **thought** **,** **then** **entered** **the** **names** **in** **his** **book**
这 牧师 卫星 一个 尽管 作为 如果 在 深的 想法 , 然后 进入 这 姓名 在 他的 书
,
,
,

牧师坐了一会儿，似乎陷入了沉思，然后将名字记在了簿子上。

[wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈkɒments] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [rəʊt] [ðeə(r)] [ˈsignətʃə] [ˌʌndəˈniːθ] .

without	making	any	comments	,	and	the	men	wrote	their	signatures	underneath	.
没有	制作	任何	评论	,	和	这	男人	写道	他们的	签名	下	.

他们没有发表任何评论，并在下面签了名。

[θɔːrd] [leɪd] [θriː] [dˈɒləz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Thord	laid	three	dollars	on	the	table	.
第三	铺设	三	美元	在	这	桌子	.

索德在桌上放了三美元。

" [wʌn] [ɪz][ɔːl][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .

"	One	is	all	I	am	to	have	,	"	said	the	priest	.
"	一	是	全部	我	是	到	有	,	"	说	这	牧师	.

“我只有这一个，”牧师说。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪ]['əʊnli][tʃaɪld] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['hænsəmli] .

"	I	know	that	very	well	;	but	he	is	my	only	child	,	I	want	to	do	it	handsomely	.
"	我	知道	那	非常	出色地	;	但	他	是	我的	仅有的	孩子	,	我	想	到	做	它	英俊地	.

“我非常清楚这一点；但他是我唯一的孩子，我想好好待他。”

" [ðə; ði] [priːst] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	The	priest	took	the	money	.
"	这	牧师	采取	这	钱	.

牧师收下了钱。

" [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [θɔːrd] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [əˈkaʊnt] . "

"	This	is	now	the	third	time	,	Thord	,	that	you	have	come	here	on	your	son's	account	.	"
"	这	是	现在	这	第三	时间	,	第三	,	那	你	有	来	这里	在	你的	儿子的	帐户	.	"

“索尔德，这已经是你第三次为了你儿子来这里了。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð] [hɪm] , " [sed] [θɔːrd] ,

"	But	now	I	am	through	with	him	,	"	said	Thord	,
"	但	现在	我	是	通过	和	他	,	"	说	第三	,

“但我现在已经和他断绝关系了，”索尔德说道。

[ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [hiː; hi] [sed] [ˌfeəˈwel] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

and	folding	up	his	pocket	-	book	he	said	farewell	and	walked	away	.
和	折叠式的	向上	他的	口袋	-	书	他	说	告别	和	步行	离开	.

他折好钱包，道了别，然后走开了。

[ðə; ði] [men] ['sləʊli] ['fɒləʊd] [hɪm] .

The	men	slowly	followed	him	.
这	男人	缓慢地	随后	他	.

男人们慢慢地跟在他身后。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [leɪk] , [wʌn] [kɑːm] , ,

A	fortnight	later	,	the	father	and	son	were	rowing	across	the	lake	,	one	calm
一个	两星期	之后	,	这	父亲	和	儿子	是	划船	穿过	这	湖	,	一	冷静的

两周后，父子俩在湖上划船，湖面平静。

[stɪl] [deɪ] , [tuː; tə] - [tuː; tə] [meɪk] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

still	day	,	to	Storliden	to	make	arrangements	for	the	wedding	.
仍然	天	,	到	-	到	制作	安排	为了	这	婚礼	.

白天，前往斯托利登安排婚礼事宜。

" [ðɪs] [θwɔːt] [ɪz][nɒt][sɪˈkjʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði][sʌn] ,

"	This	thwart	is	not	secure	,	"	said	the	son	,
"	这	阻挠	是	不是	安全的	,	"	说	这	儿子	,

“这个阻拦措施并不牢固，”儿子说。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [ˈstreɪtn] [ðə; ði] [siːt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .

and	stood	up	to	straighten	the	seat	on	which	he	was	sitting	.
和	站立	向上	到	拉直	这	座位	在	哪个	他	曾是	坐着	.

他站起身来，扶正了他所坐的椅子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [bɔːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [slɪpt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪm] ;

At	the	same	moment	the	board	he	was	standing	on	slipped	from	under	him	;
在	这	相同的	片刻	这	木板	他	曾是	常设	在	滑倒了	从	在下面	他	;

就在同一时刻，他脚下的木板滑落了；

[hiː; hi] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [fel] [ˈəʊvəbɔːd] .

he	threw	out	his	arms	,	uttered	a	shriek	,	and	fell	overboard	.
他	扔	出去	他的	武器	,	说出	一个	尖叫	,	和	跌倒	落水	.

他张开双臂，发出一声尖叫，然后落入了水中。

" [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ,

"	Take	hold	of	the	oar	!	"	shouted	the	father	,
"	拿	抓住	的	这	桨	!	"	喊叫	这	父亲	,

“抓住桨！”父亲喊道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ɔː(r)] .

springing	to	his	feet	and	holding	out	the	oar	.
弹簧	到	他的	脚	和	保持	出去	这	桨	.

他猛地站起身，伸出船桨。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈefəts] [hiː; hi] [gruː] [stɪf] .

But	when	the	son	had	made	a	couple	of	efforts	he	grew	stiff	.
但	什么时候	这	儿子	有	制成	一个	夫妻	的	努力	他	生长	僵硬的	.

但儿子尝试了几次之后，身体就僵住了。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] !

"	Wait	a	moment	!
"	等待	一个	片刻	!

“稍等！

" [kraɪd] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [rəʊ] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	cried	the	father	,	and	began	to	row	toward	his	son	.
"	哭	这	父亲	,	和	开始	到	排	朝向	他的	儿子	.

“父亲喊道，然后开始划船向儿子驶去。”

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wʌn] [lɒŋ] [lʊk] , [ænd; ənd][sæŋk] .

Then	the	son	rolled	over	on	his	back	,	gave	his	father	one	long	look	,	and	sank	.
然后	这	儿子	滚动	超过	在	他的	后退	,	给予	他的	父亲	一	长的	看	,	和	沉没	.

然后儿子翻了个身，仰面躺着，深深地看了父亲一眼，便沉了下去。

[θɔːrd] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][held][ðə; ði][bəʊt] [stɪl] ,

Thord	could	scarcely	believe	it	;	he	held	the	boat	still	,
第三	可以	几乎	相信	它	;	他	握住	这	船	仍然	,

索德简直不敢相信自己的眼睛；他稳住了船身。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ,

and	stared	at	the	spot	where	his	son	had	gone	down	,
和	凝视	在	这	点	在哪里	他的	儿子	有	已消失	向下	,

他凝视着儿子倒下的地方，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [əˈgen] .

as	though	he	must	surely	come	to	the	surface	again	.
作为	尽管	他	必须	一定	来	到	这	表面	再次	.

仿佛他一定会再次浮出水面。

[ðeə(r)] [rəʊz] [sʌm; səm] ['bʌbəlz] , [ðen] [sʌm; səm] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌn] [lɑːdʒ] [wʌn] [ðæt] [bɜːst] ;

There	rose	some	bubbles	,	then	some	more	,	and	finally	one	large	one	that	burst	;
那里	玫瑰	一些	气泡	,	然后	一些	更多的	,	和	最后	一	大的	一	那	爆裂	;

先是冒出几个气泡，然后又冒出几个，最后冒出一个大气泡，气泡破裂了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] [leɪ] [ðeə(r)] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ə'gen] .

and	the	lake	lay	there	as	smooth	and	bright	as	a	mirror	again	.
和	这	湖	躺	那里	作为	光滑的	和	明亮的	作为	一个	镜子	再次	.

湖面又像镜子一样平静明亮。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['rəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]

For	three	days	and	three	nights	people	saw	the	father	rowing	round	and
为了	三	天	和	三	夜晚	人们	锯	这	父亲	划船	圆形的	和

[raʊnd] [ðə; ði] [spɒt] ,

round	the	spot	,
圆形的	这	点	,

连续三天三夜，人们都看到父亲在原地划船转圈。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['aɪðə(r)] [fuːd] [ɔː(r)] [sliːp] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi]

without	taking	either	food	or	sleep	;	he	was	dragging	the	lake	for	the	body
没有	采取	任何一个	食物	或者	睡觉	;	他	曾是	拖拽	这	湖	为了	这	身体

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

of	his	son	.
的	他的	儿子	.

他不吃不睡，在湖里搜寻儿子的遗体。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	toward	morning	of	the	third	day	he	found	it	,
和	朝向	早晨	的	这	第三	天	他	成立	它	,

到了第三天早上，他找到了它。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

and	carried	it	in	his	arms	up	over	the	hills	to	his	gard	.
和	携带	它	在	他的	武器	向上	超过	这	丘陵	到	他的	加德	.

他抱着它翻过山丘，把它带回了他的花园。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [priːst] ,

It	might	have	been	about	a	year	from	that	day	,	when	the	priest	,
它	可能	有	到过	关于	一个	年	从	那	天	,	什么时候	这	牧师	,

大概一年后，那位牧师.....

[leɪt] [wʌn] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] , [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

late	one	autumn	evening	,	heard	some	one	in	the	passage	outside	of	the	door	,
晚的	一	秋天	晚上	,	听到	一些	一	在	这	通道	外部	的	这	门	,

秋日傍晚，我听见门外走廊里有人说话。

['keəfəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [lætʃ] .

carefully	trying	to	find	the	latch	.
小心	尝试	到	寻找	这	闩锁	.

小心翼翼地寻找门闩。

[ðə; ði] [priːst] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɔːkt] [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [mæn] ,

The	priest	opened	the	door	,	and	in	walked	a	tall	,	thin	man	,
这	牧师	打开	这	门	,	和	在	步行	一个	高的	,	薄的	男人	,

牧师打开门，走进来一个身材高瘦的男人。

[wɪð] [baʊd] [fɔːm] [ænd; ənd] [waɪt] [heə(r)] .

with	bowed	form	and	white	hair	.
和	鞠躬	形式	和	白色的	头发	.

身形佝偻，头发花白。

[ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪm] .

The	priest	looked	long	at	him	before	he	recognized	him	.
这	牧师	看起来	长的	在	他	前	他	认可	他	.

牧师看了他很久才认出他来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [θɔːrd] .

It	was	Thord	.
它	曾是	第三	.

是索尔德。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] [səʊ] [leɪt] ? " [sed] [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

"	Are	you	out	walking	so	late	?	"	said	the	priest	,	and	stood	still	in	front	of
"	是	你	出去	步行	所以	晚的	?	"	说	这	牧师	,	和	站立	仍然	在	正面	的

[hɪm] .

him	.
他	.

“这么晚了你还在外面散步吗？”牧师问道，并站在他面前。

" [ɑː] , [jes] !

"	Ah	,	yes	!
"	啊	,	是的	!

“啊，是的！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [leɪt] , " [sed] [θɔːrd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] .

it	is	late	,	"	said	Thord	,	and	took	a	seat	.
它	是	晚的	,	"	说	第三	,	和	采取	一个	座位	.

“时间不早了，”索德说着，坐了下来。

[ðə; ði] [priːst] [sæt] [daʊn] [ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈweɪtɪŋ] .

The	priest	sat	down	also	,	as	though	waiting	.
这	牧师	卫星	向下	还	,	作为	尽管	等待	.

牧师也坐了下来，仿佛在等待什么。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ˈsaɪləns] [ˈfɒləʊd] .

A	long	,	long	silence	followed	.
一个	长的	,	长的	沉默	随后	.

随后是漫长的沉默。

[æt; ət] [lɑːst] [θɔːrd] [sed] :

At	last	Thord	said	:
在	最后的	第三	说	:

最后，索尔德说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ;

"	I	have	something	with	me	that	I	should	like	to	give	to	the	poor	;
"	我	有	某物	和	我	那	我	应该	喜欢	到	给	到	这	贫穷的	;

“我身上有些东西，我想捐给穷人；

[aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈvestɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ɪn] [maɪ] [sʌnz] [neɪm] .

I	want	it	to	be	invested	as	a	legacy	in	my	son's	name	.
我	想	它	到	是	投资	作为	一个	遗产	在	我的	儿子的	姓名	.

我希望这笔钱能以我儿子的名义作为遗产进行投资。

" [hiː; hi] [rəʊz] , [leɪd] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [əˈgen] .

"	He	rose	,	laid	some	money	on	the	table	,	and	sat	down	again	.
"	他	玫瑰	,	铺设	一些	钱	在	这	桌子	,	和	卫星	向下	再次	.

他站起身，把一些钱放在桌子上，然后又坐了下来。

[ðə; ði] [priːst] [ˈkaʊntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	priest	counted	it	.
这	牧师	计数	它	.

牧师数了数。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	is	a	great	deal	of	money	,	"	said	he	.
"	它	是	一个	伟大的	交易	的	钱	,	"	说	他	.

“这是一大笔钱，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːf][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][maɪ][gɑːrd] .

"	It	is	half	the	price	of	my	gard	.
"	它	是	一半	这	价格	的	我的	加德	.

它的价格只有我花园的一半。

[aɪ][səʊld][ˌaɪ ˈtiː] [təˈdeɪ] .

I	sold	it	today	.
我	卖	它	今天	.

我今天把它卖掉了。

" [ðə; ði] [priːst] [sæt] [lɒŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

"	The	priest	sat	long	in	silence	.
"	这	牧师	卫星	长的	在	沉默	.

牧师静静地坐了很久。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ɑːskt] , [bʌt; bət][ˈdʒentli] :

At	last	he	asked	,	but	gently	:
在	最后的	他	问	,	但	轻轻地	:

最后他轻声问道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] , [θɔːrd] ? "

"	What	do	you	propose	to	do	now	,	Thord	?	"
"	什么	做	你	提出	到	做	现在	,	第三	?	"

“索德，你现在打算怎么办？”

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)] .

"	Something	better	.
"	某物	更好的	.

更好的选择。

" [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [θɔːrd] [wɪð] [ˈdaʊnkɑːst] [aɪz] ,

"	They	sat	there	for	a	while	,	Thord	with	downcast	eyes	,
"	他们	卫星	那里	为了	一个	尽管	,	第三	和	沮丧	眼睛	,

他们坐在那里一会儿，索德低着头。

[ðə; ði] [priːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [θɔːrd] .

the	priest	with	his	eyes	fixed	on	Thord	.
这	牧师	和	他的	眼睛	固定的	在	第三	.

牧师的目光始终锁定在索尔德身上。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [priːst] [sed] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsɒftli] :

Presently	the	priest	said	,	slowly	and	softly	:
目前	这	牧师	说	,	缓慢地	和	轻轻	:

这时，牧师缓缓地、轻声说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] [ˈblesɪŋ] . "

"	I	think	your	son	has	at	last	brought	you	a	true	blessing	.	"
"	我	思考	你的	儿子	有	在	最后的	带来	你	一个	真的	祝福	.	"

“我认为你的儿子终于给你带来了真正的福气。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ][maɪˈself] , " [sed] [θɔːrd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,

"	Yes	,	I	think	so	myself	,	"	said	Thord	,	looking	up	,
"	是的	,	我	思考	所以	我	,	"	说	第三	,	寻找	向上	,

“是的，我也这么认为，”索德抬起头说道。

[waɪl] [tuː] [bɪg] [tɪəz] [kɔːst] [ˈsləʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

while	two	big	tears	coursed	slowly	down	his	cheeks	.
尽管	二	大的	眼泪	课程	缓慢地	向下	他的	脸颊	.

两滴大泪缓缓顺着他的脸颊滑落。

[wen] ['fɑːðə(r)] [brɔːt] [həʊm] [ðə; ði] [læmp]
WHEN **FATHER** **BROUGHT** **HOME** **THE** **LAMP**
什么时候 父亲 带来 家 这 灯

父亲把灯带回家时

[baɪ]
BY
经过

经过

['juːhɑːni] ['ɑːhoʊ]
JUHANI **AHO**
朱哈尼 AHO

朱哈尼·阿霍

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,
In **spite** **of** **ethnological** **and** **philological** **distinctions** **,**
在 尽管如此 的 民族学 和 语文学 区别 ,

尽管存在民族学和语言学上的区别，

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [teɪl] [ɪn]
geographical **association** **makes** **it** **more** **natural** **to** **include** **a** **Finnish** **tale** **in**
地理 协会 制作 它 更多的 自然的 到 包括 一个 芬兰 故事 在
[ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɪð] [ˌskændɪ'neɪvɪən] ['stɔːriz] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .
the **volume** **with** **Scandinavian** **stories** **than** **in** **any** **other** **volume** **of** **this** **collection** **.**
这 体积 和 斯堪的纳维亚语 故事 比 在 任何 其他 体积 的 这 收藏 .

地理上的关联使得将芬兰故事收录在斯堪的纳维亚故事集中比收录在该系列的其他任何一卷中都更加自然。

[frɒm; frəm] " ['skwaɪə(r)] ['helmən] .
From **"** **Squire** **Hellman** **.**
从 " 乡绅 赫尔曼 .

出自《斯奎尔·赫尔曼》。

" [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [ɑː(r)] . ['nɪzˌbɛt] [beɪn] .
" **Translated** **by** **R** **.** **Nisbet** **Bain** **.**
" 翻译 经过 拉 . 尼斯贝特 贝恩 .

由 R. Nisbet Bain 翻译。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði]
Published **by** **the**
已发布 经过 这

由……出版

['kæsəl] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
Cassell **Publishing** **Co** **.**
卡塞尔 出版 合作 .

卡塞尔出版公司

[wen] ['fɑːðə(r)] [brɔːt] [həʊm] [ðə; ði] [læmp]
WHEN **FATHER** **BROUGHT** **HOME** **THE** **LAMP**
什么时候 父亲 带来 家 这 灯

父亲把灯带回家时

[baɪ]
BY
经过

经过

['juːhɑːni] ['ɑːhoʊ]
JUHANI **AHO**
朱哈尼 AHO

朱哈尼·阿霍

[wen] ['fɑːðə(r)] [bɔːt] [ðə; ðɪ][læmp] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [hiː; hɪ] [sed] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] :

When	father	bought	the	lamp	,	or	a	little	before	that	,	he	said	to	mother	:
什么时候	父亲	买	这	灯	,	或者	一个	小的	前	那	,	他	说	到	母亲	:

父亲买下那盏灯的时候，或者更早一些，他对母亲说：

" [hɑːk] [jiː; jɪ] , ['mʌðə(r)] — ['ɔːtnt] [wiː; wɪ][tuː; tə] [baɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][læmp] ? "

"	Hark	ye	,	mother	—	oughtn't	we	to	buy	us	a	lamp	?	"
"	听着	是的	,	母亲	—	不应该	我们	到	买	我们	一个	灯	?	"

“听着，妈妈——我们是不是该买盏灯了？”

" [ə; eɪ][læmp] ?

"	A	lamp	?
"	一个	灯	?

“一盏灯？”

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][læmp] ? "

What	sort	of	a	lamp	?	"
什么	种类	的	一个	灯	?	"

什么样的灯?

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stɔːkiːpə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] [taʊn] [hæz; həz] [brɔːt]

Don't	you	know	that	the	storekeeper	who	lives	in	the	market	town	has	brought
不	你	知道	那	这	店主	WHO	生活	在	这	市场	镇	有	带来

[frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [læmps] [ðæt] ['æktʃuəli] [bɜːn] ['betə(r)][ðæn; ðən][ten] [pɜ-riːə] ?

from	St	.	Petersburg	lamps	that	actually	burn	better	than	ten	PAREA	?
从	英石	.	圣彼得堡	灯	那	实际上	烧伤	更好的	比	十	帕雷亚	?

难道你不知道住在集镇的店主从圣彼得堡运来了灯，这些灯的燃烧效果比十盏 PAREA 灯都好吗?

[['fʊtnəʊt] : [ə; eɪ][peə(r)] ([ˌpiː 'ɑː(r)] . - ; [swɛd] . , - ; [gair] . , -) [ɪz][ə; eɪ] ['rezɪnəs]

[	Footnote	:	A	pare	(	pr	.	payray	;	Swed	.	,	perta	;	Ger	.	,	pergei	)	is	a	resinous
[	脚注	:	一个	削减	(	公关	.	-	;	瑞典	.	,	-	;	德国	.	,	-	)	是	一个	树脂状的

[paɪn] [tʃɪp] ,

pine	chip	,
松树	芯片	,

[脚注：pare（发音：payray；瑞典语：perta；德语：pergei）是一种含树脂的松木片，

[ɔː(r)]['splɪntə(r)] , [juːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tɔːtʃ] [ɔː(r)]['kænd(ə)l][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðɪ] ['pʊrər] ['haʊzɪz] [ɪn] ['fɪnlənd]

or	splinter	,	used	instead	of	torch	or	candle	to	light	the	poorer	houses	in	Finland
或者	碎片	,	用过的	反而	的	火炬	或者	蜡烛	到	光	这	贫穷	房屋	在	芬兰

.]

.	]
.	]

或者用木屑代替火把或蜡烛，在芬兰贫困家庭中照明。

[ðev] [ɔːl'redi] [gɒt][ə; eɪ][læmp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɑːsənɪdʒ] . "

They've	already	got	a	lamp	of	the	sort	at	the	parsonage	.	"
他们有	已经	得到	一个	灯	的	这	种类	在	这	牧师住宅	.	"

牧师住宅里已经有一盏这样的灯了。

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [səʊ] [ðæt]

Isn't	it	one	of	those	things	which	shines	in	the	middle	of	the	room	so	that
不是	它	一	的	那些	事物	哪个	闪耀	在	这	中间	的	这	房间	所以	那

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] ,

we	can	see	to	read	in	every	corner	,
我们	能	看	到	读	在	每一个	角落	,

它不就是那种在房间中央闪闪发光的东西吗？这样我们就能在房间的每个角落都能看清东西了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ? "

just	as	if	it	was	broad	daylight	?	"
只是	作为	如果	它	曾是	广阔	日光	?	"

就好像是在大白天一样?

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	just	it	.
"	那就是	只是	它	.

就是这样。

[ðeəz; ðəz][ɔɪl] [ðæt] [bɜːnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [lait] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][æn; ən]

There's	oil	that	burns	in	it	,	and	you	only	have	to	light	it	of	an
有	油	那	烧伤	在	它	,	和	你	仅有的	有	到	光	它	的	一个

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

里面有油可以燃烧，你只需要在晚上点燃它就行了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] . "

and	it	burns	on	without	going	out	till	the	next	morning	.	"
和	它	烧伤	在	没有	去	出去	直到	这	下一个	早晨	.	"

“它会一直燃烧到第二天早上才熄灭。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][wet] [ɔɪl] [bɜːn] ? "

"	But	how	can	the	wet	oil	burn	?	"
"	但	如何	能	这	湿的	油	烧伤	?	"

“但是湿油怎么会燃烧呢？”

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [ɑːsk] — [haʊ] [kæn; kən]['brændi] [bɜːn] ? "

"	You	might	as	well	ask	—	how	can	brandy	burn	?	"
"	你	可能	作为	出色地	问	—	如何	能	白兰地	烧伤	?	"

你还不如问——白兰地怎么会燃烧呢?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [set][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɒn]['faɪə(r)] .

"	But	it	might	set	the	whole	place	on	fire	.
"	但	它	可能	放	这	所有的	地方	在	火	.

但这可能会把整个地方都烧起来。

[wen] ['brændi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɜːn] [juː; jʊ] [kænt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['wɔːtə(r)] . "

When	brandy	begins	to	burn	you	can't	put	it	out	,	even	with	water	.	"
什么时候	白兰地	开始	到	烧伤	你	不能	放	它	出去	,	甚至	和	水	.	"

白兰地一旦开始燃烧，即使用水也无法扑灭。

" [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [pleɪs] [biː; bi][set][ɒn]['faɪə(r)] [wen] [ðə; ði][ɔɪl][ɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][glɑːs] ,

"	How	can	the	place	be	set	on	fire	when	the	oil	is	shut	up	in	a	glass	,
"	如何	能	这	地方	是	放	在	火	什么时候	这	油	是	关闭	向上	在	一个	玻璃	,

“油都密封在玻璃瓶里了，怎么可能着火呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz] [wel] ? "

and	the	fire	as	well	?	"
和	这	火	作为	出色地	?	"

火灾也算在内吗?

" [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] ?
" In a glass ?
" 在 一个 玻璃 ?

“用玻璃杯装？”

[haʊ] [kæn; kən]['faɪə(r)] [bɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] — [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] ? "
How can fire burn in a glass — won't it burst ? "
如何 能 火 烧伤 在 一个 玻璃 — 惯于 它 爆裂 ? "

火怎么能在玻璃杯里燃烧呢？玻璃杯不会爆裂吗？

" [woʊnt] [wɒt] [bɜːst] ? "
" Won't what burst ? "
" 惯于 什么 爆裂 ? "

“什么东西不会爆裂吗？”

" [ðə; ði] [glɑːs] . "
" The glass . "
" 这 玻璃 . "

“玻璃杯。”

" [bɜːst] !
" Burst !
" 爆裂 !

“爆裂！

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [bəːsts] .
No , it never bursts .
不 , 它 绝不 爆发 .

不，它永远不会爆裂。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɜːst] , [aɪ][grɑːnt][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [skruːd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ʌp] [tuː] [haɪ] ,
It might burst , I grant you , if you screwed the fire up too high ,
它 可能 爆裂 , 我 授予 你 , 如果 你 螺丝 这 火 向上 也 高的 ,

我承认，如果你把火烧得太旺，它可能会爆炸。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] . "
but you're not obliged to do that . "
但 你是 不是 有义务 到 做 那 . "

但你没有义务这样做。

" [skruː] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] ?
" Screw up the fire ?
" 拧紧 向上 这 火 ?

“把火烧坏了？”

[neɪ] , [dɪə(r)] , [jʊr; jər] ['dʒəʊkɪŋ] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [skruː] [ʌp]['faɪə(r)] ? "
Nay , dear , you're joking — how CAN you screw up fire ? "
不 , 亲爱的 , 你是 开玩笑 — 如何 能 你 拧紧 向上 火 ? "

不，亲爱的，你在开玩笑吧——火怎么可能搞砸呢？

" ['lɪs(ə)n] , [naʊ] !
" Listen , now !
" 听 , 现在 !

“现在，听着！”

[wen] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði] [skruː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [wɪk] [maʊnts] — [ðə; ði][læmp] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
When you turn the screw to the right , the wick mounts — the lamp , you know ,
什么时候 你 转动 这 拧紧 到 这 正确的 , 这 灯芯 安装 — 这 灯 , 你 知道 ,

当你向右转动螺丝时，灯芯就固定住了——你知道，就是灯座。

[hæz; həz][ə; eɪ] [wɪk] , [laɪk] ['eni] ['kɒmən] ['kænd(ə)l] ,
has a wick , like any common candle ,
有 一个 灯芯 , 喜欢 任何 常见的 蜡烛 ,

它像普通蜡烛一样，有烛芯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪm] [tuː] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði] [skruː] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [fleɪm] [gets]

and	a	flame	too	—	but	if	you	turn	the	screw	to	the	left	,	the	flame	gets
和	一个	火焰	也	—	但	如果	你	转动	这	拧紧	到	这	左边	,	这	火焰	获得

[smɔːlə(r)] ,

smaller	,
较小的	,

还有火焰——但如果你向左转动螺丝，火焰就会变小。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [juː; jʊ] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [aʊt] . "

and	then	,	when	you	blow	it	,	it	goes	out	.	"
和	然后	,	什么时候	你	吹	它	,	它	去	出去	.	"

然后，当你吹气时，它就熄灭了。

" [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [aʊt] !

"	It	goes	out	!
"	它	去	出去	!

“它出去了！”

[ɒv; əv] [kɔːs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然！

[aɪ]

I
我

我

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [jet] ,

But	I	don't	understand	it	a	bit	yet	,
但	我	不	理解	它	一个	少量	然而	,

但我现在还一点也不明白。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spleɪn] — [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [njuː] - ['fæŋgəld] ['dʒentlfəʊk] [ə'reɪndʒmənt]

however	much	you	may	explain	—	some	sort	of	new	-	fangled	gentlefolk	arrangement
然而	很多	你	可能	解释	—	一些	种类	的	新的	-	时髦的	绅士们	安排

, [aɪ] [sə'pəʊz] . "

,	I	suppose	.	"
,	我	认为	.	"

无论你怎么解释——我猜想，这是一种新式的绅士淑女制度吧。

" [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪv] [bɔːt] [wʌn] . "

"	You'll	understand	it	right	enough	when	I've	bought	one	.	"
"	你会	理解	它	正确的	足够的	什么时候	我已经	买	一	.	"

“等我买了一个，你就明白了。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ? "

"	How	much	does	it	cost	?	"
"	如何	很多	做	它	成本	?	"

“它要多少钱？”

" ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][mɑːrks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] ['seprət] [æt; ət][wʌn] [mɑːk] [ðə; ði][kæn; kən] . "

"	Seven	and	a	half	marks	,	and	the	oil	separate	at	one	mark	the	can	.	"
"	七	和	一个	一半	标记	,	和	这	油	分离	在	一	标记	这	能	.	"

“七又二分之一马克，油从罐子里分出来一马克。”

" ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][mɑːrks][ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl][æz; əz] [wel] !

"	Seven	and	a	half	marks	and	the	oil	as	well	!
"	七	和	一个	一半	标记	和	这	油	作为	出色地	!

“七又二分之一马克，还有油！”

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [bai] [pɜ·riːə] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] — [ðæt] [ɪz] ,

Why	,	for	that	you	might	buy	parea	for	many	a	long	day	—	that	is	,
为什么	,	为了	那	你	可能	买	帕雷亚	为了	许多	一个	长的	天	—	那	是	,

为什么呢，为此你可能要买一整天的parea——也就是说，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [weɪst] ['mʌni] [ɒn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æt; ət] [ɔːl] ,

of	course	,	if	you	were	inclined	to	waste	money	on	such	things	at	all	,
的	课程	,	如果	你	是	倾斜	到	浪费	钱	在	这样的	事物	在	全部	,

当然，前提是你本来就喜欢把钱浪费在这些事情上。

[bʌt; bət] [wen] ['pɛkə] [splɪts] [ðem; ðəm] [nɒt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪz] [lɒst] . "

but	when	Pekka	splits	them	not	a	penny	is	lost	.	"
但	什么时候	佩卡	分裂	他们	不是	一个	一分钱	是	丢失的	.	"

但当佩卡把它们劈开时，一分钱也不会损失。

" [ænd; ənd] [jʊl] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [læmp] , ['aɪðə(r)] !

"	And	you'll	lose	nothing	by	the	lamp	,	either	!
"	和	你会	失去	没有什么	经过	这	灯	,	任何一个	!

“而且你也不会在灯下损失任何东西！”

[peə(r)] [wʊd] [kɒsts] ['mʌni] [tuː] ,

Pare	wood	costs	money	too	,
削减	木头	成本	钱	也	,

削皮木材也要花钱。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['evriweə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [lænd] [naʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] .

and	you	can't	find	it	everywhere	on	our	land	now	as	you	used	to	.
和	你	不能	寻找	它	到处	在	我们的	土地	现在	作为	你	用过的	到	.

现在你不能像以前那样在我们这片土地上到处找到它了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [liːv] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wʊd] ,

You	have	to	get	leave	to	look	for	such	wood	,
你	有	到	得到	离开	到	看	为了	这样的	木头	,

你需要获得许可才能寻找这种木材。

[ænd; ənd] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz]

and	drag	it	hither	to	the	bog	from	the	most	out	-	of	-	the	-	way	places
和	拖	它	这里	到	这	沼泽	从	这	最多	出去	-	的	-	这	-	方式	地方

— [ænd; ənd] [ɪts] [suːn] [juːst] [ʌp] , [tuː] .

—	and	it's	soon	used	up	,	too	.
—	和	它是	很快	用过的	向上	,	也	.

把它从最偏僻的地方拖到沼泽地——而且很快就用完了。

" ['mʌðə(r)] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [peə(r)] [wʊd] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['kwɪkli] [juːst] [ʌp] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] ,

"	Mother	knew	well	enough	that	pare	wood	is	not	so	quickly	used	up	as	all	that	,
"	母亲	知道	出色地	足够的	那	削减	木头	是	不是	所以	迅速地	用过的	向上	作为	全部	那	,

“母亲很清楚，帕雷木并没有那么快被消耗掉，

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ,

as	nothing	had	been	said	about	it	up	to	now	,
作为	没有什么	有	到过	说	关于	它	向上	到	现在	,

因为此前从未有人提及此事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bai] [ðɪs] [læmp] .

and	that	it	was	only	an	excuse	to	go	away	and	buy	this	lamp	.
和	那	它	曾是	仅有的	一个	原谅	到	去	离开	和	买	这	灯	.

而这只是我离开去买这盏灯的借口。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [veks] ['fɑːðə(r)] ,

But	she	wisely	held	her	tongue	so	as	not	to	vex	father	,
但	她	明智地	握住	她	舌头	所以	作为	不是	到	烦恼	父亲	,

但她明智地保持沉默，以免惹父亲生气。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'bɔːt] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] .

for	then	the	lamp	and	all	would	have	been	unbought	and	unseen	.
为了	然后	这	灯	和	全部	会	有	到过	未购买	和	看不见	.

如果那样的话，那盏灯和所有东西就都不会被买走，也不会被人看到。

[ɔː(r)] [els] [sʌm; səm][wʌn] [els] [mait] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][læmp][fɜːst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɑːm] ,

Or	else	some	one	else	might	manage	to	get	a	lamp	first	for	his	farm	,
或者	别的	一些	一	别的	可能	管理	到	得到	一个	灯	第一的	为了	他的	农场	,

否则，其他人可能会先一步为他的农场弄到一盏灯。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['pærɪʃ] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fɑːm] [ðæt][hæd; həd] [biːn]

and	then	the	whole	parish	would	begin	talking	about	the	farm	that	had	been
和	然后	这	所有的	教区	会	开始	说	关于	这	农场	那	有	到过

[ðə; ði] [fɜːst] ,

the	FIRST	,
这	第一的	,

然后整个教区的人就会开始谈论第一个农场，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] .

after	the	parsonage	,	to	use	a	lighted	lamp	.
后	这	牧师住宅	,	到	使用	一个	照明	灯	.

在牧师住宅之后，使用点亮的灯。

[səʊ] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] :

So	mother	thought	the	matter	over	,	and	then	she	said	to	father	:
所以	母亲	想法	这	事情	超过	,	和	然后	她	说	到	父亲	:

于是母亲想了想，然后对父亲说：

" [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;

"	Buy	it	,	if	you	like	;
"	买	它	,	如果	你	喜欢	;

喜欢就买吧；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][peə(r)] [ðæt] [bɜːnz] ,

it	is	all	the	same	to	me	if	it	is	a	pare	that	burns	,
它	是	全部	这	相同的	到	我	如果	它	是	一个	削减	那	烧伤	,

对我来说，如果是燃烧的pare，都一样。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][ɔɪl] , [ɪf] ['əʊnli][aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][spɪn] .

or	any	other	sort	of	oil	,	if	only	I	can	see	to	spin	.
或者	任何	其他	种类	的	油	,	如果	仅有的	我	能	看	到	旋转	.

或者其他任何种类的油，只要我能看清它旋转就行。

[wen] , [preɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

When	,	pray	,	do	you	think	of	buying	it	?	"
什么时候	,	祈祷	,	做	你	思考	的	购买	它	?	"

请问您打算什么时候购买呢?

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ai][hæv; həv][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð]

"	I	thought	of	setting	off	to	-	morrow	—	I	have	some	other	little	business	with
"	我	想法	的	环境	离开	到	-	明天	—	我	有	一些	其他	小的	商业	和

[ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [æz; əz] [wel] .

the	storekeeper	as	well	.
这	店主	作为	出色地	.

“我打算明天出发——我还得跟店主谈点别的事。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

"	It	was	now	the	middle	of	the	week	,
"	它	曾是	现在	这	中间	的	这	星期	,

“现在已经是周中了，

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [nju:] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [weɪt] [tɪl] ['sætədeɪ]

and	mother	knew	very	well	that	the	other	business	could	very	well	wait	till	Saturday
和	母亲	知道	非常	出色地	那	这	其他	商业	可以	非常	出色地	等待	直到	周六

,

,

,

母亲很清楚，其他事情完全可以等到星期六再做。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [naʊ] ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] , " [ðə; ði]['su:nə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , " [θɔ:t]

but	she	did	not	say	anything	now	either	,	but	,	"	the	sooner	the	better	,	"	thought
但	她	做过	不是	说	任何事物	现在	任何一个	,	但	,	"	这	很快	这	更好的	,	"	想法

[ʃi:; ʃi] .

she	.
她	.

但她现在什么也没说，只是心想“越快越好”。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] [brɔ:t] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:haʊs] [ðə; ði][bɪg] ['trævəlɪŋ]

And	that	same	evening	father	brought	in	from	the	storehouse	the	big	travelling
和	那	相同的	晚上	父亲	带来	在	从	这	库	这	大的	旅行

[tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] ['grænfɑ:ðə(r)] ,

chest	in	which	grandfather	,
胸部	在	哪个	祖父	,

当天晚上，父亲从仓库里搬来了祖父的旅行大箱子。

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [hæd; həd] [stəʊd] [hɪz; ɪz][prə'vɪʒ(ə)nz] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ju:li:əbɔ:g] ,

in	his	time	,	had	stowed	his	provisions	when	he	came	from	Uleaborg	,
在	他的	时间	,	有	已存放	他的	条款	什么时候	他	来了	从	乌勒阿堡	,

他当年从乌勒阿堡来的时候，就已经把补给品存放好了。

[ænd; ənd] [beɪd] ['mʌðə(r)] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [heɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtn] - [wʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

and	bade	mother	fill	it	with	hay	and	lay	a	little	cotton	-	wool	in	the	middle
和	巴德	母亲	充满	它	和	干草	和	躺	一个	小的	棉布	-	羊毛	在	这	中间

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

然后吩咐母亲在里面装满干草，并在中间放一些棉花。

[wi:; wi] ['tʃɪldrən] [ɑ:skt] [waɪ] [ðeɪ] [pʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɒks][bʌt; bət] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊl]

We	children	asked	why	they	put	nothing	in	the	box	but	hay	and	a	little	wool
我们	孩子们	问	为什么	他们	放	没有什么	在	这	盒子	但	干草	和	一个	小的	羊毛

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

in	the	middle	,
在	这	中间	,

我们孩子问，为什么箱子里除了干草和中间的一点羊毛什么都没放。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [beɪd] [ˌju: 'es][həʊld]['aʊə(r)] [tʌŋz] , [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ˌju: 'es] .

but	she	bade	us	hold	our	tongues	,	the	whole	lot	of	us	.
但	她	巴德	我们	抓住	我们的	舌头	,	这	所有的	很多	的	我们	.

但她命令我们所有人保持沉默。

['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)]['hju:mə(r)] ,

Father	was	in	a	better	humor	,
父亲	曾是	在	一个	更好的	幽默	,

父亲的心情好多了。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][læmp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] ,

and	explained	that	he	was	going	to	bring	a	lamp	from	the	storekeeper	,
和	解释	那	他	曾是	去	到	带来	一个	灯	从	这	店主	,

他解释说他要去店主那里买一盏灯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [glɑːs] ,

and	that	it	was	of	glass	,
和	那	它	曾是	的	玻璃	,

而且它是玻璃做的。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi]['brəʊkən][tuː; tə]['bɪts] [ɪf] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [sledʒ] [bʌmpt] [tuː] [mʌtʃ] .

and	might	be	broken	to	bits	if	he	stumbled	or	if	the	sledge	bumped	too	much	.
和	可能	是	破碎的	到	比特	如果	他	踉跄	或者	如果	这	雪橇	撞	也	很多	.

如果他绊倒或者雪橇颠簸得太厉害，可能会摔得粉碎。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [læmp] ;

That	evening	we	children	lay	awake	a	long	time	and	thought	of	the	new	lamp	;
那	晚上	我们	孩子们	躺	醒	一个	长的	时间	和	想法	的	这	新的	灯	;

那天晚上，我们几个孩子躺在床上很久都没睡，想着那盏新灯；

[bʌt; bət][əʊld] ['skʌləri] - ['pɛkə] , [ðə; ði][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [splɪt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][pɜ-riːə] ,

but	old	scullery	-	Pekka	,	the	man	who	used	to	split	up	all	the	parea	,
但	老的	洗碗间	-	佩卡	,	这	男人	WHO	用过的	到	分裂	向上	全部	这	帕雷亚	,

但是老洗碗工佩卡，就是那个过去负责分食所有帕雷亚的人，

[bɪ'gæn][tuː; tə][snɔː(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [peə(r)][wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] .

began	to	snore	as	soon	as	ever	the	evening	pare	was	put	out	.
开始	到	鼾	作为	很快	作为	曾经	这	晚上	削减	曾是	放	出去	.

每当晚间床铺一摆出来，他就开始打鼾。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wʌns][ɑːsk] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] ,

And	he	didn't	once	ask	what	sort	of	a	thing	the	lamp	was	,
和	他	没有	一次	问	什么	种类	的	一个	事物	这	灯	曾是	,

他一次也没有问过那盏灯是什么东西。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

although	we	talked	about	it	ever	so	much	.
虽然	我们	谈话	关于	它	曾经	所以	很多	.

虽然我们已经谈论过很多次了。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tʊk] ['fɑːðə(r)][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

The	journey	took	father	all	day	,	and	a	very	long	time	it	seemed	to	us	all	.
这	旅行	采取	父亲	全部	天	,	和	一个	非常	长的	时间	它	似乎	到	我们	全部	.

这段旅程花了我们整整一天的时间，对我们所有人来说都感觉非常漫长。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] ['relɪʃ] ['aʊə(r)] [fuːd] [ðæt] [deɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [mɪlk] [suːp] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

We	didn't	even	relish	our	food	that	day	,	although	we	had	milk	soup	for	dinner	.
我们	没有	甚至	尽情享用	我们的	食物	那	天	,	虽然	我们	有	牛奶	汤	为了	晚餐	.

那天我们连饭都没吃好，尽管晚餐喝的是牛奶汤。

[bʌt; bət] ['skʌləri] - ['pɛkə] ['gɔbl] [ænd; ənd] ['gʌzl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][pʊt] [tə'geðə(r)] ,

But	scullery	-	Pekka	gobbled	and	guzzled	as	much	as	all	of	us	put	together	,
但	洗碗间	-	佩卡	狼吞虎咽	和	狼吞虎咽	作为	很多	作为	全部	的	我们	放	一起	,

但是，厨房杂务员佩卡吃得比我们所有人加起来都多。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['splɪtɪŋ] [pɜ-riːə] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['aʊthaʊs] [fʊl] .

and	spent	the	day	in	splitting	parea	till	he	had	filled	the	outhouse	full	.
和	花费	这	天	在	分裂	帕雷亚	直到	他	有	已填	这	室外厕所	满的	.

他花了一整天的时间劈开帕雷亚，直到把厕所装满了。

['mʌðə(r)] , [tuː] , ['dɪd(ə)nt] [spɪn] [mʌtʃ] [flæks] [ðæt] [deɪ] ['aɪðə(r)] ,

Mother	**,**	**too**	**,**	**didn't**	**spin**	**much**	**flax**	**that**	**day**	**either**	**,**
母亲	,	也	,	没有	旋转	很多	亚麻	那	天	任何一个	,

那天，母亲也没纺多少亚麻。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [aʊt] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪs] , ['ɑːftə(r)]

for	**she**	**kept**	**on**	**going**	**to**	**the**	**window**	**and**	**peeping**	**out**	**,**	**over**	**the**	**ice**	**,**	**after**
为了	她	保留	在	去	到	这	窗户	和	偷窥	出去	,	超过	这	冰	,	后

['fɑːðə(r)] .

father	**.**
父亲	.

因为她不停地走到窗边，越过冰面，向外窥视父亲。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['pɛkə] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [pə'hæps] [wiː; wi] ['ʃudnt] [wɒnt] [ɔːl] [ðəʊz] [pɜ·riːə]

She	**said**	**to**	**Pekka**	**,**	**now**	**and**	**then**	**,**	**that**	**perhaps**	**we**	**shouldn't**	**want**	**all**	**those**	**parea**
她	说	到	佩卡	,	现在	和	然后	,	那	也许	我们	不应该	想	全部	那些	帕雷亚

['eni] [mɔː(r)] ,

any	**more**	**,**
任何	更多的	,

她时不时地对佩卡说，或许我们不应该再想要那些帕雷亚人了。

[bʌt; bət] ['pɛkə] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] ,

but	**Pekka**	**couldn't**	**have**	**laid**	**it**	**very**	**much**	**to**	**heart**	**,**
但	佩卡	不能	有	铺设	它	非常	很多	到	心	,

但佩卡可能并没有把这件事放在心上。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɑːsk] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

for	**he**	**didn't**	**so**	**much**	**as**	**ask**	**the**	**reason**	**why**	**.**
为了	他	没有	所以	很多	作为	问	这	原因	为什么	.

因为他甚至都没问原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] ['sʌpə(r)] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [belz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

It	**was**	**not**	**till**	**supper**	**time**	**that**	**we**	**heard**	**the**	**horses**	**'**	**bells**	**in**	**the**	**courtyard**	**.**
它	曾是	不是	直到	晚餐	时间	那	我们	听到	这	马匹	-	铃铛	在	这	庭院	.

直到晚饭时间，我们才听到院子里传来马铃声。

[wɪð] [ðə; ði] [bred] [krʌmz] [ɪn] ['aʊə(r)] [maʊðz] , [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [aʊt] ,

With	**the**	**bread**	**crumbs**	**in**	**our**	**mouths**	**,**	**we**	**children**	**rushed**	**out**	**,**
和	这	面包	面包屑	在	我们的	嘴	,	我们	孩子们	匆忙	出去	,

我们孩子们嘴里叼着面包屑，冲了出去。

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [drəʊv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [beɪd] ['skʌləri] - ['pɛkə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [wɪð]

but	**father**	**drove**	**us**	**in**	**again**	**and**	**bade**	**scullery**	**-**	**Pekka**	**come**	**and**	**help**	**with**
但	父亲	驾驶	我们	在	再次	和	巴德	洗碗间	-	佩卡	来	和	帮助	和

[ðə; ði] [tʃest] .

the	**chest**	**.**
这	胸部	.

但父亲又开车送我们进去，并吩咐洗碗工佩卡过来帮忙搬箱子。

['pɛkə] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['dəʊzɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊv] ,

Pekka	**,**	**who**	**had**	**already**	**been**	**dozing**	**away**	**on**	**the**	**bench**	**by**	**the**	**stove**	**,**
佩卡	,	WHO	有	已经	到过	打盹	离开	在	这	长椅	经过	这	火炉	,

佩卡当时已经在炉子旁的凳子上打盹了，

[wɒz; wəz] [səʊ] ['ɔːkwəd] [æz; əz] [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] [tʃest] [ə'genst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [æz; əz] [hiː; hi]

was	**so**	**awkward**	**as**	**to**	**knock**	**the**	**chest**	**against**	**the**	**threshold**	**as**	**he**
曾是	所以	尴尬的	作为	到	敲	这	胸部	反对	这	临界点	作为	他

[wɒz; wəz] ['helpɪŋ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

was	**helping**	**father**	**to**	**carry**	**it**	**into**	**the**	**room**	**,**
曾是	帮助	父亲	到	携带	它	进入	这	房间	,

他动作笨拙，帮父亲把箱子搬进房间时，不小心把箱子撞到了门槛上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [saʊnd] ['drʌbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

and	he	would	most	certainly	have	got	a	sound	drubbing	for	it	from
和	他	会	最多	当然	有	得到	一个	声音	痛击	为了	它	从

['fɑːðə(r)] [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['jʌŋgə] ,

father	if	only	he	had	been	younger	,
父亲	如果	仅有的	他	有	到过	年轻	,

如果他年纪更小一些，肯定会被父亲狠狠揍一顿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [naʊ] ,

but	he	was	an	old	fellow	now	,
但	他	曾是	一个	老的	同伴	现在	,

但他现在已经是个老人了。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [strʌk] [ə; eɪ][mæn]['əʊldə][ðæn; ðən] [hɪm'self] .

and	father	had	never	in	his	life	struck	a	man	older	than	himself	.
和	父亲	有	绝不	在	他的	生活	击	一个	男人	老	比	他自己	.

父亲一生中从未打过比自己年长的男人。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

['pɛkə] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] [ɪf] [ðə; ði][læmp][hæd; həd] [gɒn]

Pekka	would	have	heard	a	thing	or	two	from	father	if	the	lamp	HAD	gone
佩卡	会	有	听到	一个	事物	或者	二	从	父亲	如果	这	灯	有	已消失

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

如果灯真的散架了，佩卡肯定会被他父亲好好教训一顿。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

but	fortunately	no	damage	had	been	done	.
但	幸运的是	不	损害	有	到过	完毕	.

但幸运的是，没有造成任何损失。

" [get] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] , [juː; jʊ] [laʊt] ! " [rɔːd] ['fɑːðə(r)][æt; ət] ['pɛkə] ,

"	Get	up	on	the	stove	,	you	lout	!	"	roared	father	at	Pekka	,
"	得到	向上	在	这	火炉	,	你	粗鲁	!	"	咆哮	父亲	在	佩卡	,

“你这笨蛋，给我爬到炉子上来！”父亲冲着佩卡吼道。

[ænd; ənd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] ['pɛkə] [krept] .

and	up	on	the	stove	Pekka	crept	.
和	向上	在	这	火炉	佩卡	悄悄地爬	.

佩卡爬上了炉子。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðə; ði][læmp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

But	father	had	already	taken	the	lamp	out	of	the	chest	,
但	父亲	有	已经	已采取	这	灯	出去	的	这	胸部	,

但父亲已经把灯从箱子里拿出来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [wʌn][hænd] .

and	now	let	it	hang	down	from	one	hand	.
和	现在	让	它	悬挂	向下	从	一	手	.

现在让它从一只手上垂下来。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] !
there **it** **is** **now** **!**
那里 它 是 现在 !

找到了!

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] ?
How **do** **you** **think** **it** **looks** **?**
如何 做 你 思考 它 看起来 ?

你觉得它看起来怎么样?

[juː; jʊ] [pɔː(r)] [ðə; ði] [ɔɪl] [ˈɪntuː] [ðɪs] [glɑːs] ,
You **pour** **the** **oil** **into** **this** **glass** **,**
你 倒 这 油 进入 这 玻璃 ,

你把油倒入这个玻璃杯里,

[ænd; ənd] [ðæt] [stʌmp] [ɒv; əv] [ˈrɪbən] [ˌɪnˈsaɪd] [ɪz] [ðə; ði] [wɪk] — [həʊld] [ðæt] [peə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] [ɒf]
and **that** **stump** **of** **ribbon** **inside** **is** **the** **wick** **—** **hold** **that** **pare** **a** **little** **further** **off**
和 那 树桩 的 丝带 里面 是 这 灯芯 — 抓住 那 削减 一个 小的 更远 离开
,
,
,

里面那截丝带就是灯芯——把那截丝带再往外拿一点,

[wɪl] [juː; jʊ] ! "
will **you** **!** **"**
将要 你 ! "

你会! "

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [lait] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈmʌðə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] .
" **Shall** **we** **light** **it** **?** **"** **said** **mother** **,** **as** **she** **drew** **back** **.**
" 将 我们 光 它 ? " 说 母亲 , 作为 她 画 后退 .

"我们点燃它吗?"母亲说着,向后退了一步。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mæd] ?
" **Are** **you** **mad** **?**
" 是 你 疯狂的 ?

"你疯了?

[haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈlaɪtɪd] [wen] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ɔɪl] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
How **can** **it** **be** **lighted** **when** **there's** **no** **oil** **in** **it** **?** **"**
如何 能 它 是 照明 什么时候 有 不 油 在 它 ? "

里面没有油,怎么能点燃呢?

" [wel] , [bʌt; bət] [kænt] [juː; jʊ] [pɔː(r)] [sʌm; səm] [ɪn] , [ðen] ? "
" **Well** **,** **but** **can't** **you** **pour** **some** **in** **,** **then** **?** **"**
" 出色地 , 但 不能 你 倒 一些 在 , 然后 ? "

"可是,你难道不能倒一些进去吗?"

" [pɔː(r)] [ɪn] [ɔɪl] ?
" **Pour** **in** **oil** **?**
" 倒 在 油 ?

倒入油?

[ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [teɪl] !
A **likely** **tale** **!**
一个 可能 故事 !

一个可信的故事!

[jes] , [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ðiːz] [θɪŋz] ;
Yes **,** **that's** **just** **the** **way** **when** **people** **don't** **understand** **these** **things** **;**
是的 , 那就是 只是 这 方式 什么时候 人们 不 理解 这些 事物 ;

是的,当人们不理解这些事情时,就会这样;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['nevə(r)][tuː; tə][pɔː(r)][ðə; ði][ɔɪl][ɪn][baɪ]

but	the	storekeeper	warned	me	again	and	again	never	to	pour	the	oil	in	by
但	这	店主	警告	我	再次	和	再次	绝不	到	倒	这	油	在	经过

['faɪəlaɪt] ,

firelight	,
火光	,

但店主一再警告我，千万不要在火光下倒油。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kætʃ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [daʊn] . "

as	it	might	catch	fire	and	burn	the	whole	house	down	.	"
作为	它	可能	抓住	火	和	烧伤	这	所有的	房子	向下	.	"

因为它可能会着火，把整栋房子烧毁。”

" [ðen] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][pɔː(r)][ðə; ði][ɔɪl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Then	when	will	you	pour	the	oil	into	it	!	"
"	然后	什么时候	将要	你	倒	这	油	进入	它	!	"

“那你什么时候往里面倒油呢？”

" [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] — ['deɪtaɪm] , [-] [hɪə(r)] ?

"	In	the	daytime	—	daytime	,	d'ye	hear	?
"	在	这	白天	—	白天	,	染料	听到	?

“白天——白天，你听到了吗？”

[kænt] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [deɪ] ?

Can't	you	wait	till	day	?
不能	你	等待	直到	天	?

你不能等到天亮吗?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːv(ə)l][æz; əz][ɔːl] [ðæt] . "

It	isn't	such	a	great	marvel	as	all	that	.	"
它	不是	这样的	一个	伟大的	奇迹	作为	全部	那	.	"

它并没有那么了不起。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] , [ðen] ? "

"	Have	you	SEEN	it	burn	,	then	?	"
"	有	你	已见	它	烧伤	,	然后	?	"

“那你亲眼看到它燃烧了吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] .

"	Of	course	I	have	.
"	的	课程	我	有	.

“当然有。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !

What	a	question	!
什么	一个	问题	!

真是个好问题!

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

I've	seen	it	burn	many	a	time	,
我已经	已见	它	烧伤	许多	一个	时间	,

我见过它燃烧很多次了。

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [traɪd] [ðɪs] [wʌn][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [-] .

both	at	the	parsonage	and	when	we	tried	this	one	here	at	the	storekeeper's	.
两个都	在	这	牧师住宅	和	什么时候	我们	尝试	这	一	这里	在	这	店主的	.

"

"
"

无论是在牧师住宅还是在我们这家店主店里尝试的时候，都试过了。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɜːnd] , [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	And	it	burned	,	did	it	?	"
"	和	它	烧伤	,	做过	它	?	"

“它烧毁了，是吗？”

" [bɜːnd] ?

"	Burned	?
"	烧伤	?

“烧伤了？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,

Of	course	it	did	,	and	when	we	put	up	the	shutters	of	the	shop	,
的	课程	它	做过	,	和	什么时候	我们	放	向上	这	百叶窗	的	这	店铺	,

当然是这样，当我们挂上商店的卷帘门时，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

you	could	have	seen	a	needle	on	the	floor	.
你	可以	有	已见	一个	针	在	这	地面	.

你本可以看到地板上有一根针。

[lʊk] [hɪə(r)] , [naʊ] !

Look	here	,	now	!
看	这里	,	现在	!

看这里！

[hɪrz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kæpsjuːl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fɪkst] [glɑːs] [hɪə(r)] ,

Here's	a	sort	of	capsule	,	and	when	the	fire	is	burning	in	this	fixed	glass	here	,
这里是	一个	种类	的	胶囊	,	和	什么时候	这	火	是	燃烧	在	这	固定的	玻璃	这里	,

这里就像一个胶囊，当火焰在这个固定的玻璃容器里燃烧时，

[ðə; ði] [laɪt] ['kænɒt] [kriːp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] ['wɒntɪd] ['aɪðə(r)] ,

the	light	cannot	creep	up	to	the	top	,	where	it	isn't	wanted	either	,
这	光	不能	潜行者	向上	到	这	顶部	,	在哪里	它	不是	通缉	任何一个	,

光线无法爬到顶部，因为那里也不欢迎它。

[bʌt; bət] [spredz] [aʊt] ['daʊnwəd] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [æn; ən][ðə; ði][flɔː(r)] .

but	spreads	out	downward	,	so	that	you	could	find	a	needle	an	the	floor	.
但	传播	出去	向下	,	所以	那	你	可以	寻找	一个	针	一个	这	地面	.

但会向下扩散，所以你可能会在地板上找到一根针。

" [naʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['niːd(ə)l]

"	Now	we	should	have	all	very	much	liked	to	try	if	we	could	find	a	needle
"	现在	我们	应该	有	全部	非常	很多	喜欢	到	尝试	如果	我们	可以	寻找	一个	针

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

on	the	floor	,
在	这	地面	,

“现在我们都应该很想试试能不能在地板上找到一根针。”

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði][læmp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

but	father	rang	up	the	lamp	to	the	roof	and	began	to	eat	his	supper	.
但	父亲	响铃	向上	这	灯	到	这	屋顶	和	开始	到	吃	他的	晚餐	.

但父亲把灯升到屋顶，开始吃晚饭。

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent] , [wʌns] [mɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)] , " [sed] ['fɑːðə(r)] ,

"	This	evening	we	must	be	content	,	once	more	,	with	a	pare	,	"	said	father	,
"	这	晚上	我们	必须	是	内容	,	一次	更多的	,	和	一个	削减	,	"	说	父亲	,

“今晚我们又只能再吃一次帕雷了，”父亲说道。

[æz; əz][hiː; hi][eɪt; eɪt] ; " [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði][læmp][ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] . "

as	he	ate	;	"	but	to	-	morrow	the	lamp	shall	burn	in	this	very	house	.	"
作为	他	吃	;	"	但	到	-	明天	这	灯	将	烧伤	在	这	非常	房子	.	"

他一边吃一边说：“但明天这房子里的灯就必点亮。”

" [lʊk] , ['fɑːðə(r)] !
" Look , father !
" 看 , 父亲 !

“父亲，你看！”

['pɛkə] [hæz; həz] [biːn] ['splɪtɪŋ] [pɝriːə] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['aʊthaʊs] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
Pekka has been splitting parea all day , and filled the outhouse with them . "
佩卡 有 到过 分裂 帕雷亚 全部 天 , 和 已填 这 室外厕所 和 他们 . "

佩卡一整天都在劈帕雷亚树苗，把厕所都堆满了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[wɪv] ['fjuːəl] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə] [lɑːst] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
We've fuel now , at any rate , to last us all the winter ,
我们已经 燃料 现在 , 在 任何 速度 , 到 最后的 我们 全部 这 冬天 ,

至少我们现在有足够的燃料过冬了。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] . "
for we sha'n't want them for anything else . "
为了 我们 不会 想 他们 为了 任何事物 别的 . "

因为我们不需要它们做其他任何事。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ? " [sed] ['mʌðə(r)] .
" But how about the bathroom and the stable ? " said mother .
" 但 如何 关于 这 浴室 和 这 稳定的 ? " 说 母亲 .

“可是浴室和马厩怎么办？”母亲问道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [wiːl; wil] [bɜːn] [ðə; ði] [læmp] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
" In the bathroom we'll burn the lamp , " said father .
" 在 这 浴室 出色地 烧伤 这 灯 , " 说 父亲 .

“我们要在浴室里点灯，”父亲说。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [slept] [stɪl] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
That night I slept still less than the night before ,
那 夜晚 我 睡着了 仍然 较少的 比 这 夜晚 前 ,

那天晚上我睡得比前一天晚上还少。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [hæv; həv] [wept] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [biːn]
and when I woke in the morning I could almost have wept , if I hadn't been
和 什么时候 我 觉醒 在 这 早晨 我 可以 几乎 有 哭泣 , 如果 我 之前没有 到过
[ə'ʃeɪmd] ,
ashamed ,
羞愧 ,

早上醒来时，如果不是感到羞愧，我几乎要哭出来了。

[wen] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [læmp] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
when I called to mind that the lamp was not to be lit till the evening .
什么时候 我 称为 到 头脑 那 这 灯 曾是 不是 到 是 点燃 直到 这 晚上 .

我这才想起，灯要到晚上才能点亮。

[aɪ] [hæd; həd] [driːmd] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [pɔː] [ɔɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [læmp] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt]
I had dreamed that father had poured oil into the lamp at night and that
我 有 梦见 那 父亲 有 倾倒 油 进入 这 灯 在 夜晚 和 那
[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɜːnd] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] .
it had burned the whole day long .
它 有 烧伤 这 所有的 天 长的 .

我梦见父亲晚上往灯里倒了油，灯就一直亮了一整天。

[ɪ'miːdiətli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] ,

Immediately	**when**	**it**	**began**	**to**	**dawn**	**,**
立即地	什么时候	它	开始	到	黎明	,

天刚蒙蒙亮的时候，

['fɑːðə(r)] [dʌg] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['trævəlɪŋ] [tʃest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə; eɪ][bɪg]['bɒt(ə)l] ,

father	**dug**	**up**	**out**	**of**	**that**	**great**	**travelling**	**chest**	**of**	**his**	**a**	**big**	**bottle**	**,**
父亲	挖	向上	出去	的	那	伟大的	旅行	胸部	的	他的	一个	大的	瓶子	,

父亲从他那巨大的旅行箱里翻出一个大瓶子，

[ænd; ənd] [pɔː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːlə(r)]['bɒt(ə)l] .

and	**poured**	**something**	**out**	**of**	**it**	**into**	**a**	**smaller**	**bottle**	**.**
和	倾倒	某物	出去	的	它	进入	一个	较小的	瓶子	.

然后把里面的东西倒进一个小瓶子里。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] ,

We	**should**	**have**	**very**	**much**	**liked**	**to**	**ask**	**what**	**was**	**in**	**this**	**bottle**	**,**
我们	应该	有	非常	很多	喜欢	到	问	什么	曾是	在	这	瓶子	,

我们当时很想问问这瓶子里装的是什么。

[bʌt; bət][wiː; wi] [dɛənt] , [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [səʊ] ['sɒləm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt]

but	**we**	**daren't**	**,**	**for**	**father**	**looked**	**so**	**solemn**	**about**	**it**	**that**	**it**	**quite**
但	我们	不敢	,	为了	父亲	看起来	所以	庄严	关于	它	那	它	相当

['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] .

frightened	**us**	**.**
害怕	我们	.

但我们不敢，因为父亲对此事神情严肃，这让我们很害怕。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][læmp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]

But	**when**	**he**	**drew**	**the**	**lamp**	**a**	**little**	**lower**	**down**	**from**	**the**	**ceiling**	**and**
但	什么时候	他	画	这	灯	一个	小的	降低	向下	从	这	天花板	和

[bɪ'gæn][tuː; tə]['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌʌn'skruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

began	**to**	**bustle**	**about**	**it**	**and**	**unscrew**	**it**	**,**
开始	到	忙碌	关于	它	和	拧开	它	,

但是当他把灯从天花板上拉低一些，开始忙着拧灯罩的时候，

['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɜː'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

mother	**could**	**contain**	**herself**	**no**	**longer**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**.**
母亲	可以	包含	她自己	不	更长	,	和	问	他	什么	他	曾是	正在做	.

母亲再也按捺不住，问他在做什么。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɔːrɪŋ] [ɔɪl]['ɪntuː][ðə; ði][læmp] . "

"	**I**	**am**	**pouring**	**oil**	**into**	**the**	**lamp**	**.**	**"**
"	我	是	浇注	油	进入	这	灯	.	"

“我正在往灯里倒油。”

" [wel] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] !

"	**Well**	**,**	**but**	**you're**	**taking**	**it**	**to**	**pieces**	**!**
"	出色地	,	但	你是	采取	它	到	件	!

“但是你却把它拆成了碎片！”

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)][get] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌn'skruːd] ['ɪntuː][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ə'gen] ?

How	**will**	**you**	**ever**	**get**	**everything**	**you**	**have**	**unscrewed**	**into**	**its**	**proper**	**place**	**again**	**?**
如何	将要	你	曾经	得到	一切	你	有	拧开	进入	它是	恰当的	地方	再次	?

你打算怎么把所有拧下来的螺丝都重新装回原位呢?

" ['naɪðə(r)] ['mʌðə(r)] [nɔː(r)][wiː; wi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [aʊt]

"	**Neither**	**mother**	**nor**	**we**	**knew**	**what**	**to**	**call**	**the**	**thing**	**which**	**father**	**took**	**out**
"	两者都不	母亲	也不	我们	知道	什么	到	称呼	这	事物	哪个	父亲	采取	出去

[frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːs] ['həʊldə(r)] .

from	**the**	**glass**	**holder**	**.**
从	这	玻璃	持有者	.

“母亲和我们都不知道父亲从玻璃架上拿出来的东西叫什么。”

['fɑːðə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [beɪd] [ˌjuː 'es] [kiːp] ['fɜːðə(r)] [ɒf] .

Father	said	nothing	,	but	he	bade	us	keep	further	off	.
父亲	说	没有什么	,	但	他	巴德	我们	保持	更远	离开	.

父亲什么也没说，只是吩咐我们离远点儿。

[ðen] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [glɑːs] ['həʊldə(r)] ['nɪəli] [fʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['bɒt(ə)l] ,

Then	he	filled	the	glass	holder	nearly	full	from	the	smaller	bottle	,
然后	他	已填	这	玻璃	持有者	几乎	满的	从	这	较小的	瓶子	,

然后他用小瓶子将玻璃杯几乎装满了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [gest] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔɪl] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['bɒt(ə)l] ['ɔːlsəʊ] .

and	we	now	guessed	that	there	was	oil	in	the	larger	bottle	also	.
和	我们	现在	猜对了	那	那里	曾是	油	在	这	更大的	瓶子	还	.

我们现在猜测，大瓶子里也有油。

" [wel] , [woʊnt][juː; jʊ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] [ə'gen] ,

"	Well	,	won't	you	light	it	now	?	"	asked	mother	again	,
"	出色地	,	惯于	你	光	它	现在	?	"	问	母亲	再次	,

“那你现在不点火吗？”母亲又问道。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'skruːd] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)]

when	all	the	unscrewed	things	had	been	put	back	into	their	places	and	father
什么时候	全部	这	拧开	事物	有	到过	放	后退	进入	他们的	地方	和	父亲

['hɔɪstɪd] [ðə; ði][læmp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'gen] .

hoisted	the	lamp	up	to	the	ceiling	again	.
吊起	这	灯	向上	到	这	天花板	再次	.

当所有拧下来的螺丝都放回原位后，父亲又把灯吊到了天花板上。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ? "

in	the	daytime	?	"
在	这	白天	?	"

白天吗?

" [jes] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːn] . "

"	Yes	—	surely	we	might	try	it	,	to	see	how	it	will	burn	.	"
"	是的	—	一定	我们	可能	尝试	它	,	到	看	如何	它	将要	烧伤	.	"

“是的——我们当然可以试试，看看它燃烧起来会是什么样子。”

" ['ɪtl] [bɜːn] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

"	It'll	burn	right	enough	.
"	它将	烧伤	正确的	足够的	.

“它会烧得很旺。”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][doʊnt]['bɒðə(r)] .

Just	wait	till	the	evening	,	and	don't	bother	.
只是	等待	直到	这	晚上	,	和	不	打扰	.

等到晚上再说吧，别费事了。

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['skʌləri] - ['pɛkə] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['frəʊz(ə)n] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [splɪt]

"	After	dinner	,	scullery	-	Pekka	brought	in	a	large	frozen	block	of	wood	to	split
"	后	晚餐	,	洗碗间	-	佩卡	带来	在	一个	大的	冷冻	堵塞	的	木头	到	分裂

[ʌp] ['ɪntuː] [pɜ˞riːə] ,

up	into	parea	,
向上	进入	帕雷亚	,

晚饭后，洗碗工佩卡搬来一大块冻木，要劈成帕雷亚木块。

[ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [wɪtʃ] [ʃʊk]

and	cast	it	from	his	shoulders	on	to	the	floor	with	a	thud	which	shook
和	投掷	它	从	他的	肩膀	在	到	这	地面	和	一个	砰的一声	哪个	摇晃

[ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [ænd; ənd][set][ɪn] ['məʊʃn] [ðə; ði][ɔɪl][ɪn][ðə; ði][læmp] .

the	whole	room	and	set	in	motion	the	oil	in	the	lamp	.
这	所有的	房间	和	放	在	运动	这	油	在	这	灯	.

他把灯从肩上扔到地上，砰的一声，整个房间都震动了，灯里的油也随之晃动起来。

" ['stedi] ! " [kraɪz]['fɑːðə(r)] ; " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [rəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	Steady	!	"	cries	father	;	"	what	are	you	making	that	row	for	?	"
"	稳定的	!	"	哭泣	父亲	;	"	什么	是	你	制作	那	排	为了	?	"

“稳住！”父亲喊道，“你为什么吵架？”

" [aɪ] [brɔːt] [ɪn] [ðɪs] [peə(r)] - [blɒk] [tuː; tə] [melt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] — ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] —

"	I	brought	in	this	pare	-	block	to	melt	it	a	bit	—	nothing	else	will	do	it	—
"	我	带来	在	这	削减	-	堵塞	到	熔化	它	一个	少量	—	没有什么	别的	将要	做	它	—

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['regjələli] ['frəʊz(ə)n] . "

it	is	regularly	frozen	.	"
它	是	经常	冷冻	.	"

“我把这块奶酪拿来稍微融化一下——别的办法都做不到——它经常被冻住。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðen] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət]

"	You	may	save	yourself	the	trouble	then	,	"	said	father	,	and	he	winked	at
"	你	可能	节省	你自己	这	麻烦	然后	,	"	说	父亲	,	和	他	眨眼	在

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“那你们就省省力气吧，”父亲说着，朝我们眨了眨眼。

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [get][ə; eɪ] [bleɪz] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , ['ʌðəwaɪz] . "

"	Well	,	but	you	can't	get	a	blaze	out	of	it	at	all	,	otherwise	.	"
"	出色地	,	但	你	不能	得到	一个	火焰	出去	的	它	在	全部	,	否则	.	"

“但是，否则你根本无法让它着火。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [seɪ] . "

"	You	may	save	yourself	the	trouble	,	I	say	.	"
"	你	可能	节省	你自己	这	麻烦	,	我	说	.	"

“我劝你还是省省力气吧。”

" [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [pɜːriːə] [tuː; tə][biː; bi] [splɪt] [ʌp] , [ðen] ? "

"	Are	no	more	parea	to	be	split	up	,	then	?	"
"	是	不	更多的	帕雷亚	到	是	分裂	向上	,	然后	?	"

“那么，就没有帕雷亚需要分割了吗？”

" [wel] , [sə'pəʊz] [aɪ] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] [pɜːriːə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [splɪt] [ʌp] ? "

"	Well	,	suppose	I	DID	say	that	no	more	parea	were	to	be	split	up	?	"
"	出色地	,	认为	我	做过	说	那	不	更多的	帕雷亚	是	到	是	分裂	向上	?	"

“那么，假设我真的说过不再分割帕雷亚（parea）呢？”

" [əʊ] ! - [tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] ['mɑːstə(r)][kæn; kən] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] . "

"	Oh	!	'	t	is	all	the	same	to	me	if	master	can	get	on	without	'	em	.	"
"	哦	!	-	t	是	全部	这	相同的	到	我	如果	掌握	能	得到	在	没有	-	呃	.	"

“哦！如果主人没有他们也能过得很好，对我来说都一样。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['pɛkə] , [wɒt] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɑːftəz] [ðeə(r)] ?

"	Don't	you	see	,	Pekka	,	what	is	hanging	down	from	the	rafters	there	?
"	不	你	看	,	佩卡	,	什么	是	绞刑	向下	从	这	椽子	那里	?

“佩卡，你没看到那边屋梁上垂下来的是什么吗？”

" [wen] ['fɑːðə(r)] [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [hiː; hi] [lʊkt] ['praʊdli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][læmp] ,

"	When	father	put	this	question	he	looked	proudly	up	at	the	lamp	,
"	什么时候	父亲	放	这	问题	他	看起来	自豪地	向上	在	这	灯	,

“父亲提出这个问题时，他骄傲地抬头看着灯。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [daʊn] [ə'pɒn] ['pɛkə] .

and	then	he	looked	pityingly	down	upon	Pekka	.
和	然后	他	看起来	可怜地	向下	之上	佩卡	.

然后他怜悯地俯视着佩卡。

['pɛkə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [klɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [ðen] ,

Pekka	put	his	clod	in	the	corner	,	and	then	,	but	not	till	then	,
佩卡	放	他的	泥块	在	这	角落	,	和	然后	,	但	不是	直到	然后	,

佩卡把他的土块放在角落里，然后，但直到那时，

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [læmp] .

looked	up	at	the	lamp	.
看起来	向上	在	这	灯	.

他抬头看着灯。

" [ɪts] [ə; eɪ] [læmp] , " [sez] ['fɑːðə(r)] , " [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] [peə(r)]

"	It's	a	lamp	,	"	says	father	,	"	and	when	it	burns	you	don't	want	any	more	pare
"	它是	一个	灯	,	"	说道	父亲	,	"	和	什么时候	它	烧伤	你	不	想	任何	更多的	削减

[lait] . "

light	.	"
光	.	"

“这是一盏灯，”父亲说，“当它烧坏的时候，你就不需要更多的灯光了。”

" [əʊ] ! " [sed] ['pɛkə] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [mɔː(r)] ,

"	Oh	!	"	said	Pekka	,	and	,	without	a	single	word	more	,
"	哦	!	"	说	佩卡	,	和	,	没有	一个	单身的	单词	更多的	,

“哦！”佩卡说道，然后一句话也没再说。

[hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɒpɪŋ] - [blɒk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

he	went	off	to	his	chopping	-	block	behind	the	stable	,	and	all	day	long	,
他	去	离开	到	他的	切碎	-	堵塞	在后面	这	稳定的	,	和	全部	天	长的	,

他走到马厩后面的砧板上，整整一天，

[dʒʌst] [æz; əz] [ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] , [hiː; hi] [tʃɒpt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪt] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l]

just	as	on	other	days	,	he	chopped	a	branch	of	his	own	height	into	little
只是	作为	在	其他	天	,	他	切碎	一个	分支	的	他的	自己的	高度	进入	小的

['fægəts] ;

fagots	;
柴捆	;

就像往常一样，他把一根和他一样高的树枝砍成一小捆一小捆的柴火；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪð] ['eniθɪŋ] .

but	all	the	rest	of	us	were	scarce	able	to	get	on	with	anything	.
但	全部	这	休息	的	我们	是	稀少	有能力的	到	得到	在	和	任何事物	.

但我们其他人几乎什么都做不了。

['mʌðə(r)] [meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [spɪn] ,

Mother	made	believe	to	spin	,
母亲	制成	相信	到	旋转	,

母亲假装纺纱，

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [flæks] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [wʌn] - [hɑːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌvd]

but	her	supply	of	flax	had	not	diminished	by	one	-	half	when	she	shoved
但	她	供应	的	亚麻	有	不是	减少	经过	一	-	一半	什么时候	她	推搡

[ə'saɪd] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

aside	the	spindle	and	went	out	.
旁边	这	主轴	和	去	出去	.

但当她把纺锤推到一边出去时，她的亚麻储备并没有减少一半。

['fɑːðə(r)] [tʃɪpt] [ə'weɪ] [æt; ət] [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æks] ,

Father	chipped	away	at	first	at	the	handle	of	his	axe	,
父亲	缺口	离开	在	第一的	在	这	处理	的	他的	斧头	,

父亲先是一点一点地凿掉斧柄上的木头，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][greɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [left]

but	the	work	must	have	been	a	little	against	the	grain	,	for	he	left
但	这	工作	必须	有	到过	一个	小的	反对	这	粮食	,	为了	他	左边

[ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [dʌn] .

it	half	done	.
它	一半	完毕	.

但这项工作可能有点违背他的意愿，因为他只完成了一半。

['ɑːftə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [ə'weɪ] , ['fɑːðə(r)] [went] [aʊt] ['ɔːlsəʊ] ,

After	mother	went	away	,	father	went	out	also	,
后	母亲	去	离开	,	父亲	去	出去	还	,

母亲离开后，父亲也出去了。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ɔː(r)] [nɒt] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

but	whether	he	went	to	town	or	not	I	don't	know	.
但	无论	他	去	到	镇	或者	不是	我	不	知道	.

但我不知道他是否去了镇上。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][fə'bæd; fə'beɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː] ,

At	any	rate	he	forbade	us	to	go	out	too	,
在	任何	速度	他	禁止	我们	到	去	出去	也	,

总之，他也禁止我们外出。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃt] [ðə; ði][læmp] [wɪð] [ðə; ði]

and	promised	us	a	whipping	if	we	so	much	as	touched	the	lamp	with	the
和	承诺	我们	一个	鞭打	如果	我们	所以	很多	作为	感动	这	灯	和	这

[tɪps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] .

tips	of	our	fingers	.
尖端	的	我们的	手指	.

他们威胁说，如果我们胆敢用指尖碰一下灯，就要鞭打我们。

[waɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] [gəʊld] -

Why	,	we	should	as	soon	have	thought	of	fingering	the	priest's	gold	-
为什么	,	我们	应该	作为	很快	有	想法	的	指法	这	牧师的	金子	-

[im'brɔɪdəd] ['tʃæzjʊbl] .

embroidered	chasuble	.
绣花	圣衣	.

我们当初就应该想到去抚摸一下神父那件金线刺绣的法衣。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːd] [wɪtʃ] [held] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] ['splendə(r)] [mait] [breɪk]

We	were	only	afraid	that	the	cord	which	held	up	all	this	splendor	might	break
我们	是	仅有的	害怕的	那	这	绳索	哪个	握住	向上	全部	这	辉煌	可能	休息

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	should	get	the	blame	of	it	.
和	我们	应该	得到	这	责备	的	它	.

我们只是担心支撑这一切辉煌的绳索会断裂，而我们会因此受到责备。

[bʌt; bət] [taɪm] [hʌŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hɪt] [ə'pɒn]

But	time	hung	heavily	in	the	sitting	-	room	,	and	as	we	couldn't	hit	upon
但	时间	悬挂	重度	在	这	坐着	-	房间	,	和	作为	我们	不能	打	之上

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

但时间在客厅里显得格外沉重，我们又想不出其他办法，

[wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [hɪl] .

we	resolved	to	go	in	a	body	to	the	sleighing	hill	.
我们	已解决	到	去	在	一个	身体	到	这	雪橇	爬坡道	.

我们决定结伴前往雪橇山。

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fetʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ˌðeə'frɒm] ,

The	town	had	a	right	of	way	to	the	river	for	fetching	water	therefrom	,
这	镇	有	一个	正确的	的	方式	到	这	河	为了	获取	水	由此	,

该镇拥有通往河边的取水通道权。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rəʊd] [endid] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɪl] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] ,

and	this	road	ended	at	the	foot	of	a	good	hill	down	which	the	sleigh	could	run	,
和	这	路	结束	在	这	脚	的	一个	好的	爬坡道	向下	哪个	这	雪橇	可以	跑步	,

这条路的尽头是一座平坦的小山，雪橇可以从山上滑下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][aɪs] [rɪft] .

and	then	up	the	other	side	along	the	ice	rift	.
和	然后	向上	这	其他	边	沿着	这	冰	裂痕	.

然后沿着冰裂谷的另一侧向上攀登。

" [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] , " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

"	Here	come	the	Lamphill	children	,	"	cried	the	children	of	the	town	,
"	这里	来	这	-	孩子们	,	"	哭	这	孩子们	的	这	镇	,

“兰普希尔的孩子们来了！”镇上的孩子们喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] .

as	soon	as	they	saw	us	.
作为	很快	作为	他们	锯	我们	.

他们一看到我们就……

[wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [ðeɪ] [ment] ,

We	understood	well	enough	what	they	meant	,
我们	理解	出色地	足够的	什么	他们	意思是	,

我们完全理解他们的意思。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt][ɑːsk] [wɒt] - ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,

but	for	all	that	we	did	not	ask	what	Lamphill	children	they	alluded	to	,
但	为了	全部	那	我们	做过	不是	问	什么	-	孩子们	他们	暗示	到	,

但是，尽管如此，我们并没有追问他们所指的兰普希尔的孩子们究竟是谁。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fɑːm] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nevə(r)] [kɔːld] - .

for	our	farm	was	,	of	course	,	never	called	Lamphill	.
为了	我们的	农场	曾是	,	的	课程	,	绝不	称为	-	.

当然，我们的农场从来没有叫过兰普希尔。

" [ɑː] , [ɑː] !

"	Ah	,	ah	!
"	啊	,	啊	!

“啊，啊！

[wiː; wi] [nəʊ] !

We	know	!
我们	知道	!

我们知道！

[juːv] [gɒn] [ænd; ənd] [bɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][læmps][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

You've	gone	and	bought	one	of	them	lamps	for	your	place	.
你已经	已消失	和	买	一	的	他们	灯	为了	你的	地方	.

你已经买了一盏这样的灯放在你的家里。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

We	know	all	about	it	!	"
我们	知道	全部	关于	它	!	"

我们对此了如指掌！

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ? "

"	But	how	came	you	to	know	about	it	already	?	"
"	但	如何	来了	你	到	知道	关于	它	已经	?	"

“可是你怎么这么快就知道这件事了？”

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] ['aʊə(r)] [pleɪs] .

"	Your	mother	mentioned	it	to	my	mother	when	she	went	through	our	place	.
"	你的	母亲	提及	它	到	我的	母亲	什么时候	她	去	通过	我们的	地方	.

“你妈妈来我们家的时候跟我妈妈提过这件事。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːmən] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt]

She	said	that	your	father	had	bought	from	the	storeman	one	of	that	sort
她	说	那	你的	父亲	有	买	从	这	仓库管理员	一	的	那	种类

[ɒv; əv][læmps] [ðæt] [bɜːn] [səʊ] ['braɪtli] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] — [səʊ]

of	lamps	that	burn	so	brightly	that	one	can	find	a	needle	on	the	floor	—	so
的	灯	那	烧伤	所以	明亮地	那	一	能	寻找	一个	针	在	这	地面	—	所以

[æt; ət] [liːst] [sed] [ðə; ði] ['dʒʌstɪsɪz] [meɪd] . "

at	least	said	the	justice's	maid	.	"
在	至少	说	这	正义的	女佣	.	"

她说你父亲从店主那里买了一盏灯，那种灯亮得连地板上的针都能照到——至少法官的侍女是这么说的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][juː 'es]

"	It	is	just	like	the	lamp	in	the	parsonage	drawing	-	room	,	your	father	told	us
"	它	是	只是	喜欢	这	灯	在	这	牧师住宅	绘画	-	房间	,	你的	父亲	讲述	我们

[dʒʌst] [naʊ] .

just	now	.
只是	现在	.

“就像你父亲刚才告诉我们的，牧师住宅客厅里的那盏灯一样。”

[ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [səʊ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ɪəz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [læd] .

I	heard	him	say	so	with	my	own	ears	,	"	said	the	innkeeper's	lad	.
我	听到	他	说	所以	和	我的	自己的	耳朵	,	"	说	这	旅店老板	小伙子	.

“我亲耳听到他说过这话，”客栈老板的儿子说道。

" [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][læmp] [laɪk] [ðæt] , [eɪ] ?

"	Then	you	really	have	got	a	lamp	like	that	,	eh	?
"	然后	你	真的	有	得到	一个	灯	喜欢	那	,	嗯	?

“那你真的有这样一盏灯吗？”

" [ɪn'kwaɪə] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

"	inquired	all	the	children	of	the	town	.
"	询问	全部	这	孩子们	的	这	镇	.

“我问了镇上所有的孩子们。”

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

"	Yes	,	we	have	;	but	it	is	nothing	to	look	at	in	the	daytime	,
"	是的	,	我们	有	;	但	它	是	没有什么	到	看	在	在	这	白天	,

“是的，我们有；但白天根本没什么好看的。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiːl; wil][ɔːl][gəʊ][ðeə(r)] [tə'geðə(r)] .

but	in	the	evening	we'll	all	go	there	together	.
但	在	这	晚上	出色地	全部	去	那里	一起	.

但晚上我们会一起去那里。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒn] ['sleɪɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ænd; ənd] [ʌp] [hɪl] [tɪl] [dʌsk] ,

"	And	we	went	on	sleighing	down	hill	and	up	hill	till	dusk	,
"	和	我们	去	在	雪橇	向下	爬坡道	和	向上	爬坡道	直到	黄昏	,

于是我们一路滑雪橇，从山上滑下来，又滑上去，直到黄昏。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [druː] ['aʊə(r)] [sleɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪltɒp] ,

and	every	time	we	drew	our	sleighs	up	to	the	hilltop	,
和	每一个	时间	我们	画	我们的	雪橇	向上	到	这	山顶	,

每次我们把雪橇拉到山顶时，

[wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [læmp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

we	talked	about	the	lamp	with	the	children	of	the	town	.
我们	谈话	关于	这	灯	和	这	孩子们	的	这	镇	.

我们和镇上的孩子们谈论了那盏灯。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] [ˈkwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [θɔːt] ,

In	this	way	the	time	passed	quicker	than	we	thought	,
在	这	方式	这	时间	通过了	更快	比	我们	想法	,

就这样，时间过得比我们想象的要快得多。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,

and	when	we	had	sped	down	the	hill	for	the	last	time	,
和	什么时候	我们	有	加速	向下	这	爬坡道	为了	这	最后的	时间	,

当我们最后一次飞驰下山坡时，

[ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [spræŋ] [ɒf] [ˈhəʊmwəd] .

the	whole	lot	of	us	sprang	off	homeward	.
这	所有的	很多	的	我们	弹簧	离开	回家	.

我们所有人都往家跑去。

[ˈpɛkə] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃɒpɪŋ] [blɒk] [ænd; ənd] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈiːv(ə)n] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Pekka	was	standing	at	the	chopping	block	and	didn't	even	turn	his	head	,
佩卡	曾是	常设	在	这	切碎	堵塞	和	没有	甚至	转动	他的	头	,

佩卡站在断头台上，连头都没回一下。

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [læmp]

although	we	all	called	to	him	with	one	voice	to	come	and	see	how	the	lamp
虽然	我们	全部	称为	到	他	和	一	嗓音	到	来	和	看	如何	这	灯

[wɒz; wəz] [lɪt] .

was	lit	.
曾是	点燃	.

虽然我们都异口同声地呼唤他过来看看灯是怎么点亮的。

[wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [plʌndʒd] [ˈhedlɒŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] .

We	children	plunged	headlong	into	the	room	in	a	body	.
我们	孩子们	暴跌	一头扎	进入	这	房间	在	一个	身体	.

我们几个孩子一头扎进了房间。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wiː; wi] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] .

But	at	the	door	we	stood	stock	-	still	.
但	在	这	门	我们	站立	库存	-	仍然	.

但我们却在门口僵住了，动弹不得。

[ðə; ði] [læmp] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈbɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈrɑːftəz] [səʊ] [ˈbraɪtli] [ðæt] [wiː; wi]

The	lamp	was	already	burning	there	beneath	the	rafters	so	brightly	that	we
这	灯	曾是	已经	燃烧	那里	下面	这	椽子	所以	明亮地	那	我们

[ˈkʊd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈblɪŋkɪŋ] .

couldn't	look	at	it	without	blinking	.
不能	看	在	它	没有	眨眼	.

那盏灯已经在屋梁下亮着了，亮度很高，我们直视它就会忍不住眨眼。

" [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [ɪts] [reə(r)] [kəʊld] , " [kraɪd] [ˈfɑːðə(r)] , [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .

"	Shut	the	door	;	it's	rare	cold	,	"	cried	father	,	from	behind	the	table	.
"	关闭	这	门	;	它是	稀有的	寒冷的	,	"	哭	父亲	,	从	在后面	这	桌子	.

“把门关上，外面冷得要命。”父亲从桌子后面喊道。

" [ðeɪ] [ˈskʌri] [əˈbaʊt] [laɪk] [faul] [ɪn] [ˈwɪndi] [ˈweðə(r)] , " [ˈgrʌmbld] [ˈmʌðə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

"	They	scurry	about	like	fowls	in	windy	weather	,	"	grumbled	mother	from	her
"	他们	疾走	关于	喜欢	家禽	在	刮风	天气	,	"	咕哝	母亲	从	她

[pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪəsaɪd] .

place	by	the	fireside	.
地方	经过	这	炉边	.

“它们像风中的鸟儿一样四处乱窜，”母亲在炉火旁抱怨道。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [deɪzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ai] , [əʊld] ['wʊmən] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
" No wonder the children are dazed by it , when I , old woman as I am ,
" 不 想知道 这 孩子们 是 茫然 经过 它 , 什么时候 我 , 老的 女士 作为 我 是 ,

难怪孩子们会感到困惑，而我，作为一个老妇人，

['kænɒt] [help] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [əʊld] ['mʌðə(r)] .
cannot help looking up at it , " said the innkeeper's old mother .
不能 帮助 寻找 向上 在 它 , " 说 这 旅店老板 老的 母亲 .

“忍不住抬头去看它，”旅店老板的老母亲说道。

" ['aʊə(r)] [meɪd] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [step] - ['dɔːtə(r)] .
" Our maid also will never get over it , " said the magistrate's step - daughter .
" 我们的 女佣 还 将要 绝不 得到 超过 它 , " 说 这 地方法官的 步 - 女儿 .

“我们家的女佣也永远无法释怀，”地方官的继女说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] ['aʊə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ðæt] [wiː; wi]
It was only when our eyes had got a little used to the light that we
它 曾是 仅有的 什么时候 我们的 眼睛 有 得到 一个 小的 用过的 到 这 光 那 我们
[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] ['neɪbəz] .
saw that the room was half full of neighbors .
锯 那 这 房间 曾是 一半 满的 的 邻居 .

直到我们的眼睛稍微适应了光线后，我们才发现房间里已经坐满了邻居。

" [kʌm] ['nɪərə(r)] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] , " [sed] ['fɑːðə(r)] ,
" Come nearer , children , that you may see it properly , " said father ,
" 来 更近 , 孩子们 , 那 你 可能 看 它 适当地 , " 说 父亲 ,

“孩子们，过来，好让你们看清楚，”父亲说。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['maɪldə(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] .
in a much milder voice than just before .
在 一个 很多 较温和 嗓音 比 只是 前 .

语气比刚才柔和得多。

" [nɒk] [ðæt] [snəʊ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] ;
" Knock that snow off your feet , and come hither to the stove ;
" 敲 那 雪 离开 你的 脚 , 和 来 这里 到 这 火炉 ;

“把脚上的雪抖掉，过来炉子边烤火；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt] ['splendɪd] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .
it looks quite splendid from here , " said mother , in her turn .
它 看起来 相当 灿烂 从 这里 , " 说 母亲 , 在 她 转动 .

“从这里看出去景色非常壮丽，”母亲接着说道。

[skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] , [wiː; wi] [went] [tə'wɔːd] ['mʌðə(r)] ,
Skipping and jumping , we went toward mother ,
跳过 和 跳 , 我们 去 朝向 母亲 ,

我们蹦蹦跳跳地朝妈妈走去，

[ænd; ənd][sæt][ˌjuː 'es][ɔːl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and sat us all down in a row on the bench beside her .
和 卫星 我们 全部 向下 在 一个 排 在 这 长椅 旁 她 .

她让我们都一排坐在她旁边的长椅上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [deəd] [tuː; tə]
It was only when we were under her wing that we dared to
它 曾是 仅有的 什么时候 我们 是 在下面 她 翼 那 我们 敢于 到
[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][læmp][mɔː(r)] ['krɪtɪkli] .
examine the lamp more critically .
检查 这 灯 更多的 关键 .

只有在她指导下，我们才敢更认真地审视这盏灯。

[wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)][wʌns] [θɔːt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [naʊ] ,

We	had	never	once	thought	that	it	would	burn	as	it	was	burning	now	,
我们	有	绝不	一次	想法	那	它	会	烧伤	作为	它	曾是	燃烧	现在	,

我们从未想过它会像现在这样燃烧。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [sɪft] [ðə; ði]['mætə(r)] [aʊt] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ,

but	when	we	came	to	sift	the	matter	out	we	arrived	at	the	conclusion	that	,
但	什么时候	我们	来了	到	筛	这	事情	出去	我们	到达的	在	这	结论	那	,

但当我们仔细分析这个问题后，我们得出的结论是：

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [bɜːn] .

after	all	,	it	was	burning	just	as	it	ought	to	burn	.
后	全部	,	它	曾是	燃烧	只是	作为	它	应该	到	烧伤	.

毕竟，它的燃烧方式正是它应该有的样子。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [piːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][lɒŋgə(r)] ,

And	when	we	had	peeped	at	it	a	good	bit	longer	,
和	什么时候	我们	有	偷窥	在	它	一个	好的	少量	更长	,

当我们仔细观察了一会儿之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['fænsid] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

it	seemed	to	us	as	if	we	had	fancied	all	along	that	it	would	be
它	似乎	到	我们	作为	如果	我们	有	幻想	全部	沿着	那	它	会	是

[ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

exactly	as	it	was	.
确切地	作为	它	曾是	.

我们似乎一直都以为事情会和现在完全一样。

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː]

But	what	we	could	not	make	out	at	all	was	how	the	fire	was	put	into
但	什么	我们	可以	不是	制作	出去	在	全部	曾是	如何	这	火	曾是	放	进入

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [glɑːs] .

that	sort	of	glass	.
那	种类	的	玻璃	.

但我们完全看不出来，火是如何进入那种玻璃中的。

[wiː; wi] [ɑːskt] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ['ɑːftəwəd] .

We	asked	mother	,	but	she	said	we	should	see	how	it	was	done	afterward	.
我们	问	母亲	,	但	她	说	我们	应该	看	如何	它	曾是	完毕	之后	.

我们问了妈妈，但她说我们应该事后看看是怎么做的。

[ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][wʌn] [sed] [wʌn] [θɪŋ] ,

The	townsfolk	vied	with	each	other	in	praising	the	lamp	,	and	one	said	one	thing	,
这	镇民	竞争	和	每个	其他	在	赞扬	这	灯	,	和	一	说	一	事物	,

镇上的人们争相称赞这盏灯，其中一人说了一句话：

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sed] [ə'nʌðə(r)] .

and	another	said	another	.
和	其他	说	其他	.

另一个人又说了另一个。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [əʊld] ['mʌðə(r)] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [dʒʌst][æz; əz] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['braɪtli]

The	innkeeper's	old	mother	maintained	that	it	shone	just	as	calmly	and	brightly
这	旅店老板	老的	母亲	维持	那	它	闪耀	只是	作为	平静地	和	明亮地

[æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

as	the	stars	of	heaven	.
作为	这	明星	的	天堂	.

旅店老板的老母亲坚称，它像天上的星星一样平静而明亮地闪耀着。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [huː] [hæd; həd][sæd] [aɪz] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['eksələnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]

The	magistrate	,	who	had	sad	eyes	,	thought	it	excellent	because	it	didn't
这	地方法官	,	WHO	有	伤心	眼睛	,	想法	它	出色的	因为	它	没有

[sməʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

那位眼神忧郁的法官认为这东西很好，因为它不冒烟。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['blækənɪŋ] [ðə; ði]

and	you	could	burn	it	right	in	the	middle	of	the	hall	without	blackening	the
和	你	可以	烧伤	它	正确的	在	这	中间	的	这	大厅	没有	变黑	这

[wɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

walls	in	the	least	,
墙壁	在	这	至少	,

而且你可以在大厅正中央把它烧掉，墙壁也不会丝毫变黑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːl] ,

to	which	father	replied	that	it	was	,	in	fact	,	meant	for	the	hall	,
到	哪个	父亲	回复	那	它	曾是	,	在	事实	,	意思是	为了	这	大厅	,

父亲回答说，那东西实际上是为大厅准备的。

[bʌt; bət][dɪd]['kæpɪt(ə)li][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ruːm] [æz; əz] [wel] ,

but	did	capitally	for	the	dwelling	room	as	well	,
但	做过	资本	为了	这	住宅	房间	作为	出色地	,

但对起居室来说也确实非常出色，

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [naʊ] [tuː; tə] [dæʃ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [pɜ˞riːə] ,

and	one	had	no	need	now	to	dash	hither	and	thither	with	parea	,
和	一	有	不	需要	现在	到	短跑	这里	和	那里	和	帕雷亚	,

现在人们无需再像以前那样匆匆忙忙地奔波于各地了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] , [let][ðem; ðəm][biː; bi]['nevə(r)][səʊ] ['meni] .

for	all	could	now	see	by	a	single	light	,	let	them	be	never	so	many	.
为了	全部	可以	现在	看	经过	一个	单身的	光	,	让	他们	是	绝不	所以	许多	.

既然所有人都能透过同一束光看到东西，那就让他们永远不要那么多吧。

[wen] ['mʌðə(r)] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði]['lesə(r)] [ʃændə'lɪə(r)] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ['skeəsli] [geɪv] [ə; eɪ]['betə(r)] [laɪt] ,

When	mother	observed	that	the	lesser	chandelier	in	church	scarcely	gave	a	better	light	,
什么时候	母亲	观察到	那	这	较少	枝形吊灯	在	教会	几乎	给予	一个	更好的	光	,

当母亲注意到教堂里那盏较小的吊灯的光线也好不到哪里去时，

['fɑːðə(r)] [beɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [maɪ][ˌeɪ biː 'siː] [bʊk] ,

father	bade	me	take	my	ABC	book	,
父亲	巴德	我	拿	我的	ABC	书	,

父亲让我带上我的字母书，

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

and	go	to	the	door	to	see	if	I	could	read	it	there	.
和	去	到	这	门	到	看	如果	我	可以	读	它	那里	.

然后走到门口，看看能不能在那里看到它。

[ai] [went] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] : " ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .

I	went	and	began	to	read	:	"	Our	Father	.
我	去	和	开始	到	读	:	"	我们的	父亲	.

我走过去开始读："我们的天父。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] : " [ðə; ði] [læd] [nəʊz] [ðæt] [baɪ] [hɑːt] .

"	But	then	they	all	said	:	"	The	lad	knows	that	by	heart	.
"	但	然后	他们	全部	说	:	"	这	小伙子	知道	那	经过	心	.

"但他们都说：'这孩子对此了如指掌。'"

" ['mʌðə(r)] [ðen] [stʌk] [ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [ɪn][maɪ][hænd] ,

"	Mother	then	stuck	a	hymn	-	book	in	my	hand	,
"	母亲	然后	卡住	一个	圣歌	-	书	在	我的	手	,

“然后母亲把一本赞美诗集塞到我手里，

[ænd; ənd][aɪ][set] [ɒf] [wɪð] " [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] . "

and	I	set	off	with	"	By	the	Waters	of	Babylon	.	"
和	我	放	离开	和	"	经过	这	沃特斯	的	巴比伦	.	"

于是我带着《巴比伦河畔》出发了。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['mɑːvələs] !

"	Yes	;	it	is	perfectly	marvellous	!
"	是的	;	它	是	完美	奇妙	!

“是的，真是太棒了！”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] .

"	was	the	testimony	of	the	townsfolk	.
"	曾是	这	见证	的	这	镇民	.

这是镇上居民的证词。

[ðen] [sed] ['fɑːðə(r)] : " [naʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,

Then	said	father	:	"	Now	if	any	one	had	a	needle	,
然后	说	父亲	:	"	现在	如果	任何	一	有	一个	针	,

父亲接着说：“现在，如果有人有针，

[juː; jʊ] [maɪt] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd]

you	might	throw	it	on	the	floor	and	you	would	see	that	it	would	be	found
你	可能	扔	它	在	这	地面	和	你	会	看	那	它	会	是	成立

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

你把它扔到地上，你会发现它马上就会被人找到。

" [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [step] - ['dɔːtə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [bʌt; bət] [wen]

"	The	magistrate's	step	-	daughter	had	a	needle	in	her	bosom	,	but	when
"	这	地方法官的	步	-	女儿	有	一个	针	在	她	怀	,	但	什么时候

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

she	threw	it	on	the	floor	,
她	扔	它	在	这	地面	,

“县官的继女胸前别着一根针，但她把针扔到地上时，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl]

it	fell	into	a	crack	,	and	we	couldn't	find	it	at	all	—	it	was	so	small
它	跌倒	进入	一个	裂缝	,	和	我们	不能	寻找	它	在	全部	—	它	曾是	所以	小的

.

:

.

它掉进了缝隙里，我们根本找不到它——它太小了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [hæd; həd] [gɒn] [ðæt] ['pɛkə] [keɪm] [ɪn] .

It	was	only	after	the	townsfolk	had	gone	that	Pekka	came	in	.
它	曾是	仅有的	后	这	镇民	有	已消失	那	佩卡	来了	在	.

直到镇民们离开后，佩卡才进来。

[hiː; hi] [bliŋk] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][fɜːst][æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['læmplaɪt] ,

He	blinked	a	bit	at	first	at	the	unusual	lamplight	,
他	眨眼	一个	少量	在	第一的	在	这	异常	灯光	,

他起初被这不寻常的灯光晃了晃眼睛。

[bʌt; bət] [ðen] ['kɑːmli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][ræg] [buːts] .

but	then	calmly	proceeded	to	take	off	his	jacket	and	rag	boots	.
但	然后	平静地	继续	到	拿	离开	他的	夹克	和	抹布	靴子	.

但他随后平静地脱下了外套和破旧的靴子。

" [wʌts] [ðæt] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ðeə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aʊt] ?

"	What's	that	twinkling	in	the	roof	there	enough	to	put	your	eyes	out	?
"	是什么	那	闪烁	在	这	屋顶	那里	足够的	到	放	你的	眼睛	出去	?

“屋顶上那闪闪发光的东西是什么？亮到能晃瞎你的眼睛吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət] [lɑːst] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['rɑːftəz] .

"	he	asked	at	last	,	when	he	had	hung	his	stockings	up	on	the	rafters	.
"	他	问	在	最后的	,	什么时候	他	有	悬挂	他的	长筒袜	向上	在	这	椽子	.

“他终于问道，同时把长袜挂在了屋梁上。”

" [kʌm] [naʊ] , [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət] ['mʌðə(r)]

"	Come	now	,	guess	what	it	is	,	"	said	father	,	and	he	winked	at	mother
"	来	现在	,	猜测	什么	它	是	,	"	说	父亲	,	和	他	眨眼	在	母亲

[ænd; ənd][ˌjuː 'es] .

and	us	.
和	我们	.

“来，猜猜这是什么，”父亲说着，朝母亲和我们眨了眨眼。

" [aɪ] [kænt] [ges] , " [sed] ['pɛkə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][læmp] .

"	I	can't	guess	,	"	said	Pekka	,	and	he	came	nearer	to	the	lamp	.
"	我	不能	猜测	,	"	说	佩卡	,	和	他	来了	更近	到	这	灯	.

“我猜不出来，”佩卡说着，走近了灯。

" [pə'hæps] [ɪts] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌʃændə'lɪə(r)] , [eɪ] ? " [sed] ['fɑːðə(r)]['dʒəʊkɪŋli] .

"	Perhaps	it's	the	church	chandelier	,	eh	?	"	said	father	jokingly	.
"	也许	它是	这	教会	枝形吊灯	,	嗯	?	"	说	父亲	开玩笑地	.

“也许是教堂的吊灯吧？”父亲开玩笑地说。

" [pə'hæps] , " [əd'mɪtɪd] ['pɛkə] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['riːəli] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] [pɑːst]

"	Perhaps	,	"	admitted	Pekka	;	but	he	had	become	really	curious	,	and	passed
"	也许	,	"	承认	佩卡	;	但	他	有	变得	真的	好奇的	,	和	通过了

[hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][læmp] .

his	thumb	along	the	lamp	.
他的	拇指	沿着	这	灯	.

“也许吧，”佩卡承认道；但他真的很好奇，便用拇指沿着灯罩摸索了一番。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['fɪŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] ['fɑːðə(r)] ; " [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][doʊnt] [tʌtʃ]

"	There's	no	need	to	finger	it	,	"	says	father	;	"	look	at	it	,	but	don't	touch
"	有	不	需要	到	手指	它	,	"	说道	父亲	;	"	看	在	它	,	但	不	触碰

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“没必要用手指去摸它，”父亲说；“看看它，但不要碰它。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	,	all	right	!
"	全部	正确的	,	全部	正确的	!

“好吧，好吧！”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['pɛkə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] ,

I	don't	want	to	meddle	with	it	!	"	said	Pekka	,	a	little	put	out	,
我	不	想	到	插手	和	它	!	"	说	佩卡	,	一个	小的	放	出去	,

“我不想插手！”佩卡有些不高兴地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	he	drew	back	to	the	bench	alongside	the	wall	by	the	door	.
和	他	画	后退	到	这	长椅	旁边	这	墙	经过	这	门	.

他退回到门口靠墙的长凳上。

['mʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [tri:t] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɛkə] [səʊ]

Mother	**must**	**have**	**thought**	**that**	**it**	**was**	**a**	**sin**	**to**	**treat**	**poor**	**Pekka**	**so**
母亲	必须	有	想法	那	它	曾是	一个	罪	到	对待	贫穷的	佩卡	所以

,

,

,

母亲一定觉得这样对待可怜的佩卡是一种罪过。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ʃændə'lɪə(r)] [æt; ət]

for	**she**	**began**	**to**	**explain**	**to**	**him**	**that**	**it**	**was**	**not**	**a**	**church**	**chandelier**	**at**
为了	她	开始	到	解释	到	他	那	它	曾是	不是	一个	教会	枝形吊灯	在

[ɔ:l] ,

all **,**

全部 ,

因为她开始向他解释，那根本不是教堂的吊灯。

[bʌt; bət] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɪt] [wɪð] [ɔɪl] ,

but	**what**	**people**	**called**	**a**	**lamp**	**,**	**and**	**that**	**it**	**was**	**lit**	**with**	**oil**	**,**
但	什么	人们	称为	一个	灯	,	和	那	它	曾是	点燃	和	油	,

但人们称之为灯的那种灯，是用油点燃的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['pi:p(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [pɜ:ri:ə] ['eni] [mɔ:(r)] .

and	**that**	**was**	**why**	**people**	**didn't**	**want**	**parea**	**any**	**more**	**.**
和	那	曾是	为什么	人们	没有	想	帕雷亚	任何	更多的	.

这就是人们不再想要帕雷亚的原因。

[bʌt; bət] ['pɛkə] [wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]

But	**Pekka**	**was**	**so**	**little**	**enlightened**	**by**	**the**	**whole**	**explanation**	**that**	**he**
但	佩卡	曾是	所以	小的	开明	经过	这	所有的	解释	那	他

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][tu:; tə][splɪt] [ʌp][ðə; ði][peə(r)] - [wʊd] [lɒg] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [drægd] ['ɪntu:]

immediately	**began**	**to**	**split**	**up**	**the**	**pare**	**-**	**wood**	**log**	**which**	**he**	**had**	**dragged**	**into**
立即地	开始	到	分裂	向上	这	削减	-	木头	日志	哪个	他	有	拖拽	进入

[ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .

the	**room**	**the**	**day**	**before**	**.**
这	房间	这	天	前	.

但佩卡对整个解释几乎一无所知，他立即开始劈开前一天拖进房间的那根木柴。

[ðen] ['fɑ:ðə(r)] [sed] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [təʊld][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə]

Then	**father**	**said**	**to**	**him**	**that**	**he**	**had**	**already**	**told**	**him**	**there**	**was**	**no**	**need**	**to**
然后	父亲	说	到	他	那	他	有	已经	讲述	他	那里	曾是	不	需要	到

[splɪt] [pɜ:ri:ə] ['eni] [mɔ:(r)] .

split	**parea**	**any**	**more**	**.**
分裂	帕雷亚	任何	更多的	.

然后父亲对他说，他已经告诉过他，没有必要再分割帕雷亚了。

" [əʊ] ! [aɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] , " [sed] ['pɛkə] ;

"	**Oh**	**!**	**I**	**quite**	**forgot**	**,**	**"**	**said**	**Pekka**	**;**
"	哦	!	我	相当	忘了	,	"	说	佩卡	;

“哦！我完全忘了，”佩卡说；

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [baɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['wɒntɪd] ['eni] [mɔ:(r)] ,

"	**but**	**there**	**it**	**may**	**bide**	**if**	**it**	**isn't**	**wanted**	**any**	**more**	**,**
"	但	那里	它	可能	比德	如果	它	不是	通缉	任何	更多的	,

“但如果不再需要它，它就可能一直放在那里。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['pɛkə] [drəʊv] [hɪz; ɪz][peə(r)] [naɪf] ['ɪntu:][ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .

"	**and**	**with**	**that**	**Pekka**	**drove**	**his**	**pare**	**knife**	**into**	**a**	**rift**	**in**	**the**	**wall**	**.**
"	和	和	那	佩卡	驾驶	他的	削减	刀	进入	一个	裂痕	在	这	墙	.

“说完，佩卡就把他的刀插进了墙上的一个裂缝里。”

" [ðeə(r)] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [rest] [æt; ət] ['leʒə(r)] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .

"	There	let	it	rest	at	leisure	,	"	said	father	.
"	那里	让	它	休息	在	闲暇	,	"	说	父亲	.

“就让它在那儿好好休息吧。”父亲说道。

[bʌt; bət] ['pɛkə] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] .

But	Pekka	said	never	a	word	more	.
但	佩卡	说	绝不	一个	单词	更多的	.

但佩卡再也没有说过一句话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [buːts] ,

A	little	while	after	that	he	began	to	patch	up	his	boots	,
一个	小的	尽管	后	那	他	开始	到	修补	向上	他的	靴子	,

过了一会儿，他开始修补靴子。

[stretʃt] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn] [ə; eɪ] [peə(r)][frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['rɑːftəz] , [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

stretched	on	tiptoe	to	reach	down	a	pare	from	the	rafters	,	lit	it	,
拉伸	在	脚尖	到	抵达	向下	一个	削减	从	这	椽子	,	点燃	它	,

他踮起脚尖，从屋梁上取下一根电线，点燃了它。

[stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [slɪt] ['fægɒt] , [ænd; ənd][sæt] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [stuːl] [baɪ][ðə; ðɪ] [stəʊv] .

stuck	it	in	a	slit	fagot	,	and	sat	him	down	on	his	little	stool	by	the	stove	.
卡住	它	在	一个	缝隙	柴草	,	和	卫星	他	向下	在	他的	小的	凳子	经过	这	火炉	.

把柴火塞进一根缝隙里，然后让他坐在炉子旁的小凳子上。

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['fɑːðə(r)] ,

We	children	saw	this	before	father	,
我们	孩子们	锯	这	前	父亲	,

我们孩子比父亲更早看到这一切。

[huː] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] ['pɛkə] ['pleɪnɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][æks] - [ʃɑːft] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

who	stood	with	his	back	to	Pekka	planing	away	at	his	axe	-	shaft	under	the
WHO	站立	和	他的	后退	到	佩卡	规划	离开	在	他的	斧头	-	轴	在下面	这

[læmp] .

lamp	.
灯	.

他背对着佩卡，在灯下刨着斧柄。

[wiː; wi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [lɑːft] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] , " [ɪf]

We	said	nothing	,	however	,	but	laughed	and	whispered	among	ourselves	,	"	If
我们	说	没有什么	,	然而	,	但	笑了	和	低声说道	之中	我们自己	,	"	如果

['əʊnli]['fɑːðə(r)] [siːz] [ðæt] ,

only	father	sees	that	,
仅有的	父亲	看到	那	,

然而，我们什么也没说，只是笑着低声议论道：“要是父亲看到就好了。”

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?

what	will	he	say	,	I	wonder	?
什么	将要	他	说	,	我	想知道	?

我想知道他会说什么?

" [ænd; ənd] [wen] ['fɑːðə(r)][dɪd] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ][ɪn]

"	And	when	father	did	catch	sight	of	him	,	he	planted	himself	arms	akimbo	in
"	和	什么时候	父亲	做过	抓住	视线	的	他	,	他	已种植	他自己	武器	叉腰	在

[frʌnt] [ɒv; əv] ['pɛkə] ,

front	of	Pekka	,
正面	的	佩卡	,

“当父亲看到他时，便双手叉腰挡在了佩卡面前。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] , [kwaɪt] ['spaɪtfəli] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [faɪn] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd][ðeə(r)] ,

and	asked	him	,	quite	spitefully	,	what	sort	of	fine	work	he	had	there	,
和	问	他	,	相当	恶意地	,	什么	种类	的	美好的	工作	他	有	那里	,

然后带着恶意问他，他在那儿到底做了什么好工作。

[sɪns] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] [laɪt] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] ?

since	he	must	needs	have	a	separate	light	all	to	himself	?
自从	他	必须	需求	有	一个	分离	光	全部	到	他自己	?

因为他肯定需要一盏单独的灯?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['pætʃɪŋ] [ʌp][maɪ] ['ʃuːz] , " [sed] ['pɛkə] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] .

"	I	am	only	patching	up	my	shoes	,	"	said	Pekka	to	father	.
"	我	是	仅有的	修补	向上	我的	鞋	,	"	说	佩卡	到	父亲	.

“我只是在修补鞋子,”佩卡对父亲说。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] !

"	Oh	,	indeed	!
"	哦	,	的确	!

“哦，确实如此！”

['pætʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] , [eɪ] ?

Patching	your	shoes	,	eh	?
修补	你的	鞋	,	嗯	?

给鞋子打补丁啊?

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [laɪt] [ðæt] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Then	if	you	can't	see	to	do	that	by	the	same	light	that	does	for	me	,
然后	如果	你	不能	看	到	做	那	经过	这	相同的	光	那	做	为了	我	,

如果你无法用和我一样的光线看到这一点，

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔː'self] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][peə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] [ɔː(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]

you	may	take	yourself	off	with	your	pare	into	the	bath	-	house	or	behind	it
你	可能	拿	你自己	离开	和	你的	削减	进入	这	洗澡	-	房子	或者	在后面	它

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

if	you	like	.
如果	你	喜欢	.

如果你愿意，你可以和你的伴侣一起去澡堂，或者去澡堂后面。

" [ænd; ənd] ['pɛkə] [went] .

"	And	Pekka	went	.
"	和	佩卡	去	.

然后佩卡就走了。

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [buːts] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

He	stuck	his	boots	under	his	arm	,
他	卡住	他的	靴子	在下面	他的	手臂	,

他把靴子夹在胳膊底下，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [stuːl] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][peə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] .

took	his	stool	in	one	hand	and	his	pare	in	the	other	,	and	off	he	went	.
采取	他的	凳子	在	一	手	和	他的	削减	在	这	其他	,	和	离开	他	去	.

他一手拿着凳子，一手拿着面包，就走了。

[hiː; hi] [krept] ['sɒftli] [θruː] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

He	crept	softly	through	the	door	into	the	hall	,	and	out	of	the	hall	into	the
他	悄悄地爬	轻轻	通过	这	门	进入	这	大厅	,	和	出去	的	这	大厅	进入	这

[jɑːd] .

yard	.
院子	.

他蹑手蹑脚地穿过门进入大厅，然后又蹑手蹑脚地走出大厅进入院子。

[ðə; ðɪ][peə(r)] [laɪt] [fleɪmd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][blɑːst] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

The	pare	light	flamed	outside	in	the	blast	,	and	played	a	little	while	,
这	削减	光	火焰	外部	在	这	爆炸	,	和	玩	一个	小的	尽管	,

爆炸中，外面的灯火通明，闪烁了一会儿。

['gleərɪŋ] [red] , ['əʊvə(r)] [ˌhaʊzɪz] , [stɔːlz] , [ænd; ənd] ['steɪblz] .

glaring	**red**	**,**	**over**	**outhouses**	**,**	**stalls**	**,**	**and**	**stables**	**.**
刺眼	红色的	,	超过	户外厕所	,	摊位	,	和	马厩	.

鲜艳的红色笼罩着厕所、摊位和马厩。

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['verɪ] ['prɪti]

We	**children**	**saw**	**the**	**light**	**through**	**the**	**window**	**and**	**thought**	**it**	**looked**	**very**	**pretty**
我们	孩子们	锯	这	光	通过	这	窗户	和	想法	它	看起来	非常	漂亮的

.

:

.

我们孩子们透过窗户看到光线，觉得很漂亮。

[bʌt; bət] [wen] ['pɛkə] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [get] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] - [haʊs] [dɔː(r)] ,

But	**when**	**Pekka**	**bent**	**down**	**to**	**get**	**behind**	**the**	**bath**	**-**	**house**	**door**	**,**
但	什么时候	佩卡	弯曲	向下	到	得到	在后面	这	洗澡	-	房子	门	,

但当佩卡弯腰走到澡堂门后时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dɑːk] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ,

it	**was**	**all**	**dark**	**again**	**in**	**the**	**yard**	**,**
它	曾是	全部	黑暗的	再次	在	这	院子	,

院子里又一片漆黑。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peə(r)] [wiː; wi] [sɔː] ['əʊnli] [ðə; ði] [læmp] ['mɪrərɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] .

and	**instead**	**of**	**the**	**pare**	**we**	**saw**	**only**	**the**	**lamp**	**mirroring**	**itself**	**in**	**the**	**dark**	**window**	**-**	**panes**	**.**
和	反而	的	这	削减	我们	锯	仅有的	这	灯	镜像	本身	在	这	黑暗的	窗户	-	窗格	.

我们看到的不是帕雷，而是灯光在黑暗的窗玻璃上映出的倒影。

[ˌhens'fɔːθ] [wiː; wi] ['nevə(r)] [bɜːnd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [ruːm] [ə'gen] .

Henceforth	**we**	**never**	**burned**	**a**	**pare**	**in**	**the**	**dwelling**	**-**	**room**	**again**	**.**
今后	我们	绝不	烧伤	一个	削减	在	这	住宅	-	房间	再次	.

从此以后，我们再也没有在起居室里烧过一根柴火。

[ðə; ði] [læmp] [ʃɒn] [vɪk'tɔːriəsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] ,

The	**lamp**	**shone**	**victoriously**	**from**	**the**	**roof**	**,**
这	灯	闪耀	胜利地	从	这	屋顶	,

屋顶上的灯火胜利地闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] [ɔːl] [ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**on**	**Sunday**	**evenings**	**all**	**the**	**townsfolk**	**often**	**used**	**to**	**come**	**to**	**look**	**upon**	**and**	**admire**	**it**	**.**
和	在	星期日	晚上	全部	这	镇民	经常	用过的	到	来	到	看	之上	和	钦佩	它	.

每逢星期天晚上，全镇的居民常常会来这里观看和欣赏它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ðæt] ['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ,

It	**was**	**known**	**all**	**over**	**the**	**parish**	**that**	**our**	**house**	**was**	**the**	**first**	**,**
它	曾是	已知	全部	超过	这	教区	那	我们的	房子	曾是	这	第一的	,

整个教区都知道，我们家是第一栋房子。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] , [weə(r)] [ðə; ði] [læmp] [hæd; həd] [biːn] [juːst] .

after	**the**	**parsonage**	**,**	**where**	**the**	**lamp**	**had**	**been**	**used**	**.**
后	这	牧师住宅	,	在哪里	这	灯	有	到过	用过的	.

在牧师住宅之后，那盏灯曾被使用过。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [bɔːt] [ə; eɪ] [læmp] [laɪk] ['aʊəz] ,

After	**we**	**had**	**set**	**the**	**example**	**,**	**the**	**magistrate**	**bought**	**a**	**lamp**	**like**	**ours**	**,**
后	我们	有	放	这	例子	,	这	地方法官	买	一个	灯	喜欢	我们的	,

我们树立了榜样之后，地方官也买了一盏和我们一样的灯。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	he	had	never	learned	to	light	it	,
但	作为	他	有	绝不	学习	到	光	它	,

但他一直没学会怎么点火，

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [hæz; həz]

he	was	glad	to	sell	it	to	the	innkeeper	,	and	the	innkeeper	has
他	曾是	高兴的	到	卖	它	到	这	旅店老板	,	和	这	旅店老板	有

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

it	still	.
它	仍然	.

他很高兴把它卖给了旅店老板，旅店老板至今还留着它。

[ðə; ði] ['pʊrər] - , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðəm'selvz] [læmps] ,

The	poorer	farmfolk	,	however	,	have	not	been	able	to	get	themselves	lamps	,
这	贫穷	-	,	然而	,	有	不是	到过	有能力的	到	得到	他们自己	灯	,

然而，那些贫困的农民却买不起油灯。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)] .

but	even	now	they	do	their	long	evening's	work	by	the	glare	of	a	pare	.
但	甚至	现在	他们	做	他们的	长的	晚上	工作	经过	这	强光	的	一个	削减	.

但即使现在，他们也只能在刺眼的灯光下完成漫长的夜晚工作。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][læmp][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

But	when	we	had	had	the	lamp	a	short	time	,
但	什么时候	我们	有	有	这	灯	一个	短的	时间	,

但是当我们拿到这盏灯没多久之后，

['fɑːðə(r)] [pleɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [ruːm] [ɔːl] [smuːð] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd]

father	planed	the	walls	of	the	dwelling	-	room	all	smooth	and	white	,	and
父亲	计划	这	墙壁	的	这	住宅	-	房间	全部	光滑的	和	白色的	,	和

[ðeɪ] ['nevə(r)][gɒt] [blæk] [ə'gen] ,

they	never	got	black	again	,
他们	绝不	得到	黑色的	再次	,

父亲把起居室的墙壁刨得光滑洁白，从此再也没有变黑过。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] [stəʊv] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [sməʊk] , [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ruːm]

especially	after	the	old	stove	,	which	used	to	smoke	,	had	to	make	room
尤其	后	这	老的	火炉	,	哪个	用过的	到	抽烟	,	有	到	制作	房间

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

for	another	,
为了	其他	,

尤其是在旧的、会冒烟的炉子被新的炉子占据之后，更是如此。

[wɪtʃ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪts] [sməʊk] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊl] .

which	discharged	its	smoke	outside	and	had	a	cowl	.
哪个	出院	它是	抽烟	外部	和	有	一个	兜帽	.

它向外排放烟雾，并带有一个罩子。

['pɛkə] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

Pekka	made	a	new	fireplace	in	the	bath	-	house	out	of	the	stones	of	the	old
佩卡	制成	一个	新的	壁炉	在	这	洗澡	-	房子	出去	的	这	石头	的	这	老的

[stəʊv] ,

stove	,
火炉	,

佩卡用旧炉子的石头在澡堂里建了一个新的壁炉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪts] [flit] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊnz] — [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] [wɒz; wəz]

and	the	crickets	flitted	thither	with	the	stones	—	at	least	their	chirping	was
和	这	蟋蟀	飞掠	那里	和	这	石头	—	在	至少	他们的	啁啾声	曾是

['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ruːm] .

never	heard	any	more	in	the	dwelling	room	.
绝不	听到	任何	更多的	在	这	住宅	房间	.

蟋蟀随着石头飞向远方——至少在起居室里再也听不到它们的鸣叫声了。

['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [felt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Father	didn't	care	a	bit	,	but	we	children	felt	,	now	and	then	,	during	the
父亲	没有	关心	一个	少量	,	但	我们	孩子们	毛毡	,	现在	和	然后	,	期间	这

[lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] ,

long	winter	evenings	,
长的	冬天	晚上	,

父亲毫不在意，但我们这些孩子却时不时地，在漫长的冬夜里，感到.....

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][əʊld] [taɪmz] ,

a	strange	sort	of	yearning	after	old	times	,
一个	奇怪的	种类	的	渴望	后	老的	时代	,

一种对过去时光的奇特怀念，

[səʊ][wiː; wi] ['veri] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] ['aʊə(r)] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

so	we	very	often	found	our	way	down	to	the	bath	-	house	to	listen	to
所以	我们	非常	经常	成立	我们的	方式	向下	到	这	洗澡	-	房子	到	听	到

[ðə; ði] ['krɪkɪts] ,

the	crickets	,
这	蟋蟀	,

所以我们经常会去澡堂听蟋蟀叫。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pɛkə] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][peə(r)] .

and	there	was	Pekka	sitting	out	the	long	evenings	by	the	light	of	his	pare	.
和	那里	曾是	佩卡	坐着	出去	这	长的	晚上	经过	这	光	的	他的	削减	.

而佩卡则常常在漫长的夜晚坐在他的灯火旁。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [meɪl]

THE	FLYING	MAIL
这	飞行	邮件

飞翔的邮件

[baɪ]

BY
经过

经过

[em] . ['goʊldʃmɪt]

M	.	GOLDSCHMIDT
M	.	戈尔德施密特

M.戈尔德施密特

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [meɪl] .

From	"	The	Flying	Mail	.
从	"	这	飞行	邮件	.

出自《飞翔的邮件》。

" [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [kɑːl] ['lɑː.sən] .

"	Translated	by	Carl	Larsen	.
"	翻译	经过	卡尔	拉森	.

由卡尔·拉森翻译。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [meɪl]

THE	FLYING	MAIL
这	飞行	邮件

飞翔的邮件

[baɪ]
BY
经过

经过

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外国作家作品：斯堪的纳维亚(Stories by Foreign Authors Scandinavian)
第2/7页

[em] . ['goʊldʃmɪt]
M . **GOLDSCHMIDT**
M . 戈尔德施密特

M.戈尔德施密特

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[frɪts] ['bægə] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑː(r)] .
Fritz **Bagger** **had** **just** **been** **admitted** **to** **the** **bar** **.**
弗里茨 装袋工 有 只是 到过 承认 到 这 酒吧 .

弗里茨·巴格刚刚获得律师资格。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [siːkɪŋ] [rest] .
He **had** **come** **home** **and** **entered** **his** **room** **,** **seeking** **rest** **.**
他 有 来 家 和 进入 他的 房间 , 寻求 休息 .

他回到家，走进自己的房间，想要休息。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'lækst] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['riːs(ə)nt] [ɪg'zɜːʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
All **his** **mental** **faculties** **were** **now** **relaxed** **after** **their** **recent** **exertion** **,** **and** **a**
全部 他的 精神的 学院 是 现在 轻松 后 他们的 最近的 用力 , 和 一个
[lɒŋ] - [rɪ'streɪnd] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] .
long **-** **restrained** **power** **was** **awakened** **.**
长的 - 克制 力量 曾是 觉醒 .

经过一番紧张的思考，他所有的精神机能都放松了下来，一种长期被压抑的力量被唤醒了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][laɪf] : [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , — [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] , [ðə; ðɪ]
He **had** **reached** **a** **crisis** **in** **life** **:** **the** **future** **lay** **before** **him** **,** **—** **the** **future** **,** **the**
他 有 达到 一个 危机 在 生活 : 这 未来 躺 前 他 , — 这 未来 , 这
['fjuːtʃə(r)] !
future **!**
未来 !

他的人生遇到了危机：未来就在他面前——未来，未来！

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?
What **was** **it** **to** **be** **?**
什么 曾是 它 到 是 ?

那将会是什么?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɜːn] [hɪm'self] [wɪtʃ'evə(r)] [weɪ] [hiː; hi]
He **was** **twenty** **-** **four** **years** **old** **,** **and** **could** **turn** **himself** **whichever** **way** **he**
他 曾是 二十 - 四 年 老的 , 和 可以 转动 他自己 任何 方式 他
[pliːzd] ,
pleased **,**
高兴 ,

他二十四岁，可以随意改变自己的方向。

[let] ['fænsi] [rʌn] [tuː; tə] ['eni] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] .
let **fancy** **run** **to** **any** **line** **of** **the** **compass** **.**
让 想要 跑步 到 任何 线 的 这 罗盘 .

让幻想沿着罗盘的任何方向延伸。

[aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] - ['kʌləd] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ˌðeər'ɪn]

Out	upon	the	horizon	,	he	saw	little	rose	-	colored	clouds	,	and	nothing	therein
出去	之上	这	地平线	,	他	锯	小的	玫瑰	-	有色	云	,	和	没有什么	其中

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌʌndɪ'faɪnd] [blɪs] .

but	a	certain	undefined	bliss	.
但	一个	肯定	不明确的	极乐	.

远眺地平线，他看到几朵玫瑰色的云朵，其中只有一种难以言喻的幸福。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ['ɪntuː]

He	put	his	hands	over	his	eyes	,	and	sought	to	bring	this	uncertainty	into
他	放	他的	双手	超过	他的	眼睛	,	和	寻求	到	带来	这	不确定	进入

[klɪə(r)] ['vɪʒn] ;

clear	vision	;
清除	想象	;

他用手捂住眼睛，试图看清这种不确定感；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [hiː; hi] [sed] : " [jes] , [ænd; ənd] [səʊ] [wʌn] ['mæriz] .

and	after	a	long	time	had	elapsed	,	he	said	:	"	Yes	,	and	so	one	marries	.
和	后	一个	长的	时间	有	过去	,	他	说	:	"	是的	,	和	所以	一	结婚	.
"																		
"																		
"																		

过了很久，他才说：“是的，这就是结婚的方式。”

" [jes] , [wʌn] ['mæriz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] ; " [bʌt; bət] [huːm] ?

"	Yes	,	one	marries	,	"	he	continued	,	after	a	pause	;	"	but	whom	?
"	是的	,	一	结婚	,	"	他	持续	,	后	一个	暂停	;	"	但	谁	?

“是的，一个人会结婚，”他停顿了一下，继续说道；“但是和谁结婚呢？”

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [də'rekt] [kɔːs] ;

"	His	thoughts	now	took	a	more	direct	course	;
"	他的	想法	现在	采取	一个	更多的	直接的	课程	;

“他的思绪现在变得更加直接了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪndz] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['pleɪnə(r)] .

but	the	pictures	in	his	mind's	eye	had	not	become	plainer	.
但	这	图片	在	他的	心灵的	眼睛	有	不是	变得	更朴素	.

但他脑海中的画面并没有变得更加清晰。

[ə'gen] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ['waɪdli] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [rəʊz] - ['kʌləd] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɪntɪd]

Again	the	horizon	widely	around	was	rose	-	colored	,	and	between	the	tinted
再次	这	地平线	广泛	大约	曾是	玫瑰	-	有色	,	和	之间	这	有色

[klaʊd] - ['leɪəz] ['eɪndʒl] - [hedz] [pi:p] [aʊt] — [nɒt] ['baɪb(ə)l] ['eɪndʒəls] ,

cloud	-	layers	angel	-	heads	peeped	out	—	not	Bible	angels	,
云	-	层	天使	-	头部	偷窥	出去	—	不是	圣经	天使	,

周围的地平线再次呈现出玫瑰色，在斑驳的云层间，隐约可见天使般的头颅——但不是圣经中的天使。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [mæn] [nɔː(r)] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] [æn'dʒelɪk] [g'ɜːlz] , [huːm] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,

which	are	neither	man	nor	woman	;	but	angelic	girls	,	whom	he	didn't	know	,
哪个	是	两者都不	男人	也不	女士	;	但	天使般的	女孩们	,	谁	他	没有	知道	,

她们既不是男人也不是女人；而是他不认识的天使般的少女。

[ænd; ənd] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] .

and	who	didn't	know	him	.
和	WHO	没有	知道	他	.

谁不认识他呢?

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['enibɒdi] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

The	truth	was	,	he	didn't	know	anybody	to	whom	he	could	give	his	heart	,
这	真相	曾是	,	他	没有	知道	任何人	到	谁	他	可以	给	他的	心	,

事实上，他不知道该把心交给谁。

[bʌt; bət] [lɒŋd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['twenti] - [fɔː(r)] - [jɪə(r)] ['paʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [huːm]

but	longed	,	with	a	certain	twenty	-	four	-	year	power	,	for	her	to	whom
但	渴望	,	和	一个	肯定	二十	-	四	-	年	力量	,	为了	她	到	谁

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	could	offer	it	,
他	可以	提供	它	,

但他却渴望着，带着某种二十四年的强烈情感，渴望着能将这一切献给她的人。

— [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [self] - [meɪd] ['biːɪŋ] ,

—	her	who	was	worthy	to	receive	his	whole	self	-	made	being	,
—	她	WHO	曾是	值得	到	收到	他的	所有的	自己	-	制成	存在	,

——她配得上接受他全部的自我，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [kwɪə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [blɪs] ,

and	in	exchange	give	him	all	that	queer	imagined	bliss	,
和	在	交换	给	他	全部	那	酷儿	想象	极乐	,

作为交换，给他所有那些奇特的、想象中的幸福。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [səʊ] ['fɜːmli] [bɪ'liːvz] .

which	is	or	ought	to	be	in	the	world	,	as	every	one	so	firmly	believes	.
哪个	是	或者	应该	到	是	在	这	世界	,	作为	每一个	一	所以	牢牢	相信	.

世间存在或应当存在之物，正如每个人所坚信的那样。

" [əʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [fuːl] !

"	Oh	,	I	am	a	fool	!
"	哦	,	我	是	一个	傻子	!

“哦，我真是个傻瓜！”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['driːmɪŋ]

"	he	said	,	as	he	suddenly	became	conscious	that	he	was	merely	dreaming
"	他	说	,	作为	他	突然	成为	有意识的	那	他	曾是	仅仅	做梦

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] .

and	wishing	.
和	祝	.

“他说道，这时他突然意识到自己只是在做梦和许愿。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪkl] ,

He	tried	to	think	of	something	practical	,
他	尝试	到	思考	的	某物	实际的	,

他努力想出一个切实可行的办法，

[θɔːt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪknɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

thought	upon	a	little	picnic	that	was	to	be	held	in	the	evening	;
想法	之上	一个	小的	野餐	那	曾是	到	是	握住	在	这	晚上	;

我想起了晚上要举行的一次小型野餐；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [driːm] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv]

but	the	same	dream	returned	and	overpowered	him	,	because	the	season	of
但	这	相同的	梦	返回	和	实力悬殊	他	,	因为	这	季节	的

[sprɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] ,

spring	was	in	him	,
春天	曾是	在	他	,

但是同样的梦境再次出现，并让他难以自持，因为他心中充满了春天的气息。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [laɪf] [θrɪld] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] [ɪn] [triːz] [ænd; ənd] [plɑːnts] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] [ʃaɪnz] .

because	life	thrilled	in	him	as	in	trees	and	plants	when	the	spring	sun	shines	.
因为	生活	激动不已	在	他	作为	在	树木	和	植物	什么时候	这	春天	太阳	闪耀	.

因为他的生命如同春日阳光照耀下的树木花草一般充满活力。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ˈætɪk] — [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]

He	leaned	upon	the	window	-	seat	—	it	was	in	an	attic	—	and	let	the
他	倾斜	之上	这	窗户	-	座位	—	它	曾是	在	一个	阁楼	—	和	让	这

[wɪnd] [kuːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

wind	cool	his	forehead	.
风	凉爽的	他的	前额	.

他倚在阁楼的窗台上，让风吹拂着他的额头。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [rɪˈfreʃt] , [ðə; ði] [striːt] [ɪtˈself] [geɪv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [njuː] [ˈnʌrɪʃmənt] .

But	while	the	wind	refreshed	,	the	street	itself	gave	his	mind	new	nourishment	.
但	尽管	这	风	焕然一新	,	这	街道	本身	给予	他的	头脑	新的	营养	.

但微风拂面，令人神清气爽，而街道本身也为他的心灵带来了新的滋养。

[daʊn] [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] , [tuː; tə] [hɪm] [ˌʌnˈnəʊn] , [ænd; ənd] [veɪld] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [æz; əz] [æt; ət]

Down	there	it	moved	,	to	him	unknown	,	and	veiled	and	hidden	as	at
向下	那里	它	已搬	,	到	他	未知	,	和	含蓄	和	隐	作为	在

[ə; eɪ] [ˌmæskəˈreɪd; ˌmɑːskəˈreɪd] .

a	masquerade	.
一个	化装舞会	.

它在下面移动，他一无所知，像在化装舞会上一样，被遮蔽起来。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [maɪt] [nɒt] [ðæt] [ˈiːzi] [ˈvɜːdʒɪn] [fʊt] [ˈkæri] !

What	a	treasure	might	not	that	easy	virgin	foot	carry	!
什么	一个	宝藏	可能	不是	那	简单的	处女	脚	携带	!

多么珍贵的宝藏啊，或许并非处女之身就能轻易搬走！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [maɪt] [ðeə(r)] [nɒt] [biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒnɪt] ,

What	a	fancy	might	there	not	be	moving	in	the	head	under	that	little	bonnet	,
什么	一个	想要	可能	那里	不是	是	移动	在	这	头	在下面	那	小的	引擎盖	,

那小小的引擎盖下，究竟藏着怎样奇思妙想呢？

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [hɑːt] [maɪt] [ðeə(r)] [nɒt] [biː; bi] [ˈbiːtɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɔːl] !

and	what	a	heart	might	there	not	be	beating	under	the	folds	of	that	shawl	!
和	什么	一个	心	可能	那里	不是	是	殴打	在下面	这	折叠	的	那	披肩	!

那条披肩的褶皱下，又该藏着一颗多么跳动的心啊！

[bʌt; bət] , [tuː] , [ɔːl] [ðɪs] [ˈpreʃəsnəs] [maɪt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .

But	,	too	,	all	this	preciousness	might	belong	to	another	.
但	,	也	,	全部	这	珍贵	可能	属于	到	其他	.

但是，所有这些珍贵的东西也可能属于别人。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[jes] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈmeni] [ˈeɪmiəb(ə)l] [wʌnz] [daʊn] [ðeə(r)] !

yes	,	there	were	certainly	many	amiable	ones	down	there	!
是的	,	那里	是	当然	许多	可亲	一个	向下	那里	!

是的，那里确实有很多和蔼可亲的人！

— [ænd; ənd] [ɪf] [ˈdestəni] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [huː] [wɒz; wəz] [friː] ,

—	and	if	destiny	should	lead	him	to	one	of	them	,	who	was	free	,
—	和	如果	命运	应该	带领	他	到	一	的	他们	,	WHO	曾是	自由的	,

——如果命运让他遇到其中一位自由人，

[ˈlʌvli] , [wel] - [bred] , [ɒv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] ,

lovely	,	well	-	bred	,	of	good	family	,
迷人的	,	出色地	-	繁殖	,	的	好的	家庭	,

可爱，教养良好，出身名门。

[kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [vaʊtʃ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ,

could	any	one	vouch	that	for	her	sake	he	was	not	giving	up	HER	,
可以	任何	一	担保	那	为了	她	清酒	他	曾是	不是	给予	向上	她	,

谁能保证他不会为了她而放弃她?

[ðə; ði] [bəʊ] - [aɪ'diːəl] , [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] , [huːz] ['pɔːtreɪt] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

the	beau	-	ideal	,	the	expected	,	whose	portrait	had	shown	itself	between	the
这	帅哥	-	理想的	,	这	预期的	,	谁	肖像	有	所示	本身	之间	这

['tɪntɪd] [klaʊdz] ?

tinted	clouds	?
有色	云	?

那个完美无瑕、令人期待的形象，它的身影在斑驳的云层间若隐若现?

[ɔː(r)] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [huː] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [sək'ses] [ɪn] [nɒt] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn]

or	,	in	any	event	,	who	can	vouch	for	one's	success	in	not	missing	the	right	one
或者	,	在	任何	事件	,	WHO	能	担保	为了	一个人的	成功	在	不是	丢失的	这	正确的	一

?

?
?

或者说，无论如何，谁能保证自己一定不会错过对的人呢?

" [əʊ] ! [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɒtəri] , [ə; eɪ] ['kruːəl] ['lɒtəri] ; [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] ['evribɒdi] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn]

"	Oh	!	life	is	a	lottery	,	a	cruel	lottery	;	for	to	everybody	there	is	but	one
"	哦	!	生活	是	一个	彩票	,	一个	残忍的	彩票	;	为了	到	大家	那里	是	但	一

['drɔːɪŋ] ,

drawing	,
绘画	,

“哦！人生就像一场彩票，一场残酷的彩票；因为每个人只有一次机会，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [mæn] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] .

and	the	whole	man	is	at	stake	.
和	这	所有的	男人	是	在	赌注	.

他的整个人都岌岌可危。

[wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['luːzə(r)] !

Woe	to	the	loser	!
悲哀	到	这	失败者	!

失败者有祸了!

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [taɪm] , [frɪts] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðiːz]

"	After	the	expiration	of	some	time	,	Fritz	,	under	the	influence	of	these
"	后	这	到期日	的	一些	时间	,	弗里茨	,	在下面	这	影响	的	这些

[ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

meditations	,
冥想	,

“过了一段时间，弗里茨在这些冥想的影响下，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['meləŋkəli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [braɪt] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [laɪf] [hæd; həd]

had	become	melancholy	,	and	all	bright	,	smiling	,	and	sure	as	life	had
有	变得	忧郁	,	和	全部	明亮的	,	微笑	,	和	当然	作为	生活	有

['riːs(ə)ntli] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] ,

recently	appeared	to	him	,
最近	出现	到	他	,

他变得忧郁，但又像最近生活中那样，一切都变得明亮、笑容满面、充满希望。

[səʊ] ['mɪsti] , [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəd] .

so	misty	,	uncertain	,	and	painful	it	now	appeared	.
所以	蒙蒙	,	不确定	,	和	痛苦	它	现在	出现	.

现在看来，一切都显得如此迷雾重重、充满不确定性和痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ʃʊk] [ðiːz] [θɔːts] [frɒm; frəm]

For	the	second	time	he	stroked	his	forehead	,	shook	these	thoughts	from
为了	这	第二	时间	他	抚摸	他的	前额	,	摇晃	这些	想法	从

[hɪm] , [siːkɪŋ] [mɔː(r)] ['præktɪkl] [wʌnz] ,

him	,	seeking	more	practical	ones	,
他	,	寻求	更多的	实际的	一个	,

他第二次抚摸额头，甩掉这些念头，转而思考更实际的问题。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːrməˌnet] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

and	for	the	second	time	it	terminated	in	going	to	the	window	and
和	为了	这	第二	时间	它	终止	在	去	到	这	窗户	和

['geɪzɪŋ] [aʊt] .

gazing	out	.
凝视	出去	.

于是，第二次，他走到窗边，向外凝望。

[ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [fɪld] [ðə; ði] [striːt] , ['slæmɪŋ] ['geɪts] [ænd; ənd] [dɔːz] ,

A	whirlwind	filled	the	street	,	slamming	gates	and	doors	,
一个	旋风	已填	这	街道	,	猛击	大门	和	门	,

一阵旋风席卷街道，门窗砰砰作响。

['ʃeɪkɪŋ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [dʌst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ætɪk] ['tʃeɪmbə(r)] .

shaking	windows	and	carrying	dust	with	it	up	to	his	attic	chamber	.
摇晃	视窗	和	携带	灰尘	和	它	向上	到	他的	阁楼	房间	.

窗户摇晃，扬起的灰尘也随之飘到了他的阁楼房间里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [bæk] ,

He	was	in	the	act	of	drawing	back	,
他	曾是	在	这	行为	的	绘画	后退	,

他当时正准备后退。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɜːl] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] ['kləʊsli] [nɪə(r)]

when	he	saw	a	little	piece	of	paper	whirled	in	the	dust	cloud	coming	closely	near
什么时候	他	锯	一个	小的	片	的	纸	旋转	在	这	灰尘	云	未来	密切	靠近

[hɪm] .

him	.
他	.

当他看到一小片纸片在扬起的尘土中飞速飘向他时。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] [dʌst] , ['grɑːspɪŋ] [æt; ət]['rændəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)]

He	shut	his	eyes	to	keep	out	the	dust	,	grasping	at	random	for	the	paper
他	关闭	他的	眼睛	到	保持	出去	这	灰尘	,	抓握	在	随机的	为了	这	纸

,

,

,

他闭上眼睛挡住灰尘，胡乱地抓起那张纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] .

which	he	caught	.
哪个	他	捕捉	.

他抓住了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [ə'gen] [klɪə(r)] .

At	the	same	moment	the	whirlwind	ceased	,	and	the	sky	was	again	clear	.
在	这	相同的	片刻	这	旋风	停止	,	和	这	天空	曾是	再次	清除	.

就在这时，旋风停止了，天空再次放晴。

[ðɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] ['ɒmɪnəs] ; [ðə; ði][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ]

This	appeared	to	him	ominous	;	the	scrap	of	paper	had	certainly	a	meaning
这	出现	到	他	不祥的	;	这	废料	的	纸	有	当然	一个	意义

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他觉得这很不祥；这张纸条对他来说肯定意义非凡。

[ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['riːəli] ['spəʊkən][tuː; tə] ,

a	meaning	for	him	;	the	unknown	whom	he	had	not	really	spoken	to	,
一个	意义	为了	他	;	这	未知	谁	他	有	不是	真的	说	到	,

对他而言，这是一种意义；一个他从未真正交谈过的陌生人。

[jet] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪzi] [wɪð] ,

yet	had	been	so	exceedingly	busy	with	,
然而	有	到过	所以	非常	忙碌的	和	,

然而，他却一直忙于其他事情，

[kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [hæv; həv] [ðʌs] [kən'veɪd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] ,

could	not	quite	accidentally	have	thus	conveyed	this	to	his	hands	,
可以	不是	相当	偶然	有	因此	传递	这	到	他的	双手	,

不可能是偶然地将这东西送到他手中的。

[ænd; ənd] [wɪð] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

and	with	throbbing	heart	he	retired	from	the	window	to	read	the	message	.
和	和	悸动	心	他	退休	从	这	窗户	到	读	这	信息	.

他心跳加速，从窗边退后一步去读那条信息。

[wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][blæŋk] ;

One	side	of	the	paper	was	blank	;
一	边	的	这	纸	曾是	空白的	;

纸张的一面是空白的；

[ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] " [bɪ'lʌvɪd] ,

in	the	left	-	hand	corner	of	the	other	side	was	written	"	beloved	,
在	这	左边	-	手	角落	的	这	其他	边	曾是	书面	"	心爱	,

另一面的左上角写着“亲爱的”，

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪgnətʃə(r)] ,

"	and	a	little	below	it	seemed	as	if	there	had	been	a	signature	,
"	和	一个	小的	以下	它	似乎	作为	如果	那里	有	到过	一个	签名	,

“再往下一点，似乎还有个签名。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] " [gɛb] . "

but	now	there	was	nothing	left	excepting	the	letters	"	geb	.	"
但	现在	那里	曾是	没有什么	左边	除外	这	信件	"	geb	.	"

但现在只剩下“geb”这几个字母了。

" - [gɛb] , - [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [ɑːskt] [frɪts] ['bægə] , [wɪð] [dɑːk]['hjuːmə(r)] .

"	'	Geb	,	'	what	does	that	mean	?	"	asked	Fritz	Bagger	,	with	dark	humor	.
"	-	盖布	,	-	什么	做	那	意思是	?	"	问	弗里茨	装袋工	,	和	黑暗的	幽默	.

“‘Geb’是什么意思？”弗里茨·巴格带着一丝黑色幽默问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [gɛk] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

"	If	it	had	been	gek	,	I	could	have	understood	it	,	although	it	were
"	如果	它	有	到过	盖克	,	我	可以	有	理解	它	,	虽然	它	是

[ˌɪnkə'rektli] ['rɪt(ə)n] .

incorrectly	written	.
错误地	书面	.

“如果那是盖克语，即使写错了，我也能看懂。”

[gɛb] , - , ['ældʒɪbrə] , - , — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪg] [fuːl] . "

Geb	**,**	**Gebrer**	**,**	**Algebra**	**,**	**Gebruderbuh**	**,**	**—**	**I**	**am**	**a**	**big**	**fool**	**.**	**"**
盖布	,	-	,	代数	,	-	,	—	我	是	一个	大的	傻子	.	"

Geb, Gebrer, Algebra, Gebruderbuh, —我真是个大傻瓜。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

"	**But**	**it**	**is**	**no**	**matter**	**,**	**she**	**shall**	**have**	**an**	**answer**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**after**	**a**
"	但	它	是	不	事情	,	她	将	有	一个	回答	,	"	他	喊叫	后	一个

[waɪl] ,

while	**,**
尽管	,

“但这没关系，她会得到答案的，”过了一会儿，他喊道。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['gləʊɪŋ] [lʌv] - ['letə(r)] .

and	**seated**	**himself**	**to**	**write**	**a**	**long**	**,**	**glowing**	**love**	**-**	**letter**	**.**
和	坐着	他自己	到	写	一个	长的	,	发光	爱	-	信	.

他坐下来，准备写一封长长的、热情洋溢的情书。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [riːd] , [hiː; hi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] .

When	**it**	**was**	**finished**	**and**	**read**	**,**	**he**	**tore**	**it**	**in**	**pieces**	**.**
什么时候	它	曾是	完成的	和	读	,	他	撕裂	它	在	件	.

他读完后，把它撕成了碎片。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	不	,	"	说	他	,

“不，”他说。

" [ɪf] ['destəni] [hæz; həz] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [baɪ] ['æktɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [meɪl] - ['kæriə(r)]

"	**if**	**destiny**	**has**	**intended**	**the**	**least**	**thing**	**by**	**acting**	**to**	**me**	**as**	**mail**	**-**	**carrier**
"	如果	命运	有	故意的	这	至少	事物	经过	表演	到	我	作为	邮件	-	载体

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

through	**the**	**window**	**,**
通过	这	窗户	,

“如果命运的安排哪怕只有最轻微的含义，比如让我像邮递员一样透过窗户给我送信，

[let][ˌem 'iː][ækt] ['riːz(ə)nəbli] .

let	**me**	**act**	**reasonably**	**.**
让	我	行为	合理	.

让我采取合理的行动。

" [hiː; hi] [rəʊt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] :

"	**He**	**wrote**	**on**	**a**	**little**	**piece**	**of**	**paper**	**:**
"	他	写道	在	一个	小的	片	的	纸	:

他在一张小纸条上写道：

" [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [nɔːr'wiːdʒənz] , [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['aɪslənd] ,

"	**As**	**the**	**old**	**Norwegians**	**,**	**when**	**they**	**went**	**to**	**Iceland**	**,**
"	作为	这	老的	挪威人	,	什么时候	他们	去	到	冰岛	,

“就像以前的挪威人去冰岛时一样，

[θruː] [ðeə(r)] [haɪ] - [siːt] ['pɪlər] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['set(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ]

threw	**their**	**high**	**-**	**seat**	**pillars**	**into**	**the**	**sea**	**with**	**the**	**resolution**	**to**	**settle**	**where**	**they**
扔	他们的	高的	-	座位	柱子	进入	这	海	和	这	解决	到	定居	在哪里	他们

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] ,

should	**go**	**ashore**	**,**
应该	去	岸上	,

他们将高高的柱子扔进海里，决心决定在哪里登陆。

[səʊ][aɪ] [send] [ðɪs] [aʊt] .

so	**I**	**send**	**this**	**out**	**.**
所以	我	发送	这	出去	.

所以我把这个寄了出去。

[maɪ] [feɪθ] [fˈɒləʊz] [ˈɑːftə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [weə(r)] [ðɪs] [əˈlait] ,

My	faith	follows	after	;	and	it	is	my	conviction	that	where	this	alights	,
我的	信仰	跟随	后	;	和	它	是	我的	定罪	那	在哪里	这	降落	,

我的信仰随之而来；我坚信，无论它最终落在哪里，

[ai][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [səˈluːt] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [ˈtʃəʊzn] , [æz; əz][maɪ] — . "

I	shall	one	day	come	,	and	salute	you	as	my	chosen	,	as	my	—	.	"
我	将	一	天	来	,	和	礼炮	你	作为	我的	选定	,	作为	我的	—	.	"

我终有一天会到来，向你致敬，视你为我所拣选的人，我的——。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[naʊ] [wɒt] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][ˌeɪ diː ˈdiː] ?

now	what	more	shall	I	add	?
现在	什么	更多的	将	我	添加	?

我还能补充什么呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪmˈself] .

"	he	asked	himself	.
"	他	问	他自己	.

他问自己。

" [eɪ] , [æz; əz][maɪ] — - [gɛb] - — !

"	Ay	,	as	my	—	'	geb	'	—	!
"	哎	,	作为	我的	—	-	geb	-	—	!

“哎，就像我的——‘geb’——!

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˈaʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ˈmeri] [ˈhjuːmə(r)] , [ðæt] [dʒʌst] [kəmˈplitɪd] [ðə; ði] [həʊl]

"	he	added	,	with	an	outburst	of	merry	humor	,	that	just	completed	the	whole
"	他	额外	,	和	一个	爆发	的	欢乐	幽默	,	那	只是	完全的	这	所有的

[ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈaʊtbɜːst] .

sentimental	outburst	.
感伤的	爆发	.

“他带着一丝幽默感补充道，这正好完成了整个感伤的爆发。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [aʊt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlait] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ]

He	went	to	the	window	and	threw	the	paper	out	;	it	alighted	with	a	slow
他	去	到	这	窗户	和	扔	这	纸	出去	;	它	下车	和	一个	慢的

[ˈkwɪvərɪŋ] .

quivering	.
颤抖	.

他走到窗边，把纸扔了出去；纸落在地上时，缓缓地颤动着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gəʊ] [dəˈrektli] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ;

He	was	already	afraid	that	it	would	go	directly	down	into	the	ditch	;
他	曾是	已经	害怕的	那	它	会	去	直接地	向下	进入	这	沟	;

他当时就担心它会直接掉进沟里；

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [briːz] [keɪm] [ˈlɪftɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst][ʌp][tuː; tə][hɪmˈself] [əˈgen] ,

but	then	a	breeze	came	lifting	it	almost	up	to	himself	again	,
但	然后	一个	微风	来了	举重	它	几乎	向上	到	他自己	再次	,

但随后一阵微风吹来，又几乎把它吹到了他身边。

[ðen] [ə; eɪ] [njuː] [ˈkʌrənt] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ˈlɪftɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] , [hwɜːrl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

then	a	new	current	carried	it	away	,	lifting	it	higher	and	higher	,	whirling	it	,
然后	一个	新的	当前的	携带	它	离开	,	举重	它	更高	和	更高	,	旋转	它	,

然后一股新的水流将它带走，越升越高，旋转起来。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [əˈsenʃn] , [səʊ] [hiː; hi]

till	at	last	it	disappeared	from	his	sight	in	continual	ascension	,	so	he
直到	在	最后的	它	消失	从	他的	视线	在	持续的	升天	,	所以	他

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他心想，直到它不断上升，最终消失在他的视线中。

" [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	After	all	,	I	have	become	engaged	to	-	day	,	"	he	said	to	himself	,	with	a
"	后	全部	,	我	有	变得	已订婚的	到	-	天	,	"	他	说	到	他自己	,	和	一个

[ˈsɜːt(ə)n] [ˈkwaɪət] [ˈhjuːmə(r)] ,

certain	quiet	humor	,
肯定	安静的	幽默	,

“毕竟，我今天订婚了，”他带着一丝淡淡的幽默自言自语道。

[ænd; ənd] [jet] [ɪmˈprest] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈgɪv(ə)n] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

and	yet	impressed	by	a	feeling	that	he	had	really	given	himself	to	the
和	然而	印象深刻	经过	一个	感觉	那	他	有	真的	给定	他自己	到	这

[ˌʌnˈnəʊn] .

unknown	.
未知	.

然而，他却深受一种感觉的感染，那就是他真的把自己献给了未知。

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

[sɪks] [jˈiəz] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [frɪts] [ˈbægə] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːk] , [ɔːlˈðəʊ] [nɒt]

Six	years	had	passed	,	and	Fritz	Bagger	had	made	his	mark	,	although	not
六	年	有	通过了	,	和	弗里茨	装袋工	有	制成	他的	标记	,	虽然	不是

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlʌvə(r)] .

as	a	lover	.
作为	一个	情人	.

六年过去了，弗里茨·巴格已经取得了一定的成就，尽管他并非以情人的身份。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈkaʊnsələ(r)] ,

He	had	become	Counsellor	,
他	有	变得	顾问	,

他成为了顾问，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈenədʒi] [wɪð] [wɪtʃ]

and	was	particularly	distinguished	for	the	skill	and	energy	with	which
和	曾是	特别	杰出的	为了	这	技能	和	活力	和	哪个

[hiː; hi] [brɔːt] [ˈkrɪmɪnlz] [tuː; tə] [kənˈfeʃ(ə)n] .

he	brought	criminals	to	confession	.
他	带来	罪犯	到	忏悔	.

他尤其以高超的技巧和充沛的精力使罪犯认罪而闻名。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [faɪn] [ænd; ənd] [pəʊˈetɪk] [ˈfiːlɪŋz] [kæn; kən] [ˈsætɪsfaɪ] [hɪmˈself] [ɪn] [sʌtʃ]

It	is	thus	that	a	man	of	fine	and	poetic	feelings	can	satisfy	himself	in	such
它	是	因此	那	一个	男人	的	美好的	和	诗意的	情怀	能	满足	他自己	在	这样的

[ə; eɪ] [ˈbɪznəs] ,

a	business	,
一个	商业	,

因此，一个情感细腻、富有诗意的人可以在这样的行业中获得满足感。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] :

for	a	time	at	least	:
为了	一个	时间	在	至少	:

至少在一段时间内是这样：

[wɪð] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hiː; hi] [kæn; kən] [liːd] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

with	the	half	of	his	soul	he	can	lead	a	life	which	to	himself	and	others
和	这	一半	的	他的	灵魂	他	能	带领	一个	生活	哪个	到	他自己	和	其他的

[siːm] [ɪn'taɪə(r)] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bɪzi] ,

seems	entire	only	because	it	is	busy	,
似乎	全部的	仅有的	因为	它	是	忙碌的	,

他用半个灵魂就能过上一种在他自己和别人看来都很完整的生活，仅仅是因为他的生活很忙碌。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [hɪm] [æt; ət] [wɜːk] ,

because	it	keeps	him	at	work	,
因为	它	保持	他	在	工作	,

因为这样能让他有工作。

[ænd; ənd] [fɪlz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪkl] [ænd; ənd]

and	fills	him	with	a	consciousness	of	accomplishing	something	practical	and
和	填充	他	和	一个	意识	的	完成	某物	实际的	和

[gʊd] .

good	.
好的	.

并让他产生一种完成了实际且有益的事情的成就感。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['wɜːkɪŋ] ['paʊə(r)] ,

There	is	a	youthful	working	power	,
那里	是	一个	青春	在职的	力量	,

这里拥有一支年轻的劳动队伍，

[wɪtʃ] [niːdz] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] ['ʃɑːpli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [eɪm] [ɒv; əv]

which	needs	not	to	look	sharply	out	into	the	future	for	a	particular	aim	of
哪个	需求	不是	到	看	尖锐地	出去	进入	这	未来	为了	一个	特别的	目的	的

['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪə(r)] .

feeling	or	desire	.
感觉	或者	欲望	.

它不需要对未来抱有明确的期望或渴望。

[ðɪs] ['paʊə(r)] [ɪt'self] , [baɪ] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] ,

This	power	itself	,	by	the	mere	effort	to	keep	in	a	given	place	,
这	力量	本身	,	经过	这	仅仅	努力	到	保持	在	一个	给定	地方	,

这种力量本身，仅仅通过努力保持在某个特定位置，

[ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , ['evri] [deɪ] , [æn; ən] [eɪm] , [ə; eɪ] ['relɪʃ] ;

is	for	such	an	organization	,	every	day	,	an	aim	,	a	relish	;
是	为了	这样的	一个	组织	,	每一个	天	,	一个	目的	,	一个	尽情享用	;

对于这样的组织来说，每一天都是一个目标，一种享受；

[ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] [draɪv] ['bɪznəs] [səʊ] [ˌenə'dʒetɪkli] , [ðæt] [hiː; hi] ,

and	one	can	for	a	number	of	years	drive	business	so	energetically	,	that	he	,
和	一	能	为了	一个	数字	的	年	驾驶	商业	所以	精力充沛地	,	那	他	,

而且一个人可以连续多年精力充沛地经营业务，以至于他，

[tuː] , [slɪps] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪn] ['evri] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['θretnz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

too	,	slips	over	that	difficult	time	which	in	every	twenty	-	four	hours	threatens	to	meet	him	,
也	,	滑倒	超过	那	难的	时间	哪个	在	每一个	二十	-	四	小时	威胁	到	见面	他	,

此外，他也难以摆脱每一天都可能袭来的艰难时刻。

[ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twi:n] [wɜ:k] [ænd; ənd] [sli:p] , ['twaɪlaɪt] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl]

the	time	between	work	and	sleep	,	twilight	,	when	the	other	half	of	the	soul
这	时间	之间	工作	和	睡觉	,	暮	,	什么时候	这	其他	一半	的	这	灵魂

[straɪvz] [tu:; tə] [ə'weɪkən] .

strives	to	awaken	.
努力	到	觉醒	.

工作与睡眠之间的时刻，黄昏，是灵魂的另一半努力觉醒的时刻。

[bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['dju:tiz] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [taɪm] [ɔ:(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)]

Be	it	because	his	professional	duties	gave	him	no	time	or	opportunity	for
是	它	因为	他的	专业的	职责	给予	他	不	时间	或者	机会	为了

['kɔ:tʃɪp] ,

courtship	,
求爱	,

或许是因为他的职业责任让他没有时间或机会谈恋爱，

[ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] , [frɪts] ['bægə] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] ;

or	for	some	other	reason	,	Fritz	Bagger	remained	a	bachelor	;
或者	为了	一些	其他	原因	,	弗里茨	装袋工	剩余	一个	学士	;

或者由于其他一些原因，弗里茨·巴格一直保持单身；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

and	a	bachelor	with	the	income	of	his	profession	is	looked	upon	as	a	rich
和	一个	学士	和	这	收入	的	他的	职业	是	看起来	之上	作为	一个	富有的

[mæn] .

man	.
男人	.

一个单身汉如果能靠自己的职业获得收入，就会被视为富人。

['kaʊnsələ(r)] ['bægə] [wʊd] , [wen] ['bɪznəs] [ə'laʊd] , ['entə(r)] ['ɪntu:] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] , ['tri:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn]

Counsellor	Bagger	would	,	when	business	allowed	,	enter	into	social	life	,	treating	it	in
顾问	装袋工	会	,	什么时候	商业	允许	,	进入	进入	社会的	生活	,	治疗	它	在

[ðæt] ['elɪgənt] ,

that	elegant	,
那	优雅的	,

巴格顾问会在公务允许的情况下参与社交生活，并以那种优雅的方式对待它。

[ˌɪndɪ'pendənt] , ['ɔ:lməʊst] [pəʊ'etɪk] ['mænə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [ɪz] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] ['mærid] [men] ,

independent	,	almost	poetic	manner	,	which	in	most	cases	is	denied	to	married	men	,
独立的	,	几乎	诗意的	方式	,	哪个	在	最多	案例	是	否认	到	已婚	男人	,

独立自主、近乎诗意的处事方式，而这种方式在大多数情况下是已婚男性所不具备的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [pres] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

and	which	is	one	reason	why	they	press	the	hand	of	a	bachelor	with	a	sigh	,
和	哪个	是	一	原因	为什么	他们	按	这	手	的	一个	学士	和	一个	叹	,

这也是为什么她们会叹息着握住单身汉的手的原因之一。

[ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['envi] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

a	mixture	of	envy	,	admiration	,	and	compassion	.
一个	混合物	的	嫉妒	,	钦佩	,	和	同情	.

既有羡慕，又有钦佩，还有同情。

[ɪf] [wi:; wi] [ˌeɪ di: 'di:] [hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnkʌm] [ɪz] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l]

If	we	add	here	that	a	bachelor	with	such	a	professional	income	is	the	possible
如果	我们	添加	这里	那	一个	学士	和	这样的	一个	专业的	收入	是	这	可能的

['stepɪŋ] - [stəʊn] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['mærɪdʒ] ,

stepping	-	stone	to	an	advantageous	marriage	,
步进	-	石头	到	一个	有利	婚姻	,

如果我们再补充一点，拥有这样一份专业收入的单身汉可能是通往有利婚姻的跳板，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [siːn] [ðæt] [frɪts] ['bægə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] .

it	is	easily	seen	that	Fritz	Bagger	was	much	sought	for	in	company	.
它	是	容易地	已见	那	弗里茨	装袋工	曾是	很多	寻求	为了	在	公司	.

不难看出，弗里茨·巴格在公司里很受欢迎。

[hiː; hi] [went] , [tuː] , ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ə'laʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['djuːtiz] ,

He	went	,	too	,	into	it	as	often	as	allowed	by	his	legal	duties	,
他	去	,	也	,	进入	它	作为	经常	作为	允许	经过	他的	合法的	职责	,

只要法律允许，他也会经常参与其中。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['heɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [blæk] " ['swɒləʊ] - [teɪl] " [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)]

from	which	he	would	hasten	in	the	black	"	swallow	-	tail	"	to	a	dinner	or
从	哪个	他	会	趋	在	这	黑色的	"	吞	-	尾巴	"	到	一个	晚餐	或者

['swɑːreɪ] ,

soiree	,
晚会	,

他会乘坐黑色"燕尾服"匆匆赶往晚宴或聚会，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [weə(r)] [məʊst]['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] ;

and	often	amused	himself	where	most	others	were	weary	;
和	经常	觉得好笑	他自己	在哪里	最多	其他的	是	厌倦	;

当大多数人疲惫不堪时，他却常常自娱自乐；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]

because	conversation	about	anything	whatever	with	the	cultivated	was	to	him	a
因为	对话	关于	任何事物	任何	和	这	栽培	曾是	到	他	一个

[rɪ'freʃmənt] ,

refreshment	,
清爽	,

因为与有教养的人谈论任何事情对他来说都是一种享受。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , ['restɪŋ]

and	because	he	brought	with	him	a	good	appetite	and	good	humor	,	resting
和	因为	他	带来	和	他	一个	好的	食欲	和	好的	幽默	,	休息

[ə'pɒn] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [wɜːk] .

upon	conscientious	work	.
之上	尽责的	工作	.

因为他胃口好、脾气好，而且工作认真负责。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]['daɪvəz] ['traɪflz] ,

He	could	show	interest	in	divers	trifles	,
他	可以	展示	兴趣	在	潜水员	琐事	,

他对各种琐事都可能表现出兴趣，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðeə(r)] ['nʌθɪŋnəs] ([kwaɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['traɪflz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]

because	in	their	nothingness	(	quite	contrary	to	the	trifles	in	which	half	an	hour
因为	在	他们的	虚无	(	相当	相反	到	这	琐事	在	哪个	一半	一个	小时

['priːviəs] ,

previous	,
以前的	,

因为在它们的虚无之中（与半小时前那些琐碎的事情截然相反），

[wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ferit] [aʊt] [kraɪm]) , [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz]

with	painful	interest	,	he	had	ferreted	out	crime	)	,	they	appeared	to	him	as
和	痛苦	兴趣	,	他	有	雪貂	出去	犯罪	)	,	他们	出现	到	他	作为

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ,

belonging	to	an	innocent	,
属于	到	一个	清白的	,

他怀着极大的兴趣，仔细调查了犯罪事件)，在他看来，这些犯罪事件似乎属于一个无辜的人。

['tʃaɪldɪʃ] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɐpɹ'əʊtʃt] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [θɪŋz] , [hiː; hi] [spəʊk] ['friːli]
childish **world** **;** **and** **if** **conversation** **approached** **more** **earnest** **things** **,** **he** **spoke** **freely**
幼稚 世界 ; 和 如果 对话 接近 更多的 认真 事物 , 他 辐 自由
,
,
,

他沉浸在孩童般的世界里；如果谈话涉及更严肃的话题，他也会畅所欲言。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [geɪv] [hɪm'self] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
and **evidently** **gave** **himself** **quite** **up** **to** **the** **subject** **,**
和 显然 给予 他自己 相当 向上 到 这 主题 ,

显然，他完全投入到这个话题中去。

['letɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [fləʊ] [aʊt] .
letting **the** **whole** **surface** **of** **his** **soul** **flow** **out** **.**
出租 这 所有的 表面 的 他的 灵魂 流动 出去 .

让他的整个灵魂都流露出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prə'kjʊəd] [hɪm] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
And **this** **procured** **him** **friendship** **and** **reputation** **.**
和 这 采购 他 友谊 和 名声 .

这为他赢得了友谊和声誉。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðen] , [sɪks] [j'iəz] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] , [wen] ['kaʊnsələ(r)] ['bægə] ,
In **this** **way** **,** **then** **,** **six** **years** **had** **slipped** **by** **,** **when** **Counsellor** **Bagger** **,**
在 这 方式 , 然后 , 六 年 有 滑倒了 经过 , 什么时候 顾问 装袋工 ,

就这样，六年光阴悄然流逝，巴格顾问

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [frɪts] ['bægə] [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] -
or **rather** **Fritz** **Bagger** **as** **we** **will** **call** **him** **,** **in** **remembrance** **of** **his** **examination** **-**
或者 相当 弗里茨 装袋工 作为 我们 将要 称呼 他 , 在 纪念 的 他的 考试 -
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

或者更确切地说，为了纪念他考试的那天，我们就叫他弗里茨·巴格吧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊts] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [meɪl] , [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['pɑːti] [ɒn][ðə; ði]
and **his** **notes** **by** **the** **flying** **mail** **,** **was** **invited** **to** **a** **wedding** **-** **party** **on** **the**
和 他的 笔记 经过 这 飞行 邮件 , 曾是 受邀 到 一个 婚礼 - 派对 在 这
['ʃuːtɪŋ] - [graʊnd] .
shooting **-** **ground** **.**
射击 - 地面 .

他通过航空邮件寄送的笔记，让他受邀参加了在射击场举行的婚礼派对。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] , — ['əʊnli] ['θɜːti] ['kʌplz] , — [bʌt; bət] ['veri] ['elɪgənt] .
The **company** **was** **not** **very** **large** **,** **—** **only** **thirty** **couples** **,** **—** **but** **very** **elegant** **.**
这 公司 曾是 不是 非常 大的 , — 仅有的 三十 情侣 , — 但 非常 优雅的 .

这家公司规模不大，只有三十对夫妇，但非常优雅。

['bægə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][bəuθ] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ,
Bagger **was** **a** **friend** **in** **the** **families** **of** **both** **bride** **and** **bridegroom** **,**
装袋工 曾是 一个 朋友 在 这 家庭 的 两个都 新娘 和 新郎 ,

巴格是新郎新娘两家的朋友。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['biːɪŋ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['nɪəli] [ɔːl]['prez(ə)nt][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [æz; əz]
and **consequently** **being** **well** **known** **to** **nearly** **all** **present** **he** **felt** **himself** **as**
和 最后 存在 出色地 已知 到 几乎 全部 展示 他 毛毡 他自己 作为
[ə'mʌŋ] [frendz] ['gæðəd] [baɪ][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl][dʒɔɪ] ,
among **friends** **gathered** **by** **a** **mutual** **joy** **,**
之中 朋友们 聚集 经过 一个 相互的 喜悦 ,

因此，由于几乎在场的所有人都认识他，他感觉自己仿佛置身于一群因共同的喜悦而聚集在一起的朋友之中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ænɪmeɪtɪd] .

and	was	more	than	usually	animated	.
和	曾是	更多的	比	通常	动画	.

而且比平时更加活泼。

[ə; eɪ][suː'pɜːb][waɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪdz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][hɪm'self] [brɔːt] ,

A	superb	wine	,	which	the	bride's	father	had	himself	brought	,
一个	高超	葡萄酒	,	哪个	这	新娘的	父亲	有	他自己	带来	,

一瓶上好的葡萄酒，是新娘的父亲亲自带来的。

[kraʊnd] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ['pɜːfɪkt] [riːθ] .

crowned	their	spirits	with	the	last	perfect	wreath	.
加冕	他们的	烈酒	和	这	最后的	完美的	花圈	.

用最后一顶完美的花环为他们的灵魂加冕。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [təʊst] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪdl][peə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'fɪʃəli] [prə'pəʊzd] ,

Although	the	toast	to	the	bridal	pair	had	been	officially	proposed	,
虽然	这	吐司	到	这	新娘	一对	有	到过	官方	建议的	,

虽然已经正式提议向这对新人祝酒，

['bægə] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][en'kəʊmiəm][ɒv; əv] [lʌv]

Bagger	took	occasion	to	offer	his	congratulations	in	a	second	encomium	of	love
装袋工	采取	场合	到	提供	他的	恭喜！	在	一个	第二	赞誉	的	爱

[ænd; ənd] ['mætrɪmənɪ] ;

and	matrimony	;
和	婚姻	;

巴格借此机会再次表达了他对爱情和婚姻的祝贺；

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]['sɒlɪd] ,

which	gave	a	solid	,
哪个	给予	一个	坚硬的	,

这产生了一种固体，

[prə'zeɪɪk][mæn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪti] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd] ['hɑːti] [wɪʃ] [ðæt] [səʊ]

prosaic	man	opportunity	for	the	witty	remark	and	hearty	wish	that	so
平淡无奇	男人	机会	为了	这	机智	评论	和	爽朗	希望	那	所以

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['ɒfɪs] - ['həʊldə(r)][æz; əz] ['kaʊnsələ(r)] ['bægə] [wʊd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [faɪn]

distinguished	a	practical	office	-	holder	as	Counsellor	Bagger	would	carry	his	fine
杰出的	一个	实际的	办公室	-	持有者	作为	顾问	装袋工	会	携带	他的	美好的

['θɪərɪz] [ə'pɒn] ['mætrɪmənɪ] ['ɪntuː] ['præktɪs] .

theories	upon	matrimony	into	practice	.
理论	之上	婚姻	进入	实践	.

平凡人有机会发表诙谐的评论，并衷心希望像巴格顾问这样杰出的务实官员能够将他关于婚姻的精辟理论付诸实践。

[ðə; ði] [təʊst] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [strɒŋ]

The	toast	was	drunk	with	enthusiasm	,	and	just	at	that	moment	a	strong
这	吐司	曾是	醉	和	热情	,	和	只是	在	那	片刻	一个	强的

[wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

wind	shook	the	windows	,
风	摇晃	这	视窗	,

人们热情地举杯祝酒，就在这时，一阵强风吹得窗户摇晃起来。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['əʊpən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ,

and	burst	open	one	of	the	doors	,
和	爆裂	打开	一	的	这	门	,

然后猛地推开其中一扇门，

['bləʊɪŋ] [səʊ][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [laɪts] [tuː; tə]['flɪkə(r)] [mʌtʃ] .

blowing	so	far	into	the	hall	as	to	cause	the	lights	to	flicker	much	.
吹	所以	远的	进入	这	大厅	作为	到	原因	这	灯	到	闪烁	很多	.

风吹进了大厅很远的地方，导致灯光剧烈闪烁。

['bægə] [bɪ'keɪm] , [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Bagger became , through the influence of the wine , the company ,
装袋工 成为 , 通过 这 影响 的 这 葡萄酒 , 这 公司 ,

巴格在葡萄酒的影响下，成为了这家公司。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['braɪdl] [peə(r)] , [sɪks] [j'iəz] ['jʌŋgə] .
and the sight of the happy bridal pair , six years younger .
和 这 视线 的 这 快乐的 新娘 一对 , 六 年 年轻 .

还有那对幸福的新婚夫妇的身影，他们看起来比实际年龄年轻了六岁。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['krɪmɪn(ə)l] [ænd; ənd] [pə'li:s] [kɔ:ts] , [ænd; ənd] [faʊnd]
His soul was carried away from criminal and police courts , and found
他的 灵魂 曾是 携带 离开 从 刑事 和 警察 法院 , 和 成立
[ɪt'self] [ɒn] [haɪ] ,
itself on high ,
本身 在 高的 ,

他的灵魂被带离了刑事法庭和警察法庭，升入了天堂。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['tɪntɪd] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
as in the attic chamber , with a vision of the small tinted clouds and the
作为 在 这 阁楼 房间 , 和 一个 想象 的 这 小的 有色 云 和 这
['eɪndʒl] - [hedz] .
angel - heads .
天使 - 头部 .

就像在阁楼房间里一样，看到了小小的彩色云朵和天使的头像。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ['kærid] [hɪm] [kwaɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hi:; hi] [sent] [aʊt]
The sudden gust of wind carried him quite back to the moment when he sent out
这 突然 阵风 的 风 携带 他 相当 后退 到 这 片刻 什么时候 他 发送 出去
[hɪz; ɪz] [nəʊt] [æz; əz][ðə; ði] [nɔ:'wi:dʒən] ['hɪərəʊz][ðeə(r)] [haɪ] - [si:t] ['pɪlər] :
his note as the Norwegian heroes their high - seat pillars :
他的 笔记 作为 这 挪威 英雄 他们的 高的 - 座位 柱子 :

一阵突如其来的狂风将他瞬间带回了发出那封信的那一刻，那时挪威英雄们正高高在上地捍卫着他们的荣耀：

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɔ:θ] [jɪə(r)] [keɪm] ['həʊlli] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
the spirit of his twenty - fourth year came wholly over him ,
这 精神 的 他的 二十 - 第四 年 来了 完全 超过 他 ,

他完全沉浸在二十四岁的青春气息中。

['kwɪəli] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][hɑ:f] - [rɪ'gretfl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:tiəθ] [jɪə(r)] , [wɪð] [fʌn] ,
queerly mixed with the half - regretful reflection of the thirtieth year , with fun ,
奇怪地 混合 和 这 一半 - 遗憾 反射 的 这 第三十 年 , 和 乐趣 ,

奇特地，既夹杂着对三十周年半悔半悔的反思，又夹杂着乐趣，

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd][tu:; tə] [bri:ð] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [rəʊz] [tu:; tə]
inclination to talk and to breathe ; and he exclaimed , as he rose to
倾角 到 讲话 和 到 呼吸 ; 和 他 惊呼 , 作为 他 玫瑰 到
[ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [təʊst] :
acknowledge the toast :
承认 这 吐司 :

他有了说话和呼吸的欲望；于是他站起身来，向大家敬酒，并大声说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] . "
" I am engaged . "
" 我 是 已订婚的 . "

我订婚了。

" [eɪ] ! [eɪ] ! [kən'grætʃəleɪt] !
" Ay ! ay ! Congratulate !
" 哎 ! 哎 ! 祝贺 !

“哎呀！哎呀！恭喜！”

[kən'grætʃəleɪt] !
congratulate !
祝贺 !

祝贺！

" ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
" sounded from all sides .
" 听起来 从 全部 侧面 .

“四面八方传来声音。”

" [ðɪs] [gʌst] [ɒv; əv][wɪnd] , [wɪtʃ] ['nɪəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [laɪts] , [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
" This gust of wind , which nearly extinguished the lights , brought me a
" 这 阵风 的 风 , 哪个 几乎 熄灭 这 灯 , 带来 我 一个
['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][maɪ] [bɪ'trəʊðd] ! "
message from my betrothed ! "
信息 从 我的 未婚妻 ! "

“这阵几乎把灯都吹灭的狂风，却给我带来了未婚妻的消息！”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
" What is it ? " asked the company ,
" 什么 是 它 ? " 问 这 公司 ,

公司问道：“那是什么？”

[ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [gesɪŋ] [ʃə'rɑːdz] .
their heads at that moment not in the least condition for guessing charades .
他们的 头部 在 那 片刻 不是 在 这 至少 状况 为了 猜测 猜谜游戏 .

他们当时的脑袋根本没心思去猜谜游戏。

" ['kaʊnsələ(r)] ['bægə] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [laɪk] [ðə; ði][dəʊdʒ][ɒv; əv] ['venɪs] , [bɪ'trəʊðd] [jɔː'self] [tuː; tə]
" Counsellor Bagger , have you , like the Doge of Venice , betrothed yourself to
" 顾问 装袋工 , 有 你 , 喜欢 这 狗狗币 的 威尼斯 , 未婚妻 你自己 到
[ðə; ði] [siː] [ɔː(r)] [stɔːm] ?
the sea or storm ?
这 海 或者 风暴 ?

“巴格顾问，你是否像威尼斯总督一样，把自己献给了大海或风暴？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] .
" asked the bridegroom .
" 问 这 新郎 .

新郎问道。

" [hɪə(r)] [hɪm] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] !
" Hear him , the fortunate !
" 听到 他 , 这 幸运 !

“听听他怎么说，幸运儿！”

['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['dɔːstep] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [lʌv] !
sitting upon the golden doorstep to the kingdom of love !
坐着 之上 这 金的 家门口 到 这 王国 的 爱 !

坐在通往爱之王国的金色门阶上！

[let] [hɪm] [sə'maɪz] [ænd; ənd] [ges] [ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnz] ['kjuːpɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd]
Let him surmise and guess all that concerns Cupid , for he has obtained
让 他 推测 和 猜测 全部 那 担忧 丘比特 , 为了 他 有 获得
[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
the inspiration ,
这 灵感 ,

让他去猜测和揣摩所有关于丘比特的事情吧，因为他已经获得了灵感。

[ðə; ði]['dʒiːniəl] ['sɪmpəθi] , " [ɪk'skleɪmd] ['bægə] .

the	genial	sympathy	,	"	exclaimed	Bagger	.
这	和蔼可亲	同情	,	"	惊呼	装袋工	.

“真是令人感动的同情，”巴格惊叹道。

" [jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [dəʊdʒ] [ɒv; əv] ['venɪs] , [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [ˌærɪstə'krætɪk] !

"	Yes	,	"	he	continued	,	"	just	like	the	Doge	of	Venice	,	but	not	as	aristocratic	!
"	是的	,	"	他	持续	,	"	只是	喜欢	这	狗狗币	的	威尼斯	,	但	不是	作为	贵族	!

“是的，”他继续说道，“就像威尼斯总督一样，但没那么贵族气！”

[frɒm; frəm] [maɪ] ['ætɪk] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [aɪ] [sæt] [ɒn] [maɪ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] - [deɪ] , ['gaɪdɪd] [baɪ] ['kjuːpɪd] ,

From	my	attic	chamber	,	where	I	sat	on	my	examination	-	day	,	guided	by	Cupid	,
从	我的	阁楼	房间	,	在哪里	我	卫星	在	我的	考试	-	天	,	引导	经过	丘比特	,

考试那天，我坐在阁楼的房间里，在丘比特的指引下，

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [nə'reɪt] ,

in	a	manner	which	it	would	take	too	long	to	narrate	,
在	一个	方式	哪个	它	会	拿	也	长的	到	叙事	,

以一种需要很长时间才能叙述清楚的方式，

[aɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)] ,

I	gave	to	the	whirlwind	a	love	-	letter	,
我	给予	到	这	旋风	一个	爱	-	信	,

我给旋风写了一封情书，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [step] ['fɔːwəd] [wɪð] [maɪ] ['letə(r)] , [maɪ] ['prɒmɪs] ,

and	at	any	moment	SHE	can	step	forward	with	my	letter	,	my	promise	,
和	在	任何	片刻	她	能	步	向前	和	我的	信	,	我的	承诺	,

她随时都可以站出来，拿出我的信，我的承诺。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ˌem 'iː] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] . "

and	demand	me	soul	and	body	.	"
和	要求	我	灵魂	和	身体	.	"

并索取我的灵魂和肉体。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd] [braɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['ɜːnɪst] ['ɪntrəst] .

"	Who	is	it	,	then	?	"	asked	bridegroom	and	bride	,	with	the	most	earnest	interest	.
"	WHO	是	它	,	然后	?	"	问	新郎	和	新娘	,	和	这	最多	认真	兴趣	.

“那他是谁呢？”新郎和新娘满怀兴趣地问道。

" [jes] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [ðæt] ?

"	Yes	,	how	can	I	tell	that	?
"	是的	,	如何	能	我	告诉	那	?

“是啊，我怎么知道呢？”

[duː; də] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] - [rəʊdz] ? "

Do	I	know	the	whirlwind's	roads	?	"
做	我	知道	这	-	道路	?	"

我是否了解旋风的路径?

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['letə(r)] [saɪnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	Was	the	letter	signed	with	your	name	?	"
"	曾是	这	信	签名	和	你的	姓名	?	"

“信上署的是你的名字吗？”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ] ['hændraɪtɪŋ] ? " [rɪ'plaɪd]

"	No	;	but	don't	you	think	I	will	acknowledge	my	handwriting	?	"	replied
"	不	;	但	不	你	思考	我	将要	承认	我的	手写	?	"	回复

“不，但你难道认为我不会承认我的笔迹吗？”

['bægə] , [kwaɪt] ['ɜːnɪstli] .

Bagger	,	quite	earnestly	.
装袋工	,	相当	切实	.

巴格，非常认真地。

[ðɪs] ['ɜːnɪstnəs] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'keɪm]
This earnestness with reference to an obligation which no one understood became
这 认真 和 参考 到 一个 义务 哪个 不 一 理解 成为
['kɒmɪk(ə)l] ;
comical ;
滑稽 ;

这种对无人理解的义务的认真态度，最终显得滑稽可笑；

[ænd; ənd] ['bægə] [felt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Bagger felt at the moment that he was on the brink of the
和 装袋工 毛毡 在 这 片刻 那 他 曾是 在 这 边缘 的 这
[rɪ'dɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

巴格当时觉得自己正处于荒谬的边缘。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] :
Trying to collect himself , he said :
尝试 到 收集 他自己 , 他 说 :

他努力让自己镇定下来，说道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ?
" Is it not an obligation we all have ?
" 是 它 不是 一个 义务 我们 全部 有 ?

难道这不是我们每个人都应尽的义务吗?

[duː; də] [nɒt] [bəuθ] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [iːtʃ]
Do not both bride and bridegroom acknowledge that long before they knew each
做 不是 两个都 新娘 和 新郎 承认 那 长的 前 他们 知道 每个
['ʌðə(r)] [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ? "
other the obligation was present ? "
其他 这 义务 曾是 展示 ? "

新郎新娘难道不都承认，在他们相识之前，婚姻义务就已经存在了吗?

" [jes] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] .
" Yes , yes ! " exclaimed the bridegroom .
" 是的 , 是的 ! " 惊呼 这 新郎 .

“我愿意，我愿意！”新郎喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] , ['æksɪdənt] , [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['paʊə(r)] , [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [səʊ]
" And the whirlwind , accident , the unknown power , brought them together so
" 和 这 旋风 , 事故 , 这 未知 力量 , 带来 他们 一起 所以
[ðæt] [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'diːmd] ? "
that the obligation was redeemed ? "
那 这 义务 曾是 已赎回 ? "

“而那场旋风、那次意外、那股未知的力量，让他们走到了一起，从而赎清了他们的债务？”

" [jes] , [jes] ! "
" Yes , yes ! "
" 是的 , 是的 ! "

“是的，是的！”

" [let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['bægə] , " [drɪŋk] [ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði]['æksɪdənt] ,
" Let us , then , " continued Bagger , " drink a toast to the wind , the accident ,
" 让 我们 , 然后 , " 持续 装袋工 , " 喝 一个 吐司 到 这 风 , 这 事故 ,

“那么，”巴格继续说道，“让我们为风、为这场事故干杯吧。”

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['paʊə(r)] , [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [jet] [kən'trəʊlɪŋ] .
the moving power , unknown and yet controlling .
这 移动 力量 , 未知 和 然而 控制 .

那股驱动力，未知却又掌控一切。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] , [æz; əz] [jet] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['fɔːti] ,

To	those	of	us	who	,	as	yet	,	are	unprovided	for	and	under	forty	,
到	那些	的	我们	WHO	,	作为	然而	,	是	未提供	为了	和	在下面	四十	,

对于我们这些尚未有保障且年龄在四十岁以下的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ʌn'daʊtɪdli] [brɪŋ] [ə; eɪ] [braɪd] ;

it	will	at	some	time	undoubtedly	bring	a	bride	;
它	将要	在	一些	时间	无疑	带来	一个	新娘	;

它迟早会迎娶新娘；

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [kʌm] [ðə; ðɪ] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] .

to	those	who	are	already	provided	for	will	come	the	expected	in	another	form	.
到	那些	WHO	是	已经	假如	为了	将要	来	这	预期的	在	其他	形式	.

那些生活条件已经得到保障的人，将会以另一种形式得到他们所期望的。

[səʊ][ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] ['flikə] [ðə; ðɪ] [laɪts] ;

So	a	toast	to	the	wind	that	came	in	here	and	flickered	the	lights	;
所以	一个	吐司	到	这	风	那	来了	在	这里	和	闪烁	这	灯	;

所以，让我们为吹进来的风干杯，它让灯光闪烁；

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn] , [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

to	the	unknown	,	that	brings	us	the	wished	for	;	and	to	ourselves	,
到	这	未知	,	那	带来	我们	这	希望	为了	;	和	到	我们自己	,

通往未知的路，会带给我们所渴望的；而通往我们自身的路，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə'naʊnst] . "

that	we	may	be	prepared	to	receive	it	when	announced	.	"
那	我们	可能	是	准备	到	收到	它	什么时候	宣布	.	"

这样我们就能做好准备，在宣布时接收通知。

" ['brɑːvəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][braɪd] .

"	Bravo	!	"	exclaimed	the	bridegroom	,	looking	upon	his	bride	.
"	Bravo	!	"	惊呼	这	新郎	,	寻找	之上	他的	新娘	.

“太棒了！”新郎看着新娘，赞叹道。

" [puː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [θɔːt] ['bægə] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] ,

"	Puh	-	h	-	h	!	"	thought	Bagger	,	seating	himself	with	intense	relief	,
"	噗	-	h	-	h	!	"	想法	装袋工	,	座位	他自己	和	激烈的	宽慰	,

“呼！”巴格心想，如释重负地坐了下来。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] ['diːsntli] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	I	have	come	out	of	it	somewhat	decently	after	all	.
"	我	有	来	出去	的	它	有些	体面地	后	全部	.

“总的来说，我的结局还算不错。”

[ðə; ðɪ] [djuːs] [teɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ə'gen] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [ˌsentɪmen'tæləti] .

The	deuce	take	me	before	I	again	express	a	sentimentality	.
这	二	拿	我	前	我	再次	表达	一个	感伤	.

二点一刻，我才不会再次流露出感伤之情。

" [haʊ] ['kaʊnsələ(r)] ['bægə] [ðæt] [naɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [bɪ'twiːn] ['meməri] , [ɔː(r)] ['ɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] ,

"	How	Counsellor	Bagger	that	night	could	have	fallen	asleep	,	between	memory	,	or	longing	and	discontent	,
"	如何	顾问	装袋工	那	夜晚	可以	有	倒下	睡着了	,	之间	记忆	,	或者	渴望	和	不满	,

“那天晚上，巴格顾问究竟是如何睡着的？是在回忆中，还是在渴望和不满中？”

[ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] , [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [həʊm] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv]

is	difficult	to	tell	,	had	he	not	on	his	arrival	home	found	a	package	of
是	难的	到	告诉	,	有	他	不是	在	他的	到达	家	成立	一个	包裹	的

['peɪpəz] ,

papers	,
文件	,

很难说，如果他回家时没有发现那包文件的话。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θeft] [keɪs] .

an	interesting	theft	case	.
一个	有趣的	盗窃	案件	.

一起有趣的盗窃案。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [deɪ] [dɔːnd] [eə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] .

He	sat	down	instantly	to	read	,	and	day	dawned	ere	they	were	finished	.
他	卫星	向下	即刻	到	读	,	和	天	黎明	埃雷	他们	是	完成的	.

他立刻坐下来开始阅读，等他们读完时，天已经亮了。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [θɔːt] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [kləʊzd] , [wɒz; wəz] , — [tuː] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv]

His	last	thought	,	before	his	eyelids	closed	,	was	,	—	Two	years	in	the	House	of
他的	最后的	想法	,	前	他的	眼睑	关闭	,	曾是	,	—	二	年	在	这	房子	的

[kə'rekʃn] .

Correction	.
更正	.

在他闭上双眼之前，他最后一个念头是——在教养院待两年。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] , [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [tuː] ['leɪdɪz] , ['twenti] [ɔː(r)] ['twenti] -

A	month	later	,	toward	the	close	of	September	,	two	ladies	,	twenty	or	twenty	-
一个	月	之后	,	朝向	这	关闭	的	九月	,	二	女士们	,	二十	或者	二十	-

[tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

two	years	of	age	,
二	年	的	年龄	,

一个月后，临近九月底，两名年龄在二十岁或二十二岁之间的女士，

[wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌkəʊpən'heɪgən] .

were	walking	in	a	garden	about	ten	miles	from	Copenhagen	.
是	步行	在	一个	花园	关于	十	英里	从	哥本哈根	.

我们在距离哥本哈根约十英里的一个花园里散步。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [wɔːks] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [waɪd] ,

Although	the	walks	were	quite	wide	,
虽然	这	散步	是	相当	宽的	,

虽然人行道很宽阔，

[[ɪm'pedɪmənts]] [ɪn] [ðem; ðəm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

impediments	in	them	made	it	difficult	for	the	ladies	to	go	side	by	side	.
障碍	在	他们	制成	它	难的	为了	这	女士们	到	去	边	经过	边	.

这些障碍使得女士们难以并肩而行。

[ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ʌn'iːv(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒægɪd] .

The	autumn	showed	itself	uneven	and	jagged	.
这	秋天	显示	本身	不均匀	和	锯齿状	.

秋天呈现出不均匀且崎岖的景象。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd] ['gʊzbəri] [bau] , [ðæt] ['ɜːlɪə(r)] [hʌŋ] [ɪn] [sɒft] ['ɑːtʃɪz] , [naʊ] [prə'dʒektɪd]

The	currant	and	gooseberry	boughs	,	that	earlier	hung	in	soft	arches	,	now	projected
这	黑醋栗	和	醋栗	树枝	,	那	早些时候	悬挂	在	柔软的	拱门	,	现在	预计

['stɪfli] [fɔːθ] ,

stiffly	forth	,
僵硬地	前进	,

原本呈柔和拱形垂下的醋栗和鹅莓枝条，现在僵硬地向前伸展着。

['kætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [dresɪz] ; ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm] [plʌm] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [triːz] [hʌŋ] [beə(r)]

catching	in	the	ladies	'	dresses	;	branches	from	plum	and	apple	trees	hung	bare
捕捉	在	这	女士们	-	连衣裙	;	分支	从	李子	和	苹果	树木	悬挂	裸

[ænd; ənd]['brəʊkən] ,

and	broken	,
和	破碎的	,

挂在女士们的裙子上；李子树和苹果树的枝条光秃秃地垂着，断了。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'bʌv] ['ɔːlsəʊ] .

and	required	attention	above	also	.
和	必需的	注意力	多于	还	.

以上也需要注意。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] : [ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] ['pɑːtli]

One	of	the	ladies	apparently	was	at	home	there	:	this	was	evident	partly
一	的	这	女士们	显然	曾是	在	家	那里	:	这	曾是	明显	部分

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

from	her	dress	,
从	她	裙子	,

其中一位女士显然是那里的本地人：这一点从她的穿着上就能看出来。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] ['elɪgənt] , [wɒz; wəz] [də'mestɪk] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd]

which	,	although	elegant	,	was	domestic	,	and	partly	by	her	taking	the	lead
哪个	,	虽然	优雅的	,	曾是	国内的	,	和	部分	经过	她	采取	这	带领

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['ɒnə(r)] ,

and	paying	honor	,
和	付费	荣誉	,

虽然优雅，但却很家常，部分原因是她带头并履行了礼节。

[baɪ] ['drɔːɪŋ] [bau] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ə'saɪd] , ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] , [huː]

by	drawing	boughs	and	branches	aside	,	holding	them	until	the	other	lady	,	who
经过	绘画	树枝	和	分支	旁边	,	保持	他们	直到	这	其他	女士	,	WHO

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ʃəʊɪli] [drest] ,

was	more	showily	dressed	,
曾是	更多的	炫耀地	穿着	,

她拨开树枝，举着它们，直到另一位穿着更艳丽的女士

[hæd; həd] [slɪpt] [pɑːst] .

had	slipped	past	.
有	滑倒了	过去的	.

已经悄然过去。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndrənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['iːzi] ,

On	account	of	the	hindrances	of	the	walk	there	were	none	of	those	easy	,
在	帐户	的	这	障碍	的	这	走	那里	是	没有任何	的	那些	简单的	,

由于步行困难，没有一条路是轻松的。

[səb'djuːd] , [fə'mɪliə(r)] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] , [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ə'raɪz] [wen] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

subdued	,	familiar	conversations	,	which	otherwise	so	naturally	arise	when	young	ladies	,
低沉的	,	熟悉的	对话	,	哪个	否则	所以	自然	出现	什么时候	年轻的	女士们	,

[ə'kweɪntəns] , [ɔː(r)] " [frendz] ,

acquaintances	,	or	"	friends	,
熟人	,	或者	"	朋友们	,

低沉而熟悉的谈话，这种谈话通常在年轻女士、熟人或“朋友”之间自然而然地发生，

" ['vɪzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðі] [haʊs] [slɪp] [aʊt] [ə'ləʊn] ['ɪntuː]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)] [wʊd] .

" visit each other , and from the house slip out alone into garden or wood .

" 访问 每个 其他 , 和 从 这 房子 滑 出去 独自的 进入 花园 或者 木头 .

“互相拜访，然后独自从房子里溜到花园或树林里去。

[æn; ən] [ə'tentɪv] [əb'zɜːvə(r)] ['miːnwaɪl] , [baɪ]['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ðі] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ɒv; əv][bəuθ] , [wʊd] ,

An attentive observer meanwhile , by scrutinizing the physiognomy of both , would ,

一个 细心 观察员 同时 , 经过 仔细审查 这 面相学 的 两个都 , 会 ,

[pə'hæps] , [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðі] [kən'kluːʒn] ,

perhaps , have come to the conclusion ,

也许 , 有 来 到 这 结论 ,

与此同时，一位细心的观察者，通过仔细观察两人的面相，或许会得出这样的结论：

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ðі][məʊst] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [rəʊd] ,

that even if these two had been together on the most unobstructed road ,

那 甚至 如果 这些 二 有 到过 一起 在 这 最多 通畅 路 ,

即使这两个人一起走在一条畅通无阻的道路上，

[nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [wʊd] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

no confidence would have arisen between them ,

不 信心 会 有 出现 之间 他们 ,

他们之间不会建立起信任。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ðі] ['həʊstəs] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and would have suspected the hostess of trying to atone for her

和 会 有 怀疑 这 女主人 的 尝试 到 赎罪 为了 她

[læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

lack of interest ,

缺少 的 兴趣 ,

而且会怀疑女主人是在试图弥补自己之前的冷漠态度。

[baɪ] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] .

by being polite and careful .

经过 存在 有礼貌的 和 小心 .

待人礼貌谨慎。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['neɪtʃə(r)] ,

She was not strikingly handsome , but possessed of a fine nature ,

她 曾是 不是 引人注目 英俊的 , 但 拥有 的 一个 美好的 自然 ,

她容貌并不惊艳，但性格温顺。

[wɪtʃ] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ðі] [həʊl] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] , [ɪ'speʃəli] , [ɪn][ðə; ðі]

which manifested itself in the whole figure , and perhaps , especially , in the

哪个 表现出来 本身 在 这 所有的 数字 , 和 也许 , 尤其 , 在 这

[ʌn'kɒmənli] [wel] - [fɔːmd] [nəʊz] ;

uncommonly well - formed nose ;

不寻常地 出色地 - 形成 鼻子 ;

这一点在他的整体体态上有所体现，尤其体现在他异常匀称的鼻子上；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [wʌn] [fɜːst] [əb'teɪnd] [ðə; ðі][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]

yet it was by peering into her eyes that one first obtained the idea of a

然而 它 曾是 经过 窥视 进入 她 眼睛 那 一 第一的 获得 这 主意 的 一个

['wʊmənhʊd] ['sʌmwɒt] [suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðі][ˌdʒenə'rælətі][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .

womanhood somewhat superior to the generality of her sex .

女性 有些 优越的 到 这 概论 的 她 性别 .

然而，正是通过凝视她的眼睛，人们才第一次感受到她身上有一种比一般女性更优越的气质。

[ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [æt; ət] [wʌns] : [ðeɪ] [təʊld] [ɒv; əv] [bəuθ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

Their	expression	was	not	to	be	caught	at	once	:	they	told	of	both	meditation
他们的	表达	曾是	不是	到	是	捕捉	在	一次	:	他们	讲述	的	两个都	冥想

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] ,

and	resolve	,
和	解决	,

他们的表情难以捉摸：既有沉思的神情，也有坚定的决心。

[ænd; ənd] [hint] [æt; ət] ['aɪrəni] [ɔː(r)] ['bædɪnɑːʒ] , [wɪtʃ] [wɜːks] [səʊ] ['kwɪəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz]

and	hinted	at	irony	or	badinage	,	which	works	so	queerly	when	it	comes
和	暗示	在	讽刺	或者	玩笑	,	哪个	作品	所以	奇怪地	什么时候	它	来

[frɒm; frəm] [diːp] [graʊnd] .

from	deep	ground	.
从	深的	地面	.

并带有讽刺或戏谑的意味，而当这种讽刺或戏谑源自内心深处时，会产生一种奇特的效果。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] [wɒz; wəz] " - [dʒen'tiːl] , " [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['kʌltɪveɪtɪd] [gɜːl] , [hæd; həd]

The	other	lady	was	"	burgherly	-	genteel	,	"	a	handsome	,	cultivated	girl	,	had
这	其他	女士	曾是	"	布尔赫利	-	文雅的	,	"	一个	英俊的	,	栽培	女孩	,	有

['sɜːt(ə)nli] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] [səʊl] ,

certainly	also	some	soul	,
当然	还	一些	灵魂	,

另一位女士举止“文雅”，是一位容貌姣好、有教养的姑娘，而且也确实很有内涵。

[bʌt; bət] [jet] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [les] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði]

but	yet	was	far	less	busy	with	a	world	in	her	own	heart	than	with	the
但	然而	曾是	远的	较少的	忙碌的	和	一个	世界	在	她	自己的	心	比	和	这

[wɜːld] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

world	of	fashion	.
世界	的	时尚	.

然而，她内心世界的纷扰远不及时尚界。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌkəʊpən'heɪgən] ,

It	was	about	the	world	,	the	world	of	Copenhagen	,
它	曾是	关于	这	世界	,	这	世界	的	哥本哈根	,

它关乎世界，关乎哥本哈根的世界，

[ðæt] [mɪs] [brænt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [mɪs] [hjɛlm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ,

that	Miss	Brandt	at	this	moment	was	giving	Miss	Hjelm	an	account	,
那	错过	布兰特	在	这	片刻	曾是	给予	错过	耶尔姆	一个	帐户	,

此时，布兰特小姐正在向赫尔姆小姐汇报情况。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bau] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [mɪs] [hjɛlm] [wɒz; wəz] [nɒt] ,

interrupted	by	the	boughs	and	branches	,	and	although	Miss	Hjelm	was	not	,
中断	经过	这	树枝	和	分支	,	和	虽然	错过	耶尔姆	曾是	不是	,

[nʌn] - [laɪk] ,

nun	-	like	,
尼姑	-	喜欢	,

被树枝打断，尽管赫尔姆小姐并不像修女那样，

[ɪn'dɪfrənt] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] ['fæʃnz] [ɔː(r)] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [haɪ] [laɪf] ,

indifferent	either	to	fashions	or	incidents	in	high	life	,
冷漠	任何一个	到	时尚	或者	事件	在	高的	生活	,

对上流社会的时尚或事件漠不关心

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [brænt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ˌðeər'ɪn] ,

the	manner	in	which	Miss	Brandt	unmistakably	laid	her	soul	therein	,
这	方式	在	哪个	错过	布兰特	毫无疑问	铺设	她	灵魂	其中	,

布兰特小姐毫不掩饰地将自己的灵魂倾注其中的方式，

[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ðʌs] [pəˈlaɪtli] [bɪˈfɔː(r)] .
caused **her** **to** **go** **thus** **politely** **before** **.**
导致 她 到 去 因此 礼貌地 前 .

让她礼貌地离开。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [əˈbaʊt] ['emi] ['ɪbsənz] ['mærɪdʒ] ? " [ɑːskt] [mɪs] [brænt] .
" **But** **you** **have** **heard** **about** **Emmy** **Ibsen's** **marriage** **?** **"** **asked** **Miss** **Brandt** **.**
" 但 你 有 听到 关于 艾美奖 易卜生的 婚姻 ? " 问 错过 布兰特 .

“但是你听说过艾米·易卜生的婚事吗？”布兰特小姐问道。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" **Yes** **,** **it** **was** **about** **a** **month** **ago** **,** **I** **think** **.** **"**
" 是的 , 它 曾是 关于 一个 月 前 , 我 思考 . "

“是的，大概是一个月前吧。”

" [jes] , [aɪ][wɒz; wəz] ['braɪdzmeɪd] . "
" **Yes** **,** **I** **was** **bridesmaid** **.** **"**
" 是的 , 我 曾是 伴娘 . "

“是的，我是伴娘。”

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [mɪs] [hjɛlm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [əˈtəun] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brevəti] .
" **Indeed** **!** **"** **said** **Miss** **Hjelm** **,** **in** **a** **voice** **which** **atoned** **for** **her** **brevity** **.**
" 的确 ! " 说 错过 耶尔姆 , 在 一个 嗓音 哪个 赎罪 为了 她 简洁 .

“的确如此！”赫尔姆小姐说道，语气虽简短，却弥补了这一点。

" [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - [graʊnd] . "
" **The** **party** **was** **at** **the** **shooting** **-** **ground** **.** **"**
" 这 派对 曾是 在 这 射击 - 地面 . "

“聚会地点在射击场。”

" [səʊ] ! " [sed] [mɪs] [hjɛlm] [əˈgen] ,
" **So** **!** **"** **said** **Miss** **Hjelm** **again** **,**
" 所以 ! " 说 错过 耶尔姆 再次 ,

“就是这样！”赫尔姆小姐又说道。

[wɪð] [æz; əz] [kəˈrekt] [æn; ən][ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] " [aɪ][doʊnt]
with **as** **correct** **an** **intonation** **as** **if** **she** **had** **learned** **it** **for** **"** **I** **don't**
和 作为 正确的 一个 语调 作为 如果 她 有 学习 它 为了 " 我 不
[keə(r)] . "
care **.** **"**
关心 . "

她的语调非常标准，仿佛她专门学过“我不在乎”这句话似的。

" [teɪk] [keə(r)] , [mɪs] [brænt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [æn; ən]['æp(ə)l] - [brɑːntʃ] .
" **Take** **care** **,** **Miss** **Brandt** **,** **"** **she** **added** **,** **stooping** **to** **avoid** **an** **apple** **-** **branch** **.**
" 拿 关心 , 错过 布兰特 , " 她 额外 , 弯腰 到 避免 一个 苹果 - 分支 .

“布兰特小姐，请多保重，”她补充道，同时弯腰避开一根苹果树枝。

" [teɪk] [keə(r)] ? — [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [brɑːntʃ] ! " [sed] [mɪs] [brænt] ,
" **Take** **care** **?** **—** **oh** **,** **for** **that** **branch** **!** **"** **said** **Miss** **Brandt** **,**
" 拿 关心 ? — 哦 , 为了 那 分支 ! " 说 错过 布兰特 ,

“小心点？——哦，小心那根树枝！”布兰特小姐说道。

[ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['tʃɑːmɪŋli] [ænd; ənd] [kɒ'ketɪʃli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn]
and **avoided** **it** **as** **charmingly** **and** **coquettishly** **as** **if** **it** **had** **been**
和 避免 它 作为 迷人地 和 卖弄风情 作为 如果 它 有 到过
['lɪvɪŋ] .
living **.**
活的 .

她像对待活物一样，用一种迷人而娇媚的方式避开了它。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [geɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " ['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] ['wedɪŋ] - ['pɑːtiz]

"	It	was	very	gay	,	"	she	added	,	"	even	more	so	than	wedding	-	parties
"	它	曾是	非常	同性恋	,	"	她	额外	,	"	甚至	更多的	所以	比	婚礼	-	各方

['kɒmənli] [ɑː(r); ə(r)] ;

commonly	are	;
通常	是	;

“那场面非常欢乐，”她补充道，“甚至比一般的婚礼派对还要欢乐；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ] ['kaʊnsələ(r)] ['bægə] . "

but	this	was	caused	a	good	deal	by	Counsellor	Bagger	.	"
但	这	曾是	导致	一个	好的	交易	经过	顾问	装袋工	.	"

但这很大程度上是巴格议员造成的。

" [səʊ] ! "

"	So	!	"
"	所以	!	"

“所以！”

" [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [geɪ] ... [aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .

"	Yes	,	he	was	very	gay	...	I	was	his	companion	at	table	.
"	是的	,	他	曾是	非常	同性恋	...	我	曾是	他的	伴侣	在	桌子	.

“是的，他非常同性恋……我当时是他的餐桌伴侣。”

" [ɑː] ! "

"	Ah	!	"
"	啊	!	"

“啊！”

" [əʊ] , ['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] !

"	Oh	,	only	to	think	!
"	哦	,	仅有的	到	思考	!

“哦，想想就觉得好！”

[æt; ət][ðə; ðiˈ]['teɪb(ə)l][hiː; hi][stændz][ʌp] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] . "

at	the	table	he	stands	up	declaring	that	he	is	engaged	.	"
在	这	桌子	他	站立	向上	声明	那	他	是	已订婚的	.	"

他站起身来，宣布自己已经订婚了。

" [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['leɪdi]['prez(ə)nt] ? "

"	Was	his	lady	present	?	"
"	曾是	他的	女士	展示	?	"

“他的夫人当时在场吗？”

" [nəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	No	,	that	she	was	not	,	I	think	.
"	不	,	那	她	曾是	不是	,	我	思考	.

“不，我认为她不是。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ? "

Do	you	know	who	it	was	?	"
做	你	知道	WHO	它	曾是	?	"

你知道是谁吗?

" [nəʊ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [mɪs] [brænt] ? "

"	No	,	how	should	I	know	that	,	Miss	Brandt	?	"
"	不	,	如何	应该	我	知道	那	,	错过	布兰特	?	"

“不，我怎么会知道呢，布兰特小姐？”

" [ðə; ðiˈ] ['wɜːlwɪnd] ! "

"	The	whirlwind	!	"
"	这	旋风	!	"

“旋风！”

" [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] ? "
" The whirlwind ? "
" 这 旋风 ? "

“旋风？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
He said that he , as a young man ,
他 说 那 他 , 作为 一个 年轻的 男人 ,

他说，他年轻时，

[ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] ['məʊmənt][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['letə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd]
in a solemn moment had sent his love letter or his promise out with the wind
在 一个 庄严 片刻 有 发送 他的 爱 信 或者 他的 承诺 出去 和 这 风
,
,
,

在某个庄严的时刻，他随风将情书或誓言送了出去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjʊəli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] : [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]
and he was continually waiting for an answer : he had given his
和 他 曾是 持续 等待 为了 一个 回答 : 他 有 给定 他的
['prɒmɪs] , [wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] ! — [əʊ] ! "
promise , was betrothed ! — Ou ! "
承诺 , 曾是 未婚妻 ! — 你的 ! "

他一直在等待答复：他已经许下诺言，已经订婚了！——呜！

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [mɪs] [hjɛlm] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" What is it ? " asked Miss Hjelm , sympathetically .
" 什么 是 它 ? " 问 错过 耶尔姆 , 同情地 .

“是什么事？”赫尔姆小姐同情地问道。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['həʊstəs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hæd; həd] [rɪ'lækst] [hɜː(r); hə(r)] [pə'laɪt]
The truth was , the young hostess at this moment had relaxed her polite
这 真相 曾是 , 这 年轻的 女主人 在 这 片刻 有 轻松 她 有礼貌的
[keə(r)] ,
care ,
关心 ,

事实上，此时这位年轻的女主人已经放松了她原本的礼貌和殷勤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʊzbəri] - [bʊʃ] [hæd; həd] [strʌk] [ə'genst] [mɪs] [brænts] ['æŋk(ə)l] .
and a limb of a gooseberry - bush had struck against Miss Brandt's ankle .
和 一个 肢 的 一个 醋栗 - 衬套 有 击 反对 错过 布兰特的 踝 .

一根醋栗树枝打到了布兰特小姐的脚踝。

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [suːn] ['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] ,
The pain was soon over ; and the two ladies ,
这 疼痛 曾是 很快 超过 ; 和 这 二 女士们 ,

疼痛很快就过去了；两位女士，

[huː] [naʊ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] , [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [saɪd]
who now had reached the termination of the walk , turned toward the house side
WHO 现在 有 达到 这 终止 的 这 走 , 转向 朝向 这 房子 边
[baɪ][saɪd] ,
by side ,
经过 边 ,

他们走到了散步的终点，并肩转身走向房子。

[iːtʃ] [prəˈtektɪŋ] [hɜːˈself] , [ʌnˈkɒnʃəs] [ðæt] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [əˈkɜːd] .

each	protecting	herself	,	unconscious	that	any	change	had	occurred	.
每个	保护	她自己	,	无意识	那	任何	改变	有	发生	.

她们各自保护自己，没有意识到已经发生了任何变化。

" [bʌt; bət][ai] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [kənˈtɪnjuːd] [mɪs] [brænt] :

"	But	I	hardly	believe	it	,	"	continued	Miss	Brandt	:
"	但	我	几乎	相信	它	,	"	持续	错过	布兰特	:

“但我很难相信，”布兰特小姐继续说道：

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈhæps] [ˈəʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [kənˈspɪkjuəs] ,

"	he	said	it	perhaps	only	to	make	himself	conspicuous	,
"	他	说	它	也许	仅有的	到	制作	他自己	显眼的	,

他这么说或许只是为了引人注目。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈdʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [kɒˈketɪʃ] [æz; əz] ... [æz; əz] [ðeɪ] [əˈkjuːz] [ˌjuː ˈes]

for	certain	gentlemen	are	just	as	coquettish	as	...	as	they	accuse	us
为了	肯定	先生们	是	只是	作为	娇媚	作为	...	作为	他们	控	我们

[ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] .

of	being	.
的	存在	.

某些绅士其实和他们指责我们一样轻浮好色。

" [mɪs] [hjɛlm] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈdaʊtɪŋ] , " [ʌm; əm] ! "

"	Miss	Hjelm	uttered	a	doubting	,	"	Um	!	"
"	错过	耶尔姆	说出	一个	怀疑	,	"	嗯	!	"

” 耶尔姆小姐疑惑地说：“嗯！ ”

" [jes] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɑː(r); ə(r)] !

"	Yes	,	that	they	really	are	!
"	是的	,	那	他们	真的	是	!

“是的，他们确实是！”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] ['eni] ['leɪdi][æz; əz] [kɒˈketɪʃ] [æz; əz][æn; ən]['æktə(r)] ? "

Have	you	ever	seen	any	lady	as	coquettish	as	an	actor	?	"
有	你	曾经	已见	任何	女士	作为	娇媚	作为	一个	演员	?	"

你见过哪个女人像女演员那样风情万种吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [səˈpəʊz] [æn; ən] ['æktrəs] [mait] [biː; bi] . "

"	I	don't	know	any	of	them	,	but	I	should	suppose	an	actress	might	be	.	"
"	我	不	知道	任何	的	他们	,	但	我	应该	认为	一个	演员	可能	是	.	"

“我一个也不认识，但我猜想女演员可能会是。”

" [nəʊ] : [nəʊ] ['æktrəs] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [met] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [sɔːt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [kɒˈketɪʃ] .

"	No	:	no	actress	I	have	ever	met	of	the	better	sort	was	really	coquettish	.
"	不	:	不	演员	我	有	曾经	遇见	的	这	更好的	种类	曾是	真的	娇媚	.

“不，我认识的优秀女演员中，没有一个是真正卖弄风情的。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌəʊvəˈkʌm]

I	don't	know	how	it	is	with	them	,	but	I	believe	they	have	overcome
我	不	知道	如何	它	是	和	他们	,	但	我	相信	他们	有	克服

[koʊˈkɛtɪʃnəs] . "

coquettishness	.	"
卖弄风情	.	"

我不知道他们那边情况如何，但我相信他们已经克服了卖弄风情的毛病。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , ['kaʊnsələ(r)] [bæŋ] [ɪz] [kɒˈketɪʃ] ? "

"	But	you	think	,	then	,	Counsellor	Bang	is	coquettish	?	"
"	但	你	思考	,	然后	,	顾问	砰	是	娇媚	?	"

“但你认为邦议员很轻浮吗？”

" [nɒt] [bæŋ] — ['bægə] .
" Not Bang — Bagger .
" 不是 砰 — 装袋工 .

“不是 Bang-Bagger。”

[jes] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feəri] ,
Yes ; for although he said he had this romantic love for a fairy ,
是的 ; 为了 虽然 他 说 他 有 这 浪漫的 爱 为了 一个 仙女 ,

是的；虽然他说他对仙女怀有浪漫的爱恋，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [dʌz] [kɔːt] [tuː; tə] ['mɒdɪst] ['ɜːθli] ['leɪdɪz] .
he often does court to modest earthly ladies .
他 经常 做 法庭 到 谦虚的 尘世的 女士们 .

他经常追求平凡的世俗女子。

[hiː; hi][ɪz] ['prɒpəli] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ][flɜːt] . "
He is properly somewhat of a flirt . "
他 是 适当地 有些 的 一个 调情 . "

他其实有点爱调情。

" [ðæt] [ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən][əʊld][mæn] . "
" That is unbecoming an old man . "
" 那 是 不体面 一个 老的 男人 . "

“这有失老人的身份。”

" [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][əʊld] . "
" Yes ; but he is not old . "
" 是的 ; 但 他 是 不是 老的 . "

“是的，但他并不老。”

" [əʊ] ! " [sed] [mɪs] [hjɛlm] , ['lɑːfɪŋ] : " [ai][hæv; həv]['əʊnli] [nəʊn] [wʌn][wɔː(r)] ['kaʊnsələ(r)] ,
" Oh ! " said Miss Hjelm , laughing : " I have only known one war counsellor ,
" 哦 ! " 说 错过 耶尔姆 , 笑 : " 我 有 仅有的 已知 一 战争 顾问 ,

“哦！”赫尔姆小姐笑着说：“我只认识一位战争顾问，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] ; [səʊ][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][wɔː(r)] ['kaʊnsələz] [æz; əz][əʊld] . "
and he was old ; so I thought of all war counsellors as old . "
和 他 曾是 老的 ; 所以 我 想法 的 全部 战争 咨询师 作为 老的 . "

他年纪大了；所以我认为所有的军事顾问都很老。

" [jes] ; [bʌt; bət] ['kaʊnsələ(r)] ['bægə] [ɪz][nɒt][wɔː(r)] ['kaʊnsələ(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl][suː'pɪəriə(r)]
" Yes ; but Counsellor Bagger is not war counsellor , but a real Superior
" 是的 ; 但 顾问 装袋工 是 不是 战争 顾问 , 但 一个 真实的 优越的

“是的；但巴格顾问并非战时顾问，而是一位真正的上级。”

[kɔːt] ['kaʊnsələ(r)] . "
Court Counsellor . "
法庭 顾问 . "

法庭顾问。

" [əʊ] , [haʊ] ['ɜːnɪst] [ðæt] [ɪz] !
" Oh , how earnest that is !
" 哦 , 如何 认真 那 是 !

“哦，这真是太认真了！”

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['feəri] ? "
And so he is in love with a fairy ? "
和 所以 他 是 在 爱 和 一个 仙女 ? "

所以他爱上了一个仙女?

" [jes] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ! " [sed] [mɪs] [brænt] , ['lɑːfɪŋ] .
" Yes : it is ridiculous ! " said Miss Brandt , laughing .
" 是的 : 它 是 荒谬的 ! " 说 错过 布兰特 , 笑 .

“是啊，真是荒谬！”布兰特小姐笑着说。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

During	this	conversation	they	had	reached	the	house	,
期间	这	对话	他们	有	达到	这	房子	,

在交谈过程中，他们已经到达了房子。

[ænd; ənd] [mɪs] [brænt] [kəm'pleɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [jet] ['prɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l] .

and	Miss	Brandt	complained	that	something	was	yet	pricking	her	ankle	.
和	错过	布兰特	抱怨	那	某物	曾是	然而	刺	她	踝	.

布兰特小姐抱怨说，她的脚踝仍然感觉被什么东西刺痛着。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [mɪs] [hjɛlmz] [ruːm] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [θɔːn] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd]

They	went	into	Miss	Hjelm's	room	,	and	here	a	thorn	was	discovered	and
他们	去	进入	错过	赫尔姆的	房间	,	和	这里	一个	刺	曾是	发现	和

['teɪkən] [aʊt] .

taken	out	.
已采取	出去	.

他们进了赫尔姆小姐的房间，在那里发现了一根刺，并将其取出。

" [haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]['kəʊzi] [ðɪs] [ruːm] ['riːəli] [ɪz] ! " [sed] [mɪs] [brænt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	How	pretty	and	cosy	this	room	really	is	!	"	said	Miss	Brandt	,	looking	around	.
"	如何	漂亮的	和	舒适	这	房间	真的	是	！	"	说	错过	布兰特	,	寻找	大约	.

“这房间真漂亮，真舒适！”布兰特小姐环顾四周说道。

" [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]

"	In	a	situation	like	this	one	can	surely	live	in	the	country	summer	and
"	在	一个	情况	喜欢	这	一	能	一定	居住	在	这	国家	夏天	和

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

在这种情况下，人们当然可以冬夏两季都住在乡下。

[aʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət] - [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [dɔːz] , [ænd; ənd] ['veri]

Out	with	us	at	Taarback	it	blows	in	through	the	windows	,	doors	,	and	very
出去	和	我们	在	-	它	打击	在	通过	这	视窗	,	门	,	和	非常

[wɔːlz] . "

walls	.	"
墙壁	.	"

在塔尔巴克，寒风会从窗户、门甚至墙壁吹进来。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][bæd][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] . "

"	That	must	be	bad	in	a	whirlwind	.	"
"	那	必须	是	坏的	在	一个	旋风	.	"

“在旋风中那肯定很糟糕。”

" [jes] — [jes] : [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] ['kærid] [sʌtʃ] ['bɪlɪts]

"	Yes	—	yes	:	still	,	it	might	be	quite	amusing	when	the	whirlwind	carried	such	billets
"	是的	—	是的	:	仍然	,	它	可能	是	相当	有趣	什么时候	这	旋风	携带	这样的	坯料

:

:
:

“是的——是的：不过，当旋风卷起这样的纸条时，可能会很有趣：

[nɒt] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [jet] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

not	that	one	would	care	for	them	;	yet	they	might	be	interesting	for	a
不是	那	一	会	关心	为了	他们	;	然而	他们	可能	是	有趣的	为了	一个

[waɪl] . "

while	.	"
尽管	.	"

倒不是说有人会喜欢它们；不过，它们或许能让人感兴趣一阵子。

" [əʊ] , [jes] ! [pə'hæps] . "

"	**Oh**	**,**	**yes**	**!**	**perhaps**	**.**	"
"	哦	,	是的	!	也许	.	"

“哦，是的！也许吧。”

" [jes] : [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Yes**	**:**	**how**	**do**	**you**	**think**	**a**	**young**	**girl**	**would**	**like**	**it**	**,**
"	是的	:	如何	做	你	思考	一个	年轻的	女孩	会	喜欢	它	,

“是的：你觉得一个年轻女孩会喜欢它吗？”

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] ,

when	**there**	**came**	**from**	**Heaven**	**a**	**billet**	**,**
什么时候	那里	来了	从	天堂	一个	坯料	,

当天堂送来一张纸条时，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] ? "

in	**which**	**one**	**pledged**	**himself**	**to**	**her**	**for**	**time**	**and**	**eternity**	**?**	**"**
在	哪个	一	承诺	他自己	到	她	为了	时间	和	永恒	?	"

其中哪一位向她许下了永恒的誓言?

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [kwaɪt] [səʊ] [ʌn'kɒmən] .

"	**That**	**isn't**	**easy**	**to**	**say**	**;**	**but**	**I**	**don't**	**believe**	**the**	**occurrence**	**quite**	**so**	**uncommon**	**.**
"	那	不是	简单的	到	说	;	但	我	不	相信	这	发生	相当	所以	罕见	.

“这话不好说出口；但我认为这种情况并非那么罕见。”

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [wʌns] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [bləʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

A	**friend**	**of**	**mine**	**once**	**had**	**such**	**a**	**billet**	**blown**	**to**	**her**	**,**
一个	朋友	的	矿	一次	有	这样的	一个	坯料	吹	到	她	,

我的一个朋友曾经收到过这样一份吹哨信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	**she**	**presented**	**me**	**with**	**it**	**.**	**"**
和	她	呈现	我	和	它	.	"

她把它送给了我。

" [dʌz] [wʌn] [gɪv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'weɪ] ?

"	**Does**	**one**	**give**	**such**	**things**	**away**	**?**
"	做	一	给	这样的	事物	离开	?

“这种东西会送人吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['bɪlɪt] ? "

Have	**you**	**the**	**billet**	**?**	**"**
有	你	这	坯料	?	"

你有那份文件吗?

" [ai] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] [hjɛlm] ; [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] ,

"	**I**	**will**	**look**	**for**	**it**	**,**	**"**	**answered**	**Miss**	**Hjelm**	**;**	**and**	**surely**	**enough**	**,**
"	我	将要	看	为了	它	,	"	回答	错过	耶尔姆	;	和	一定	足够的	,

“我会去找找，”赫尔姆小姐回答道；果然，

['ɑːftə(r)][lɒŋgə(r)] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['səʊɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ɪn] [drɔːz] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['bɒksɪz] , [ðæn; ðən]

after	**longer**	**search**	**in**	**the**	**sewing**	**-**	**table**	**,**	**in**	**drawers**	**,**	**and**	**small**	**boxes**	**,**	**than**
后	更长	搜索	在	这	缝纫	-	桌子	,	在	抽屉	,	和	小的	盒子	,	比

[wɒz; wəz] ['riːəli] ['nesəsəri] ,

was	**really**	**necessary**	**,**
曾是	真的	必要的	,

在缝纫桌、抽屉和小盒子里进行了比实际需要更长时间的寻找之后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	**found**	**it**	**.**
她	成立	它	.

她找到了。

[mɪs] [brænt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Miss Brandt read it ,
错过 布兰特 读 它 ,

布兰特小姐读了它。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
taking care not to remark that it very much appeared to her as if it
采取 关心 不是 到 评论 那 它 非常 很多 出现 到 她 作为 如果 它
[rɪ'zembld] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .
resembled the one the counsellor had mentioned .
类似 这 一 这 顾问 有 提及 .

她小心翼翼地没有说，这东西看起来很像咨询师提到的那一个。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [wʌn] [gɪvz] [ə'weɪ] !
" And such a billet one gives away !
" 和 这样的 一个 坯料 一 给予 离开 !

“而这样的营房竟然会送出去！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" she said after a pause .
" 她 说 后 一个 暂停 .

她停顿了一下，然后说道。

" [jes] : [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [mɪs] [hjɛlm] , [æz; əz] [ðəʊ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
" Yes : will you have it ? " asked Miss Hjelm , as though after a sudden
" 是的 : 将要 你 有 它 ? " 问 错过 耶尔姆 , 作为 尽管 后 一个 突然
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .

“是的，你要吗？”赫尔姆小姐问道，仿佛突然下定了决心。

[mɪs] [brænts] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːgə(r)] [ək'septəns] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː'self]
Miss Brandt's first impulse was an eager acceptance ; but she checked herself
错过 布兰特的 第一的 冲动 曾是 一个 渴望的 验收 ; 但 她 已检查 她自己
['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :
almost as quickly , and answered :
几乎 作为 迅速地 , 和 回答 :

布兰特小姐的第一反应是欣然接受；但她几乎立刻就克制住了自己，回答道：

" [əʊ] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" Oh , yes , thank you , as a curiosity .
" 哦 , 是的 , 感谢 你 , 作为 一个 好奇心 .

“哦，是的，谢谢，只是出于好奇。”

" [ðen] ['sləʊli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [glʌv] [ænd; ənd] [hænd] .
" Then slowly put it between her glove and hand .
" 然后 缓慢地 放 它 之间 她 手套 和 手 .

然后慢慢地把它放在她的手套和手之间。

[æz; əz] [mɪs] [brænt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [rəʊd] [ə'weɪ] , [sed] [mɪs] [hjɛlmz] ['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ]
As Miss Brandt and her company rode away , said Miss Hjelm's cousin , a
作为 错过 布兰特 和 她 公司 骑 离开 , 说 错过 赫尔姆的 表哥 , 一个
['hænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

布兰特小姐和她的同伴骑马离开时，赫尔姆小姐的表兄，一位英俊的男子说道：

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wɪdəʊ] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :
middle - aged widow , to her :
中间 - 老年人 寡妇 , 到 她 :

对她来说，那是一位中年寡妇：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪŋgəˌbɔːrg] ?
" How is it , Ingeborg ?
" 如何 是 它 , 英格堡 ?

“英格堡，你好吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [lɑːf] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [wiːp] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] . "
It appears to me you laugh with one eye and weep with the other . "
它 出现 到 我 你 笑 和 一 眼睛 和 哭泣 和 这 其他 . "

在我看来，你好像一只眼睛笑着，另一只眼睛哭着。

" [jes] : [ə; eɪ][səʊp] - ['bʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['glitəz] , ['meɪbi] , [fɔː(r); fə(r)]
" Yes : a soap - bubble has burst for me , and glitters , maybe , for
" 是的 : 一个 肥皂 - 气泡 有 爆裂 为了 我 , 和 闪光 , 或许 , 为了
[ə'nʌðə(r)] . "
another . "
其他 . "

“是的：对我来说，肥皂泡已经破裂了，但对另一个人来说，它或许仍然闪闪发光。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['seldəm] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪ'nɪgməz] : [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [ɪn'tɜːprət]
" You know I seldom understand the sentimental enigmas : can you not interpret
" 你 知道 我 很少 理解 这 感伤的 谜团 : 能 你 不是 解释
[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ? "
your words ? "
你的 字 ? "

“你知道我很少能理解那些感伤的谜语：你难道不能解读一下你自己的话吗？”

" [jes] : [tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][hæz; həz] ['vænɪʃd] , [ðæt] [hæd; həd]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] .
" Yes : to - day an illusion has vanished , that had lasted for six years .
" 是的 : 到 - 天 一个 错觉 有 消失了 , 那 有 持续 为了 六 年 .
"
"

“是的：今天，持续了六年的幻想破灭了。”

" [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][ɔː(r)] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [lʊk] .
" For six years ? " said her cousin , with an inquiring or sympathizing look .
" 为了 六 年 ? " 说 她 表哥 , 和 一个 查询 或者 同情的 看 .

“六年了？”她的表妹带着询问或同情的神情问道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] . "
" So it began when you were hardly sixteen years . "
" 所以 它 开始 什么时候 你 是 几乎 十六 年 . "

“所以，这一切在你十六岁的时候就开始了。”

" [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ,
" Now do you believe ,
" 现在 做 你 相信 ,

现在你相信吗?

[ðæt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪə(r)][aɪ] [sɔː] [æn; ən][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
that when I was in my sixteenth year I saw an ideal of a man ,
那 什么时候 我 曾是 在 我的 第十六 年 我 锯 一个 理想的 的 一个 男人 ,

在我十六岁那年，我看到了一个理想的男人形象，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['mærɪd] . "
and was enamoured of him , and to - day I hear that he is married . "
和 曾是 坠入爱河 的 他 , 和 到 - 天 我 听到 那 他 是 已婚 . "

我曾深深地爱慕他，而今天我听说他结婚了。

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [dʒʌst] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]['kʌz(ə)n] ,
" No , I don't know as I believe just that , " answered the cousin ,
" 不 , 我 不 知道 作为 我 相信 只是 那 , " 回答 这 表哥 ,

“不，我不知道，因为我就是这么认为的，”表兄回答道。

['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; " [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪʒn] ,

dropping	her	eyes	;	"	but	I	suppose	that	then	you	had	a	pretty	vision	,
下降	她	眼睛	;	"	但	我	认为	那	然后	你	有	一个	漂亮的	想象	,

她垂下眼帘；“但我猜想，那时你一定拥有过美好的愿景。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] ['saɪləns] — [ænd; ənd] [wɪð] [feɪθ] . "

and	have	carried	it	along	with	you	in	silence	—	and	with	faith	.	"
和	有	携带	它	沿着	和	你	在	沉默	—	和	和	信仰	.	"

你们一直默默地、怀着信念，将它铭记于心。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɪʒn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] — [ə; eɪ]

"	But	it	was	something	more	than	a	vision	;	it	was	a	letter	—	a
"	但	它	曾是	某物	更多的	比	一个	想象	;	它	曾是	一个	信	—	一个

[lʌv] - ['letə(r)] .

love	-	letter	.
爱	-	信	.

但这不仅仅是一个愿景；这是一封信——一封情书。

" [ðə; ði]['kʌz(ə)n] [lʊkt] [ə'pɒn] ['ɪŋgəˌbɔːrg][səʊ][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [səʊ] ['æŋkʃəsli] , [ðæt] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]

"	The	cousin	looked	upon	Ingeborg	so	inquiringly	,	so	anxiously	,	that	words	were
"	这	表哥	看起来	之上	英格堡	所以	询问地	,	所以	焦虑地	,	那	字	是

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

unnecessary	.
不必要	.

“表兄用充满疑问和焦虑的眼神看着英格堡，以至于无需多言。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] [njuː] , [ðæt] [wen] ['ɪŋgəˌbɔːrg][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] ,

Beside	this	the	cousin	knew	,	that	when	Ingeborg	was	inclined	to	talk	,
旁	这	这	表哥	知道	,	那	什么时候	英格堡	曾是	倾斜	到	讲话	,

除此之外，这位表兄还知道，当英格堡想要说话的时候，

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

she	did	so	without	being	asked	,	and	if	she	wished	to	be	silent	,	she	was
她	做过	所以	没有	存在	问	,	和	如果	她	希望	到	是	沉默的	,	她	曾是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

她未经允许就这么做了，如果她想保持沉默，她就会保持沉默。

['ɪŋgəˌbɔːrg] [kən'tɪnjuːd] : " [wʌn] [taɪm] , [aɪ] [drəʊv] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð] ['seɪntɪd] ['fɑːðə(r)] .

Ingeborg	continued	:	"	One	time	,	I	drove	to	town	with	sainted	father	.
英格堡	持续	:	"	一	时间	,	我	驾驶	到	镇	和	圣徒	父亲	.

英格博格继续说道：“有一次，我和圣父一起开车进城。”

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] - , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən]

Father	was	to	go	no	further	than	to	Noerrebro	,	and	I	had	an
父亲	曾是	到	去	不	更远	比	到	-	,	和	我	有	一个

['erənd] [æt; ət] - .

errand	at	Vestervold	.
差事	在	-	.

父亲只能去诺雷布罗，而我则要去韦斯特沃尔德办点事。

[səʊ][aɪ] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [lʌv] - [pɑːθ] .

So	I	stepped	out	and	went	through	the	Love	-	path	.
所以	我	步	出去	和	去	通过	这	爱	-	小路	.

于是我走出去，踏上了爱情之路。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

As	I	came	to	the	corner	of	the	path	,	and	the	Ladegaardsway	,
作为	我	来了	到	这	角落	的	这	小路	,	和	这	-	,

当我走到小路拐角处，也就是拉德加德斯路（Ladegaardsway）时，

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [səʊ] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] ;

the	wind	blew	so	violently	against	me	,	that	I	could	hardly	breathe	;
这	风	吹	所以	暴力	反对	我	,	那	我	可以	几乎	呼吸	;

风刮得我喘不过气来;

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [bluː] [ə'genst] [maɪ] [veɪl] , ['flʌtərɪŋ] [wɪð] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] .

and	something	blew	against	my	veil	,	fluttering	with	wings	like	a	humming	-	bird	.
和	某物	吹	反对	我的	面纱	,	飘动	和	翅膀	喜欢	一个	哼唱	-	鸟	.

有什么东西吹拂过我的面纱，像蜂鸟一样扇动着翅膀。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['blaɪndɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪz] ;

I	tried	to	drive	it	away	,	for	it	blinded	one	of	my	eyes	;
我	尝试	到	驾驶	它	离开	,	为了	它	失明	一	的	我的	眼睛	;

我试图把它赶走，因为它弄瞎了我的一只眼睛;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [bæk] [ə'gen] .

but	it	blew	back	again	.
但	它	吹	后退	再次	.

但它又被吹回去了。

[səʊ] [aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] ,

So	I	caught	it	and	was	going	to	let	it	fly	away	over	my	head	,
所以	我	捕捉	它	和	曾是	去	到	让	它	飞	离开	超过	我的	头	,

于是我抓住了它，正准备让它从我头顶飞走。

[bʌt; bət] [ðæt] ['məʊmənt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	moment	I	saw	it	was	written	upon	,	and	read	it	.
但	那	片刻	我	锯	它	曾是	书面	之上	,	和	读	它	.

但就在那一刻，我发现上面写着字，并读了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)] !

It	was	a	love	-	letter	!
它	曾是	一个	爱	-	信	!

这是一封情书!

[ə; eɪ] [mæn] [rəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ðɪs] [æz; əz] [ɪn] [əʊld] [taɪmz] [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['eməgrənt] [let] [ðeə(r)]

A	man	wrote	that	he	sent	this	as	in	old	times	the	Norwegian	emigrants	let	their
一个	男人	写道	那	他	发送	这	作为	在	老的	时代	这	挪威	移民	让	他们的

[haɪ] - [siːt] ['pɪlər] [biː; bi] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,

high	-	seat	pillars	be	carried	by	the	sea	,
高的	-	座位	柱子	是	携带	经过	这	海	,

有人写道，他寄出这个东西，是因为在古代，挪威移民会让他们的高座柱随海漂流。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [taɪm] [kʌm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	where	it	came	he	would	one	time	come	,	and	bring	his	faith	to	his
和	在哪里	它	来了	他	会	一	时间	来	,	和	带来	他的	信仰	到	他的

['destɪnd] — [gɛb] . - "

destined	—	Geb	.	-	"
注定	—	盖布	.	-	"

他终有一天会来到它来的地方，并将他的信仰带给他命中注定的人——盖布。

" - [gɛb] - ?

"	-	Geb	-	?
"	-	盖布	-	?

“Geb？”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] .

What	is	that	?	"	asked	the	cousin	.
什么	是	那	?	"	问	这	表哥	.

“那是什么？”表弟问道。

" [ðæt] [ɪz] ['ɪŋgəˌbɔːrg] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] [hjɛlm] , [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] [sɪm'plɪsəti] ,
" That is Ingeborg , " answered Miss Hjelm , with a plain simplicity ,
" 那 是 英格堡 , " 回答 错过 耶尔姆 , 和 一个 清楚的 简单 ,

“那是英格堡，”赫尔姆小姐用朴实无华的语气回答道。

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
showing how deeply she had believed in the earnestness of the message .
显示 如何 深 她 有 相信 在 这 认真 的 这 信息 .

这表明她对信息的真诚性深信不疑。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] ,
" It was really remarkable ! " said the cousin ,
" 它 曾是 真的 卓越 ! " 说 这 表哥 ,

“真是太棒了！”表兄说道。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [pə'hæps] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [aɪ'rɑːnɪkl] :
and added with a smile which perhaps was somewhat ironical :
和 额外 和 一个 微笑 哪个 也许 曾是 有些 讽刺 :

他带着一丝或许略带讽刺意味的微笑补充道：

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ðen] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'mærid] ,
" And did you then resolve to remain unmarried ,
" 和 做过 你 然后 解决 到 保持 未婚 ,

“那么，你当时是否决定终身不婚呢？”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] [vaʊ] ? "
until the unknown letter - writer should come and redeem his vow ? "
直到 这 未知 信 - 作家 应该 来 和 赎回 他的 发誓 ? "

直到那位不知名的写信人出现并履行他的誓言？

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɪŋgəˌbɔːrg] , [huː] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['gɑːdɪd] ;
" I will not say that , " answered Ingeborg , who quickly became more guarded ;
" 我 将要 不是 说 那 , " 回答 英格堡 , WHO 迅速地 成为 更多的 守卫 ;

“我不会这么说，”英格堡回答道，她很快变得更加谨慎；

" [bʌt; bət][ðə; ði]['letə(r)] [pə'hæps] [kən'teɪnd] [sʌm; səm][strɒŋgə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] [ðæn; ðən]['ʌndə(r)][ðə; ði]
" but the letter perhaps contained some stronger requirements than under the
" 但 这 信 也许 包含 一些 更强 要求 比 在下面 这
['sɜːkəmstənsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [fʊl'fɪld] . "
circumstances could be fulfilled . "
情况 可以 是 已完成 . "

“但信中包含的一些要求可能在当时的情况下难以满足。”

" [səʊ] ! [ænd; ənd] [naʊ] ? "
" So ! and now ? "
" 所以 ! 和 现在 ? "

“那么！现在呢？”

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] [mɪs] [brænt] . "
" Now I have presented the letter to Miss Brandt . "
" 现在 我 有 呈现 这 信 到 错过 布兰特 . "

“我已经把信交给布兰特小姐了。”

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?
" You gave it away ?
" 你 给予 它 离开 ?

你把它送人了？

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['lɜ:nɪd] [ðæt][ðə; ði][mæn] , [hu:] [pə'hæps][ɔ:(r)] ['prɒbəbli] [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ]
" **Because** **I** **learned** **that** **the** **man** **,** **who** **perhaps** **or** **probably** **wrote** **it** **in** **his** **youth**
" 因为 我 学习 那 这 男人 , WHO 也许 或者 大概 写道 它 在 他的 青年
,
,
,

“因为我了解到，这个人，或许是在年轻时写下这本书的，

[hæz; həz]['spəʊkən][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ['pʌblɪkli] , [ænd; ənd][ɪz] ['kaʊnsələ(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ts] . "
has **spoken** **about** **it** **publicly** **,** **and** **is** **counsellor** **in** **one** **of** **the** **courts** **.** **"**
有 说 关于 它 公开 , 和 是 顾问 在 一 的 这 法院 . "

他曾公开谈论过此事，并且是其中一家法院的法律顾问。

" [əʊ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] , [hɑ:f] ['ɔ:dəbli] :
" **Oh** **,** **I** **understand** **,** **"** **said** **the** **cousin** **,** **half** **audibly** **:**
" 哦 , 我 理解 , " 说 这 表哥 , 一半 可听见的 :

“哦，我明白了，”表兄低声说道：

" [wen] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ɪz] [faʊnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊnsələ(r)] , [ðen] — "
" **when** **the** **ideal** **is** **found** **out** **to** **be** **a** **counsellor** **,** **then** **—** **"**
" 什么时候 这 理想的 是 成立 出去 到 是 一个 顾问 , 然后 — "

“当发现理想人选是咨询师时，那么——”

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æn; ən][aɪ'di:əl]['eni][lɒŋgə(r)] ?
" **Then** **it** **is** **not** **an** **ideal** **any** **longer** **?**
" 然后 它 是 不是 一个 理想的 任何 更长 ?

“那么它就不再是理想状态了？”

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ðə; ði] [həʊl] [hæd; həd] [bi:n] [spɔɪld] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['fʌmb(ə)ld][ɪn]['pʌblɪk] .
The **whole** **had** **been** **spoiled** **by** **being** **fumbled** **in** **public** **.**
这 所有的 有 到过 被宠坏了 经过 存在 笨手笨脚 在 民众 .

因为在公共场合失态，一切都毁了。

[ai] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .
I **would** **get** **away** **from** **the** **temptation** **to** **think** **of** **him** **.**
我 会 得到 离开 从 这 诱惑 到 思考 的 他 .

我会努力克制住想起他的冲动。

[du:; də] [kɔ:t] [tu:; tə][hɪm] , [ə'naʊns] [maɪ'self][tu:; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['faɪndə(r)] , — [ai][kʊd; kəd]
Do **court** **to** **him** **,** **announce** **myself** **to** **him** **as** **the** **happy** **finder** **,** **—** **I** **could**
做 法庭 到 他 , 宣布 我 到 他 作为 这 快乐的 发现者 , — 我 可以
[nɒt] . "
not **.** **"**
不是 . "

我无法向他示好，也无法向他宣布自己是幸运的发现者。

" [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ə'fekʃənətli]
" **That** **I** **understand** **very** **well** **,** **"** **said** **the** **cousin** **,** **putting** **her** **arm** **affectionately**
" 那 我 理解 非常 出色地 , " 说 这 表哥 , 推杆 她 手臂 亲切地
[ə'raʊnd] - [weɪst] ;
around **Ingeborg's** **waist** **;**
大约 - 腰部 ;

“我非常明白，”表妹说着，亲昵地将手臂搭在英格堡的腰间；

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [mɪs] [brænt] [ðə; ði]['letə(r)] ? "
" **but** **why** **did** **you** **just** **give** **Miss** **Brandt** **the** **letter** **?** **"**
" 但 为什么 做过 你 只是 给 错过 布兰特 这 信 ? "

“但是你为什么要把信交给布兰特小姐呢？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ]
" Because she is acquainted with the counsellor , and indeed , as far as I
" 因为 她 是 熟人 和 这 顾问 , 和 的确 , 作为 远的 作为 我
[kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] ,
could understand ,
可以 理解 ,

“因为她认识那位咨询师，而且，据我所知，

[fiːlz] ['sʌmwɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
feels somewhat for him .
感觉 有些 为了 他 .

我有点同情他。

[ðeɪ] [tuː] [kæn; kən][get] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
They two can get each other ;
他们 二 能 得到 每个 其他 ;

他们俩可以互相理解；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi][ɒn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [deɪ]
and what a wonderful consecration it will be when she on the marriage - day
和 什么 一个 精彩的 祝圣 它 将要 是 什么时候 她 在 这 婚姻 - 天
[gɪvz] [hɪm][ðə; ði]['letə(r)] !
gives him the letter !
给予 他 这 信 !

当她在婚礼当天把这封信交给他时，那将是多么美好的祝愿啊！

" [ðə; ði]['kʌz(ə)n] [sed] ['mjuːziŋli] : " [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['siːkrəts] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [həʊl] [jɪə(r)] ,
" The cousin said musingly : " And such secrets can live in one whole year ,
" 这 表哥 说 若有所思地 : " 和 这样的 秘密 能 居住 在 一 所有的 年 ,

表兄若有所思地说：“这样的秘密可以保守整整一年。”

[wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] ['səːmaiz, səː'maiz][ˌaɪ 'tiː] !
without another surmising it !
没有 其他 推测 它 !

无需其他猜测！

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [mɪs] [brænt] [ɒn] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɪnˈtɜːprət] [ðə; ði] [wɜːd] -
" Suddenly she added : " But how will Miss Brandt on that occasion interpret the word '
" 突然 她 额外 : " 但 如何 将要 错过 布兰特 在 那 场合 解释 这 单词 -
[gɛb] - ? "
Geb ' ? "
盖布 - ? "

她突然补充道：“但是，布兰特小姐届时会如何理解‘Geb’这个词呢？”

" [əʊ] ! [aɪ] [səˈpəʊz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪləb(ə)l] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
" Oh ! I suppose a single syllable is of no consequence ; and , besides ,
" 哦 ! 我 认为 一个 单身的 音节 是 的 不 结果 ; 和 , 除了 ,

“哦！我想一个音节无关紧要；而且，再说，

[mɪs] [brænt] [ɪz][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [gɜːl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɪŋgəˌbɔːrg] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [flæʃ] [ɪn]
Miss Brandt is a judicious girl , " answered Ingeborg , with an inexpressible flash in
错过 布兰特 是 一个 明智的 女孩 , " 回答 英格堡 , 和 一个 难以言喻的 闪光 在
[ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] .
the dark eyes .
这 黑暗的 眼睛 .

“布兰特小姐是个明智的女孩，”英格博格回答道，她深邃的眼睛里闪过一丝难以言喻的光芒。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['seldəm] ['kʌmz] ['sɪŋgli] .
Good fortune seldom comes singly .
好的 财富 很少 来 单独 .

好运很少单独到来。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] [kɔːt] ['kaʊnsələ(r)] ['bægə] [gɒt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət]
One morning Criminal and Court Counsellor Bagger got , at his residence at
一 早晨 刑事 和 法庭 顾问 装袋工 得到 , 在 他的 住宅 在
- [striːt] ,
Noerre Street ,
- 街道 ,

一天早上，刑事和法庭顾问巴格先生在他位于诺埃尔街的住所里……

[əˈfɪʃ(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][nekst] [mʌnθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [trænsˈfɜːd] [tuː; tə]
official intelligence that from the first of next month he was transferred to
官方的 智力 那 从 这 第一的 的 下一个 月 他 曾是 转移 到
[ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] ,
the King's Court ,
这 国王学院 法庭 ,

官方情报显示，他将于下月初被调往国王宫廷。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪs] [wɒz; wəz] [prəˈməʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['verɪtəb(ə)l] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ðeə(r)] ; [ræŋk] ,
and in grace was promoted to be veritable counsellor of justice there ; rank ,
和 在 优雅 曾是 推广 到 是 真正的 顾问 的 正义 那里 ; 秩 ,
[fɔːθ] - [klɑːs] , ['nʌmbə(r)] [θriː] .
fourth - class , number three .
第四 - 班级 , 数字 三 .

并且因恩典而被提拔为那里的名副其实的正义顾问；等级，四等，三号。

[æz; əz] , ['grætɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] ['frendli] [smaɪl] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][tuː; tə]
As , gratified by this friendly smile from above , he went out to repair to
作为 , 满意 经过 这 友好的 微笑 从 多于 , 他 去 出去 到 维修 到
[ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] ,
the court - house ,
这 法庭 - 房子 ,

他因这来自上天的友好微笑而感到欣慰，于是出门去法院修理东西。

[hiː; hi] [met] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ə; eɪ]['pəʊstmən] , [huː] [dɪˈlɪvəd] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
he met in the porch a postman , who delivered him a letter .
他 遇见 在 这 门廊 一个 邮差 , WHO 发表 他 一个 信 .

他在门廊遇到了邮递员，邮递员给他送来了一封信。

[wɪð] [θɔːts] [jet] ['bɪzi] [wɪð] [njuː] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [kɔːt] , ['kaʊnsələ(r)] ['bægə] [brəʊk] [ðə; ði]['letə(r)]
With thoughts yet busy with new title and court , Counsellor Bagger broke the letter
和 想法 然而 忙碌的 和 新的 标题 和 法庭 , 顾问 装袋工 打破 这 信
,
,
,

巴格律师心事重重，满脑子都是新的头衔和法庭的事，于是他拆开了信。

[bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ɪf] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
but remained as if fixed to the ground .
但 剩余 作为 如果 固定的 到 这 地面 .

但却像被固定在地面上一样纹丝不动。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [riːd] :
In it he read :
在 它 他 读 :

他读到：

" [ðə; ði] [haɪ] - [siːt] ['pɪlər] [hæv; həv] [kʌm] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
" The high - seat pillars have come on shore .
" 这 高的 - 座位 柱子 有 来 在 支撑 .

“高座柱已经运到岸上。”

" — - [gɛb] . - —
" — ' GEB . ' —
" — - 通用电气 . - —

“——‘GEB。’——

" [wʌn] [sez] [wel] , [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [lʌv] [ɔː(r)] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] [lɑːsts] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['θɜːtiəθ]
" One says well , that a man's love or season of courtship lasts till his thirtieth
" 一 说道 出色地 , 那 一个 男人的 爱 或者 季节 的 求爱 持续时间 直到 他的 第三十
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

有人说得好，男人的恋爱期或求爱期会持续到他三十岁。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] [æm'bɪʃəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ,
and after that time he is ambitious ; but it is not always so ,
和 后 那 时间 他 是 雄心勃勃 ; 但 它 是 不是 总是 所以 ,

此后他变得雄心勃勃；但这并非总是如此。

[ænd; ənd] [wɪð] ['kaʊnsələ(r)] ['bægə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
and with Counsellor Bagger it was in all respects the contrary .
和 和 顾问 装袋工 它 曾是 在 全部 尊重 这 相反 .

而巴格顾问的情况则恰恰相反。

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] , [ɪf] [nɒt] ['fʊli] [riːtʃt] , [jet] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['sætɪsfaɪd] .
His ambition was already , if not fully reached , yet in some degree satisfied .
他的 志向 曾是 已经 , 如果 不是 完全 达到 , 然而 在 一些 程度 使满意 .

他的抱负即便没有完全实现，也已在某种程度上得到满足。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [ɪm'plɔɪd] ,
The faculty of love had not been at all employed ,
这 学院 的 爱 有 不是 到过 在 全部 受雇 ,

爱的能力根本没有被运用过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [spɑːk] [ɪn][ə; eɪ]['paʊdə(r)] - [kɑːsk] ; [ˌaɪ 'tiː][ræn] ['gləʊɪŋ] [θruː]
and the letter came like a spark in a powder - cask ; it ran glowing through
和 这 信 来了 喜欢 一个 火花 在 一个 粉末 - 酒桶 ; 它 跑 发光 通过
['evri] [nɜːv] .
every nerve .
每一个 神经 .

这封信就像火药桶里的火花，瞬间点燃了每个人的神经。

[ðə; ði] ['juːθfl] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] , [wɪtʃ] [hæd; həd][slept] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , ['weikən] [wɪð] [sʌtʃ]
The youthful half of his soul , which had slept within him , wakened with such
这 青春 一半 的 他的 灵魂 , 哪个 有 睡着了 之内 他 , 醒来 和 这样的
['sʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,

他体内沉睡已久的青春灵魂突然苏醒了。

[ˌrevə'luːʃənəri] [streŋθ] , [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] [səʊl] , [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɔːn] [ruːl] ,
revolutionary strength , that the other half soul , which until now had borne rule ,
革命性的 力量 , 那 这 其他 一半 灵魂 , 哪个 直到 现在 有 出生 规则 ,

革命的力量，那另一半灵魂，直到现在一直统治着它，

[bɪ'keɪm] [kəm'pliːtli] ['sʌbdʒɪkt] ; [jes] , [səʊ] ['həʊlli] ,
became completely subject ; yes , so wholly ,
成为 完全地 主题 ; 是的 , 所以 完全 ,

完全臣服；是的，完全地，

[ðæt] ['kaʊnsələ(r)] ['bægə] [went] [pɑːst][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [kɔːt] - [haʊs]
that **Counsellor** **Bagger** **went** **past** **the** **court** **-** **house** **and** **came** **down** **in** **Court** **-** **house**
那 顾问 装袋工 去 过去的 这 法庭 - 房子 和 来了 向下 在 法庭 - 房子
[striːt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Street **without** **noticing** **it** **.**
街道 没有 注意到 它 .

巴格律师经过法院，沿着法院街走了下来，却没有注意到它。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : " [wɪð] [lɔː]
Suddenly **he** **missed** **the** **big** **building** **with** **the** **pillars** **and** **inscription** **:** **"** **With** **law**
突然 他 错过 这 大的 建筑 和 这 柱子 和 题词 : " 和 法律
[ʃæl; ʃəl] [lændz] [biː; bi] [bɪlt] ;
shall **Lands** **be** **built** **;**
将 土地 是 建造 ;

突然，他错过了那座有柱子和铭文的大楼："土地应当依法建立；

" [lʊkt] [ə'raʊnd] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] .
" **looked** **around** **confused** **,** **and** **turned** **back** **.**
" 看起来 大约 使困惑 , 和 转向 后退 .

他困惑地环顾四周，然后转身离开。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [stɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['krɪmɪn(ə)l][ɪg'zæmɪnə(r)] ,
So **much** **was** **he** **still** **at** **this** **moment** **Criminal** **Examiner** **,**
所以 很多 曾是 他 仍然 在 这 片刻 刑事 考官 ,

此刻，他仍然是一位刑事鉴定员，

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɔːts] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['letə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [hɪm]
that **among** **the** **first** **thoughts** **or** **feelings** **which** **the** **mysterious** **letter** **excited** **in** **him**
那 之中 这 第一的 想法 或者 情怀 哪个 这 神秘 信 兴奋的 在 他
[wɒz; wəz] [ðɪs] :
was **this** **:**
曾是 这 :

那封神秘的信在他心中激起的最先的念头或感受之一是：

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] , [ə; eɪ] ['fuːləri] .
It **can** **be** **a** **trick** **,** **a** **foolery** **.**
它 能 是 一个 诡计 , 一个 愚蠢 .

这可能是个骗局，一场闹剧。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] ,
But **in** **the** **next** **moment** **it** **occurred** **to** **him** **,**
但 在 这 下一个 片刻 它 发生 到 他 ,

但下一刻，他突然想到：

[ðæt] ['nevə(r)][tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [hæd; həd][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz][bəʊld]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] -
that **never** **to** **any** **living** **soul** **had** **he** **mentioned** **his** **bold** **figure** **of** **the** **high** **-**
那 绝不 到 任何 活的 灵魂 有 他 提及 他的 大胆的 数字 的 这 高的 -
[siːt] ['pɪlər] ,
seat **pillars** **,**
座位 柱子 ,

他从未向任何人提及过他那高高在上的柱子的英姿。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] , [tuː; tə][hɪm][səʊ]['vælјuːd] , ['sɪləb(ə)l] — [gɛb] — . [nəʊ]
and **still** **less** **revealed** **the** **mysterious** **,** **to** **him** **so** **valued** **,** **syllable** **—** **geb** **—** **.** **No**
和 仍然 较少的 揭晓 这 神秘 , 到 他 所以 有价值的 , 音节 — geb — . 不
[daʊt] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] :
doubt **could** **exist** **:**
怀疑 可以 存在 :

而他却更未曾揭示那个对他而言无比珍贵的神秘音节——geb——。毫无疑问，这其中必有疑问：

[ðə; ði] [faɪn] , ['pɜːfjuːmd] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði] ['delɪkət] ['leɪdi] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [sɪg'nɪfɪkənt]

the	fine	,	perfumed	paper	,	the	delicate	lady	handwriting	,	and	the	few	significant
这	美好的	,	香	纸	,	这	精美的	女士	手写	,	和	这	很少	重要的

[wɜːdz] ['testifai] ,

words	testified	,
字	作证	,

精美的香纸、女士纤细的笔迹，以及寥寥数语却意义非凡的文字，都证明了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪlɪt] [wɪtʃ] [wʌns] [ɪn] ['juːθfl] , ['sæŋgwɪn] ['lɒŋɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

that	the	billet	which	once	in	youthful	,	sanguine	longing	he	had	entrusted	to	the
那	这	坯料	哪个	一次	在	青春	,	乐观	渴望	他	有	受托	到	这

[wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

winds	of	heaven	,
风	的	天堂	,

那份他年轻气盛时曾托付给天风的契约，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm]

had	come	to	a	lady	,	and	that	in	one	way	or	another	she	had	found	him
有	来	到	一个	女士	,	和	那	在	一	方式	或者	其他	她	有	成立	他

[aʊt] .

out	.
出去	.

他曾去找过一位女士，而这位女士不知怎么地发现了他。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['veri] [wel] , [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [taɪm] , [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	remembered	very	well	,	that	a	single	time	,	five	or	six	weeks	before	,
他	记得	非常	出色地	,	那	一个	单身的	时间	,	五	或者	六	周	前	,

他清楚地记得，就在五六周前的那一次，

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['kʌmpəni] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] ,

he	had	in	a	numerous	company	mentioned	that	incident	,
他	有	在	一个	很多的	公司	提及	那	事件	,

他曾在多家公司提及过那件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [æz; əz] ['rɪplz] [duː; də] ,

and	he	did	not	doubt	that	the	story	had	extended	itself	as	ripples	do	,
和	他	做过	不是	怀疑	那	这	故事	有	扩展	本身	作为	涟漪	做	,

他毫不怀疑，这个故事已经像涟漪一样扩散开来。

[wen] [wʌn] [θrəʊz] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ,

when	one	throws	a	stone	into	the	water	;	but	where	in	the	whole	town	,
什么时候	一	投掷	一个	石头	进入	这	水	;	但	在哪里	在	这	所有的	镇	,

当有人向水中扔石头时；但在整个城镇的哪个地方，

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði][lænd] , [hæd; həd][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [hɪt][ðə; ði][ɪg'zækt] [pɔɪnt] ?

or	indeed	the	land	,	had	the	ripple	hit	the	exact	point	?
或者	的确	这	土地	,	有	这	波纹	打	这	精确的	观点	?

或者说，涟漪是否正好波及到这片土地的某个特定位置?

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['envələʊp] .

He	looked	again	at	the	envelope	.
他	看起来	再次	在	这	信封	.

他又看了看信封。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkəʊpən'heɪgən] ['sɪti] [meɪl] : [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

It	bore	the	stamp	of	the	Copenhagen	city	mail	:	that	was	all	.
它	钻孔	这	邮票	的	这	哥本哈根	城市	邮件	:	那	曾是	全部	.

信封上盖有哥本哈根市邮政的邮戳：仅此而已。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃəʊd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌkəʊpən'heɪgən] ,

But	that	showed	with	some	probability	that	the	writer	lived	in	Copenhagen	,
但	那	显示	和	一些	可能性	那	这	作家	居住地	在	哥本哈根	,

但这基本表明作者居住在哥本哈根。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]

and	maybe	at	this	moment	she	looked	down	upon	him	from	one	of	the	many
和	或许	在	这	片刻	她	看起来	向下	之上	他	从	一	的	这	许多

['wɪndəʊz] ;

windows	;
视窗	;

也许就在这时，她从众多窗户中的一扇窗户里俯视着他；

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

for	now	he	stood	by	the	fountain	.
为了	现在	他	站立	经过	这	喷泉	.

此刻，他正站在喷泉旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['prɒpəli] [pə'hæps] [ɪn]

There	was	something	in	the	paper	,	the	handwriting	,	or	more	properly	perhaps	in
那里	曾是	某物	在	这	纸	,	这	手写	,	或者	更多的	适当地	也许	在

[ðə; ði] ['si:krəsi] ,

the	secrecy	,
这	保密	,

纸张里、笔迹里，或者更确切地说，或许是保密性里，藏着一些东西。

[ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [si:m] [jʌŋ] , ['spɪrɪtɪd] , ['bju:tɪf(ə)l] , ['pi:kənt] .

that	made	her	seem	young	,	spirited	,	beautiful	,	piquant	.
那	制成	她	似乎	年轻的	,	精神抖擞	,	美丽的	,	辛辣的	.

那让她看起来年轻、活泼、美丽、迷人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['feəri] - [laɪk] , [ɪg'zɔ:ltɪd] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ,

There	was	something	fairy	-	like	,	exalted	,	intoxicating	,
那里	曾是	某物	仙女	-	喜欢	,	崇高	,	醉人	,

有一种如梦似幻、超凡脱俗、令人陶醉的氛围。

[ɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ]

in	the	feeling	that	the	object	of	the	longing	and	hope	of	his	youth
在	这	感觉	那	这	目的	的	这	渴望	和	希望	的	他的	青年

[hæd; həd] [bi:n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

had	been	under	the	protection	of	a	good	spirit	,
有	到过	在下面	这	保护	的	一个	好的	精神	,

他觉得自己年轻时渴望和希望的对象一直受到善良神灵的庇护。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]

and	that	the	great	unknown	had	taken	care	of	and	prepared	for	him
和	那	这	伟大的	未知	有	已采取	关心	的	和	准备	为了	他

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

a	companion	,
一个	伴侣	,

而且，那位伟大的未知者已经为他安排好了一位伴侣。

[ə; eɪ] [waɪf] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv]

a	wife	,	just	at	the	moment	when	he	had	become	Counsellor	of	Justice	of
一个	妻子	,	只是	在	这	片刻	什么时候	他	有	变得	顾问	的	正义	的

[ðə; ði][su:'pɪərɪə(r)] [kɔ:t] .

the	Superior	Court	.
这	优越的	法庭	.

就在他成为高等法院法官顾问的那一刻，他的妻子也结婚了。

[bʌt; bət] [hu:] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ?

But	who	was	she	?
但	WHO	曾是	她	?

但她究竟是谁?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['peɪnf(ə)l][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] ;

This	was	the	only	thing	painful	in	the	affair	;
这	曾是	这	仅有的	事物	痛苦	在	这	事务	;

这是整件事中唯一令人痛苦的地方；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'triːgɪŋ] [ə'nɔɪəns] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

but	this	intriguing	annoyance	was	not	to	be	avoided	,
但	这	引人入胜	烦恼	曾是	不是	到	是	避免	,

但这种令人恼火的麻烦是无法避免的。

[ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sfɪə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

if	the	lady	was	to	remain	within	her	sphere	,	surrounded	by	respect	and
如果	这	女士	曾是	到	保持	之内	她	领域	,	包围	经过	尊重	和

[ɪ'stiːm] .

esteem	.
尊重	.

如果这位女士要安分守己，待在自己熟悉的圈子里，受到人们的尊重和敬仰。

" [wɒt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

"	What	would	I	have	thought	of	a	lady	,	a	woman	,
"	什么	会	我	有	想法	的	一个	女士	,	一个	女士	,

“我会怎么看待一位女士，一位女人呢？”

[huː] [keɪm] [streɪt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['hændɪd] [aʊt][ðə; ði] ['bɪlɪt] , ['seɪɪŋ] : - [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] - ? "

who	came	straight	forward	and	handed	out	the	billet	,	saying	:	'	Here	I	am	'	?	"
WHO	来了	直的	向前	和	递交	出去	这	坯料	,	说	:	-	这里	我	是	-	?	"

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ,

he	asked	himself	,
他	问	他自己	,

“是谁径直走过来，把床铺递给我，说：‘我在这里’？”他自问。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [steəz] [ænd; ənd]

at	the	moment	when	at	last	he	had	found	the	court	-	house	stairs	and
在	这	片刻	什么时候	在	最后的	他	有	成立	这	法庭	-	房子	楼梯	和

[wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] .

was	ascending	.
曾是	上升	.

就在他终于找到法院楼梯并向上攀登的那一刻。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['feəd] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] [pə'liːs] [kɔːt]

How	it	fared	that	day	with	the	examinations	is	recorded	in	criminal	and	police	court
如何	它	表现	那	天	和	这	考试	是	记录	在	刑事	和	警察	法庭

['dɒkjumənts] ;

documents	;
文件	;

当天考试情况的记录在刑事法庭和警方的法庭文件中；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪl] [ɪz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

but	a	veil	is	thrown	over	it	in	consideration	of	the	fact	,
但	一个	面纱	是	抛掷	超过	它	在	考虑	的	这	事实	,

但考虑到以下事实，真相被掩盖了：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn]['əʊnli] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [meɪd] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] .

that	a	man	only	once	in	his	life	is	made	Counsellor	of	Justice	in	the	King's	Court	.
那	一个	男人	仅有的	一次	在	他的	生活	是	制成	顾问	的	正义	在	这	国王学院	法庭	.

一个人一生中只有一次机会被任命为国王法庭的司法顾问。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['betə(r)] ;

The	day	following	it	went	better	;
这	天	下列的	它	去	更好的	;

第二天情况就好多了；

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] [θiːf] [went] [friː] [frɒm; frəm] [ˈfɜːðə(r)] [rɪˈpruːf] ,

although	it	is	pretty	sure	that	a	horse	thief	went	free	from	further	reproof	,
虽然	它	是	漂亮的	当然	那	一个	马	贼	去	自由的	从	更远	责备	,

虽然几乎可以肯定的是，一名偷马贼逃脱了进一步的惩罚，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ðɪ] [ˈkaʊnsələ(r)] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈrəʊlɪŋ] [ðæt] [stəʊn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən] :

because	the	counsellor	was	busy	rolling	that	stone	up	the	mountain	:
因为	这	顾问	曾是	忙碌的	滚动	那	石头	向上	这	山	:

因为辅导员当时正忙着把那块石头滚上山呢：

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] [raɪt] [əˈgen] ?

Where	shall	I	seek	her	if	she	does	not	write	again	?
在哪里	将	我	寻找	她	如果	她	做	不是	写	再次	?

如果她不再写信，我该去哪里找她呢?

[wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [raɪt] [əˈgen] ?

Will	she	write	again	?
将要	她	写	再次	?

她还会继续写作吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː; də] [ðæt] , [waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [nɒt] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [æt; ət] [fɜːst] ?

If	she	would	do	that	,	why	did	she	not	write	a	little	more	at	first	?
如果	她	会	做	那	,	为什么	做过	她	不是	写	一个	小的	更多的	在	第一的	?

如果她能做到这一点，为什么她一开始不多写一些呢?

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈletə(r)] , [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n]

A	couple	of	weeks	after	the	receipt	of	the	letter	,	one	evening	about	seven
一个	夫妻	的	周	后	这	收据	的	这	信	,	一	晚上	关于	七

[əˈklɑːk] ,

o'clock	,
点钟	,

收到信后两周左右的一天晚上七点左右，

[ðə; ðɪ] [ˈkaʊnsələ(r)] [sæt][æt; ət] [həʊm] , [nɒt][æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] [ˈbɪzi] [wɪð] [ækts] ,

the	counsellor	sat	at	home	,	not	as	before	by	his	writing	-	table	busy	with	acts	,
这	顾问	卫星	在	家	,	不是	作为	前	经过	他的	写作	-	桌子	忙碌的	和	行为	,

顾问坐在家中，不再像以前那样坐在书桌前忙于处理公文。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsəʊfə] , [wɪð] [ˈdruːpɪŋ] [ɑːmz] ,

but	on	a	corner	of	the	sofa	,	with	drooping	arms	,
但	在	一个	角落	的	这	沙发	,	和	下垂	武器	,

但却蜷缩在沙发的一角，双臂耷拉着，

[ˈdiːpli] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˈæŋkʃəs] [daut] [ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .

deeply	absorbed	in	a	mixture	of	anxious	doubts	and	dreaming	expectations	.
深	吸收	在	一个	混合物	的	焦虑的	疑虑	和	做梦	期望	.

深深沉浸在焦虑的疑虑和美好的期待之中。

[həʊp] [bɪlt] [eə(r)] - [ˈkɑːslz] , [ænd; ənd] [daʊt] [ðen] [pʌft] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)] [laɪk] [kɑːd] - [ˈhaʊzɪz] .

Hope	built	air	-	castles	,	and	doubt	then	puffed	them	over	like	card	-	houses	.
希望	建造	空气	-	城堡	,	和	怀疑	然后	膨胀的	他们	超过	喜欢	卡片	-	房屋	.

希望筑起了空中楼阁，而怀疑却像吹倒纸牌屋一样将它们吹倒了。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfænsiz] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌmənd] [hɪm] — [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][ˈiːv(ə)n][ɪn]

One	of	his	fancies	was	,	that	she	summoned	him	—	he	would	not	even	in
一	的	他的	幻想	曾是	,	那	她	被召唤	他	—	他	会	不是	甚至	在

[θɔːt] [juːz][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] :

thought	use	the	expression	:
想法	使用	这	表达	:

他幻想过，是她召唤了他——他甚至在想这件事的时候都不会使用这个表达方式：

[geɪv] [hɪm] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] — [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .

gave	him	an	interview	—	at	a	masquerade	.
给予	他	一个	面试	—	在	一个	化装舞会	.

在一次化装舞会上，我采访了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [nəʊ] ['kɒmən] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [grænd] , ['elɪgənt] [mɑːskt] [bɔːl] ,

It	was	consequently	no	common	masquerade	,	but	a	grand	,	elegant	masked	ball	,
它	曾是	最后	不	常见的	化装舞会	,	但	一个	盛大	,	优雅的	戴面具	球	,

因此，这并非普通的化装舞会，而是一场盛大而优雅的假面舞会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [truː] ['leɪdi] [kʊd; kəd] [rɪ'peə(r)] .

to	which	a	true	lady	could	repair	.
到	哪个	一个	真的	女士	可以	维修	.

一位真正的淑女会去那里。

[ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪ'levə(ə)n] , [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] : [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] ['presɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] ;

The	clock	was	at	eleven	,	the	appointed	hour	:	he	waited	anxiously	the	pressing	five	minutes	;
这	钟	曾是	在	十一	,	这	任命	小时	:	他	等待	焦虑地	这	紧迫	五	分钟	;

时钟指向十一点，到了约定的时间：他焦急地等待着这关键的五分钟；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪm] [ðə; ði] [faɪn] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [strɔː] - ['kʌlәd] [glʌv] —

then	she	came	and	extended	him	the	fine	hand	in	the	finest	straw	-	colored	glove	—
然后	她	来了	和	扩展	他	这	美好的	手	在	这	最好的	稻草	-	有色	手套	—

然后她走过来，伸出戴着最精致的稻草色手套的纤细的手——

" ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , " [sed] [dʒenz] , [wɪð] [strɒŋ] ['fuːnən] ['æksent] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] , ['səʊldʒəli] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

"	Letter	to	the	Counsellor	of	Justice	,	"	said	Jens	,	with	strong	Funen	accent	,	and	short	,	soldierly	pronunciation	.
"	信	到	这	顾问	的	正义	,	"	说	延斯	,	和	强的	菲英岛	口音	,	和	短的	,	军人	发音	.

“致司法顾问的信，”延斯用浓重的菲英口音，用简短而军人般的发音说道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [ʌn'kɒmən] [ðæt] [wɒt] [wʌn] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [məʊst] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] ;

It	is	so	uncommon	that	what	one	longs	for	comes	just	at	the	moment	of	most	earnest	desire	;
它	是	所以	罕见	那	什么	一	长	为了	来	只是	在	这	片刻	的	最多	认真	欲望	;

如此罕见的情况是，人们渴望的东西恰好在最渴望的时刻到来；

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [njuː] [ðə; ði] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] ,

but	notwithstanding	the	letter	was	from	her	,	the	Counsellor	of	Justice	knew	the	superscription	,
但	虽然	这	信	曾是	从	她	,	这	顾问	的	正义	知道	这	上标	,

尽管这封信是她写的，但司法顾问还是认出了信末的题词。

[wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

would	have	known	it	among	a	hundred	thousand	.
会	有	已知	它	之中	一个	百	千	.

十万人中也能认出来。

[ðə; ði]['letə(r)] [ri:d] [ðʌs] :
The letter read thus :
这 信 读 因此 :

信的内容如下：

" [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊpən] [tə'wɔ:dz] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [mi:t] , [ai]
" I ought to be open towards you ; and , as we shall never meet , I
" 我 应该 到 是 打开 向 你 ; 和 , 作为 我们 将 绝不 见面 , 我
[kæn; kən][bi:; bi][səʊ] .
can be so .
能 是 所以 .

“我应该对你坦诚相待；而且，既然我们永远不会见面，我也可以这样做。”

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .
" Here the Counsellor of Justice stopped a moment and caught for breath .
" 这里 这 顾问 的 正义 停止 一个 片刻 和 捕捉 为了 气息 .

“这时，司法顾问停顿了一下，喘了口气。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['twenti] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bəʊz] , [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [əd'mɪtɪd]
A good many of our twenty - year - old beaux , who have never been admitted
一个 好的 许多 的 我们的 二十 - 年 - 老的 美男子 , WHO 有 绝不 到过 承认
[tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] ,
to the bar ,
到 这 酒吧 ,

我们很多二十岁出头的帅哥，他们从未获得过律师资格，

[fɑ:(r)] [les] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:t] ['kaʊnsələz] , [wʊd] , ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [hæv; həv]
far less have been Court Counsellors , would , under similar circumstances , have
远的 较少的 有 到过 法庭 咨询师 , 会 , 在下面 相似的 情况 , 有
[sed] [tu:; tə] [ðəm'selvz] :
said to themselves :
说 到 他们自己 :

相比之下，担任过法庭顾问的人要少得多，他们在类似情况下会这样想：

" [ʃi:; ʃi] [raɪts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]['əʊpən] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [fu:l] [ˌem 'i:] :
" She writes that she will be open ; that is to say , now she will fool me :
" 她 写 那 她 将要 是 打开 ; 那 是 到 说 , 现在 她 将要 傻子 我 :

“她写道她会坦诚相待；也就是说，现在她要骗我了：

[wi:; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [mi:t] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [su:n] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
we will never meet ; that is to say , now I shall soon see her .
我们 将要 绝不 见面 ; 那 是 到 说 , 现在 我 将 很快 看 她 .

我们永远不会见面；也就是说，现在我很快就要见到她了。

" [bʌt; bət] ['kaʊnsələ(r)] ['bægə] [bɪ'li:vd] ['evri] [wɜ:d] [æz; əz]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] ['trembld]
" But Counsellor Bagger believed every word as gospel , and his knees trembled
" 但 顾问 装袋工 相信 每一个 单词 作为 福音 , 和 他的 膝盖 颤抖
.
:
.

“但巴格顾问却把每句话都奉为真理，他的双膝颤抖不已。”

[hi:; hi] [ri:d] ['fɜ:ðə(r)] :
He read further :
他 读 更远 :

他继续读了下去：

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [wɜ:dz] [ai][lɑ:st] [rəʊt] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][maɪ][ə'pɒlədʒi][ɪz] ,
" I am ashamed of the few words I last wrote you ; but my apology is ,
" 我 是 羞愧 的 这 很少 字 我 最后的 写道 你 ; 但 我的 道歉 是 ,

“我为上次写给你的寥寥数语感到羞愧；但我真诚地道歉，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [tuː] [deɪz] [sɪns] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærɪd] .

that	**it**	**is**	**only**	**two**	**days**	**since**	**I**	**learned**	**that**	**you**	**are**	**married**	**.**
那	它	是	仅有的	二	天	自从	我	学习	那	你	是	已婚	.

距离我得知你结婚的消息才两天。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] ,

I	**have**	**been**	**mistaken**	**,**
我	有	到过	错误	,

我弄错了，

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɪn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɪn] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] .

but	**more**	**in**	**what**	**may**	**be**	**imputed**	**to**	**me**	**than**	**in**	**what**	**I**	**have**	**thought**	**.**
但	更多的	在	什么	可能	是	估算	到	我	比	在	什么	我	有	想法	.

但更多的是别人强加给我的东西，而不是我自己的想法。

[maɪ]['əʊnli] ['kʌmfət] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] [baɪ][juː; jʊ][ɔː(r)] ['enibɒdi] ,

My	**only**	**comfort**	**is**	**,**	**that**	**I**	**shall**	**never**	**be**	**known**	**by**	**you**	**or**	**anybody**	**,**
我的	仅有的	舒适	是	,	那	我	将	绝不	是	已知	经过	你	或者	任何人	,

我唯一的安慰是，你或任何人都永远不会知道我的存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'gɒtn] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fə'get] . "

and	**that**	**I**	**shall**	**be**	**forgotten**	**,**	**as**	**I**	**shall**	**forget**	**.**	**"**
和	那	我	将	是	被遗忘的	,	作为	我	将	忘记	.	"

我将被遗忘，正如我将遗忘一样。

" ['nevə(r)] !

"	**Never**	**!**
"	绝不	!

“绝不！

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [spred] [ðə; ðɪ] ['ɪnfəməs] ['slɑːndə(r)] !

But	**who**	**can**	**have**	**spread**	**the**	**infamous**	**slander**	**!**
但	WHO	能	有	传播	这	臭名昭著的	诽谤	!

但究竟是谁散布了这桩臭名昭著的诽谤！

[wɒt] ['dredf(ə)l] ['tretʃəri] [ɒv; əv][sʌm; səm] [retʃ] [ɔː(r)] ['gɑːsɪpɪŋ] [wentʃ] , [huː] [nəʊz] ['nʌθɪŋ]

What	**dreadful**	**treachery**	**of**	**some**	**wretch**	**or**	**gossiping**	**wench**	**,**	**who**	**knows**	**nothing**
什么	可怕	背信弃义	的	一些	可怜虫	或者	八卦	妖妇	,	WHO	知道	没有什么

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] !

about	**me**	**!**
关于	我	!

多么可恶的背叛者，那些对我一无所知的卑鄙小人或爱嚼舌根的贱妇！

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

And	**how**	**can**	**she**	**believe**	**it**	**!**
和	如何	能	她	相信	它	!

她怎么会相信呢！

[haʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz][ˌkəʊpən'heɪgən][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)]

How	**in**	**such**	**a**	**town**	**as**	**Copenhagen**	**can**	**it**	**be**	**a**	**matter**	**of**	**doubt**	**for**
如何	在	这样的	一个	镇	作为	哥本哈根	能	它	是	一个	事情	的	怀疑	为了

[faɪv] ['mɪnɪts] ,

five	**minutes**	**,**
五	分钟	,

在哥本哈根这样的城市，怎么会有五分钟的疑虑呢？

[ɪf] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [kɔːt] ['kaʊnsələ(r)] [ɪz] ['mærɪd] [ɔː(r)][nɒt] !

if	**a**	**Superior**	**Court**	**Counsellor**	**is**	**married**	**or**	**not**	**!**
如果	一个	优越的	法庭	顾问	是	已婚	或者	不是	!

高等法院法律顾问是否已婚！

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kəʊnsələ(r)] ['bægə] ['mærid] , — [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ['kəʊnsələ(r)]

Or	maybe	there	is	some	other	Counsellor	Bagger	married	,	—	a	Chamber	Counsellor
或者	或许	那里	是	一些	其他	顾问	装袋工	已婚	,	—	一个	商会	顾问

[ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪk] ?

or	the	like	?
或者	这	喜欢	?

或者，也许还有其他已婚的巴格顾问——比如商会顾问之类的?

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wɜːld] ,

Or	maybe	she	lives	at	a	distance	,	in	a	quiet	world	,
或者	或许	她	生活	在	一个	距离	,	在	一个	安静的	世界	,

或许她生活在遥远的、宁静的世界里。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['iːzəli] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ?

so	that	the	truth	of	it	does	not	easily	reach	her	?
所以	那	这	真相	的	它	做	不是	容易地	抵达	她	?

所以真相很难让她明白吗?

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sʌnʃaɪn] [mɔː(r)] !

So	there	is	no	sunshine	more	!
所以	那里	是	不	阳光	更多的	!

所以阳光再也没有了!

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪm] [miːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] , [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd]

"	If	she	should	sometime	meet	me	,	and	know	that	I	was	,	am	,	and
"	如果	她	应该	有时	见面	我	,	和	知道	那	我	曾是	,	是	,	和

[hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'mærid] ,

have	been	unmarried	,
有	到过	未婚	,

“如果她有朝一日遇见我，并且知道我过去、现在、将来都未婚，

[ðæt] ['miːnwaɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [bəuθ] [bɪ'kʌm] [əʊld] [ænd; ənd] [greɪ] , — [kæn; kən] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv]

that	meanwhile	we	have	both	become	old	and	gray	,	—	can	one	think	of
那	同时	我们	有	两个都	变得	老的	和	灰色的	,	—	能	一	思考	的

['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [sæd] ?

anything	more	sad	?
任何事物	更多的	伤心	?

与此同时，我们都已老去，头发也白了——还有什么比这更悲伤的呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [siːs] ['biːtɪŋ] !

It	is	enough	to	make	the	heart	cease	beating	!
它	是	足够的	到	制作	这	心	停止	殴打	!

这足以让心脏停止跳动!

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] , [tuː] , [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [faindz] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'siːvd] :

But	suppose	,	too	,	that	to	-	morrow	she	finds	out	that	she	has	been	deceived	:
但	认为	,	也	,	那	到	-	明天	她	发现	出去	那	她	有	到过	受骗	:

但假设明天她发现自己被骗了呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外国作家作品：斯堪的纳维亚(Stories by Foreign Authors Scandinavian)

第3/7页

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌns] ['rɪt(ə)n] , - [ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] , - [ænd; ənd]['kænɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən]

she	has	once	written	,	'	I	was	mistaken	,	'	and	cannot	,	as	a	true	woman
她	有	一次	书面	,	-	我	曾是	错误	,	-	和	不能	,	作为	一个	真的	女士

,

,

,

她曾写道："我错了"，而且作为一个真正的女人，她不能.....

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [hɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

write	it	again	,	unless	she	first	heard	from	me	,
写	它	再次	,	除非	她	第一的	听到	从	我	,

除非她先收到我的回复，否则请再写一遍。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [ai] [lɒŋd] — [ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

and	learned	how	I	longed	—	and	so	I	am	cut	off	from	her	,
和	学习	如何	我	渴望	—	和	所以	我	是	切	离开	从	她	,

我才明白我有多么渴望她——于是我与她断绝了联系。

[æz; əz] [ɪf] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

as	if	I	lived	in	the	moon	.
作为	如果	我	居住地	在	这	月亮	.

仿佛我住在月球上一样。

[mɔː(r)] , [mɔː(r)] !

More	,	more	!
更多的	,	更多的	!

还要，还要！

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [wɪ'ðaʊt]

for	I	can	meet	her	upon	the	street	and	touch	her	arm	without
为了	我	能	见面	她	之上	这	街道	和	触碰	她	手臂	没有

['səːmaiz, səː'maiz][ˌaɪ 'tiː] .

surmising	it	.
推测	它	.

因为我可以在街上遇到她，触摸她的手臂而不会产生任何猜测。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] !

It	is	insupportable	!
它	是	站不住脚的	!

这是不可容忍的！

['aʊə(r)] [taɪm] [hæz; həz] [meɪl] , ['stiːmbəʊt] , ['reilrəudz] , ['teligrɑːf, -græf] : [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] [duː; də] [nɒt]

Our	time	has	mail	,	steamboats	,	railroads	,	telegraphs	:	to	me	these	do	not
我们的	时间	有	邮件	,	汽船	,	铁路	,	电报	:	到	我	这些	做	不是

[ɪg'zɪst] ;

exist	;
存在	;

我们这个时代有邮件、轮船、铁路、电报：但对我来说，这些都不存在；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [wen] [wʌn] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [sɜːtʃ] .

for	of	what	use	are	they	altogether	,	when	one	knows	not	where	to	search	.
为了	的	什么	使用	是	他们	共	,	什么时候	一	知道	不是	在哪里	到	搜索	.

如果不知道该从哪里寻找，那么它们加起来又有什么用呢？

" [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] : ['ædvətaɪz] .

"	A	thought	came	suddenly	,	like	a	meteor	in	the	dark	:	advertise	.
"	一个	想法	来了	突然	,	喜欢	一个	流星	在	这	黑暗的	:	广告	.

“一个念头突然闪现，就像黑暗中的流星：做广告。”

[wɒt] ['fæməli] [ɪn] [ˌkəʊpən'heɪgən] [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [ə'dres] ['peɪpə(r)] [riːtʃ] ?

What	family	in	Copenhagen	did	not	the	Address	Paper	reach	?
什么	家庭	在	哥本哈根	做过	不是	这	地址	纸	抵达	?

哥本哈根有哪些家庭没有收到地址纸?

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] , — [bʌt; bət] [haʊ] ?

He	would	put	in	an	advertisement	,	—	but	how	?
他	会	放	在	一个	广告	,	—	但	如何	?

他想刊登广告，——但是该怎么做呢?

" [frɪts] ['bægə] [ɪz] [nɒt] ['mærid] .

"	Fritz	Bagger	is	not	married	.
"	弗里茨	装袋工	是	不是	已婚	.

弗里茨·巴格未婚。

" — [nəʊ] : [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [pleɪn] . — " [ef] . [biː] . [ɪz] [nɒt] ['mærid] .

"	—	No	:	that	was	too	plain	.	—	"	F	.	B	.	is	not	married	.
"	—	不	:	那	曾是	也	清楚的	.	—	"	F	.	B	.	是	不是	已婚	.

“——不：那样太直白了。”——“FB没有结婚。”

" — [nəʊ] : [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

"	—	No	:	that	was	not	plain	enough	.
"	—	不	:	那	曾是	不是	清楚的	足够的	.

“——不：这还不够清楚。”

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [sək'sesf(ə)l] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,

As	he	could	find	no	successful	use	for	his	own	name	,
作为	他	可以	寻找	不	成功的	使用	为了	他的	自己的	姓名	,

因为他找不到任何能让他成功运用自己名字的方法，

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [juːz] [hɜːz] , — [gɛb] — ;

it	flashed	into	his	mind	to	use	hers	,	—	geb	—	;
它	闪光灯	进入	他的	头脑	到	使用	她的	,	—	geb	—	;

他突然想到要用她的名字，——geb——;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] , [tuː; tə] [hɪm] ,

and	although	it	was	painful	to	him	to	publish	this	,	to	him	,
和	虽然	它	曾是	痛苦	到	他	到	发布	这	,	到	他	,

尽管发表这篇文章让他感到痛苦，但对他来说，

['ɔːlməʊst] ['seɪkrɪd] ['sɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [prə'feɪn] [aɪz] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [hɪm] ,

almost	sacred	syllable	for	profane	eyes	to	gaze	upon	,	yet	it	comforted	him	,
几乎	神圣	音节	为了	亵渎	眼睛	到	目光	之上	,	然而	它	安慰	他	,

对于世俗之人来说，这几乎是一个神圣的音节，但它却给了他安慰。

[ðæt] ['əʊnli] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	only	one	,	she	herself	,	would	understand	it	.
那	仅有的	一	,	她	她自己	,	会	理解	它	.

只有她自己才能理解。

[jet] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

Yet	he	hesitated	.
然而	他	犹豫了一下	.

但他犹豫了。

[bʌt; bət] [wʌn] ['kænɒt] [meɪk] [æn; ən] ['ɒmlət] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [egz] ;

But	one	cannot	make	an	omelet	without	breaking	eggs	;
但	一	不能	制作	一个	煎蛋卷	没有	打破	鸡蛋	;

但是不打破鸡蛋就做不出煎蛋卷;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [hɑːrts] ['faɪnɪst]['faɪbəz] [eɪk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]

and	although	the	heart's	finest	fibres	ache	at	the	thought	of	sending	a
和	虽然	这	心脏的	最好的	纤维	疼痛	在	这	想法	的	发送	一个

['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['feəri] [θruː] [ðə; ði] [ə'dres] ['peɪpə(r)] ,

message	to	a	fairy	through	the	Address	Paper	,
信息	到	一个	仙女	通过	这	地址	纸	,

尽管一想到要通过地址纸给仙女送信就让人心痒难耐，

[jet] [wʌn] [jiːldz] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [luːz] [ðə; ði]['feəri] .

yet	one	yields	to	this	rather	than	lose	the	fairy	.
然而	一	产量	到	这	相当	比	失去	这	仙女	.

然而，人们宁愿屈服，也不愿失去仙女。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['njuːmərəs] ['efəts] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [ðɪs] : " — [gɛb] — !

At	last	,	after	numerous	efforts	he	stopped	at	this	:	"	—	geb	—	!
在	最后的	,	后	很多的	努力	他	停止	在	这	:	"	—	geb	—	!

最后，经过多次尝试，他终于停了下来："—geb—！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] :

It	is	a	mistake	:
它	是	一个	错误	:

这是一个错误：

[hiː; hi] [weɪts] ['əʊnlɪ][fɔː(r); fə(r)] — [gɛb] — . " [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

he	waits	only	for	—	geb	—	.	"	It	appeared	to	him	to	contain	the	approach
他	等待	仅有的	为了	—	geb	—	.	"	它	出现	到	他	到	包含	这	方法

[tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpɪ] [rɪ'zʌlt] ,

to	a	happy	result	,
到	一个	快乐的	结果	,

他只等——geb——。"在他看来，这似乎预示着一个圆满的结果，

[ænd; ənd]['taɪəd] [aʊt] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɒn][hɪz; ɪz]['səʊfə] .

and	tired	out	by	emotion	he	fell	asleep	on	his	sofa	.
和	疲劳的	出去	经过	情感	他	跌倒	睡着了	在	他的	沙发	.

他情绪激动，精疲力竭，在沙发上睡着了。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [njuː] ['letə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)] ['hændraɪtɪŋ] : [ɪts] ['kɒntents]

Some	days	after	came	a	new	letter	with	the	dear	handwriting	:	its	contents
一些	天	后	来了	一个	新的	信	和	这	亲爱的	手写	:	它是	内容

[wɜː(r); wə(r)] :

were	:
是	:

几天后，我收到了一封笔迹亲切的新信，信的内容如下：

" [wel] ! [ə'pɪə(r)] [eɪt] [deɪz] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət]['mɪsɪz] . - , [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt]

"	Well	!	appear	eight	days	from	to	-	day	at	Mrs	.	Canuteson's	,	to	congratulate
"	出色地	!	出现	八	天	从	到	-	天	在	太太	.	-	,	到	祝贺

[hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .

her	upon	her	birthday	.
她	之上	她	生日	.

"好！从今天起八天后到卡努特森太太家，祝贺她生日快乐。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌnʃaɪn] ['ɑːftə(r)] ['θʌndə(r)] ;

"	This	was	sunshine	after	thunder	;
"	这	曾是	阳光	后	雷	;

这是雷雨后的晴天；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hoʊps] ['reɪnbəʊ] [wɪtʃ] [ɑːtʃt] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] , [jet]

this	was	hope's	rainbow	which	arched	itself	up	to	heaven	from	the	earth	,	yet
这	曾是	希望	彩虹	哪个	拱形	本身	向上	到	天堂	从	这	地球	,	然而

[wet] [wɪð] [tɪəz] .

wet	with	tears	.
湿的	和	眼泪	.

这是希望的彩虹，它从大地升起，直入云霄，但却被泪水浸湿了。

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [gʊd] [səˈsaɪəti] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

"	And	so	she	belongs	to	good	society	,	"	said	the	Counsellor	of	Justice	,
"	和	所以	她	属于	到	好的	社会	,	"	说	这	顾问	的	正义	,

“所以她属于上流社会，”司法顾问说道。

[wɪˈðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɔː(r)]

without	noticing	how	by	these	words	he	discovered	to	himself	that	a	doubt	or
没有	注意到	如何	经过	这些	字	他	发现	到	他自己	那	一个	怀疑	或者

[sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [leɪn] [ʌn'tɪl] [naʊ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['ekstəsi] .

suspicion	had	lain	until	now	behind	his	ecstasy	.
怀疑	有	莱恩	直到	现在	在后面	他的	狂喜	.

他没有注意到，正是这些话语让他意识到，直到此刻，他的狂喜背后一直隐藏着一丝疑虑或猜忌。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['kɒnsɪkwəntli] ,

"	But	,	"	he	added	,	"	consequently	,
"	但	,	"	他	额外	,	"	最后	,

“但是，”他补充道，“因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] [frendz] [huː] [hæv; həv] [spred] [ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] .

it	is	my	own	friends	who	have	spread	the	rumor	of	my	marriage	.
它	是	我的	自己的	朋友们	WHO	有	传播	这	谣言	的	我的	婚姻	.

是我的朋友们散布了我结婚的谣言。

[frendz] [ɪn'diːd] !

Friends	indeed	!
朋友们	的确	!

真是朋友！

[ə; eɪ] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [mænz] ['əʊnli] [frend] .

A	wife	is	a	man's	only	friend	.
一个	妻子	是	一个	男人的	仅有的	朋友	.

妻子是男人唯一的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] , [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] .

It	is	hard	,	suicidal	,	to	remain	a	bachelor	.
它	是	难的	,	有自杀倾向	,	到	保持	一个	学士	.

保持单身状态既艰难又无异于自杀。

" [ɒn] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː] ['ɜːli] .

"	On	the	appointed	day	he	went	too	early	.
"	在	这	任命	天	他	去	也	早期的	.

“到了约定的日子，他走得太早了。”

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [jet] [ə'ləʊn] .

Mrs	.	Canuteson	was	yet	alone	.
太太	.	-	曾是	然而	独自的	.

卡努特森夫人当时还是孤身一人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kənˌgrætʃuˈleɪtəri] ['vɪzɪt] ; [bʌt; bət] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

She	was	surprised	at	his	congratulatory	visit	;	but	,	however	,	as	it	was
她	曾是	惊讶	在	他的	祝贺	访问	;	但	,	然而	,	作为	它	曾是

[ə; eɪ] ['kɜːtəsi] ,

a	courtesy	,
一个	礼貌	,

她对他的祝贺来访感到惊讶；但是，由于这只是出于礼貌，

[ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

the	surprise	was	mingled	with	delight	,
这	惊喜	曾是	混合	和	喜	,

惊喜中夹杂着喜悦。

[ænd; ənd] ['bægə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [huːz] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv] [wɪð] ['pleʒə(r)]

and	Bagger	was	not	the	man	whose	visit	a	lady	would	not	receive	with	pleasure
和	装袋工	曾是	不是	这	男人	谁	访问	一个	女士	会	不是	收到	和	乐趣

.

:

.

巴格并非那种女士们不愿接待的男士。

[wɪð] [ðæt] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɒv; əv] [wɪt] [wʌn] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] ,

With	that	ingenuity	of	wit	one	can	sometimes	have	,
和	那	独创性	的	有	一	能	有时	有	,

凭借那种有时人们会拥有的机智和创造力，

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [hiː; hi] [dɪd] ['wʌndər] ,

just	when	the	heart	is	full	and	taken	possession	of	,	he	did	wonders	,
只是	什么时候	这	心	是	满的	和	已采取	拥有	的	,	他	做过	奇迹	,

就在内心充满喜悦和感动之时，他创造了奇迹。

[ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [səʊ] ['laɪvli] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [haʊ] [lɒŋ]

and	entertained	the	lady	in	so	lively	a	manner	that	she	did	not	perceive	how	long
和	娱乐	这	女士	在	所以	热闹	一个	方式	那	她	做过	不是	感知	如何	长的

[ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

a	time	he	was	passing	with	her	.
一个	时间	他	曾是	通过	和	她	.

他以生动有趣的方式款待了这位女士，以至于她没有察觉到他陪伴她度过了多久。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['əʊpənd] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪk'skleɪmd] :

As	the	door	at	length	opened	,	the	lady	exclaimed	:
作为	这	门	在	长度	打开	,	这	女士	惊呼	:

门终于打开了，那位女士惊呼道：

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] !

"	Oh	,	that	is	charming	!
"	哦	,	那	是	迷人	!

“哦，真可爱！”

['hɑːtɪli] ['welkəm] !

Heartily	welcome	!
衷心地	欢迎	!

热烈欢迎！

[θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːst] [taɪm] ,

Thank	you	for	last	time	,
感谢	你	为了	最后的	时间	,

上次谢谢你。

[['fʊtnəʊt] :

[	Footnote	:
[	脚注	:

[脚注：

[ɪn] ['swiːd(ə)n] [ænd; ənd] ['nɔːweɪ] [wen] [ðə; ði] [gest] [miːts] [ðə; ði] [həʊst] [ɔː(r)] ['həʊstəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

In	Sweden	and	Norway	when	the	guest	meets	the	host	or	hostess	for	the
在	瑞典	和	挪威	什么时候	这	客人	满足	这	主持人	或者	女主人	为了	这

[fɜːst] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] ,

first	time	after	an	entertainment	,
第一的	时间	后	一个	娱乐	,

在瑞典和挪威，当客人在娱乐活动结束后第一次见到主人时，

[ðə; ði] [fɜːst] ['griːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] , " [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	first	greeting	on	the	part	of	the	former	is	always	,	"	Thank	you	for	the
这	第一的	问候	在	这	部分	的	这	以前的	是	总是	,	"	感谢	你	为了	这

[lɑːst] [taɪm] .

last	time	.
最后的	时间	.

前者总是首先说："谢谢你最后一次来访。"

"] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] !

"	]	and	for	all	the	good	in	your	house	!
"	]	和	为了	全部	这	好的	在	你的	房子	!

以及你家所有美好的事物!

[haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [duː; də] ?

How	does	your	mother	do	?
如何	做	你的	母亲	做	?

你母亲近况如何?

[ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [meɪd] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

This	amiable	young	lady's	acquaintance	I	made	last	summer	when	we	were	in	the
这	可亲	年轻的	女士的	熟人	我	制成	最后的	夏天	什么时候	我们	是	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

这位和蔼可亲的年轻女士是我去年夏天在乡下时结识的。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌem 'iː] .

and	at	last	she	is	so	good	as	to	keep	her	promise	and	visit	me	.
和	在	最后的	她	是	所以	好的	作为	到	保持	她	承诺	和	访问	我	.

最后她还是信守承诺来看我了。

['kaʊnsələ(r)] ['bægə] — [mɪs] [hjɛlm] .

Counsellor	Bagger	—	Miss	Hjelm	.
顾问	装袋工	—	错过	耶尔姆	.

巴格尔参赞——耶尔姆小姐。

" [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt]

"	The	Counsellor	wasn't	sure	that	it	was	She	,	but	he	was	convinced	that
"	这	顾问	不是	当然	那	它	曾是	她	,	但	他	曾是	确信	那

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

it	ought	to	be	.
它	应该	到	是	.

"顾问并不确定是不是她，但他确信应该是她。"

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['ɪŋgəˌbɔːrg] [hjɛlmz] ['biːɪŋ] ['riːəli] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [distæŋ'gei] , [hɪz; ɪz] [hɑːt]

Not	to	speak	of	Ingeborg	Hjelm's	being	really	amiable	and	distinguee	,	his	heart
不是	到	说话	的	英格堡	赫尔姆的	存在	真的	可亲	和	杰出人士	,	他的	心

[wɒz; wəz] [naʊ] [prɪ'peəd] ,

was	now	prepared	,
曾是	现在	准备	,

更何况英格博格·耶尔姆本人非常和蔼可亲、卓尔不凡，他的心现在已经做好了准备。

[æz; əz][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfərz] [glɑːs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [kə'ləudiəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst]

as	a	photographer's	glass	which	has	received	collodium	,	and	took	the	first
作为	一个	摄影师的	玻璃	哪个	有	已收到	胶体	,	和	采取	这	第一的

[gɜːl] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [met] [ˌaɪ 'tiː] .

girl	picture	that	met	it	.
女孩	图片	那	遇见	它	.

就像摄影师的玻璃杯沾上了火棉胶，拍下了遇到的第一个女孩的照片。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][əˈfreɪd][ðæt][ðeə(r)][wʊd][kʌm][mɔː(r)][tuː; tə][tʃuːz][əˈmʌŋ] .

He	was	quite	afraid	that	there	would	come	more	to	choose	among	.
他	曾是	相当	害怕的	那	那里	会	来	更多的	到	选择	之中	.

他很担心以后会有更多选择。

[jet][ðə; ði]['feərɪ]['braɪtnəs][ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌnˈnəʊn][hæd; həd][æt; ət][ðɪs]['məʊmənt][lɒst][ɪtˈself][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

Yet	the	fairy	brightness	of	the	unknown	had	at	this	moment	lost	itself	for	him	;
然而	这	仙女	亮度	的	这	未知	有	在	这	片刻	丢失的	本身	为了	他	;

然而，此刻，未知世界的奇妙光辉对他而言已然消失殆尽；

[fɔː(r); fə(r)] , [haʊˈevə(r)]['brɪlɪənt][ˌaɪ ˈtiː][meɪ][əˈpɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fænsi] , [ˌaɪ ˈtiː]['kænɒt][biː; bi][kəmˈpeəd][wɪð][ðə; ði][wɔːm] ,

for	,	however	brilliant	it	may	appear	to	the	fancy	,	it	cannot	be	compared	with	the	warm	,
为了	,	然而	杰出的	它	可能	出现	到	这	想要	,	它	不能	是	比较的	和	这	温暖的	,

因为，无论它在人们的想象中多么绚丽多彩，都无法与温暖相比。

['bjuːtɪf(ə)l][rɪˈælətɪ] , [pəˈtɪkjələlɪ][səʊ][lɒŋ][æz; əz][ðɪs][ɪtˈself][ɪz][njuː][ænd; ənd][ˌʌnˈnəʊn] .

beautiful	reality	,	particularly	so	long	as	this	itself	is	new	and	unknown	.
美丽的	现实	,	特别	所以	长的	作为	这	本身	是	新的	和	未知	.

美丽的现实，尤其当它本身是新的、未知的。

[hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ænd; ənd][spəʊk][tuː; tə][mɪs][hjɛlm][wɪð]['peɪnf(ə)l]['hɪd(ə)n][ɪˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊl] .

He	approached	and	spoke	to	Miss	Hjelm	with	painful	hidden	emotion	of	soul	.
他	接近	和	辐	到	错过	耶尔姆	和	痛苦	隐	情感	的	灵魂	.

他走上前去，带着内心深处痛苦而隐秘的情感与赫尔姆小姐交谈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['frendlɪ][ænd; ənd]['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][neɪm]['kaʊnsələ(r)]['bægə][dɪd][nɒt][əˈkɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

She	was	friendly	and	open	,	for	the	name	Counsellor	Bagger	did	not	occur	to	her	;
她	曾是	友好的	和	打开	,	为了	这	姓名	顾问	装袋工	做过	不是	发生	到	她	;

她为人友善开朗，根本没想过“巴格顾问”这个名字；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdɪə][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːmd][ɒv; əv][hɪm][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl][kəmˈpeə(r)][wɪð][ðə; ði][jʌŋ] ,

and	the	idea	she	had	formed	of	him	did	not	at	all	compare	with	the	young	,
和	这	主意	她	有	形成	的	他	做过	不是	在	全部	比较	和	这	年轻的	,

,

她对他的印象与年轻时的他完全不同。

['elɪgənt] , ['hænsəm][mæn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][naʊ]['spiːkɪŋ][wɪð] .

elegant	,	handsome	man	she	was	now	speaking	with	.
优雅的	,	英俊的	男人	她	曾是	现在	请讲	和	.

她现在正在和一位优雅英俊的男士交谈。

[truː] [ɪˈnʌf] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [prˈkjuːliəli]['gæləntˌ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdɪ]['kænɒt]['iːzəli] [mɪsˈteɪk] ;

True	enough	,	his	manner	was	somewhat	peculiarly	gallant	,	which	a	lady	cannot	easily	mistake	;
真的	足够的	,	他的	方式	曾是	有些	奇特地	英勇	,	哪个	一个	女士	不能	容易地	错误	;

的确，他的举止颇为潇洒，女士们很难认错；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['gæləntri] [wɒz; wəz][ju'naɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [rɪ'spekt] , [ɔː(r)][mɔː(r)]

but	this	gallantry	was	united	with	such	an	unmistakable	respect	,	or	more
但	这	英勇	曾是	团结的	和	这样的	一个	毋庸置疑	尊重	,	或者	更多的

['prɒpəli] [ɔː] ,

properly	awe	,
适当地	敬畏	,

但这种英勇行为中却夹杂着一种毫不掩饰的尊重，或者更确切地说是敬畏。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] , ['naɪtli] ['neɪtʃə(r)] .

that	he	gave	her	the	impression	of	a	poetical	,	knightly	nature	.
那	他	给予	她	这	印象	的	一个	诗意的	,	骑士精神	自然	.

他给她留下了富有诗意、骑士风范的印象。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [keɪm] [mɔː(r)] ['leɪdɪz] , [bəuθ] ['mærid] [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] ,

By	and	by	there	came	more	ladies	,	both	married	and	unmarried	,
经过	和	经过	那里	来了	更多的	女士们	,	两个都	已婚	和	未婚	,

随后，来了更多女士，已婚的和未婚的都有。

[bʌt; bət] ['bægə] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [wɒt] ['erənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪð] [hɪm] .

but	Bagger	had	almost	forgotten	what	errand	they	could	have	with	him	.
但	装袋工	有	几乎	被遗忘的	什么	差事	他们	可以	有	和	他	.

但巴格几乎忘记了他们可以让他去办什么事。

[æt; ət][lɑːst] [mɪs] [brænt] [keɪm] ['ɔːlsəʊ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

At	last	Miss	Brandt	came	also	,	accompanied	by	her	sister	.
在	最后的	错过	布兰特	来了	还	,	伴随	经过	她	姐姐	.

最后，布兰特小姐也来了，陪同她的是她的妹妹。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] ['bægə] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [mɪs] [hjɛlm] ,

As	she	opened	the	door	,	and	saw	Bagger	by	the	side	of	Miss	Hjelm	,
作为	她	打开	这	门	,	和	锯	装袋工	经过	这	边	的	错过	耶尔姆	,

她打开门，看到巴格站在赫尔姆小姐身边。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [kraɪ] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['prɒpəli] , [gɑːspt] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)]

she	gave	a	little	,	a	very	little	,	cry	,	or	,	more	properly	,	gasped	aloud	for
她	给予	一个	小的	,	一个	非常	小的	,	哭	,	或者	,	更多的	适当地	,	倒吸一口气	大声	为了

[breθ] ,

breath	,
气息	,

她轻轻地、非常轻微地哭了一声，或者更准确地说，是倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

and	made	a	movement	,	as	if	something	kept	her	back	.
和	制成	一个	移动	,	作为	如果	某物	保留	她	后退	.

她动了一下，好像有什么东西阻挡着她。

" [əʊ] ! [maɪ] [dres] [kɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [epɹ'əʊtʃt]

"	Oh	!	my	dress	caught	,	"	she	said	,	arranged	it	a	little	,	and	then	approached
"	哦	!	我的	裙子	捕捉	,	"	她	说	,	安排	它	一个	小的	,	和	然后	接近

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Canuteson	,
太太	.	-	,

"哦！我的裙子勾住了，"她说，稍微整理了一下裙子，然后走向卡努特森太太。

[wɪð] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

with	smiling	face	,	to	offer	her	congratulation	.
和	微笑	脸	,	到	提供	她	恭喜	.

我面带微笑，向她表示祝贺。

['bægə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɒtʃ] : [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [tuː] ['aʊəz] !

Bagger	looked	at	the	watch	:	he	had	been	there	two	hours	!
装袋工	看起来	在	这	手表	:	他	有	到过	那里	二	小时	!

巴格看了看表：他已经在那里待了两个小时了！

['ɑːftə(r)] [jet] ['lɪŋgərɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'laɪt] [wɜːdz] [wɪð] [mɪs] [brænt] , [hiː; hi] [tʊk] [liːv]

After	yet	lingering	to	exchange	a	few	polite	words	with	Miss	Brandt	,	he	took	leave
后	然而	挥之不去的	到	交换	一个	很少	有礼貌的	字	和	错过	布兰特	,	他	采取	离开

.

:

.

他与布兰特小姐寒暄了几句后，便告辞了。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæd; həd][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [biːn] [səʊ][ʌn'juːʒuəl] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)n]

His	visit	had	in	all	respects	been	so	unusual	,	and	had	given	occasion
他的	访问	有	在	全部	尊重	到过	所以	异常	,	和	有	给定	场合

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['kɒment] ,

for	so	much	comment	,
为了	所以	很多	评论	,

他的来访在各方面都非常不同寻常，也引起了很多议论。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ;

that	it	required	more	time	than	could	be	given	there	;
那	它	必需的	更多的	时间	比	可以	是	给定	那里	;

但这需要的时间比那里所能提供的时间要多；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['menʃ(ə)nd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][left] .

and	his	name	was	not	at	all	mentioned	after	he	left	.
和	他的	姓名	曾是	不是	在	全部	提及	后	他	左边	.

他离开后，他的名字再也没有被提及。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] , [ðæt] [wen'evə(r)] ['kaʊnsələ(r)] ['bægə] [wɒz; wəz] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt]

Now	it	is	certainly	true	,	that	whenever	Counsellor	Bagger	was	seen	for	quite
现在	它	是	当然	真的	,	那	每当	顾问	装袋工	曾是	已见	为了	相当

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

现在可以肯定的是，每当巴格顾问长时间被人看到时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['məʊstli] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ; [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɒt]

he	was	mostly	dreaming	and	suffering	;	and	people	who	have	not
他	曾是	大多	做梦	和	痛苦	;	和	人们	WHO	有	不是

[ðəm'selvz] [ɪk'spɪərɪənst] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)] ,

themselves	experienced	something	similar	,
他们自己	经验丰富的	某物	相似的	,

他大部分时间都在做梦和受苦；而那些没有经历过类似事情的人，

[ɔː(r)][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wɪl] [seɪ] ,

or	have	not	a	fancy	for	putting	themselves	in	his	place	,	will	say	,
或者	有	不是	一个	想要	为了	推杆	他们自己	在	他的	地方	,	将要	说	,

或者不喜欢设身处地地为他着想，他们会说：

[pə'hæps] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðəm'selvz] ['betə(r)] .

perhaps	,	that	they	could	have	managed	themselves	better	.
也许	,	那	他们	可以	有	管理	他们自己	更好的	.

或许，他们本可以更好地管理自己。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːwəd] [hiː; hi]

But	,	at	all	events	,	it	cannot	be	said	,	that	from	this	time	forward	he
但	,	在	全部	活动	,	它	不能	是	说	,	那	从	这	时间	向前	他

[wɒz; wəz] [ʌn'præktɪkəl] ;

was	unpractical	;
曾是	不切实际	;

但无论如何，不能说从那时起他就变得不切实际了；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [deɪz] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - ['bɜːθdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli]

for	within	eight	days	from	Mrs	.	Canuteson's	birthday	he	had	not	only
为了	之内	八	天	从	太太	.	-	生日	他	有	不是	仅有的

['lɜːnɪd] [weə(r)] [mɪs] [hjɛlm] [lɪvd; 'laɪvd] ,

learned	where	Miss	Hjelm	lived	,
学习	在哪里	错过	耶尔姆	居住地	,

在卡努特森太太生日后的八天内，他不仅得知了赫尔姆小姐的住址，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['tævən] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd]

but	had	established	himself	in	a	tavern	close	by	the	farm	,	and	obtained
但	有	已确立的	他自己	在	一个	酒馆	关闭	经过	这	农场	,	和	获得

[əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

admittance	to	the	house	,
准入	到	这	房子	,

但他已经在农场附近的一家小酒馆安顿下来，并获得了进入农场主家的许可。

[wɪtʃ] [lɑːst][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['dɪfɪkəlt] , [sɪns] ['mɪsɪz] . [hjɛlm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] , [hɒ'spɪtəb(ə)l]

which	last	was	not	so	difficult	,	since	Mrs	.	Hjelm	was	a	friendly	,	hospitable
哪个	最后的	曾是	不是	所以	难的	,	自从	太太	.	耶尔姆	曾是	一个	友好的	,	好客

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

最后一点并不难，因为赫尔姆夫人是一位友善好客的女士。

[ænd; ənd] [sɪns] ['naɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [nɔː(r)] [niːs] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['predʒədɪs]

and	since	neither	her	daughter	nor	niece	thought	they	ought	to	prejudice
和	自从	两者都不	她	女儿	也不	侄女	想法	他们	应该	到	偏见

[hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɪm] .

her	against	him	.
她	反对	他	.

而且她的女儿和侄女都认为不应该让她对他产生偏见。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [deɪz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] ['bægərz]

In	this	manner	four	or	five	days	passed	away	,	which	,	to	judge	from	Bagger's
在	这	方式	四	或者	五	天	通过了	离开	,	哪个	,	到	法官	从	装袋工

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

就这样，四五天过去了，从巴格的外表来看，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [hɪm] ['veri] ['plez(ə)nt] .

were	to	him	very	pleasant	.
是	到	他	非常	令人愉快的	.

对他来说，他们非常和蔼可亲。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [ɪn][ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)] [kɔːt] ,

He	wrote	to	his	colleagues	in	the	Superior	Court	,
他	写道	到	他的	同事	在	这	优越的	法庭	,

他写信给高等法院的同事们，

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli]['vælju:][æn; ən] ['ɔ:təm] [ɪn] ['neɪtʃərz] [læp]['ɑ:ftə(r)][səʊ] [lə'bɔ:riəs] [ænd; ənd]

that	one	could	only	value	an	autumn	in	Nature's	lap	after	so	laborious	and
那	一	可以	仅有的	价值	一个	秋天	在	自然的	膝	后	所以	费力的	和

[helθ] - [di'strɔi] [wɜ:k] [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [bi:n] .

health	-	destroying	work	as	his	life	for	many	years	had	been	.
健康	-	摧毁	工作	作为	他的	生活	为了	许多	年	有	到过	.

经历了多年艰苦卓绝、损害健康的劳动之后，只有在大自然的怀抱中享受秋天的美好，才能真正体会到其中的珍贵。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , ['ri:dɪŋ] [ðʌs] :

Then	one	day	he	received	a	letter	from	the	unknown	,	reading	thus	:
然后	一	天	他	已收到	一个	信	从	这	未知	,	阅读	因此	:

有一天，他收到了一封来自陌生人的信，信的内容如下：

" [bi:; bi][mɔ:(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][lɑ:st] [taɪm] , [æt; ət]['mɪsɪz] . ['emi] [lʌndz] [ɒn] ['tju:zdeɪ] , [tu:]

"	Be	more	successful	than	last	time	,	at	Mrs	.	Emmy	Lund's	on	Tuesday	,	two
"	是	更多的	成功的	比	最后的	时间	,	在	太太	.	艾美奖	隆德	在	周二	,	二

[ə'klɑ:k] .

o'clock	.
点钟	.

“星期二下午两点，在艾米·伦德太太家，争取比上次更成功。”

[pli:z] ['nəʊtɪs] , [tu:] [ə'klɑ:k] [prɪ'saɪsli] . "

Please	notice	,	two	o'clock	precisely	.	"
请	注意	,	二	点钟	恰恰	.	"

请注意，两点整。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [mi:n] [səʊ] ?

"	Does	she	mean	so	?
"	做	她	意思是	所以	?

她真是这个意思吗?

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [kɒ'ketɪʃ] ?

Is	she	really	coquettish	?
是	她	真的	娇媚	?

她真的很爱卖弄风情吗?

[jet] [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] [səʊ][fɑ:(r)] , " [sed] ['bægə] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

Yet	I	think	I	have	been	successful	so	far	,	"	said	Bagger	to	himself	,
然而	我	思考	我	有	到过	成功的	所以	远的	,	"	说	装袋工	到	他自己	,

“但我认为到目前为止我还是成功的，”巴格自言自语道。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tju:zdeɪ] [wɪð] [kəm'pærətɪv] [i:z] ;

and	waited	for	the	Tuesday	with	comparative	ease	;
和	等待	为了	这	周二	和	比较	舒适	;

于是，他比较轻松地等待着星期二的到来；

[ɪn] [tru:θ] [hi:; hi][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['trʌbld] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]

in	truth	he	did	not	at	all	understand	why	he	should	be	troubled	to	go	to
在	真相	他	做过	不是	在	全部	理解	为什么	他	应该	是	麻烦	到	去	到

[taʊn] .

town	.
镇	.

事实上，他完全不明白自己为什么要费心去镇上。

[æz; əz] ['ɜ:li] [ɒn] ['tju:zdeɪ] ['fɔ:nu:n] [æz; əz]['prɒpə(r)] , [hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] ,

As	early	on	Tuesday	forenoon	as	proper	,	he	went	over	to	the	farm	,
作为	早期的	在	周二	午前	作为	恰当的	,	他	去	超过	到	这	农场	,

星期二上午一大早，他就去了农场。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [nəʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

and	was	somewhat	surprised	that	there	was	to	be	seen	no	preparation
和	曾是	有些	惊讶	那	那里	曾是	到	是	已见	不	准备

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taʊn] ['dʒɜːni] .

for	a	town	journey	.
为了	一个	镇	旅行	.

令他有些惊讶的是，没有看到任何进城的准备。

['ɪŋgəˌbɔːrg] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['mɔːnɪŋ] [dres] , [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['səʊɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

Ingeborg	,	in	her	usual	morning	dress	,	was	seated	at	the	sewing	-	table	.
英格堡	,	在	她	通常	早晨	裙子	,	曾是	坐着	在	这	缝纫	-	桌子	.

英格堡穿着她平常的晨礼服，坐在缝纫桌旁。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [tə'wɔːdz] [twelv] [ə'klɑːk] ,

He	waited	until	towards	twelve	o'clock	,
他	等待	直到	向	十二	点钟	,

他等到快十二点钟的时候，

['kælkjuleɪtɪŋ] [ðæt] [tuː] ['aʊəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [draɪv]

calculating	that	two	hours	was	the	least	she	needed	in	which	to	dress	and	drive
计算	那	二	小时	曾是	这	至少	她	需要	在	哪个	到	裙子	和	驾驶

[tuː; tə] [taʊn] .

to	town	.
到	镇	.

她估算自己至少需要两个小时来穿衣打扮并开车到镇上。

[ðə; ði] [lɒŋ] [hænd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [hænd][æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [twelv] ,

The	long	hand	threatened	to	touch	the	short	hand	at	the	number	twelve	,
这	长的	手	威胁	到	触碰	这	短的	手	在	这	数字	十二	,

长指针几乎就要碰到短指针，停在了数字十二的位置上。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] - ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

without	any	appearance	of	Ingeborg's	noticing	it	.
没有	任何	外貌	的	-	注意到	它	.

英格堡似乎完全没有注意到这件事。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kɑːst][ə; eɪ] ['stelθi] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt]

She	only	now	and	then	cast	a	stealthy	look	at	him	,	for	it	had	not
她	仅有的	现在	和	然后	投掷	一个	隐秘的	看	在	他	,	为了	它	有	不是

[ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ,

escaped	her	,
逃脱	她	,

她只是偶尔偷偷地瞥他一眼，因为她并没有错过这件事。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ɪk'spektənsi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

nor	the	others	,	that	he	was	in	expectancy	and	excitement	.
也不	这	其他的	,	那	他	曾是	在	预期	和	激动	.

其他人也看不出他有任何异样，他满怀期待，兴奋不已。

[wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] , — [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , — [hiː; hi] [ɑːskt]

When	the	clock	struck	twelve	,	—	he	was	just	alone	with	her	,	—	he	asked
什么时候	这	钟	击	十二	,	—	他	曾是	只是	独自的	和	她	,	—	他	问

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

当时钟敲响十二点时——当时只有他和她两个人——他突然问道：

[ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [tremblɪŋ] [vɔɪs] :

in	a	quick	,	trembling	voice	:
在	一个	快的	,	发抖	嗓音	:

用颤抖的快速声音说：

" [mɪs] [hjɛlm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][suː'pɪəriə(r)] [kɔːt] ['kaʊnsələ(r)] ? "

"	Miss	Hjelm	,	you	know	I	am	Superior	Court	Counsellor	?	"
"	错过	耶尔姆	,	你	知道	我	是	优越的	法庭	顾问	?	"

“赫尔姆小姐，你知道我是高等法院的法律顾问吗？”

" [nəʊ] : [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [dred] , [ænd; ənd][ə'rəʊz] .

"	No	:	that	I	did	not	know	,	"	she	said	almost	with	dread	,	and	arose	.
"	不	:	那	我	做过	不是	知道	,	"	她	说	几乎	和	恐惧	,	和	出现	.

“不，我不知道，”她几乎带着恐惧说道，然后站了起来。

" [nəʊ] : [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] ! "

"	No	:	that	I	have	never	known	!	"
"	不	:	那	我	有	绝不	已知	!	"

“不，我从未知道过！”

" [bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['leɪdi] , [səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	But	allow	me	,	dear	lady	,	so	you	know	it	now	,	"	he	said	,
"	但	允许	我	,	亲爱的	女士	,	所以	你	知道	它	现在	,	"	他	说	,

“但是请允许我，亲爱的女士，这样您现在就知道了，”他说。

[sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ðiː]['taɪt(ə)l][ɔː(r)] [prə'feʃn] [prə'djuːst] [səʊ] [strɒŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] .

surprised	that	the	title	or	profession	produced	so	strong	an	effect	.
惊讶	那	这	标题	或者	职业	生产	所以	强的	一个	影响	.

没想到头衔或职业会产生如此大的影响。

" [jes] , [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

"	Yes	,	now	I	know	it	,	"	she	said	,	and	held	her	hand	upon	her	heart	.
"	是的	,	现在	我	知道	它	,	"	她	说	,	和	握住	她	手	之上	她	心	.

“是的，我现在明白了，”她说，并将手放在胸口。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?

"	Why	do	you	tell	me	that	?
"	为什么	做	你	告诉	我	那	?

你为什么告诉我这些?

[wɒt] [dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ? "

What	does	that	signify	?	"
什么	做	那	表示	?	"

那意味着什么?

" ['nʌθɪŋ] [els] , [mɪs] [hjɛlm] , [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɪtʃkrɑːft] .

"	Nothing	else	,	Miss	Hjelm	,	than	that	you	may	understand	that	I	don't	believe	in	witchcraft	.
"	没有什么	别的	,	错过	耶尔姆	,	比	那	你	可能	理解	那	我	不	相信	在	巫术	.

“赫尔姆小姐，我只想让您明白，我不相信巫术。”

" [ə; eɪ] ['spiːkərz] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ɪz]['ɒf(ə)n][mɔː(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ;

"	A	speaker's	physiognomy	is	often	more	intelligible	than	his	words	;
"	一个	演讲者的	面相学	是	经常	更多的	可理解的	比	他的	字	;

“说话者的面部表情往往比他的言语更容易理解；

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] [hjɛlm] [sɔː] [ðə; ðiː][bəuθ] ['hɑːti] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [ɔː(r)]['dʒəʊviəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

and	as	Miss	Hjelm	saw	the	both	hearty	and	spirited	or	jovial	expression	in
和	作为	错过	耶尔姆	锯	这	两个都	爽朗	和	精神抖擞	或者	欢乐的	表达	在

[ðə; ðiː] ['kaʊnsələrz] [feɪs] ,

the	counsellor's	face	,
这	辅导员的	脸	,

当赫尔姆小姐看到辅导员脸上既热情又精神抖擞或兴高采烈的表情时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ðæt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [hæv; həv]

she	had	not	that	inclination	,	which	she	under	other	circumstances	would	have
她	有	不是	那	倾角	,	哪个	她	在下面	其他	情况	会	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

她没有那种倾向，而如果换作其他情况，她或许会有那种倾向。

['kwɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] .

quickly	to	break	off	the	conversation	and	go	away	.
迅速地	到	休息	离开	这	对话	和	去	离开	.

迅速结束对话并离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , ['ɔːlsəʊ] ,

It	is	possible	,	also	,
它	是	可能的	,	还	,

也有可能。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][suːˈpɪəriə(r)] [kɔːt] ['kaʊnsələ(r)] — [æz; əz] [ðæt] ['kaʊnsələ(r)] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]

that	his	situation	as	Superior	Court	Counsellor	—	as	that	counsellor	mentioned	by
那	他的	情况	作为	优越的	法庭	顾问	—	作为	那	顾问	提及	经过

[mɪs] [brænt] — [dɪd] [nɒt] ,

Miss	Brandt	—	did	not	,
错过	布兰特	—	做过	不是	,

但他作为高等法院法律顾问的身份——正如布兰特小姐提到的那位顾问——却并非如此。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['dredf(ə)l] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]

after	a	moment's	consideration	,	appear	to	her	so	dreadful	as	at	the
后	一个	瞬间	考虑	,	出现	到	她	所以	可怕	作为	在	这

[fɜːst] ['məʊmənt][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

first	moment	of	surprise	.
第一的	片刻	的	惊喜	.

片刻思考之后，在她看来，这景象与最初惊愕之时一样可怕。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :

So	she	answered	:
所以	她	回答	:

于是她回答道：

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['kaʊnsələ(r)] , [ɪz] [ðeə(r)] [ðen] ['enibɒdi] [huː] [hæz; həz] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ][ɒv; əv]

"	But	,	Mr	.	Counsellor	,	is	there	then	anybody	who	has	accused	you	of
"	但	,	先生	.	顾问	,	是	那里	然后	任何人	WHO	有	被告	你	的

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['wɪtʃkrɑːft] ? "

believing	in	witchcraft	?	"
相信	在	巫术	?	"

“但是，律师先生，有没有人指控您相信巫术呢？”

" [nəʊ] , [dɪə(r)]['mædəm] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

"	No	,	dear	madam	;	but	for	all	that	I	can	assure	you	,
"	不	,	亲爱的	女士	;	但	为了	全部	那	我	能	保证	你	,

“不，夫人；但我可以向您保证，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] [ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] , [baɪ] [tuː] [ə'klɑːk] ,

that	at	the	moment	the	clock	struck	twelve	I	thought	that	you	,	by	two	o'clock	,
那	在	这	片刻	这	钟	击	十二	我	想法	那	你	,	经过	二	点钟	,

当时钟声敲响十二点的那一刻，我想你，到了两点钟，

[məʊst][flaɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] . "

most	fly	away	in	the	form	of	a	bird	.	"
最多	飞	离开	在	这	形式	的	一个	鸟	.	"

大多数会化作鸟儿飞走。

" [æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] [naʊ] , [æt; ət] [nuːn] ? — [nɒt][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ? "

"	As	the	clock	struck	twelve	now	,	at	noon	?	—	not	at	midnight	?	"
"	作为	这	钟	击	十二	现在	,	在	中午	?	—	不是	在	午夜	?	"

“现在是中午十二点，不是午夜十二点吧？”

" [nəʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪns] . "

"	No	,	just	a	little	since	.	"
"	不	,	只是	一个	小的	自从	.	"

“不，只是稍微有点久远。”

" [ðæt] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

"	That	is	remarkable	.
"	那	是	卓越	.

“这真是了不起。”

[kæn; kən][juː; jʊ]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ? "

Can	you	satisfy	my	curiosity	,	and	tell	me	why	?	"
能	你	满足	我的	好奇心	,	和	告诉	我	为什么	?	"

你能满足我的好奇心，告诉我为什么吗?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Because	under	ordinary	circumstances	it	appears	to	me	impossible	for	a
"	因为	在下面	普通的	情况	它	出现	到	我	不可能的	为了	一个

['leɪdi][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] [ænd; ənd] [draɪv] [ten] [maɪlz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] . "

lady	to	make	her	toilette	and	drive	ten	miles	in	less	than	two	hours	.	"
女士	到	制作	她	厕所	和	驾驶	十	英里	在	较少的	比	二	小时	.	"

“因为在我看来，在正常情况下，一位女士不可能在不到两个小时内完成梳妆打扮并驱车十英里。”

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , ['mɪstə(r)] . ['kaʊnsələ(r)] ; [bʌt; bət]['naɪðə(r)][duː; də][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][draɪv] [ten]

"	That	is	quite	true	,	Mr	.	Counsellor	;	but	neither	do	I	intend	to	drive	ten
"	那	是	相当	真的	,	先生	.	顾问	;	但	两者都不	做	我	打算	到	驾驶	十

[maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] . "

miles	to	-	day	.	"
英里	到	-	天	.	"

“的确如此，顾问先生；但我今天也不打算开车走十英里。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [sed] , [flaɪ] . "

"	It	was	for	that	reason	that	I	said	,	fly	.	"
"	它	曾是	为了	那	原因	那	我	说	,	飞	.	"

“正因如此，我才说，飞吧。”

" ['naɪðə(r)] [flaɪ] .

"	Neither	fly	.
"	两者都不	飞	.

“两者都不是。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)nli] [rɪd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

And	to	convince	you	and	quite	certainly	rid	you	of	the	idea	of
和	到	说服	你	和	相当	当然	摆脱	你	的	这	主意	的

['wɪtʃkrɑːft] ,

witchcraft	,
巫术	,

为了让你彻底信服，并让你完全消除对巫术的疑虑，

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ʌn'tɪl] — [wɒt] [taɪm] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

you	can	stay	here	,	if	you	please	,	until	—	what	time	was	it	?	"
你	能	停留	这里	,	如果	你	请	,	直到	—	什么	时间	曾是	它	?	"

如果您愿意，可以一直待在这里，直到——现在几点来着?

" [tuː] [ə'klɑːk] . "

"	Two	o'clock	.	"
"	二	点钟	.	"

“两点钟。”

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] ['aʊəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [kæn; kən] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːz] ,
" **That is two long hours ; but the Counsellor can , if he please ,**
" 那 是 二 长的 小时 ; 但 这 顾问 能 , 如果 他 请 ,

“那可是漫长的两个小时；但是，如果辅导员愿意的话，他可以……”

[leɪ] [ðæt] ['ɒfərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "
lay that offering upon the altar of education . "
躺 那 提供 之上 这 坛 的 教育 . "

将这份奉献献给教育的祭坛。

" [əʊ] ! [ai] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːltə(r)] ,
" **Oh ! I know another altar ,**
" 哦 ! 我 知道 其他 坛 ,

“哦！我知道另一个祭坛，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)]['ɒfə(r)][ðə; ði] [tuː] ['əʊnli][ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] ['aʊəz] " — .
upon which I would rather offer the two only all too short hours " — .
之上 哪个 我 会 相当 提供 这 二 仅有的 全部 也 短的 小时 " — .

我宁愿只给他们两个太短暂的时间——。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [biː; bi][ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" **Let it now be upon that of education .**
" 让 它 现在 是 之上 那 的 教育 .

现在就让它聚焦在教育上吧。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['pɒpjələ(r)]
You promised my cousin and me that you would read to us about popular
你 承诺 我的 表哥 和 我 那 你 会 读 到 我们 关于 受欢迎的
['saɪəns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['ænɪmlz] . "
science of nature and interesting facts in the life of animals . "
科学 的 自然 和 有趣的 事实 在 这 生活 的 动物 . "

你答应过我和我的表弟，要给我们读一些关于自然科学的科普书籍和关于动物生活的趣闻轶事。

" [jes] , [dɪə(r)]['mædəm] ; [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [flai] : [maɪ] ['kærɪdʒ] [stændz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] . "
" **Yes , dear madam ; but I cannot fly : my carriage stands waiting at the tavern . "**
" 是的 , 亲爱的 女士 ; 但 我 不能 飞 : 我的 运输 站立 等待 在 这 酒馆 . "

“是的，夫人；但我不能飞：我的马车还在酒馆等着我。”

" [əʊ] , [ai][beg]['pɑːd(ə)n] !
" **Oh , I beg pardon !**
" 哦 , 我 求 赦免 !

“哦，对不起！”

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['dʒɜːni] , ['mɪstə(r)] . ['kaʊnsələ(r)] . "
an agreeable journey , Mr . Counsellor . "
一个 同意 旅行 , 先生 . 顾问 . "

旅途愉快，顾问先生。

" [jes] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ðə; ði][ten] [maɪlz] . "
" **Yes ; but I don't understand why I shall drive the ten miles . "**
" 是的 ; 但 我 不 理解 为什么 我 将 驾驶 这 十 英里 . "

“是的；但我不太明白我为什么要开车走这十英里。”

" ['evri] [wʌn] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sɜːnz] [best] . "
" **Every one knows his own concerns best . "**
" 每一个 一 知道 他的 自己的 担忧 最好的 . "

“每个人都最了解自己的顾虑。”

" [əʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[ðæt] [ɪz] [truː] .
that is true .
那 是 真的 .

没错。

[bʌt; bət][ai][æt; ət] [liːst] [doʊnt] [nəʊ] [maɪn] .
But I at least don't know mine .
但 我 在 至少 不 知道 矿 .

但我至少不知道我的。

" [mɪs] [hjɛlm] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
" Miss Hjelm made no answer to this , and there was a little pause .
" 错过 耶尔姆 制成 不 回答 到 这 , 和 那里 曾是 一个 小的 暂停 .

“赫尔姆小姐对此没有回答，现场短暂地沉默了一会儿。”

" [ai] [wʊd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] , ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] ,
" I would , " continued the counsellor , somewhat puzzled ,
" 我 会 , " 持续 这 顾问 , 有些 困惑 ,

“我会的，”咨询师有些困惑地继续说道。

" [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪbəti] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" take the great liberty to propose that you should ride with me . "
" 拿 这 伟大的 自由 到 提出 那 你 应该 骑 和 我 . "

“请冒昧地提议，你愿意和我一起乘车吗？”

" [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] -
" I have already told the Counsellor that I did not intend to go to town to -
" 我 有 已经 讲述 这 顾问 那 我 做过 不是 打算 到 去 到 镇 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“我已经告诉议员我今天不打算进城了。”

" ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] [hjɛlm] , ['kəʊldli] .
" answered Miss Hjelm , coldly .
" 回答 错过 耶尔姆 , 冷冷地 .

“赫尔姆小姐冷冷地回答道。”

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] ['bægə] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] , " [ænd; ənd][səʊ][ai] [θɔːt] , ['ɔːlsəʊ] ,
" Yes , " continued Bagger , following his own ideas , " and so I thought , also ,
" 是的 , " 持续 装袋工 , 下列的 他的 自己的 想法 , " 和 所以 我 想法 , 还 ,

“是的，”巴格继续说道，他按照自己的想法说，“我也是这么想的。”

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][æz; əz] [wel] [steɪ] [hɪə(r)] .
that we could as well stay here .
那 我们 可以 作为 出色地 停留 这里 .

我们不如就留在这里吧。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['bægə] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] , [ðæt] ['ɪŋgəˌbɔːrg] ,
" At this moment Bagger was so earnest and impassioned , that Ingeborg ,
" 在 这 片刻 装袋工 曾是 所以 认真 和 热情洋溢 , 那 英格堡 ,

“此时巴格神情如此认真而热情，以至于英格博格……”

[ɪn] ['hɪərɪŋ] [wɜːdz] [səʊ] ['veri] [waɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['riːznəbl] ,
in hearing words so very wide of what she regarded as reasonable ,
在 听力 字 所以 非常 宽的 的 什么 她 认为 作为 合理的 ,

听到这些与她认为合理的范围相去甚远的言论，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'ɔːdəd] ,
began to suspect his mind of being a little disordered ,
开始 到 怀疑 他的 头脑 的 存在 一个 小的 混乱 ,

开始怀疑他精神有点问题，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['æŋkʃəs,nis] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

and	with	an	inquiring	anxiousness	looked	at	him	.
和	和	一个	查询	焦虑	看起来	在	他	.

她带着探寻的焦虑看着他。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [frɒm; frəm] [ðiːz] [aɪz] ,

Meeting	the	look	from	these	eyes	,
会议	这	看	从	这些	眼睛	,

与这些眼神对视，

['bægə] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]

Bagger	could	no	longer	continue	the	inquisition	which	he	had	carried	on	for
装袋工	可以	不	更长	继续	这	宗教裁判所	哪个	他	有	携带	在	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [mɪs] [hjɛlm] [ɪn][self] - [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

the	sake	of	involving	Miss	Hjelm	in	self	-	contradiction	and	bringing	her	to
这	清酒	的	涉及	错过	耶尔姆	在	自己	-	矛盾	和	带来	她	到

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

巴格再也无法继续他为了让赫尔姆小姐自相矛盾并迫使她认罪而进行的审问了。

[hiː; hi] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

He	himself	came	to	confession	,	and	exclaimed	:
他	他自己	来了	到	忏悔	,	和	惊呼	:

他亲自前来忏悔，并喊道：

" [mɪs] ['ɪŋgəˌbɔːrg] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] ,

"	Miss	Ingeborg	,	I	ask	you	for	Heaven's	sake	have	pity	on	me	,
"	错过	英格堡	,	我	问	你	为了	天	清酒	有	遗憾	在	我	,

“英格堡小姐，看在上帝的份上，求求你可怜可怜我吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [lʌndz] ! "

and	tell	me	if	you	expect	me	at	two	o'clock	to	-	day	at	Mrs	.	Lund's	!	"
和	告诉	我	如果	你	预计	我	在	二	点钟	到	-	天	在	太太	.	隆德	!	"

“告诉我，你今天下午两点是否期待我到伦德太太家！”

" [ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][æt; ət]['mɪsɪz] . [lʌndz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [hjɛlm] .

"	I	expect	you	at	Mrs	.	Lund's	!	"	exclaimed	Miss	Hjelm	.
"	我	预计	你	在	太太	.	隆德	!	"	惊呼	错过	耶尔姆	.

“我希望你在伦德太太家！”赫尔姆小姐喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][juː; jʊ] , [ðen] , [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ðæt] — "

"	Is	it	not	you	,	then	,	who	have	written	me	that	—	"
"	是	它	不是	你	,	然后	,	WHO	有	书面	我	那	—	"

“那么，是不是你给我写信说——”

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['ɪŋgəˌbɔːrg] ,

"	I	have	never	written	to	you	!	"	cried	Ingeborg	,
"	我	有	绝不	书面	到	你	!	"	哭	英格堡	,

“我从来没给你写过信！”英格堡喊道。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][tɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ['bægə] [traɪd] [tuː; tə][həʊld] .

and	almost	tore	away	the	hand	which	Bagger	tried	to	hold	.
和	几乎	撕裂	离开	这	手	哪个	装袋工	尝试	到	抓住	.

几乎要把巴格试图抓住的那只手扯下来。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [doʊnt][gəʊ] , [mɪs] — !

"	For	God's	sake	,	don't	go	,	Miss	—	!
"	为了	神的	清酒	,	不	去	,	错过	—	!

“看在上帝的份上，别走，小姐——！”

[maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] !

My	dear	madam	,	you	must	forgive	me	:	you	shall	know	all	!
我的	亲爱的	女士	,	你	必须	原谅	我	:	你	将	知道	全部	!

亲爱的夫人，请您原谅我：您将会知道一切!

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːlz] [ɒv; əv] ['retərɪk]

"	And	now	he	began	to	tell	his	tale	,	not	according	to	rules	of	rhetoric
"	和	现在	他	开始	到	告诉	他的	故事	,	不是	根据	到	规则	的	修辞

[ænd; ənd]['lɒdʒɪk] ,

and	logic	,
和	逻辑	,

“现在他开始讲述他的故事，却不遵循修辞和逻辑的规则。”

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊd] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['eɪblɐ]

but	on	the	contrary	in	a	way	which	certainly	showed	how	little	even	our	abler
但	在	这	相反	在	一个	方式	哪个	当然	显示	如何	小的	甚至	我们的	赋能者

['lɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'stempəraɪz] .

lawyers	are	educated	to	extemporize	.
律师	是	受过教育	到	即兴发挥	.

但恰恰相反，这恰恰表明，即使是我们能力较强的律师，在即兴发挥方面也缺乏足够的训练。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ɔːlməʊst][waɪld] ['eləkwəns] ;

But	,	however	,	there	was	in	his	words	a	certain	almost	wild	eloquence	;
但	,	然而	,	那里	曾是	在	他的	字	一个	肯定	几乎	荒野	口才	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但是，他的话语中却有一种近乎狂野的雄辩；而且，

[bɪ'saɪd] , [mɪs] [hjɛlm] [hæd; həd][sʌm; səm] [fɔː'nɒlɪdʒ] ,

beside	,	Miss	Hjelm	had	some	foreknowledge	,
旁	,	错过	耶尔姆	有	一些	预知	,

此外，Hjelm小姐有一些先见之明，

[ðæt] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

that	helped	her	to	understand	and	fill	up	what	was	wanting	under	the
那	帮助	她	到	理解	和	充满	向上	什么	曾是	想要	在下面	这

['kaʊnsələrz] ['restləs] ['eləkwəns] .

counsellor's	restless	eloquence	.
辅导员的	不安	口才	.

这帮助她理解并填补了咨询师滔滔不绝的言辞背后所隐藏的缺失。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['wɜːlwɪnd] [ænd; ənd]

At	last	he	came	to	the	point	;	while	his	words	were	of	whirlwind	and
在	最后的	他	来了	到	这	观点	;	尽管	他的	字	是	的	旋风	和

['lɛtəz] ,

letters	,
信件	,

最后他终于说到正题；虽然他的话语如同旋风般迅疾，又如同信件般冗长，

[hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] [aɪ] [spəʊk] , [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] [hɪm] , [ə; eɪ] [truː] , ['ɒnɪst] , [ðəʊ] ['fænsɪf(ə)l]

his	tone	and	eye	spoke	,	unconsciously	to	him	,	a	true	,	honest	,	though	fanciful
他的	语气	和	眼睛	辐	,	不知不觉	到	他	,	一个	真的	,	诚实的	,	尽管	奇幻的

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;

language	of	passion	;
语言	的	热情	;

他的语气和眼神，无意识地向他诉说着一种真实、坦诚，虽然充满幻想的激情；

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)]['kɒmɪk(ə)l][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [spek'teɪtə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	however	comical	a	disinterested	spectator	might	have	found	it	,
和	然而	滑稽	一个	无私的	旁观者	可能	有	成立	它	,

然而，即便一个不感兴趣的旁观者可能会觉得这很滑稽，

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] ['ɜːnɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd]

it	sounded	very	earnest	to	her	who	was	the	object	and
它	听起来	非常	认真	到	她	WHO	曾是	这	目的	和

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənə(r)] .

sympathetic	listener	.
交感神经	听众	.

作为听众和倾听者，她觉得这番话听起来非常真诚。

" [jes] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ðen] ? " [æt; ət][lɑːst] [ɑːskt] ['ɪŋgəˌbɔːrg] ,

"	Yes	;	but	what	then	?	"	at	last	asked	Ingeborg	,
"	是的	;	但	什么	然后	?	"	在	最后的	问	英格堡	,

“是的；但是然后呢？”英格堡最后问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [smaɪl] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['bægə] [hæd; həd] [siːzd] .

with	a	soft	smile	and	not	withdrawing	the	hand	that	Bagger	had	seized	.
和	一个	柔软的	微笑	和	不是	撤退	这	手	那	装袋工	有	查获	.

她带着一丝温柔的微笑，没有抽回巴格抓住的手。

" [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][trəʊθ] [ɪz] [plait]

"	The	proper	meaning	of	what	you	have	told	me	is	that	your	troth	is	plighted
"	这	恰当的	意义	的	什么	你	有	讲述	我	是	那	你的	誓言	是	陷入困境

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

to	another	,
到	其他	,

“你刚才告诉我的话的正确意思是，你已经许诺给别人了。”

[ˌʌn'nəʊn] ['leɪdi] . "

unknown	lady	.	"
未知	女士	.	"

一位不知名的女士。

" [nəʊ] : [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['miːnɪŋ] — "

"	No	:	that	isn't	the	proper	meaning	—	"
"	不	:	那	不是	这	恰当的	意义	—	"

“不，那不是正确的意思——”

" [bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] .

"	But	yet	it	is	a	fact	.
"	但	然而	它	是	一个	事实	.

但这是事实。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [juː; jʊ][stænd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪð] [wʌn] ,

At	the	moment	when	you	stand	at	the	altar	with	one	,
在	这	片刻	什么时候	你	站立	在	这	坛	和	一	,

当你和其中一人站在圣坛前时，

[ə'nʌðə(r)] [kæn; kən] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kleɪm] [juː; jʊ] . "

another	can	step	forward	and	claim	you	.	"
其他	能	步	向前	和	宣称	你	.	"

另一个人可能会站出来认领你。

" [əʊ] , [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kleɪm] !

"	Oh	,	that	kind	of	a	claim	!
"	哦	,	那	种类	的	一个	宣称	!

“哦，竟然是这种说法！”

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['sɪgnətʃə(r)] , [sent] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] !

A	piece	of	paper	without	signature	,	sent	away	in	the	air	!
一个	片	的	纸	没有	签名	,	发送	离开	在	这	空气	!

一张没有签名的纸，就这样被空投出去了！

[ɪn] [lɔ:] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ] [və'lɪdəti] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['mɒrəli] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ]['pʊvə(r)] ,

In	law	it	has	no	validity	at	all	,	and	morally	it	has	no	power	,
在	法律	它	有	不	有效性	在	全部	,	和	道德上	它	有	不	力量	,

在法律上，它完全无效；在道德上，它也没有任何效力。

[wen] [ai] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['ɪŋgəˌbɔ:rg] ! "

when	I	love	another	as	I	love	you	,	Ingeborg	!	"
什么时候	我	爱	其他	作为	我	爱	你	,	英格堡	!	"

英格堡，当我爱上别人就像爱你一样的时候！

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] .

"	That	I	am	not	sure	of	.
"	那	我	是	不是	当然	的	.

我对此并不确定。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['peɪnf(ə)l][ɪn][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [wʌnz] [ju:θ]

It	appears	to	me	there	is	something	painful	in	not	being	faithful	to	one's	youth
它	出现	到	我	那里	是	某物	痛苦	在	不是	存在	忠实	到	一个人的	青年

[ænd; ənd][ɪts] ['prɒmɪsɪz] ,

and	its	promises	,
和	它是	承诺	,

在我看来，背弃青春及其许下的诺言，是一件令人痛苦的事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'si:vd] [ə'nʌðə(r)] . "

and	in	the	consciousness	of	having	deceived	another	.	"
和	在	这	意识	的	拥有	受骗	其他	.	"

而且，他意识到自己欺骗了别人。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [səʊ] ['ɜ:nɪstli] , ['ɪŋgəˌbɔ:rg] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] ['despərət] .

"	You	say	this	so	earnestly	,	Ingeborg	,	that	you	make	me	desperate	.
"	你	说	这	所以	切实	,	英格堡	,	那	你	制作	我	绝望的	.

“英格堡，你说得这么真挚，让我感到绝望。”

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ... ['sʌmθɪŋ] [ai] [wʊd] [wɪʃ] ['ʌðəwaɪz] ... [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]

I	confess	that	there	is	something	...	something	I	would	wish	otherwise	...	but	for
我	承认	那	那里	是	某物	...	某物	我	会	希望	否则	...	但	为了

['hɛvənz] [seɪk] ,

Heaven's	sake	,
天	清酒	,

我承认，有些事……有些事我希望不是这样……但是看在老天的份上，

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [səʊ] ['ɜ:nɪst] !

make	it	not	so	earnest	!
制作	它	不是	所以	认真	!

别那么认真！

" [æz; əz]['ɪŋgəˌbɔ:rg] [nju:] [səʊ] [wel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	As	Ingeborg	knew	so	well	about	it	,
"	作为	英格堡	知道	所以	出色地	关于	它	,

“正如英格堡对此非常了解的那样，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz] ['ɜ:nɪstli] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [di'nəutid] ;

she	could	not	regard	the	matter	as	earnestly	as	her	words	denoted	;
她	可以	不是	看待	这	事情	作为	切实	作为	她	字	表示	;

她无法像她言语中表现出的那样认真对待这件事；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kən'si:vd] [ɔ:(r)] [felt] [æn; ən] ['ɜ:nɪstnəs] .

but	for	another	reason	she	had	suddenly	conceived	or	felt	an	earnestness	.
但	为了	其他	原因	她	有	突然	构思	或者	毛毡	一个	认真	.

但由于另一个原因，她突然有了想法或感到了一种强烈的愿望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['fænsi] [æz; əz] ['bægə] ,

It	would	not	do	to	have	a	husband	with	so	much	fancy	as	Bagger	,
它	会	不是	做	到	有	一个	丈夫	和	所以	很多	想要	作为	装袋工	,

嫁给一个像巴格那样爱慕虚荣的丈夫可不行。

['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] , ['feəri] - [laɪk] , ['laɪɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , ['həʊldɪŋ]

always	having	something	unknown	,	fairy	-	like	,	lying	out	upon	the	horizon	,	holding
总是	拥有	某物	未知	,	仙女	-	喜欢	,	说谎	出去	之上	这	地平线	,	保持

[kleɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [juːθ] ;

claim	upon	him	from	his	youth	;
宣称	之上	他	从	他的	青年	;

他总觉得地平线上有什么未知的、如梦似幻的东西，从他年轻时就一直萦绕着他；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]

and	on	the	other	hand	it	was	against	her	principles	,	notwithstanding
和	在	这	其他	手	它	曾是	反对	她	原则	,	虽然

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,

her	confidence	in	his	silence	,
她	信心	在	他的	沉默	,

另一方面，尽管她相信他会保持沉默，但这违背了她的原则。

[tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɪs] [brænt] [huː] [pleɪd] ['feəri] .

to	convey	to	him	the	knowledge	that	it	was	Miss	Brandt	who	played	fairy	.
到	传达	到	他	这	知识	那	它	曾是	错过	布兰特	WHO	玩	仙女	.

让他知道扮演仙女的是布兰特小姐。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)]

She	said	to	him	,	"	You	must	have	your	letter	,	your	obligation	,	your
她	说	到	他	,	"	你	必须	有	你的	信	,	你的	义务	,	你的

['mærɪdʒ] ['prɒmɪs] [bæk] . "

marriage	promise	back	.	"
婚姻	承诺	后退	.	"

她对他说："你必须把信、你的义务、你的结婚誓言还给我。"

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] [aɪ] [ɔːt]

"	Yes	,	"	he	answered	with	a	sigh	of	discouragement	:	"	it	is	true	enough	I	ought
"	是的	,	"	他	回答	和	一个	叹	的	沮丧	:	"	它	是	真的	足够的	我	应该

;

;

;

"是的，"他沮丧地叹了口气回答道："的确，我应该这样做；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tɜːn] ?

but	where	shall	I	turn	?
但	在哪里	将	我	转动	?

但我该向哪里求助呢?

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] ['dɪfɪkəlti] . "

That	is	just	the	immeasurable	difficulty	.	"
那	是	只是	这	无法估量的	困难	.	"

这就是难以估量的困难所在。

" [raɪt] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [meɪl] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	Write	by	the	same	mail	as	before	.	"
"	写	经过	这	相同的	邮件	作为	前	.	"

"请使用之前的邮箱地址写信。"

" [wɪtʃ] ? "

"	Which	?	"
"	哪个	?	"

"哪个？"

" [let] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] , [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] , ['ɔːlsəʊ] [teɪk] [keə(r)]

"	Let	the	whirlwind	,	that	brought	the	first	letter	to	its	destination	,	also	take	care
"	让	这	旋风	,	那	带来	这	第一的	信	到	它是	目的地	,	还	拿	关心

[ɒv; əv] [ðɪs] ,

of	this	,
的	这	,

“就让当初把第一封信送到目的地的旋风，也把这封信送到目的地吧。”

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'mɑːnd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [bæk] . "

in	which	you	demand	your	word	back	.	"
在	哪个	你	要求	你的	单词	后退	.	"

你要求对方收回你的承诺。

" [əʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [miːn] !

"	Oh	,	that	you	do	not	mean	!
"	哦	,	那	你	做	不是	意思是	!

“哦，你不会是那个意思吧！”

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Or	,	if	you	mean	it	,
或者	,	如果	你	意思是	它	,

或者，如果你是认真的，

[ðen] [aɪ] [meɪ] ['ɒnɪstlɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [jʌŋ] ['enɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'siːvd]

then	I	may	honestly	confess	that	I	am	not	young	any	more	or	have	not	received
然后	我	可能	诚实地	承认	那	我	是	不是	年轻的	任何	更多的	或者	有	不是	已收到

[ə'nʌðə(r)] [juːθ] .

another	youth	.
其他	青年	.

那么我可以坦诚地承认，我已经不再年轻，或者说，我再也没有青春了。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z]

I	have	not	courage	to	write	anything	,	for	fear	it	should	come	to	others
我	有	不是	勇气	到	写	任何事物	,	为了	害怕	它	应该	来	到	其他的

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

than	to	you	.	"
比	到	你	.	"

我没有勇气写下这些话，因为我害怕它会落到别人手里，而不是你手里。

" [səʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [aɪ] [meɪ] [ækt] [æz; əz] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	So	I	see	that	,	after	all	,	I	may	act	as	witch	to	-	day	.
"	所以	我	看	那	,	后	全部	,	我	可能	行为	作为	巫婆	到	-	天	.

“所以看来，我今天终究还是会扮演女巫的角色。”

[raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] : [duː; də] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ? "

Write	,	and	I	will	take	care	of	the	letter	:	do	you	hesitate	?	"
写	,	和	我	将要	拿	关心	的	这	信	:	做	你	犹豫	?	"

写信给我，我会处理这件事：你还犹豫吗？

" [nəʊ] :

"	No	:
"	不	:

“不：

['əʊnlɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ]

only	it	took	me	a	moment	to	comprehend	the	promise	involved	in	this	that	you
仅有的	它	采取	我	一个	片刻	到	理解	这	承诺	涉及	在	这	那	你

[wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['letə(r)] .

will	take	care	of	my	letter	.
将要	拿	关心	的	我的	信	.

我只是花了一点时间才理解你这番话里所包含的承诺，那就是你会处理我的信。

[ai] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ['blaɪndli] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [raɪt] ? "

I	obey	you	blindly	;	but	what	shall	I	write	?	"
我	服从	你	盲目地	;	但	什么	将	我	写	?	"

我盲目地服从你；但我该写些什么呢?

" [raɪt] : - [dɪə(r)] ['feəri] , — [sɪns] [ai] [wuː] [mɪs] [hjɛlmz] [hænd] [ænd; ənd] [hɑːt] , - — "

"	Write	:	'	Dear	fairy	,	—	Since	I	woo	Miss	Hjelm's	hand	and	heart	,	'	—	"
"	写	:	-	亲爱的	仙女	,	—	自从	我	哇	错过	赫尔姆的	手	和	心	,	-	—	"

“请写上：‘亲爱的仙女，——自从我赢得了赫尔姆小姐的芳心，’——”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [əkˈnɒlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Oh	,	you	acknowledge	it	!
"	哦	,	你	承认	它	!

“哦，你承认了！”

[əʊ] ['ɪŋgəˌbɔːrg] , [ðə; ði] [lɔːdz] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ! " [sed] ['bægə] , [ænd; ənd] [wʊd] [raɪz] .

O	Ingeborg	,	the	Lord's	blessing	upon	you	!	"	said	Bagger	,	and	would	rise	.
哦	英格堡	,	这	主场	祝福	之上	你	!	"	说	装袋工	,	和	会	上升	.

“哦，英格堡，愿上帝保佑你！”巴格说着，站了起来。

" - [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [maɪ] ['bɪlɪt] [bæk] .

"	'	I	ask	you	to	send	me	my	billet	back	.
"	-	我	问	你	到	发送	我	我的	坯料	后退	.

“请你把我的账单寄回来。”

- — [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðæt] ? "

'	—	Have	you	that	?	"
-	—	有	你	那	?	"

“——你有吗？”

" [jes] , ['ɪŋgəˌbɔːrg] , [maɪ] ['ɪŋgəˌbɔːrg] , [maɪ] [ʌn'spiːkəbli] [lʌvd] ['ɪŋgəˌbɔːrg] !

"	Yes	,	Ingeborg	,	my	Ingeborg	,	my	unspeakably	loved	Ingeborg	!
"	是的	,	英格堡	,	我的	英格堡	,	我的	难以言喻的	喜爱	英格堡	!

“是的，英格堡，我的英格堡，我无比深爱的英格堡！

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] , [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [səʊ] [fʊl] ! "

How	poor	language	is	,	when	the	heart	is	so	full	!	"
如何	贫穷的	语言	是	,	什么时候	这	心	是	所以	满的	!	"

言语多么苍白，无法表达内心的感受！

" [naʊ] , [neɪm] , [deɪt] , [ænd; ənd] [ə'dres] .

"	Now	,	name	,	date	,	and	address	.
"	现在	,	姓名	,	日期	,	和	地址	.

“现在，请填写姓名、日期和地址。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ðæt] ?

Have	you	that	?
有	你	那	?

你有吗?

- [ˌpəʊst'skɹɪptəm] .

'	Postscriptum	.
-	附言	.

附言。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ðæt] [ai] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

I	give	you	my	word	of	honor	,	that	I	neither	know	who	you	are	,
我	给	你	我的	单词	的	荣誉	,	那	我	两者都不	知道	WHO	你	是	,

我以我的荣誉向你保证，我既不知道你是谁，

[ɔː(r)] [haʊ] [ðɪs] ['letə(r)] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

or	how	this	letter	shall	reach	you	.
或者	如何	这	信	将	抵达	你	.

或者这封信将如何送到您手中。

- — [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] ？ "

'	—	Have	you	that	?	"
-	—	有	你	那	？	"

“——你有吗？”

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['truːli] [gɪv] .

"	That	I	can	truly	give	.
"	那	我	能	真的	给	.

“这是我真正能够给予的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][blaɪnd][æz; əz] " ...

I	am	as	blind	as	"	...
我	是	作为	瞎的	作为	"	...

我简直瞎得像……

" [let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] - ['fɔːmjʊliː] . "

"	Let	me	add	the	witch	-	formulae	.	"
"	让	我	添加	这	巫婆	-	公式	.	"

“让我加上巫术配方。”

" [əʊ]['ɪŋgəˌbɔːrg] , [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	O	Ingeborg	,	you	will	write	upon	the	same	paper	with	me	,
"	哦	英格堡	,	你	将要	写	之上	这	相同的	纸	和	我	,

“哦，英格堡，你将和我写在同一张纸上，

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ！ "

in	a	letter	where	I	have	written	your	name	!	"
在	一个	信	在哪里	我	有	书面	你的	姓名	！	"

我在一封信里写下了你的名字！

" [hænd][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][pen] .

"	Hand	me	the	pen	.
"	手	我	这	笔	.

把笔递给我。

[wiː; wɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ðɪ]['letə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪl] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [ə'klɑːk] . "

We	must	have	the	letter	sent	to	the	mail	before	two	o'clock	.	"
我们	必须	有	这	信	发送	到	这	邮件	前	二	点钟	.	"

我们必须赶在两点钟之前把信寄出去。

" [tuː] [ə'klɑːk] .

"	Two	o'clock	.
"	二	点钟	.

“两点钟。”

[haʊ] [kwɪə(r)] !

How	queer	!
如何	酷儿	！

真奇怪！

[ðə; ðɪ][lɑːst]['letə(r)] [riːdz] : - [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['straɪkɪŋ] [tuː] . - "

The	last	letter	reads	:	'	Take	notice	of	the	striking	two	.	'	"
这	最后的	信	阅读	:	-	拿	注意	的	这	引人注目	二	.	-	"

最后一封信写道：“请注意这两个引人注目的人。”

" [ðæt] [wiː; wɪ] [wɪl] , " [sed] ['ɪŋgəˌbɔːrg] .

"	That	we	will	,	"	said	Ingeborg	.
"	那	我们	将要	,	"	说	英格堡	.

“我们会的，”英格堡说。

[ʃiː; ʃɪ] [rəʊt] : " [dɪə(r)] [mɪs] [brænt] , [aɪ] , [tuː] , [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][send][ðə; ðɪ] ['kaʊnsələ(r)]

She	wrote	:	"	Dear	Miss	Brandt	,	I	,	too	,	ask	you	to	send	the	Counsellor
她	写道	:	"	亲爱的	错过	布兰特	,	我	,	也	,	问	你	到	发送	这	顾问

她写道：“亲爱的布兰特小姐，我也请求您派顾问过来。”

[hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] , [ænd; ənd][ai] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] : - ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ] [mɪs] [hjɛlm] . -

his	billet	,	and	I	pray	you	to	write	upon	it	:	'	Given	me	by	Miss	Hjelm	.	'
他的	坯料	,	和	我	祈祷	你	到	写	之上	它	:	-	鉴于	我	经过	错过	耶尔姆	.	-

他的信笺，请你在上面写上：“由赫尔姆小姐赠予”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['pɑːtiz] [ðæt] [ðə; ði] [fʌn] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɪn] ['gɒsɪp] .

It	is	best	for	all	parties	that	the	fun	does	not	come	out	in	gossip	.
它	是	最好的	为了	全部	各方	那	这	乐趣	做	不是	来	出去	在	闲话	.

对各方来说，最好不要让快乐变成流言蜚语。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [meɪl] , [rɪ'siːv] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] .

You	shall	,	by	return	of	mail	,	receive	back	your	letters	.
你	将	,	经过	返回	的	邮件	,	收到	后退	你的	信件	.

您将通过邮件收到退回的信件。

" ['sɪksθ] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['tʃærətəbl] [maɪndz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn]

It	is	allowed	to	charitable	minds	to	remain	in	doubt	about	what	had	really	been
它	是	允许	到	慈善	思想	到	保持	在	怀疑	关于	什么	有	真的	到过

[mɪs] [brænts] [dɪ'zaɪn] .

Miss	Brandt's	design	.
错过	布兰特的	设计	.

心怀善意的人可以对布兰特小姐的真实设计抱有怀疑。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] ['rəʊgɪʃ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

Perhaps	she	only	wished	to	make	roguish	psychological	experiments	,
也许	她	仅有的	希望	到	制作	调皮	心理	实验	,

或许她只是想做一些不正当的心理学实验。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː'self] [tuː; tə] [haʊ] ['meni] ['fɔːnuːn] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] ['vɪzɪts] [ə; eɪ] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv]

to	convince	herself	to	how	many	forenoon	congratulatory	visits	a	Counsellor	of
到	说服	她自己	到	如何	许多	午前	祝贺	访问	一个	顾问	的

['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [kɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

Justice	of	the	Superior	Court	could	be	brought	to	appear	.
正义	的	这	优越的	法庭	可以	是	带来	到	出现	.

她想弄清楚，究竟有多少次上午的祝贺拜访能够让高等法院的法官出庭。

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst][ɪk'spəʊzd] , [wen] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bægə] [baɪ] [mɪs]

The	emotion	she	almost	exposed	,	when	at	Mrs	.	Canuteson's	she	saw	Bagger	by	Miss
这	情感	她	几乎	裸露	,	什么时候	在	太太	.	-	她	锯	装袋工	经过	错过

[hjɛlmz] [saɪd] ,

Hjelm's	side	,
赫尔姆的	边	,

当她在卡努特森太太家看到巴格在赫尔姆小姐身边时，她几乎流露出了内心的情感。

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [pjʊə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .

may	have	been	pure	surprise	at	the	working	of	the	affair	.
可能	有	到过	纯的	惊喜	在	这	在职的	的	这	事务	.

或许是对事情进展的方式感到非常惊讶。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [biːn] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] ,

Every	one	of	the	rest	of	us	who	have	been	conversant	with	the	whirlwind	,
每一个	一	的	这	休息	的	我们	WHO	有	到过	熟人	和	这	旋风	,

我们这些对这场风暴有所了解的人，

[ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] - [riˈliŋkwiʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

the	letter	,	and	Ingeborg's	relinquishment	of	the	same	,
这	信	,	和	-	放弃	的	这	相同的	,

这封信，以及英格堡放弃这封信的行为，

[wʊd] ['ɔ:lsəʊ][hæv; həv] [bi:n] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] - ['raɪtə(r)]

would	also	have	been	surprised	at	seeing	her	and	the	letter	-	writer
会	还	有	到过	惊讶	在	看到	她	和	这	信	-	作家

[brɔ:t] [tə'geðə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

brought	together	notwithstanding	,
带来	一起	虽然	,

尽管如此，看到她和写信人见面，她也会感到惊讶。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [i:z] [ænd; ənd] [sək'ses]

and	would	not	,	perhaps	,	have	been	able	with	as	much	ease	and	success
和	会	不是	,	也许	,	有	到过	有能力的	和	作为	很多	舒适	和	成功

[tu:; tə][haɪd]['aʊə(r)] [sə'praɪz] .

to	hide	our	surprise	.
到	隐藏	我们的	惊喜	.

或许，他们就无法如此轻松成功地掩饰我们的惊讶之情了。

[ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə] ['bægə] , [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [brænt] , ['kɒntrəri] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['betə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

The	letter	to	Bagger	,	in	which	Miss	Brandt	,	contrary	to	her	better	knowledge	,
这	信	到	装袋工	,	在	哪个	错过	布兰特	,	相反	到	她	更好的	知识	,

布兰特小姐在写给巴格的信中，违背了她更清楚的认知，

[spəʊk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] ['mærid] ,

spoke	of	him	as	married	,
辐	的	他	作为	已婚	,

称他已婚，

[meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə][end][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [rɪ'pentəns]

may	have	been	a	sincere	attempt	to	end	the	whole	in	a	way	which	repentance
可能	有	到过	一个	真诚	试图	到	结尾	这	所有的	在	一个	方式	哪个	悔改

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ['kwɪkli] [si:zd] [ə'pɒn][tu:; tə][pʊt][æn; ən] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['hɪndrəns] [bɪ'fɔ:(r)]

and	anxiety	quickly	seized	upon	to	put	an	insurmountable	hindrance	before
和	焦虑	迅速地	查获	之上	到	放	一个	不可逾越	障碍	前

[hɜ:'self] ;

herself	;
她自己	;

这或许是她真诚地想要结束这一切，但悔恨和焦虑很快就占据了上风，使她面临无法克服的障碍；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪ'nʌf] [hæv; həv][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][eɪm][tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:(r)] ['bægə]

but	it	may	surely	enough	have	had	also	the	aim	to	see	how	far	Bagger
但	它	可能	一定	足够的	有	有	还	这	目的	到	看	如何	远的	装袋工

[hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['fænsi][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ɪn'tri:g]

had	gone	and	how	much	spirit	and	fancy	he	had	to	carry	the	intrigue
有	已消失	和	如何	很多	精神	和	想要	他	有	到	携带	这	阴谋

[aʊt] .

out	.
出去	.

但此举或许也是为了看看巴格究竟走多远，以及他究竟有多少勇气和想象力去实施这场阴谋。

[ðə; ði][mɔ:(r)][wʌn] [θɪŋks] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

The	more	one	thinks	upon	it	,
这	更多的	一	思考	之上	它	,

越想越觉得，

[ðə; ði] [les] [wʌn] [fi:lz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪnˌtɜ:rprɪ'teʃən] ['æbsəlu:t]

the	less	one	feels	able	to	give	either	of	the	two	interpretations	absolute
这	较少的	一	感觉	有能力的	到	给	任何一个	的	这	二	解释	绝对

['prefrəns] .

preference	.
偏爱	.

一个人越是觉得无法对这两种解释中的任何一种给予绝对的偏好，就越是如此。

[jet] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [ri'mɑːk] , [ðæt] ['ɪŋgəˌbɔːrg] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]

Yet	one	will	have	remarked	,	that	Ingeborg	herself	in	her	little	note	mentioned	the
然而	一	将要	有	评论	,	那	英格堡	她自己	在	她	小的	笔记	提及	这

['mætə(r)][æz; əz] " [fʌn] .

matter	as	"	fun	.
事情	作为	"	乐趣	.

但有人会注意到，英格堡本人在她的小纸条中提到了这件事，称之为“有趣”。

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːnɪstnəs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] " ['sʌmwɒt] "

"	On	the	other	side	,	if	it	was	earnestness	,	if	she	had	felt	"	somewhat	"
"	在	这	其他	边	,	如果	它	曾是	认真	,	如果	她	有	毛毡	"	有些	"

[fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsələ(r)] ['bægə] ,

for	Counsellor	Bagger	,
为了	顾问	装袋工	,

另一方面，如果那是真心话，如果她对巴格顾问真的“有点”感觉，

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] [brænt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] [gɜːl] ,

then	let	us	take	comfort	in	the	fact	that	Miss	Brandt	was	a	well	-	cultivated	girl	,
然后	让	我们	拿	舒适	在	这	事实	那	错过	布兰特	曾是	一个	出色地	-	栽培	女孩	,

那么，我们可以欣慰地想到，布兰特小姐是一位受过良好教育的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] [held] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	that	her	intellect	held	dominion	over	her	heart	.
和	那	她	智力	握住	统治权	超过	她	心	.

她的理智主宰了她的情感。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [hæd; həd] [endid] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,

She	could	with	one	eye	see	that	the	campaign	had	ended	,	and	further	,
她	可以	和	一	眼睛	看	那	这	活动	有	结束	,	和	更远	,

她一只眼就能看出竞选活动已经结束了，而且，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [piːs] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [geɪnd] ['eni]

that	she	,	by	receiving	peace	pure	and	simple	,	had	certainly	not	gained	any
那	她	,	经过	接收	和平	纯的	和	简单的	,	有	当然	不是	获得	任何

['kɒŋkwest] ,

conquest	,
征服	,

她仅仅获得和平，并不意味着她取得了任何征服。

[bʌt; bət] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ]['ænti] ['beləm] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [bɪ'twiːn] [æn'tægənɪsts][hæz; həz]

but	obtained	the	status	quo	ante	bellum	,	which	often	between	antagonists	has
但	获得	这	地位	如此	赌注	战争	,	哪个	经常	之间	反派	有

[biːn] [kən'sɪdəd] [səʊ] [rɪ'spektəbl] ,

been	considered	so	respectable	,
到过	经过考虑的	所以	可敬	,

但却恢复了战前状态，这种状态在敌对双方之间往往被认为是值得尊敬的。

[ðæt] [bəuθ] ['pɑːtiz] [ə'fɪʃəli] [hæv; həv] [sʌŋ] [tiː] ['diːˌʊm] ,

that	both	parties	officially	have	sung	Te	Deum	,
那	两个都	各方	官方	有	唱	特	赞美神	,

双方已正式齐唱感恩赞。

[ɔːl'ðəʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['əʊnli][wʌn][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] .

although	surely	only	one	could	sing	it	from	the	heart	.
虽然	一定	仅有的	一	可以	唱歌	它	从	这	心	.

虽然肯定只有一个人能发自内心地演唱这首歌。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt] [ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] :

Now	it	is	and	may	remain	undecided	what	the	real	state	of	the	case	was	:
现在	它	是	和	可能	保持	未决定	什么	这	真实的	状态	的	这	案件	曾是	:

现在，案件的真实情况尚不明朗，而且可能永远也无法确定：

[frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd]['iːv(ə)n][laɪn] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)]

from	either	point	of	view	there	was	a	plain	and	even	line	drawn	for
从	任何一个	观点	的	看法	那里	曾是	一个	清楚的	和	甚至	线	绘制	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

无论从哪个角度来看，对她来说都有一条清晰明确的界限。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	followed	it	.
和	她	随后	它	.

她照做了。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði]['letə(r)] [keɪm] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] .

Next	day	the	letter	came	in	an	envelope	directed	to	the	counsellor	.
下一个	天	这	信	来了	在	一个	信封	指导	到	这	顾问	.

第二天，信件装在一个寄给辅导员的信封里送到了。

[æz; əz] ['bægə] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['ɪŋgəˌbɔːrg] ['əʊpənd] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði]

As	Bagger	in	the	presence	of	Ingeborg	opened	the	letter	and	again	saw	the
作为	装袋工	在	这	在场	的	英格堡	打开	这	信	和	再次	锯	这

[lɒŋ] - [lɒst] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] ,

long	-	lost	epistle	of	his	early	days	,
长的	-	丢失的	书信	的	他的	早期的	天	,

当巴格在英格堡的见证下打开信件，再次看到他早年遗失已久的信件时，

[hiː; hi] ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ðə; ði]['spɪrɪt] - [wɜːld] [ə'pærəntli] ['pɑːsɪz] .

he	trembled	like	a	man	before	whom	the	spirit	-	world	apparently	passes	.
他	颤抖	喜欢	一个	男人	前	谁	这	精神	-	世界	显然	通过	.

他颤抖着，仿佛灵界就在眼前。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['ædɪd] [wɜːdz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['ʌtə(r)] [pə'pleksəti] : " [ˌeɪ 'em]

But	as	he	perceived	the	added	words	,	he	exclaimed	in	utter	perplexity	:	"	Am
但	作为	他	感知	这	额外	字	,	他	惊呼	在	说出	困惑	:	"	是

[aɪ] [ə'weɪk] ?

I	awake	?
我	醒	?

但当他看到这些附加的词语时，他惊呼道：“我醒了吗？”

[duː; də][aɪ] [driːm] ?

Do	I	dream	?
做	我	梦	?

我是在做梦吗?

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] ? "

How	is	this	possible	?	"
如何	是	这	可能的	?	"

这怎么可能?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ? " [ɑːskt] ['ɪŋgəˌbɔːrg] .

"	Why	should	it	not	be	possible	?	"	asked	Ingeborg	.
"	为什么	应该	它	不是	是	可能的	?	"	问	英格堡	.

“为什么不可能呢？”英格堡问道。

" [tuː; tə] [huːm] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [hæv; həv] [kʌm] , [ðæn; ðən][tuː; tə] — [gɛb] — ? "

"	To	whom	else	should	the	letter	originally	have	come	,	than	to	—	geb	—	?	"
"	到	谁	别的	应该	这	信	起初	有	来	,	比	到	—	geb	—	?	"

“除了给——geb——之外，这封信还能寄给谁呢？”

" — [gɛb] — ? — [gɛb] — ?

"	—	Geb	—	?	—	geb	—	?
"	—	盖布	—	?	—	geb	—	?

“—Geb—？—geb—?

[jes] , [huː] [ɪz] — [gɛb] — ? " [ɑːskt] ['bægə] [wɪð] [bɪ'wɪldəd] [lʊk] .

Yes	,	who	is	—	geb	—	?	"	asked	Bagger	with	bewildered	look	.
是的	,	WHO	是	—	geb	—	?	"	问	装袋工	和	困惑	看	.

“是的，他是谁——geb——？”巴格一脸困惑地问道。

" [huː] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['ɪŋgəˌbɔːrg] ? [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] [θɜːd] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [fɪfθ] ['lɛtəz] [ɒv; əv]

"	Who	other	than	Ingeborg	?	is	it	not	the	third	fourth	,	and	fifth	letters	of
"	WHO	其他	比	英格堡	?	是	它	不是	这	第三	第四	,	和	第五	信件	的

[maɪ] [neɪm] ? "

my	name	?	"
我的	姓名	?	"

“除了英格堡还能有谁？这不正是我名字的第三、第四、第五个字母吗？”

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bægə] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] ,

"	Oh	!	"	exclaimed	Bagger	,	pressing	his	hand	upon	his	forehead	,	and	,
"	哦	!	"	惊呼	装袋工	,	紧迫	他的	手	之上	他的	前额	,	和	,

“哦！”巴格惊呼一声，用手按住额头，然后

[æz; əz] [hiː; hi] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [siːzd] - [hænd] ,

as	he	at	the	next	moment	seized	Ingeborg's	hand	,
作为	他	在	这	下一个	片刻	查获	-	手	,

就在下一刻，他抓住了英格堡的手。

['ædɪd] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪm] [wɪð] [dʒɔɪ] , " ['truːli] ,

added	with	an	eye	which	had	become	dim	with	joy	,	"	Truly	,
额外	和	一个	眼睛	哪个	有	变得	暗淡	和	喜悦	,	"	真的	,

她眼中闪过一丝喜悦的光芒，补充道：“真的，

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən] [sens] .

I	have	had	more	fortune	than	sense	.
我	有	有	更多的	财富	比	感觉	.

我运气好，但智慧不足。

" ['ɪŋgəˌbɔːrg] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] :

"	Ingeborg	answered	,	smiling	:
"	英格堡	回答	,	微笑	:

英格博格笑着回答道：

" [ðæt] [ɔːt] [hiː; hi] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [huː] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz] ['flaɪɪŋ] [meɪl] .

"	That	ought	he	to	expect	who	entrusts	his	fate	to	the	wind's	flying	mail	.
"	那	应该	他	到	预计	WHO	委托	他的	命运	到	这	风的	飞行	邮件	.

“将自己的命运托付给风的飞信的人，就应该预料到这一点。”

" [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd]

"	THE	RAILROAD	AND	THE	CHURCHYARD
"	这	铁路	和	这	墓地

《铁路与教堂墓地》

[baɪ]

BY
经过

经过

[bjrnstjɜ˞ːn] ['bjɔːrnsən]

BJORNSTJERNE	BJORNSON
比约恩斯杰恩	比约恩森

比约恩斯特杰恩·比约恩森

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [meɪl] " [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [kɑːl] ['lɑː.sən] .

From	"	The	Flying	Mail	"	Translated	by	Carl	Larsen	.
从	"	这	飞行	邮件	"	翻译	经过	卡尔	拉森	.

出自《飞翔的邮件》，卡尔·拉森译。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd]
THE RAILROAD AND THE CHURCH - YARD
这 铁路 和 这 教会 - 院子

铁路与教堂墓地

[baɪ]
BY
经过

经过

[bjrnstjɝːn] ['bjɔːrnsən]
BJORNSTJERNE BJORNSON
比约恩斯杰恩 比约恩森

比约恩斯特杰恩·比约恩森

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[kə'njuːt] [ɑːkɝ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
Canute Aakre belonged to an ancient family of the parish ,
克努特 阿克雷 属于 到 一个 古老的 家庭 的 这 教区 ,

卡努特·阿克雷出身于教区的一个古老家族，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]
where it had always been distinguished for its intelligence and care for
在哪里 它 有 总是 到过 杰出的 为了 它是 智力 和 关心 为了
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .
the public good .
这 民众 好的 .

它一直以其智慧和对公共利益的关注而著称。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [θruː] [self] - [ɪg'zɜːʃn] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [bʌt; bət][hæd; həd]
His father through self - exertion had attained to the ministry , but had
他的 父亲 通过 自己 - 用力 有 已达到 到 这 部 , 但 有
[daɪd] ['ɜːli] ,
died early ,
死亡 早期的 ,

他的父亲凭借自身的努力考取了神职，但英年早逝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] ['biːɪŋ] [baɪ] [bɜːθ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz]
and his widow being by birth a peasant , the children were brought up as
和 他的 寡妇 存在 经过 出生 一个 农民 , 这 孩子们 是 带来 向上 作为
['fɑːrmərz] .
farmers .
农民 .

他的遗孀出身农家，所以孩子们从小就被培养成农民。

['kɒnsɪkwəntli] , [kænəts] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][əˈfɔːd; əˈfɔrd][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk]
Consequently , Canute's education was only of the kind afforded by the public
最后 , 克努特的 教育 曾是 仅有的 的 这 种类 提供 经过 这 民众
[skuːl] ;
school ;
学校 ;

因此，克努特所受的教育仅限于公立学校所能提供的那种教育；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['laɪbrəri][hæd; həd] ['ɜ:li] [ɪn'spaɪəd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ]

but	his	father's	library	had	early	inspired	him	with	a	desire	for	knowledge
但	他的	父亲的	图书馆	有	早期的	灵感	他	和	一个	欲望	为了	知识

,

,

,

但他父亲的藏书很早就激发了他对知识的渴望。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ['hɛnrɪk] - ,

which	was	increased	by	association	with	his	friend	Henrik	Wergeland	,
哪个	曾是	增加	经过	协会	和	他的	朋友	亨里克	-	,

与朋友亨里克·韦尔格兰德的交往进一步增强了这一点。

[hu:] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [hɪm][ɔ:(r)] [sent] [hɪm] [bʊks] , [si:dz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɑ:m] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd]

who	often	visited	him	or	sent	him	books	,	seeds	for	his	farm	,	and	much	good
WHO	经常	到访	他	或者	发送	他	图书	,	种子	为了	他的	农场	,	和	很多	好的

['kaʊnsl] .

counsel	.
法律顾问	.

他们经常去看望他，或者给他寄书、农场种子和许多有益的建议。

[ə'gri:əbli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

Agreeably	to	his	advice	,
欣然	到	他的	建议	,

听从他的建议，

[kə'nju:t] ['ɜ:li] [gɒt] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] [fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪs] [ɪn] [dɪ'beɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

Canute	early	got	up	a	club	for	practice	in	debating	and	study	of	the
克努特	早期的	得到	向上	一个	俱乐部	为了	实践	在	辩论	和	学习	的	这

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

constitution	,
宪法	,

克努特很早就成立了一个俱乐部，用于辩论练习和宪法研究。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	which	finally	became	a	practical	agricultural	society	,	for	this	and	the
但	哪个	最后	成为	一个	实际的	农业	社会	,	为了	这	和	这

[sə'raʊndɪŋ] ['pærɪʃ] .

surrounding	parishes	.
周围	教区	.

但最终发展成为一个务实的农业社会，服务于本教区和周边教区。

[hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['laɪbrəri] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [bʊks] [æz; əz][ɪts] [fɜ:st]

He	also	established	a	parish	library	,	giving	his	father's	books	as	its	first
他	还	已确立的	一个	教区	图书馆	,	给予	他的	父亲的	图书	作为	它是第一的	

[ɪn'daʊmənt] ,

endowment	,
捐赠基金	,

他还建立了一座教区图书馆，并将他父亲的藏书作为第一笔捐赠。

[ænd; ənd] ['ɔ:gənaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:sənz] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]

and	organized	in	his	own	house	a	Sunday	-	school	for	persons	wishing	to
和	组织	在	他的	自己的	房子	一个	星期日	-	学校	为了	人	祝	到

[lɜ:n] ['penmənʃɪp] , [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

learn	penmanship	,	arithmetic	,	and	history	.
学习	书法	,	算术	,	和	历史	.

他在自己家中组织了一所主日学校，供人们学习书法、算术和历史。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] ,

In	this	way	the	attention	of	the	public	was	fixed	upon	him	,
在	这	方式	这	注意力	的	这	民众	曾是	固定的	之上	他	,

这样一来，公众的注意力就集中在了他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['pærɪʃ] - [kə'mɪʃənəz] ,

and	he	was	chosen	a	member	of	the	board	of	parish	-	commissioners	,
和	他	曾是	选定	一个	成员	的	这	木板	的	教区	-	专员	,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['tʃeəmən] .

of	which	he	soon	became	chairman	.
的	哪个	他	很快	成为	主席	.

他被选为教区委员会成员，并很快成为该委员会主席。

[hɪə(r)][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [en'devəz] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [skuːl] ['ɪntrəsts] ,

Here	he	continued	his	endeavors	to	advance	the	school	interests	,
这里	他	持续	他的	努力	到	进步	这	学校	兴趣	,

在这里，他继续致力于提升学校的利益。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [kən'dɪʃn] .

which	he	succeeded	in	placing	in	an	admirable	condition	.
哪个	他	成功了	在	放置	在	一个	令人钦佩的	状况	.

他成功地将其恢复到了令人赞叹的状态。

[kə'njuːt] [ɑːkɝ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [bɪlt] , ['æktɪv] [mæn] , [wɪð] [smɔːl] [ʃɑːp] [aɪz] [ænd; ənd]

Canute	Aakre	was	a	short	-	built	,	active	man	,	with	small	sharp	eyes	and
克努特	阿克雷	曾是	一个	短的	-	建造	,	积极的	男人	,	和	小的	锋利的	眼睛	和

[dɪs'ɔːdəli] [heə(r)] .

disorderly	hair	.
乱	头发	.

卡努特·阿克雷身材矮小，精力充沛，眼睛小而锐利，头发蓬乱。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɑːdʒ] [lɪps] [wɪtʃ] [siːmd] ['kɒnstəntli] ['wɜːkɪŋ] ,

He	had	large	lips	which	seemed	constantly	working	,
他	有	大的	嘴唇	哪个	似乎	不断地	在职的	,

他嘴唇很厚，似乎一直在动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['eksələnt] [tiːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪərəns] ,

and	a	row	of	excellent	teeth	which	had	the	same	appearance	,
和	一个	排	的	出色的	牙齿	哪个	有	这	相同的	外貌	,

还有一排整齐美观的牙齿，它们看起来都一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃɒn] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] [ʃɑːp] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]

for	they	shone	when	he	spoke	his	clear	sharp	words	,	which	came	out	with	a
为了	他们	闪耀	什么时候	他	辐	他的	清除	锋利的	字	,	哪个	来了	出去	和	一个

[snæp] ,

snap	,
折断	,

因为当他吐出清晰有力、铿锵有力的话语时，他的双眼闪闪发光。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [spɑːks] [ɑː(r); ə(r)] [i'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] .

as	when	the	sparks	are	emitted	from	a	great	fire	.
作为	什么时候	这	火花	是	发射	从	一个	伟大的	火	.

就像大火中迸发出的火花一样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [lɑːrz]

Among	the	many	he	had	helped	to	an	education	,	his	neighbor	Lars
之中	这	许多	他	有	帮助	到	一个	教育	,	他的	邻居	拉尔斯

[hɑːgstəd] [stʊd] ['fɔːməʊst] .

Hogstad	stood	foremost	.
霍格斯塔德	站立	首先	.

在他帮助接受教育的众多人中，他的邻居拉尔斯·霍格斯塔德是最杰出的一位。

[lɑːrz][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [kə'njuːt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

Lars	was	not	much	younger	than	Canute	,	but	had	developed	more	slowly	.
拉尔斯	曾是	不是	很多	年轻	比	克努特	,	但	有	发达	更多的	缓慢地	.

拉尔斯比克努特小不了多少，但发育速度较慢。

['biːɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]	['tɔːkɪŋ]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hiː; hi]	[riːd]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	,
Being	**in the habit**	**of**	**talking**	**much**	**of**	**what**	**he**	**read**	**and**	**thought** **,**
存在	在 这 习惯	的	说	很多	的	什么	他	读	和	想法 ,

他习惯于把自己读到和想到的大部分内容说出来，

[kə'njuːt]	[faʊnd]	[ɪn]	[lɑːrz]	—	[huː]	[bɔː(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] ,	['ɜːnɪst]	['mænə(r)]	—	[ə; eɪ]	[gʊd]	['lɪsənə(r)] ,
Canute	**found**	**in**	**Lars**	**—**	**who**	**bore** **a**	**quiet**	**,**	**earnest**	**manner**	**—**	**a** **good**	**listener**	**,**
克努特	成立	在	拉尔斯	—	WHO	钻孔 一个	安静的	,	认真	方式	—	一个 好的	听众	,

克努特发现，拉尔斯——一个举止安静、认真的人——是一个很好的倾听者。

[ænd; ənd]	[step]	[baɪ]	[step]	[ə; eɪ]['sensəb(ə)l]	[dʒʌdʒ] .
and	**step**	**by**	**step**	**a** **sensible**	**judge** **.**
和	步	经过	步	一个 明智的	法官 .

一步步成为一位明智的法官。

[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[wɒz; wəz] ,	[ðæt]	[hiː; hi]	[went]	[rɪ'lʌktəntli]	[tuː; tə][ðə; ði]	['miːtiŋz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[bɔːd] ,
The	**result**	**was** **,**	**that**	**he**	**went**	**reluctantly**	**to**	**the** **meetings**	**of**	**the** **board** **,**
这	结果	曾是 ,	那	他	去	勉强	到	这 会议	的	这 木板 ,

结果是，他很不情愿地去参加董事会会议。

[ən'les]	[fɜːst]	['fɜːnɪʃt]	[wɪð]	[lɑːrz]	-	[əd'vaɪs] ,	[kən'sɜːnɪŋ]	[wɒt'evə(r)]	['mætə(r)][ɒv; əv]
unless	**first**	**furnished**	**with**	**Lars**	**Hogstad's**	**advice** **,**	**concerning**	**whatever**	**matter** **of**
除非	第一的	提供	和	拉尔斯	-	建议 ,	有关	任何	事情 的

[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[wɒz; wəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː] ,
importance	**was**	**before**	**it** **,**
重要性	曾是	前	它 ,

除非事先征得拉尔斯·霍格斯塔德的意见，无论摆在它面前的是什么重要事项，

[wɪtʃ]	['mætə(r)][wɒz; wəz]	[ðʌs]	[məʊst]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[rɪ'zʌlt]	[ɪn]	['præktɪkl]	[ɪm'pruːvmənt] .
which	**matter**	**was**	**thus**	**most**	**likely**	**to**	**result**	**in** **practical**	**improvement** **.**
哪个	事情	曾是	因此	最多	可能	到	结果	在 实际的	改进 .

因此，哪一项最有可能带来实际的改进?

[kænəts]	['ɪnfluəns] ,	['ðeəfɔː(r)] ,	[brɔːt]	[hɪz; ɪz]	['neɪbə(r)]	[ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Canute's	**influence** **,**	**therefore** **,**	**brought**	**his**	**neighbor**	**in** **as** **a** **member** **of** **the**
克努特的	影响 ,	所以 ,	带来	他的	邻居	在 作为 一个 成员 的 这

[bɔːd] ,
board **,**
木板 ,

因此，克努特的影响力使他的邻居也成为了董事会成员。

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	['ɪntuː]	['evriθɪŋ]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[wɒz; wəz]	[kə'nektɪd] .
and	**finally**	**into**	**everything**	**with**	**which**	**he**	**himself**	**was**	**connected** **.**
和	最后	进入	一切	和	哪个	他	他自己	曾是	连接 .

最后，他融入了与他自身相关的一切事物中。

[ðeɪ]	['ɔːlweɪz]	[rəʊd]	[tə'geðə(r)]	[tuː; tə][ðə; ði]	['miːtiŋz] ,	[weə(r)]	[lɑːrz]	['nevə(r)]	[spəʊk] ,
They	**always**	**rode**	**together**	**to**	**the**	**meetings** **,**	**where**	**Lars**	**never**	**spoke** **,**
他们	总是	骑	一起	到	这	会议 ,	在哪里	拉尔斯	绝不	辐 ,

他们总是结伴去开会，拉尔斯在会上从不说话。

[ænd; ənd]	['əʊnli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm] ,	[kʊd; kəd]	[kə'njuːt]	[lɜːn]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪnjən] .
and	**only**	**on**	**the**	**road**	**to**	**and**	**from** **,**	**could**	**Canute**	**learn**	**his**	**opinion** **.**
和	仅有的	在	这	路	到	和	从 ,	可以	克努特	学习	他的	观点 .

只有在往返的路上，克努特才能了解他的想法。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[lʊkt]	[ə'pɒn]	[æz; əz]	[ɪn'seprəbl] .
They	**were**	**looked**	**upon**	**as**	**inseparable** **.**
他们	是	看起来	之上	作为	形影不离 .

他们被视为形影不离。

[wʌn] [faɪn] ['ɔːtəm] [deɪ] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] - [kə'mɪʃənəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'viːnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

One	fine	autumn	day	,	the	parish	-	commissioners	were	convened	,	for	the
一	美好的	秋天	天	,	这	教区	-	专员	是	召集	,	为了	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] ,

purpose	of	considering	,
目的	的	考虑	,

在一个晴朗的秋日，教区委员们聚集在一起，商讨：

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['mætəz] , [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] - , [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [greɪn] -

among	other	matters	,	a	proposal	made	by	the	Foged	,	to	sell	the	public	grain	-
之中	其他	事情	,	一个	提议	制成	经过	这	-	,	到	卖	这	民众	粮食	-

[ˌmægə'ziːn] ,

magazine	,
杂志	,

其中一项提议是，福格德提出出售公共粮食杂志。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .

and	with	the	proceeds	establish	a	savings	-	bank	.
和	和	这	收益	建立	一个	节省	-	银行	.

并用所得款项建立一家储蓄银行。

[kə'njuːt] [ɑːkɝ] , [ðə; ði] ['tʃeəmən] , [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ðɪs] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn]

Canute	Aakre	,	the	chairman	,	would	certainly	have	approved	this	,	had	he	been
克努特	阿克雷	,	这	主席	,	会	当然	有	得到正式认可的	这	,	有	他	到过

['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] ;

guided	by	his	better	judgment	;
引导	经过	他的	更好的	判断	;

如果主席卡努特·阿克雷能够做出更明智的判断，他肯定会批准这项决定；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] - , [huːm] -

but	,	in	the	first	place	,	the	motion	was	made	by	the	Foged	,	whom	Wergeland	-
但	,	在	这	第一的	地方	,	这	运动	曾是	制成	经过	这	-	,	谁	-	

[dɪd] [nɒt] [laɪk] ,

did	not	like	,
做过	不是	喜欢	,

但是，首先，这项动议是由福格德提出的，而韦尔格兰德并不喜欢福格德。

['kɒnsɪkwəntli] , ['naɪðə(r)] [dɪd] [kə'njuːt] ; ['sekəndli] , [ðə; ði] [greɪn] - [ˌmægə'ziːn] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd]

consequently	,	neither	did	Canute	;	secondly	,	the	grain	-	magazine	had	been	erected
最后	,	两者都不	做过	克努特	;	第二	,	这	粮食	-	杂志	有	到过	竖立

[baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [pə'tɜːnl] ['grænfɑːðə(r)] ,

by	his	powerful	paternal	grandfather	,
经过	他的	强大的	父系	祖父	,

因此，克努特也没有；其次，粮仓是由他权势滔天的祖父建造的。

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

by	whom	it	was	presented	to	the	parish	.
经过	谁	它	曾是	呈现	到	这	教区	.

由他赠予教区。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [friː] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ə'fens]

To	him	the	proposal	was	not	free	from	an	appearance	of	personal	offence
到	他	这	提议	曾是	不是	自由的	从	一个	外貌	的	个人的	罪行

;

;

;

在他看来，这个提议似乎带有个人冒犯的意味；

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni] [wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][lɑːrz] ,

therefore	,	he	had	not	spoken	of	it	to	any	one	,	not	even	to	Lars	,
所以	,	他	有	不是	说	的	它	到	任何	一	,	不是	甚至	到	拉尔斯	,

因此，他没有跟任何人提起过这件事，甚至连拉尔斯也没有告诉过。

[huː] ['nevə(r)] [hɪm'self] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .

who	never	himself	introduced	a	subject	.
WHO	绝不	他自己	介绍	一个	主题	.

他从未主动提出过任何主题。

[æz; əz] ['tʃeəmən] , [kə'njuːt] [riːd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] , [bʌt; bət] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

As	chairman	,	Canute	read	the	proposal	without	comment	,	but	,	according	to
作为	主席	,	克努特	读	这	提议	没有	评论	,	但	,	根据	到

[hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,

his	habit	,
他的	习惯	,

作为主席，克努特默默地阅读了提案，但没有发表任何评论，但按照他的惯例，

[lʊkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][lɑːrz] , [huː] [sæt][æz; əz]['juːʒuəl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

looked	over	to	Lars	,	who	sat	as	usual	a	little	to	one	side	,
看起来	超过	到	拉尔斯	,	WHO	卫星	作为	通常	一个	小的	到	一	边	,

他瞥了一眼拉尔斯，拉尔斯像往常一样坐在旁边一点儿。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [ðɪs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]

holding	a	straw	between	his	teeth	;	this	he	always	did	when	entering	upon	a
保持	一个	稻草	之间	他的	牙齿	;	这	他	总是	做过	什么时候	进入	之上	一个

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

他嘴里叼着一根吸管；每当他开始谈论某个话题时，他总是这样做。

['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] ['tuːθpɪk] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] ['luːsli] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

using	it	as	he	would	a	toothpick	,	letting	it	hang	loosely	in	one	corner	of
使用	它	作为	他	会	一个	牙签	,	出租	它	悬挂	松散地	在	一	角落	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

他像用牙签一样使用它，让它松松地挂在嘴角。

[ɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ɔː(r)] ['sləʊli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] .

or	turning	it	more	quickly	or	slowly	,	according	to	the	humor	he	was	in	.
或者	转弯	它	更多的	迅速地	或者	缓慢地	,	根据	到	这	幽默	他	曾是	在	.

或者根据他当时的心情，加快或减慢转动的速度。

[kə'njuːt] [naʊ] [sɔː] [wɪð] [sə'praɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [strɔː] [muːvd] ['veri] [fɑːst] .

Canute	now	saw	with	surprise	,	that	the	straw	moved	very	fast	.
克努特	现在	锯	和	惊喜	,	那	这	稻草	已搬	非常	快速地	.

克努特惊讶地发现，稻草移动得非常快。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['kwɪkli] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] ?

He	asked	quickly	,	"	Do	you	think	we	ought	to	agree	to	this	?
他	问	迅速地	,	"	做	你	思考	我们	应该	到	同意	到	这	?

他急忙问道："你认为我们应该同意吗？"

" [lɑːrz] ['ɑːnsə(r)d] ['draɪli] , " [jes] , [aɪ][duː; də] .

"	Lars	answered	dryly	,	"	Yes	,	I	do	.
"	拉尔斯	回答	干巴巴地	,	"	是的	,	我	做	.

拉尔斯冷冷地回答道："是的，我愿意。"

" [ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [kə'njuːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ,

"	The	whole	assembly	,	feeling	that	Canute	was	of	quite	a	different	opinion	,
"	这	所有的	集会	,	感觉	那	克努特	曾是	的	相当	一个	不同的	观点	,

[siːmd] [strʌk] ,

seemed	struck	,
似乎	击	,

"全体与会者都感到克努特的观点截然不同，似乎都感到震惊。"

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][lɑːrz] , [huː] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] , [nɔː(r)][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənd] .

and	looked	at	Lars	,	who	said	nothing	further	,	nor	was	further	questioned	.
和	看起来	在	拉尔斯	,	WHO	说	没有什么	更远	,	也不	曾是	更远	被质问	.

然后看向拉尔斯，拉尔斯没有再说话，也没有人再问他什么。

[kə'njuːt] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Canute	turned	to	another	subject	,	as	if	nothing	had	happened	,
克努特	转向	到	其他	主题	,	作为	如果	没有什么	有	发生	,

克努特转而谈论起另一个话题，仿佛什么都没发生过一样。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'gen] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

and	did	not	again	resume	the	question	till	toward	the	close	of	the	meeting	,
和	做过	不是	再次	恢复	这	问题	直到	朝向	这	关闭	的	这	会议	,

直到会议临近结束时，他才再次提起这个问题。

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

when	he	asked	with	an	air	of	indifference	if	they	should	send	it	back	to
什么时候	他	问	和	一个	空气	的	漠不关心	如果	他们	应该	发送	它	后退	到

[ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)]['kləuzə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

the	Foged	for	closer	consideration	,
这	-	为了	更近	考虑	,

当他一副漠不关心的样子问他们是否应该把它送回迷雾之地仔细考虑时

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

as	it	certainly	was	contrary	to	the	mind	of	the	people	of	the	parish	,
作为	它	当然	曾是	相反	到	这	头脑	的	这	人们	的	这	教区	,

这显然违背了教区居民的意愿。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] [greɪn] - [ˌmægə'ziːn] [wɒz; wəz] ['haɪli] ['vælјuːd] ; ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə'pɒn]

by	whom	the	grain	-	magazine	was	highly	valued	;	also	,	if	he	should	put	upon
经过	谁	这	粮食	-	杂志	曾是	高度	有价值的	;	还	,	如果	他	应该	放	之上

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

the	record	,
这	记录	,

他非常重视这份粮食杂志；此外，如果他能将此事记录在案，

" [prə'pəʊz(ə)l] [diːmd] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] . "

"	Proposal	deemed	inexpedient	.	"
"	提议	被认为	不合适的	.	"

“该提议被认为不合适。”

" [ə'genst] [wʌn] [vəʊt] , " [sed] [lɑːrz] .

"	Against	one	vote	,	"	said	Lars	.
"	反对	一	投票	,	"	说	拉尔斯	.

“反对票数为一票，”拉尔斯说。

" [ə'genst] [tuː] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəntli] .

"	Against	two	,	"	said	another	instantly	.
"	反对	二	,	"	说	其他	即刻	.

“以二敌二，”另一个人立刻说道。

" [ə'genst] [θriː] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd]

"	Against	three	,	"	said	a	third	,	and	before	the	chairman	had	recovered
"	反对	三	,	"	说	一个	第三	,	和	前	这	主席	有	恢复

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

from	his	surprise	,
从	他的	惊喜	,

“以三敌三，”第三个人说道，主席还没从惊讶中回过神来，

[ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .

a	majority	had	declared	in	favor	of	the	proposal	.
一个	多数	有	声明	在	偏爱	的	这	提议	.

大多数人已表示赞成该提案。

[hiː; hi] [rəʊt] ; [ðen] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , " [rɪ'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ək'septəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	wrote	;	then	read	in	a	low	tone	,	"	Referred	for	acceptance	,	and	the
他	写道	;	然后	读	在	一个	低的	语气	,	"	指	为了	验收	,	和	这

['miːtɪŋ] [edʒ'ɜːnd] .

meeting	adjourned	.
会议	休会	.

他写道；然后低声读道："提交接受"，会议结束。

" [kə'njuːt] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['kləʊzɪŋ][ðə; ði] " ['rekɔːdz] , " [blʌʃt] ['diːpli] ,

"	Canute	,	rising	and	closing	the	"	Records	,	"	blushed	deeply	,
"	克努特	,	上升	和	结束	这	"	记录	,	"	脸红了	深	,

克努特站起身，合上《记录》，脸颊绯红。

[bʌt; bət] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [vəʊt] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['miːtɪŋ] .

but	resolved	to	have	this	vote	defeated	in	the	parish	meeting	.
但	已解决	到	有	这	投票	战败	在	这	教区	会议	.

但决心在教区会议上否决这项投票。

[ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ,

In	the	yard	he	hitched	his	horse	to	the	wagon	,
在	这	院子	他	搭便车	他的	马	到	这	车皮	,

他在院子里把马拴在马车上，

[ænd; ənd][lɑːrz] [keɪm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	Lars	came	and	seated	himself	by	his	side	.
和	拉尔斯	来了	和	坐着	他自己	经过	他的	边	.

拉尔斯走了过来，在他旁边坐了下来。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [ðeɪ] [spəʊk] [ə'pɒn] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] , [bʌt; bət][nɒt][ə'pɒn] [ðɪs] .

On	the	way	home	they	spoke	upon	various	subjects	,	but	not	upon	this	.
在	这	方式	家	他们	辐	之上	各种各样的	主题	,	但	不是	之上	这	.

回家的路上，他们谈了很多事情，但没有谈到这件事。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [kænəts] [waɪf] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][lɑːrz] - [haʊs] ,

On	the	following	day	Canute's	wife	started	for	Lars	'	house	,
在	这	下列的	天	克努特的	妻子	开始	为了	拉尔斯	-	房子	,

第二天，克努特的妻子启程前往拉尔斯的家。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ;

to	inquire	of	his	wife	if	anything	had	happened	between	their	husbands	;
到	查询	的	他的	妻子	如果	任何事物	有	发生	之间	他们的	丈夫们	;

向妻子询问他们的丈夫之间是否发生了什么事；

[kə'njuːt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [səʊ] ['kwɪəli] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] .

Canute	had	appeared	so	queerly	when	he	returned	home	the	evening	previous	.
克努特	有	出现	所以	奇怪地	什么时候	他	返回	家	这	晚上	以前的	.

克努特前一天晚上回家时，看起来十分古怪。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [met] [lɑːrz] - [waɪf] ,

A	little	beyond	the	house	she	met	Lars	'	wife	,
一个	小的	超过	这	房子	她	遇见	拉尔斯	-	妻子	,

在离房子不远的地方，她遇到了拉尔斯的妻子。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'kwaɪəri][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][pɪ'kjuːliə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][ɪn]

who	came	to	make	the	same	inquiry	on	account	of	a	similar	peculiar	behavior	in
WHO	来了	到	制作	这	相同的	询问	在	帐户	的	一个	相似的	奇特	行为	在

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

她因为丈夫出现类似的怪异行为而前来询问同样的问题。

[lɑːrz] - [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['tɪmɪd] [θɪŋ] , ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] , [nɒt] [baɪ] [hɑːd] [wɜːdz] ,

Lars	'	wife	was	a	quiet	,	timid	thing	,	easily	frightened	,	not	by	hard	words	,
拉尔斯	-	妻子	曾是	一个	安静的	,	胆小	事物	,	容易地	害怕	,	不是	经过	难的	字	,

拉尔斯的妻子性格安静胆怯，很容易被吓到，但不是被严厉的言辞吓到。

[bʌt; bət][baɪ] ['saɪləns] ; [fɔː(r); fə(r)][lɑːrz] ['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

but	by	silence	;	for	Lars	never	spoke	to	her	unless	she	had	done
但	经过	沉默	;	为了	拉尔斯	绝不	辐	到	她	除非	她	有	完毕

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

但他选择沉默；因为除非她做错了事，否则拉尔斯从不跟她说话。

[ɔː(r)][hiː; hi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][səʊ] .

or	he	feared	she	would	do	so	.
或者	他	害怕	她	会	做	所以	.

或者他担心她会这样做。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [kə'njuːt] - [waɪf] [spəʊk] [mʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]

On	the	contrary	,	Canute	Aakre's	wife	spoke	much	with	her	husband	,	and
在	这	相反	,	克努特	-	妻子	辐	很多	和	她	丈夫	,	和

[pə'tɪkjələli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] - ['miːtiŋz] ,

particularly	about	the	commissioners	'	meetings	,
特别	关于	这	专员	-	会议	,

相反，卡努特·阿克雷的妻子经常和丈夫交谈，尤其是关于委员们的会议。

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪtli] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [wɜːk] , [ænd; ənd] [lʌv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

for	lately	they	had	taken	his	thoughts	,	work	,	and	love	from	her
为了	最近	他们	有	已采取	他的	想法	,	工作	,	和	爱	从	她

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	the	children	.
和	这	孩子们	.

因为最近他们夺走了他留给她和孩子们的思念、工作和爱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [wept] [æt; ət] [naɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	jealous	of	it	as	of	a	woman	,	she	wept	at	night	about	it	,
她	曾是	嫉妒的	的	它	作为	的	一个	女士	,	她	哭泣	在	夜晚	关于	它	,

她像个女人一样嫉妒这件事，她为此夜里哭泣。

[ænd; ənd] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

and	quarrelled	with	her	husband	concerning	it	in	the	day	.
和	争吵	和	她	丈夫	有关	它	在	这	天	.

当天，她就此事与丈夫发生了争吵。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ʌn'hæpi] ;

But	now	she	could	say	nothing	;	for	once	he	had	returned	home	unhappy	;
但	现在	她	可以	说	没有什么	;	为了	一次	他	有	返回	家	不开心	;

但现在她什么也说不出来；因为他这次回家时心情很不好；

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

she	immediately	became	much	more	so	than	he	,
她	立即地	成为	很多	更多的	所以	比	他	,

她立刻变得比他更甚，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	for	the	life	of	her	she	must	know	what	was	the	matter	.
和	为了	这	生活	的	她	她	必须	知道	什么	曾是	这	事情	.

她一定要知道到底出了什么事。

[səʊ][æz; əz][lɑːrz] - [waɪf] [kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

So	as	Lars	'	wife	could	tell	her	nothing	,
所以	作为	拉尔斯	-	妻子	可以	告诉	她	没有什么	,

所以，由于拉尔斯的妻子什么都不能告诉她，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [əbˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

she	had	to	go	for	information	out	in	the	parish	,	where	she	obtained	it	,
她	有	到	去	为了	信息	出去	在	这	教区	,	在哪里	她	获得	它	,

她不得不亲自到教区去打听消息，在那里她得到了消息。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'pɪnjən] , ['θɪŋkɪŋ] [lɑːrz]

and	of	course	was	instantly	of	her	husband's	opinion	,	thinking	Lars
和	的	课程	曾是	即刻	的	她	丈夫的	观点	,	思维	拉尔斯

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [bæd] .

incomprehensible	,	not	to	say	bad	.
难以理解	,	不是	到	说	坏的	.

当然，她立刻就认同了她丈夫的看法，认为拉尔斯难以理解，甚至可以说是坏人。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [pə'siːv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt]

But	when	she	let	her	husband	perceive	this	,	she	felt	that	,	notwithstanding	what
但	什么时候	她	让	她	丈夫	感知	这	,	她	毛毡	那	,	虽然	什么

[hæd; həd] [əˈkɜːd] ,

had	occurred	,
有	发生	,

但当她让丈夫意识到这一点时，她感到，尽管发生了那样的事，

[nəʊ] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [lɑːrz]

no	friendship	was	broken	between	them	;	on	the	contrary	,	that	he	liked	Lars
不	友谊	曾是	破碎的	之间	他们	;	在	这	相反	,	那	他	喜欢	拉尔斯

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

他们之间并没有友谊破裂；相反，他非常喜欢拉尔斯。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['miːtɪŋ] [keɪm] .

The	day	for	the	parish	meeting	came	.
这	天	为了	这	教区	会议	来了	.

教区会议的日子到了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [lɑːrz] [hɑːgstəd] [drəʊv] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kə'njuːt] [ɑːkɝ] ,

In	the	morning	,	Lars	Hogstad	drove	over	for	Canute	Aakre	,
在	这	早晨	,	拉尔斯	霍格斯塔德	驾驶	超过	为了	克努特	阿克雷	,

早上，拉斯·霍格斯塔德 (Lars Hogstad) 开车前往卡努特·阿克雷 (Canute Aakre)，

[huː] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

who	came	out	and	took	a	seat	beside	him	.
WHO	来了	出去	和	采取	一个	座位	旁	他	.

有人走了出来，在他旁边坐了下来。

[ðeɪ] [sə'luːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz]['juːʒuəl] , [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][ɒn]

They	saluted	each	other	as	usual	,	spoke	a	little	less	than	they	were	wont	on
他们	敬礼	每个	其他	作为	通常	,	辐	一个	小的	较少的	比	他们	是	惯于	在

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

他们像往常一样互相敬礼，路上说话比平时少了一些。

[bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .

but	not	at	all	of	the	proposal	.
但	不是	在	全部	的	这	提议	.

但完全不是该提议。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] ; [sʌm; səm] , [tuː] , [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [spek'tetər] , [wɪtʃ] [kə'njuːt]

The	meeting	was	full	;	some	,	too	,	had	come	in	as	spectators	,	which	Canute
这	会议	曾是	满的	;	一些	,	也	,	有	来	在	作为	观众	,	哪个	克努特

[dɪd] [nɒt] [laɪk] ,

did	not	like	,
做过	不是	喜欢	,

会议厅里挤满了人；还有一些人是作为旁观者来的，这让克努特很不高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pə'siːvd] [baɪ] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

for	he	perceived	by	this	a	little	excitement	in	the	parish	.
为了	他	感知	经过	这	一个	小的	激动	在	这	教区	.

因为他从中察觉到教区里出现了一丝骚动。

[lɑːrz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [strɔː] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] , ['wɔːmɪŋ] [hɪm'self] ,

Lars	had	his	straw	,	and	stood	by	the	stove	,	warming	himself	,
拉尔斯	有	他的	稻草	,	和	站立	经过	这	火炉	,	变暖	他自己	,

拉尔斯拿着稻草，站在炉子旁烤火取暖。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][kəʊld] .

for	the	autumn	had	begun	to	be	cold	.
为了	这	秋天	有	开始	到	是	寒冷的	.

因为秋天已经开始转凉了。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [riːd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['mænə(r)] , ['ædɪŋ] ,

The	chairman	read	the	proposal	in	a	subdued	and	careful	manner	,	adding	,
这	主席	读	这	提议	在	一个	低沉的	和	小心	方式	,	添加	,

主席语气平静而谨慎地宣读了提案，并补充道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [hə'bɪtʃuəli] ['fɔːtʃənət] .

that	it	came	from	the	Foged	,	who	was	not	habitually	fortunate	.
那	它	来了	从	这	-	,	WHO	曾是	不是	习惯性地	幸运	.

它来自迷雾之人，他向来运气不佳。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪft] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌstəməri] [tuː; tə][pɑːt]

The	building	was	a	gift	,	and	such	things	it	was	not	customary	to	part
这	建筑	曾是	一个	礼物	,	和	这样的	事物	它	曾是	不是	习惯	到	部分

[wɪð] ,

with	,
和	,

这座建筑是别人赠送的，而这种东西通常不会轻易舍弃。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

least	of	all	when	there	was	no	necessity	for	it	.
至少	的	全部什么时候		那里	曾是	不	必要性	为了	它	.

尤其是在完全没有必要的情况下。

[lɑːrz] , [huː] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋz] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl] ,

Lars	,	who	never	before	had	spoken	in	the	meetings	,	to	the	surprise	of	all	,
拉尔斯	,	WHO	绝不	前	有	说	在	这	会议	,	到	这	惊喜	的	全部	,

[tʊk] [ðə; ði][flɔː(r)] .

took	the	floor	.
采取	这	地面	.

令所有人惊讶的是，此前从未在会议上发言的拉尔斯竟然站了出来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] ; ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'njuːt] ,

His	voice	trembled	;	whether	this	was	caused	by	regard	for	Canute	,
他的	嗓音	颤抖	;	无论	这	曾是	导致	经过	看待	为了	克努特	,

他的声音颤抖着；这是否是因为敬重克努特，

[ɔː(r)][æŋˈzaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] , [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts]

or	anxiety	for	the	success	of	the	bill	,	we	cannot	say	;	but	his	arguments
或者	焦虑	为了	这	成功	的	这	账单	,	我们	不能	说	;	但	他的	论点

[wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] , [gʊd] ,

were	clear	,	good	,
是	清除	,	好的	,

我们无法断定他是出于对法案能否通过的焦虑，还是出于对法案能否通过的担忧；但他的论点清晰有力。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd][kəm'pækt] ['kærəktə(r)] [æz; əz][hæd; həd] ['hɑːdli]

and	of	such	a	comprehensive	and	compact	character	as	had	hardly
和	的	这样的	一个	综合的	和	袖珍的	特点	作为	有	几乎

[bɪ'fɔː(r)] [biːn] [hɜːd] [ɪn] [ðiːz] ['miːtiŋz] .

before	been	heard	in	these	meetings	.
前	到过	听到	在	这些	会议	.

其内容之全面、措辞之精炼，在这些会议上几乎前所未闻。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :

In	concluding	,	he	said	:
在	总结	,	他	说	:

最后，他总结道：

" [ɒv; əv] [wɒt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] - ? — [nʌn] ,

"	Of	what	importance	is	it	that	the	proposal	is	from	the	Foged	?	—	none	,
"	的	什么	重要性	是	它	那	这	提议	是	从	这	-	?	—	没有任何	,

“提案来自迷雾族这一点有什么重要性？——一点也不重要。”

— [ɔː(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

—	or	who	it	was	that	erected	the	house	,	or	in	what	way	it	became	the
—	或者	WHO	它	曾是	那	竖立	这	房子	,	或者	在	什么	方式	它	成为	这

['pʌblɪk] ['prɒpəti] ?

public	property	?
民众	财产	?

——或者是谁建造了这座房子，或者它是如何成为公共财产的?

" [kə'njuːt] , [huː] [blʃt] ['iːzəli] , [tɜːnd] ['veri] [red] , [ænd; ənd] [muːvd] ['nɜːvəsli] [æz; əz]['juːʒuəl]

"	Canute	,	who	blushed	easily	,	turned	very	red	,	and	moved	nervously	as	usual
"	克努特	,	WHO	脸红了	容易地	,	转向	非常	红色的	,	和	已搬	紧张地	作为	通常

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ;

when	he	was	impatient	;
什么时候	他	曾是	不耐烦	;

“克努特生性脸红，焦躁不安时，脸涨得通红，像往常一样焦躁地动来动去；

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['keəf(ə)l] [təʊn] ,

but	notwithstanding	,	he	answered	in	a	low	,	careful	tone	,
但	虽然	,	他	回答	在	一个	低的	,	小心	语气	,

尽管如此，他还是低声谨慎地回答道：

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['seɪvɪŋz] [bæŋks] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [hiː; hi] [θɔːt] , [kwaɪt][nɪə(r)] ,

that	there	were	savings	banks	enough	in	the	country	,	he	thought	,	quite	near	,
那	那里	是	节省	银行	足够的	在	这	国家	,	他	想法	,	相当	靠近	,

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [tuː] [nɪə(r)] .

and	almost	too	near	.
和	几乎	也	靠近	.

他心想，这个国家储蓄银行的数量已经足够多了，而且离家很近，几乎近得有点过分了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstɪtjuːtɪd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ðɪs]

But	if	one	was	to	be	instituted	,	there	were	other	ways	of	attaining	this
但	如果	一	曾是	到	是	已设立	,	那里	是	其他	方式	的	达到	这

[end] ,

end	,
结尾	,

但是，如果一定要推行这项措施，还有其他方法可以达到这个目的。

[ðæn; ðən][baɪ]['træmp(ə)lɪŋ][ə'pɒn][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

than	by	trampling	upon	the	gifts	of	the	dead	,	and	the	love	of	the	living
比	经过	践踏	之上	这	礼物	的	这	死的	,	和	这	爱	的	这	活的

.

:

.

与其践踏死者的恩赐和生者的爱，不如.....

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedi] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] [ɪts] [kəm'pəʊʒə(r)]

His	voice	was	a	little	unsteady	when	he	said	this	,	but	recovered	its	composure
他的	嗓音	曾是	一个	小的	不稳定	什么时候	他	说	这	,	但	恢复	它是	镇定

,

,

,

他说这话时声音有些颤抖，但很快恢复了平静。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][greɪn] [ˌmægə'ziːn] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n]

when	he	began	to	speak	of	the	grain	magazine	as	such	,	and	reason
什么时候	他	开始	到	说话	的	这	粮食	杂志	作为	这样的	,	和	原因

[kən'sɜːnɪŋ] [ɪts][juː'tɪlətɪ] .

concerning	its	utility	.
有关	它是	公用事业	.

当他开始谈论粮食仓库本身，并阐述其用途的理由时。

[lɑːrz] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm]['eɪbli][ɒn] [ðɪs] [lɑːst] , ['ædɪŋ] : " [bɪ'saɪdz] ,

Lars	answered	him	ably	on	this	last	,	adding	:	"	Besides	,
拉尔斯	回答	他	能够	在	这	最后的	,	添加	:	"	除了	,

拉尔斯就最后一个问题给出了令人满意的回答，并补充道：“此外，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][led][tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ]

for	many	reasons	I	would	be	led	to	doubt	whether	the	affairs	of	this	parish
为了	许多	原因	我	会	是	引领	到	怀疑	无论	这	事务	的	这	教区

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kɒndʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

are	to	be	conducted	for	the	best	interests	of	the	living	,
是	到	是	实施	为了	这	最好的	兴趣	的	这	活的	,

出于诸多原因，我不禁怀疑这个教区的事务是否真正以教友们的最大利益为出发点。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ; [ɔː(r)] ['fɜːðə(r)] ,

or	for	the	memory	of	the	dead	;	or	further	,
或者	为了	这	记忆	的	这	死的	;	或者	更远	,

或为了纪念逝者；或者，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæməli] [wɪtʃ] [ruːlz] ,

whether	it	is	the	love	and	hate	of	a	single	family	which	rules	,
无论	它	是	这	爱	和	恨	的	一个	单身的	家庭	哪个	规则	,

无论是主宰一切的是一个家庭的爱恨情仇，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

rather	than	the	welfare	of	the	whole	.
相当	比	这	福利	的	这	所有的	.

而不是整体的福祉。

" [kə'njuːt] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] :

"	Canute	answered	quickly	:
"	克努特	回答	迅速地	:

克努特迅速回答道：

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði][lɑːst] ['spiːkə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][wʌn] [liːst] ['benɪfɪtɪd] [nɒt]['əʊnli]
" I don't know whether the last speaker has been the one least benefited not only
" 我 不 知道 无论 这 最后的 扬声器 有 到过 这 一 至少 受益 不是 仅有的
[baɪ][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,
by the dead of this family ,
经过 这 死的 的 这 家庭 ,

“我不知道最后一位发言者是否是这个家庭中受益最少的人，不仅是从这个家庭的死亡中受益的人，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][ɪts] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
but also by its still living representative .
但 还 经过 它是 仍然 活的 代表 .

但也通过其现存的代表人物得以延续。

" [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [eɪmd] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] ,
" In this remark he aimed first at the fact that his powerful grandfather had ,
" 在 这 评论 他 旨在 第一的 在 这 事实 那 他的 强大的 祖父 有 ,

“他这番话首先指的是他那位权势滔天的祖父曾拥有……”

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][lɑːrz] - ['grænfɑːðə(r)] , [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz]
in his day , managed the farm for Lars ' grandfather , when the latter , on his
在 他的 天 , 管理 这 农场 为了 拉尔斯 - 祖父 , 什么时候 这 后者 , 在 他的
[əʊn] [ə'kaʊnt] ,
own account ,
自己的 帐户 ,

在他那个年代，他曾为拉尔斯的祖父管理农场，而拉尔斯的祖父当时是自己经营农场的。

[wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
was on a little visit to the penitentiary .
曾是 在 一个 小的 访问 到 这 监狱 .

去监狱进行了一次短暂的参观。

[ðə; ði] [strɔː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [wɒz; wəz] [naʊ] [stɪl] :
The straw , which had been moving quickly for a long time , was now still :
这 稻草 , 哪个 有 到过 移动 迅速地 为了 一个 长的 时间 , 曾是 现在 仍然 :

那根之前快速移动了很久的稻草，现在静止不动了：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ['evriweə(r)] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd]['fæməli] ,
" I am not in the habit of speaking everywhere of myself and family ,
" 我 是 不是 在 这 习惯 的 请讲 到处 的 我 和 家庭 ,

“我没有到处谈论自己和家人的习惯。”

" [sed] [hiː; hi] , ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [kɑːm][suːˌpɪərɪ'ɒrəti] ; [ðen] [hiː; hi] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] [həʊl]
" said he , treating the matter with calm superiority ; then he reviewed the whole
" 说 他 , 治疗 这 事情 和 冷静的 优势 ; 然后 他 已审核 这 所有的
['mætə(r)][ɪn] ['kwestʃən] ,
matter in question ,
事情 在 问题 ,

他语气平静而高傲地说；然后他回顾了整个事件。

['eɪmɪŋ] [θruː'aʊt] [æt; ət][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] .
aiming throughout at a particular point .
瞄准 自始至终 在 一个 特别的 观点 .

始终瞄准某个特定点。

[kə'njuːt] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt]
Canute was forced to acknowledge to himself , that he had never looked
克努特 曾是 强制 到 承认 到 他自己 , 那 他 有 绝不 看起来
[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt] ['stændpɔɪnt] ,
upon it from that standpoint ,
之上 它 从 那 立场 ,

克努特不得不承认，他从未从这个角度看待过这件事。

[ɔː(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] ['riːzənɪŋ] ; [ɪn'vɒləntrəli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] [lɑːrz] .

or	heard	such	reasoning	;	involuntarily	he	had	to	turn	his	eye	upon	Lars	.
或者	听到	这样的	推理	;	不由自主	他	有	到	转动	他的	眼睛	之上	拉尔斯	.

他听过这样的说法；不由自主地，他的目光转向了拉尔斯。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [tɔːl] [ænd; ənd] ['pɔːtli] ,

There	he	stood	tall	and	portly	,
那里	他	站立	高的	和	肥胖的	,

他站在那里，身材高大魁梧。

[wɪð] ['klɪənəs] [mɑːkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['strɒŋli] - [bɪlt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [diːp] [aɪz] .

with	clearness	marked	upon	the	strongly	-	built	forehead	and	in	the	deep	eyes	.
和	清晰度	标记	之上	这	强烈	-	建造	前额	和	在	这	深的	眼睛	.

轮廓分明的额头和深邃的双眼，都透着清澈的神采。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [kəm'prest] , [ðə; ði] [strɔː] [stɪl] [hʌŋ] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ɪts]['kɔːnə(r)] , [bʌt; bət] [greɪt] [streŋθ] [leɪ] [ə'raʊnd] .

His	mouth	was	compressed	,	the	straw	still	hung	playing	in	its	corner	,	but	great	strength	lay	around	.
他的	嘴	曾是	压缩	,	这	稻草	仍然	悬挂	玩耍	在	它是	角落	,	但	伟大的	力量	躺	大约	.

他的嘴被夹住了，吸管还在角落里晃动，但周围却蕴藏着巨大的力量。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ,

He	kept	his	hands	behind	him	,	standing	erect	,
他	保留	他的	双手	在后面	他	,	常设	直立	,

他双手背在身后，笔直地站着。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ləʊ] [diːp] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ruːtɪd] .

while	his	low	deep	intonations	seemed	as	if	from	the	ground	in	which	he	was	rooted	.
尽管	他的	低的	深的	语调	似乎	作为	如果	从	这	地面	在	哪个	他	曾是	根	.

他低沉浑厚的嗓音仿佛来自他扎根的大地。

[kə'njuːt] [sɔː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Canute	saw	him	for	the	first	time	in	his	life	,
克努特	锯	他	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

克努特生平第一次见到他。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst][səʊl] [felt][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv][hɪm] ;

and	from	his	inmost	soul	felt	a	dread	of	him	;
和	从	他的	最	灵魂	毛毡	一个	恐惧	的	他	;

他内心深处对他感到恐惧；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] !

for	unmistakably	this	man	had	always	been	his	superior	!
为了	毫无疑问	这	男人	有	总是	到过	他的	优越的	!

毫无疑问，这个人一直都是他的上级！

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl] [kə'njuːt] [hɪm'self] [njuː] [ɔː(r)][kʊd; kəd] [ɪm'pɑːt] ,

He	had	taken	all	Canute	himself	knew	or	could	impart	,
他	有	已采取	全部	克努特	他自己	知道	或者	可以	传授	,

他把克努特自己所知道的或能够传授的一切都带了过来。

[bʌt; bət] [rɪ'teɪnd] ['əʊnli] [wɒt] [hæd; həd] ['nʌrɪʃt] [ðɪs] [strɒŋ] ['hɪd(ə)n] [grəʊθ] .

but	retained	only	what	had	nourished	this	strong	hidden	growth	.
但	保留	仅有的	什么	有	营养	这	强的	隐	生长	.

但只保留了滋养这种强大隐秘生长的养分。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [lɑːrz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

He	had	loved	and	cherished	Lars	,	but	now	that	he	had	become	a
他	有	喜爱	和	珍爱	拉尔斯	,	但	现在	那	他	有	变得	一个

['dʒaɪənt] ,

giant	,
巨大的	,

他曾经深爱着拉尔斯，珍惜着他，但现在拉尔斯已经长成了巨人，

[hiː; hi] [heit] [hɪm] ['diːpli] , ['fɪəfəli] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] [hɪm'self] [waɪ] [hiː; hi] [θɔːt]

he	hated	him	deeply	,	fearfully	;	he	could	not	explain	to	himself	why	he	thought
他	憎恨	他	深	,	恐惧地	;	他	可以	不是	解释	到	他自己	为什么	他	想法

[səʊ] ,

so	,
所以	,

他深深地、恐惧地恨他；他自己也无法解释为什么会这样想。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [waɪl] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [fər'get] [ɔːl]

but	he	felt	it	instinctively	,	while	gazing	upon	him	;	and	in	this	forgetting	all
但	他	毛毡	它	本能地	,	尽管	凝视	之上	他	;	和	在	这	遗忘	全部

[els] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

else	,	he	exclaimed	:
别的	,	他	惊呼	:

但他凝视着他时，本能地感觉到了；在这一刻，他忘却了一切，惊呼道：

" [bʌt; bət][lɑːrz] ! [lɑːrz] !

"	But	Lars	!	Lars	!
"	但	拉尔斯	!	拉尔斯	!

“但是拉尔斯！拉尔斯！

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [neɪm] [eɪlz] [juː; jʊ] ?

what	in	the	Lord's	name	ails	you	?
什么	在	这	主场	姓名	疾病	你	?

你究竟患了什么病?

" [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] [self] - [kən'trəʊl] , — " [juː; jʊ] , [huːm] [ai][hæv; həv] " — " [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] " —

"	He	lost	all	self	-	control	,	—	"	you	,	whom	I	have	"	—	"	you	,	who	have	"	—
"	他	丢失的全部		自己	-	控制	,	—	"	你	,	谁	我	有	"	—	"	你	,	WHO	有	"	—

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,

he	couldn't	get	out	another	word	,
他	不能	得到	出去	其他	单词	,

他完全失去了自制力——“你，我拥有的”——“你，拥有的”——他再也说不出一个字了。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] , ['əʊnli][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	seated	himself	,	only	to	struggle	against	the	excitement	which	he	was
和	坐着	他自己	,	仅有的	到	斗争	反对	这	激动	哪个	他	曾是

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][lɑːrz] [siː] ;

unwilling	to	have	Lars	see	;
不情愿	到	有	拉尔斯	看	;

他坐了下来，却又难以抑制内心的激动，因为他不想让拉尔斯看到。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [strʌk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

he	drew	himself	up	,	struck	the	table	with	his	fist	,
他	画	他自己	向上	,	击	这	桌子	和	他的	拳头	,

他挺直身子，一拳砸在桌子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [stɪf] [dɪs'ɔːdəli] [heə(r)] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['ʃeɪdɪd]

and	his	eyes	snapped	from	below	the	stiff	disorderly	hair	which	always	shaded
和	他的	眼睛	啪啪	从	以下	这	僵硬的	乱	头发	哪个	总是	阴影

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的眼睛从总是遮住眼睛的僵硬凌乱的头发下闪了出来。

[lɑːrz] [əˈpɪəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ˈəʊnli] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

Lars	appeared	as	if	he	had	not	been	interrupted	,	only	turning	his	head	to
拉尔斯	出现	作为	如果	他	有	不是	到过	中断	,	仅有的	转弯	他的	头	到

[ðə; ði] [əˈsembli] ,

the	assembly	,
这	集会	,

拉尔斯似乎并未受到打扰，只是转头看向众人。

[ˈɑːskɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,

asking	if	this	should	be	considered	the	decisive	blow	in	the	matter	,
问	如果	这	应该	是	经过考虑的	这	决定性	吹	在	这	事情	,

问这是否应该被视为此事的决定性打击，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [niːd] [biː; bi] [sed] .

for	in	such	a	case	nothing	more	need	be	said	.
为了	在	这样的	一个	案件	没有什么	更多的	需要	是	说	.

在这种情况下，无需再多说什么。

[kəˈnjuːt] [kʊd; kəd][nɒt][ɪnˈdjʊə(r)] [ðɪs] [ˈkɑːmnəs] .

Canute	could	not	endure	this	calmness	.
克努特	可以	不是	忍受	这	平静	.

克努特无法忍受这种平静。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	What	is	it	that	has	come	among	us	?	"	he	cried	.
"	什么	是	它	那	有	来	之中	我们	?	"	他	哭	.

他喊道：“我们中间究竟出现了什么东西？”

" [ˌjuː ˈes] , [huː] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [dɪˈbeɪtɪd] [bʌt; bət][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ziːl] ?

"	Us	,	who	to	this	day	have	never	debated	but	in	love	and	upright	zeal	?
"	我们	,	WHO	到	这	天	有	绝不	辩论	但	在	爱	和	直立	热情	?

“我们，直到今天，从未有过任何争论，只有出于爱和正直的热忱？”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈsaɪt] [baɪ][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ;

We	are	infuriated	at	each	other	as	if	incited	by	an	evil	spirit	;
我们	是	愤怒的	在	每个	其他	作为	如果	煽动	经过	一个	邪恶的	精神	;

我们彼此怒不可遏，仿佛被邪灵驱使一般；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] ['faɪəri] [aɪz] [əˈpɒn][lɑːrz] , [huː] ['ɑːnsə(r)d] :

"	and	he	looked	with	fiery	eyes	upon	Lars	,	who	answered	:
"	和	他	看起来	和	火热	眼睛	之上	拉尔斯	,	WHO	回答	:

他怒目而视地看着拉尔斯，拉尔斯回答道：

" [juː; jʊ] [jɔːˈself] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [brɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [kəˈnjuːt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['spəʊkən]['əʊnli][ɒv; əv]

"	You	yourself	surely	bring	in	this	spirit	,	Canute	,	for	I	have	spoken	only	of
"	你	你自己	一定	带来	在	这	精神	,	克努特	,	为了	我	有	说	仅有的	的

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

“克努特，你肯定也带有这种精神，因为我只是在谈论案件而已。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] - [wɪl] ;

But	you	will	look	upon	it	only	through	your	own	self	-	will	;
但	你	将要	看	之上	它	仅有的	通过	你的	自己的	自己	-	将要	;

但你只会从你自身的意愿来看待它；

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ziːl] [wɪl] [ɪnˈdjʊə(r)] ,

now	we	shall	see	if	your	love	and	upright	zeal	will	endure	,
现在	我们	将	看	如果	你的	爱	和	直立	热情	将要	忍受	,

现在我们将拭目以待，看看你们的爱心和正直的热忱能否坚持到底。

[wen] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈgriːəbli] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [wɪʃ] . "

when	once	it	is	decided	agreeably	to	our	wish	.	"
什么时候	一次	它	是	决定	欣然	到	我们的	希望	.	"

一旦决定符合我们的意愿即可。”

" [hæv; həv] [ai] [nɒt] , [ðen] , [ˈteɪkən] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ?

"	Have	I	not	,	then	,	taken	good	care	of	the	interests	of	the	parish	?
"	有	我	不是	,	然后	,	已采取	好的	关心	的	这	兴趣	的	这	教区	?

那么，我难道没有好好维护教区的利益吗?

" [nəʊ] [rɪˈplaɪ] .

"	No	reply	.
"	不	回复	.

“无回复。

[ðɪs] [griːvd] [kəˈnjuːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :

This	grieved	Canute	,	and	he	continued	:
这	伤心	克努特	,	和	他	持续	:

这令克努特感到悲痛，他继续说道：

" [ˈriːəli] , [ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈsʌmθɪŋ] ;

"	Really	,	I	did	not	think	otherwise	than	that	I	had	accomplished	something	;
"	真的	,	我	做过	不是	思考	否则	比	那	我	有	完成	某物	;

“说真的，我当时就觉得我完成了一件了不起的事情；

— [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ; — [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [ai] [hæv; həv] [dɪˈsiːvd] [maɪˈself] .

—	something	for	the	good	of	the	parish	;	—	but	may	be	I	have	deceived	myself	.
—	某物	为了	这	好的	的	这	教区	;	—	但	可能	是	我	有	受骗	我	.

—为了教区的利益；—但也许我自欺欺人了。

" [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈgen] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfaɪəri] [ˈspɪrɪt] [wɪˈðɪn] [hɪm] ,

"	He	became	excited	again	,	for	it	was	a	fiery	spirit	within	him	,
"	他	成为	兴奋的	再次	,	为了	它	曾是	一个	火热	精神	之内	他	,

他又兴奋起来，因为他内心充满激情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋ] [wɪð] [lɑːrz] [griːvd] [hɪm] ,

which	was	broken	in	many	ways	,	and	the	parting	with	Lars	grieved	him	,
哪个	曾是	破碎的	在	许多	方式	,	和	这	离别	和	拉尔斯	伤心	他	,

这段感情在很多方面都破裂了，与拉尔斯的离别让他非常伤心。

[səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [kənˈtrəʊl] [hɪmˈself] .

so	he	could	hardly	control	himself	.
所以	他	可以	几乎	控制	他自己	.

所以他几乎无法控制自己。

[lɑːrz] [ˈɑːnsə(r)d] :

Lars	answered	:
拉尔斯	回答	:

拉尔斯回答说：

" [jes] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔːˈself] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [hɪə(r)] ,

"	Yes	,	I	know	you	give	yourself	the	credit	for	all	that	is	done	here	,
"	是的	,	我	知道	你	给	你自己	这	信用	为了	全部	那	是	完毕	这里	,

“是的，我知道你把这里的一切功劳都归于自己，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [dʒʌdʒ] [baɪ] [mʌtʃ] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːtiŋz] , [ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv]

and	should	one	judge	by	much	speaking	in	the	meetings	,	then	surely	you	have
和	应该	一	法官	经过	很多	请讲	在	这	会议	,	然后	一定	你	有

[ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði][məʊst] . "

accomplished	the	most	.	"
完成	这	最多	.	"

如果以会议上发言多少来判断，那么你无疑取得了最大的成就。

" [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ! " ['ʃaʊtɪd] [kə'njuːt] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli] [ə'pɒn] [lɑːrz] :

"	Oh	,	is	it	this	!	"	shouted	Canute	,	looking	sharply	upon	Lars	:
"	哦	,	是	它	这	!	"	喊叫	克努特	,	寻找	尖锐地	之上	拉尔斯	:

“哦，是他吗！”克努特喊道，目光锐利地盯着拉尔斯：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	it	is	you	who	have	the	honor	of	it	!	"
"	它	是	你	WHO	有	这	荣誉	的	它	!	"

“这份荣耀属于你！”

" [sɪns] [wiː; wi] [ˌnesə'serəli] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] , " [rɪ'plaɪd] [lɑːrz] ,

"	Since	we	necessarily	talk	of	ourselves	,	"	replied	Lars	,
"	自从	我们	一定	讲话	的	我们自己	,	"	回复	拉尔斯	,

“既然我们必然要谈论自己，”拉尔斯回答说，

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] ['mætəz] [hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] [baɪ][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

"	I	will	say	that	all	matters	have	been	carefully	considered	by	us	before	they
"	我	将要	说	那	全部	事情	有	到过	小心	经过考虑的	经过	我们	前	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪə(r)] .

were	introduced	here	.
是	介绍	这里	.

“我要说的是，所有事项在提出来之前都经过了我们的仔细考虑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外国作家作品：斯堪的纳维亚(Stories by Foreign Authors Scandinavian)

" [hɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'nju:t] [ɑ:kɝ] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [wei] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] :

"	Here	little	Canute	Aakre	resumed	his	quick	way	of	speaking	:
"	这里	小的	克努特	阿克雷	恢复	他的	快的	方式	的	请讲	:

“这时，小卡努特·阿克雷又恢复了他那飞快的语速：”

" [ɪn] [gɑ:dz] [neɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒntent] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

"	In	God's	name	take	the	honor	,	I	am	content	to	live	without	it	;
"	在	神的	姓名	拿	这	荣誉	,	我	是	内容	到	居住	没有	它	;

“奉上帝之名，接受这份荣誉吧，我宁愿没有它；

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['hɑ:də(r)][tu:; tə] [lu:z] !

there	are	other	things	harder	to	lose	!
那里	是	其他	事物	更难	到	失去	!

还有更难失去的东西！

" [ɪn'vɒləntrəli] [lɑ:rz] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frɒm; frəm] [kə'nju:t] , [bʌt; bət] [sed] , [ðə; ði] [strɔ:] ['mu:vɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] :

"	Involuntarily	Lars	turned	his	eye	from	Canute	,	but	said	,	the	straw	moving	very	quickly	:
"	不由自主	拉尔斯	转向	他的	眼睛	从	克努特	,	但	说	,	这	稻草	移动	非常	迅速地	:

拉尔斯不由自主地将目光从克努特身上移开，但话音未落，稻草便飞快地飘动起来：

" [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [spi:k] [maɪ][maɪnd] ,

"	If	I	were	to	speak	my	mind	,
"	如果	我	是	到	说话	我的	头脑	,

“如果我畅所欲言，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [teɪk] ['ɒnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ;

I	should	say	there	is	not	much	to	take	honor	for	;
我	应该	说	那里	是	不是	很多	到	拿	荣誉	为了	;

我应该说，我没什么值得骄傲的；

— [ɒv; əv] [kɔ:s] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)z] [meɪ] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] ;

—	of	course	ministers	and	teachers	may	be	satisfied	with	what	has	been	done	;
—	的	课程	部长们	和	教师	可能	是	使满意	和	什么	有	到过	完毕	;

[bʌt; bət] , ['sɜ:t(ə)nli] ,

but	,	certainly	,
但	,	当然	,

当然，牧师和教师们可能对已经完成的工作感到满意；但是，可以肯定的是，

[ðə; ði] ['kɒmən] [men] [seɪ] ['əʊnli] [ðæt] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['tæksɪz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['hevɪə] .

the	common	men	say	only	that	up	to	this	time	the	taxes	have	become	heavier	and	heavier	.
这	常见的	男人	说	仅有的	那	向上	到	这	时间	这	税收	有	变得	较重	和	较重	.

普通百姓只是说，到目前为止，赋税越来越重。

" [ə; eɪ] ['mɜ:mə(r)] [ə'rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] , [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['restləs] .

"	A	murmur	arose	in	the	assembly	,	which	now	became	restless	.
"	一个	低语	出现	在	这	集会	,	哪个	现在	成为	不安	.

“集会中响起一阵低语，人群开始躁动不安。”

[lɑːrz] [kən'tɪnjuːd] :
Lars continued :
拉尔斯 持续 :

拉尔斯继续说道：

" ['faɪnəli] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [wɪtʃ] , [ɪf] ['kærid] ,
" Finally , to - day , a proposition is made which , if carried ,
" 最后 , 到 - 天 , 一个 主张 是 制成 哪个 , 如果 携带 ,

“最后，今天提出一项提案，如果获得通过，

[wʊd] ['rekəmpens] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [leɪd] [aʊt] ; [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
would recompense the parish for all it has laid out ; perhaps , for this
会 补偿 这 教区 为了 全部 它 有 铺设 出去 ; 也许 , 为了 这
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

将会补偿教区所做的一切；或许，正是出于这个原因，

[ˌaɪ 'tiː] [miːts] [sʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
it meets such opposition .
它 满足 这样的 反对 .

它遇到了这样的反对意见。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,
It is the affair of the parish , for the benefit of all its inhabitants ,
它 是 这 事务 的 这 教区 , 为了 这 益处 的 全部 它是 居民 ,

这是教区的事务，为了所有居民的利益。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fæməli] ['mætə(r)] .
and ought to be rescued from being a family matter .
和 应该 到 是 获救 从 存在 一个 家庭 事情 .

应该将此事从家庭内部事务中分离出来。

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [spəʊk] [hɑːf] ['ɔːdəbli] ,
" The audience exchanged glances , and spoke half audibly ,
" 这 观众 交换 眼神 , 和 辐 一半 可听见的 ,

观众们交换了一下眼神，低声交谈着，声音不大。

[wen] [wʌn] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] - [peɪl] ,
when one threw out a remark as he rose to go to his dinner - pail ,
什么时候 一 扔 出去 一个 评论 作为 他 玫瑰 到 去 到 他的 晚餐 - 桶 ,

当其中一人起身去拿餐盒时，随口说了句话。

[ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] " [ðə; ði] [truːist] [wɜːdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [fɔː(r); fə(r)]
that these were " the truest words he had heard in the meetings for
那 这些 是 " 这 最真实的 字 他 有 听到 在 这 会议 为了
['meni] [j'iəz] .
many years .
许多 年 .

这是他多年来在会议上听到的最真切的话。

" [naʊ] [ɔːl] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .
" Now all arose , and the conversation became general .
" 现在 全部 出现 , 和 这 对话 成为 一般的 .

“这时所有人都站了起来，谈话也变得随意起来。”

[kə'njuːt] [ɑːkɝ] [felt] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] , ['fɪəfəli] [lɒst] ;
Canute Aakre felt as he sat there that the case was lost , fearfully lost ;
克努特 阿克雷 毛毡 作为 他 卫星 那里 那 这 案件 曾是 丢失的 , 恐惧地 丢失的 ;

卡努特·阿克雷坐在那里，感到这场官司已经输了，彻底输了；

[ænd; ənd] [traɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	tried	no	more	to	save	it	.
和	尝试	不	更多的	到	节省	它	.

然后就再也没有尝试挽救它。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌmwʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkærəktə(r)] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˈfrentʃmən] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	somewhat	of	the	character	attributed	to	Frenchmen	,	in	that	he
他	有	有些	的	这	特点	归因于	到	法国人	,	在	那	他

[wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] ,

was	good	for	first	,
曾是	好的	为了	第一的	,

他身上有些法国人的典型性格，那就是他很擅长打一垒。

[ˈsekənd] , [ænd; ənd] [θɜːd] [əˈtæks] , [bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [dɪˈfens] — [hɪz; ɪz] [ˌsensiˈbiliti]

second	,	and	third	attacks	,	but	poor	for	self	-	defence	—	his	sensibilities
第二	,	和	第三	攻击	,	但	贫穷的	为了	自己	-	防御	—	他的	感性

[ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

overpowering	his	thoughts	.
压倒性的	他的	想法	.

第二次、第三次攻击，但自卫能力很差——他的情感压倒了他的理智。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [sɪt] [ˈkwaɪətli] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] ; [səʊ] ,

He	could	not	comprehend	it	,	nor	could	he	sit	quietly	any	longer	;	so	,
他	可以	不是	理解	它	,	也不	可以	他	坐	悄悄	任何	更长	;	所以	,

他无法理解，也无法再安静地坐着；于是，

[ˈjiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [vaɪs] - [ˈtʃeəmən] , [hiː; hi] [left] , — [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈɔːdiəns] [smaɪld]

yielding	his	place	to	the	vice	-	chairman	,	he	left	,	—	and	the	audience	smiled
屈服	他的	地方	到	这	副	-	主席	,	他	左边	,	—	和	这	观众	微笑

.

:

.

他将自己的位置让给副主席后便离开了，观众们都笑了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [lɑːrz] , [bʌt; bət] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] [əˈləʊn] ,

He	had	come	to	the	meeting	accompanied	by	Lars	,	but	returned	home	alone	,
他	有	来	到	这	会议	伴随	经过	拉尔斯	,	但	返回	家	独自的	,

他与拉尔斯一同前来参加会议，但却独自一人返回了家。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [wɒz; wəz] [lɒŋ] .

though	the	road	was	long	.
尽管	这	路	曾是	长的	.

虽然路途遥远。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˈɔːtəm] [deɪ] ; [ðə; ðɪ] [weɪ] [lʊkt] [ˈdʒægɪd] [ænd; ənd] [beə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˈmedəʊ]

It	was	a	cold	autumn	day	;	the	way	looked	jagged	and	bare	,	the	meadow
它	曾是	一个	寒冷的	秋天	天	;	这	方式	看起来	锯齿状	和	裸	,	这	草地

[greɪ] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ;

gray	and	yellow	;
灰色的	和	黄色的	;

这是一个寒冷的秋日；道路崎岖不平，光秃秃的，草地呈灰黄色；

[waɪl] [frɒst] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈrəʊdsaɪd] .

while	frost	had	begun	to	appear	here	and	there	on	the	roadside	.
尽管	霜	有	开始	到	出现	这里	和	那里	在	这	路边	.

路边零星地开始出现霜冻。

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [kəmˈpænjən] .

Disappointment	is	a	dreadful	companion	.
失望	是	一个	可怕	伴侣	.

失望真是个可怕的伴侣。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['desələt] , ['wɔːkɪŋ] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [lɑːrz] [wɒz; wəz]

He	felt	himself	so	small	and	desolate	,	walking	there	;	but	Lars	was
他	毛毡	他自己	所以	小的	和	荒凉	,	步行	那里	;	但	拉尔斯	曾是

['evriweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

everywhere	before	him	,
到处	前	他	,

他感到自己渺小而孤寂，走在那里；但拉尔斯的身影却无处不在。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , [hɪz; ɪz] [hed] ['taʊərɪŋ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʌsk] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skaɪ] .

like	a	giant	,	his	head	towering	,	in	the	dusk	of	evening	,	to	the	sky	.
喜欢	一个	巨大的	,	他的	头	参天	,	在	这	黄昏	的	晚上	,	到	这	天空	.

像个巨人，他的头颅高耸入云，在黄昏的暮色中直插云霄。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] ,

It	was	his	own	fault	that	this	had	been	the	decisive	battle	,
它	曾是	他的	自己的	过错	那	这	有	到过	这	决定性	战斗	,

这场决定性战役的发生完全是他的错。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [griːvd] [hɪm] ['sɔːli] : [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪkt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

and	the	thought	grieved	him	sorely	:	he	had	staked	too	much	upon	a	single
和	这	想法	伤心	他	非常	:	他	有	已抵押	也	很多	之上	一个	单身的

['lɪt(ə)l] [ə'feə(r)] .

little	affair	.
小的	事务	.

想到这一点，他感到无比懊悔：他把太多希望寄托在一件小事上。

[bʌt; bət] [sə'praɪz] , [peɪn] , ['æŋgə(r)] , [hæd; həd] ['mɑːstəd] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] [stɪl] [bɜːnd] , [ʃriːk] ,

But	surprise	,	pain	,	anger	,	had	mastered	him	;	his	heart	still	burned	,	shrieked	,
但	惊喜	,	疼痛	,	愤怒	,	有	精通	他	;	他的	心	仍然	烧伤	,	尖叫	,

[ænd; ənd] [məʊn] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

and	moaned	within	him	.
和	呻吟	之内	他	.

但惊讶、痛苦、愤怒彻底征服了他；他的内心依然在燃烧、尖叫、呻吟。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wægən] [bɪ'haɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɑːrz] ,

He	heard	the	rattling	of	a	wagon	behind	;	it	was	Lars	,
他	听到	这	嘎嘎作响	的	一个	车皮	在后面	;	它	曾是	拉尔斯	,

他听到身后传来马车的嘎嘎声；是拉尔斯。

[huː] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [suː'pɜːb] [hɔːs] [pɑːst] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [trɒt] ,

who	came	driving	his	superb	horse	past	him	at	a	brisk	trot	,
WHO	来了	驾驶	他的	高超	马	过去的	他	在	一个	轻快	小跑	,

他驾着骏马，轻快地小跑着从他身边经过。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɑːd] [rəʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

so	that	the	hard	road	gave	a	sound	of	thunder	.
所以	那	这	难的	路	给予	一个	声音	的	雷	.

于是，坚硬的道路发出了雷鸣般的声响。

[kə'njuːt] [geɪzd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [səʊ] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wægən] ,

Canute	gazed	after	him	,	as	he	sat	there	so	broad	-	shouldered	in	the	wagon	,
克努特	凝视	后	他	,	作为	他	卫星	那里	所以	广阔	-	肩部	在	这	车皮	,

克努特坐在马车里，肩膀宽阔，目光追随着他。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [hɔːs] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , ['hʌrɪd] [ɒn] [ˌʌn'\\:dʒd] [baɪ] [lɑːrz] , [huː] ['əʊnli] [geɪv]

while	the	horse	,	impatient	for	home	,	hurried	on	unurged	by	Lars	,	who	only	gave
尽管	这	马	,	不耐烦	为了	家	,	慌忙	在	未经敦促	经过	拉尔斯	,	WHO	仅有的	给予

[luːs] [reɪn] .

loose	rein	.
松动的	缰绳	.

马儿急着回家，无需拉尔斯催促，拉尔斯只是放松了缰绳，它便飞快地向前走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ; [ðɪs] [mæn] [drəʊv] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [mɑːk] !

It	was	a	picture	of	his	power	;	this	man	drove	toward	the	mark	!
它	曾是	一个	图片	的	他的	力量	;	这	男人	驾驶	朝向	这	标记	!

这是他力量的体现；这个人朝着目标奋力前进!

[hiː; hi] , [kəˈnjuːt] ,

He	,	Canute	,
他	,	克努特	,

他，克努特，

[felt] [æz; əz] [ɪf] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wægən][tuː; tə]['stægə(r)] [əˈlɒŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [kəʊld] .

felt	as	if	thrown	out	of	his	wagon	to	stagger	along	there	in	the	autumn	cold	.
毛毡	作为	如果	抛掷	出去	的	他的	车皮	到	错开	沿着	那里	在	这	秋天	寒冷的	.

感觉自己像是被扔出马车，在秋日的寒风中踉跄前行。

[kænəts] [waɪf][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] [həʊm] .

Canute's	wife	was	waiting	for	him	at	home	.
克努特的	妻子	曾是	等待	为了	他	在	家	.

克努特的妻子在家等他。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪˈliːvd] [ɪn][lɑːrz]

She	knew	there	would	be	a	battle	;	she	had	never	in	her	life	believed	in	Lars
她	知道	那里	会	是	一个	战斗	;	她	有	绝不	在	她	生活	相信	在	拉尔斯

,

,

,

她知道会有一场硬仗；她这辈子从来都不相信拉尔斯。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [hæd; həd][felt][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv][hɪm] .

and	lately	had	felt	a	dread	of	him	.
和	最近	有	毛毡	一个	恐惧	的	他	.

最近，她对他感到十分恐惧。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [əˈweɪ] [təˈgeðə(r)] ,

It	had	been	no	comfort	to	her	that	they	had	ridden	away	together	,
它	有	到过	不	舒适	到	她	那	他们	有	骑	离开	一起	,

他们一起骑马离开，但这并没有给她带来任何安慰。

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

nor	would	it	have	comforted	her	if	they	had	returned	in	the	same	way	.
也不	会	它	有	安慰	她	如果	他们	有	返回	在	这	相同的	方式	.

如果他们以同样的方式回来，也不会让她感到安慰。

[bʌt; bət] ['dɑːknəs] [hæd; həd]['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [kʌm] .

But	darkness	had	fallen	,	and	they	had	not	yet	come	.
但	黑暗	有	倒下	,	和	他们	有	不是	然而	来	.

但夜幕降临，他们尚未到来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [went] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][həʊm] [əˈgen] ; [bʌt; bət][nəʊ]['wægən]

She	stood	in	the	doorway	,	went	down	the	road	and	home	again	;	but	no	wagon
她	站立	在	这	门口	,	去	向下	这	路	和	家	再次	;	但	不	车皮

[əˈpɪəd] .

appeared	.
出现	.

她站在门口，沿着路往家走去；但马车却没有出现。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [hˈiəz] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

At	last	she	hears	a	rattling	on	the	road	,
在	最后的	她	听到	一个	嘎嘎作响	在	这	路	,

她终于听到路上有嘎嘎作响的声音。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːts] [æz; əz] ['vaɪələntli] [æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [rɪ'vɒlv] ; [ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

her	heart	beats	as	violently	as	the	wheels	revolve	;	she	clings	to	the
她	心	节拍	作为	暴力	作为	这	车轮	围绕	;	她	黏附	到	这

['dɔːpəʊst] ,

doorpost	,
门柱	,

她的心跳和车轮的旋转一样剧烈；她紧紧抓住门柱。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ; [ðə; ði]['wægən][ɪz] ['kʌmɪŋ] ; ['əʊnli][wʌn] [sɪts] [ðeə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzɪz] [lɑːrz] ,

looking	out	;	the	wagon	is	coming	;	only	one	sits	there	;	she	recognizes	Lars	,
寻找	出去	;	这	车皮	是	未来	;	仅有的	一	坐着	那里	;	她	认可	拉尔斯	,

她向外望去；马车来了；只有一个人坐在那里；她认出了拉尔斯。

[huː] [siːz] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ɪz] ['draɪvɪŋ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .

who	sees	and	recognizes	her	,	but	is	driving	past	without	stopping	.
WHO	看到	和	认可	她	,	但	是	驾驶	过去的	没有	停止	.

有人看见了她，认出了她，但却开车经过，没有停车。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] !

Now	she	is	thoroughly	alarmed	!
现在	她	是	彻底	惊慌	!

她现在彻底惊恐了！

[hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [feɪl][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['stægəz] [ɪn] , ['sɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Her	limbs	fail	her	;	she	staggers	in	,	sinking	on	the	bench	by	the	window	.
她	四肢	失败	她	;	她	踉跄	在	,	下沉	在	这	长椅	经过	这	窗户	.

她四肢无力，踉跄着走进来，瘫倒在窗边的长椅上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə'lɑːmd] , ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] ,

The	children	,	alarmed	,	gather	around	,	the	youngest	asking	for	papa	,
这	孩子们	,	惊慌	,	收集	大约	,	这	最小的	问	为了	爸爸	,

孩子们惊慌失措地围拢过来，最小的孩子大声喊着爸爸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [spəʊk] [wɪð] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ɒv; əv][hɪm] .

for	the	mother	never	spoke	with	them	but	of	him	.
为了	这	母亲	绝不	辐	和	他们	但	的	他	.

因为母亲从未和他们说过话，只提起过他。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ,

She	loved	him	because	he	had	such	a	good	heart	,
她	喜爱	他	因为	他	有	这样的	一个	好的	心	,

她爱他，因为他有一颗善良的心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [gʊd] [hɑːt] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

and	now	this	good	heart	was	not	with	them	;	but	,	on	the	contrary	,
和	现在	这	好的	心	曾是	不是	和	他们	;	但	,	在	这	相反	,

而现在，这颗善良的心不与他们同在；相反，

[ə'weɪ] [ɒn] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm]['əʊnli] [ʌn'hæpinəs] ; ['kɒnsɪkwəntli] ,

away	on	all	kinds	of	business	,	which	brought	him	only	unhappiness	;	consequently	,
离开	在	全部	种类	的	商业	,	哪个	带来	他	仅有的	不快乐	;	最后	,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hæpi] [tuː] .

they	were	unhappy	too	.
他们	是	不开心	也	.

他经常外出处理各种事务，结果却给他带来了不快乐；因此，他们也不快乐。

" [əʊ] , [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] !

"	Oh	,	that	no	harm	had	come	to	him	to	-	day	!
"	哦	,	那	不	伤害	有	来	到	他	到	-	天	!

“但愿他今天没有受到任何伤害！”

[kə'nju:t] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtəbl] !

Canute	was	so	excitable	!
克努特	曾是	所以	易激动的	!

克努特太兴奋了!

[waɪ] [dɪd][lɑ:rz] [kʌm] [həʊm] [ə'ləʊn] ?

Why	did	Lars	come	home	alone	?
为什么	做过	拉尔斯	来	家	独自的	?

拉尔斯为什么独自回家?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hi:; hi] [stɒp] ?

why	didn't	he	stop	?
为什么	没有	他	停止	?

他为什么不停下来?

" [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [ɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?

"	Should	she	run	after	him	,	or	,	in	the	opposite	direction	,	toward	her	husband	?
"	应该	她	跑步	后	他	,	或者	,	在	这	对面的	方向	,	朝向	她	丈夫	?

她应该追着他跑，还是反方向追着她的丈夫跑?

[ʃi:; ʃi] [felt] [feɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prest] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['ɑ:skɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

She	felt	faint	,	and	the	children	pressed	around	her	,	asking	what	was	the
她	毛毡	头晕的	,	和	这	孩子们	按下	大约	她	,	问	什么	曾是	这

['mætə(r)] ;

matter	;
事情	;

她感到一阵眩晕，孩子们围在她身边，问她怎么了;

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][təʊld][tu:; tə][ðem; ðəm] , [səʊ][ʃi:; ʃi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] ['sʌpə(r)]

but	this	could	not	be	told	to	them	,	so	she	said	they	must	take	supper
但	这	可以	不是	是	讲述	到	他们	,	所以	她	说	他们	必须	拿	晚餐

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

但这件事不能告诉他们，所以她说他们必须单独吃晚饭。

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] .

and	,	rising	,	arranged	it	and	helped	them	.
和	,	上升	,	安排	它	和	帮助	他们	.

然后，他起身，安排好一切，并帮助他们。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['glɑ:nsɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] .

She	was	constantly	glancing	out	upon	the	road	.
她	曾是	不断地	瞥了一眼	出去	之上	这	路	.

她时不时地瞥一眼路边。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] .

He	did	not	come	.
他	做过	不是	来	.

他没来。

[ʃi:; ʃi] [ʌn'drest] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]

She	undressed	and	put	them	to	bed	,	and	the	youngest	repeated	the
她	脱光衣服	和	放	他们	到	床	,	和	这	最小的	重复	这

['i:vnɪŋ] [preə(r)] ,

evening	prayer	,
晚上	祷告	,

她脱掉孩子们的衣服，把他们哄上床睡觉，最小的孩子又重复了一遍晚祷。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [baʊd] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [preŋ] [səʊ] ['fɜːvəntli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taɪni] [maʊθ]

while she bowed over him , praying so fervently in the words which the tiny mouth

尽管 她 鞠躬 超过 他 , 祈祷 所以 热切地 在 这 字 哪个 这 微小的 嘴

[fɜːst] ['ʌtə] ,

first uttered ,

第一的 说出 ,

她俯身在他面前，虔诚地祈祷着，念着那张小嘴最初吐出的话语。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði] [steps] [ˌaʊt'saɪd] .

that she did not perceive the steps outside .

那 她 做过 不是 感知 这 步骤 外部 .

她没有注意到外面的台阶。

[kə'njuːt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət] [preə(r)] .

Canute stood in the doorway , gazing upon his little congregation at prayer .

克努特 站立 在 这 门口 , 凝视 之上 他的 小的 会众 在 祷告 .

克努特站在门口，凝视着正在祈祷的小群信众。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] " [pə'pɑː] !

She rose ; all the children shouted " Papa !

她 玫瑰 ; 全部 这 孩子们 喊叫 " 爸爸 !

她站了起来；孩子们都喊道："爸爸！"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] :

" but he seated himself , and said gently :

" 但 他 坐着 他自己 , 和 说 轻轻地 :

但他坐了下来，温和地说：

" [əʊ] ! [let] [hɪm] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

" Oh ! let him repeat it .

" 哦 ! 让 他 重复 它 .

"哦！让他再说一遍。"

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ðæt] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [siː]

" The mother turned again to the bedside , that meantime he might not see

" 这 母亲 转向 再次 到 这 床头 , 那 与此同时 他 可能 不是 看

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; ['ʌðəwaɪz] ,

her face ; otherwise ,

她 脸 ; 否则 ,

母亲再次转身走向床边，希望他暂时看不到她的脸；否则，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] [ˌɪntər'mɛdlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [griːf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [nə'sesəti]

it would have been like intermeddling with his grief before he felt a necessity

它 会 有 到过 喜欢 干预 和 他的 悲伤 前 他 毛毡 一个 必要性

[ɒv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of revealing it .

的 揭示 它 .

这就像在他感到有必要表达悲伤之前就去干涉他的悲伤一样。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['fəʊldɪd] [ɪts] [hændz] , — [ðə; ði] [rest] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :

The child folded its hands , — the rest followed the example , — and it said :

这 孩子 折叠 它是 双手 , — 这 休息 随后 这 例子 , — 和 它 说 :

孩子双手合十——其他人也都跟着做了——然后说道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] , [bʌt; bət] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [ʌp] [tɔːl] , [ænd; ənd] [meɪk] [pə'pɑː] [ænd; ənd]

" I am now a little lad , But soon shall grow up tall , And make papa and

" 我 是 现在 一个 小的 小伙子 , 但 很快 将 生长 向上 高的 , 和 制作 爸爸 和

"我现在还是个小男孩，但很快就会长高，让爸爸和

['mæmə; mə'mɑː] [glæd] , [aɪl] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ɔːl] !

mamma glad , I'll be so good to all !

妈妈 高兴的 , 患病的 是 所以 好的 到 全部 !

妈妈很高兴，我会好好对待大家的！

[wen] [ɪn] [ðaɪ] [truː] [ænd; ənd]['həʊli] [weɪz] ,
When in Thy true and holy ways ,
什么时候 在 你的 真的 和 圣 方式 ,

当你以你真实而神圣的方式，

[ðaʊ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)][gɒd] [wɪlt] [help] [ˌem 'iː] [kiːp] ; — [rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðaɪ] [neɪm] [tuː; tə] [preɪz]
Thou dear , dear God wilt help me keep ; — Remember now Thy name to praise
你 亲爱的 , 亲爱的 上帝 枯萎 帮助 我 保持 ; — 记住 现在 你的 姓名 到 称赞

亲爱的上帝，你必帮助我保守我；——现在就记住你的名，赞美你

[ænd; ənd][səʊ][wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] !
And so we'll try to go to sleep !
和 所以 出色地 尝试 到 去 到 睡觉 !

所以，我们试着去睡觉吧!

" [wɒt] [ə; eɪ] [piːs] [naʊ] [fel] !
" What a peace now fell !
" 什么 一个 和平 现在 跌倒 !

“如今的和平是多么美好啊！”

[nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][hæd; həd] [pɑːst] [eə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][læp]
Not a minute more had passed ere the children all slept in it as in the lap
不是 一个 分钟 更多的 有 通过了 埃雷 这 孩子们 全部 睡着了 在 它 作为 在 这 膝
[ɒv; əv][gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

不到一分钟，孩子们就都睡着了，就像睡在上帝的怀抱里一样；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə] [wɜːk] [ə'reɪndʒɪŋ] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] ,
but the mother went quietly to work arranging supper for the father ,
但 这 母亲 去 悄悄 到 工作 安排 晚餐 为了 这 父亲 ,

但母亲默默地去准备父亲的晚餐了。

[huː] [æz; əz] [jet] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] .
who as yet could not eat .
WHO 作为 然而 可以 不是 吃 .

还不能进食的人。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [hiː; hi] [sed] :
But after he had gone to bed , he said :
但 后 他 有 已消失 到 床 , 他 说 :

但他上床睡觉后，说道：

" [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [həʊm] .
" Now , after this , I shall be at home .
" 现在 , 后 这 , 我 将 是 在 家 .

“现在，这件事结束后，我就要回家了。”

" [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [leɪ] [ðeə(r)] , [tremblɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
" The mother lay there , trembling with joy , not daring to speak , lest she should
" 这 母亲 躺 那里 , 发抖 和 喜悦 , 不是 大胆 到 说话 , 免得 她 应该
[rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] ;
reveal it ;
揭示 它 ;

“母亲躺在那里，喜极而泣，不敢说话，生怕泄露了秘密；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
and she thanked God for all that had happened , for , whatever it
和 她 谢谢 上帝 为了 全部 那 有 发生 , 为了 , 任何 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她感谢上帝所发生的一切，无论是什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [gʊd] .
it **had** **resulted** **in** **good** **.**
它 有 结果 在 好的 .

结果很好。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] , [lɑːrz][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [hed] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
In **the** **course** **of** **a** **year** **,** **Lars** **was** **chosen** **head** **Justice** **of** **the** **Peace** **,**
在 这 课程 的 一个 年 , 拉尔斯 曾是 选定 头 正义 的 这 和平 ,

一年之内，拉尔斯被选为首席治安法官。

['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənəz] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,
chairman **of** **the** **board** **of** **commissioners** **,** **president** **of** **the** **savings** **-** **bank** **,**
主席 的 这 木板 的 专员 , 总统 的 这 节省 - 银行 ,
[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
and **,** **in** **short** **,**
和 , 在 短的 ,

董事会主席、储蓄银行行长，简而言之，

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['evri] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['pærɪʃ] [trʌst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
was **placed** **in** **every** **office** **of** **parish** **trust** **to** **which** **his** **election** **was** **possible** **.**
曾是 放置 在 每一个 办公室 的 教区 相信 到 哪个 他的 选举 曾是 可能的 .

凡是他有可能当选的教区信托机构的职务，他都被安排在了这些职位上。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['ledʒɪslətʃə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
In **the** **county** **legislature** **,** **during** **the** **first** **year** **,** **he** **remained** **silent** **,**
在 这 县 立法机关 , 期间 这 第一的 年 , 他 剩余 沉默的 ,

在县议会任职的第一年，他保持沉默。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)]
but **afterward** **made** **himself** **as** **conspicuous** **as** **in** **the** **parish** **council** **;** **for**
但 之后 制成 他自己 作为 显眼的 作为 在 这 教区 理事会 ; 为了
[hɪə(r)] ,
here **,**
这里 ,

但后来他像在教区议会中一样引人注目；因为在这里，

[tuː] , ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntest] [wɪð] [hɪm] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɔːn] [sweɪ] ,
too **,** **stepping** **up** **to** **the** **contest** **with** **him** **who** **had** **always** **borne** **sway** **,**
也 , 步进 向上 到 这 竞赛 和 他 WHO 有 总是 出生 摇摆 ,

而且，他也挺身而出，与这位一直以来占据主导地位的人展开竞争。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [laɪn] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [hɪm'self] ['mænɪdʒə(r)] .
he **was** **victorious** **over** **the** **whole** **line** **,** **and** **afterward** **himself** **manager** **.**
他 曾是 胜利者 超过 这 所有的 线 , 和 之后 他自己 经理 .

他战胜了整条战线，之后自己也成为了经理。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgres] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd]
From **this** **he** **was** **elected** **to** **the** **Congress** **,** **where** **his** **fame** **had**
从 这 他 曾是 当选 到 这 国会 , 在哪里 他的 名声 有
[priː'siːd, prɪ-][hɪm] ,
preceded **him** **,**
之前 他 ,

由此他当选为国会议员，而他的名声早已远播。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] .
and **he** **found** **no** **lack** **of** **challenge** **.**
和 他 成立 不 缺少 的 挑战 .

他发现挑战从未间断。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] ['stedi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [rɪˈtaɪərɪŋ] , ['nevə(r)]

But	here	,	although	steady	and	independent	,	he	was	always	retiring	,	never
但	这里	,	虽然	稳定的	和	独立的	,	他	曾是	总是	退休	,	绝不

['ventʃərɪŋ] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [depθ] ,

venturing	beyond	his	depth	,
冒险	超过	他的	深度	,

但在这里，尽管他沉稳独立，却总是退居幕后，从不冒险涉足自己力所不及的领域。

[lest] [hɪz; ɪz][pəʊst][æz; əz]['liːdə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈdeɪndʒəd] [baɪ][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [dɪˈfiːt]

lest	his	post	as	leader	at	home	should	be	endangered	by	a	possible	defeat
免得	他的	邮政	作为	领导者	在	家	应该	是	濒危	经过	一个	可能的	击败

[əˈbrɔːd] .

abroad	.
国外	.

以免在国内的领导地位因在国外可能遭遇的失败而受到威胁。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taʊn] .

It	was	pleasant	to	him	now	in	his	own	town	.
它	曾是	令人愉快的	到	他	现在	在	他的	自己的	镇	.

现在回到自己的家乡，他感到很开心。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [wɔːl] [ɒn] ['sʌndez] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [glaidid][pɑːst] ,

When	he	stood	by	the	church	-	wall	on	Sundays	,	and	the	community	glided	past	,
什么时候	他	站立	经过	这	教会	-	墙	在	星期日	,	和	这	社区	滑翔	过去的	,

当他星期天站在教堂墙边，看着社区居民从他身边走过时，

[səˈljuːt, sɑːˈluːte][ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɪm] ,

saluting	and	glancing	sideways	at	him	,
敬礼	和	瞥了一眼	侧身	在	他	,

敬礼并侧目看了他一眼，

— [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['stepɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

—	now	and	then	one	stepping	up	for	the	honor	of	exchanging	a	couple	of
—	现在	和	然后	一	步进	向上	为了	这	荣誉	的	交换	一个	夫妻	的

[wɜːdz] [wɪð] [hɪm] ,

words	with	him	,
字	和	他	,

——时不时会有人上前，希望能有幸和他交谈几句。

— [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][biː; bi] [sed] [ðæt] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [kənˈtrəʊld] [ðə; ði] [həʊl] ['pærɪʃ]

—	it	could	almost	be	said	that	,	standing	there	,	he	controlled	the	whole	parish
—	它	可以	几乎	是	说	那	,	常设	那里	,	他	受控	这	所有的	教区

[wɪð] [ə; eɪ] [strɔː] ,

with	a	straw	,
和	一个	稻草	,

——几乎可以说，他站在那里，就凭一根稻草就能控制整个教区。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

which	,	of	course	,	hung	in	the	corner	of	his	mouth	.
哪个	,	的	课程	,	悬挂	在	这	角落	的	他的	嘴	.

当然，那东西就挂在他嘴角。

[hiː; hi] [dɪˈzɜːvd] [hɪz; ɪz][ˌpɒpjuˈlærəti] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd][ə; eɪ] [njuː] [rəʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

He	deserved	his	popularity	;	for	he	had	opened	a	new	road	which	led	to
他	应得的	他的	人气	;	为了	他	有	打开	一个	新的	路	哪个	引领	到

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

the	church	;
这	教会	;

他理应受到人们的喜爱；因为他开辟了一条通往教会的新道路；

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

all	this	and	much	more	resulted	from	the	savings	-	bank	,	which	he	had
全部	这	和	很多	更多的	结果	从	这	节省	-	银行	,	哪个	他	有

['ɪnstɪtjuːtɪd] [ænd; ənd] [naʊ] ['mænɪdʒd] ;

instituted	and	now	managed	;
已设立	和	现在	管理	;

这一切以及更多成果都源于他创办并管理的储蓄银行；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ɪn][ɪts][self] - ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,

and	the	parish	,	in	its	self	-	management	and	good	order	,
和	这	教区	,	在	它是	自己	-	管理	和	好的	命令	,

教区实行自治，秩序井然。

[wɒz; wəz] [held] [ʌp] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

was	held	up	as	an	example	to	all	others	.
曾是	握住	向上	作为	一个	例子	到	全部	其他的	.

被树立为所有人的榜样。

[kə'njuːt] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] , [kwaɪt] [wɪð'druː] , — [nɒt] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][fɜːst] ,

Canute	,	of	his	own	accord	,	quite	withdrew	,	—	not	entirely	at	first	,
克努特	,	的	他的	自己的	符合	,	相当	退出	,	—	不是	完全	在	第一的	,

克努特主动退出了——起初并非完全退出。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [nɒt] [ðʌs] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [praɪd] .

for	he	had	promised	himself	not	thus	to	yield	to	pride	.
为了	他	有	承诺	他自己	不是	因此	到	屈服	到	自豪	.

因为他曾向自己承诺，绝不会因此屈服于骄傲。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][prə'pəʊz(ə)l][hiː; hi] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [bɔːd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [baɪ]

In	the	first	proposal	he	made	before	the	parish	board	,	he	became	entangled	by
在	这	第一的	提议	他	制成	前	这	教区	木板	,	他	成为	纠缠	经过

[lɑːrz] ,

Lars	,
拉尔斯	,

在他向教区委员会提出的第一个提案中，他与拉尔斯纠缠不清。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['diːteɪlz] ; [ænd; ənd] , ['sʌmwɒt] [hɜːt] , [hiː; hi]

who	would	have	it	represented	in	all	its	details	;	and	,	somewhat	hurt	,	he
WHO	会	有	它	代表	在	全部	它是	细节	;	和	,	有些	伤害	,	他

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

谁会希望它被完整地呈现出来呢？他有些受伤地回答道：

" [wen] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['kaunti]

"	When	Columbus	discovered	America	he	did	not	have	it	divided	into	counties
"	什么时候	哥伦布	发现	美国	他	做过	不是	有	它	分割	进入	县

[ænd; ənd] [taʊnz] ,

and	towns	,
和	城镇	,

“哥伦布发现美洲时，美洲还没有划分成县和城镇。”

— [ðɪs] [keɪm] [baɪ] [dɪ'griːz] ['ɑːftəwəd] ; " [ə'pɒn] [wɪtʃ] ,

—	this	came	by	degrees	afterward	;	"	upon	which	,
—	这	来了	经过	学位	之后	;	"	之上	哪个	,

——这是后来逐渐发生的；“在此之后，

[lɑːrz] [kəm'peəd] [kænəts] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ([rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['steɪb(ə)l] [ɪm'prʊvmənt]) [tuː; tə][ðə; ði]

Lars	compared	Canute's	proposition	(	relating	to	stable	improvements	)	to	the
拉尔斯	比较的	克努特的	主张	(	相关	到	稳定的	改进	)	到	这

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

discovery	of	America	,
发现	的	美国	,

拉尔斯将克努特的提议（关于稳定改进）比作发现美洲大陆，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən] "

and	afterward	by	the	commissioners	he	was	called	by	no	other	name	than	"
和	之后	经过	这	专员	他	曾是	称为	经过	不	其他	姓名	比	"

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

Discovery	of	America	.
发现	的	美国	.

之后，委员会成员们只称他为“美洲的发现者”。

" [kə'njuːt] [θɔːt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [siːst] [ðeə(r)] , [səʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]

"	Canute	thought	since	his	influence	had	ceased	there	,	so	,	also	,	had	his
"	克努特	想法	自从	他的	影响	有	停止	那里	,	所以	,	还	,	有	他的

['djuːti][tuː; tə] [wɜːk] ;

duty	to	work	;
责任	到	工作	;

“克努特心想，既然他的影响力已经在那里消失了，那么他的工作责任也随之消失了；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [dɪ'klaɪnd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] .

and	afterwards	declined	re	-	election	.
和	然后	拒绝	关于	-	选举	.

随后拒绝连任。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [stɪl] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

But	he	was	industrious	,	and	,	in	order	still	to	do	something	for
但	他	曾是	勤劳	,	和	,	在	命令	仍然	到	做	某物	为了

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ,

the	public	good	,
这	民众	好的	,

但他勤奋努力，为了继续为公众利益做出贡献，

[hiː; hi] [ɪn'lɑːdʒd] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [smɔːl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]

he	enlarged	his	Sunday	-	school	,	and	put	it	,	by	means	of	small	contributions
他	放大	他的	星期日	-	学校	,	和	放	它	,	经过	方法	的	小的	贡献

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ,

from	the	pupils	,
从	这	学生	,

他扩大了主日学校的规模，并依靠学生们的小额捐款将其办了起来。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [kɔːz] ,

in	connection	with	the	mission	cause	,
在	联系	和	这	使命	原因	,

与传教事业相关的

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd]['liːdə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ]

of	which	he	soon	became	the	centre	and	leader	in	his	own	and	surrounding
的	哪个	他	很快	成为	这	中心	和	领导者	在	他的	自己的	和	周围

['kaunti] .

counties	.
县	.

他很快便成为自己所在县及周边县的中心人物和领导者。

[æt; ət] [ðɪs] , [lɑːrz] [ri'mɑːk] [ðæt] , [ɪf] [kə'njuːt] ['evə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [kə'lekt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

At	this	,	Lars	remarked	that	,	if	Canute	ever	wished	to	collect	money	for	any
在	这	, 拉尔斯	评论	那	, 如果	克努特	曾经	希望	到	收集	钱	为了	任何		

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

对此，拉尔斯评论道，如果克努特想要为任何目的筹集资金，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [fɜːst] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] ['benɪfɪt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz]

he	must	first	know	that	its	benefit	was	only	to	be	realized	some	thousands
他	必须	第一的	知道	那	它是	益处	曾是	仅有的	到	是	已实现	一些	数千

[ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

of	miles	away	.
的	英里	离开	.

他首先必须明白，它的好处要到几千英里之外才能实现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [naʊ] .

There	was	no	strife	between	them	now	.
那里	曾是	不	冲突	之间	他们	现在	.

他们之间现在没有任何冲突。

[truː] , [ðeɪ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,

True	,	they	associated	with	each	other	no	longer	,
真的	,	他们	联系	和	每个	其他	不	更长	,

没错，他们之间已经不再有任何联系了。

[bʌt; bət] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [met] .

but	saluted	and	exchanged	a	few	words	whenever	they	met	.
但	敬礼	和	交换	一个	很少	字	每当	他们	遇见	.

但每次见面，他们都会互相敬礼并寒暄几句。

[kə'njuːt] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪn] [ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [lɑːrz] , [bʌt; bət] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm]

Canute	always	felt	a	little	pain	in	remembering	Lars	,	but	struggled	to	overcome
克努特	总是	毛毡	一个	小的	疼痛	在	记住	拉尔斯	,	但	挣扎	到	克服

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

克努特每次想起拉尔斯都会感到一丝痛苦，但他努力克服这种感觉。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] .

by	saying	to	himself	that	it	must	have	been	so	.
经过	说	到	他自己	那	它	必须	有	到过	所以	.

他心想，肯定就是这样。

['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wedɪŋ] - ['pɑːti] , [weə(r)] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt]

Many	years	afterward	at	a	large	wedding	-	party	,	where	both	were	present
许多	年	之后	在	一个	大的	婚礼	-	派对	,	在哪里	两个都	是	展示

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪ] ,

and	a	little	gay	,
和	一个	小的	同性恋	,

多年后，在一个盛大的婚礼派对上，两人都出席了，而且都有些同性恋倾向。

[kə'njuːt] [stept] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Canute	stepped	upon	a	chair	and	proposed	a	toast	to	the	chairman	of	the
克努特	步	之上	一个	椅子	和	建议的	一个	吐司	到	这	主席	的	这

['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] ,

parish	council	,
教区	理事会	,

克努特踩上一把椅子，向教区议会主席提议敬酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntiz] [fɜːst] ['kɒŋgrəsmən] .

and	the	county's	first	congressman	.
和	这	县的	第一的	众议员	.

以及该县的第一位国会议员。

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['hænsəm] [wei] .

He	spoke	until	he	manifested	emotion	,	and	,	as	usual	,	in	an	exceedingly	handsome	way	.
他	辐	直到	他	表现出来	情感	,	和	,	作为	通常	,	在	一个	非常	英俊的	方式	.

他滔滔不绝地讲着，直到情绪激动起来，而且，像往常一样，他的神态非常英俊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒnərəbli] [dʌn] , [ænd; ənd][lɑːrz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , ['seɪɪŋ] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'stedi] [aɪ] ,

It	was	honorably	done	,	and	Lars	came	to	him	,	saying	,	with	an	unsteady	eye	,
它	曾是	光荣地	完毕	,	和	拉尔斯	来了	到	他	,	说	,	和	一个	不稳定	眼睛	,

这件事处理得体，拉尔斯走到他面前，眼神有些颤抖地说：

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] .

that	for	much	of	what	he	knew	and	was	,	he	had	to	thank	him	.
那	为了	很多	的	什么	他	知道	和	曾是	,	他	有	到	感谢	他	.

他要感谢他，因为他所知道的一切以及他所成为的一切，他都应该感谢他。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [kə'njuːt] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪ'lektɪd] ['tʃeəmən] .

At	the	next	election	,	Canute	was	again	elected	chairman	.
在	这	下一个	选举	,	克努特	曾是	再次	当选	主席	.

在下一次选举中，克努特再次当选主席。

[bʌt; bət] [ɪf] [lɑːrz] [hɑːgstəd] [hæd; həd] [fɔː'siːn] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] [ðɪs] .

But	if	Lars	Hogstad	had	foreseen	what	was	to	follow	,	he	would	not	have	influenced	this	.
但	如果	拉尔斯	霍格斯塔德	有	预见	什么	曾是	到	跟随	,	他	会	不是	有	影响	这	.

但如果拉尔斯·霍格斯塔德预见到接下来会发生什么，他也不会对此产生影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ɔːl] [ɪ'vents] ['hæpən] [ɪn][ðeə(r)] [taɪm] ,

It	is	a	saying	that	"	all	events	happen	in	their	time	,
它	是	一个	说	那	"	全部	活动	发生	在	他们的	时间	,

俗话说“万事皆有其时”，

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [kə'njuːt] [ə'pɪəd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['kaʊnsə)l] ,

"	and	just	as	Canute	appeared	again	in	the	council	,
"	和	只是	作为	克努特	出现	再次	在	这	理事会	,

就在克努特再次出现在议会上的时候，

[ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][men] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['bæŋkrʌptsi] ,

the	ablest	men	in	the	parish	were	threatened	with	bankruptcy	,
这	最有能力	男人	在	这	教区	是	威胁	和	破产	,

教区里最有能力的人都面临破产的威胁。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] ['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['reɪdʒɪŋ] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [fɜːst] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'ækt] .

the	result	of	a	speculative	fever	which	had	been	raging	long	,	but	now	first	began	to	react	.
这	结果	的	一个	推测性的	发烧	哪个	有	到过	愤怒	长的	,	但	现在	第一的	开始	到	反应	.

这是长期存在的投机热潮的结果，而现在才开始显现出反应。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [lɑːrz] [hɑːgstəd] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs] [greɪt] [ˌepɪ'demɪk] ,
They said that Lars Hogstad had caused this great epidemic ,
他们 说 那 拉尔斯 霍格斯塔德 有 导致 这 伟大的 流行性 ,

他们说拉尔斯·霍格斯塔德是这场大流行病的罪魁祸首。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]
for it was he who had brought the spirit of speculation into the
为了 它 曾是 他 WHO 有 带来 这 精神 的 推测 进入 这
['pærɪʃ] .
parish .
教区 .

因为是他把投机取巧的风气带进了教区。

[ðɪs] ['peni] ['mælədi] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [bɔːd] ;
This penny malady had originated in the parish board ;
这 一分钱 弊病 有 起源于 在 这 教区 木板 ;

这种小钱短缺的现象起源于教区委员会;

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɒdi] [ɪt'self] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] ['liːdɪŋ] ['spekjuleɪtə(r)] .
for this body itself had acted as leading speculator .
为了 这 身体 本身 有 行动 作为 领导 投机者 .

因为该机构本身就扮演了主要投机者的角色。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] ,
Down to the youth of twenty years ,
向下 到 这 青年 的 二十 年 ,

直到二十岁的年纪，

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [in'devə] [baɪ] [ʃɑːp] ['baːginz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wʌn]['dɒlə(r)] , [ten] ; [ɪk'striːm]
all were endeavoring by sharp bargains to make the one dollar , ten ; extreme
全部 是 努力 经过 锋利的 特价商品 到 制作 这 一 美元 , 十 ; 极端
['pɑːsɪməni] ,
parsimony ,
节俭 ,

所有人都竭尽全力通过讨价还价来赚取那1美元，10美元；极度吝啬。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] ['lævɪʃnis] [ɪn]
in order to lay up in the beginning , was followed by an exceeding lavishness in
在 命令 到 躺 向上 在 这 开始 , 曾是 随后 经过 一个 超过 奢华 在
[ðə; ði][end] :
the end :
这 结尾 :

起初是为了铺路，后来却变得极其奢靡:

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] ['mʌni] ['əʊnli] , [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn]
and as the thoughts of all were directed to money only , a disposition
和 作为 这 想法 的 全部 是 指导 到 钱 仅有的 , 一个 处置
[tuː; tə] ['selfɪʃnəs] ,
to selfishness ,
到 自私 ,

由于所有人的思想都只集中于金钱，因此滋生了自私的倾向。

[sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪs'juːniən][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [æt; ət][lɑːst] [tɜːnd] [tuː; tə]
suspicion , and disunion had developed itself , which at last turned to
怀疑 , 和 分裂 有 发达 本身 , 哪个 在 最后的 转向 到
[ˌprɔsi'kjuːʃən] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] .
prosecutions and hatred .
起诉 和 仇恨 .

猜忌和分裂逐渐滋生，最终演变成起诉和仇恨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [bɔːd] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ;

It	was	said	that	the	parish	board	had	set	the	example	in	this	also	;
它	曾是	说	那	这	教区	木板	有	放	这	例子	在	这	还	;

据说教区委员会在这方面也树立了榜样；

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ækts] , [pə'fɔːmd] [baɪ] [lɑːrz] [æz; əz] ['tʃeəmən] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

for	one	of	the	first	acts	,	performed	by	Lars	as	chairman	,	was	a
为了	一	的	这	第一的	行为	,	执行	经过	拉尔斯	作为	主席	,	曾是	一个

[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ,

prosecution	against	the	minister	,
起诉	反对	这	部长	,

拉尔斯担任主席后采取的首批行动之一，就是对部长提起诉讼。

[kən'sɜːnɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [pri'rɔgətiv] .

concerning	doubtful	prerogatives	.
有关	疑	特权	.

关于有争议的特权。

[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['pɑːstə(r)] [hæd; həd] [lɒst] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zaɪnd] .

The	venerable	pastor	had	lost	,	but	had	also	immediately	resigned	.
这	可敬	牧师	有	丢失的	,	但	有	还	立即地	辞职	.

这位德高望重的牧师败选了，但他随即辞职了。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [sʌm; səm] [hæd; həd] [preɪzd] , ['ʌðə(r)z] [dɪ'naʊnst] , [ðɪs] [ækt] [ɒv; əv] [lɑːrz] ;

At	the	time	some	had	praised	,	others	denounced	,	this	act	of	Lars	;
在	这	时间	一些	有	赞扬	,	其他的	谴责	,	这	行为	的	拉尔斯	;

当时，有人称赞拉尔斯的这一行为，也有人谴责他；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [bæd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

but	it	had	proved	a	bad	example	.
但	它	有	已证实	一个	坏的	例子	.

但事实证明，这是一个坏榜样。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [lɒs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]

Now	came	the	effects	of	his	management	in	the	form	of	loss	to	all	the
现在	来了	这	效果	的	他的	管理	在	这	形式	的	损失	到	全部	这

['liːdɪŋ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ;

leading	men	of	the	parish	;
领导	男人	的	这	教区	;

现在，他的管理方式产生了后果，教区所有主要人物都遭受了损失；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] .

and	consequently	,	the	public	opinion	quickly	changed	.
和	最后	,	这	民众	观点	迅速地	已更改	.

因此，公众舆论迅速发生了转变。

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['pɑːti] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ; [fɔː(r); fə(r)] [kə'njuːt] [ɑːkɝ] [hæd; həd] [kʌm]

The	opposite	party	immediately	found	a	champion	;	for	Canute	Aakre	had	come
这	对面的	派对	立即地	成立	一个	冠军	;	为了	克努特	阿克雷	有	来

['ɪntuː] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [bɔːd] ,

into	the	parish	board	,
进入	这	教区	木板	,

对方立即找到了一位支持者；因为卡努特·阿克雷已经进入了教区委员会。

— [ˌɪntrə'djuːst] [ðeə(r)] [baɪ] [lɑːrz] [hɪm'self] .

—	introduced	there	by	Lars	himself	.
—	介绍	那里	经过	拉尔斯	他自己	.

——由拉尔斯本人介绍。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] .

The	struggle	at	once	began	.
这	斗争	在	一次	开始	.

斗争随即展开。

[ɔːl] [ðəʊz] [juːðz] , [huː] , [ɪn][ðeə(r)] [taɪm] , [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [kə'njuːt] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

All	those	youths	,	who	,	in	their	time	,	had	been	under	Canute	Aakre's	instruction	,
全部	那些	青年	,	WHO	,	在	他们的	时间	,	有	到过	在下面	克努特	-	操作说明	,

所有那些曾在卡努特·阿克雷指导过的年轻人，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [grəʊn] - [ʌp] [men] , [ðə; ði] [best] ['edʒukeɪtɪd] ,

were	now	grown	-	up	men	,	the	best	educated	,
是	现在	生长	-	向上	男人	,	这	最好的	受过教育	,

他们现在都已长大成人，受过最好的教育，

[kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [træn'zækʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ;

conversant	with	all	the	business	and	public	transactions	in	the	parish	;
熟人	和	全部	这	商业	和	民众	交易	在	这	教区	;

熟悉教区内的所有商业和公共事务；

[lɑːrz] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

Lars	had	now	to	contend	against	these	and	others	like	them	,
拉尔斯	有	现在	到	抗衡	反对	这些	和	其他的	喜欢	他们	,

拉尔斯现在不得不与这些人以及其他类似的人作斗争。

[huː] [hæd; həd] [dɪs'laɪkt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

who	had	disliked	him	from	their	childhood	.
WHO	有	不喜欢	他	从	他们的	童年	.

他们从小就讨厌他。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [dɪ'beɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz]

One	evening	after	a	stormy	debate	,	as	he	stood	on	the	platform	outside	his
一	晚上	后	一个	暴风雨	辩论	,	作为	他	站立	在	这	平台	外部	他的

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

一天晚上，在一场激烈的辩论之后，他站在家门外的平台上，

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['θretnɪŋ] ['θʌndə(r)] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm]

looking	over	the	parish	,	a	sound	of	distant	threatening	thunder	came	toward	him
寻找	超过	这	教区	,	一个	声音	的	遥远	威胁	雷	来了	朝向	他

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɑːrmz] ,

from	the	large	farms	,
从	这	大的	农场	,

他环顾教区，远处大农场那边传来一阵雷声，听起来像是要炸开的雷鸣。

['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] .

lying	in	the	storm	.
说谎	在	这	风暴	.

躺在暴风雨中。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'sɒlvənt] ,

He	knew	that	that	day	their	owners	had	become	insolvent	,
他	知道	那	那	天	他们的	所有者	有	变得	破产	,

他知道，那天他们的老板破产了。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] :

that	he	himself	and	the	savings	-	bank	were	going	the	same	way	:
那	他	他自己	和	这	节省	-	银行	是	去	这	相同的	方式	:

他自己和储蓄银行的命运殊途同归：

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [lɒŋ] [wɜːk] [wʊd] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm] .

and	his	whole	long	work	would	culminate	in	condemnation	against	him	.
和	他的	所有的	长的	工作	会	最终	在	谴责	反对	他	.

他毕生的努力最终却导致他遭到谴责。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [sə'veɪəz] [keɪm] [wʌn]

In	these	days	of	struggle	and	despair	,	a	company	of	surveyors	came	one
在	这些	天	的	斗争	和	绝望	,	一个	公司	的	测量员	来了	一

['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [hɑːgstəd] ,

evening	to	Hogstad	,
晚上	到	霍格斯塔德	,

在那些艰难困苦的日子里，一天晚上，一群测量员来到了霍格斯塔德。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [fɑːm] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [mɑːk] [aʊt][ðə; ði][laɪn]

which	was	the	first	farm	at	the	entrance	of	the	parish	to	mark	out	the	line
哪个	曾是	这	第一的	农场	在	这	入口	的	这	教区	到	标记	出去	这	线

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['reɪlrəʊd] .

of	a	new	railroad	.
的	一个	新的	铁路	.

这是教区入口处第一个为新铁路划定路线的农场。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

In	the	course	of	conversation	,
在	这	课程	的	对话	,

在谈话过程中，

[lɑːrz] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð] [ðem; ðəm] ['weðə(r)] [ðə; ði][rəʊd] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn]

Lars	perceived	it	was	still	a	question	with	them	whether	the	road	should	run
拉尔斯	感知	它	曾是	仍然	一个	问题	和	他们	无论	这	路	应该	跑步

[θruː] [ðɪs] ['væli] ,

through	this	valley	,
通过	这	谷	,

拉尔斯觉得他们之间仍然存在一个问题，那就是这条路是否应该穿过这个山谷。

[ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pærəlel] [wʌn] .

or	another	parallel	one	.
或者	其他	平行线	一	.

或者另一个平行的方案。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] ,

Like	a	flash	of	lightning	it	darted	through	his	mind	,	that	,
喜欢	一个	闪光	的	闪电	它	飞镖	通过	他的	头脑	,	那	,

那句话像闪电一样掠过他的脑海，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪə(r)] , [ɔːl] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [wʊd] [raɪz][ɪn]['vælјuː] ,

if	he	could	manage	to	get	it	through	here	,	all	real	estate	would	rise	in	value	,
如果	他	可以	管理	到	得到	它	通过	这里	,	全部	真实的	财产	会	上升	在	价值	,

如果他能成功让这个项目通过，所有房地产价格都会上涨。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][hiː; hi] [hɪm'self] [biː; bi] [seɪvd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə]

and	not	only	he	himself	be	saved	,	but	his	popularity	handed	down	to
和	不是	仅有的	他	他自己	是	已保存	,	但	他的	人气	递交	向下	到

['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

future	generations	.
未来	几代人	.

不仅他本人得救，而且他的声望也将传给后世。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæzld] [wɪð] ['vɪʒnz] ;

He	could	not	sleep	that	night	,	for	his	eyes	were	dazzled	with	visions	;
他	可以	不是	睡觉	那	夜晚	,	为了	他的	眼睛	是	眼花缭乱	和	愿景	;

那天晚上他无法入睡，因为他的眼睛被幻象所震撼；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] .

sometimes	he	seemed	to	hear	the	noise	of	an	engine	.
有时	他	似乎	到	听到	这	噪音	的	一个	引擎	.

有时他似乎能听到引擎的声音。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [səˈveɪəz] [ɪn][ðeə(r)][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊˈkælətɪ] ;

The	next	day	he	accompanied	the	surveyors	in	their	examination	of	the	locality	;
这	下一个	天	他	伴随	这	测量员	在	他们的	考试	的	这	地点	;

第二天，他陪同勘测员们对当地进行了勘测；

[hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] [ˈkærɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɑːm] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] .

his	horses	carried	them	,	and	to	his	farm	they	returned	.
他的	马匹	携带	他们	,	和	到	他的	农场	他们	返回	.

他的马驮着他们回到了他的农场。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈvælɪ] , [hiː; hi] [stɪl] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

The	following	day	they	drove	through	the	other	valley	,	he	still	with	them	,
这	下列的	天	他们	驾驶	通过	这	其他	谷	,	他	仍然	和	他们	,

第二天，他们驱车穿过另一个山谷，他仍然和他们在一起。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈkærɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [həʊm] .

and	again	carrying	them	back	home	.
和	再次	携带	他们	后退	家	.

然后又把它们背回家。

[ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] ,

The	whole	house	was	illuminated	,
这	所有的	房子	曾是	照明	,

整栋房子灯火通明。

[ðə; ði] [fɜːst] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	first	men	of	the	parish	having	been	invited	to	a	party	made	for	the
这	第一的	男人	的	这	教区	拥有	到过	受邀	到	一个	派对	制成	为了	这

[səˈveɪəz] ,

surveyors	,
测量员	,

教区的首批男丁应邀参加了为测量员举办的宴会，

[wɪtʃ] [ˈtɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈraʊz] [ðæt] [ˈlɑːstɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .

which	terminated	in	a	carouse	that	lasted	until	morning	.
哪个	终止	在	一个	旋转木马	那	持续	直到	早晨	.

随后演变成一场持续到天亮的狂欢。

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ][əˈveɪl] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

But	to	no	avail	;	for	the	nearer	they	came	to	the	decision	,
但	到	不	可用	;	为了	这	更近	他们	来了	到	这	决定	,

但一切都无济于事；因为他们越接近做出决定，

[ðə; ði]['klɪərə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][rəʊd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [bɪlt] [θruː]

the	clearer	it	was	to	be	seen	that	the	road	could	not	be	built	through
这	更清晰	它	曾是	到	是	已见	那	这	路	可以	不是	是	建造	通过

[hɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [greɪt] [ˈekstrə] [ɪkˈspens] .

here	without	great	extra	expense	.
这里	没有	伟大的	额外的	费用	.

很明显，如果不花费巨额额外费用，就无法在这里修建道路。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvælɪ] [wɒz; wəz] [ˈnærəʊ] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈrɒkɪ] [ˈkæzəm] ,

The	entrance	to	the	valley	was	narrow	,	through	a	rocky	chasm	,
这	入口	到	这	谷	曾是	狭窄的	,	通过	一个	岩石	深渊	,

山谷入口狭窄，需穿过一道岩石裂缝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɪn][ɪts] [wei] ,

and	the	moment	it	swung	into	the	parish	the	river	made	a	curve	in	its	way	,
和	这	片刻	它	摇摆	进入	这	教区	这	河	制成	一个	曲线	在	它是	方式	,

当它驶入教区时，河流突然拐了个弯。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [wʊd] ['aɪðə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] — ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [twaɪs]

so	that	the	road	would	either	have	to	make	the	same	—	crossing	the	river	twice
所以	那	这	路	会	任何一个	有	到	制作	这	相同的	—	过境	这	河	两次

— [ɔː(r)] [gəʊ] [streɪt] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] [əʊld] ,

—	or	go	straight	forward	through	the	old	,
—	或者	去	直的	向前	通过	这	老的	,

因此，这条路要么必须走同样的路线——两次过河——要么直接穿过旧路，

[naʊ] [ʌn'juːzd] , ['tʃɜːtʃjɑːd] .

now	unused	,	churchyard	.
现在	未使用的	,	墓地	.

现在已废弃，教堂墓地。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] [lɑːst] ['beriəl] [ðeə(r)] ,

But	it	was	not	long	since	the	last	burials	there	,
但	它	曾是	不是	长的	自从	这	最后的	葬礼	那里	,

但距离那里最后一次葬礼并没有过去多久。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [muːvd] .

for	the	church	had	been	but	recently	moved	.
为了	这	教会	有	到过	但	最近	已搬	.

因为教堂是最近才搬迁的。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [θɔːt] [lɑːrz] ,

Did	it	only	depend	upon	a	strip	of	an	old	churchyard	,	thought	Lars	,
做过	它	仅有的	依赖	之上	一个	条	的	一个	老的	墓地	,	想法	拉尔斯	,

拉尔斯心想，难道这一切仅仅取决于一小块旧教堂墓地吗?

['weðə(r)] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] [greɪt] ['blesɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] ?

whether	the	parish	should	have	this	great	blessing	or	not	?
无论	这	教区	应该	有	这	伟大的	祝福	或者	不是	?

教区是否应该获得这项巨大的祝福?

— [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

—	then	he	would	use	his	name	and	energy	for	the	removal	of	the
—	然后	他	会	使用	他的	姓名	和	活力	为了	这	移动	的	这

['ɒbstək(ə)l] .

obstacle	.
障碍	.

然后他会利用自己的名望和精力来清除障碍。

[səʊ] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ,

So	immediately	he	made	a	visit	to	minister	and	bishop	,
所以	立即地	他	制成	一个	访问	到	部长	和	主教	,

于是他立即去拜访了牧师和主教。

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kaʊnti] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ; [hiː; hi]

from	them	to	county	legislature	and	Department	of	the	Interior	;	he
从	他们	到	县	立法机关	和	部门	的	这	内部的	;	他

['riːzənd] [ænd; ənd] [nɪ'gəʊʃieɪtid] ;

reasoned	and	negotiated	;
有理智的	和	协商	;

他从他们那里向县议会和内政部提出申诉和谈判;

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [vɑːst]

for	he	had	possessed	himself	of	all	possible	information	concerning	the	vast
为了	他	有	拥有	他自己	的	全部	可能的	信息	有关	这	广阔的

['prɑːfɪts] [ðæt] [wʊd] [ə'kruː] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] ,

profits	that	would	accrue	on	the	one	side	,
利润	那	会	累积	在	这	一	边	,

因为他掌握了所有关于一方将获得的巨额利润的信息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	the	feelings	of	the	parish	on	the	other	,
和	这	情怀	的	这	教区	在	这	其他	,

另一方面，还有教区的感受。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['riːəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['pɑːtiz] .

and	had	really	succeeded	in	gaining	over	all	parties	.
和	有	真的	成功了	在	获得	超过	全部	各方	.

并且确实成功地赢得了各方的支持。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˌriːɪn'tɜːrmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] [njuː]

It	was	promised	him	that	by	the	reinterment	of	some	bodies	in	the	new
它	曾是	承诺	他	那	经过	这	重新安葬	的	一些	身体	在	这	新的

['tʃɜːtʃjɑːd] ,

churchyard	,
墓地	,

有人向他承诺，通过将一些遗体重新安葬在新教堂墓地，

[ðə; ði]['əʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [laɪn] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	only	objection	to	this	line	might	be	considered	as	removed	,	and	the
这	仅有的	异议	到	这	线	可能	是	经过考虑的	作为	已移除	,	和	这

[kɪŋz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ˌgærən'tiːd] .

king's	approbation	guaranteed	.
国王的	赞许	保证	.

对此线路的唯一反对意见或许可以消除，国王的认可也得到了保证。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] ['əʊnli] [meɪk] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['miːtɪŋ] .

It	was	told	him	that	he	need	only	make	the	motion	in	the	county	meeting	.
它	曾是	讲述	他	那	他	需要	仅有的	制作	这	运动	在	这	县	会议	.

有人告诉他，他只需要在县级会议上提出动议即可。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [hɪm'self] .

The	parish	had	become	as	excited	on	the	question	as	himself	.
这	教区	有	变得	作为	兴奋的	在	这	问题	作为	他自己	.

教区居民和他一样，对这个问题感到十分激动。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['prevələnt] [səʊ] ['meni] [j'iəz] , [naʊ] [bɪ'keɪm]

The	spirit	of	speculation	,	which	had	been	prevalent	so	many	years	,	now	became
这	精神	的	推测	,	哪个	有	到过	流行	所以	许多	年	,	现在	成为

['dʒuːbɪlənt] .

jubilant	.
喜庆	.

多年来盛行的投机精神如今变得异常活跃。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] [ɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][lɑːrz] - ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ɪts]['prɒbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

No	one	spoke	or	thought	of	anything	but	Lars	'	journey	and	its	probable	result	.
不	一	辐	或者	想法	的	任何事物	但	拉尔斯	-	旅行	和	它是	可能	结果	.

除了拉尔斯的旅程及其可能的结果之外，没有人谈论或想到其他任何事情。

['kɒnsɪkwəntli] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] ['prɒmɪsɪz] , [ðeɪ] [meɪd] [mʌtʃ]

Consequently	,	when	he	returned	with	the	most	splendid	promises	,	they	made	much
最后	,	什么时候	他	返回	和	这	最多	灿烂	承诺	,	他们	制成	很多

[ə'duː] [ə'baʊt] [hɪm] ;

ado	about	him	;
阿多	关于	他	;

因此，当他带着最美好的承诺回来时，人们对他大肆欢呼；

[sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] , — [jes] ,

songs	were	sung	to	his	praise	,	—	yes	,
歌曲	是	唱	到	他的	称赞	,	—	是的	,

人们歌颂他，——是的，

[ɪf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [fɑːrmz] [hæd; həd] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] ,

if	at	that	time	one	after	another	of	the	largest	farms	had	toppled	over	,
如果	在	那	时间	一	后	其他	的	这	最大	农场	有	倾覆	超过	,

如果当时最大的几个农场一个接一个地倒塌，

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ;

not	a	soul	would	have	given	it	any	attention	;
不是	一个	灵魂	会	有	给定	它	任何	注意力	;

根本不会有人注意到它；

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['fiːvə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [njuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd]

the	former	speculation	fever	had	been	succeeded	by	the	new	one	of	the	railroad
这	以前的	推测	发烧	有	到过	成功了	经过	这	新的	一	的	这	铁路

.

:

.

先前的投机热潮已被铁路投机热潮所取代。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [bɔːd] [met] ;

The	county	board	met	;
这	县	木板	遇见	;

县委员会召开会议；

[æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['tʃɜːtʃjɑːd] [mait] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd]

an	humble	petition	that	the	old	churchyard	might	be	used	for	the	railroad
一个	谦逊的	请愿	那	这	老的	墓地	可能	是	用过的	为了	这	铁路

[wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

was	drawn	up	to	be	presented	to	the	king	.
曾是	绘制	向上	到	是	呈现	到	这	国王	.

一份恳切的请愿书被起草，请求将旧教堂墓地用于铁路建设，呈递给国王。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [juː'nænɪməsli] ['vəʊtɪd] ; [jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [tɔːk] [ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə]

This	was	unanimously	voted	;	yes	,	there	was	even	talk	of	voting	thanks	to
这	曾是	一致	投票	;	是的	,	那里	曾是	甚至	讲话	的	表决	谢谢	到

[lɑːrz] ,

Lars	,
拉尔斯	,

这是一致通过的；是的，甚至有人提议投票，这都要感谢拉尔斯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [pɒt] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] .

and	a	gift	of	a	coffee	-	pot	,	in	the	model	of	a	locomotive	.
和	一个	礼物	的	一个	咖啡	-	锅	,	在	这	模型	的	一个	机车	.

还有一份礼物——一个火车头造型的咖啡壶。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

But	finally	,	it	was	thought	best	to	wait	until	everything	was	accomplished	.
但	最后	,	它	曾是	想法	最好的	到	等待	直到	一切	曾是	完成	.

但最终，大家认为最好等到所有事情都完成后再做决定。

[ðə; ði] [pə'tɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [bɔːd] [wɒz; wəz] [sent] [bæk] ,

The	petition	from	the	parish	to	the	county	board	was	sent	back	,
这	请愿	从	这	教区	到	这	县	木板	曾是	发送	后退	,

教区向县委员会提交的请愿书被退回了。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ɔːl] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

with	a	requirement	of	a	list	of	the	names	of	all	bodies	which	must
和	一个	要求	的	一个	列表	的	这	姓名	的	全部	身体	哪个	必须

[ˌnesə'serəli] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

necessarily	be	removed	.
一定	是	已移除	.

要求提供一份必须移除的所有物体的名称清单。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [meɪd] [aʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti]

The	minister	made	out	this	,	but	instead	of	sending	it	directly	to	the	county
这	部长	制成	出去	这	,	但	反而	的	发送	它	直接地	到	这	县

[bɔːd] ,

board	,
木板	,

部长整理了这份文件，但没有直接发送给县委员会，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

had	his	reasons	for	communicating	it	first	to	the	parish	.
有	他的	原因	为了	沟通	它	第一的	到	这	教区	.

他有他的理由先将此事告知教区。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] .

One	of	the	members	brought	it	to	the	next	meeting	.
一	的	这	成员	带来	它	到	这	下一个	会议	.

其中一位成员把它带到了下次会议上。

[hɪə(r)] , [lɑːrz] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd][æz; əz] ['tʃeəmən] [riːd] [ðə; ði] [nems] .

Here	,	Lars	opened	the	envelope	,	and	as	chairman	read	the	names	.
这里	,	拉尔斯	打开	这	信封	,	和	作为	主席	读	这	姓名	.

这时，拉尔斯打开信封，以主席的身份宣读了名单。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][lɑːrz] - [əʊn]

Now	it	happened	that	the	first	body	to	be	removed	was	that	of	Lars	'	own
现在	它	发生	那	这	第一的	身体	到	是	已移除	曾是	那	的	拉尔斯	-	自己的

['grænfɑːðə(r)] .

grandfather	.
祖父	.

结果，第一个被移走的尸体竟然是拉尔斯的祖父。

[ə; eɪ] [haɪd] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembli] ; [lɑːrz] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] ;

A	Hide	shudder	passed	through	the	assembly	;	Lars	himself	was	taken	by	surprise	;
一个	隐藏	不寒而栗	通过了	通过	这	集会	;	拉尔斯	他自己	曾是	已采取	经过	惊喜	;

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] .

but	continued	.
但	持续	.

一阵寒意笼罩了在场的所有人；拉尔斯本人也感到惊讶；但他还是继续说道。

['sekəndli] , [keɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kə'njuːt] - ['grænfɑːðə(r)] ;

Secondly	,	came	the	name	of	Canute	Aakre's	grandfather	;
第二	,	来了	这	姓名	的	克努特	-	祖父	;

其次，是卡努特·阿克雷的祖父的名字；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][daɪd][æt; ət] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

for	the	two	had	died	at	nearly	the	same	time	.
为了	这	二	有	死亡	在	几乎	这	相同的	时间	.

因为两人几乎同时去世。

[kə'njuːt] [ɑːkɝ] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ; [lɑːrz] [stɒpt] ; [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [dred] ;

Canute	Aakre	sprang	from	his	seat	;	Lars	stopped	;	all	looked	up	with	dread	;
克努特	阿克雷	弹簧	从	他的	座位	;	拉尔斯	停止	;	全部	看起来	向上	和	恐惧	;

卡努特·阿克雷猛地从座位上跳了起来；拉尔斯停了下来；所有人都惊恐地抬头望去；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [kə'njuːt] [ɑːkɝ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][wʌn][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn]

for	the	name	of	the	elder	Canute	Aakre	had	been	the	one	most	beloved	in
为了	这	姓名	的	这	长老	克努特	阿克雷	有	到过	这	一	最多	心爱	在

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

the	parish	for	generations	.
这	教区	为了	几代人	.

因为老卡努特·阿克雷的名字在教区里世世代代都是最受爱戴的名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

There	was	a	pause	of	some	minutes	.
那里	曾是	一个	暂停	的	一些	分钟	.

沉默了几分钟。

[æt; ət][lɑːst][lɑːrz] [hemd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .

At	last	Lars	hemmed	,	and	continued	.
在	最后的	拉尔斯	包边	,	和	持续	.

最后，拉尔斯支支吾吾地说完，继续说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'keɪm] [wɜːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [hiː; hi] [prə'siːdid] , [ðə; ði]['nɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː]

But	the	matter	became	worse	,	for	the	further	he	proceeded	,	the	nearer	it
但	这	事情	成为	更糟	,	为了	这	更远	他	继续	,	这	更近	它

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðeə(r)] [əʊn] [deɪ] ,

approached	their	own	day	,
接近	他们的	自己的	天	,

但事情变得越来越糟，因为他越是深入，他们的末日就越发临近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrər] [ðə; ði] [ded] [bɪ'keɪm] .

and	the	dearer	the	dead	became	.
和	这	更贵	这	死的	成为	.

逝者越发令人敬爱。

[wen] [hiː; hi] [siːst] , [kə'njuːt] [ɑːkɝ] [ɑːskt] ['kwaɪətli] [ɪf] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] ,

When	he	ceased	,	Canute	Aakre	asked	quietly	if	others	did	not	think	as	he	,
什么时候	他	停止	,	克努特	阿克雷	问	悄悄	如果	其他的	做过	不是	思考	作为	他	,

他停下脚步后，卡努特·阿克雷平静地问道，其他人是否也和他一样这么想?

[ðæt] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

that	spirits	were	around	them	.
那	烈酒	是	大约	他们	.

他们感觉有鬼魂在他们周围。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [grəʊ] [dʌsk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

It	had	begun	to	grow	dusk	in	the	room	,
它	有	开始	到	生长	黄昏	在	这	房间	,

房间里开始泛起暮色。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mə'tʃʊə(r)][men] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] ['ɔːlməʊst][felt]

and	although	they	were	mature	men	sitting	in	company	,	they	almost	felt
和	虽然	他们	是	成熟	男人	坐着	在	公司	,	他们	几乎	毛毡

[ðəm'selvz] ['fraɪt(ə)nd] .

themselves	frightened	.
他们自己	害怕	.

虽然他们都是成熟的男人，聚在一起，却几乎感到害怕。

[lɑːrz] [tʊk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['mætʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

Lars	took	a	bundle	of	matches	from	his	pocket	and	lit	a	candle	,
拉尔斯	采取	一个	捆	的	比赛	从	他的	口袋	和	点燃	一个	蜡烛	,

拉尔斯从口袋里掏出一捆火柴，点燃了一支蜡烛。

['sʌmwɒt] ['draɪli] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn]

somewhat	dryly	remarking	that	this	was	no	more	than	they	had	known
有些	干巴巴地	评论	那	这	曾是	不	更多的	比	他们	有	已知

[bɪ'fɔːhænd] .

beforehand	.
预先	.

他略带冷漠地评论说，这和他们之前知道的情况并无二致。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [kə'njuːt] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] , " [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [njuː] [bɪ'fɔːhænd] .

"	No	,	"	replied	Canute	,	pacing	the	floor	,	"	this	is	more	than	I	knew	beforehand	.
"	不	,	"	回复	克努特	,	踱步	这	地面	,	"	这	是	更多的	比	我	知道	预先	.

“不，”克努特一边踱步一边回答，“这比我之前知道的还要多。”

[naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['reɪlrəʊdz] [kæn; kən] [biː; bi] [bɔːt] [tuː] ['dɪəli] .

Now	I	begin	to	think	that	even	railroads	can	be	bought	too	dearly	.
现在	我	开始	到	思考	那	甚至	铁路	能	是	买	也	亲爱的	.

现在我开始觉得，就连铁路也可能被过度收购。

" [ðɪs] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [kə'njuːt] [kən'tɪnjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [mʌst; məst]

"	This	electrified	the	audience	,	and	Canute	continued	that	the	whole	affair	must
"	这	带电	这	观众	,	和	克努特	持续	那	这	所有的	事务	必须

[biː; bi] [ˌriːkən'sidə] ,

be	reconsidered	,
是	重新考虑	,

“这番话令在场观众兴奋不已，克努特接着说，整件事都必须重新考虑。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

and	made	a	motion	to	that	effect	.
和	制成	一个	运动	到	那	影响	.

并就此动议。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] ,

In	the	excitement	which	had	prevailed	,
在	这	激动	哪个	有	最终获胜	,

在当时的兴奋气氛中，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd]

he	said	it	was	also	true	that	the	benefit	to	be	derived	from	the	road
他	说	它	曾是	还	真的	那	这	益处	到	是	衍生的	从	这	路

[hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [ˌəʊvə'reɪtɪd] ;

had	been	considerably	overrated	;
有	到过	相当	被高估了	;

他还表示，这条公路带来的益处也被大大高估了；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

for	if	it	did	not	pass	through	the	parish	,
为了	如果	它	做过	不是	经过	通过	这	教区	,

因为如果它没有经过教区，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['depəʊ] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪk'streməti] ; [truː] ,

there	would	have	to	be	a	depot	at	each	extremity	;	true	,
那里	会	有	到	是	一个	仓库	在	每个	末端	;	真的	,

两端都需要设立一个仓库；没错。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [ðeə(r)] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn]

it	would	be	a	little	more	trouble	to	drive	there	,	than	to	a	station	within
它	会	是	一个	小的	更多的	麻烦	到	驾驶	那里	,	比	到	一个	车站	之内

;

;

;

开车去那里会比去市内车站稍微麻烦一些；

[jet] [nɒt] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'ɒnə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

yet	not	so	great	as	that	for	this	reason	they	should	dishonor	the	rest	of	the
然而	不是	所以	伟大的	作为	那	为了	这	原因	他们	应该	羞辱	这	休息	的	这

[ded] .

dead	.
死的	.

但这还不足以让他们因此而羞辱其他死者。

[kə'njuːt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , [wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ,

Canute	was	one	of	those	who	,	when	his	thoughts	were	excited	,
克努特	曾是	一	的	那些	WHO	,	什么时候	他的	想法	是	兴奋的	,

克努特就是那种一旦思绪激动起来，就会……的人。

[kʊd; kəd] [ɪk'stempəraɪz] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][məʊst] [saʊnd] ['riːz(ə)nz] ;

could	extemporize	and	present	most	sound	reasons	;
可以	即兴发挥	和	展示	最多	声音	原因	;

能够即兴发挥并提出最合理的理由；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] ['priːviəsli] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [naʊ] [sed] ;

he	had	not	a	moment	previously	thought	of	what	he	now	said	;
他	有	不是	一个	片刻	之前	想法	的	什么	他	现在	说	;

他之前丝毫没有想过自己现在会说出这样的话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ɔːl] .

but	the	truth	of	it	struck	all	.
但	这	真相	的	它	击	全部	.

但这件事的真相震惊了所有人。

[lɑːrz] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [θɔːt] [best] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] ,

Lars	,	seeing	the	danger	of	his	position	,	thought	best	to	be	careful	,
拉尔斯	,	看到	这	危险	的	他的	位置	,	想法	最好的	到	是	小心	,

拉尔斯意识到自己处境危险，觉得最好还是谨慎一些。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'pærəntli] [ˌækwi'es] [ɪn] [kænəts] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

and	so	apparently	acquiesced	in	Canute's	proposition	to	reconsider	;	for	such
和	所以	显然	默许	在	克努特的	主张	到	重新考虑	;	为了	这样的

[ɪ'moʊʃnz] , [θɔːt] [hiː; hi] ,

emotions	,	thought	he	,
情绪	,	想法	他	,

因此，他显然同意了克努特的提议，重新考虑此事；他心想，对于这样的情绪，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [strɒgɪst] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [wʌn][mʌst; məst] ['tempəraɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

are	always	strongest	in	the	beginning	;	one	must	temporize	with	them	.
是	总是	最强	在	这	开始	;	一	必须	拖延	和	他们	.

起初总是最强大的；对待它们要有所保留。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˌmis'kælkjuleit] .

But	here	he	had	miscalculated	.
但	这里	他	有	误算	.

但他这次失算了。

[ɪn] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ded] [oʊvɚ-swɛpt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ;

In	constantly	increasing	the	dread	of	touching	their	dead	overswept	the	parish	;
在	不断地	增加	这	恐惧	的	接触	他们的	死的	过度扫过	这	教区	;

对触碰死者的恐惧与日俱增，这种恐惧席卷了整个教区；

[wɒt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['mætə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ['əʊnli][ɪn] [tɔːk]

what	no	one	had	thought	of	as	long	as	the	matter	existed	only	in	talk
什么	不	一	有	想法	的	作为	长的	作为	这	事情	存在	仅有的	在	讲话

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðəm'selvz] .

became	a	serious	question	when	it	came	to	touch	themselves	.
成为	一个	严肃的	问题	什么时候	它	来了	到	触碰	他们自己	.

这件事在人们谈论它的时候从未有人想过，但当涉及到自慰的时候，它却变成了一个严肃的问题。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [pə'tɪkjələli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ] [haʊs] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ]

The	women	particularly	were	excited	,	and	at	the	parish	house	,	on	the	day
这	女性	特别	是	兴奋的	,	和	在	这	教区	房子	,	在	这	天

[ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] ,

of	the	next	meeting	,
的	这	下一个	会议	,

妇女们尤其兴奋，在下次会议当天，教区住宅里，

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [ðə; ði] ['gæðəd] ['mʌltɪtjuːd] .

the	road	was	black	with	the	gathered	multitude	.
这	路	曾是	黑色的	和	这	聚集	民众	.

道路被聚集的人群遮蔽了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] ['sʌmə(r)] [deɪ] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] ,

It	was	a	warm	summer	day	,	the	windows	were	taken	out	,
它	曾是	一个	温暖的	夏天	天	,	这	视窗	是	已采取	出去	,

那是一个温暖的夏日，窗户都被拆掉了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] .

and	as	many	stood	without	as	within	.
和	作为	许多	站立	没有	作为	之内	.

外面站着的人和里面站着的人一样多。

[ɔːl] [felt] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [wʊd] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] .

All	felt	that	that	day	would	witness	a	great	battle	.
全部	毛毡	那	那	天	会	证人	一个	伟大的	战斗	.

所有人都觉得那天将会发生一场大战。

[lɑːrz] [keɪm] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hɔːs] , [sə'luːtɪd] [baɪ][ɔːl] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['kwaɪətli][ænd; ənd]

Lars	came	,	driving	his	handsome	horse	,	saluted	by	all	;	he	looked	quietly	and
拉尔斯	来了	,	驾驶	他的	英俊的	马	,	敬礼	经过	全部	;	他	看起来	悄悄	和

['kɒnfɪdəntli] [ə'raʊnd] ,

confidently	around	,
自信地	大约	,

拉尔斯驾着他那匹漂亮的马来了，众人向他致敬；他平静而自信地环顾四周。

[nɒt] ['siːmɪŋ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [θrɒŋ] .

not	seeming	surprised	at	the	throng	.
不是	似乎	惊讶	在	这	人群	.

似乎对人群并不感到惊讶。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [strɔː] [ɪn] [maʊθ] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

He	seated	himself	,	straw	in	mouth	,	near	the	window	,
他	坐着	他自己	,	稻草	在	嘴	,	靠近	这	窗户	,

他嘴里叼着稻草，在窗边坐了下来。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][smaɪl] [sɔː] [kə'njuːt] [raɪz][tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

and	not	without	a	smile	saw	Canute	rise	to	speak	,	as	he	thought	,
和	不是	没有	一个	微笑	锯	克努特	上升	到	说话	,	作为	他	想法	,

克努特起身准备发言时，脸上带着一丝微笑，他心想：

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ded] ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['tʃɜːtʃɑːd] .

for	all	the	dead	lying	over	there	in	the	old	churchyard	.
为了	全部	这	死的	说谎	超过	那里	在	这	老的	墓地	.

为了那些躺在老教堂墓地里的亡灵。

[bʌt; bət] [kə'njuːt] [ɑːkɝ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃɑːd] .

But	Canute	Aakre	did	not	begin	with	the	churchyard	.
但	克努特	阿克雷	做过	不是	开始	和	这	墓地	.

但卡努特·阿克雷并非从教堂墓地开始。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [stɹ'ɪkte] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːfɪts] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kruː] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ]

He	made	a	stricter	investigation	into	the	profits	likely	to	accrue	from	carrying
他	制成	一个	更严格	调查	进入	这	利润	可能	到	累积	从	携带

[ðə; ði][rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

the	road	through	the	parish	,
这	路	通过	这	教区	,

他对修建这条穿过教区的道路可能带来的利润进行了更严格的调查。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] .

showing	that	in	all	this	excitement	they	had	been	over	-	estimated	.
显示	那	在	全部	这	激动	他们	有	到过	超过	-	估计的	.

这表明，在所有这些兴奋之中，他们都被高估了。

[hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] [fɑːm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n] ,

He	had	calculated	the	distance	of	each	farm	from	the	nearest	station	,
他	有	计算	这	距离	的	每个	农场	从	这	最近的	车站	,

他计算了每个农场到最近车站的距离，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][rəʊd][biː; bi]['teɪkən] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['væli] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ɑːskt] :

should	the	road	be	taken	through	the	neighboring	valley	,	and	finally	asked	:
应该	这	路	是	已采取	通过	这	邻接	谷	,	和	最后	问	:

这条路是否应该穿过邻近的山谷？最后问道：

" [waɪ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hə'rɑː] [biːn] [meɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['reɪlrəʊd] ,

"	Why	has	such	a	hurrah	been	made	about	this	railroad	,
"	为什么	有	这样的	一个	欢呼	到过	制成	关于	这	铁路	,

“为什么这条铁路会引起如此大的轰动？”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

when	it	would	not	be	for	the	good	of	the	parish	after	all	?
什么时候	它	会	不是	是	为了	这	好的	的	这	教区	后	全部	?

如果这样做最终对教区没有好处呢?

" [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	This	he	could	explain	;	there	were	those	who	had	brought	about	such	a
"	这	他	可以	解释	;	那里	是	那些	WHO	有	带来	关于	这样的	一个

['priːviəs] [dɪ'stɜːbəns] ,

previous	disturbance	,
以前的	干扰	,

“这一点他可以解释；之前发生过类似的骚乱，确实有人始作俑过。”

[ðæt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [mait] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

that	a	greater	was	necessary	in	order	that	the	first	might	be	forgotten	.
那	一个	更大的	曾是	必要的	在	命令	那	这	第一的	可能	是	被遗忘的	.

必须有更大的事物出现，才能使第一个事物被遗忘。

[ðen] , [tuː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] , [waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [njuː] ,

Then	,	too	,	there	were	those	who	,	while	the	thing	was	new	,
然后	,	也	,	那里	是	那些	WHO	,	尽管	这	事物	曾是	新的	,

此外，还有一些人，尽管这项技术当时还很新颖，

[kʊd; kəd] [sel] [ðeə(r)][fɑːrmz][ænd; ənd][lændz][tuː; tə] ['strendʒər] , ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] ; [ˌaɪ 'tiː]

could	sell	their	farms	and	lands	to	strangers	,	foolish	enough	to	buy	;	it
可以	卖	他们的	农场	和	土地	到	陌生人	,	愚蠢	足够的	到	买	;	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

was	a	shameful	speculation	,
曾是	一个	可耻	推测	,

他们可以把自己的农场和土地卖给傻到会买的陌生人；这是一种可耻的投机行为。

[wɪtʃ] [nɒt][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['əʊnli][bʌt; bət][ðə; ði] [ded] ['ɔːlsəʊ][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [prə'məʊt] !

which	not	the	living	only	but	the	dead	also	must	be	made	to	promote	!
哪个	不是	这	活的	仅有的	但	这	死的	还	必须	是	制成	到	推动	!

不仅活着的人，就连死人也必须努力去推广！

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'dres] [wɒz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

The	effect	produced	by	his	address	was	very	considerable	.
这	影响	生产	经过	他的	地址	曾是	非常	大量	.

他的演讲产生了非常大的影响。

[bʌt; bət][lɑːrz][hæd; həd] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] , [kʌm] [wɒt] [wʊd] , [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] ,

But	Lars	had	firmly	resolved	,	come	what	would	,	to	keep	cool	,
但	拉尔斯	有	牢牢	已解决	,	来	什么	会	,	到	保持	凉爽的	,

但拉尔斯已经下定决心，无论如何都要保持冷静。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kə'njuːt] [ɑːkɝ] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn]

and	smilingly	replied	that	he	supposed	Canute	Aakre	himself	had	been
和	微笑着	回复	那	他	据称	克努特	阿克雷	他自己	有	到过

['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

anxious	for	the	railroad	,
焦虑的	为了	这	铁路	,

他笑着回答说，他认为克努特·阿克雷本人也一直很渴望修建铁路。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][wʌn] [wʊd] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

and	surely	no	one	would	accuse	him	of	understanding	speculation	.
和	一定	不	一	会	控	他	的	理解	推测	.

当然，没有人会指责他懂投机取巧。

([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] [in'sjuː] .)

(	A	little	laugh	ensued	.	)
(	一个	小的	笑	随后	.	)

（一阵轻笑。）

[kə'njuːt] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['piːp(ə)l]

Canute	had	had	no	objection	to	the	removal	of	bodies	of	common	people
克努特	有	有	不	异议	到	这	移动	的	身体	的	常见的	人们

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

for	the	sake	of	the	railroad	,
为了	这	清酒	的	这	铁路	,

克努特并不反对为了修建铁路而迁走普通百姓的遗体。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['grænfɑːðə(r)] ,

but	when	it	came	to	that	of	his	own	grandfather	,
但	什么时候	它	来了	到	那	的	他的	自己的	祖父	,

但当谈到他祖父的事时，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['pærɪʃ] .

the	question	became	suddenly	of	vital	importance	to	the	whole	parish	.
这	问题	成为	突然	的	必不可少的	重要性	到	这	所有的	教区	.

这个问题突然变得对整个教区至关重要。

[hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət] [kə'njuːt] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .

He	said	no	more	,	but	looked	smilingly	at	Canute	,	as	did	also	several	others	.
他	说	不	更多的	,	但	看起来	微笑着	在	克努特	,	作为	做过	还	一些	其他的	.

他没有再说什么，只是笑着看向克努特，其他几个人也一样。

['miːnwaɪl] , [kə'njuːt] [ɑːkɝ] [sə'praɪzd] [bəuθ][hɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm][baɪ] [ri'plai] :

Meanwhile	,	Canute	Aakre	surprised	both	him	and	them	by	replying	:
同时	,	克努特	阿克雷	惊讶	两个都	他	和	他们	经过	回复	:

与此同时，卡努特·阿克雷的回复令他和他们都感到惊讶：

" [ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [maɪ] [əʊn]

"	I	confess	it	;	I	did	not	realize	what	was	at	stake	until	it	touched	my	own
"	我	承认	它	;	我	做过	不是	意识到	什么	曾是	在	赌注	直到	它	感动	我的	自己的

[ded] ;

dead	;
死的	;

“我承认，直到牵连到我自己的亲人，我才意识到事态的严重性；

['pɒsəbli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] ,

possibly	this	is	a	shame	,
可能	这	是	一个	耻辱	,

这或许是一种遗憾。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [wʌn] [nɒt]['iːv(ə)n] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːəlaɪzd]

but	really	it	would	have	been	a	greater	one	not	even	then	to	have	realized
但	真的	它	会	有	到过	一个	更大的	一	不是	甚至	然后	到	有	已实现

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但实际上，即便在当时没有意识到这一点，那才是更伟大的成就。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [lɑːrz] !

as	is	the	case	with	Lars	!
作为	是	这	案件	和	拉尔斯	!

就像拉尔斯的情况一样!

['nevə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [kʊd; kəd][lɑːrz] - ['reɪləri] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ;

Never	,	I	think	,	could	Lars	'	raillery	have	been	more	out	of	place	;
绝不	,	我	思考	,	可以	拉尔斯	-	玩笑	有	到过	更多的	出去	的	地方	;

我认为，拉尔斯的嘲讽再怎么不显得格格不入了；

[fɔː(r); fə(r)][fəʊks] [wɪð] ['kɒmən] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [rɪ'vəʊltɪŋ] . "

for	folks	with	common	feelings	the	thing	is	really	revolting	.	"
为了	各位	和	常见的	情怀	这	事物	是	真的	令人作呕的	.	"

对于有共同感受的人来说，这东西真的令人作呕。

" [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , " ['ɑːnsə(r)d] [lɑːrz] ,

"	This	feeling	has	come	up	quite	recently	,	"	answered	Lars	,
"	这	感觉	有	来	向上	相当	最近	,	"	回答	拉尔斯	,

“这种感觉是最近才出现的，”拉尔斯回答说。

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['spiːdi] [ˌdɪsə'pɪərəns] ['ɔːlsəʊ] .

"	and	so	we	will	hope	for	its	speedy	disappearance	also	.
"	和	所以	我们	将要	希望	为了	它是	迅速	消失	还	.

因此，我们也希望它能尽快消失。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn] [wɒt] ['mɪnɪstə(r)] , ['bɪʃəp] , ['kaʊnti] ['ɒfɪsəz] , [ˌendʒə'nɪr] ,

It	may	be	well	to	think	upon	what	minister	,	bishop	,	county	officers	,	engineers	,
它	可能	是	出色地	到	思考	之上	什么	部长	,	主教	,	县	警官	,	工程师	,

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪl] [seɪ] ,

and	Department	will	say	,
和	部门	将要	说	,

最好仔细想想部长、主教、县官员、工程师和相关部门会说什么。

[ɪf] [wiː; wi] [fɜːst] [juˈnænɪməsli] [set] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

if	we	first	unanimously	set	the	ball	in	motion	and	then	come	asking	to	have
如果	我们	第一的	一致	放	这	球	在	运动	和	然后	来	问	到	有

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ;

it	stopped	;
它	停止	;

如果我们先一致地启动了这项计划，然后又要求停止它；

[ɪf] [wiː; wi] [fɜːst] [ɑː(r); ə(r)]['dʒuːbɪlənt][ænd; ənd] [sɪŋ] [sɔːŋz] , [ðen] [wiːp] [ænd; ənd] [tʃɑːnt]

if	we	first	are	jubilant	and	sing	songs	,	then	weep	and	chant
如果	我们	第一的	是	喜庆	和	唱歌	歌曲	,	然后	哭泣	和	呗

['rekwiəm, 'rei-, 'riː-] .

requiems	.
安魂曲	.

如果我们先欢欣雀跃，高歌颂扬，然后痛哭流涕，吟诵安魂曲。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] [mæd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

If	they	do	not	say	that	we	have	run	mad	here	in	the	parish	,
如果	他们	做	不是	说	那	我们	有	跑步	疯狂的	这里	在	这	教区	,

如果他们不说我们教区里的人都疯了，

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)] ['leɪtli] . "

at	least	they	may	say	that	we	have	grown	a	little	queer	lately	.	"
在	至少	他们	可能	说	那	我们	有	生长	一个	小的	酷儿	最近	.	"

至少他们会说，我们最近变得有点古怪了。

" [jes] , [gɒd] [nəʊz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [kə'njuːt] ;

"	Yes	,	God	knows	,	they	can	say	so	,	"	answered	Canute	;
"	是的	,	上帝	知道	,	他们	能	说	所以	,	"	回答	克努特	;

“是的，上帝知道，他们可以这么说，”克努特回答道；

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['æktɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

"	we	have	been	acting	strangely	enough	during	the	last	few	days	,
"	我们	有	到过	表演	奇怪的	足够的	期间	这	最后的	很少	天	,

“过去几天，我们的行为确实有些反常。”

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'trækt] .

—	it	is	time	for	us	to	retract	.
—	它	是	时间	为了	我们	到	缩回	.

——现在是我们收回言论的时候了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['riːəli] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][dɪg] [ʌp] , [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['grænfɑːðə(r)] ,

It	has	really	gone	far	when	we	can	dig	up	,	each	his	own	grandfather	,
它	有	真的	已消失	远的	什么时候	我们	能	挖	向上	,	每个	他的	自己的	祖父	,

能把每个人的祖父都挖出来，这说明科技发展得真的很快了。

[tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ;

to	make	way	for	a	railroad	;
到	制作	方式	为了	一个	铁路	;

为铁路让路；

[wen] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [ləʊdz] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [mɔː(r)] ['iːzəli] ['fɔːwəd] ,

when	in	order	that	our	loads	may	be	carried	more	easily	forward	,
什么时候	在	命令	那	我们的	负载	可能	是	携带	更多的	容易地	向前	,

为了使我们的货物能够更轻松地向前运输，

[wiː; wi][kæn; kən]['vaɪəleɪt][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

we	can	violate	the	resting	-	place	of	the	dead	.
我们	能	违反	这	休息	-	地方	的	这	死的	.

我们可以亵渎死者的安息之地。

[fɔː(r); fə(r)][ɪz] [nɒt] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] ['aʊə(r)] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jiːld] [ˌjuː 'es] [fuːd] ?

For	is	not	overhauling	our	churchyard	the	same	as	making	it	yield	us	food	?
为了	是	不是	大修	我们的	墓地	这	相同的	作为	制作	它	屈服	我们	食物	?

难道改造我们的墓地不就等于让它为我们提供食物吗?

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['berid] [ðeə(r)] [ɪn]['dʒiːzəs] - [neɪm] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

What	has	been	buried	there	in	Jesus	'	name	,	shall	we	take	up	in	the	name	of
什么	有	到过	埋葬	那里	在	耶稣	-	姓名	,	将	我们	拿	向上	在	这	姓名	的

['mæmən] ?

Mammon	?
玛门	?

奉耶稣的名埋葬在那里的东西，我们岂能奉玛门的名取走呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] ['aʊə(r)][prəʊ'dʒenɪtəz] - [bəʊnz] . "

It	is	but	little	better	than	eating	our	progenitors	'	bones	.	"
它	是	但	小的	更好的	比	吃	我们的	祖先	-	骨头	.	"

这跟吃我们祖先的骨头没什么两样。

" [ðæt] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , " [sed] [lɑːrz] ['draɪli] .

"	That	is	according	to	the	order	of	nature	,	"	said	Lars	dryly	.
"	那	是	根据	到	这	命令	的	自然	,	"	说	拉尔斯	干巴巴地	.

“这符合自然规律，”拉尔斯冷冷地说。

" [jes] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] , " [rɪ'plaɪd] [kə'njuːt] .

"	Yes	,	the	nature	of	plants	and	animals	,	"	replied	Canute	.
"	是的	,	这	自然	的	植物	和	动物	,	"	回复	克努特	.

“是的，动植物的本性，”克努特回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [ðen] ['ænɪmlz] ? " [ɑːskt] [lɑːrz] .

"	Are	we	not	then	animals	?	"	asked	Lars	.
"	是	我们	不是	然后	动物	?	"	问	拉尔斯	.

“那我们难道不是动物吗？”拉尔斯问道。

" [jes] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ,

"	Yes	,	but	also	the	children	of	the	living	God	,
"	是的	,	但	还	这	孩子们	的	这	活的	上帝	,

“是的，也是永生上帝的儿女，

[huː] [hæv; həv] ['berid] ['aʊə(r)] [ded] [ɪn] [feɪθ] [ə'pɒn] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ðem; ðəm] ,

who	have	buried	our	dead	in	faith	upon	Him	;	it	is	He	who	shall	raise	them	,
WHO	有	埋葬	我们的	死的	在	信仰	之上	他	;	它	是	他	WHO	将	增加	他们	,

他们凭着对祂的信心埋葬了我们的死者；祂必使他们复活。

[ænd; ənd][nɒt][wiː; wi] . "

and	not	we	.	"
和	不是	我们	.	"

而不是我们。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [preɪt] !

"	Oh	,	you	prate	!
"	哦	,	你	喋喋不休	!

“哦，你喋喋不休！”

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [greɪvz] [dʌg]['əʊvə(r)][æt; ət]['sɜːt(ə)n] [fɪkst] [pɪərɪədz] ['eniweɪ] ?

Are	not	the	graves	dug	over	at	certain	fixed	periods	anyway	?
是	不是	这	坟墓	挖	超过	在	肯定	固定的	时期	反正	?

坟墓不是每隔一段时间就会被挖开吗?

[wɒt] ['iːv(ə)l][ɪz][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] ? " [ɑːskt] [lɑːrz] .

What	evil	is	there	in	that	it	happens	some	years	earlier	?	"	asked	Lars	.
什么	邪恶的	是	那里	在	那	它	发生	一些	年	早些时候	?	"	问	拉尔斯	.

“提前几年发生有什么不好呢？”拉尔斯问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] !

"	I	will	tell	you	!
"	我	将要	告诉	你	!

我会告诉你!

[wɒt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [jet] [laɪvz; lɪvz] ; [wɒt] [ðeɪ] [bɪlt] [jet] [rɪ'meɪnz] ; [wɒt] [ðeɪ]

What	was	born	of	them	yet	lives	;	what	they	built	yet	remains	;	what	they
什么	曾是	出生	的	他们	然而	生活	;	什么	他们	建造	然而	遗迹	;	什么	他们

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

他们所孕育的依然存在；他们所建造的依然长存；他们所爱的，

[tɔːt] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]

taught	,	and	suffered	for	is	all	around	us	and	within	us	;	and	shall
教授	,	和	遭受	为了	是	全部	大约	我们	和	之内	我们	;	和	将

[wiː; wi][nɒt] ,

we	not	,
我们	不是	,

我们被教导和受苦的原因就在我们周围和我们内心；难道我们不应该如此吗?

[ðen] , [let] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [rest] [ɪn] [piːs] ? "
then , let their bodies rest in peace ? "
然后 , 让 他们的 身体 休息 在 和平 ? "

那么，就让他们的遗体安息吧?

" [aɪ] [siː] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːmθ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ə'gen] , "
" I see by your warmth that you are thinking of your grandfather again , "
" 我 看 经过 你的 温暖 那 你 是 思维 的 你的 祖父 再次 , "
[rɪ'plaɪd] [lɑːrz] ;
replied Lars ;
回复 拉尔斯 ;

“从你的热情中，我看出你又想起了你的祖父，”拉尔斯回答道；

" [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [siːst] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
" and will say it is high time you ceased to bother the parish about him ,
" 和 将要 说 它 是 高的 时间 你 停止 到 打扰 这 教区 关于 他 ,

“并且会说，你早就该停止就他的事去烦扰教区了。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [mə'nɔpəlaiz] [speɪs] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ;
for he monopolized space enough in his lifetime ;
为了 他 垄断 空间 足够的 在 他的 寿命 ;

因为他一生中已经垄断了足够多的空间;

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ded] .
it isn't worth while to have him lie in the way now he is dead .
它 不是 值得 尽管 到 有 他 说谎 在 这 方式 现在 他 是 死的 .

既然他已经死了，让他躺在那里碍事也没什么意义了。

[ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [kɔːps] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ðæt] [wʊd] [riːtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Should his corpse prevent a blessing to the parish that would reach to a
应该 他的 尸体 防止 一个 祝福 到 这 教区 那 会 抵达 到 一个
['hʌndrəd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
hundred generations ,
百 几代人 ,

如果他的遗体妨碍了教区获得惠及百代的祝福，

[wiː; wi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ,
we surely would have reason to say ,
我们 一定 会 有 原因 到 说 ,

我们当然有理由说：

[ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [bɔːn] [hɪə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es] [məʊst] [hɑːm] .
that of all born here he has done us most harm .
那 的 全部 出生 这里 他 有 完毕 我们 最多 伤害 .

所有出生在这里的人中，他对我们造成的伤害最大。

" [kə'njuːt] [ɑːkɝ] [tɒst] [bæk] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːdəli] [heə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪd] ['faɪə(r)] ,
" Canute Aakre tossed back his disorderly hair , his eyes darted fire ,
" 克努特 阿克雷 抛掷 后退 他的 乱 头发 , 他的 眼睛 飞镖 火 ,

卡努特·阿克雷甩了甩凌乱的头发，眼神中闪过一丝怒火。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɔːn] [baʊ; bəʊ] .
his whole frame appeared like a drawn bow .
他的 所有的 框架 出现 喜欢 一个 绘制 弓 .

他整个人看起来就像一张拉开的弓。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] , [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [pruːvd] .
" What sort of a blessing this is that you speak of , I have already proved .
" 什么 种类 的 一个 祝福 这 是 那 你 说话 的 , 我 有 已经 已证实 .

“你所说的这种福气，我已经证明了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə]

It	is	of	the	same	character	as	all	the	others	which	you	have	brought	to
它	是	的	这	相同的	特点	作为	全部	这	其他的	哪个	你	有	带来	到

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

the	parish	,
这	教区	,

它和你带到教区的其他物品性质相同。

['neɪmli] , [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [wʌn] .

namely	,	a	doubtful	one	.
即	,	一个	疑	一	.

具体来说，这是一个值得怀疑的。

[truː] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] ; [bʌt; bət] , [tuː] ,

True	enough	you	have	provided	us	with	a	new	church	;	but	,	too	,
真的	足够的	你	有	假如	我们	和	一个	新的	教会	;	但	,	也	,

没错，你们确实为我们提供了一座新的教堂；但是，也

[juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] , — [ænd; ənd] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [lʌv] .

you	have	filled	it	with	a	new	spirit	,	—	and	not	that	of	love	.
你	有	已填	它	和	一个	新的	精神	,	—	和	不是	那	的	爱	.

你赋予了它一种新的精神，——但不是爱的精神。

[truː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [njuː] [rəʊdz] , — [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [njuː] [rəʊdz] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

True	,	you	have	made	us	new	roads	,	—	but	also	new	roads	to	destruction	,
真的	,	你	有	制成	我们	新的	道路	,	—	但	还	新的	道路	到	破坏	,

没错，你们为我们开辟了新的道路，——但也开辟了通往毁灭的新道路。

[æz; əz][ɪz] [naʊ] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['meni] .

as	is	now	plainly	evident	in	the	misfortunes	of	many	.
作为	是	现在	显然	明显	在	这	不幸	的	许多	.

这一点现在在许多人的不幸遭遇中已经显而易见。

[truː] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['les(ə)nd] ['aʊə(r)]['tæksɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ; [bʌt; bət] , [tuː] , [juː; jʊ][hæv; həv]

True	,	you	have	lessened	our	taxes	to	the	public	;	but	,	too	,	you	have
真的	,	你	有	减少	我们的	税收	到	这	民众	;	但	,	也	,	你	有

[ɪn'kriːst] [ðəʊz] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ;

increased	those	to	ourselves	;
增加	那些	到	我们自己	;

没错，你们减少了公众的税收；但是，你们也增加了我们自身的税收；

— [ˌprɔsi'kjuːʃən] , ['proʊtests; prə'tests] , [ænd; ənd] ['feljər] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

—	prosecutions	,	protests	,	and	failures	are	no	blessing	to	a
—	起诉	,	抗议活动	,	和	失败	是	不	祝福	到	一个

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

—起诉、抗议和失败对一个社区来说都不是什么好事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][deə(r)] [skɒf] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [huːm] [ðə; ði] [həʊl] ['pærɪʃ] [bles] !

And	you	dare	scoff	at	the	man	in	his	grave	whom	the	whole	parish	blesses	!
和	你	敢	嘲笑	在	这	男人	在	他的	严重	谁	这	所有的	教区	祝福	!

你竟敢嘲笑这位长眠于坟墓中、受到全教区祝福的人！

[juː; jʊ][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [laɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [wei] , — [jes] , ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [laɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .

You	dare	say	he	lies	in	our	way	,	—	yes	,	very	likely	he	lies	in	your	way	.
你	敢	说	他	谎言	在	我们的	方式	,	—	是的	,	非常	可能	他	谎言	在	你的	方式	.

你竟敢说他挡了我们的路，——是的，他很可能挡了你的路。

[ðɪs] [ɪz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [bʌt; bət]['əʊvə(r)] [ðɪs] [greɪv] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] !

This	is	plainly	to	be	seen	;	but	over	this	grave	you	shall	fall	!
这	是	显然	到	是	已见	;	但	超过	这	严重	你	将	落下	!

这一点显而易见；但你终将倒在这坟墓上！

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rein] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌn'tɪl] [naʊ]

The	spirit	which	has	reigned	over	you	,	and	at	the	same	time	until	now
这	精神	哪个	有	统治	超过	你	,	和	在	这	相同的	时间	直到	现在

['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,

over	us	,
超过	我们	,

那曾主宰你们，也一直主宰我们至今的圣灵，

[wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] [ruːl] , ['əʊnli][tuː; tə] [sɜːv] .

was	not	born	to	rule	,	only	to	serve	.
曾是	不是	出生	到	规则	,	仅有的	到	服务	.

他生来并非为了统治，而是为了服务。

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbəz] [wʌn]

The	churchyard	shall	surely	remain	undisturbed	;	but	to	-	day	it	numbers	one
这	墓地	将	一定	保持	未受干扰	;	但	到	-	天	它	数字	一

[mɔː(r)] [greɪv] ,

more	grave	,
更多的	严重	,

教堂墓地必将保持原样；但今天，那里又多了一座坟墓。

['neɪmli] , [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌpɒpju'lærəti] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

namely	,	that	of	your	popularity	,	which	shall	now	be	interred	in	it	.
即	,	那	的	你的	人气	,	哪个	将	现在	是	埋葬	在	它	.

也就是说，你的声望将被埋葬在其中。

" [lɑːrz] [hɑːgstəd] [rəʊz] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ; [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	Lars	Hogstad	rose	,	white	as	a	sheet	;	he	opened	his	mouth	,
"	拉尔斯	霍格斯塔德	玫瑰	,	白色的	作为	一个	床单	;	他	打开	他的	嘴	,

“拉尔斯·霍格斯塔德站了起来，脸色苍白如纸；他张开了嘴，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔː] [fel] .

but	was	unable	to	speak	a	word	,	and	the	straw	fell	.
但	曾是	无法	到	说话	一个	单词	,	和	这	稻草	跌倒	.

但他一句话也说不出来，稻草掉了。

['ɑːftə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] ['ʌtərəns] ,

After	three	or	four	vain	attempts	to	recover	it	and	to	find	utterance	,
后	三	或者	四	徒劳	尝试	到	恢复	它	和	到	寻找	发声	,

经过三四次徒劳的尝试，试图找回它并表达出来之后，

[hiː; hi] [beltʃ] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] :

he	belched	forth	like	a	volcano	:
他	打嗝	前进	喜欢	一个	火山	:

他像火山一样喷发出一个嗝：

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [θæŋks] [ai] [get] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [maɪ] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['strʌglz] ?

"	Are	these	the	thanks	I	get	for	all	my	toils	and	struggles	?
"	是	这些	这	谢谢	我	得到	为了	全部	我的	辛勤劳作	和	斗争	?

这就是我辛勤付出和奋斗的回报吗?

[ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['priːtʃə(r)] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt] ?

Shall	such	a	woman	-	preacher	be	able	to	direct	?
将	这样的	一个	女士	-	牧师	是	有能力的	到	直接的	?

这样一位女传教士能够担任牧师吗?

[ɑː] , [ðen] , [ðə; ði]['dev(ə)l][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['tʃeəmən] [ɪf] ['evə(r)][mɔː(r)][ai][set][maɪ] [fʊt] [hɪə(r)] !

Ah	,	then	,	the	devil	be	your	chairman	if	ever	more	I	set	my	foot	here	!
啊	,	然后	,	这	魔鬼	是	你的	主席	如果	曾经	更多的	我	放	我的	脚	这里	!

啊，如果我再敢踏进这里一步，愿魔鬼保佑你们!

[ai][hæv; həv] [kept] [jɔː(r); jə(r)] ['peti] ['bɪznəs] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ;

I	have	kept	your	petty	business	in	order	until	to	-	day	;
我	有	保留	你的	小气	商业	在	命令	直到	到	-	天	;

我一直帮你处理这些琐事，直到今天；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ; [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [naʊ] .

and	after	me	it	will	fall	into	a	thousand	pieces	;	but	let	it	go	now	.
和	后	我	它	将要	落下	进入	一个	千	件	;	但	让	它	去	现在	.

我死后，它将分崩离析；但现在就让它过去吧。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] - ['rekɔːdz] ! -

Here	are	the	'	Records	!	'
这里	是	这	-	记录	!	-

以下是“记录！”

([ænd; ənd][hiː; hɪ] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l]) .

(	and	he	flung	them	across	the	table	)	.
(	和	他	扔	他们	穿过	这	桌子	)	.

(然后他把它们扔过桌子)。

[aʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [wentʃ] [ænd; ənd][bræt] !

Out	on	such	a	company	of	wenches	and	brats	!
出去	在	这样的	一个	公司	的	女佣	和	小鬼们	!

和这样一群狐朋狗友出去玩!

(['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst]) .

(	striking	the	table	with	his	fist	)	.
(	引人注目	这	桌子	和	他的	拳头	)	.

(用拳头猛击桌子)

[aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] ['pærɪʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['rekəmpens] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em]

Out	on	the	whole	parish	,	that	it	can	see	a	man	recompensed	as	I	now	am
出去	在	这	所有的	教区	,	那	它	能	看	一个	男人	补偿	作为	我	现在	是

!

!

!

整个教区都为能看到像我这样得到补偿的人而感到高兴!

" [hiː; hɪ] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɪst] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] ,

"	He	brought	down	his	fist	once	more	with	such	force	,
"	他	带来	向下	他的	拳头	一次	更多的	和	这样的	力量	,

他再次猛地挥下拳头，力道之大，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['teɪb(ə)l] [spræŋ] ['ʌpwəd] ,

that	the	leaf	of	the	great	table	sprang	upward	,
那	这	叶子	的	这	伟大的	桌子	弹簧	向上	,

大桌子的桌叶向上弹了起来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɪŋkˌstænd] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['kɒntents] ['daʊnwəd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

and	the	inkstand	with	all	its	contents	downward	upon	the	floor	,
和	这	墨水台	和	全部它是		内容	向下	之上	这	地面	,

墨水瓶连同里面的所有东西都倒在了地上。

['mɑːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [lɑːrz] [hɑːgstəd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

marking	for	coming	generations	the	spot	where	Lars	Hogstad	,	in	spite	of	all	his
标记	为了	未来	几代人	这	点	在哪里	拉尔斯	霍格斯塔德	,	在	尽管如此	的	全部	他的

['pruːd(ə)ns] ,

prudence	,
谨慎	,

为后世标记出拉尔斯·霍格斯塔德尽管谨慎谨慎，却仍然在此留下足迹的地方

[lɒst] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ruːl] .

lost	his	patience	and	his	rule	.
丢失的	他的	耐心	和	他的	规则	.

他失去了耐心，也失去了统治权。

[hiː; hi] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

He	sprang	for	the	door	,	and	soon	after	was	away	from	the	house	.
他	弹簧	为了	这	门	,	和	很快	后	曾是	离开	从	这	房子	.

他猛地冲向门口，很快就离开了房子。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɔːdiəns] [stʊd] [fɪkst] , — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	whole	audience	stood	fixed	,	—	for	the	power	of	his	voice	and	his
这	所有的	观众	站立	固定的	,	—	为了	这	力量	的	他的	嗓音	和	他的

[rɒθ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ,

wrath	had	frightened	them	,
愤怒	有	害怕	他们	,

所有听众都呆立不动，因为他的声音和愤怒让他们感到恐惧。

— [ʌn'tɪl] [kə'njuːt] [ɑːkɚ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [tɔːnt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

—	until	Canute	Aakre	,	remembering	the	taunt	he	had	received	at	the	time	of
—	直到	克努特	阿克雷	,	记住	这	嘲讽	他	有	已收到	在	这	时间	的

[hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

his	fall	,
他的	落下	,

——直到克努特·阿克雷想起他摔倒时受到的嘲讽，

[wɪð] ['biːmɪŋ] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [lɑːrz] - [vɔɪs] , [ɪk'skleɪmd] :

with	beaming	countenance	,	and	assuming	Lars	'	voice	,	exclaimed	:
和	光芒四射	面容	,	和	假设	拉尔斯	-	嗓音	,	惊呼	:

他面带笑容，用拉尔斯的语气说道：

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	Is	this	the	decisive	blow	in	the	matter	?
"	是	这	这	决定性	吹	在	这	事情	?

“这是决定性的一击吗？”

" [ðə; ði] [ə'sembli] [bɜːst] ['ɪntuː] [ʌp'rɔːriəs] ['merimənt] .

"	The	assembly	burst	into	uproarious	merriment	.
"	这	集会	爆裂	进入	哄然	欢乐	.

“集会现场顿时爆发出哄堂大笑。”

[ðə; ði] [greɪv] ['miːtɪŋ] [kləʊzd] [ə'mɪd] ['lɑːftə(r)] , [tɔːk] , [ænd; ənd] [haɪ] [gliː] ; ['əʊnli] [fjuː] [left] [ðə; ði]

The	grave	meeting	closed	amid	laughter	,	talk	,	and	high	glee	;	only	few	left	the
这	严重	会议	关闭	之中	笑声	,	讲话	,	和	高的	高兴	;	仅有的	很少	左边	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

庄严肃穆的会议在欢笑、交谈和热烈的气氛中结束；只有少数人离开了现场。

[ðəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [sək'siːd] [ə; eɪ]

those	remaining	called	for	drink	,	and	made	a	night	of	thunder	succeed	a
那些	其余的	称为	为了	喝	,	和	制成	一个	夜晚	的	雷	成功	一个

[deɪ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

day	of	lightning	.
天	的	闪电	.

剩下的人喊着要喝酒，让雷鸣之夜延续了闪电白昼。

[ðeɪ] [felt] ['hæpi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz][ɪn][əʊld] [deɪz] ,

They	felt	happy	and	independent	as	in	old	days	,
他们	毛毡	快乐的	和	独立的	作为	在	老的	天	,

他们感到像过去一样快乐和独立。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [lɑːrz] [hæd; həd] [kau] [ðeə(r)] [səʊlz] [ˈɪntuː]

before	the	time	in	which	the	commanding	spirit	of	Lars	had	cowed	their	souls	into
前	这	时间	在	哪个	这	指挥	精神	的	拉尔斯	有	胆怯	他们的	灵魂	进入

[ˈsaɪlənt] [əˈbiːdiəns] .

silent	obedience	.
沉默的	服从	.

在拉尔斯那威严的统治精神使他们的灵魂屈服于沉默服从之前。

[ðeɪ] [dræŋk] [təʊst] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈlɪbəti] , [ðeɪ] [sæŋ] , [jes] , [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [dɑːnst] ,

They	drank	toasts	to	their	liberty	,	they	sang	,	yes	,	finally	they	danced	,
他们	喝	祝酒	到	他们的	自由	,	他们	唱	,	是的	,	最后	他们	跳舞	,

他们举杯庆祝自由，他们歌唱，是的，最后他们跳舞了。

[kəˈnjuːt] [ɑːkɝ] [wɪð] [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈtʃeəmən] [ˈteɪkɪŋ] [liːd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Canute	Aakre	with	the	vice	-	chairman	taking	lead	,	and	all	the	members	of	the
克努特	阿克雷	和	这	副	-	主席	采取	带领	,	和	全部	这	成员	的	这

[ˈkaʊns(ə)l] [ˈfɒləʊɪŋ] ,

council	following	,
理事会	下列的	,

卡努特·阿克雷在副主席的带领下，所有理事会成员都跟随其后。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [tuː] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈʃaʊtɪd] , " [həˈrɑː] !

and	boys	and	girls	too	,	while	the	young	ones	outside	shouted	,	"	hurrah	!
和	男孩们	和	女孩们	也	,	尽管	这	年轻的	一个	外部	喊叫	,	"	欢呼	!

还有男孩女孩们，而外面的年轻人则高喊着：“万岁！”

" [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ['witnis] .

"	for	such	a	spectacle	they	had	never	before	witnessed	.
"	为了	这样的	一个	奇观	他们	有	绝不	前	目击者	.

“他们从未见过如此壮观的景象。”

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[lɑːrz] [muːvd] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz][æt; ət] [hɑːgstəd] [wɪˈðaʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Lars	moved	around	in	the	large	rooms	at	Hogstad	without	uttering	a	word	.
拉尔斯	已搬	大约	在	这	大的	房间	在	霍格斯塔德	没有	发出声音	一个	单词	.

拉尔斯一言不发地在霍格斯塔德的大房间里走来走去。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [lʌvd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,

His	wife	who	loved	him	,	but	always	with	fear	and	trembling	,
他的	妻子	WHO	喜爱	他	,	但	总是	和	害怕	和	发抖	,

他的妻子深爱着他，但总是战战兢兢，提心吊胆。

[deəd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃəʊ] [hɜːˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

dared	not	so	much	as	show	herself	in	his	presence	.
敢于	不是	所以	很多	作为	展示	她自己	在	他的	在场	.

她甚至不敢在他面前露面。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [haʊs] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ,

The	management	of	the	farm	and	house	had	to	go	on	as	it	would	,
这	管理	的	这	农场	和	房子	有	到	去	在	作为	它	会	,

农场和房屋的管理必须照常进行。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [bɪˈtwiːn] [hɑːgstəd]

while	a	multitude	of	letters	were	passing	to	and	fro	between	Hogstad
尽管	一个	民众	的	信件	是	通过	到	和	弗	之间	霍格斯塔德

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,

and	the	parish	,
和	这	教区	,

在霍格斯塔德和教区之间往来大量信件的同时，

[hɑːgstəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʧɑːʤɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊnti] [bɔːd]

Hogstad	and	the	capital	;	for	he	had	charges	against	the	county	board
霍格斯塔德	和	这	首都	;	为了	他	有	收费	反对	这	县	木板

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ək'nɒlɪʤd] ,

which	were	not	acknowledged	,
哪个	是	不是	已确认	,

霍格斯塔德和首都；因为他对郡委员会提出了一些指控，但这些指控没有得到承认。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪn'sjuː] ; [ə'genst] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ]

and	a	prosecution	ensued	;	against	the	savings	-	bank	,	which	were	also
和	一个	起诉	随后	;	反对	这	节省	-	银行	,	哪个	是	还

[ˌʌnək'nɒlɪʤd] , [ænd; ənd] [səʊ] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

unacknowledged	,	and	so	came	another	prosecution	.
未被承认	,	和	所以	来了	其他	起诉	.

于是，针对储蓄银行的诉讼随之而来，但储蓄银行也未被承认，因此又发生了另一起诉讼。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'fens] [æt; ət] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ænd; ənd] ['prɔsikjuːtid]

He	took	offence	at	articles	in	the	Christiania	Correspondence	,	and	prosecuted
他	采取	罪行	在	文章	在	这	克里斯蒂安尼亚	一致	,	和	被起诉

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他对《克里斯蒂安尼亚通讯》上的文章感到不满，并再次提起诉讼。

[fɜːst] [ðə; ði] ['ʧeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz]

first	the	chairman	of	the	county	board	,	and	then	the	directors	of	the	savings
第一的	这	主席	的	这	县	木板	,	和	然后	这	导演	的	这	节省

- [bæŋk] .

-	bank	.
-	银行	.

首先是县委员会主席，然后是储蓄银行的董事。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,

At	the	same	time	there	were	bitter	articles	in	the	papers	,
在	这	相同的	时间	那里	是	苦的	文章	在	这	文件	,

与此同时，报纸上也出现了一些尖锐的文章。

[wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [greɪt]

which	according	to	report	were	by	him	,	and	were	the	cause	of	great
哪个	根据	到	报告	是	经过	他	,	和	是	这	原因	的	伟大的

[straɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

strife	in	the	parish	,
冲突	在	这	教区	,

据报道，这些事都是他做的，并且引起了教区的极大纷争。

['setɪŋ] ['neɪbə(r)] [ə'genst] ['neɪbə(r)] .

setting	neighbor	against	neighbor	.
环境	邻居	反对	邻居	.

挑拨邻里关系。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [həʊl] [wiːks] [æt; ət] [wʌns] , ['nəʊbədi] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] ,

Sometimes	he	was	absent	whole	weeks	at	once	,	nobody	knowing	where	,
有时	他	曾是	缺席的	所有的	周	在	一次	,	无人	会心	在哪里	,

有时他会一连消失好几个星期，没人知道他去了哪里。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [sɪ'kluːdɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	after	returning	lived	secluded	as	before	.
和	后	返回	居住地	僻	作为	前	.

返回后，他像以前一样过着隐居的生活。

[æt; ət] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [siːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][grænd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] -

At	church	he	was	not	seen	after	the	grand	scene	in	the	representatives	'
在	教会	他	曾是	不是	已见	后	这	盛大	场景	在	这	代表	-

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

在代表大会那场盛大的场面之后，人们再也没有在教堂里见到他。

[ðen] , [wʌn] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

Then	,	one	Saturday	night	,
然后	,	一	周六	夜晚	,

然后，在一个星期六晚上，

[ðə; ði] [meɪl] [brɔːt] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

the	mail	brought	news	that	the	railroad	was	to	go	through	the	parish	after	all	,
这	邮件	带来	消息	那	这	铁路	曾是	到	去	通过	这	教区	后	全部	,

邮件带来了消息，铁路最终还是会穿过这个教区。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][əʊld] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

and	through	the	old	churchyard	.
和	通过	这	老的	墓地	.

穿过古老的教堂墓地。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [həʊm] .

It	struck	like	lightning	into	every	home	.
它	击	喜欢	闪电	进入	每一个	家	.

它像闪电一样击中了每家每户。

[ðə; ði] [juˈnænɪməs] ['viːtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [bɔːd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [veɪn] ; [lɑːrz] -

The	unanimous	veto	of	the	county	board	had	been	in	vain	;	Lars	Hogstad's
这	一致	否决	的	这	县	木板	有	到过	在	徒劳	;	拉尔斯	-

['ɪnfluəns] [hæd; həd] [pruːvd] [strɒŋgə(r)] .

influence	had	proved	stronger	.
影响	有	已证实	更强	.

县委员会的一致否决权落空了；拉尔斯·霍格斯塔德的影响力更加强大。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ment] , [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːk] !

This	was	what	his	absence	meant	,	this	was	his	work	!
这	曾是	什么	他的	缺席	意思是	,	这	曾是	他的	工作	!

这就是他不在的意义所在，这就是他的工作！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪnˈvɒləntri] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæn]

It	was	involuntary	on	the	part	of	the	people	that	admiration	of	the	man
它	曾是	非自愿	在	这	部分	的	这	人们	那	钦佩	的	这	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒgɪd] [pəˈsɪstənsi] [ʃʊd; ʃəd] ['les(ə)n] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [dɪˈfiːt] ;

and	his	dogged	persistency	should	lessen	dissatisfaction	at	their	own	defeat	;
和	他的	顽强	持久性	应该	减少	不满	在	他们的	自己的	击败	;

人们无意中对这个人及其顽强不屈的精神表示钦佩，从而减轻了对自身失败的不满；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['rekənsaɪld] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]

and	the	more	they	talked	of	the	matter	the	more	reconciled	they	seemed	to
和	这	更多的	他们	谈话	的	这	事情	这	更多的	和解	他们	似乎	到

[bɪˈkʌm] :

become	:
变得	:

他们越是谈论此事，似乎就越是和解了：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hæz; həz] [wʌns] [biːn] ['set(ə)ld] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [tʃeɪndʒ] [dɪ'veləps] [ɪn] [ɪt'self] , ['lɪt(ə)l] [baɪ]

for	whatever	has	once	been	settled	beyond	all	change	develops	in	itself	,	little	by
为了	任何	有	一次	到过	定居	超过	全部	改变	发展	在	本身	,	小的	经过

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

凡是已经确定不变的事物，都会在自身内部逐渐发展演变。

['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [brɔːt] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] .

reasons	why	it	is	so	,	which	we	are	accordingly	brought	to	acknowledge	.
原因	为什么	它	是	所以	,	哪个	我们	是	因此	带来	到	承认	.

其原因在于此，我们也因此不得不承认这一点。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [nekst] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help]

In	going	to	church	next	day	,	as	they	encountered	each	other	they	could	not	help
在	去	到	教会	下一个	天	,	作为	他们	遭遇	每个	其他	他们	可以	不是	帮助

['lɑːfɪŋ] ;

laughing	;
笑	;

第二天去教堂时，他们碰巧遇到了彼此，忍不住笑了起来；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [dʒʌst] [æz; əz] ['nɪəli] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kən'viːnd] [ˌaʊt'saɪd] , — [jʌŋ]

and	before	the	service	,	just	as	nearly	all	were	convened	outside	,	—	young
和	前	这	服务	,	只是	作为	几乎	全部	是	召集	外部	,	—	年轻的

[ænd; ənd] [əʊld] ,

and	old	,
和	老的	,

在礼拜仪式开始前，几乎所有人都聚集在外面——无论老少。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [jes] , ['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] , — ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [lɑːrz] [hɑːgstəd] , [hɪz; ɪz] ['tælənts] ,

men	and	women	,	yes	,	even	children	,	—	talking	about	Lars	Hogstad	,	his	talents	,
男人	和	女性	,	是的	,	甚至	孩子们	,	—	说	关于	拉尔斯	霍格斯塔德	,	他的	天赋	,

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [wɪl] ,

his	strong	will	,
他的	强的	将要	,

男男女女，甚至孩子们——都在谈论拉尔斯·霍格斯塔德，他的才华，他坚强的意志。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɪnfluəns] , [hiː; hi] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn] [fɔː(r)]

and	his	great	influence	,	he	himself	with	his	household	came	driving	up	in	four
和	他的	伟大的	影响	,	他	他自己	和	他的	家庭	来了	驾驶	向上	在	四

['kærɪdʒɪz] .

carriages	.
马车	.

凭借他巨大的影响力，他亲自带着他的随从乘坐四辆马车前来。

[tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɑːst] [ðeə(r)] .

Two	years	had	passed	since	he	was	last	there	.
二	年	有	通过了	自从	他	曾是	最后的	那里	.

距离他上次到那里已经过去了两年。

[hiː; hi] [ə'lait] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

He	alighted	and	walked	through	the	crowd	,
他	下车	和	步行	通过	这	人群	,

他下了车，穿过人群。

[wen] [ɪn'vɒləntrəli] [ɔːl] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hæts] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [wʌn] [mæn] ;

when	involuntarily	all	lifted	their	hats	to	him	like	one	man	;
什么时候	不由自主	全部	抬起	他们的	帽子	到	他	喜欢	一	男人	;

众人不由自主地像一个人一样向他脱帽致敬；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['naɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][ðə; ði][left] , [nɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

but	he	looked	neither	to	the	right	nor	the	left	,	nor	returned	a	single
但	他	看起来	两者都不	到	这	正确的	也不	这	左边	,	也不	返回	一个	单身的

[ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

salutation	.
问候	.

但他既没有向左看，也没有向右看，甚至连一句问候都没有回应。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

His	little	wife	,	pale	as	death	,	walked	behind	him	.
他的	小的	妻子	,	苍白	作为	死亡	,	步行	在后面	他	.

他那脸色苍白如死的小妻子跟在他身后。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [sə'praɪz] [bɪ'keɪm] [səʊ] [greɪt] [ðæt] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm] ,

In	the	house	,	the	surprise	became	so	great	that	,	one	after	another	,	noticing	him	,
在	这	房子	,	这	惊喜	成为	所以	伟大的	那	,	一	后	其他	,	注意到	他	,

屋子里，惊讶的气氛越来越浓，以至于人们一个接一个地注意到他。

[stɒpt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [stɛərd] .

stopped	singing	and	stared	.
停止	歌唱	和	凝视	.

停止唱歌，呆呆地望着前方。

[kə'njuːt] [ɑːkɝ] , [huː] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [pjuː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][lɑːrz] - ,

Canute	Aakre	,	who	sat	in	his	pew	in	front	of	Lars	'	,
克努特	阿克雷	,	WHO	卫星	在	他的	座位	在	正面	的	拉尔斯	-	,

坐在拉尔斯前面长椅上的卡努特·阿克雷

[pə'siːvɪŋ] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] ,

perceiving	the	unusual	appearance	and	no	cause	for	it	in	front	,
感知	这	异常	外貌	和	不	原因	为了	它	在	正面	,

察觉到异样的景象，却找不到任何原因，

[tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [lɑːrz] ['sɪtɪŋ] [baʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɪm] - [bʊk] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

turned	around	and	saw	Lars	sitting	bowed	over	his	hymn	-	book	,	looking	for
转向	大约	和	锯	拉尔斯	坐着	鞠躬	超过	他的	圣歌	-	书	,	寻找	为了

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

转过身，看到拉尔斯低着头坐在那里，翻看着他的赞美诗集，寻找着那个地方。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] [ʌn'tɪl] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] - ['miːtɪŋ] ,

He	had	not	seen	him	until	now	since	the	day	of	the	representatives	'	meeting	,
他	有	不是	已见	他	直到	现在	自从	这	天	的	这	代表	-	会议	,

自代表会议那天起，他一直没见过他。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ][mæn][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .

and	such	a	change	in	a	man	he	never	could	have	imagined	.
和	这样的	一个	改变	在	一个	男人	他	绝不	可以	有	想象	.

而他自己也从未想象过，自己会发生如此巨大的变化。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['vɪktə(r)] .

This	was	no	victor	.
这	曾是	不	胜利者	.

这并非胜利者。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [bɔːld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

His	head	was	becoming	bald	,	his	face	was	lean	and	contracted	,	his	eyes
他的	头	曾是	成为	秃	,	他的	脸	曾是	倾斜	和	合同	,	他的	眼睛

['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['blʌdʃɒt] ,

hollow	and	bloodshot	,
空洞的	和	充血	,

他头顶开始秃顶，脸部消瘦紧绷，双眼凹陷布满血丝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [nek] [prɪ'zentɪd] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [kɔːdz] .

and	the	giant	neck	presented	wrinkles	and	cords	.
和	这	巨大的	脖子	呈现	皱纹	和	绳索	.

巨大的脖子上布满了皱纹和绳索。

[æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [hiː; hi] [pə'siːvd] [wɒt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] ,

At	a	glance	he	perceived	what	this	man	had	endured	,
在	一个	瞥一眼	他	感知	什么	这	男人	有	忍受	,

他一眼就看出这个人经历了什么。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['pɪti] , [jes] ,

and	was	as	suddenly	seized	with	a	feeling	of	strong	pity	,	yes	,
和	曾是	作为	突然	查获	和	一个	感觉	的	强的	遗憾	,	是的	,

突然间，我感到一阵强烈的怜悯之情，是的。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [lʌv] .

even	with	a	touch	of	the	old	love	.
甚至	和	一个	触碰	的	这	老的	爱	.

甚至还带着一丝旧爱的气息。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪm'self] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə] [siːk] [hɪm]

In	his	heart	he	prayed	for	him	,	and	promised	himself	surely	to	seek	him
在	他的	心	他	祈祷	为了	他	,	和	承诺	他自己	一定	到	寻找	他

['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] ;

after	service	;
后	服务	;

他在心中为他祈祷，并向自己承诺，服侍他之后一定会去找他。

[bʌt; bət] , [eə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [lɑːrz][hæd; həd] [gɒn] .

but	,	ere	he	had	opportunity	,	Lars	had	gone	.
但	,	埃雷	他	有	机会	,	拉尔斯	有	已消失	.

但是，还没等他有机会，拉尔斯就走了。

[kə'njuːt] [rɪ'zɒlvd] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [ðæt] [naɪt] ,

Canute	resolved	he	would	call	upon	him	at	his	home	that	night	,
克努特	已解决	他	会	称呼	之上	他	在	他的	家	那	夜晚	,

克努特决定当晚就去他家拜访。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [kept] [hɪm] [bæk] .

but	his	wife	kept	him	back	.
但	他的	妻子	保留	他	后退	.

但他的妻子阻止了他。

" [lɑːrz][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [huː] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] :

"	Lars	is	one	of	the	kind	,	"	said	she	,	"	who	cannot	endure	a	debt	of	gratitude	:
"	拉尔斯	是	一	的	这	种类	,	"	说	她	,	"	WHO	不能	忍受	一个	债务	的	感激	:

“拉尔斯是那种人，”她说，“他无法忍受对别人的感激之情。”

[kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ʌn'tɪl] ['pɒsəbli] [hiː; hi][kæn; kən][ɪn][sʌm; səm] [wei] [duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,

keep	away	from	him	until	possibly	he	can	in	some	way	do	you	a	favor	,
保持	离开	从	他	直到	可能	他	能	在	一些	方式	做	你	一个	偏爱	,

远离他，除非他能以某种方式帮到你。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	then	perhaps	he	will	come	to	you	.
和	然后	也许	他	将要	来	到	你	.

然后或许他会来找你。

" [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] .

"	However	,	he	did	not	come	.
"	然而	,	他	做过	不是	来	.

然而，他并没有来。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət]['nəʊweə(r)] [els] , [ænd; ənd]

He	appeared	now	and	then	at	church	,	but	nowhere	else	,	and
他	出现	现在	和	然后	在	教会	,	但	无处	别的	,	和

[əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [nəʊ][wʌn] .

associated	with	no	one	.
联系	和	不	一	.

他偶尔会出现在教堂，但除此之外别无他处，也不与任何人交往。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hiː; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɑːm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪstnəs] [wɪtʃ]

he	devoted	himself	to	his	farm	and	other	business	with	an	earnestness	which
他	奉献	他自己	到	他的	农场	和	其他	商业	和	一个	认真	哪个

[ʃəʊd] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ɪn][wʌn] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɪˈglekt] [ɒv; əv] ['meni] ;

showed	a	determination	to	make	up	in	one	year	for	the	neglect	of	many	;
显示	一个	决心	到	制作	向上	在	一	年	为了	这	忽视	的	许多	;

他全身心投入到农场和其他生意中，一丝不苟，决心在一年内弥补许多人的疏忽；

[ænd; ənd] , [tuː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

and	,	too	,	there	were	those	who	said	it	was	necessary	.
和	,	也	,	那里	是	那些	WHO	说	它	曾是	必要的	.

也有人说这是必要的。

['reɪlrəʊd] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'gæn] ['veri] [suːn] .

Railroad	operations	in	the	valley	began	very	soon	.
铁路	运营	在	这	谷	开始	非常	很快	.

山谷里的铁路运营很快就开始了。

[æz; əz][ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [dəˈrektli] [pɑːst][hɪz; ɪz] [haʊs] , [lɑːrz] [riːˈmɔdld] [ðə; ði][saɪd]

As	the	line	was	to	go	directly	past	his	house	,	Lars	remodelled	the	side
作为	这	线	曾是	到	去	直接地	过去的	他的	房子	,	拉尔斯	改建	这	边

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

facing	the	road	,
面向	这	路	,

由于线路要直接从他家门前经过，拉尔斯便对临街的一侧进行了改造。

[kəˈnektɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['elɪgənt] [vəˈrændə] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns]

connecting	with	it	an	elegant	verandah	,	for	of	course	his	residence
连接	和	它	一个	优雅的	阳台	,	为了	的	课程	他的	住宅

[mʌst; məst] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] .

must	attract	attention	.
必须	吸引	注意力	.

与房屋相连的是一个优雅的阳台，因为他的住所当然要引人注目。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [wen] [ðə; ði]['reɪlz][wɜː(r); wə(r)][leɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

They	were	just	engaged	in	this	work	when	the	rails	were	laid	for	the
他们	是	只是	已订婚的	在	这	工作	什么时候	这	铁轨	是	铺设	为了	这

[kənˈveɪəns] [ɒv; əv]['græv(ə)l][ænd; ənd]['tɪmbə(r)] ,

conveyance	of	gravel	and	timber	,
输送	的	碎石	和	木材	,

他们当时正在从事这项工作，就在这时，为了运输砂石和木材而铺设了铁轨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌləʊkəˈməʊtɪv][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] .

and	a	small	locomotive	was	brought	up	.
和	一个	小的	机车	曾是	带来	向上	.

于是，一辆小型机车被运了过来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ][fɜːst]['græv(ə)l][treɪn][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm]

It	was	a	fine	autumn	evening	when	the	first	gravel	train	was	to	come
它	曾是	一个	美好的	秋天	晚上	什么时候	这	第一的	碎石	火车	曾是	到	来

[daʊn] .

down	.
向下	.

那是一个美好的秋日傍晚，第一辆运砂石的火车即将驶来。

[lɑːrz] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] ['sɪgnəl] ,

Lars	stood	on	the	platform	of	his	house	to	hear	the	first	signal	,
拉尔斯	站立	在	这	平台	的	他的	房子	到	听到	这	第一的	信号	,

拉尔斯站在自家屋前的平台上，等待第一个信号。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] ; [ɔːl][ðə; ðɪ][hændz][ɒn][ðə; ðɪ] [fɑːm] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd]

and	see	the	first	column	of	smoke	;	all	the	hands	on	the	farm	were	gathered
和	看	这	第一的	柱子	的	抽烟	;	全部	这	双手	在	这	农场	是	聚集

[ə'raʊnd] [hɪm] .

around	him	.
大约	他	.

只见第一缕青烟升起；农场里所有的工人都聚集在他身边。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] ,

He	looked	out	over	the	parish	,	lying	in	the	setting	sun	,
他	看起来	出去	超过	这	教区	,	说谎	在	这	环境	太阳	,

他眺望着沐浴在夕阳下的教区，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rɔː(r)]

and	felt	that	he	was	to	be	remembered	so	long	as	a	train	should	roar
和	毛毡	那	他	曾是	到	是	记得	所以	长的	作为	一个	火车	应该	吼

[θruː] [ðə; ðɪ]['fruːtf(ə)l] ['væli] .

through	the	fruitful	valley	.
通过	这	卓有成效	谷	.

他觉得，只要有火车轰鸣着驶过这片富饶的山谷，人们就会一直记住他。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][səʊl] .

A	feeling	of	forgiveness	crept	into	his	soul	.
一个	感觉	的	饶恕	悄悄地爬	进入	他的	灵魂	.

一股宽恕之情悄然渗入他的内心。

[hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [rɪ'meɪnd] , [wɪð] [krɔːsɪz] ['bəʊɪŋ]

He	looked	toward	the	churchyard	,	of	which	a	part	remained	,	with	crosses	bowing
他	看起来	朝向	这	墓地	,	的	哪个	一个	部分	剩余	,	和	十字架	鞠躬

[tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

toward	the	earth	,
朝向	这	地球	,

他望向教堂墓地，那里还剩下一部分，十字架低垂着，直指大地。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['reɪlrəʊd] .

but	a	part	had	become	railroad	.
但	一个	部分	有	变得	铁路	.

但其中一部分变成了铁路。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [wen] , ['wɪs(ə)l] [went] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['sɪgnəl] ,

He	was	just	trying	to	define	his	feelings	,	when	,	whistle	went	the	first	signal	,
他	曾是	只是	尝试	到	定义	他的	情怀	,	什么时候	,	哨	去	这	第一的	信号	,

他正试图理清自己的感受，这时，第一个信号响起了哨声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][treɪn] [keɪm] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , ['pʌfɪŋ] [aʊt] [sməʊk] ['mɪŋgld] [wɪð]

and	a	while	after	the	train	came	slowly	along	,	puffing	out	smoke	mingled	with
和	一个	尽管	后	这	火车	来了	缓慢地	沿着	,	抽气	出去	抽烟	混合	和

[spɑːks] ,

sparks	,
火花	,

过了一会儿，火车缓缓驶来，喷出夹杂着火花的浓烟。

[fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv][kəʊl] ; [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

for	wood	was	used	instead	of	coal	;	the	wind	blew	toward	the	house	,
为了	木头	曾是	用过的	反而	的	煤炭	;	这	风	吹	朝向	这	房子	,

因为取暖时使用的是木柴而不是煤炭；风向房子吹来。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [sməʊk] ; [bʌt; bət]

and	standing	there	they	soon	found	themselves	enveloped	in	a	dense	smoke	;	but
和	常设	那里	他们	很快	成立	他们自己	被包裹	在	一个	稠密	抽烟	;	但

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

by	and	by	,
经过	和	经过	,

他们站在那里，很快发现自己被浓烟笼罩；但过了一会儿，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ə'weɪ] , [lɑːrz] [sɔː] [ðə; ði][treɪn] ['wɜːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [laɪk][ə; eɪ] [strɒŋ]

as	it	cleared	away	,	Lars	saw	the	train	working	through	the	valley	like	a	strong
作为	它	已清除	离开	,	拉尔斯	锯	这	火车	在职的	通过	这	谷	喜欢	一个	强的

[wɪl] .

will	.
将要	.

当火车驶离山谷时，拉尔斯看到火车像一股强大的意志力一样穿过山谷。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] [wɜːk] .

He	was	satisfied	,	and	entered	the	house	as	after	a	long	day's	work	.
他	曾是	使满意	,	和	进入	这	房子	作为	后	一个	长的	天	工作	.

他心满意足地走进屋子，仿佛结束了一天的辛劳工作。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

The	image	of	his	grandfather	stood	before	him	at	this	moment	.
这	图像	的	他的	祖父	站立	前	他	在	这	片刻	.

此刻，他眼前浮现出祖父的影像。

[ðɪs] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði]['fæməli][frɒm; frəm] ['pɒvəti] [tuː; tə] ['fɔːhændɪd]

This	grandfather	had	raised	the	family	from	poverty	to	forehanded
这	祖父	有	提高	这	家庭	从	贫困	到	豫

['sɜːkəmstənsɪz] ; [truː] ,

circumstances	;	true	,
情况	;	真的	,

这位祖父一手将全家从贫困中拯救出来，使之拥有了优越的条件；的确如此。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪtɪz(ə)n] - ['ɒnə(r)] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] , [bʌt; bət] ['fɔːwəd] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt]

a	part	of	his	citizen	-	honor	had	been	lost	,	but	forward	he	had	pushed
一个	部分	的	他的	公民	-	荣誉	有	到过	丢失的	,	但	向前	他	有	推动

, [ˌnevəðə'les] .

,	nevertheless	.
,	尽管如此	.

他的一部分公民荣誉已经丧失，但他仍然勇往直前。

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ;

His	faults	were	those	of	his	time	;
他的	故障	是	那些	的	他的	时间	;

他的缺点是时代的局限；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)n] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [kənˈsepʃnz]

they	were	to	be	found	on	the	uncertain	borders	of	the	moral	conceptions
他们	是	到	是	成立	在	这	不确定	边界	的	这	道德	概念

[ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] ,

of	that	period	,
的	那	时期	,

它们存在于那个时期道德观念的模糊边界上。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [naʊ] .

and	are	of	no	consideration	now	.
和	是	的	不	考虑	现在	.

现在这些都不在考虑范围内。

['ɒnə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [wɜːkt] ; [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Honor	to	him	in	his	grave	,	for	he	suffered	and	worked	;	peace	to	his
荣誉	到	他	在	他的	严重	,	为了	他	遭受	和	工作	;	和平	到	他的

['æʃɪz] .

ashes	.
灰烬	.

愿他在坟墓中得到尊荣，因为他曾饱受苦难，也曾辛勤工作；愿他的骨灰安息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [rest] [æt; ət][lɑːst] .

It	is	good	to	rest	at	last	.
它	是	好的	到	休息	在	最后的	.

终于可以休息一下了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get][nəʊ][rest][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grændˌsʌnz] [greɪt] [æmˈbɪʃ(ə)n] .

But	he	could	get	no	rest	because	of	his	grandson's	great	ambition	.
但	他	可以	得到	不	休息	因为	的	他的	孙子的	伟大的	志向	.

但他却因为孙子的远大抱负而无法安宁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ʌp] [wɪð] [stəʊn] [ænd; ənd]['græv(ə)l] .

He	was	thrown	up	with	stone	and	gravel	.
他	曾是	抛掷	向上	和	石头	和	碎石	.

他被抛了出来，还夹杂着石头和碎石。

[pʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

呸!

['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [smaɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grændˌsʌnz] [wɜːk] [pɑːst] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

very	likely	he	would	only	smile	that	his	grandson's	work	passed	above	his	head	.
非常	可能	他	会	仅有的	微笑	那	他的	孙子的	工作	通过了	多于	他的	头	.

他很可能只会微笑，因为他的孙子的作品超越了他。

[wɪð] [sʌtʃ] [θɔːts] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈdrest] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][bed] .

With	such	thoughts	he	had	undressed	and	gone	to	bed	.
和	这样的	想法	他	有	脱光衣服	和	已消失	到	床	.

带着这样的想法，他脱下衣服上床睡觉了。

[əˈgen] [hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] ['ɪmɪdʒ] [glaɪdid] [fɔːθ] .

Again	his	grandfather's	image	glided	forth	.
再次	他的	祖父的	图像	滑翔	前进	.

他祖父的影像再次浮现出来。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] .

What	did	he	wish	.
什么	做过	他	希望	.

他许了什么愿?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['fæmɪliz] ['ɒnə(r)] ['saʊndɪŋ] [fɔːθ] [ə'bʌv]

Surely	he	ought	to	be	satisfied	now	,	with	the	family's	honor	sounding	forth	above
一定	他	应该	到	是	使满意	现在	,	和	这	家庭的	荣誉	听起来	前进	多于

[hɪz; ɪz] [greɪv] ;

his	grave	;
他的	严重	;

他现在应该感到满足了吧，家族的荣誉在他墓上熠熠生辉；

[huː] [els] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] ?

who	else	had	such	a	monument	?
WHO	别的	有	这样的	一个	纪念碑	?

还有谁拥有这样的纪念碑?

[bʌt; bət] [jet] , [wɒt] [miːn] [ðiːz] [tuː] [greɪt] [aɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ?

But	yet	,	what	mean	these	two	great	eyes	of	fire	?
但	然而	,	什么	意思是	这些	二	伟大的	眼睛	的	火	?

但是，这两只燃烧的眼睛究竟意味着什么呢?

[ðɪs] ['hɪsɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [siː] !

This	hissing	,	roaring	,	is	no	longer	the	locomotive	,	for	see	!
这	嘶嘶声	,	咆哮	,	是	不	更长	这	机车	,	为了	看	!

这嘶嘶作响、轰鸣作响的声音，不再是火车头的声音了，因为.....

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] : [æn; ən] [ɪ'mens]

it	comes	from	the	churchyard	directly	toward	the	house	:	an	immense
它	来	从	这	墓地	直接地	朝向	这	房子	:	一个	巨大

[prə'seʃ(ə)n] !

procession	!
游行	!

它从教堂墓地直接朝着房子走来：这是一支庞大的队伍!

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'haɪnd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

The	eyes	of	fire	are	his	grandfather's	,	and	the	train	behind	are	all
这	眼睛	的	火	是	他的	祖父的	,	和	这	火车	在后面	是	全部

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

那双燃烧的眼睛是他祖父的眼睛，后面的火车都是死者的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnsɪz] [kən'tɪnjuəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , ['rɔːrɪŋ] , ['kræklɪŋ] , ['flæʃɪŋ] .

It	advances	continually	toward	the	house	,	roaring	,	crackling	,	flashing	.
它	进展	持续	朝向	这	房子	,	咆哮	,	噼啪作响	,	闪烁	.

它不断向房子逼近，发出轰鸣声、噼啪声和闪光。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [bɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ded] [menz] [aɪz] ... [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət]

The	windows	burn	in	the	reflection	of	dead	men's	eyes	...	he	made	a	mighty	effort
这	视窗	烧伤	在	这	反射	的	死的	男士	眼睛	...	他	制成	一个	强大的	努力

[tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] ,

to	collect	himself	,
到	收集	他自己	,

窗户上映着死者的眼睛，仿佛燃烧着.....他竭力让自己镇定下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外国作家作品：斯堪的纳维亚(Stories by Foreign Authors Scandinavian)

第5/7页

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] ; [bʌt; bət][let][ˌem 'iː]['weɪkən] !

"	For	it	was	a	dream	,	of	course	,	only	a	dream	;	but	let	me	waken	!
"	为了	它	曾是	一个	梦	,	的	课程	,	仅有的	一个	梦	;	但	让	我	唤醒	!

...

...

...

“因为那当然只是一场梦，一场梦；但让我醒来吧！.....

[siː] : [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] ; [kʌm] , [gəʊsts] !

See	:	now	I	am	awake	;	come	,	ghosts	!
看	:	现在	我	是	醒	;	来	,	鬼魂	!

看：我现在醒了；来吧，鬼魂们！

" [ænd; ənd][bɪ'həʊld] : [ðeɪ] ['riːəli] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ˌəʊvə'θrəʊɪŋ] [rəʊd] , ['reɪlz] ,

"	And	behold	:	they	really	come	from	the	churchyard	,	overthrowing	road	,	rails	,
"	和	看哪	:	他们	真的	来	从	这	墓地	,	推翻	路	,	铁轨	,

“瞧！他们真的从教堂墓地里出来，推翻了道路、铁路，

[ˌləʊkə'məʊtɪv][ænd; ənd] [treɪn] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðeɪ] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;

locomotive	and	train	with	such	violence	that	they	sink	in	the	ground	;
机车	和	火车	和	这样的	暴力	那	他们	下沉	在	这	地面	;

机车和火车猛烈撞击地面，以至于沉入地下；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [sɒd][ænd; ənd] [krɔːsɪz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	then	all	is	still	there	,	covered	with	sod	and	crosses	as	before	.
和	然后	全部	是	仍然	那里	,	涵盖	和	草皮	和	十字架	作为	前	.

然后一切依旧如故，像以前一样被草皮和十字架覆盖着。

[bʌt; bət] [laɪk] ['dʒaɪənts][ðə; ði] ['spɪrɪt] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪm] , " [let] [ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [rest]

But	like	giants	the	spirits	advanced	,	and	the	hymn	,	"	Let	the	dead	have	rest
但	喜欢	巨人	这	烈酒	先进的	,	和	这	圣歌	,	"	让	这	死的	有	休息

!

!

!

但如同巨人一般，亡灵向前迈进，赞美诗唱道：“愿死者安息！”

" [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

"	goes	before	them	.
"	去	前	他们	.

“走在他们前面。”

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] : [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['saʊndɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][səʊl] ,

He	knows	it	:	for	daily	in	all	these	years	it	has	sounded	through	his	soul	,
他	知道	它	:	为了	日常的	在	全部	这些	年	它	有	听起来	通过	他的	灵魂	,

他知道这一点：因为这些年来，它每天都在他的灵魂深处回响。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rekwiəm; 'rekwiem] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [deθ] [ænd; ənd]

and	now	it	becomes	his	own	requiem	;	for	this	was	death	and
和	现在	它	变成	他的	自己的	安魂曲	;	为了	这	曾是	死亡	和

[ɪts] ['vɪʒnz] .

its	visions	.
它是	愿景	.

现在，这成了他自己的安魂曲；因为这就是死亡及其幻象。

[ðə; ði] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbɒdi] , [fɔː(r); fə(r)][ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)] , —

The	perspiration	started	out	over	his	whole	body	,	for	nearer	and	nearer	,	—
这	汗	开始	出去	超过	他的	所有的	身体	,	为了	更近	和	更近	,	—

[ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] ,

and	see	there	,
和	看	那里	,

汗水开始在他全身蔓延，越来越近——你看，

[ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

on	the	window	-	pane	there	,	there	they	are	now	;	and	he	heard	his	name	.
在	这	窗户	-	窗格	那里	,	那里	他们	是	现在	;	和	他	听到	他的	姓名	.

窗玻璃上，他们就在那里；他听到了他的名字。

[ˌoʊvərˈpaʊərd] [wɪð] [dred] [hiː; hi] [ˈstrʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈstræŋg(ə)lɪŋ] ; [ə; eɪ]

Overpowered	with	dread	he	struggled	to	shout	,	for	he	was	strangling	;	a
实力悬殊	和	恐惧	他	挣扎	到	喊	,	为了	他	曾是	勒死	;	一个

[ded] ,

dead	,
死的	,

恐惧压倒了他，他挣扎着想要喊叫，因为他正在窒息；一个死人，

[kəʊld][hænd] [ɔːlˈredi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [wen] [hiː; hi][riˈgein, riː-][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃriːkɪŋ]

cold	hand	already	clenched	his	throat	,	when	he	regained	his	voice	in	a	shrieking
寒冷的	手	已经	紧握	他的	喉	,	什么时候	他	恢复	他的	嗓音	在	一个	尖叫

" [help] [ˌem ˈiː] !

"	Help	me	!
"	帮助	我	!

一只冰冷的手已经掐住了他的喉咙，当他再次发出声音时，他尖叫道：“救命啊！”

" [ænd; ənd] [əˈwəʊk] .

"	and	awoke	.
"	和	醒来	.

然后醒了。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [bɜːst] [ɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [fluː] [ɒn]

At	that	moment	the	window	was	burst	in	with	such	force	that	the	pieces	flew	on
在	那	片刻	这	窗户	曾是	爆裂	在	和	这样的	力量	那	这	件	飞翔	在

[tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

to	his	bed	.
到	他的	床	.

就在这时，窗户被猛地撞开，碎片飞溅到他的床上。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ; [ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] , [əˈraʊnd] [hɪm] [sməʊk] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ɒv; əv]

He	sprang	up	;	a	man	stood	in	the	opening	,	around	him	smoke	and	tongues	of
他	弹簧	向上	;	一个	男人	站立	在	这	开幕	,	大约	他	抽烟	和	舌头	的

[ˈfaɪə(r)] .

fire	.
火	.

他猛地站了起来；一个男人站在空地上，周围是烟雾和火舌。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈbɜːnɪŋ] , [lɑːrz] , [wiːl; wil] [help] [juː; jʊ] [aʊt] !

"	The	house	is	burning	,	Lars	,	we'll	help	you	out	!
"	这	房子	是	燃烧	,	拉尔斯	,	出色地	帮助	你	出去	!

“房子着火了，拉尔斯，我们会帮你的！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kəˈnjuːt] [ɑːkɝ] .

"	It	was	Canute	Aakre	.
"	它	曾是	克努特	阿克雷	.

是卡努特·阿克雷。

[wen] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [wɪnd] [ðæt]

When	again	he	recovered	consciousness	,	he	was	lying	out	in	a	piercing	wind	that
什么时候	再次	他	恢复	意识	,	他	曾是	说谎	出去	在	一个	冲孔	风	那

[tʃɪld] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

chilled	his	limbs	.
冷藏	他的	四肢	.

当他再次恢复意识时，他正躺在刺骨的寒风中，四肢冰冷刺骨。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][baɪ][hɪm] ; [ɒn][ðə; ði][left][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] ;

No	one	was	by	him	;	on	the	left	he	saw	his	burning	house	;
不	一	曾是	经过	他	;	在	这	左边	他	锯	他的	燃烧	房子	;

他身边一个人也没有；他看到左边是他着火的房子；

[ə'raʊnd] [hɪm] [greɪzd] , ['beləu] , [bliːt] , [ænd; ənd] [nei] [hɪz; ɪz] [stɒk] ; [ðə; ði] [ʃiːp] ['hʌdld]

around	him	grazed	,	bellowed	,	bleated	,	and	neighed	his	stock	;	the	sheep	huddled
大约	他	放牧	,	咆哮	,	咩咩叫	,	和	嘶鸣	他的	库存	;	这	羊	蜷缩着

[tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [flɒk] ;

together	in	a	terrified	flock	;
一起	在	一个	恐惧	群	;

他周围的牲畜有的在吃草，有的在哞哞叫，有的在咩咩叫，有的在嘶鸣；羊群惊恐地挤在一起；

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['rekləsli] ['skætəd] : [bʌt; bət] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [mɔː(r)] ['keəfəli] ,

the	furniture	recklessly	scattered	:	but	,	on	looking	around	more	carefully	,
这	家具	鲁莽地	疏散	:	但	,	在	寻找	大约	更多的	小心	,

家具随意散落一地；但是，仔细环顾四周后，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmbədi] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] [nɪə(r)][hɪm] , ['wiːpɪŋ] .

he	discovered	somebody	sitting	on	a	knoll	near	him	,	weeping	.
他	发现	某人	坐着	在	一个	小丘	靠近	他	,	哭泣	.

他发现有人坐在附近的小山坡上哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

It	was	his	wife	.
它	曾是	他的	妻子	.

那是他妻子。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

He	called	her	name	.
他	称为	她	姓名	.

他喊了她的名字。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] .

She	started	.
她	开始	.

她开始了。

" [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][biː; bi] [θæŋkt] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd]

"	The	Lord	Jesus	be	thanked	that	you	live	,	"	she	exclaimed	,	coming	forward
"	这	主	耶稣	是	谢谢	那	你	居住	,	"	她	惊呼	,	未来	向前

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] ,

and	seating	herself	,
和	座位	她自己	,

“感谢主耶稣，你还活着！”她一边说着，一边上前坐下。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] : " [əʊ] [gɒd] !

or	rather	falling	down	before	him	:	"	O	God	!
或者	相当	坠落	向下	前	他	:	"	哦	上帝	!

或者干脆跪倒在他面前：“哦，上帝！

[əʊ] [gɒd] !

O	God	!
哦	上帝	!

上帝啊！

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈreɪlrəʊd] ！ "

now	we	have	enough	of	that	railroad	!	"
现在	我们	有	足够的	的	那	铁路	！	"

现在我们已经受够了那条铁路!

" [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] ?

"	The	railroad	?
"	这	铁路	?

“铁路？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] : [bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi] [spəʊk] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

"	he	asked	:	but	ere	he	spoke	,	it	had	flashed	through	his	mind	how	it
"	他	问	:	但	埃雷	他	辐	,	它	有	闪光灯	通过	他的	头脑	如何	它

[wɒz; wəz] ;

was	;
曾是	;

“他问道：但在他开口之前，他的脑海中已经闪过那样的画面；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

for	,	of	course	,
为了	,	的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [spɑːks] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv]

the	cause	of	the	fire	was	the	falling	of	sparks	from	the	locomotive
这	原因	的	这	火	曾是	这	坠落	的	火花	从	这	机车

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [saɪd] - [wɔːl] .

among	the	shavings	by	the	new	side	-	wall	.
之中	这	刨花	经过	这	新的	边	-	墙	.

火灾原因是机车火花落在新侧壁的刨花中。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [deəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ,

He	remained	sitting	,	silent	and	thoughtful	;	his	wife	dared	say	no	more	,
他	剩余	坐着	,	沉默的	和	周到	;	他的	妻子	敢于	说	不	更多的	,

他依旧静静地坐着，若有所思；他的妻子再也不敢说话了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] : [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	was	trying	to	find	clothes	for	him	:	the	things	with	which	she	had
但	曾是	尝试	到	寻找	衣服	为了	他	:	这	事物	和	哪个	她	有

['kʌvəd] [hɪm] ,

covered	him	,
涵盖	他	,

但她正努力为他找衣服：那些她用来遮盖他的东西，

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] , ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɒf] .

as	he	lay	unconscious	,	having	fallen	off	.
作为	他	躺	无意识	,	拥有	倒下	离开	.

他摔下来后昏迷不醒地躺在那里。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [tuː; tə]['kʌvə(r)]

He	received	her	attentions	in	silence	,	but	as	she	crouched	down	to	cover
他	已收到	她	注意	在	沉默	,	但	作为	她	蹲着	向下	到	覆盖

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

他默默地接受着她的殷勤，但当她蹲下身子盖住他的脚时，

[hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ][hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

he	laid	a	hand	upon	her	head	.
他	铺设	一个	手	之上	她	头	.

他把手放在她的头上。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] , [ænd; ənd] [wept] [əˈlaʊd] .

She	hid	her	face	in	his	lap	,	and	wept	aloud	.
她	隐藏	她	脸	在	他的	膝	,	和	哭泣	大声	.

她把脸埋在他的腿上，放声大哭。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

At	last	he	had	noticed	her	.
在	最后的	他	有	注意到	她	.

他终于注意到她了。

[lɑːrz] [ˌʌndəˈstʊd] , [ænd; ənd] [sed] :

Lars	understood	,	and	said	:
拉尔斯	理解	,	和	说	:

拉尔斯明白了，说道：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈəʊnli] [frend] [aɪ] [hæv; həv] .

"	You	are	the	only	friend	I	have	.
"	你	是	这	仅有的	朋友	我	有	.

你是我唯一的朋友。

" [ɔːlˈðəʊ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [hæd; həd] [kɒst] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [nəʊ] [ˈmætə(r)] , [ðeɪ] [meɪd]

"	Although	to	hear	these	words	had	cost	the	house	,	no	matter	,	they	made
"	虽然	到	听到	这些	字	有	成本	这	房子	,	不	事情	,	他们	制成

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpi] ;

her	happy	;
她	快乐的	;

“虽然听到这些话让她失去了房子，但没关系，这些话让她很高兴；

[ʃiː; ʃi] [ˈgæðəd] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [səbˈmɪsɪvli] [æt; ət] [hɪm] :

she	gathered	courage	and	said	,	rising	and	looking	submissively	at	him	:
她	聚集	勇气	和	说	,	上升	和	寻找	拱手	在	他	:

她鼓起勇气，站起身来，顺从地看着他，说道：

" [ðæt] [ɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [nəʊ] [wʌn] [els] [ˌʌndəˈstændz] [juː; jʊ] .

"	That	is	because	no	one	else	understands	you	.
"	那	是	因为	不	一	别的	明白	你	.

那是因为没有人理解你。

" [naʊ] [əˈgen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [trænˈspaɪəd] , [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt]

"	Now	again	they	talked	of	all	that	had	transpired	,	or	rather	he	remained	silent
"	现在	再次	他们	谈话	的	全部	那	有	发生了	,	或者	相当	他	剩余	沉默的

’

,

’

“现在他们又开始谈论之前发生的一切，或者更确切地说，他保持沉默。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

while	she	told	about	it	.
尽管	她	讲述	关于	它	.

她讲述这件事的时候。

[kəˈnjuːt] [ɑːkɝ] [hæd; həd] [biːn] [fɜːst] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪə(r)] , [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l]

Canute	Aakre	had	been	first	to	perceive	the	fire	,	had	awakened	his	people
克努特	阿克雷	有	到过	第一的	到	感知	这	火	,	有	觉醒	他的	人们

’

,

’

克努特·阿克雷是第一个察觉到火情的人，他唤醒了他的人民。

[sent] [ðə; ðɪ] [gˈɜːlz] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ] ,

sent	the	girls	out	through	the	parish	,
发送	这	女孩们	出去	通过	这	教区	,

派女孩们穿过教区，

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] ['heɪs(ə)nd] [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)]

while	he	himself	hastened	with	men	and	horses	to	the	spot	where	all	were
尽管	他	他自己	加快	和	男人	和	马匹	到	这	点	在哪里	全部	是

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

他自己则带着人马赶往众人睡觉的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] ;

He	had	taken	charge	of	extinguishing	the	fire	and	saving	the	property	;
他	有	已采取	收费	的	熄灭	这	火	和	保存	这	财产	;

他负责扑灭火灾并保全财产；

[lɑːrz] [hɪm'self] [hiː; hi] [hæd; həd] [drægd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [hɪə(r)]

Lars	himself	he	had	dragged	from	the	burning	room	and	brought	him	here
拉尔斯	他自己	他	有	拖拽	从	这	燃烧	房间	和	带来	他	这里

[ɒn] [ðə; ði] [left] ,

on	the	left	,
在	这	左边	,

他把拉尔斯本人从燃烧的房间里拖了出来，带到了左边这里。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndwəd] , — [hɪə(r)] , [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

to	the	windward	,	—	here	,	out	on	the	churchyard	.
到	这	迎风	,	—	这里	,	出去	在	这	墓地	.

迎风面，——这里，就在教堂墓地上。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,

While	they	were	talking	of	all	this	,
尽管	他们	是	说	的	全部	这	,

在他们谈论这一切的时候，

[sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] ['draɪvɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ; [suːn]

some	one	came	driving	rapidly	up	the	road	and	turned	off	toward	them	;	soon
一些	一	来了	驾驶	快速	向上	这	路	和	转向	离开	朝向	他们	;	很快

[hiː; hi] [ə'laɪt] .

he	alighted	.
他	下车	.

有人驾车快速驶来，拐弯朝他们驶来；很快他就下了车。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kə'njuːt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] - ['wægən] ;

It	was	Canute	,	who	had	been	home	after	his	church	-	wagon	;
它	曾是	克努特	,	WHO	有	到过	家	后	他的	教会	-	车皮	;

是克努特，他乘坐教堂马车回家后，就回来了；

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm]

the	one	in	which	so	many	times	they	had	ridden	together	to	and	from
这	一	在	哪个	所以	许多	时代	他们	有	骑	一起	到	和	从

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['miːtɪŋz] .

the	parish	meetings	.
这	教区	会议	.

他们曾多次一起骑马往返于教区会议之间。

[naʊ] [lɑːrz] [mʌst; məst] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [raɪd] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

Now	Lars	must	get	in	and	ride	home	with	him	.
现在	拉尔斯	必须	得到	在	和	骑	家	和	他	.

现在拉尔斯必须上车，和他一起回家。

[ðeɪ] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [wʌn] ['sɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['stændɪŋ] .

They	took	each	other	by	the	hand	,	one	sitting	,	the	other	standing	.
他们	采取	每个	其他	经过	这	手	,	一	坐着	,	这	其他	常设	.

他们手牵着手，一个坐着，一个站着。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌəm 'iː] [naʊ] , " [sed] [kə'njuːt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] [lɑːrz] [rəʊz] :

"	You	must	come	with	me	now	,	"	said	Canute	,	Without	reply	Lars	rose	:
"	你	必须	来	和	我	现在	,	"	说	克努特	,	没有	回复	拉尔斯	玫瑰	:

“你现在必须跟我走，”克努特说道。拉尔斯没有回答，站了起来。

[ðeɪ] [wɔːkt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] .

they	walked	side	by	side	to	the	wagon	.
他们	步行	边	经过	边	到	这	车皮	.

他们并肩走向马车。

[lɑːrz] [wɒz; wəz] [helpt] [ɪn] : [kə'njuːt] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Lars	was	helped	in	:	Canute	seated	himself	by	his	side	.
拉尔斯	曾是	帮助	在	:	克努特	坐着	他自己	经过	他的	边	.

有人搀扶着拉尔斯进来：克努特在他身边坐下。

[wɒt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] , [ɔː(r)] ['ɑːftəwəd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] [æt; ət] [ɑːkɝ] ,

What	they	talked	about	as	they	rode	,	or	afterward	in	the	little	chamber	at	Aakre	,
什么	他们	谈话	关于	作为	他们	骑	,	或者	之后	在	这	小的	房间	在	阿克雷	,

他们在骑马时谈论了什么，或者后来在阿克雷的小房间里谈论了什么，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] ;

in	which	they	remained	until	morning	,	has	never	been	known	;
在	哪个	他们	剩余	直到	早晨	,	有	绝不	到过	已知	;

他们一直待到天亮，至今无人知晓；

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn'seprəbl] .

but	from	that	day	they	were	again	inseparable	.
但	从	那	天	他们	是	再次	形影不离	.

但从那天起，他们又形影不离了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɪ'zɑːstə(r)] [biˈfɔːl] [ə; eɪ] [mæn] , [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] .

As	soon	as	disaster	befalls	a	man	,	all	seem	to	understand	his	worth	.
作为	很快	作为	灾难	发生	一个	男人	,	全部	似乎	到	理解	他的	值得	.

当灾难降临到一个人身上时，似乎所有人都明白了他的价值。

[səʊ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʊk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [lɑːrz] - ['haʊzɪz] ,

So	the	parish	took	upon	themselves	to	rebuild	Lars	Hogstad's	houses	,
所以	这	教区	采取	之上	他们自己	到	重建	拉尔斯	-	房屋	,

于是，教区决定重建拉尔斯·霍格斯塔德的房屋。

['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['hænsə(r)m] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

larger	and	handsomer	than	any	others	in	the	valley	.
更大的	和	更英俊	比	任何	其他的	在	这	谷	.

比山谷里其他任何动物都更大更漂亮。

[ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['tʃeəmən] , [bʌt; bət] [wɪð] [kə'njuːt] [ɑːkɝ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

Again	he	became	chairman	,	but	with	Canute	Aakre	at	his	side	,
再次	他	成为	主席	,	但	和	克努特	阿克雷	在	他的	边	,

他再次当选主席，但这次卡努特·阿克雷在他身边。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɔːl] [went] [wel] .

and	from	that	day	all	went	well	.
和	从	那	天	全部	去	出色地	.

从那天起，一切都很顺利。

[tuː] [frendz]

TWO	FRIENDS
二	朋友们

两个朋友

[baɪ]

BY
经过

经过

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] ['kiːlˌænd]
ALEXANDER **KIELLAND**
亚历山大 基兰

亚历山大·基兰

[frɒm; frəm] " [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [tuː] ['kʌntriz] .
From **"** **Tales** **of** **Two** **Countries** **.**
从 " 故事 的 二 国家 .

出自《两国故事》。

" [trænzˈleɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['bɔɪɪsən] .
" **Translated** **by** **H** **.** **H** **.** **Boyesen** **.**
" 翻译 经过 H . H . 博伊森 .

由 HH Boyesen 翻译。

[tuː] [frendz]
TWO **FRIENDS**
二 朋友们

两个朋友

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] ['kiːlˌænd]
ALEXANDER **KIELLAND**
亚历山大 基兰

亚历山大·基兰

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [weə(r)] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [frɒm; frəm] .
No **one** **could** **understand** **where** **he** **got** **his** **money** **from** **.**
不 一 可以 理解 在哪里 他 得到 他的 钱 从 .

谁也搞不明白他的钱是从哪儿来的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['mɑːvəld] [məʊst][æt; ət][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] [lʌgˈʒʊəriəs] [laɪf] [led][baɪ]
But **the** **person** **who** **marvelled** **most** **at** **the** **dashing** **and** **luxurious** **life** **led** **by**
但 这 人 WHO 惊叹不已 最多 在 这 帅气 和 豪华 生活 引领 经过
['ælfɒns] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kwɒndæm] [frend] [ænd; ənd]['pɑːtnə(r)] .
Alphonse **was** **his** **quondam** **friend** **and** **partner** **.**
阿方斯 曾是 他的 quondam 朋友 和 伙伴 .

但最惊叹于阿尔方斯潇洒奢华生活的，是他以前的朋友和合伙人。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [dɪˈzɒlvd] ['pɑːtnəʃɪp] ,
After **they** **dissolved** **partnership** **,**
后 他们 溶解 合伙 ,

他们解除合伙关系后，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [kə'nekʃn] [pɑːst] [baɪ] [dɪ'griːz] ['ɪntuː] ['tʃɑːrlzɪz]
most **of** **the** **custom** **and** **the** **best** **connection** **passed** **by** **degrees** **into** **Charles's**
最多 的 这 风俗 和 这 最好的 联系 通过了 经过 学位 进入 查尔斯的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

大部分习俗和最好的关系逐渐转移到了查尔斯手中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪn] ['eni] [wei] [sɔːt] [tuː; tə] [rʌn] ['kaʊntə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]
This **was** **not** **because** **he** **in** **any** **way** **sought** **to** **run** **counter** **to** **his** **former**
这 曾是 不是 因为 他 在 任何 方式 寻求 到 跑步 柜台 到 他的 以前的
['pɑːtnə(r)] ;
partner **;**
伙伴 ;

这并非因为他想以任何方式与他的前合伙人作对；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
on **the** **contrary** **,**
在 这 相反 ,

相反，

[ˌaɪ 'tiː][ə'rəʊz] ['sɪmpli] [frɒm; fræm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][mæn][ɒv; əv]
it **arose** **simply** **from** **the** **fact** **that** **Charles** **was** **the** **more** **capable** **man** **of**
它 出现 简单地 从 这 事实 那 查尔斯 曾是 这 更多的 有能力的 男人 的
[ðə; ði] [tuː] .
the **two** **.**
这 二 .

这仅仅是因为查尔斯比其他人更有能力。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ælfɒns] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
And **as** **Alphonse** **had** **now** **to** **work** **on** **his** **own** **account** **,**
和 作为 阿方斯 有 现在 到 工作 在 他的 自己的 帐户 ,

由于阿尔方斯现在必须为自己工作，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [klɪə(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [əb'zɜːvd] [hɪm] ['kləʊsli] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
it **was** **soon** **clear** **to** **any** **one** **who** **observed** **him** **closely** **,** **that** **in** **spite** **of** **his**
它 曾是 很快 清除 到 任何 一 WHO 观察到 他 密切 , 那 在 尽管如此 的 他的
['prɒmptɪtjuːd] ,
promptitude **,**
迅速 ,

任何仔细观察他的人很快就会发现，尽管他做事迅速，

[hɪz; ɪz][ˌeɪmiə'bɪləti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'pɪərəns] ,
his **amiability** **,** **and** **his** **prepossessing** **appearance** **,**
他的 和蔼 , 和 他的 令人着迷 外貌 ,

他和蔼可亲，外表英俊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bɪznəs] .
he **was** **not** **fitted** **to** **be** **at** **the** **head** **of** **an** **independent** **business** **.**
他 曾是 不是 适配 到 是 在 这 头 的 一个 独立的 商业 .

他并不适合领导一家独立企业。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪd] [əb'zɜːv] [hɪm] ['kləʊsli] .
And **there** **was** **one** **person** **who** **DID** **observe** **him** **closely** **.**
和 那里 曾是 一 人 WHO 做过 观察 他 密切 .

而且，确实有一个人一直在密切观察他。

[tʃɑːlz] ['fɒləʊd] [hɪm] [step] [baɪ] [step] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] ; ['evri] ['blʌndə(r)] , ['evri]
Charles **followed** **him** **step** **by** **step** **with** **his** **sharp** **eyes** **;** **every** **blunder** **,** **every**
查尔斯 随后 他 步 经过 步 和 他的 锋利的 眼睛 ; 每一个 错误 , 每一个
[ɪk'strævəgəns] ,
extravagance **,**
奢侈 ,

查尔斯用他敏锐的目光一步步地跟踪着他；他的每一个错误，每一处奢侈，

['evri] [lɒs] — [hiː; hi] [njuː] [ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ðæt] ['ælfɒns] [kʊd; kəd]
every **loss** **—** **he** **knew** **all** **to** **a** **nicety** **,** **and** **he** **wondered** **that** **Alphonse** **could**
每一个 损失 — 他 知道 全部 到 一个 友善 , 和 他 想知道 那 阿方斯 可以
[kiːp] ['gəʊɪŋ][səʊ] [lɒŋ] .
keep **going** **so** **long** **.**
保持 去 所以 长的 .

每一次失败——他都了如指掌，他很纳闷阿尔方斯怎么能坚持这么久。

[ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [grəʊn] [ʌp] [tə'geðə(r)] .
They **had** **as** **good** **as** **grown** **up** **together** **.**
他们 有 作为 好的 作为 生长 向上 一起 .

他们几乎是一起长大的。

[ðeə(r)] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)]['kʌz(ə)nz] ; [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]

Their	mothers	were	cousins	;	the	families	had	lived	near	each	other	in	the
他们的	母亲们	是	表兄弟姐妹	;	这	家庭	有	居住地	靠近	每个	其他	在	这

[seɪm] [striːt] ;

same	street	;
相同的	街道	;

她们的母亲是表姐妹；两家人曾住在同一条街上，彼此相邻；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] ['pærɪs][prɒk'sɪməti][ɪz][æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ]

and	in	a	city	like	Paris	proximity	is	as	important	as	relationship	in	promoting
和	在	一个	城市	喜欢	巴黎	邻近	是	作为	重要的	作为	关系	在	推广

[kləʊz] ['ɪntəkɔːs] .

close	intercourse	.
关闭	交往	.

在巴黎这样的城市，距离与关系对于促进亲密性行为同样重要。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] .

Moreover	,	the	boys	went	to	the	same	school	.
而且	,	这	男孩们	去	到	这	相同的	学校	.

此外，这两个男孩就读于同一所学校。

[ˌðens'fɔːθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp][tuː; tə] ['mænhʊd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'seprəbl] .

Thenceforth	,	as	they	grew	up	to	manhood	,	they	were	inseparable	.
此后	,	作为	他们	生长	向上	到	男子气概	,	他们	是	形影不离	.

从那时起，随着他们长大成人，他们形影不离。

['mjuːtʃuəl] [ˌædæp'teɪʃn] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [mɑːkt] [ðeə(r)] ['kærəktəz]

Mutual	adaptation	overcame	the	great	differences	which	originally	marked	their	characters
相互的	适应	克服	这	伟大的	差异	哪个	起初	标记	他们的	人物

,

,

,

相互适应克服了他们原本性格上的巨大差异。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːtfəli] - [kɑːrvd] ['piːsɪz]

until	at	last	their	idiosyncrasies	fitted	into	each	other	like	the	artfully	-	carved	pieces
直到	在	最后的	他们的	特质	适配	进入	每个	其他	喜欢	这	巧妙地	-	雕刻	件

[ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [pʌzls] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

of	wood	which	compose	the	picture	-	puzzles	of	our	childhood	.
的	木头	哪个	撰写	这	图片	-	谜题	的	我们的	童年	.

最终，他们的怪癖彼此契合，就像我们童年拼图游戏中那些精雕细琢的木块一样。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ,

The	relation	between	them	was	really	a	beautiful	one	,
这	关系	之间	他们	曾是	真的	一个	美丽的	一	,

他们之间的关系真的很美好。

[sʌtʃ] [æz; əz] [dʌz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [jʌŋ] [men] ;

such	as	does	not	often	arise	between	two	young	men	;
这样的	作为	做	不是	经常	出现	之间	二	年轻的	男人	;

这种事在两个年轻男子之间并不常见；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['frendʃɪp] [æz; əz] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][beə(r)] ['evriθɪŋ]

for	they	did	not	understand	friendship	as	binding	the	one	to	bear	everything
为了	他们	做过	不是	理解	友谊	作为	结合	这	一	到	熊	一切

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

at	the	hands	of	the	other	,
在	这	双手	的	这	其他	,

因为他们并不理解友谊的真谛在于一方要承受另一方的一切苦难。

[bʌt; bət] [siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][vaɪ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['mjuːtʃuəl] [kən'sɪdərətnəs] .

but	seemed	rather	to	vie	with	each	other	in	mutual	consideration	.
但	似乎	相当	到	争夺	和	每个	其他	在	相互的	体贴	.

但他们似乎更热衷于互相体谅。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , ['ælfɒns] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃɑːlz] [ʃəʊd] ['eni] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

If	,	however	,	Alphonse	in	his	relation	to	Charles	showed	any	high	degree	of
如果	,	然而	,	阿方斯	在	他的	关系	到	查尔斯	显示	任何	高的	程度	的

[kən'sɪdərətnəs] ,

considerateness	,
体贴	,

然而，如果阿方斯在与查理的关系中表现出任何高度的体贴，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

he	himself	was	ignorant	of	it	;
他	他自己	曾是	无知	的	它	;

他本人对此一无所知；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [lɑːft]

and	if	any	one	had	told	him	of	it	he	would	doubtless	have	laughed
和	如果	任何	一	有	讲述	他	的	它	他	会	毫无疑问	有	笑了

['laʊdli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['kɒmplɪmənt] .

loudly	at	such	a	mistaken	compliment	.
高声	在	这样的	一个	错误	赞扬	.

如果有人告诉他这件事，他肯定会因为这种错误的恭维而大笑。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][laɪf][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ,

For	as	life	on	the	whole	appeared	to	him	very	simple	and	straightforward	,
为了	作为	生活	在	这	所有的	出现	到	他	非常	简单的	和	直截了当	,

因为在他看来，生活总体上非常简单明了，

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['eni] [wei] ['fetə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðæt]

the	idea	that	his	friendship	should	in	any	way	fetter	him	was	the	last	thing	that
这	主意	那	他的	友谊	应该	在	任何	方式	束缚	他	曾是	这	最后的	事物	那

[kʊd; kəd]['entə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

could	enter	his	head	.
可以	进入	他的	头	.

他做梦也想不到，友谊会以任何方式束缚他。

[ðæt] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][best] [frend] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪn'taɪəli] ['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ðæt]

That	Charles	was	his	best	friend	seemed	to	him	as	entirely	natural	as	that
那	查尔斯	曾是	他的	最好的	朋友	似乎	到	他	作为	完全	自然的	作为	那

[hiː; hi] [hɪm'self] [dɑːnst] [best] ,

he	himself	danced	best	,
他	他自己	跳舞	最好的	,

查尔斯是他最好的朋友，这在他看来就像他自己舞跳得最好一样理所当然。

[rəʊd] [best] , [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ɪn'taɪəli]

rode	best	,	was	the	best	shot	,	and	that	the	whole	world	was	ordered	entirely
骑	最好的	,	曾是	这	最好的	射击	,	和	那	这	所有的	世界	曾是	订购	完全

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

to	his	mind	.
到	他的	头脑	.

他骑术最好，枪法最准，而且整个世界都完全由他掌控。

['ælfɒns] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ; [hiː; hi] [ə'kwaɪəd]

Alphonse	was	in	the	highest	degree	a	spoilt	child	of	fortune	;	he	acquired
阿方斯	曾是	在	这	最高	程度	一个	被宠坏了	孩子	的	财富	;	他	获得

['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['efət] ;

everything	without	effort	;
一切	没有	努力	;

阿方斯是个十足的娇生惯养的富家子弟；他不费吹灰之力就得到了一切；

[ɪg'zɪstəns] ['fɪtɪd] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] ['elɪgənt] [dres] ,

existence	fitted	him	like	an	elegant	dress	,
存在	适配	他	喜欢	一个	优雅的	裙子	,

存在本身就像一件优雅的礼服，完美契合着他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌʌnkən'streɪnd] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['envi] [hɪm] .

and	he	wore	it	with	such	unconstrained	amiability	that	people	forgot	to	envy	him	.
和	他	穿着	它	和	这样的	不受约束的	和蔼	那	人们	忘了	到	嫉妒	他	.

他穿着这身衣服，举止如此自然亲切，以至于人们都忘记了嫉妒他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hænsəm] .

And	then	he	was	so	handsome	.
和	然后	他	曾是	所以	英俊的	.

而且他长得真帅。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] , [wɪð] [braʊn] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪg] ['əʊpən] [aɪz] ;

He	was	tall	and	slim	,	with	brown	hair	and	big	open	eyes	;
他	曾是	高的	和	苗条的	,	和	棕色的	头发	和	大的	打开	眼睛	;

他身材高瘦，棕色头发，眼睛大大的；

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [smuːð] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃɒn] [wen] [hiː; hi] [lɑːft] .

his	complexion	was	clear	and	smooth	,	and	his	teeth	shone	when	he	laughed	.
他的	肤色	曾是	清除	和	光滑的	,	和	他的	牙齿	闪耀	什么时候	他	笑了	.

他的肤色白皙光滑，笑起来牙齿闪闪发光。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['evribɒdi] [hæd; həd] ['petɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [deɪz] ,

He	was	quite	conscious	of	his	beauty	,	but	,	as	everybody	had	petted	him	from	his	earliest	days	,
他	曾是	相当	有意识的	的	他的	美丽	,	但	,	作为	大家	有	被宠爱	他	从	他的	最早	天	,

他很清楚自己的容貌，但是，由于从他很小的时候起，每个人都喜欢抚摸他，

[hɪz; ɪz] ['vænətɪ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [sɔːt] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ə'fensɪv] .

his	vanity	was	of	a	cheerful	,	good	-	natured	sort	,	which	,	after	all	,	was	not	so	offensive	.
他的	虚荣	曾是	的	一个	快乐	,	好的	-	自然	种类	,	哪个	,	后	全部	,	曾是	不是	所以	进攻	.

他的虚荣心是那种令人愉悦、心地善良的虚荣心，毕竟，这并不那么令人反感。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .

He	was	exceedingly	fond	of	his	friend	.
他	曾是	非常	喜爱	的	他的	朋友	.

他非常喜欢他的朋友。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ʌðə(r)z] [baɪ] ['tiːzɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] ;

He	amused	himself	and	sometimes	others	by	teasing	him	and	making	fun	of	him	;
他	觉得好笑	他自己	和	有时	其他的	经过	戏弄	他	和	制作	乐趣	的	他	;

他通过戏弄和取笑他来取乐，有时也取乐别人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['tʃɑːrlzɪz] [feɪs] [səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [wen] [ðə; ði] [dʒest]

but	he	knew	Charles's	face	so	thoroughly	that	he	saw	at	once	when	the	jest
但	他	知道	查尔斯的	脸	所以	彻底	那	他	锯	在	一次	什么时候	这	笑话

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] .

was	going	too	far	.
曾是	去	也	远的	.

但他对查尔斯的脸太熟悉了，所以一眼就能看出玩笑什么时候开得太过分了。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] , ['kaɪndli] [təʊn] ,

Then	he	would	resume	his	natural	,	kindly	tone	,
然后	他	会	恢复	他的	自然的	,	亲切地	语气	,

然后他会恢复他原本和蔼可亲的语气。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['meləŋkəli] [tʃɑːlz] [lɑːf] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

until	he	made	the	serious	and	somewhat	melancholy	Charles	laugh	till	he	was
直到	他	制成	这	严肃的	和	有些	忧郁	查尔斯	笑	直到	他	曾是

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

直到他把严肃而略带忧郁的查尔斯逗得哈哈大笑，笑到生病。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [əd'maɪəd] ['ælfɒns] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .

From	his	boyhood	Charles	had	admired	Alphonse	beyond	measure	.
从	他的	童年	查尔斯	有	钦佩	阿方斯	超过	措施	.

查尔斯从小就非常崇拜阿尔方斯。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [ʃaɪ] .

He	himself	was	small	and	insignificant	,	quiet	and	shy	.
他	他自己	曾是	小的	和	微不足道	,	安静的	和	害羞的	.

他本人身材矮小，毫不起眼，性格安静腼腆。

[hɪz; ɪz] [frɛndz] ['brɪliənt] ['kwɒlətiz] [kɑːst][ə; eɪ]['lʌstə(r)]['əʊvə(r)] [hɪm] [æz; əz] [wel] ,

His	friend's	brilliant	qualities	cast	a	lustre	over	him	as	well	,
他的	朋友们	杰出的	品质	投掷	一个	光泽	超过	他	作为	出色地	,

他朋友的卓越品质也为他增添了光彩。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	gave	a	certain	impetus	to	his	life	.
和	给予	一个	肯定	动力	到	他的	生活	.

这给他的生活带来了一定的动力。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [sed] : " [ðɪs] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

His	mother	often	said	:	"	This	friendship	between	the	boys	is	a	real	blessing	for
他的	母亲	经常	说	:	"	这	友谊	之间	这	男孩们	是	一个	真实的	祝福	为了

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːlz] ,

my	poor	Charles	,
我的	贫穷的	查尔斯	,

他的母亲常说："这两个男孩之间的友谊对我可怜的查尔斯来说真是一种福气。"

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['kriːtʃə(r)] .

for	without	it	he	would	certainly	have	been	a	melancholy	creature	.
为了	没有	它	他	会	当然	有	到过	一个	忧郁	生物	.

如果没有它，他肯定会成为一个忧郁的人。

" [wen] ['ælfɒns] [wɒz; wəz][ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [tʃɑːlz] [ri'dʒɔis] ; [hiː; hi]

"	When	Alphonse	was	on	all	occasions	preferred	to	him	,	Charles	rejoiced	;	he
"	什么时候	阿方斯	曾是	在	全部	场合	首选	到	他	,	查尔斯	欣喜若狂	;	他

[wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

was	proud	of	his	friend	.
曾是	自豪的	的	他的	朋友	.

"每当阿方斯比他更受青睐时，查理都感到高兴；他为他的朋友感到骄傲。

[hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['eksəsaɪzɪz] , ['prɒmptɪd] [hɪm] [æt; ət] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['pliːdɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪð]

He	wrote	his	exercises	,	prompted	him	at	examination	,	pleaded	his	cause	with
他	写道	他的	练习	,	提示	他	在	考试	,	恳求	他的	原因	和

[ðə; ði] ['mɑːstəz] ,

the	masters	,
这	大师	,

他帮他写习题，在考试中给他提示，为他向老师们申辩。

[ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .

and	fought	for	him	with	the	boys	.
和	战斗	为了	他	和	这	男孩们	.

他和孩子们一起为他而战。

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ə'kædəmi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .

At	the	commercial	academy	it	was	the	same	story	.
在	这	商业的	学院	它	曾是	这	相同的	故事	.

商业学院的情况也一样。

[tʃɑːlz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['ælfɒns] , [ænd; ənd] ['ælfɒns] [ri'wɔːdid] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]

Charles	worked	for	Alphonse	,	and	Alphonse	rewarded	him	with	his	inexhaustible
查尔斯	工作	为了	阿方斯	,	和	阿方斯	奖励	他	和	他的	取之不尽的

[ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .

amiability	and	unfailing	good	-	humor	.
和蔼	和	永不失败	好的	-	幽默	.

查尔斯为阿尔方斯工作，阿尔方斯则以他无穷的友善和始终如一的幽默感回报了他。

[wen] ['sʌbsɪkwəntlɪ] , [æz; əz] [kwaɪt] [jʌŋ] [men] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bæŋkərz]

When	subsequently	,	as	quite	young	men	,	they	were	placed	in	the	same	banker's
什么时候	随后	,	作为	相当	年轻的	男人	,	他们	是	放置	在	这	相同的	银行家的

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

后来，当他们都还很年轻的时候，被安排到同一家银行的办公室工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [sed] [tuː; tə] [tʃɑːlz] :

it	happened	one	day	that	the	principal	said	to	Charles	:
它	发生	一	天	那	这	主要的	说	到	查尔斯	:

有一天，校长对查尔斯说：

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] [aɪ] [wɪl] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] . "

"	From	the	first	of	May	I	will	raise	your	salary	.	"
"	从	这	第一的	的	可能	我	将要	增加	你的	薪水	.	"

“从5月1日起，我将给你涨工资。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tʃɑːlz] , " [bəuθ] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] [frɛndz] [bɪ'hɑːf] . "

"	I	thank	you	,	"	answered	Charles	,	"	both	on	my	own	and	on	my	friend's	behalf	.	"
"	我	感谢	你	,	"	回答	查尔斯	,	"	两个都	在	我的	自己的	和	在	我的	朋友们	代表	.	"

“我代表我自己和我的朋友感谢你，”查尔斯回答道。

" [mə'sjɜː] ['ælfɒnsɪz] ['sæləri] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɔːltəd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [went] [ɒn]

"	Monsieur	Alphonse's	salary	remains	unaltered	,	"	replied	the	chief	,	and	went	on
"	先生	阿方斯的	薪水	遗迹	未改变的	,	"	回复	这	首席	,	和	去	在

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

“阿尔方斯先生的薪水保持不变，”主管回答道，然后继续写信。

[tʃɑːlz] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

Charles	never	forgot	that	morning	.
查尔斯	绝不	忘了	那	早晨	.

查尔斯永远不会忘记那个早晨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][biːn] [prɪ'fɜːd] [ɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]

It	was	the	first	time	he	had	been	preferred	or	distinguished	before	his
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	到过	首选	或者	杰出的	前	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

这是他第一次在朋友之前受到优待或表彰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'mɜːʃ(ə)l] [kə'pæsəti] , [ðə; ði]['kwɒlətɪ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

And	it	was	his	commercial	capacity	,	the	quality	which	,	as	a	young	man
和	它	曾是	他的	商业的	容量	,	这	质量	哪个	,	作为	一个	年轻的	男人

[ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

of	business	,
的	商业	,

而正是他的商业才能，这种品质，使他作为一名年轻的商人，

[hiː; hi]['vælјuːd][məʊst] , [ðæt][hæd; həd][prə'kjʊəd] [hɪm] [ðɪs] ['prefrəns] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

he	valued	most	,	that	had	procured	him	this	preference	;	and	it	was	the
他	有价值的	最多	,	那	有	采购	他	这	偏爱	;	和	它	曾是	这

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] ,

head	of	the	firm	,
头	的	这	公司	,

他最看重的，正是这一点为他赢得了这份青睐；而这个人正是公司的负责人。

[ðə; ði] [greɪt] [faɪ'nænsiə(r)] , [huː] [hæd; həd][hɪm'self] [ə'kɔːd] [hɪm] [sʌtʃ] [ˌrekəg'nɪʃn] .

the	great	financier	,	who	had	himself	accorded	him	such	recognition	.
这	伟大的	金融家	,	WHO	有	他自己	同意	他	这样的	认出	.

那位伟大的金融家本人也曾给予他这样的认可。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə]

The	experience	was	so	strange	to	him	that	it	seemed	like	an	injustice	to
这	经验	曾是	所以	奇怪的	到	他	那	它	似乎	喜欢	一个	不公正	到

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

这件事让他觉得非常奇怪，似乎对他的朋友不公平。

[hiː; hi][təʊld] ['ælfɒns] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrəns] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

He	told	Alphonse	nothing	of	the	occurrence	;	on	the	contrary	,
他	讲述	阿方斯	没有什么	的	这	发生	;	在	这	相反	,

他没有把这件事告诉阿尔方斯；相反，

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['veɪkənt]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['kredɪt] [liːˌ'ne] .

he	proposed	that	they	should	apply	for	two	vacant	places	in	the	Credit	Lyonnais	.
他	建议的	那	他们	应该	申请	为了	二	空缺	地方	在	这	信用	里昂	.

他建议他们申请里昂信贷银行的两个空缺职位。

['ælfɒns] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [tʃeɪndʒ] ,

Alphonse	was	quite	willing	,	for	he	loved	change	,
阿方斯	曾是	相当	愿意的	,	为了	他	喜爱	改变	,

阿方斯很乐意接受，因为他喜欢变化。

[ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd] [njuː] ['bæŋkɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][fɑː(r)]

and	the	splendid	new	banking	establishment	on	the	Boulevard	seemed	to	him	far
和	这	灿烂	新的	银行业	建立	在	这	大道	似乎	到	他	远的

[mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɑːk] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [beə'ʒeə] .

more	attractive	than	the	dark	offices	in	the	Rue	Bergere	.
更多的	吸引人的	比	这	黑暗的	办公室	在	这	后悔	贝热尔	.

在他看来，林荫大道上那座宏伟的新银行大楼比贝尔热街上那些阴暗的办公室要吸引人得多。

[səʊ] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [liːˈne] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [meɪ] .

So	they	removed	to	the	Credit	Lyonnais	on	the	first	of	May	.
所以	他们	已移除	到	这	信用	里昂	在	这	第一的	的	可能	.

于是，他们在5月1日转投了里昂信贷银行。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃiːfs] ['ɒfɪs] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [liːv] , [ðə; ði][əʊld]['bæŋkə(r)] [sed]

But	as	they	were	in	the	chief's	office	taking	their	leave	,	the	old	banker	said
但	作为	他们	是	在	这	酋长的	办公室	采取	他们的	离开	,	这	老的	银行家	说

[tuː; tə] [tʃɑːlz] ,

to	Charles	,
到	查尔斯	,

但当他们在局长办公室告别时，那位老银行家对查尔斯说：

[wen] ['ælfɒns] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] (['ælfɒns] ['ɔːlweɪz] [tʊk] ['presɪdəns] [ɒv; əv] [tʃɑːlz]) ,

when	Alphonse	had	gone	out	(	Alphonse	always	took	precedence	of	Charles	)	,
什么时候	阿方斯	有	已消失	出去	(	阿方斯	总是	采取	优先权	的	查尔斯	)	,

当阿方斯外出时（阿方斯总是比查尔斯优先），

" ['sentɪmənt] [woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

"	Sentiment	won't	do	for	a	business	man	.
"	情绪	惯于	做	为了	一个	商业	男人	.

“感性对商人来说行不通。”

" [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [went] [ɒn][ɪn] [tʃɑːlz] .

"	From	that	day	forward	a	change	went	on	in	Charles	.
"	从	那	天	向前	一个	改变	去	在	在	查尔斯	.

从那天起，查尔斯发生了变化。

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [wɜːkt] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəsli] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,

He	not	only	worked	as	industriously	and	conscientiously	as	before	,
他	不是	仅有的	工作	作为	勤奋地	和	切实	作为	前	,

他不仅像以前一样勤奋认真地工作，

[bʌt; bət] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] ['enədʒi] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)][æz; əz]

but	developed	such	energy	and	such	an	amazing	faculty	for	labor	as
但	发达	这样的	活力	和	这样的	一个	惊人的	学院	为了	劳动	作为

[suːn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

soon	attracted	to	him	the	attention	of	his	superiors	.
很快	吸引	到	他	这	注意力	的	他的	上级	.

但他展现出的充沛精力和惊人的劳动能力很快就引起了上级的注意。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['bɪznəs] [kə'pæsəti][wɒz; wəz] [suːn] ['mænɪfest] ;

That	he	was	far	ahead	of	his	friend	in	business	capacity	was	soon	manifest	;
那	他	曾是	远的	前方	的	他的	朋友	在	商业	容量	曾是	很快	显现	;

他的商业才能远远胜过他的朋友这一点很快就显露出来；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [njuː] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]

but	every	time	he	received	a	new	mark	of	recognition	he	had	a	struggle
但	每一个	时间	他	已收到	一个	新的	标记	的	认出	他	有	一个	斗争

[wɪð] [hɪm'self] .

with	himself	.
和	他自己	.

但每次获得新的认可，他都会经历一番内心的挣扎。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['evri] [əd'vɑːnsmənt] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kwɑːm][ɒv; əv]

For	a	long	time	,	every	advancement	brought	with	it	a	certain	qualm	of
为了	一个	长的	时间	,	每一个	进步	带来	和	它	一个	肯定	疑虑	的

['kɒnʃəns] ;

conscience	;
良心	;

很长一段时间以来，每一次进步都会带来某种良心上的不安；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn] [wɪð] ['restləs] ['ɑːdə(r)] .

and	yet	he	worked	on	with	restless	ardor	.
和	然而	他	工作	在	和	不安	热情	.

但他仍然以永不满足的热情投入工作。

[wʌn] [deɪ] ['ælfɒns] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] , [fræŋk] [weɪ] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ] [smɑːt] ['feləʊ] , ['tʃɑːli] !

One	day	Alphonse	said	,	in	his	light	,	frank	way	:	"	You	are	really	a	smart	fellow	,	Charlie	!
一	天	阿方斯	说	,	在	他的	光	,	坦率	方式	:	"	你	是	真的	一个	聪明的	同伴	,	查理	!

有一天，阿方斯用他轻松坦率的方式说：“查理，你真是个聪明的小伙子！”

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] — [nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌem 'iː] .

You're	getting	ahead	of	everybody	,	young	and	old	—	not	to	mention	me	.
你是	获得	前方	的	大家	,	年轻的	和	老的	—	不是	到	提到	我	.

你领先于所有人，无论老少——更不用说我了。

[aɪm] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I'm	quite	proud	of	you	.
我是	相当	自豪的	的	你	.

我为你感到非常骄傲。

" [tʃɑːlz] [felt] [ə'ʃeɪmd] .

"	Charles	felt	ashamed	.
"	查尔斯	毛毡	羞愧	.

查尔斯感到羞愧。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ælfɒns] [mʌst; məst] [fiːl] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

He	had	been	thinking	that	Alphonse	must	feel	wounded	at	being	left	on	one	side	,
他	有	到过	思维	那	阿方斯	必须	感觉	受伤	在	存在	左边	在	一	边	,

他一直在想，阿尔方斯被抛弃在一边，一定很受伤。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [nɒt]['əʊnli][dɪd] [nɒt] [grʌdʒ] [hɪm][hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsmənt] ,

and	now	he	learned	that	his	friend	not	only	did	not	grudge	him	his	advancement	,
和	现在	他	学习	那	他的	朋友	不是	仅有的	做过	不是	怨恨	他	他的	进步	,

现在他才知道，他的朋友不仅不嫉妒他的晋升，

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .

but	was	even	proud	of	him	.
但	曾是	甚至	自豪的	的	他	.

但他甚至为他感到骄傲。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [lʌl] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪlɪd] [wɜːθ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] .

By	degrees	his	conscience	was	lulled	to	rest	,	and	his	solid	worth	was	more	and	more	appreciated	.
经过	学位	他的	良心	曾是	昏昏欲睡	到	休息	,	和	他的	坚硬的	值得	曾是	更多的	和	更多的	感谢	.

渐渐地，他的良心平静了下来，他的真正价值也越来越受到重视。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l] ,

But	if	he	was	in	reality	the	more	capable	,
但	如果	他	曾是	在	现实	这	更多的	有能力的	,

但如果他实际上更有能力，

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [ɪg'nɔːd] [ɪn] [sə'saɪəti] , [waɪl] ['ælfɒns] [rɪ'meɪnd]

how	came	it	that	he	was	so	entirely	ignored	in	society	,	while	Alphonse	remained
如何	来了	它	那	他	曾是	所以	完全	忽略	在	社会	,	尽管	阿方斯	剩余

['ɛvriˌbɑːdiz] ['dɑːlɪŋ] ?

everybody's	darling	?
每个人的	亲爱的	?

为什么他在社会上完全被忽视，而阿尔方斯却一直是大家的宠儿?

[ðə; ði] ['veri] [prə'məuʃənz] [ænd; ənd] [mɑːrks] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]

The	very	promotions	and	marks	of	appreciation	which	he	had	won	for
这	非常	促销	和	标记	的	欣赏	哪个	他	有	韩元	为了

[hɪm'self] [baɪ] [hɑːd] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkɔːd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] ,

himself	by	hard	work	were	accorded	him	in	a	dry	,
他自己	经过	难的	工作	是	同意	他	在	一个	干燥	,

他凭借辛勤工作赢得的晋升和嘉奖，却在冷漠中被给予。

['bɪznəs] ['mænə(r)] ; [waɪl] ['evri] [wʌn] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rektər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mesndʒər] ,

business	manner	;	while	every	one	,	from	the	directors	to	the	messengers	,
商业	方式	;	尽管	每一个	一	,	从	这	导演	到	这	信使	,

商业风范；而每个人，从董事到信使，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['frendli] [wɜːd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['meri] ['griːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ælfɒns] .

had	a	friendly	word	or	a	merry	greeting	for	Alphonse	.
有	一个	友好的	单词	或者	一个	欢乐	问候	为了	阿方斯	.

对阿尔方斯说了句友好的话或问候语。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ðeɪ] [ɪn'triːgd] [tuː; tə] [əb'teɪn]

In	the	different	offices	and	departments	of	the	bank	they	intrigued	to	obtain
在	这	不同的	办公室	和	部门	的	这	银行	他们	好奇	到	获得

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] ['ælfɒns] ;

possession	of	Monsieur	Alphonse	;
拥有	的	先生	阿方斯	;

在银行的各个办公室和部门，他们都想方设法要得到阿尔方斯先生的监护权；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['freʃnəs] ['fɒləʊd] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

for	a	breath	of	life	and	freshness	followed	ever	in	the	wake	of	his
为了	一个	气息	的	生活	和	新鲜	随后	曾经	在	这	唤醒	的	他的

['hænsəm] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['neɪtʃə(r)] .

handsome	person	and	joyous	nature	.
英俊的	人	和	欢乐	自然	.

他英俊的外表和快乐的天性总是带来活力和清新之感。

[tʃɑːlz] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [riˈmɑːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm]

Charles	,	on	the	other	hand	,	had	often	remarked	that	his	colleagues	regarded	him
查尔斯	,	在	这	其他	手	,	有	经常	评论	那	他的	同事	认为	他

[æz; əz] [ə; eɪ] [draɪ] ['pɜːs(ə)n] ,

as	a	dry	person	,
作为	一个	干燥	人	,

另一方面，查尔斯经常说他的同事们认为他是个枯燥乏味的人。

[huː] [θɔːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

who	thought	only	of	business	and	of	himself	.
WHO	想法	仅有的	的	商业	和	的	他自己	.

他满脑子想的都是生意和自己。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [reə(r)] ['sensətɪvnəs] ,

The	truth	was	that	he	had	a	heart	of	rare	sensitiveness	,
这	真相	曾是	那	他	有	一个	心	的	稀有的	敏感性	,

事实上，他有一颗极其敏感的心。

[wɪð] [nəʊ]['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	no	faculty	for	giving	it	expression	.
和	不	学院	为了	给予	它	表达	.

缺乏表达能力。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːl] , [blæk] ['frentʃmən] [huːz] [bɪəd] [bɪ'gɪnz] [raɪt] ['ʌndə(r)]

Charles	was	one	of	those	small	,	black	Frenchmen	whose	beard	begins	right	under
查尔斯	曾是	一	的	那些	小的	,	黑色的	法国人	谁	胡须	开始	正确的	在下面

[ðə; ði] [aɪz] ;

the	eyes	;
这	眼睛	;

查尔斯是那种身材矮小、皮肤黝黑的法国人，他的胡子从眼睛下方就开始长了；

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['jeləʊɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] ['splɪntəri] .

his	complexion	was	yellowish	and	his	hair	stiff	and	splintery	.
他的	肤色	曾是	淡黄色	和	他的	头发	僵硬的	和	有裂纹的	.

他面色发黄，头发僵硬易碎。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [daɪ'leɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [flæʃt]

His	eyes	did	not	dilate	when	he	was	pleased	and	animated	,	but	they	flashed
他的	眼睛	做过	不是	扩张	什么时候	他	曾是	高兴	和	动画	,	但	他们	闪光灯

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['glitə] .

around	and	glittered	.
大约	和	闪闪发光	.

他高兴激动时，眼睛不会放大，但会闪闪发光。

[wen] [hiː; hi] [lɑːft] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tɜːnd] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]

When	he	laughed	the	corners	of	his	mouth	turned	upward	,	and	many	a	time
什么时候	他	笑了	这	角落	的	他的	嘴	转向	向上	,	和	许多	一个	时间

,

,
,

他笑的时候嘴角会向上翘起，而且很多次都是这样。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['piːp(ə)l] [drɔː]

when	his	heart	was	full	of	joy	and	good	-	will	,	he	had	seen	people	draw
什么时候	他的	心	曾是	满的	的	喜悦	和	好的	-	将要	,	他	有	已见	人们	画

[bæk] ,

back	,
后退	,

当他心中充满喜悦和善意时，他却看到人们退缩了。

[hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fə'bɪdɪŋ] [ɪk'stɪəriə(r)] .

half	-	frightened	by	his	forbidding	exterior	.
一半	-	害怕	经过	他的	禁止	外部的	.

他那令人望而生畏的外表让我有些害怕。

['ælfɒns] [ə'ləʊn] [njuː] [hɪm][səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] ;

Alphonse	alone	knew	him	so	well	that	he	never	seemed	to	see	his	ugliness	;
阿方斯	独自的	知道	他	所以	出色地	那	他	绝不	似乎	到	看	他的	丑陋	;

只有阿方斯非常了解他，以至于他似乎从未发现他的丑陋之处；

['evri] [wʌn] [els] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɪm] .

every	one	else	misunderstood	him	.
每一个	一	别的	被误解	他	.

其他人都误解了他。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

He	became	suspicious	,	and	retired	more	and	more	within	himself	.
他	成为	可疑的	,	和	退休	更多的	和	更多的	之内	他自己	.

他变得多疑，越来越孤僻。

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'sensəb(ə)l] [krə'ʃendəʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [gru:] [ɪn] [hɪm] :

In	an	insensible	crescendo	the	thought	grew	in	him	:
在	一个	麻木不仁	渐强	这	想法	生长	在	他	:

这个念头在他心中无意识地愈演愈烈:

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ['nevə(r)] [ə'teɪn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [məʊst] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] —

Why	should	he	never	attain	anything	of	that	which	he	most	longed	for	—
为什么	应该	他	绝不	达到	任何事物	的	那	哪个	他	最多	渴望	为了	—

['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['kɔ:diəl] ['ɪntəkɔ:s] [ænd; ənd] ['frendlinəs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði]

intimate	and	cordial	intercourse	and	friendliness	which	should	answer	to	the
亲密的	和	亲切	交往	和	友善	哪个	应该	回答	到	这

[wɔ:mθ] [pent] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ?

warmth	pent	up	within	him	?
温暖	五角星	向上	之内	他	?

为什么他永远无法获得他最渴望的东西——亲密而真挚的交往和友谊，以满足他内心积压的热情?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evri] [wʌn] [smaɪl] [tu:; tə] ['ælfɒns] [wɪð] [aʊt] - [stretʃt] [hændz] ,

Why	should	every	one	smile	to	Alphonse	with	out	-	stretched	hands	,
为什么	应该	每一个	一	微笑	到	阿方斯	和	出去	-	拉伸	双手	,

为什么每个人都要向阿尔方斯微笑并伸出双手?

[waɪl] [hi:; hi] [mʌst; məst] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [stɪf] [bəʊz] [ænd; ənd] [kəʊld] ['glɑ:nsɪz] ?

while	he	must	content	himself	with	stiff	bows	and	cold	glances	?
尽管	他	必须	内容	他自己	和	僵硬的	弓	和	寒冷的	眼神	?

而他却只能满足于僵硬的鞠躬和冷漠的目光?

['ælfɒns] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] .

Alphonse	knew	nothing	of	all	this	.
阿方斯	知道	没有什么	的	全部	这	.

阿方斯对这一切一无所知。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['helθi] , [tʃɑ:md] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] ['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['deɪli]

He	was	joyous	and	healthy	,	charmed	with	life	and	content	with	his	daily
他	曾是	欢乐	和	健康	,	迷住了	和	生活	和	内容	和	他的	日常的

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

他快乐健康，热爱生活，对自己的日常工作感到满意。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	had	been	placed	in	the	easiest	and	most	interesting	branch	of	the
他	有	到过	放置	在	这	最容易	和	最多	有趣的	分支	的	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他被安排到了公司里最轻松、最有趣的部门。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [breɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [næk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'gri:əb(ə)l] , [hi:; hi]

and	,	with	his	quick	brain	and	his	knack	of	making	himself	agreeable	,	he
和	,	和	他的	快的	脑	和	他的	诀窍	的	制作	他自己	同意	,	他

[fɪld] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

filled	his	place	satisfactorily	.
已填	他的	地方	令人满意地	.

他头脑灵活，善于讨人喜欢，因此很好地胜任了自己的职位。

[hɪz; ɪz] ['səʊʃ(ə)l] ['sɜ:k(ə)l] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑ:dʒ] — ['evri] [wʌn] [set] [stɔ:(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

His	social	circle	was	very	large	—	every	one	set	store	by	his	acquaintance	,
他的	社会的	圆圈	曾是	非常	大的	—	每一个	一	放	店铺	经过	他的	熟人	,

他的社交圈非常庞大——每个人都很重视与他的交往。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz]['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [men] .

and	he	was	at	least	as	popular	among	women	as	among	men	.
和	他	曾是	在	至少	作为	受欢迎的	之中	女性	作为	之中	男人	.

他在女性中的受欢迎程度至少与在男性中的受欢迎程度一样高。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tʃɑːlz] [ə'kʌmp(ə)nid] ['ælfɒns] ['ɪntuː][sə'saɪəti] ,

For	a	time	Charles	accompanied	Alphonse	into	society	,
为了	一个	时间	查尔斯	伴随	阿方斯	进入	社会	,

有一段时间，查尔斯陪伴阿尔方斯进入了上流社会。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz]

until	he	was	seized	by	a	misgiving	that	he	was	invited	for	his	friend's
直到	他	曾是	查获	经过	一个	疑虑	那	他	曾是	受邀	为了	他的	朋友们

[seɪk] [ə'ləʊn] ,

sake	alone	,
清酒	独自的	,

直到他突然感到不安，觉得他被邀请来只是为了他的朋友。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [druː] [bæk] .

when	he	at	once	drew	back	.
什么时候	他	在	一次	画	后退	.

他立刻退缩了。

[wen] [tʃɑːlz] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] [tə'geðə(r)] , ['ælfɒns] [hæd; həd]

When	Charles	proposed	that	they	should	set	up	in	business	together	,	Alphonse	had
什么时候	查尔斯	建议的	那	他们	应该	放	向上	在	商业	一起	,	阿方斯	有

['ɑːnsə(r)d] :

answered	:
回答	:

当查尔斯提议他们合伙做生意时，阿方斯回答说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [ˌem 'iː] .

"	It	is	too	good	of	you	to	choose	me	.
"	它	是	也	好的	的	你	到	选择	我	.

“你选择我，真是太好了。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)]['pɑːtnə(r)] .

You	could	easily	find	a	much	better	partner	.
你	可以	容易地	寻找	一个	很多	更好的	伙伴	.

你完全可以找到更好的伴侣。

" [tʃɑːlz] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɔːltəd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['kləʊzə(r)][əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn][ɪn]

"	Charles	had	imagined	that	their	altered	relations	and	closer	association	in
"	查尔斯	有	想象	那	他们的	已修改	关系	和	更近	协会	在

[wɜːk] [wʊd] [drɔː] ['ælfɒns] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːklz] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] [kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [ɪn'djʊə(r)] ,

work	would	draw	Alphonse	out	of	the	circles	which	Charles	could	not	now	endure	,
工作	会	画	阿方斯	出去	的	这	界	哪个	查尔斯	可以	不是	现在	忍受	,

查尔斯曾以为，他们之间关系的改变以及在工作中更紧密的合作，会让阿尔方斯脱离他现在无法忍受的那些圈子。

[ænd; ənd][juː'naɪt][ðem; ðəm][mɔː(r)] ['kləʊsli] .

and	unite	them	more	closely	.
和	团结	他们	更多的	密切	.

并使他们更加紧密地团结在一起。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [veɪg] [dred] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .

For	he	had	conceived	a	vague	dread	of	losing	his	friend	.
为了	他	有	构思	一个	模糊的	恐惧	的	输	他的	朋友	.

因为他隐隐害怕失去朋友。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [hɪm'self] [nəʊ] , [nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

He	did	not	himself	know	,	nor	would	it	have	been	easy	to	decide	,
他	做过	不是	他自己	知道	,	也不	会	它	有	到过	简单的	到	决定	,

他自己并不清楚，而且要做出决定也并非易事。

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [flɒkt] [ə'raʊnd] ['ælfɒns] [ænd; ənd]

whether	he	was	jealous	of	all	the	people	who	flocked	around	Alphonse	and
无论	他	曾是	嫉妒的	的	全部	这	人们	WHO	成群结队的	大约	阿方斯	和

[druː] [hɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

drew	him	to	them	,
画	他	到	他们	,

他是否嫉妒那些蜂拥而至、吸引他靠近阿尔方斯的人们?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['envid] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ˌpɒpju'lærəti] .

or	whether	he	envied	his	friend's	popularity	.
或者	无论	他	令人羡慕	他的	朋友们	人气	.

或者他是否嫉妒朋友的人气。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ðeə(r)] ['bɪznəs] ['pruːdntli] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪkli] , [ænd; ənd][gɒt][ɒn] [wel] .

They	began	their	business	prudently	and	energetically	,	and	got	on	well	.
他们	开始	他们的	商业	谨慎地	和	精力充沛地	,	和	得到	在	出色地	.

他们谨慎而积极地开始了创业之路，并且进展顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [held] [ðæt] [iːtʃ] [fɔːmd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['kɒmplɪment] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

It	was	generally	held	that	each	formed	an	admirable	complement	to	the	other
它	曾是	一般来说	握住	那	每个	形成	一个	令人钦佩的	补充	到	这	其他

.

:

.

人们普遍认为，它们彼此相得益彰。

[tʃɑːlz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['sɒlɪd] , ['kɒnfɪdəns] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['elɪmənt] ,

Charles	represented	the	solid	,	confidence	-	inspiring	element	,
查尔斯	代表	这	坚硬的	,	信心	-	鼓舞人心	元素	,

查尔斯代表着稳重可靠、令人信赖的品质。

[waɪl] [ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['ælfɒns] [im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['lʌstə(r)]

while	the	handsome	and	elegant	Alphonse	imparted	to	the	firm	a	certain	lustre
尽管	这	英俊的	和	优雅的	阿方斯	传授	到	这	公司	一个	肯定	光泽

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['vælјuː] .

which	was	far	from	being	without	value	.
哪个	曾是	远的	从	存在	没有	价值	.

英俊潇洒的阿尔方斯给公司增添了一份光彩，这绝非毫无价值。

['evri] [wʌn] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [æt; ət][wʌns] [ri'mɑːk] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['fɪgə(r)]

Every	one	who	came	into	the	counting	-	house	at	once	remarked	his	handsome	figure
每一个	一	WHO	来了	进入	这	计数	-	房子	在	一次	评论	他的	英俊的	数字

,

,

,

凡是走进账房的人，都立刻注意到他英俊的身材。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm] .

and	thus	it	seemed	quite	natural	that	all	should	address	themselves	to	him	.
和	因此	它	似乎	相当	自然的	那	全部	应该	地址	他们自己	到	他	.

因此，所有人向他致敬似乎也是理所当然的。

[tʃɑːlz] ['miːnwaɪl] [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][let] ['ælfɒns] [biː; bi] ['spəʊksmən] .

Charles	meanwhile	bent	over	his	work	and	let	Alphonse	be	spokesman	.
查尔斯	同时	弯曲	超过	他的	工作	和	让	阿方斯	是	发言人	.

与此同时，查尔斯埋头工作，让阿尔方斯担任发言人。

[wen] ['ælfɒns] [ɑ:skt] [hɪm] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['ʃɔ:tli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt]
When **Alphonse** **asked** **him** **about** **anything** **,** **he** **answered** **shortly** **and** **quietly** **without**
什么时候 阿方斯 问 他 关于 任何事物 , 他 回答 不久 和 悄悄 没有
['lʊkɪŋ] [ʌp] .
looking **up** **.**
寻找 向上 .

当阿尔方斯问他任何问题时，他都低声简短地回答，头也不抬。

[ðʌs] [məʊst] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑ:k] , [waɪl]
Thus **most** **people** **thought** **that** **Charles** **was** **a** **confidential** **clerk** **,** **while**
因此 最多 人们 想法 那 查尔斯 曾是 一个 机密的 职员 , 尽管

因此，大多数人认为查尔斯是一名机要文员，而

['ælfɒns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ri:əl] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
Alphonse **was** **the** **real** **head** **of** **the** **house** **.**
阿方斯 曾是 这 真实的 头 的 这 房子 .

阿方斯才是这个家的真正掌权者。

[æz; əz] ['frentʃmən] , [ðeɪ] [θɔ:t] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['mæriɪŋ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [jʌŋ]
As **Frenchmen** **,** **they** **thought** **little** **about** **marrying** **,** **but** **as** **young**
作为 法国人 , 他们 想法 小的 关于 结婚 , 但 作为 年轻的

作为法国人，他们很少考虑结婚，但年轻时却很在意。

[pə'rizjənz] [ðeɪ] [led] [ə; eɪ] [laɪf] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ɪ'rɒtɪk] ['entəd] ['lɑ:dʒli] .
Parisians **they** **led** **a** **life** **into** **which** **erotics** **entered** **largely** **.**
巴黎人 他们 引领 一个 生活 进入 哪个 情色 进入 很大程度上 .

巴黎人的生活中，情色占据了很大一部分。

['ælfɒns] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['ri:əli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ɪk'sept] [wen] [ɪn] ['fi:meɪl] [sə'saɪəti] .
Alphonse **was** **never** **really** **in** **his** **element** **except** **when** **in** **female** **society** **.**
阿方斯 曾是 绝不 真的 在 他的 元素 除了 什么时候 在 女性 社会 .

阿尔方斯只有在女性群体中才能真正感到自在。

[ðen] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪlərеɪtɪŋ] [ˌeɪmiə'bɪlətі] [keɪm] ['ɪntu:] [pleɪ] ,
Then **all** **his** **exhilarating** **amiability** **came** **into** **play** **,**
然后 全部 他的 令人振奋 和蔼 来了 进入 玩 ,

然后，他那令人振奋的亲和力就展现了出来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃæləʊ] [ʃæm'peɪn] -
and **when** **he** **leaned** **back** **at** **supper** **and** **held** **out** **his** **shallow** **champagne** **-**
和 什么时候 他 倾斜 后退 在 晚餐 和 握住 出去 他的 浅的 香槟酒 -
[glɑ:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌri:'fɪld] ,
glass **to** **be** **refilled** **,**
玻璃 到 是 已补充 ,

晚饭时，他向后靠去，举起浅浅的香槟酒杯示意服务员续杯。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæpi] [gɒd] .
he **was** **as** **beautiful** **as** **a** **happy** **god** **.**
他 曾是 作为 美丽的 作为 一个 快乐的 上帝 .

他俊美得像个快乐的神。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [lɒŋ] [tu:; tə] [kə'res] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɒft]
He **had** **a** **neck** **of** **the** **kind** **which** **women** **long** **to** **caress** **,** **and** **his** **soft**
他 有 一个 脖子 的 这 种类 哪个 女性 长的 到 抚摸 , 和 他的 柔软的
,
,
,

他有着女人渴望抚摸的脖颈，以及他柔软的……

[hɑːf] - ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['neglɪdʒəntli] [ə'reɪndʒd] , [ɔː(r)] ['keəfəli]

half	**-**	**curling**	**hair**	**looked**	**as**	**if**	**it**	**were**	**negligently**	**arranged**	**,**	**or**	**carefully**
一半	-	冰壶	头发	看起来	作为	如果	它	是	疏忽地	安排	,	或者	小心

[ˌdɪsə'reɪndʒd] , [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kɒ'ketɪʃ] [hænd] .

disarranged	**,**	**by**	**a**	**woman's**	**coquettish**	**hand**	**.**
混乱	,	经过	一个	女性的	娇媚	手	.

半卷曲的头发看起来像是被女人轻佻的手随意地整理过，或是被她精心地弄乱过。

[ɪn'diːd] , ['meni] [slɪm] [waɪt] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðəʊz] [lɒks] ;

Indeed	**,**	**many**	**slim**	**white**	**fingers**	**had**	**passed**	**through**	**those**	**locks**	**;**
的确	,	许多	苗条的	白色的	手指	有	通过了	通过	那些	锁	;

的确，许多纤细白皙的手指曾穿过那些发髻；

[fɔː(r); fə(r)] ['ælfɒns] [hæd; həd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] [baɪ] ['wɪmɪn] ,

for	**Alphonse**	**had**	**not**	**only**	**the**	**gift**	**of**	**being**	**loved**	**by**	**women**	**,**
为了	阿方斯	有	不是	仅有的	这	礼物	的	存在	喜爱	经过	女性	,

因为阿尔方斯不仅拥有受女人喜爱的天赋，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [jet] ['reərə] [gɪft] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fə'gɪvn] [baɪ][ðem; ðəm] .

but	**also**	**the**	**yet**	**rarer**	**gift**	**of**	**being**	**forgiven**	**by**	**them**	**.**
但	还	这	然而	稀有	礼物	的	存在	已原谅	经过	他们	.

但还有更为难得的恩赐——得到他们的原谅。

[wen] [ðə; ði] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [geɪ] ['sʌpə(r)] - ['pɑːtiz] , ['ælfɒns] [peɪd] [nəʊ]

When	**the**	**friends**	**were**	**together**	**at**	**gay**	**supper**	**-**	**parties**	**,**	**Alphonse**	**paid**	**no**
什么时候	这	朋友们	是	一起	在	同性恋	晚餐	-	各方	,	阿方斯	有薪酬的	不

[pə'tɪkjələ(r)] [hiːd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] .

particular	**heed**	**to**	**Charles**	**.**
特别的	注意	到	查尔斯	.

当朋友们聚在一起参加同性恋晚宴时，阿尔方斯并没有特别在意查尔斯。

[hiː; hi] [kept] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] - [ə'feəz] , [fɑː(r)] [les] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

He	**kept**	**no**	**account**	**of**	**his**	**own**	**love**	**-**	**affairs**	**,**	**far**	**less**	**of**	**those**	**of**	**his**	**friend**
他	保留	不	帐户	的	他的	自己的	爱	-	事务	,	远的	较少的	的	那些	的	他的	朋友

.

:

.

他从不记录自己的风流韵事，更不会记录朋友的。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒn] [huːm] [tʃɑːlz] [hæd; həd][kɑːst][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ]

So	**it**	**might**	**easily**	**happen**	**that**	**a**	**beauty**	**on**	**whom**	**Charles**	**had**	**cast**	**a**	**longing**
所以	它	可能	容易地	发生	那	一个	美丽	在	谁	查尔斯	有	投掷	一个	渴望

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['ælfɒns] .

eye	**fell**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**Alphonse**	**.**
眼睛	跌倒	进入	这	双手	的	阿方斯	.

因此，查尔斯曾倾慕的美女很可能落入阿尔方斯手中。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [prɪ'fɜːd] [ɪn] [laɪf] ;

Charles	**was**	**used**	**to**	**seeing**	**his**	**friend**	**preferred**	**in**	**life**	**;**
查尔斯	曾是	用过的	到	看到	他的	朋友	首选	在	生活	;

查尔斯早已习惯看到他的朋友在生活中受到优待；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [men] [kæn; kən] ['skeəsli] [ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] .

but	**there**	**are**	**certain**	**things**	**to**	**which**	**men**	**can**	**scarcely**	**accustom**	**themselves**	**.**
但	那里	是	肯定	事物	到	哪个	男人	能	几乎	习惯	他们自己	.

但有些事情，男人很难习惯。

[hiː; hi] ['seldəm] [went] [wɪð] ['ælfɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpəz] ,

He	**seldom**	**went**	**with**	**Alphonse**	**to**	**his**	**suppers**	**,**
他	很少	去	和	阿方斯	到	他的	晚餐	,

他很少陪同阿尔方斯去吃晚饭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n]

and	it	was	always	long	before	the	wine	and	the	general	exhilaration
和	它	曾是	总是	长的	前	这	葡萄酒	和	这	一般的	兴奋

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'vɪviəl] ['hjuːmə(r)] .

could	bring	him	into	a	convivial	humor	.
可以	带来	他	进入	一个	欢快的	幽默	.

总是要过很久，酒气和整体的兴奋感才能让他变得开朗好笑。

[bʌt; bət] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	then	,	when	the	champagne	and	the	bright	eyes	had	gone	to	his
但	然后	,	什么时候	这	香槟酒	和	这	明亮的	眼睛	有	已消失	到	他的

[hed] ,

head	,
头	,

但是，当香槟和兴奋劲儿让他冲昏了头脑之后，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n][biː; bi][ðə; ði]['waɪldɪst][ɒv; əv][ɔːl] ; [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] ['laʊdli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːʃ] [vɔɪs]

he	would	often	be	the	wildest	of	all	;	he	would	sing	loudly	with	his	harsh	voice
他	会	经常	是	这	最狂野的	的	全部	;	他	会	唱歌	高声	和	他的	残酷的	嗓音

,

,
,

他往往是所有人中最狂野的；他会用他那沙哑的嗓音大声歌唱，

[lɑːf] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjuleɪt] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɪf] [blæk] [heə(r)] [fel] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;

laugh	and	gesticulate	so	that	his	stiff	black	hair	fell	over	his	forehead	;
笑	和	指手画脚	所以	那	他的	僵硬的	黑色的	头发	跌倒	超过	他的	前额	;

他大笑着，手舞足蹈，硬挺的黑发垂落在额头上；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meri] ['leɪdɪz] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði] " ['tʃɪmni] -

and	then	the	merry	ladies	shrank	from	him	,	and	called	him	the	"	chimney	-
和	然后	这	欢乐	女士们	缩小	从	他	,	和	称为	他	这	"	烟囱	-

[swiːp] .

sweep	.
扫	.

然后，那些快乐的女士们都躲开了他，称他为“扫烟囱的”。

" — [æz; əz][ðə; ði] ['sentri] ['peɪsɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːgəd] ['fɔːtrəs] ,

"	—	As	the	sentry	paces	up	and	down	in	the	beleaguered	fortress	,
"	—	作为	这	哨兵	步幅	向上	和	向下	在	这	饱受围困的	堡垒	,

——哨兵在被围困的堡垒中来回踱步，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [h'iəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] ,

he	sometimes	hears	a	strange	sound	in	the	silent	night	,
他	有时	听到	一个	奇怪的	声音	在	这	沉默的	夜晚	,

他有时会在寂静的夜里听到奇怪的声音。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌslɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

as	if	something	were	rustling	under	his	feet	.
作为	如果	某物	是	沙沙声	在下面	他的	脚	.

仿佛脚下有什么东西在窸窸窣窣地响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [hæz; həz] ['ʌndə'maind] [ðə; ði][,aut'wəːk, 'autwəːk] ,

It	is	the	enemy	,	who	has	undermined	the	outworks	,
它	是	这	敌人	,	WHO	有	被削弱	这	外围工地	,

是敌人破坏了外围工事。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

and	to	-	night	or	to	-	morrow	night	there	will	be	a	hollow	explosion	,
和	到	-	夜晚	或者	到	-	明天	夜晚	那里	将要	是	一个	空洞的	爆炸	,

今晚或明晚将会发生空洞的爆炸。

[ænd; ənd] [ɑːmd] [men] [wɪl] [stɔːm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ] .

and	armed	men	will	storm	in	through	the	breach	.
和	武装	男人	将要	风暴	在	通过	这	违反	.

武装人员将冲破缺口。

[ɪf] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [kept] [kləʊz] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [streɪndʒ]

If	Charles	had	kept	close	watch	over	himself	he	would	have	heard	strange
如果	查尔斯	有	保留	关闭	手表	超过	他自己	他	会	有	听到	奇怪的

[θɔːts] ['rʌslɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

thoughts	rustling	within	him	.
想法	沙沙声	之内	他	.

如果查尔斯时刻留意自己的内心，他就会听到内心深处涌动着奇怪的想法。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] — [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dɪm] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [ðeə(r)]

But	he	would	not	hear	—	he	had	only	a	dim	foreboding	that	sometime	there
但	他	会	不是	听到	—	他	有	仅有的	一个	暗淡	不祥的预感	那	有时	那里

[mʌst; məst] [kʌm] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

must	come	an	explosion	.
必须	来	一个	爆炸	.

但他充耳不闻——他只是隐隐约约地预感到，总有一天会发生爆炸。

— [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

—	And	one	day	it	came	.
—	和	一	天	它	来了	.

—终于有一天，它来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɑːftə(r)] ['bɪznəs] ['aʊəz] ; [ðə; ði] [klɑːks] [hæd; həd] [ɔːl] [left] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] ,

It	was	already	after	business	hours	;	the	clerks	had	all	left	the	outer	office	,
它	曾是	已经	后	商业	小时	;	这	职员	有	全部	左边	这	外	办公室	,

当时已经过了下班时间；所有的职员都离开了外面的办公室。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['prɪnsəplz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .

and	only	the	principals	remained	behind	.
和	仅有的	这	校长	剩余	在后面	.

只有校长们留了下来。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] .

Charles	was	busily	writing	a	letter	which	he	wished	to	finish	before	he	left	.
查尔斯	曾是	忙碌地	写作	一个	信	哪个	他	希望	到	结束	前	他	左边	.

查尔斯正忙着写一封信，他希望在离开前写完。

['ælfɒns] [hæd; həd] [drɔːn] [ɒn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] ['bʌtənd] [ðem; ðəm] .

Alphonse	had	drawn	on	both	his	gloves	and	buttoned	them	.
阿方斯	有	绘制	在	两个都	他的	手套	和	纽扣	他们	.

阿方斯戴上了手套，并扣好了扣子。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] ,

Then	he	had	brushed	his	hat	until	it	shone	,
然后	他	有	刷过	他的	帽子	直到	它	闪耀	,

然后他把帽子掸了掸，直到闪闪发亮。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː] ['tʃɑːrlzɪz] ['letə(r)]

and	now	he	was	walking	up	and	down	and	peeping	into	Charles's	letter
和	现在	他	曾是	步行	向上	和	向下	和	偷窥	进入	查尔斯的	信

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [desk] .

every	time	he	passed	the	desk	.
每一个	时间	他	通过了	这	桌子	.

现在他来回踱步，每次经过查尔斯的桌子时，都会偷看他的信。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kæfeɪ][ɒn][ðə; ði] [greɪt]

They	used	to	spend	an	hour	every	day	before	dinner	in	a	cafe	on	the	great
他们	用过的	到	花费	一个	小时	每一个	天	前	晚餐	在	一个	咖啡店	在	这	伟大的

['buːləvɑːd] ,

Boulevard	,
大道	,

他们过去每天晚饭前都会在大道上的一家咖啡馆里待上一个小时。

[ænd; ənd] ['ælfɒns] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	Alphonse	was	getting	impatient	for	his	newspapers	.
和	阿方斯	曾是	获得	不耐烦	为了	他的	报纸	.

阿方斯等报纸等得越来越不耐烦了。

" [wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['letə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['ɪrɪtəbli] .

"	Will	you	never	have	finished	that	letter	?	"	he	said	,	rather	irritably	.
"	将要	你	绝不	有	完成的	那	信	?	"	他	说	,	相当	易怒地	.

“你难道永远都写不完那封信吗？”他有些恼火地说道。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] , [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [fel]

Charles	was	silent	a	second	or	two	,	then	he	sprang	up	so	that	his	chair	fell
查尔斯	曾是	沉默的	一个	第二	或者	二	,	然后	他	弹簧	向上	所以	那	他的	椅子	跌倒

['əʊvə(r)] :

over	:
超过	:

查尔斯沉默了一两秒，然后猛地站起来，椅子都翻倒了：

" [pə'hæps] ['ælfɒns] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] ?

"	Perhaps	Alphonse	imagined	that	he	could	do	it	better	?
"	也许	阿方斯	想象	那	他	可以	做	它	更好的	?

“或许阿尔方斯认为自己能做得更好？”

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ?

Did	he	not	know	which	of	them	was	really	the	man	of	business	?
做过	他	不是	知道	哪个	的	他们	曾是	真的	这	男人	的	商业	?

难道他不知道他们之中谁才是真正的商人吗?

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [stɹ'iːmd] [aʊt] [wɪð] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	And	now	the	words	streamed	out	with	that	incredible	rapidity	of	which	the
"	和	现在	这	字	流媒体	出去	和	那	极好的	快速	的	哪个	这

[frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn]['faɪəri] ['pæʃ(ə)n] .

French	language	is	capable	when	it	is	used	in	fiery	passion	.
法语	语言	是	有能力的	什么时候	它	是	用过的	在	火热	热情	.

“现在，话语如泉涌般倾泻而出，速度之快，正是法语在激情澎湃时所能达到的境界。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːbɪd] [striːm] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['ʌgli] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

But	it	was	a	turbid	stream	,	carrying	with	it	many	ugly	expressions	,
但	它	曾是	一个	混浊	溪流	,	携带	和	它	许多	丑陋的	表达式	,

[ʌp'bredɪŋ] ,

upbraidings	,
责骂	,

但这却是一条浑浊的溪流，夹杂着许多难听的言辞和责骂。

[ænd; ənd] [riˌkrimə'neiʃən] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

and	recriminations	;	and	through	the	whole	there	sounded	something	like	a
和	相互指责	;	和	通过	这	所有的	那里	听起来	某物	喜欢	一个

[sə'prest] [ˌes əʊ 'biː] .

suppressed	sob	.
被抑制	哭泣	.

以及相互指责；整个过程中都隐隐约约传来压抑的啜泣声。

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [klentʃt] [hændz][ænd; ənd] [dɪ'ʃevld]
As **he** **strode** **up** **and** **down** **the** **room** **,** **with** **clenched** **hands** **and** **dishevelled**
作为 他 大步走 向上 和 向下 这 房间 , 和 紧握 双手 和 蓬头垢面
[heə(r)] ,
hair **,**
头发 ,

他双手紧握，头发蓬乱，在房间里来回踱步。

[tʃɑːlz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪəri] - [heəd] ['teriə(r)] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['elɪgənt] [ɪ'tæliən]
Charles **looked** **like** **a** **little** **wiry** **-** **haired** **terrier** **barking** **at** **an** **elegant** **Italian**
查尔斯 看起来 喜欢 一个 小的 细长的 - 头发 梗犬 叫声 在 一个 优雅的 意大利语
['greɪhaʊnd] .
greyhound **.**
灵缇犬 .

查尔斯看起来就像一只毛发蓬乱的小梗犬，对着一只优雅的意大利灵缇犬狂吠。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] .
At **last** **he** **seized** **his** **hat** **and** **rushed** **out** **.**
在 最后的 他 查获 他的 帽子 和 匆忙 出去 .

最后他抓起帽子冲了出去。

['ælfɒns] [hæd; həd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [greɪt] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
Alphonse **had** **stood** **looking** **at** **him** **with** **great** **wondering** **eyes** **.**
阿方斯 有 站立 寻找 在 他 和 伟大的 好奇 眼睛 .

阿方斯站在那里，用充满惊奇的眼神看着他。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
When **he** **was** **gone** **,** **and** **there** **was** **once** **more** **silence** **in** **the** **room** **,**
什么时候 他 曾是 已消失 , 和 那里 曾是 一次 更多的 沉默 在 这 房间 ,

他走后，房间里再次恢复了寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][hɒt] [wɜːdz] .
it **seemed** **as** **though** **the** **air** **was** **still** **quivering** **with** **the** **hot** **words** **.**
它 似乎 作为 尽管 这 空气 曾是 仍然 颤抖 和 这 热的 字 .

空气中仿佛还回荡着那些炽热的话语。

['ælfɒns] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .
Alphonse **recalled** **them** **one** **by** **one** **,** **as** **he** **stood** **motionless** **beside** **the** **desk** **.**
阿方斯 召回 他们 一 经过 一 , 作为 他 站立 静止不动 旁 这 桌子 .

阿方斯一动不动地站在桌子旁，将他们一个个回忆起来。

" [dɪd][hiː; hi][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪblɐ][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ?
" **Did** **he** **not** **know** **which** **was** **the** **abler** **of** **the** **two** **?**
" 做过 他 不是 知道 哪个 曾是 这 赋能者 的 这 二 ?

难道他不知道这两个人中哪一个更有能力吗?

" [jes] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] !
" **Yes** **,** **assuredly** **!**
" 是的 , 当然 !

“是的，当然！”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'naɪd] [ðæt] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] .
he **had** **never** **denied** **that** **Charles** **was** **by** **far** **his** **superior** **.**
他 有 绝不 否认 那 查尔斯 曾是 经过 远的 他的 优越的 .

他从未否认过查尔斯比他强得多。

" [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð]
" **He** **must** **not** **think** **that** **he** **would** **succeed** **in** **winning** **everything** **to** **himself** **with**
" 他 必须 不是 思考 那 他 会 成功 在 获胜 一切 到 他自己 和
[hɪz; ɪz] [smuːð] [feɪs] .
his **smooth** **face** **.**
他的 光滑的 脸 .

“他千万不要以为凭借自己那张光滑的脸就能赢得一切。”

" ['ælfɒns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['evə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'praɪvd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

"	Alphonse	was	not	conscious	of	ever	having	deprived	his	friend	of	anything	.
"	阿方斯	曾是	不是	有意识的	的	曾经	拥有	被剥夺的	他的	朋友	的	任何事物	.

“阿方斯从未意识到自己剥夺了朋友的任何东西。”

" [aɪ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kəu'kɔt] " [tʃɑːlz] [hæd; həd] [sed] .

"	I	don't	care	for	your	cocottes	"	Charles	had	said	.
"	我	不	关心	为了	你的	炖菜	"	查尔斯	有	说	.

“我不喜欢你的那些情妇，”查尔斯曾说过。

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['riːəli] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['dɑːnsə(r)] ?

Could	he	really	have	been	interested	in	the	little	Spanish	dancer	?
可以	他	真的	有	到过	感兴趣的	在	这	小的	西班牙语	舞蹈家	?

他真的会对那位西班牙小舞女感兴趣吗?

[ɪf] ['ælfɒns] [hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd]

If	Alphonse	had	only	had	the	faintest	suspicion	of	such	a	thing	he	would
如果	阿方斯	有	仅有的	有	这	最微弱	怀疑	的	这样的	一个	事物	他	会

['nevə(r)][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

never	have	looked	at	her	.
绝不	有	看起来	在	她	.

如果阿尔方斯哪怕有一点点怀疑，他都不会去看她。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [get] [səʊ] [waɪld] [ə'baʊt] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

But	that	was	nothing	to	get	so	wild	about	;	there	were	plenty	of	women
但	那	曾是	没有什么	到	得到	所以	荒野	关于	;	那里	是	很多	的	女性

[ɪn]['pærɪs] .

in	Paris	.
在	巴黎	.

但这没什么大不了的；巴黎有很多女人。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] : " [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['kɒmz] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'zɒlv] ['pɑːtnəʃɪp] !

And	at	last	:	"	As	sure	as	to	-	morrow	comes	,	I	will	dissolve	partnership	!
和	在	最后的	:	"	作为	当然	作为	到	-	明天	来	,	我	将要	溶解	合伙	!

最后：“我发誓，明天一定会到来，我一定会解除合伙关系！”

" ['ælfɒns] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

"	Alphonse	did	not	understand	it	at	all	.
"	阿方斯	做过	不是	理解	它	在	全部	.

“阿尔方斯完全不明白。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['muːdɪli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

He	left	the	counting	-	house	and	walked	moodily	through	the	streets	until	he
他	左边	这	计数	-	房子	和	步行	情绪低落地	通过	这	街道	直到	他

[met] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] .

met	an	acquaintance	.
遇见	一个	熟人	.

他离开账房，闷闷不乐地走在街上，直到遇到一个熟人。

[ðæt] [pʊt] ['ʌðə(r)] [θɔːts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ;

That	put	other	thoughts	into	his	head	;
那	放	其他	想法	进入	他的	头	;

这让他脑海中浮现出其他想法；

[bʌt; bət][ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

but	all	day	he	had	a	feeling	as	if	something	gloomy	and	uncomfortable
但	全部	天	他	有	一个	感觉	作为	如果	某物	阴沉	和	不舒服

[leɪ] [ɪn] [weɪt] ,

lay	in	wait	,
躺	在	等待	,

但他一整天都感觉好像有什么不祥和令人不安的事情在等着他。

['redi] [tu:; tə] [si:z] [hɪm] [səʊ] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

ready	to	seize	him	so	soon	as	he	was	alone	.
准备好	到	抢占	他	所以	很快	作为	他	曾是	独自的	.

等他落单后，就准备抓住他。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [həʊm] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [tʃɑ:lz] .

When	he	reached	home	,	late	at	night	,	he	found	a	letter	from	Charles	.
什么时候	他	达到	家	,	晚的	在	夜晚	,	他	成立	一个	信	从	查尔斯	.

他深夜回到家时，发现了一封查尔斯的来信。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ['heɪstɪli] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] [hi:; hi] [hæd; həd]

He	opened	it	hastily	;	but	it	contained	,	instead	of	the	apology	he	had
他	打开	它	草草	;	但	它	包含	,	反而	的	这	道歉	他	有

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

他急忙打开信封；但里面装的并非他预期的道歉信，

['əʊnli] [ə; eɪ] ['kəʊldli] - ['wɜ:dɪd] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [em] . ['ælfɒns] [tu:; tə] [ə'tend] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] -

only	a	coldly	-	worded	request	to	M	.	Alphonse	to	attend	at	the	counting	-
仅有的	一个	冷冷地	-	措辞	要求	到	M	.	阿方斯	到	出席	在	这	计数	-

[haʊs] ['ɜ:li] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] " [ɪn] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv]

house	early	the	next	morning	"	in	order	that	the	contemplated	dissolution	of
房子	早期的	这	下一个	早晨	"	在	命令	那	这	思考	溶解	的

['pɑ:tnəʃɪp] [mait] [bi:; bi] [ɪ'fektɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

partnership	might	be	effected	as	quickly	as	possible	.
合伙	可能	是	受影响	作为	迅速地	作为	可能的	.

只是冷冷地请求阿尔方斯先生第二天一早到账房来，“以便尽快完成合伙关系的解散”。

" [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,

"	Now	,	for	the	first	time	,
"	现在	,	为了	这	第一的	时间	,

“现在，这是第一次，

[dɪd] ['ælfɒns] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [hæd; həd] [bi:n]

did	Alphonse	begin	to	understand	that	the	scene	in	the	counting	-	house	had	been
做过	阿方斯	开始	到	理解	那	这	场景	在	这	计数	-	房子	有	到过

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;

more	than	a	passing	outburst	of	passion	;
更多的	比	一个	通过	爆发	的	热情	;

阿方斯开始明白，账房里的那一幕不仅仅是一时的激情爆发；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [mɔ:(r)] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

but	this	only	made	the	affair	more	inexplicable	.
但	这	仅有的	制成	这	事务	更多的	无法解释的	.

但这反而让这件事更加扑朔迷离。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] ,

And	the	longer	he	thought	it	over	,
和	这	更长	他	想法	它	超过	,

他思考的时间越长，

[ðə; ði] [mɔ:(r)] ['klɪəli] [dɪd] [hi:; hi] [fi:l] [ðæt] [tʃɑ:lz] [hæd; həd] [bi:n] [ˌʌn'dʒʌst] [tu:; tə] [hɪm] .

the	more	clearly	did	he	feel	that	Charles	had	been	unjust	to	him	.
这	更多的	清楚地	做过	他	感觉	那	查尔斯	有	到过	不公正	到	他	.

他越发觉得查尔斯对他不公。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['æŋgri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [prɪ'saɪsli] ['æŋgri]['iːv(ə)n]

He	had	never	been	angry	with	his	friend	,	nor	was	he	precisely	angry	even
他	有	绝不	到过	生气的	和	他的	朋友	,	也不	曾是	他	恰恰	生气的	甚至

[naʊ] .

now	.
现在	.

他从未生过朋友的气，即使现在也谈不上生气。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [hiːpt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

But	as	he	repeated	to	himself	all	the	insults	Charles	had	heaped	upon	him	,
但	作为	他	重复	到	他自己	全部	这	侮辱	查尔斯	有	堆积如山	之上	他	,

但他一遍遍地在心里回想着查尔斯加诸于他身上的所有侮辱，

[hɪz; ɪz] [gʊd] - [neɪtʃəd] [hɑːt] ['hɑːd(ə)nd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]

his	good	-	natured	heart	hardened	;	and	the	next	morning	he	took	his	place	in
他的	好的	-	自然	心	硬化	;	和	这	下一个	早晨	他	采取	他的	地方	在

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

他善良的心变得冷硬；第二天早上，他默默地回到了自己的位置上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kəʊld] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

after	a	cold	"	Good	morning	.
后	一个	寒冷的	"	好的	早晨	.

寒暄过后，“早上好。”

" [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

"	Although	he	arrived	a	whole	hour	earlier	than	usual	,
"	虽然	他	到达的	一个	所有的	小时	早些时候	比	通常	,

“虽然他比平时早到了一整小时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] .

he	could	see	that	Charles	had	been	working	long	and	industriously	.
他	可以	看	那	查尔斯	有	到过	在职的	长的	和	勤奋地	.

他看得出来查尔斯一直在长时间辛勤工作。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] , [iːtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][desk] ; [ðeɪ] [spəʊk]['əʊnli][ðə; ði][məʊst]

There	they	sat	,	each	on	his	side	of	the	desk	;	they	spoke	only	the	most
那里	他们	卫星	,	每个	在	他的	边	的	这	桌子	;	他们	辐	仅有的	这	最多

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [wɜːdz] ;

indispensable	words	;
必不可少	字	;

他们各自坐在桌子的一边，只说了最必要的话；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,

now	and	then	a	paper	passed	from	hand	to	hand	,
现在	和	然后	一个	纸	通过了	从	手	到	手	,

不时有纸张在人与人之间传递，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [lʊkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

but	they	never	looked	each	other	in	the	face	.
但	他们	绝不	看起来	每个	其他	在	这	脸	.

但他们始终没有正眼看过对方。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [bəuθ] [wɜːkt] — [iːtʃ] [mɔː(r)] ['bɪzɪli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ʌn'tɪl] [twelv] [ə'klɑːk]

In	this	way	they	both	worked	—	each	more	busily	than	the	other	—	until	twelve	o'clock
在	这	方式	他们	两个都	工作	—	每个	更多的	忙碌地	比	这	其他	—	直到	十二	点钟

, [ðeə(r)]['juːʒuəl] ['lʌntʃən] - [taɪm] .

,	their	usual	luncheon	-	time	.
,	他们的	通常	午餐	-	时间	.

就这样，他们两人都忙着工作，一人比一人更忙，一直忙到十二点，也就是他们平常的午餐时间。

[ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [di'ʒəni] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [taɪm][ɒv; əv][bəuθ] .

This	hour	of	dejeuner	was	the	favorite	time	of	both	.
这	小时	的	午餐	曾是	这	最喜欢的	时间	的	两个都	.

这段午餐时间是他们俩最喜欢的。

[ðeə(r)] ['kʌstəm] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒfɪs] ,

Their	custom	was	to	have	it	served	in	their	office	,
他们的	风俗	曾是	到	有	它	服务	在	他们的	办公室	,

他们的习惯是在办公室里享用这道菜。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] ['redi] , [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ]

and	when	the	old	housekeeper	announced	that	lunch	was	ready	,	they	would	both
和	什么时候	这	老的	管家	宣布	那	午餐	曾是	准备好	,	他们	会	两个都

[raɪz][æt; ət][wʌns] ,

rise	at	once	,
上升	在	一次	,

当老管家宣布午饭准备好时，他们俩就会立刻起身。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'kaʊnt] .

even	if	they	were	in	the	midst	of	a	sentence	or	of	an	account	.
甚至	如果	他们	是	在	这	中间	的	一个	句子	或者	的	一个	帐户	.

即使他们正在说话或叙述事情的过程中。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

They	used	to	eat	standing	by	the	fireplace	,	or	walking	up	and	down	in	the
他们	用过的	到	吃	常设	经过	这	壁炉	,	或者	步行	向上	和	向下	在	这

[wɔːm] ,

warm	,
温暖的	,

他们过去常常站在壁炉旁吃饭，或者在温暖的壁炉里走来走去。

['kʌmftəb(ə)l] ['ɒfɪs] .

comfortable	office	.
舒服的	办公室	.

舒适的办公室。

['ælfɒns] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['piːkənt] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [lɑːft] [æt; ət]

Alphonse	had	always	some	piquant	stories	to	tell	,	and	Charles	laughed	at
阿方斯	有	总是	一些	辛辣的	故事	到	告诉	,	和	查尔斯	笑了	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

阿方斯总有一些有趣的故事要讲，查尔斯听了都哈哈大笑。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [plˈɛzɑːntəst] ['aʊəz] .

These	were	his	pleasantest	hours	.
这些	是	他的	最令人愉悦的	小时	.

这是他最快乐的时光。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] , [wen] ['mædəm] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['frendli] " [meɪ'sjɜː] , [ɒn][ə; eɪ]['sɜːrvi] " [ðeɪ]

But	that	day	,	when	madame	said	her	friendly	"	Messieurs	,	on	a	servi	"	they
但	那	天	,	什么时候	夫人	说	她	友好的	"	先生们	,	在	一个	服务	"	他们

[bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] .

both	remained	sitting	.
两个都	剩余	坐着	.

但那天，当夫人亲切地说"先生们，请上菜"时，他们俩仍然坐着。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [bʌt; bət]

She	opened	her	eyes	wide	,	and	repeated	the	words	as	she	went	out	,	but
她	打开	她	眼睛	宽的	,	和	重复	这	字	作为	她	去	出去	,	但

['naɪðə(r)] [muːvd] .

neither	moved	.
两者都不	已搬	.

她睁大眼睛，一边往外走一边重复着这些话，但两人都没有动。

[æt; ət][lɑːst] ['ælfɒns] [felt] ['hʌŋgri] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

At	last	Alphonse	felt	hungry	,	went	to	the	table	,
在	最后的	阿方斯	毛毡	饥饿的	,	去	到	这	桌子	,

最后，阿方斯感到饿了，便走到桌边。

[pɔː] [aʊt][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['kʌtlət] .

poured	out	a	glass	of	wine	and	began	to	eat	his	cutlet	.
倾倒	出去	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	开始	到	吃	他的	肉排	.

他倒了一杯酒，开始吃他的肉排。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['iːtɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

But	as	he	stood	there	eating	,	with	his	glass	in	his	hand	,
但	作为	他	站立	那里	吃	,	和	他的	玻璃	在	他的	手	,

但他站在那里吃东西，手里拿着酒杯，

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['ɒfɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [səʊ] ['meni] ['plez(ə)nt]

and	looked	round	the	dear	old	office	where	they	had	spent	so	many	pleasant
和	看起来	圆形的	这	亲爱的	老的	办公室	在哪里	他们	有	花费	所以	许多	令人愉快的

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

他们环顾四周，看着这间曾经让他们度过许多美好时光的亲爱的老办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtə(r)] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

and	then	thought	that	they	were	to	lose	all	this	and	imbitter	their	lives
和	然后	想法	那	他们	是	到	失去	全部	这	和	苦涩	他们的	生活

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪm] ,

for	a	whim	,
为了	一个	一时兴起	,

然后他们想到，自己会因为一时兴起而失去这一切，让生活充满痛苦。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

a	sudden	burst	of	passion	,
一个	突然	爆裂	的	热情	,

突然迸发的激情，

[ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] [prɪ'pɒstərəs] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [bɜːst] [aʊt]

the	whole	situation	appeared	to	him	so	preposterous	that	he	almost	burst	out
这	所有的	情况	出现	到	他	所以	荒谬	那	他	几乎	爆裂	出去

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

整个情况在他看来如此荒谬，他几乎要笑出声来。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [tʃɑːlz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - ['ɜːnɪst] ,

"	Look	here	,	Charles	,	"	he	said	,	in	the	half	-	earnest	,
"	看	这里	,	查尔斯	,	"	他	说	,	在	这	一半	-	认真	,

“听着，查尔斯，”他半认真地说。

[hɑːf] - ['dʒəʊkɪŋ] [təʊn] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [tʃɑːlz] [lɑːf] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi] [tuː]

half	-	joking	tone	which	always	used	to	make	Charles	laugh	,	"	it	will	really	be	too
一半	-	开玩笑	语气	哪个	总是	用过的	到	制作	查尔斯	笑	,	"	它	将要	真的	是	也

[əb'sɜːd] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] :

absurd	to	advertise	:
荒诞	到	广告	:

他半开玩笑的语气总是能逗得查尔斯发笑："做广告真的太荒谬了：

- [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [ə'griːmənt] , [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪt] [ðə; ði]

'	According	to	an	amicable	agreement	,	from	such	and	such	a	date	the
-	根据	到	一个	友好的	协议	,	从	这样的	和	这样的	一个	日期	这

[fɜːm] [ɒv; əv] — - "

firm	of	—	'	"
公司	的	—	-	"

"根据双方友好协商达成的协议，自某某日期起，该公司——"

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tʃɑːlz] , ['kwaɪətli] , " [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] : -

"	I	have	been	thinking	,	"	interrupted	Charles	,	quietly	,	"	that	we	will	put	:	'
"	我	有	到过	思维	,	"	中断	查尔斯	,	悄悄	,	"	那	我们	将要	放	:	-

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mjuːtʃuəl] [əˈgriːmənt] . -

According	to	MUTUAL	agreement	.	'
根据	到	相互的	协议	.	-

"我一直在想，"查尔斯平静地打断道，"我们应该写上：'根据双方协议'。"

" ['ælfɒns] [lɑːft] [nəʊ][mɔː(r)] ; [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtlət] ['teɪstɪd] ['bɪtə(r)]

"	Alphonse	laughed	no	more	;	he	put	down	his	glass	,	and	the	cutlet	tasted	bitter
"	阿方斯	笑了	不	更多的	;	他	放	向下	他的	玻璃	,	和	这	肉排	尝过	苦的

[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

in	his	mouth	.
在	他的	嘴	.

"阿方斯不再笑了；他放下酒杯，嘴里的肉排尝起来很苦。"

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [ded] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [waɪ] [ɔː(r)] ['weəfɔː(r)] [hiː; hi]

He	understood	that	friendship	was	dead	between	them	,	why	or	wherefore	he
他	理解	那	友谊	曾是	死的	之间	他们	,	为什么	或者	因此	他

[kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ;

could	not	tell	;
可以	不是	告诉	;

他明白他们之间的友谊已经破裂，至于原因，他却说不清楚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][hɪm] .

but	he	thought	that	Charles	was	hard	and	unjust	to	him	.
但	他	想法	那	查尔斯	曾是	难的	和	不公正	到	他	.

但他认为查尔斯对他很苛刻，很不公平。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['stɪfər] [ænd; ənd]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

He	was	now	stiffer	and	colder	than	the	other	.
他	曾是	现在	更硬	和	更冷	比	这	其他	.

他现在比其他人更僵硬、更冷漠。

[ðeɪ] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [ðen] [ðeɪ]

They	worked	together	until	the	business	of	dissolution	was	finished	;	then	they
他们	工作	一起	直到	这	商业	的	溶解	曾是	完成的	;	然后	他们

['pɑːtɪd] .

parted	.
分手了	.

他们一起工作，直到解散事宜完成；然后他们就分开了。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [pɑːst] ,

A	considerable	time	passed	,
一个	大量	时间	通过了	,

时间过去了相当长一段时间，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['kwɒndæm] [frendz] [wɜːkt] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['pærɪs] .

and	the	two	quondam	friends	worked	each	in	his	own	quarter	in	the	great	Paris	.
和	这	二	quondam	朋友们	工作	每个	在	他的	自己的	四分之一	在	这	伟大的	巴黎	.

这两位昔日好友在大巴黎各自拥有一席之地。

[ðeɪ] [met] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bʊəs] , [bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd] ['bɪznəs] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	met	at	the	Bourse	,	but	never	did	business	with	each	other	.
他们	遇见	在	这	交易所	,	但	绝不	做过	商业	和	每个	其他	.

他们在证券交易所相遇，但从未进行过任何商业往来。

[tʃɑːlz] ['nevə(r)] [wɜːkt] [ə'genst] ['ælfɒns] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪm] ;

Charles	never	worked	against	Alphonse	;	he	did	not	wish	to	ruin	him	;
查尔斯	绝不	工作	反对	阿方斯	;	他	做过	不是	希望	到	废墟	他	;

查理从未与阿方斯作对；他不想毁了他；

[hiː; hi] [wɪʃt] ['ælfɒns] [tuː; tə]['ruːɪn] [hɪm'self] .

he	wished	Alphonse	to	ruin	himself	.
他	希望	阿方斯	到	废墟	他自己	.

他希望阿尔方斯自取灭亡。

[ænd; ənd] ['ælfɒns] [siːmd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

And	Alphonse	seemed	likely	enough	to	meet	his	friend's	wishes	in	this	respect	.
和	阿方斯	似乎	可能	足够的	到	见面	他的	朋友们	愿望	在	这	尊重	.

而阿尔方斯似乎很有可能在这方面满足他朋友的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [strəʊk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

It	is	true	that	now	and	then	he	did	a	good	stroke	of	business	,
它	是	真的	那	现在	和	然后	他	做过	一个	好的	中风	的	商业	,

的确，他偶尔也会做成一笔不错的生意。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['stedi] ['ɪndəstri] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [hiː; hi] [suːn] [fə'gɒt] .

but	the	steady	industry	he	had	learned	from	Charles	he	soon	forgot	.
但	这	稳定的	行业	他	有	学习	从	查尔斯	他	很快	忘了	.

但他很快就忘记了从查尔斯那里学到的勤奋努力的品质。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [lɒst] ['meni] [gʊd] [kə'nekʃ(ə)nz] .

He	began	to	neglect	his	office	,	and	lost	many	good	connections	.
他	开始	到	忽视	他的	办公室	,	和	丢失的	许多	好的	连接	.

他开始疏于职守，失去了很多重要的人脉关系。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪnti] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] ['lɪvɪŋ] ,

He	had	always	had	a	taste	for	dainty	and	luxurious	living	,
他	有	总是	有	一个	品尝	为了	纤巧	和	豪华	活的	,

他一直喜欢精致奢华的生活方式。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ]['fruːg(ə)l] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [held] [hɪz; ɪz]

but	his	association	with	the	frugal	Charles	had	hitherto	held	his
但	他的	协会	和	这	节俭	查尔斯	有	迄今为止	握住	他的

[ik'strævəgəns,-gənsi][ɪn] [tʃek] .

extravagances	in	check	.
奢侈	在	查看	.

但他与节俭的查理的交往，此前一直抑制了他的挥霍行为。

[naʊ] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

Now	,	on	the	contrary	,	his	life	became	more	and	more	dissipated	.
现在	,	在	这	相反	,	他的	生活	成为	更多的	和	更多的	消散	.

然而，现在情况恰恰相反，他的生活变得越来越颓废。

[hiː; hi] [meɪd] [freʃ] [ə'kweɪntəns] [ɒn] ['evri] [hænd] ,

He	made	fresh	acquaintances	on	every	hand	,
他	制成	新鲜的	熟人	在	每一个	手	,

他四处结识新朋友，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [mə'sjɜː] ['ælfɒns] ;

and	was	more	than	ever	the	brilliant	and	popular	Monsieur	Alphonse	;
和	曾是	更多的	比	曾经	这	杰出的	和	受欢迎的	先生	阿方斯	;

他比以往任何时候都更加才华横溢、深受爱戴的阿尔方斯先生；

[bʌt; bət] [tʃɑːlz] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [dets] .

but	Charles	kept	an	eye	on	his	growing	debts	.
但	查尔斯	保留	一个	眼睛	在	他的	生长	债务	.

但查尔斯一直密切关注着他不断增长的债务。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ælfɒns] [wɒtʃt] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðeə(r)] ['bɪznəs]

He	had	Alphonse	watched	as	closely	as	possible	,	and	,	as	their	business
他	有	阿方斯	观看	作为	密切	作为	可能的	,	和	,	作为	他们的	商业

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

was	of	the	same	kind	,
曾是	的	这	相同的	种类	,

他派人严密监视阿尔方斯，而且，由于他们的生意性质相同，

[kʊd; kəd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] ['ɜːnɪŋz] .

could	form	a	pretty	good	estimate	of	the	other's	earnings	.
可以	形式	一个	漂亮的	好的	估计	的	这	其他的	收益	.

可以对对方的收入做出相当准确的估计。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ,

His	expenses	were	even	easier	to	ascertain	,
他的	开支	是	甚至	更轻松	到	探明	,

他的开支更容易查明。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ælfɒns] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

and	he	soon	assured	himself	of	the	fact	that	Alphonse	was	beginning	to
和	他	很快	保证	他自己	的	这	事实	那	阿方斯	曾是	开始	到

[rʌn] ['ɪntuː] [det] [ɪn] ['sevrəl] ['kwɔːtəz] .

run	into	debt	in	several	quarters	.
跑步	进入	债务	在	一些	四分之一	.

他很快就确信，阿尔方斯在好几个方面都开始负债累累。

[hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ə'baʊt] [huːm] [hiː; hi] ['ʌðəwaɪz] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] ,

He	cultivated	some	acquaintances	about	whom	he	otherwise	cared	nothing	,
他	栽培	一些	熟人	关于	谁	他	否则	关心	没有什么	,

他刻意结交了一些原本对他漠不关心的熟人。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θruː] [ðem; ðəm][hiː; hi][gɒt][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [æl'fɒnsɪz] [ɪk'spensɪv] [məʊd]

merely	because	through	them	he	got	an	insight	into	Alphonse's	expensive	mode
仅仅	因为	通过	他们	他	得到	一个	洞察力	进入	阿方斯的	昂贵的	模式

[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ræʃ] [ˌprɒdɪ'gælətɪ] .

of	life	and	rash	prodigality	.
的	生活	和	皮疹	挥霍无度	.

仅仅因为通过他们，他了解到了阿尔方斯奢靡的生活方式和肆意挥霍的作风。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [seɪm] ['kæfeɪz][ænd; ənd] ['restrɒnts] [æz; əz] ['ælfɒns] , [bʌt; bət][æt; ət] ['dɪfrənt]

He	sought	the	same	cafes	and	restaurants	as	Alphonse	,	but	at	different
他	寻求	这	相同的	咖啡馆	和	餐厅	作为	阿方斯	,	但	在	不同的

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

他和阿尔方斯一样，都去过同样的咖啡馆和餐馆，只是时间不同；

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['teɪlə(r)] ,

he	even	had	his	clothes	made	by	the	same	tailor	,
他	甚至	有	他的	衣服	制成	经过	这	相同的	裁缝	,

他甚至连衣服都是同一个裁缝做的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tɔːkətɪv] ['lɪt(ə)l][mæn] [entə'teɪnd] [hɪm] [wɪð] [kəm'pleɪnts] [ðæt] [mə'sjɜː] ['ælfɒns]

because	the	talkative	little	man	entertained	him	with	complaints	that	Monsieur	Alphonse
因为	这	健谈	小的	男人	娱乐	他	和	投诉	那	先生	阿方斯

['nevə(r)] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪls] .

never	paid	his	bills	.
绝不	有薪酬的	他的	账单	.

因为这个爱说话的小个子男人不停地抱怨阿尔方斯先生从来不付账，以此来逗他开心。

[tʃɑːlz] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bai] [ʌp] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [æl'fɒnsɪz]

Charles	often	thought	how	easy	it	would	be	to	buy	up	a	part	of	Alphonse's
查尔斯	经常	想法	如何	简单的	它	会	是	到	买	向上	一个	部分	的	阿方斯的

[ˌlaɪə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɑːspɪŋ] ['juːʒərə(r)] .

liabilities	and	let	them	fall	into	the	hands	of	a	grasping	usurer	.
负债	和	让	他们	落下	进入	这	双手	的	一个	抓握	高利贷者	.

查尔斯经常想，如果能买下阿尔方斯的一部分债务，然后让这些债务落入贪婪的高利贷者手中，那该有多容易啊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [tʃɑːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

But	it	would	be	a	great	injustice	to	suppose	that	Charles	for	a	moment
但	它	会	是	一个	伟大的	不公正	到	认为	那	查尔斯	为了	一个	片刻

['kɒntəmpleɪtɪd] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɪm'self] .

contemplated	doing	such	a	thing	himself	.
思考	正在做	这样的	一个	事物	他自己	.

但如果认为查尔斯曾有过哪怕一瞬间亲自去做这种事，那就太不公平了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

It	was	only	an	idea	he	was	fond	of	dwelling	upon	;	he	was	,
它	曾是	仅有的	一个	主意	他	曾是	喜爱	的	住宅	之上	;	他	曾是	,

这只是他喜欢反复思考的一个想法；他当时是……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] [æl'fɒnsɪz] [dets] .

as	it	were	,	in	love	with	Alphonse's	debts	.
作为	它	是	,	在	爱	和	阿方斯的	债务	.

仿佛爱上了阿尔方斯的债务。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [went] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] ['sæləʊ] [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt]

But	things	went	slowly	,	and	Charles	became	pale	and	sallow	while	he	watched
但	事物	去	缓慢地	,	和	查尔斯	成为	苍白	和	黄褐色	尽管	他	观看

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

但事情进展缓慢，查尔斯一边观察一边等待，脸色变得苍白蜡黄。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lʊkt]

He	was	longing	for	the	time	when	the	people	who	had	always	looked
他	曾是	渴望	为了	这	时间	什么时候	这	人们	WHO	有	总是	看起来

[daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] ,

down	upon	him	should	have	their	eyes	opened	,
向下	之上	他	应该	有	他们的	眼睛	打开	,

他渴望着那些一直瞧不起他的人们能够睁开双眼的那一天。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['brɪlɪənt] [ænd; ənd]['aidəliaiz] ['ælfɒns] [wɒz; wəz] ['riːəli] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] .

and	see	how	little	the	brilliant	and	idolized	Alphonse	was	really	fit	for	.
和	看	如何	小的	这	杰出的	和	偶像化	阿方斯	曾是	真的	合身	为了	.

看看才华横溢、备受崇拜的阿尔方斯究竟有多不称职。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm]['hʌmb(ə)ld] , [ə'bændənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , ['ləʊnli] [ænd; ənd]

He	wanted	to	see	him	humbled	,	abandoned	by	his	friends	,	lonely	and
他	通缉	到	看	他	谦卑	,	弃	经过	他的	朋友们	,	孤独	和

[pɔː(r); pʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] — !

poor	;	and	then	—	!
贫穷的	;	和	然后	—	!

他想看到他落魄潦倒，被朋友抛弃，孤独贫穷；然后——！

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] ;

Beyond	**that**	**he**	**really**	**did**	**not**	**like**	**to**	**speculate**	**;**
超过	那	他	真的	做过	不是	喜欢	到	推测	;

除此之外，他真的不喜欢猜测；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['fiːlɪŋz] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] .

for	**at**	**this**	**point**	**feelings**	**stirred**	**within**	**him**	**which**	**he**	**would**	**not**	**acknowledge**	**.**
为了	在	这	观点	情怀	搅拌	之内	他	哪个	他	会	不是	承认	.

因为此时他内心涌起了一些他不愿承认的情感。

[hiː; hi] [wʊd] [heɪt] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [frend] ;

He	**WOULD**	**hate**	**his**	**former**	**friend**	**;**
他	会	恨	他的	以前的	朋友	;

他会恨他以前的朋友；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

he	**WOULD**	**have**	**revenge**	**for**	**all**	**the**	**coldness**	**and**	**neglect**	**which**	**had**	**been**
他	会	有	复仇	为了	全部	这	寒冷	和	忽视	哪个	有	到过

[hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒt] [ɪn] [laɪf] ;

his	**own**	**lot**	**in**	**life**	**;**
他的	自己的	很多	在	生活	;

他要为自己一生中遭受的所有冷落和忽视进行报复；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['ælfɒns] [ə'rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi]

and	**every**	**time**	**the**	**least**	**thought**	**in**	**defence**	**of**	**Alphonse**	**arose**	**in**	**his**	**mind**	**he**
和	每一个	时间	这	至少	想法	在	防御	的	阿方斯	出现	在	他的	头脑	他

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] ,

pushed	**it**	**aside**	**,**
推动	它	旁边	,

每当他脑海中冒出一丝为阿尔方斯辩护的念头，他都会立刻把它压制下去。

[ænd; ənd] [sed] , [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['bæŋkə(r)] , " ['sentɪmənt] [woʊnt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

and	**said**	**,**	**like**	**the**	**old**	**banker**	**,**	**"**	**Sentiment**	**won't**	**do**	**for**	**a**	**business**	**man**	**.**
和	说	,	喜欢	这	老的	银行家	,	"	情绪	惯于	做	为了	一个	商业	男人	.

然后，他像那位老银行家一样说道："感伤对商人来说行不通。"

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['teɪlərz] ;

"	**One**	**day**	**he**	**went**	**to**	**his**	**tailor's**	**;**
"	一	天	他	去	到	他的	裁缝	;

有一天，他去了裁缝店；

[hiː; hi] [bɔːt] [mɔː(r)] [kləʊðz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['æbsəluːtli] ['niːdɪd] .

he	**bought**	**more**	**clothes**	**in**	**these**	**days**	**than**	**he**	**absolutely**	**needed**	**.**
他	买	更多的	衣服	在	这些	天	比	他	绝对地	需要	.

这些天他买的衣服远远超过了他实际需要的。

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l]['lɪt(ə)l][mæn][æt; ət][wʌns][ræn][tuː; tə] [miːt] [tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [klɒθ] :

The	**nimble**	**little**	**man**	**at**	**once**	**ran**	**to**	**meet**	**turn**	**with**	**a**	**roll**	**of**	**cloth**	**:**
这	灵活	小的	男人	在	一次	跑	到	见面	转动	和	一个	卷	的	布	:

身手敏捷的小个子男人立刻跑过去，手里拿着一卷布：

" [siː] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['veri] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	**See**	**,**	**here**	**is**	**the**	**very**	**stuff**	**for**	**you**	**.**
"	看	,	这里	是	这	非常	东西	为了	你	.

"你看，这正是你需要的东西。"

[mə'sjɜː] ['ælfɒns] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [suːt] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Monsieur	**Alphonse**	**has**	**had**	**a**	**whole**	**suit**	**made**	**of**	**it**	**,**
先生	阿方斯	有	有	一个	所有的	套装	制成	的	它	,

阿方斯先生用它做了一整套西装。

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:] ['ælfɒns] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [dres] . "

and	Monsieur	Alphonse	is	a	gentleman	who	knows	how	to	dress	.	"
和	先生	阿方斯	是	一个	绅士	WHO	知道	如何	到	裙子	.	"

阿尔方斯先生是一位懂得穿衣打扮的绅士。

" [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [mə'sjɜ:] ['ælfɒns] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['kʌstəməz] ,

"	I	did	not	think	that	Monsieur	Alphonse	was	one	of	your	favorite	customers	,
"	我	做过	不是	思考	那	先生	阿方斯	曾是	一	的	你的	最喜欢的	顾客	,

“我没想到阿尔方斯先生会是您最喜欢的顾客之一。”

" [sed] [tʃɑ:lz] , ['rɑ:ðə(r)]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .

"	said	Charles	,	rather	taken	by	surprise	.
"	说	查尔斯	,	相当	已采取	经过	惊喜	.

查尔斯有些惊讶地说。

" [əʊ] , [məʊn] [dju:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪlə(r)] ,

"	Oh	,	mon	Dieu	!	"	exclaimed	the	little	tailor	,
"	哦	,	星期一	上帝	!	"	惊呼	这	小的	裁缝	,

“哦，我的天哪！”小裁缝惊呼道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][wʌns][ɔ:(r)] [twaɪs] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [mə'sjɜ:] ['ælfɒns] [əud]

"	you	mean	because	I	have	once	or	twice	mentioned	that	Monsieur	Alphonse	owed
"	你	意思是	因为	我	有	一次	或者	两次	提及	那	先生	阿方斯	欠款

[ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

me	a	few	thousand	francs	.
我	一个	很少	千	法郎	.

“你是说因为我曾经一两次提到阿尔方斯先生欠我几千法郎吗？”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['stju:pɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] [səʊ] .

It	was	very	stupid	of	me	to	speak	so	.
它	曾是	非常	愚蠢的	的	我	到	说话	所以	.

我那样说真是太愚蠢了。

[mə'sjɜ:] ['ælfɒns] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] [peɪd] [ˌem 'i:][ðə; ði]['traɪf(ə)l][hi:; hi][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] ,

Monsieur	Alphonse	has	not	only	paid	me	the	trifle	he	was	owing	,
先生	阿方斯	有	不是	仅有的	有薪酬的	我	这	琐事	他	曾是	欠款	,

阿方斯先生不仅还清了他欠我的那点钱，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ]['sætɪsfaɪd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] .

but	I	know	that	he	has	also	satisfied	a	number	of	other	creditors	.
但	我	知道	那	他	有	还	使满意	一个	数字	的	其他	债权人	.

但我知道他也偿还了其他一些债权人的债务。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌsi: 'i:][ʃeə(r)] [bəʊ] [mə'sjɜ:] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

I	have	done	ce	cher	beau	monsieur	great	injustice	,
我	有	完毕	ce	亲爱的	帅哥	先生	伟大的	不公正	,

我亏待了这位亲爱的英俊先生，

[ænd; ənd][ai][beg][ju:; jʊ]['nevə(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][maɪ][stju:'pɪdəti] .

and	I	beg	you	never	to	give	him	a	hint	of	my	stupidity	.
和	我	求	你	绝不	到	给	他	一个	暗示	的	我的	愚蠢	.

我求你千万不要让他察觉到我的愚蠢。

" [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærələs] ['teɪlə(r)] .

"	Charles	was	no	longer	listening	to	the	chatter	of	the	garrulous	tailor	.
"	查尔斯	曾是	不	更长	聆听	到	这	喋喋不休	的	这	贫嘴	裁缝	.

查尔斯不再听那个喋喋不休的裁缝的闲聊了。

[hi:; hi] [su:n] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] ,

He	soon	left	the	shop	,	and	went	up	the	street	,
他	很快	左边	这	店铺	,	和	去	向上	这	街道	,

他很快离开了商店，沿着街道往上走去。

[kwaɪt] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [θɔ:t] [ðæt] ['ælfɒns] [hæd; həd] [peɪd] .

quite	absorbed	in	the	one	thought	that	Alphonse	had	paid	.
相当	吸收	在	这	一	想法	那	阿方斯	有	有薪酬的	.

他满脑子想的都是阿尔方斯已经付钱了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪm][tu:; tə][weɪt][ænd; ənd][weɪt][fɔ:(r); fə(r)]

He	thought	how	foolish	it	really	was	of	him	to	wait	and	wait	for
他	想法	如何	愚蠢	它	真的	曾是	的	他	到	等待	和	等待	为了

[ðə; ði] ['ʌðərz] ['ru:ɪn] .

the	other's	ruin	.
这	其他的	废墟	.

他心想，自己竟然傻到一直等着别人毁灭。

[haʊ] ['i:zəli] [maɪt] [nɒt][ðə; ði][ə'drɔɪt][ænd; ənd] ['lʌki] ['ælfɒns] [kʌm] [ə'krɒs] ['meni] [ə; eɪ] ['brɪliənt]

How	easily	might	not	the	adroit	and	lucky	Alphonse	come	across	many	a	brilliant
如何	容易地	可能	不是	这	灵巧	和	幸运的	阿方斯	来	穿过	许多	一个	杰出的

['bɪznəs] ['əʊpənɪŋ] ,

business	opening	,
商业	开幕	,

机敏又幸运的阿尔方斯，说不定很容易就能遇到许多绝佳的商机呢?

[ænd; ənd] [meɪk] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪŋ] ['tʃɑ:rlzɪz] [ɪəz] .

and	make	plenty	of	money	without	a	word	of	it	reaching	Charles's	ears	.
和	制作	很多	的	钱	没有	一个	单词	的	它	到达	查尔斯的	耳朵	.

而且赚了很多钱，查尔斯却毫不知情。

[pə'hæps] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] [wel] .

Perhaps	,	after	all	,	he	was	getting	on	well	.
也许	,	后	全部	,	他	曾是	获得	在	出色地	.

或许，归根结底，他过得还不错。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [end][ɪn]['pi:p(ə)l] ['seɪɪŋ] , " [si:] ,

Perhaps	it	would	end	in	people	saying	,	"	See	,
也许	它	会	结尾	在	人们	说	,	"	看	,

或许最终人们会说：“你看，

[æt; ət][lɑ:st] [mə'sjɜ:] ['ælfɒns] [ʃəʊz] [wɒt] [hi:; hi][ɪz][fɪt][fɔ:(r); fə(r)] ,

at	last	Monsieur	Alphonse	shows	what	he	is	fit	for	,
在	最后的	先生	阿方斯	演出	什么	他	是	合身	为了	,

阿方斯先生终于展现了他的才能。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][kwɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['kræbɪd] ['pɑ:tnə(r)] !

now	that	he	is	quit	of	his	dull	and	crabbed	partner	!
现在	那	他	是	辞职	的	他的	乏味的	和	螃蟹	伙伴	!

现在他终于摆脱了他那无趣又暴躁的搭档!

" [tʃɑ:lz] [went] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] .

"	Charles	went	slowly	up	the	street	with	his	head	bent	.
"	查尔斯	去	缓慢地	向上	这	街道	和	他的	头	弯曲	.

查尔斯低着头，缓缓地沿着街道走去。

['meni] ['pi:p(ə)l] ['dʒɔsl] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hi:d] [nɒt] .

Many	people	jostled	him	,	but	he	heeded	not	.
许多	人们	推搡	他	,	但	他	听从了	不是	.

许多人推搡他，但他毫不在意。

[hɪz; ɪz][laɪf] [si:md] [tu:; tə][hɪm][səʊ] ['mi:nɪŋləs] ,

His	life	seemed	to	him	so	meaningless	,
他的	生活	似乎	到	他	所以	无意义的	,

他觉得自己的人生毫无意义。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [pə'zest] — [ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi]

as	if	he	had	lost	all	that	he	had	ever	possessed	—	or	had	he
作为	如果	他	有	丢失的	全部	那	他	有	曾经	拥有	—	或者	有	他

[hɪm'self] [kɑːst][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hɪm] ?

himself	cast	it	from	him	?
他自己	投掷	它	从	他	?

仿佛他失去了他曾经拥有的一切——或者说，是他自己抛弃了这一切?

[dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][wʌn][ræn] [ə'genst] [hɪm] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['vaɪələns] .

Just	then	some	one	ran	against	him	with	more	than	usual	violence	.
只是	然后	一些	一	跑	反对	他	和	更多的	比	通常	暴力	.

就在这时，有人以比平时更加暴力的方式向他冲过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	looked	up	.
他	看起来	向上	.

他抬起头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ælfɒns] [hæd; həd]

It	was	an	acquaintance	from	the	time	when	he	and	Alphonse	had
它	曾是	一个	熟人	从	这	时间	什么时候	他	和	阿方斯	有

[biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kredɪt] [liɔː'ne] .

been	in	the	Credit	Lyonnais	.
到过	在	这	信用	里昂	.

这是他和阿尔方斯在里昂信贷银行工作时认识的一位熟人。

" [ɑː] , [gʊd] - [deɪ] , [mə'sjɜː] [tʃɑːlz] ! " [kraɪd][hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [wiː; wi][met] .

"	Ah	,	good	-	day	,	Monsieur	Charles	!	"	cried	he	,	"	It	is	long	since	we	met	.
"	啊	,	好的	-	天	,	先生	查尔斯	!	"	哭	他	,	"	它	是	长的	自从	我们	遇见	.

“啊，查尔斯先生，您好！”他喊道，“我们好久不见了。”

[ɒd] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

Odd	,	too	,	that	I	should	meet	you	to	-	day	.
奇怪的	,	也	,	那	我	应该	见面	你	到	-	天	.

真巧，今天居然会遇到你。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

I	was	just	thinking	of	you	this	morning	.	"
我	曾是	只是	思维	的	你	这	早晨	.	"

我今天早上正好在想你。

" [waɪ] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] ? " [sed] [tʃɑːlz] , [hɑːf] ['æbsəntli] .

"	Why	,	may	I	ask	?	"	said	Charles	,	half	absently	.
"	为什么	,	可能	我	问	?	"	说	查尔斯	,	一半	心不在焉地	.

“请问为什么？”查尔斯心不在焉地问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	Well	,	you	see	,
"	出色地	,	你	看	,

“嗯，你看，

['əʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ][bæŋk][ə; eɪ]['peɪpə(r)] — [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti]

only	to	-	day	I	saw	up	at	the	bank	a	paper	—	a	bill	for	thirty	or	forty
仅有的	到	-	天	我	锯	向上	在	这	银行	一个	纸	—	一个	账单	为了	三十	或者	四十

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] — ['beərɪŋ] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] ['ælfɒns] .

thousand	francs	—	bearing	both	your	name	and	that	of	Monsieur	Alphonse	.
千	法郎	—	轴承	两个都	你的	姓名	和	那	的	先生	阿方斯	.

今天我在银行看到一张纸条——一张面额为三四万法郎的钞票——上面有你的名字和阿尔方斯先生的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] — [ˌeɪtʃ 'em] ! — [hæd; həd] [dʌn] [wɪð]
It **astonished** **me** **,** **for** **I** **thought** **that** **you** **two** **—** **hm** **!** **—** **had** **done** **with**
它 惊讶 我 , 为了 我 想法 那 你 二 — 嗯 ! — 有 完毕 和
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
each **other** **.** **"**
每个 其他 . "

这让我很惊讶，因为我以为你们两个——嗯！——已经分手了。

" [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [kwaɪt] [dʌn] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [jet] , " [sed] [tʃɑːlz] ['sləʊli] .
" **No** **,** **we** **have** **not** **quite** **done** **with** **each** **other** **yet** **,** **"** **said** **Charles** **slowly** **.**
" 不 , 我们 有 不是 相当 完毕 和 每个 其他 然而 , " 说 查尔斯 缓慢地 .

“不，我们之间还没有彻底结束，”查尔斯缓缓说道。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kɑːm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ,
He **struggled** **with** **all** **his** **might** **to** **keep** **his** **face** **calm** **,** **and** **asked** **,**
他 挣扎 和 全部 他的 可能 到 保持 他的 脸 冷静的 , 和 问 ,

他竭力保持面容平静，问道：

[ɪn][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] , " [wen] [dʌz] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːl] [djuː] ?
in **as** **natural** **a** **tone** **as** **he** **could** **command** **,** **"** **When** **does** **the** **bill** **fall** **due** **?**
在 作为 自然的 一个 语气 作为 他 可以 命令 , " 什么时候 做 这 账单 落下 到期的 ?

他用尽可能自然的语气问道：“账单什么时候到期？”

[aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [ˌrekə'lekt] . "
I **don't** **quite** **recollect** **.** **"**
我 不 相当 追忆 . "

我不太记得了。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" **To** **-** **morrow** **or** **the** **day** **after** **,** **I** **think** **,** **"** **answered** **the** **other** **,** **who** **was** **a**
" 到 - 明天 或者 这 天 后 , 我 思考 , " 回答 这 其他 , WHO 曾是 一个
[hɑːd] - [wɜːkt] ['bɪznəs] [mæn] ,
hard **-** **worked** **business** **man** **,**
难的 - 工作 商业 男人 ,

“我想应该是明天或者后天吧，”另一位勤奋的商人回答道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] .
and **was** **already** **in** **a** **hurry** **to** **be** **off** **.**
和 曾是 已经 在 一个 匆忙 到 是 离开 .

他当时已经急着离开。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] [mə'sjɜː] ['ælfɒns] . "
" **It** **was** **accepted** **by** **Monsieur** **Alphonse** **.** **"**
" 它 曾是 公认 经过 先生 阿方斯 . "

“阿尔方斯先生接受了。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] [tʃɑːlz] ;
" **I** **know** **that** **,** **"** **said** **Charles** **;**
" 我 知道 那 , " 说 查尔斯 ;

“我知道，”查尔斯说；

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [rɪ'diːm] [ðə; ði][bɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
" **but** **could** **you** **not** **manage** **to** **let** **ME** **redeem** **the** **bill** **to** **-** **morrow** **?**
" 但 可以 你 不是 管理 到 让 我 赎回 这 账单 到 - 明天 ?

“但是您能不能让我明天再付款呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɜːtəsi] — [ə; eɪ]['feɪvə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də] . "
It **is** **a** **courtesy** **—** **a** **favor** **I** **am** **anxious** **to** **do** **.** **"**
它 是 一个 礼貌 — 一个 偏爱 我 是 焦虑的 到 做 . "

这是我出于礼貌——一个我非常乐意帮忙的人。

" [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" With pleasure .
" 和 乐趣 .

“荣幸。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
Tell your messenger to ask for me personally at the bank to - morrow
告诉 你的 信使 到 问 为了 我 亲自 在 这 银行 到 - 明天
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

告诉你们的信使明天下午到银行找我本人。

[ai] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] .
I will arrange it ; nothing easier .
我 将要 安排 它 ; 没有什么 更轻松 .

我会安排的；再简单不过了。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
Excuse me ; I'm in a hurry .
原谅 我 ; 我是 在 一个 匆忙 .

不好意思，我赶时间。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][ræn][ɒn] .
" and with that he ran on .
" 和 和 那 他 跑 在 .

说完这些，他就继续跑了。

[nekst] [deɪ] [tʃɑːlz] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [huː]
Next day Charles sat in his counting - house waiting for the messenger who
下一个 天 查尔斯 卫星 在 他的 计数 - 房子 等待 为了 这 信使 WHO
[hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [rɪ'diːm] [æl'fɒnsɪz] [bɪl] .
had gone up to the bank to redeem Alphonse's bill .
有 已消失 向上 到 这 银行 到 赎回 阿方斯的 账单 .

第二天，查尔斯坐在他的账房里，等待去银行兑现阿尔方斯汇票的信使。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [klɑːk] ['entəd] , [leɪd][ə; eɪ]['fəʊldɪd] [bluː] ['peɪpə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['prɪnsəpəlz] [saɪd] ,
At last a clerk entered , laid a folded blue paper by his principal's side ,
在 最后的 一个 职员 进入 , 铺设 一个 折叠 蓝色的 纸 经过 他的 校长 边 ,

最后，一名职员走了进来，把一张折叠好的蓝色纸放在他负责人身边。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] .
and went out again .
和 去 出去 再次 .

然后又出去了。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [dɪd] [tʃɑːlz] [siːz] [ðə; ði][drɑːft] , [lʊk] ['swɪftli] [raʊnd] [ðə; ði]
Not until the door was closed did Charles seize the draft , look swiftly round the
不是 直到 这 门 曾是 关闭 做过 查尔斯 抢占 这 草稿 , 看 迅速地 圆形的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

直到门关上，查尔斯才抓起那份文件，迅速环顾了一下房间。

[ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
and open it .
和 打开 它 .

打开它。

[hiː; hi] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

He	stared	for	a	second	or	two	at	his	name	,
他	凝视	为了	一个	第二	或者	二	在	他的	姓名	,

他盯着自己的名字看了一两秒钟，

[ðen] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

then	lay	back	in	his	chair	and	drew	a	deep	breath	.
然后	躺	后退	在	他的	椅子	和	画	一个	深的	气息	.

然后他向后靠在椅子上，深吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] — [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] .

It	was	as	he	had	expected	—	the	signature	was	a	forgery	.
它	曾是	作为	他	有	预期的	—	这	签名	曾是	一个	伪造	.

正如他所料——签名是伪造的。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	bent	over	it	again	.
他	弯曲	超过	它	再次	.

他又弯下腰去看了看。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi][sæt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] ['bædli][ˌaɪ 'tiː]

For	long	he	sat	,	gazing	at	his	own	name	,	and	observing	how	badly	it
为了	长的	他	卫星	,	凝视	在	他的	自己的	姓名	,	和	观察	如何	糟糕	它

[wɒz; wəz] ['kauntəfit] .

was	counterfeited	.
曾是	假冒的	.

他久久地坐着，凝视着自己的名字，观察着它被拙劣地仿冒了多少。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] ['fɒləʊd] ['evri] [laɪn][ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi] ['skeəsli]

While	his	sharp	eyes	followed	every	line	in	the	letters	of	his	name	,	he	scarcely
尽管	他的	锋利的	眼睛	随后	每一个	线	在	这	信件	的	他的	姓名	,	他	几乎

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他目光锐利地扫过自己名字的每一行字母，几乎没有思考。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [səʊ] ['streɪndʒli] [kən'flɪktɪŋ] ,

His	mind	was	so	disturbed	,	and	his	feelings	so	strangely	conflicting	,
他的	头脑	曾是	所以	不安	,	和	他的	情怀	所以	奇怪的	冲突	,

他心绪烦乱，内心充满矛盾。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [bɪ'treɪd] —

that	it	was	some	time	before	he	became	conscious	how	much	they	betrayed	—
那	它	曾是	一些	时间	前	他	成为	有意识的	如何	很多	他们	背叛	—

[ðiːz] ['bʌŋglɪŋ] [strəʊks] [ɒn][ðə; ði] [bluː] ['peɪpə(r)] .

these	bungling	strokes	on	the	blue	paper	.
这些	笨拙	笔画	在	这	蓝色的	纸	.

过了一段时间，他才意识到他们在蓝纸上笨拙的笔触是多么的背叛。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	felt	a	strange	lump	in	his	throat	,	his	nose	began	to	tickle	a	little	,
他	毛毡	一个	奇怪的	块	在	他的	喉	,	他的	鼻子	开始	到	痒痒	一个	小的	,

他感觉喉咙里好像哽着什么东西，鼻子也开始有点痒。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][bɪg][teə(r); tɪə] [fel] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

and	,	before	he	was	aware	of	it	,	a	big	tear	fell	on	the	paper	.
和	,	前	他	曾是	意识到的	的	它	,	一个	大的	撕	跌倒	在	这	纸	.

还没等他反应过来，一滴大眼泪就落在了纸上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [waɪpt]

He	looked	hastily	around	,	took	out	his	pocket	-	handkerchief	,	and	carefully	wiped
他	看起来	草草	大约	,	采取	出去	他的	口袋	-	手帕	,	和	小心	擦拭

[ðə; ði] [wet] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [bɪl] .

the	wet	place	on	the	bill	.
这	湿的	地方	在	这	账单	.

他匆忙环顾四周，掏出口袋里的手帕，小心翼翼地擦拭钞票上的湿渍。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['bæŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [beə'ʒeə] .

He	thought	again	of	the	old	banker	in	the	Rue	Bergere	.
他	想法	再次	的	这	老的	银行家	在	这	后悔	贝热尔	.

他又想起了贝尔热街上的那位老银行家。

[wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [æl'fɒnsɪz] [wiːk] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [led] [hɪm]

What	did	it	matter	to	him	that	Alphonse's	weak	character	had	at	last	led	him
什么	做过	它	事情	到	他	那	阿方斯的	虚弱的	特点	有	在	最后的	引领	他

[tuː; tə] [kraɪm] ,

to	crime	,
到	犯罪	,

阿尔方斯性格软弱最终导致他走上犯罪道路，这对他来说又有什么关系呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [hiː; hi] [lɒst] ?

and	what	had	he	lost	?
和	什么	有	他	丢失的	?

他失去了什么?

['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [heɪt] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [frend] ?

Nothing	,	for	did	he	not	hate	his	former	friend	?
没有什么	,	为了	做过	他	不是	恨	他的	以前的	朋友	?

什么也没有，难道他不恨他以前的朋友吗?

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] ['ælfɒns] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] — [hiː; hi] [hæd; həd]

No	one	could	say	it	was	his	fault	that	Alphonse	was	ruined	—	he	had
不	一	可以	说	它	曾是	他的	过错	那	阿方斯	曾是	毁坏	—	他	有

[ʃeəd] [wɪð] [hɪm] ['ɒnɪstli] ,

shared	with	him	honestly	,
共享	和	他	诚实地	,

谁也不能说阿尔方斯的毁掉是他的错——他曾坦诚地与阿尔方斯分享过一切。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [hɑːrmd] [hɪm] .

and	never	harmed	him	.
和	绝不	受到伤害	他	.

而且从未伤害过他。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [teim] [tuː; tə] ['ælfɒns] .

Then	his	thoughts	tamed	to	Alphonse	.
然后	他的	想法	驯服	到	阿方斯	.

然后他的思绪转向了阿尔方斯。

[hiː; hi] [njuː] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ,

He	knew	him	well	enough	to	be	sure	that	when	the	refined	,
他	知道	他	出色地	足够的	到	是	当然	那	什么时候	这	精制	,

他很了解他，所以确信，当这位优雅的.....

['delɪkət] ['ælfɒns] [hæd; həd] [sʌŋk] [səʊ] [ləʊ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ]

delicate	Alphonse	had	sunk	so	low	,	he	must	have	come	to	a	jutting
精美的	阿方斯	有	沉没	所以	低的	,	他	必须	有	来	到	一个	突出

['hedlənd; 'hedlænd] [ɪn] [laɪf] ,

headland	in	life	,
海岬	在	生活	,

脆弱的阿尔方斯已经跌落谷底，他的人生一定走到了尽头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][let] [dɪs'greɪs] [riːtʃ] [hɪm] .

and	he	prepared	to	leap	out	of	it	rather	than	let	disgrace	reach	him	.
和	他	准备	到	飞跃	出去	的	它	相当	比	让	耻辱	抵达	他	.

他宁愿跳出困境，也不愿蒙受耻辱。

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [tʃɑːlz] [spræŋ] [ʌp] .

At	this	thought	Charles	sprang	up	.
在	这	想法	查尔斯	弹簧	向上	.

想到这里，查尔斯猛地站了起来。

[ðæt] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] .

That	must	not	be	.
那	必须	不是	是	.

那绝不可能是真的。

['ælfɒns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [biːd] [ænd; ənd] [haɪd]

Alphonse	should	not	have	time	to	send	a	bullet	through	his	bead	and	hide
阿方斯	应该	不是	有	时间	到	发送	一个	子弹	通过	他的	珠子	和	隐藏

[hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ɪn][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['hɒrə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] [ðə; ði]

his	shame	in	the	mixture	of	compassion	and	mysterious	horror	which	follows	the
他的	耻辱	在	这	混合物	的	同情	和	神秘	恐怖	哪个	跟随	这

['suːɪsaɪd] .

suicide	.
自杀	.

阿方斯不应该有时间射穿自己的眼睛，然后把羞耻感隐藏在自杀后伴随的同情和神秘的恐惧之中。

[ðʌs] [tʃɑːlz] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ,

Thus	Charles	would	lose	his	revenge	,
因此	查尔斯	会	失去	他的	复仇	,

这样一来，查尔斯的复仇就落空了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [nəːs] [hɪz; ɪz]

and	it	would	be	all	to	no	purpose	that	he	had	gone	and	nursed	his
和	它	会	是	全部	到	不	目的	那	他	有	已消失	和	护理	他的

['heɪtrɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)l] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

hatred	until	he	himself	had	become	evil	through	it	.
仇恨	直到	他	他自己	有	变得	邪恶的	通过	它	.

而他苦苦滋养仇恨，最终却因仇恨而堕入邪恶，这一切都将毫无意义。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][fər'evə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Since	he	had	forever	lost	his	friend	,	he	would	at	least	expose	his	enemy	,
自从	他	有	永远	丢失的	他的	朋友	,	他	会	在	至少	暴露	他的	敌人	,

既然他永远失去了朋友，他至少会揭露他的敌人。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] , [dɪ'spɪkəb(ə)l] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ]

so	that	all	should	see	what	a	miserable	,	despicable	being	was	this	charming
所以	那	全部	应该	看	什么	一个	悲惨的	,	卑鄙	存在	曾是	这	迷人

['ælfɒns] .

Alphonse	.
阿方斯	.

好让所有人都看清，这个迷人的阿尔方斯其实是一个多么可怜、多么卑鄙的人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] .

He	looked	at	his	watch	;	it	was	half	-	past	four	.
他	看起来	在	他的	手表	;	它	曾是	一半	-	过去的	四	.

他看了看手表，四点半了。

[tʃɑːlz] [njuː] [ðə; ði]['kæfeɪ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['ælfɒns] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ;

Charles	knew	the	cafe	in	which	he	would	find	Alphonse	at	this	hour	;
查尔斯	知道	这	咖啡店	在	哪个	他	会	寻找	阿方斯	在	这	小时	;

查尔斯知道这个时间他会在哪家咖啡馆找到阿尔方斯；

[hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ðɪ] [bɪl] [ænd; ənd] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

he	pocketed	the	bill	and	buttoned	his	coat	.
他	口袋	这	账单	和	纽扣	他的	外套	.

他把钞票放进口袋，然后扣上了外套的扣子。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] ,

But	on	the	way	he	would	call	at	a	police	-	station	,
但	在	这	方式	他	会	称呼	在	一个	警察	-	车站	,

但他会在途中打电话到警察局，

[ænd; ənd][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,

and	hand	over	the	bill	to	a	detective	,
和	手	超过	这	账单	到	一个	侦探	,

把账单交给侦探。

[huː] [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [əd'vɑːns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

who	at	a	sign	from	Charles	should	suddenly	advance	into	the	middle	of	the
WHO	在	一个	符号	从	查尔斯	应该	突然	进步	进入	这	中间	的	这

['kæfeɪ] [weə(r)] ['ælfɒns] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][əd'maiərə] ,

cafe	where	Alphonse	was	always	surrounded	by	his	friends	and	admirers	,
咖啡店	在哪里	阿方斯	曾是	总是	包围	经过	他的	朋友们	和	仰慕者	,

在查尔斯的示意下，他突然走到咖啡馆中央，那里总是围绕着阿尔方斯的朋友和仰慕者。

[ænd; ənd] [seɪ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] :

and	say	loudly	and	distinctly	so	that	all	should	hear	it	:
和	说	高声	和	明显地	所以	那	全部	应该	听到	它	:

要大声清晰地说出来，让所有人都能听到：

" [mə'sjɜː] ['ælfɒns] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['fɔːdʒəri] .

"	Monsieur	Alphonse	,	you	are	charged	with	forgery	.
"	先生	阿方斯	,	你	是	带电	和	伪造	.

“阿尔方斯先生，你被控伪造罪。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ɪn]['pærɪs] .

"	It	was	raining	in	Paris	.
"	它	曾是	下雨	在	巴黎	.

巴黎下雨了。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɒgi] , [rɔː] , [ænd; ənd][kəʊld] ;

The	day	had	been	foggy	,	raw	,	and	cold	;
这	天	有	到过	雾蒙蒙的	,	生的	,	和	寒冷的	;

那天雾气弥漫，天气阴冷；

[ænd; ənd] [wel] [ɒn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][reɪn] .

and	well	on	in	the	afternoon	it	had	begun	to	rain	.
和	出色地	在	在	这	下午	它	有	开始	到	雨	.

下午时分，开始下雨了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['daʊnpɔː(r)] — [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][dɪd][nɒt] [fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɪn]['regjələ(r)]

It	was	not	a	downpour	—	the	water	did	not	fall	from	the	clouds	in	regular
它	曾是	不是	一个	倾盆大雨	—	这	水	做过	不是	落下	从	这	云	在	常规的

[drɒps] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ,

drops	—	but	the	clouds	themselves	had	,
滴	—	但	这	云	他们自己	有	,

这不是倾盆大雨——水不是从云层中以规律的水滴形式落下——但云层本身却.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ðeə(r)] ['sləʊli]

as	it	were	,	laid	themselves	down	in	the	streets	of	Paris	and	there	slowly
作为	它	是	,	铺设	他们自己	向下	在	这	街道	的	巴黎	和	那里	缓慢地

[kən'denst] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)] .

condensed	into	water	.
浓缩版	进入	水	.

仿佛它们躺在了巴黎的街道上，然后慢慢地凝结成水。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['piːp(ə)l] [mait] [siːk] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [gɒt] [wet] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

No	matter	how	people	might	seek	to	shelter	themselves	,	they	got	wet	on	all	sides	.
不	事情	如何	人们	可能	寻找	到	庇护所	他们自己	,	他们	得到	湿的	在	全部	侧面	.

无论人们如何躲避，最终都被雨淋湿了。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nek] ,

The	moisture	slid	down	the	back	of	your	neck	,
这	水分	滑行	向下	这	后退	的	你的	脖子	,

湿气顺着你的后颈滑落，

[leɪd] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] ['taʊəl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] ,

laid	itself	like	a	wet	towel	about	your	knees	,
铺设	本身	喜欢	一个	湿的	毛巾	关于	你的	膝盖	,

它像一条湿毛巾一样铺在你的膝盖上，

['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ænd; ənd][fɑː(r)][ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['traʊzəz] .

penetrated	into	your	boots	and	far	up	your	trousers	.
渗透	进入	你的	靴子	和	远的	向上	你的	裤子	.

已经钻进了你的靴子，一直钻到了你的裤子里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sæŋgwɪn] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtɪz] - , [wɪð] [ðeə(r)][skɜːrts]

A	few	sanguine	ladies	were	standing	in	the	portes	cocheres	,	with	their	skirts
一个	很少	乐观	女士们	是	常设	在	这	门	-	,	和	他们的	裙子

[tʌkt] [ʌp] ,

tucked	up	,
塞进去	向上	,

几位神情乐观的女士站在门廊里，她们撩起了裙摆。

[ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][klɪə(r)] ; ['ʌðə(r)z] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] ['steɪʃnz] .

expecting	it	to	clear	;	others	waited	by	the	hour	in	the	omnibus	stations	.
期待	它	到	清除	;	其他的	等待	经过	这	小时	在	这	综合	车站	.

有些人期待情况会好转；而另一些人则在汽车站等了一个小时。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][strɒŋgə(r)][seks] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ʌm'breləz] ;

But	most	of	the	stronger	sex	hurried	along	under	their	umbrellas	;
但	最多	的	这	更强	性别	慌忙	沿着	在下面	他们的	雨伞	;

但大多数女性都撑着伞匆匆而过；

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [biːn] ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

only	a	few	had	been	sensible	enough	to	give	up	the	battle	,
仅有的	一个	很少	有	到过	明智的	足够的	到	给	向上	这	战斗	,

只有少数人明智地放弃了这场战斗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp][ðeə(r)] ['kɒləz] , [stʌk] [ðeə(r)] [ʌm'breləz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] ,

and	had	turned	up	their	collars	,	stuck	their	umbrellas	under	their	arms	,
和	有	转向	向上	他们的	项圈	,	卡住	他们的	雨伞	在下面	他们的	武器	,

他们竖起衣领，把雨伞夹在腋下，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .

and	their	hands	in	their	pockets	.
和	他们的	双手	在	他们的	口袋	.

他们的双手插在口袋里。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌsk] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] .

Although	it	was	early	in	the	autumn	it	was	already	dusk	at	five	o'clock	.
虽然	它	曾是	早期的	在	这	秋天	它	曾是	已经	黄昏	在	五	点钟	.

虽然时值初秋，但五点钟时天色已晚。

[ə; eɪ] [fjuː] [gæs] - [dʒets] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [n'ærəʊəst] [striːts] ,

A	few	gas	-	jets	lighted	in	the	narrowest	streets	,
一个	很少	气体	-	喷气式飞机	照明	在	这	最窄	街道	,

几盏煤气灯在最狭窄的街道上亮着，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [strəʊv] [tuː; tə] [ʃaɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [wet][eə(r)] .

and	in	a	shop	here	and	there	strove	to	shine	out	in	the	thick	wet	air	.
和	在	一个	店铺	这里	和	那里	努力	到	闪耀	出去	在	这	厚的	湿的	空气	.

在潮湿闷热的空气中，零星散落着一些店铺，它们努力让自己显得格外醒目。

['piːp(ə)l] [swɔːm] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] , ['dʒɔsl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] ,

People	swarmed	as	usual	in	the	streets	,	jostled	one	another	off	the	pavement	,
人们	蜂拥而至	作为	通常	在	这	街道	,	推搡	一	其他	离开	这	路面	,

人们像往常一样涌上街头，互相推搡着从人行道上摔下来。

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [wʌn] [ə'nʌðərz] [ʌm'breləz] .

and	ruined	one	another's	umbrellas	.
和	毁坏	一	另一个的	雨伞	.

结果互相弄坏了对方的雨伞。

[ɔːl] [ðə; ðɪ][kæbz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ʌp] ;

All	the	cabs	were	taken	up	;
全部	这	出租车	是	已采取	向上	;

所有的出租车都被租走了；

[ðeɪ] [splæʃt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [bɪ'spætəd] [ðə; ðɪ] [fʊt] ['pæsndʒər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][ðeə(r)]

they	splashed	along	and	bespattered	the	foot	passengers	to	the	best	of	their
他们	溅起	沿着	和	溅洒	这	脚	乘客	到	这	最好的	的	他们的

[ə'bɪlətɪ] ,

ability	,
能力	,

他们一路溅起水花，尽其所能地把水溅到行人身上。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['æsfælt] ['glisən] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [dens] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [mʌd] .

while	the	asphalt	glistened	in	the	dim	light	with	a	dense	coating	of	mud	.
尽管	这	沥青	闪闪发光	在	这	暗淡	光	和	一个	稠密	涂层	的	泥	.

昏暗的灯光下，沥青路面闪闪发光，上面覆盖着一层厚厚的泥浆。

[ðə; ðɪ]['kæfeɪz][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ɪk'ses] ; ['regjələ(r)] ['kʌstəməz] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [skəuldid]

The	cafes	were	crowded	to	excess	;	regular	customers	went	round	and	scolded
这	咖啡馆	是	挤	到	过量的	;	常规的	顾客	去	圆形的	和	责骂

,

;

,

咖啡馆里人满为患；常客们四处走动，大声斥责。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weitə] [ræn] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['hʌri] .

and	the	waiters	ran	against	each	other	in	their	hurry	.
和	这	服务员	跑	反对	每个	其他	在	他们的	匆忙	.

服务员们匆忙之中互相追逐。

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] , [ə'mɪd][ðə; ðɪ] [kən'fjuːʒn] ,

Ever	and	anon	,	amid	the	confusion	,
曾经	和	匿名	,	之中	这	困惑	,

在混乱之中，时而出现，时而消失。

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bel] [ɒn][ðə; ðɪ]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] ;

could	be	heard	the	sharp	little	ting	of	the	bell	on	the	buffet	;
可以	是	听到	这	锋利的	小的	ting	的	这	钟	在	这	自助餐	;

可以听到自助餐台上铃铛清脆的叮当声；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑː] [deɪm] [ˌdiː'juː]['kɑmˌtwɑːr] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ]['weɪtə(r)] ,

it	was	la	dame	du	comptoir	summoning	a	waiter	,
它	曾是	拉	贵妇人	杜	电脑	召唤	一个	服务员	,

是收银员在叫服务员。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm] [aɪz] [kept] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ['kæfeɪ] .

while	her	calm	eyes	kept	a	watch	upon	the	whole	cafe	.
尽管	她	冷静的	眼睛	保留	一个	手表	之上	这	所有的	咖啡店	.

她平静的目光始终注视着整个咖啡馆。

[ə; eɪ]['leɪdi][sæt][æt; ət][ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['restrɒnt] [ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [si'bæstəpəul] .

A	lady	sat	at	the	buffet	of	a	large	restaurant	on	the	Boulevard	Sebastopol	.
一个	女士	卫星	在	这	自助餐	的	一个	大的	餐厅	在	这	大道	塞瓦斯托波尔	.

一位女士坐在塞瓦斯托波尔大道上一家大型餐厅的自助餐台前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['waɪdli] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['klevənəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['eɪmiəb(ə)l] ['mænəz] .

She	was	widely	known	for	her	cleverness	and	her	amiable	manners	.
她	曾是	广泛	已知	为了	她	聪明才智	和	她	可亲	礼仪	.

她以聪颖和蔼著称。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['glɒsi] [blæk] [heə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

She	had	glossy	black	hair	,	which	,	in	spite	of	the	fashion	,
她	有	光滑	黑色的	头发	,	哪个	,	在	尽管如此	的	这	时尚	,

她有一头乌黑亮丽的头发，尽管当时的时尚潮流并不盛行，

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn]['nætʃ(ə)rəl][kɜːrlz] .

she	wore	parted	in	the	middle	of	her	forehead	in	natural	curls	.
她	穿着	分手了	在	这	中间	的	她	前额	在	自然的	卷发	.

她的头发从额头中间分开，自然卷曲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外国作家作品：斯堪的纳维亚(Stories by Foreign Authors Scandinavian)

第6/7页

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [blæk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ]
Her **eyes** **were** **almost** **black** **and** **her** **mouth** **full** **,** **with** **a** **little** **shadow**
她 眼睛 是 几乎 黑色的 和 她 嘴 满的 , 和 一个 小的 阴影
[ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
of **a** **moustache** **.**
的 一个 胡子 .

她的眼睛几乎是黑色的，嘴里塞满了东西，隐约可见一小撮胡子。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] ['prɪti] , [ɔːl'ðəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [truː θ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ,
Her **figure** **was** **still** **very** **pretty** **,** **although** **,** **if** **the** **truth** **were** **known** **,**
她 数字 曾是 仍然 非常 漂亮的 , 虽然 , 如果 这 真相 是 已知 ,

她的身材依然非常漂亮，尽管，如果真相大白的话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['θɜːtiəθ] [jɪə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɒft] ['lɪt(ə)l]
she **had** **probably** **passed** **her** **thirtieth** **year** **;** **and** **she** **had** **a** **soft** **little**
她 有 大概 通过了 她 第三十 年 ; 和 她 有 一个 柔软的 小的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

她大概已经过了三十岁；而且她的手很小很柔软。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['elɪgənt] ['fɪgəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kæʃbʊk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
with **which** **she** **wrote** **elegant** **figures** **in** **her** **cashbook** **,** **and** **now** **and** **then** **a**
和 哪个 她 写道 优雅的 数据 在 她 现金账簿 , 和 现在 和 然后 一个
['lɪt(ə)l] [nəʊt] .
little **note** **.**
小的 笔记 .

她用它在账簿上写下优雅的数字，偶尔还会写个小字。

['mædəm] [vɪr'ʒɪniː] [kʊd; kəd] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dændi] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hæŋɪŋ]
Madame **Virginie** **could** **converse** **with** **the** **young** **dandies** **who** **were** **always** **hanging**
夫人 维吉妮 可以 交谈 和 这 年轻的 花花公子 WHO 是 总是 绞刑
[ə'baʊt] [ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] ,
about **the** **buffet** **,**
关于 这 自助餐 ,

维吉妮夫人能和那些总在自助餐台附近闲逛的年轻花花公子们攀谈起来。

[ænd; ənd] ['pæri] [ðeə(r)] ['witisizəm] ,
and **parry** **their** **witticisms** **,**
和 招架 他们的 妙语 ,

并反驳他们的俏皮话，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ðə; ði] [weitə] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ə'pɒn] ['evri] ['kɔːnə(r)]
while **she** **kept** **account** **with** **the** **waiters** **and** **had** **her** **eye** **upon** **every** **corner**
尽管 她 保留 帐户 和 这 服务员 和 有 她 眼睛 之上 每一个 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] .
of **the** **great** **room** **.**
的 这 伟大的 房间 .

她一边与服务员们核对账目，一边密切关注着大厅的每个角落。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['prɪti] ['əʊnli][frɒm; frəm][faɪv] [tɪl] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] — [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]

She	was	really	pretty	only	from	five	till	seven	in	the	afternoon	—	that	being	the
她	曾是	真的	漂亮的	仅有的	从	五	直到	七	在	这	下午	—	那	存在	这

[taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] ['ælfɒns] [ɪn'veəriəbli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['kæfeɪ] .

time	at	which	Alphonse	invariably	visited	the	cafe	.
时间	在	哪个	阿方斯	总是	到访	这	咖啡店	.

她只有在下午五点到七点之间才真正漂亮——因为阿尔方斯总是在那个时间光顾咖啡馆。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['nevə(r)] [left] [hɪm] ; [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] ['freʃə(r)] ['kʌlə(r)] ,

Then	her	eyes	never	left	him	;	she	got	a	fresher	color	,
然后	她	眼睛	绝不	左边	他	;	她	得到	一个	更清新	颜色	,

然后她的目光就再也没有离开过他；她的脸色也变得红润起来。

[hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tremblɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənts]

her	mouth	was	always	trembling	into	a	smile	,	and	her	movements
她	嘴	曾是	总是	发抖	进入	一个	微笑	,	和	她	移动

[bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] ['nɜ:vəs] .

became	somewhat	nervous	.
成为	有些	紧张的	.

她的嘴角总是微微颤抖着露出笑容，她的动作也变得有些紧张。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

That	was	the	only	time	of	the	day	when	she	was	ever	known	to	give	a
那	曾是	这	仅有的	时间	的	这	天	什么时候	她	曾是	曾经	已知	到	给	一个

['rændəm] ['ɑ:nsə(r)] [ɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ;

random	answer	or	to	make	a	mistake	in	the	accounts	;
随机的	回答	或者	到	制作	一个	错误	在	这	账户	;

只有在那个时候，人们才会发现她会随意回答问题或者在账目上出错；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weitə] ['titə] [ænd; ənd] [nʌdʒd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

and	the	waiters	tittered	and	nudged	each	other	.
和	这	服务员	窃笑	和	轻推	每个	其他	.

服务员们窃笑着，互相推搡着。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:məli] [hæd; həd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð]

For	it	was	generally	thought	that	she	had	formerly	had	relations	with
为了	它	曾是	一般来说	想法	那	她	有	以前	有	关系	和

因为人们普遍认为她以前曾与他有过关系

['ælfɒns] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] ['i:v(ə)n][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

Alphonse	,	and	some	would	even	have	it	that	she	was	still	his	mistress	.
阿方斯	,	和	一些	会	甚至	有	它	那	她	曾是	仍然	他的	情妇	.

有些人甚至认为她仍然是阿尔方斯的情妇。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [best] [nju:] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri]

She	herself	best	knew	how	matters	stood	;	but	it	was	impossible	to	be	angry
她	她自己	最好的	知道	如何	事情	站立	;	但	它	曾是	不可能的	到	是	生气的

[wɪð] [mə'sjɜ:] ['ælfɒns] .

with	Monsieur	Alphonse	.
和	先生	阿方斯	.

她自己最清楚事情的真相；但她不可能对阿尔方斯先生生气。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [kɛəd] [nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti]

She	was	well	aware	that	he	cared	no	more	for	her	than	for	twenty
她	曾是	出色地	意识到的	那	他	关心	不	更多的	为了	她	比	为了	二十

['ʌðə(r)z] ;

others	;
其他的	;

她很清楚，他对她的关心并不比对其他二十个人的关心多；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɪm] — [neɪ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [biːn] [hɜːz] .

that	she	had	lost	him	—	nay	,	that	he	had	never	really	been	hers	.
那	她	有	丢失的	他	—	不	,	那	他	有	绝不	真的	到过	她的	.

她失去了他——不，他从来就不是她真正的主人。

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'sɔːt] [ə; eɪ] ['frendli] [lʊk] ,

And	yet	her	eyes	besought	a	friendly	look	,
和	然而	她	眼睛	恳求	一个	友好的	看	,

然而，她的眼神中却渴望得到友善的目光。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['kæfeɪ] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['griːtɪŋ] ,

and	when	he	left	the	cafe	without	sending	her	a	confidential	greeting	,
和	什么时候	他	左边	这	咖啡店	没有	发送	她	一个	机密的	问候	,

当他离开咖啡馆时，却没有向她发出私下问候。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weitə] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] :

it	seemed	as	though	she	suddenly	faded	,	and	the	waiters	said	to	each	other	:
它	似乎	作为	尽管	她	突然	褪色	,	和	这	服务员	说	到	每个	其他	:

她仿佛突然消失了一般，服务员们彼此说道：

" [lʊk] [æt; ət] ['mædəm] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [greɪ] [tə'naɪt] .

"	Look	at	madame	;	she	is	gray	tonight	.
"	看	在	夫人	;	她	是	灰色的	今晚	.

“瞧瞧夫人，她今晚脸色灰白。”

" ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] ;

"	Over	at	the	windows	it	was	still	light	enough	to	read	the	papers	;
"	超过	在	这	视窗	它	曾是	仍然	光	足够的	到	读	这	文件	;

“窗边光线还很亮，可以看报纸；

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz]

a	couple	of	young	men	were	amusing	themselves	with	watching	the	crowds
一个	夫妻	的	年轻的	男人	是	有趣	他们自己	和	观看	这	人群

[wɪtʃ] [stɹ'iːmd] [pɑːst] .

which	streamed	past	.
哪个	流媒体	过去的	.

几个年轻人正饶有兴致地观看熙熙攘攘的人群。

[siːn] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪt] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] ['bɪzi] [fɔːmz] ['glaɪdɪŋ] [pɑːst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

Seen	through	the	great	plate	-	glass	windows	,	the	busy	forms	gliding	past	one	another
已见	通过	这	伟大的	盘子	-	玻璃	视窗	,	这	忙碌的	表格	滑翔	过去的	一	其他

[ɪn][ðə; ði] [dens] ,

in	the	dense	,
在	这	稠密	,

透过巨大的落地玻璃窗，可以看到熙熙攘攘的人群在密集的灯光下彼此掠过。

[wet] , ['reɪni] [eə(r)] [lʊkt] [laɪk] [fɪʃ] [ɪn][æn; ən][ə'kweərɪəm] .

wet	,	rainy	air	looked	like	fish	in	an	aquarium	.
湿的	,	下雨	空气	看起来	喜欢	鱼	在	一个	水族馆	.

潮湿的雨天空气看起来像鱼缸里的鱼。

['fɜːðə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kæfeɪ] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪliəd] - ['teɪblz] , [ðə; ði][gæs][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] .

Further	back	in	the	cafe	,	and	over	the	billiard	-	tables	,	the	gas	was	lighted	.
更远	后退	在	这	咖啡店	,	和	超过	这	台球	-	表格	,	这	气体	曾是	照明	.

在咖啡馆更深处，台球桌上方，煤气灯被点燃了。

['ælfɒns] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [frendz] .

Alphonse	was	playing	with	a	couple	of	friends	.
阿方斯	曾是	玩耍	和	一个	夫妻	的	朋友们	.

阿方斯当时正和几个朋友一起玩耍。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ænd; ənd] ['griːtɪd] ['mædəm] [vɪr'ʒɪniː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

He	had	been	to	the	buffet	and	greeted	Madame	Virginie	,	and	she	,
他	有	到过	到	这	自助餐	和	问候	夫人	维吉妮	,	和	她	,

他去自助餐厅打了招呼，向维吉妮夫人问好，而她，

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['ælfɒns] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['peɪlə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [hæd; həd] —

who	had	long	noticed	how	Alphonse	was	growing	paler	day	by	day	,	had	—
WHO	有	长的	注意到	如何	阿方斯	曾是	生长	肤色较浅	天	经过	天	,	有	—

[hɑːf][ɪn][dʒest] ,

half	in	jest	,
一半	在	笑话	,

早就注意到阿尔方斯脸色一天比一天苍白的人，半开玩笑地说：

[hɑːf][ɪn][æŋ'zaɪəti] — [ri'prəutʃ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θɔːtləs] [laɪf] .

half	in	anxiety	—	reproached	him	with	his	thoughtless	life	.
一半	在	焦虑	—	受责备	他	和	他的	轻率	生活	.

一半是焦虑——责备他生活漫不经心。

['ælfɒns] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊk][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['æbsɪnθ] .

Alphonse	answered	with	a	poor	joke	and	asked	for	absinthe	.
阿方斯	回答	和	一个	贫穷的	开玩笑	和	问	为了	苦艾酒	.

阿方斯用一个蹩脚的笑话回答，然后要了一杯苦艾酒。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [heit] [ðəʊz] [lait] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒprə] [huː] [in'tais] [mə'sjɜː]

How	she	hated	those	light	ladies	of	the	ballet	and	the	opera	who	enticed	Monsieur
如何	她	憎恨	那些	光	女士们	的	这	芭蕾舞	和	这	歌剧	WHO	诱人的	先生

['ælfɒns] [tuː; tə] ['revl] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

Alphonse	to	revel	night	after	night	at	the	gaming	-	table	,
阿方斯	到	陶醉	夜晚	后	夜晚	在	这	赌博	-	桌子	,

她多么憎恨那些芭蕾舞演员和歌剧演员，她们引诱阿尔方斯先生夜复一夜地在赌桌上寻欢作乐。

[ɔː(r)][æt; ət] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['sʌpəz] !

or	at	interminable	suppers	!
或者	在	没完没了	晚餐	!

或者在没完没了的晚餐上！

[haʊ] [ɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [wiːks] !

How	ill	he	had	been	looking	these	last	few	weeks	!
如何	患病的	他	有	到过	寻找	这些	最后的	很少	周	!

他最近几周看起来病得很重！

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [θɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['dʒent(ə)l] [aɪz] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]

He	had	grown	quite	thin	,	and	the	great	gentle	eyes	had	acquired	a
他	有	生长	相当	薄的	,	和	这	伟大的	温和的	眼睛	有	获得	一个

['pɪəsɪŋ] , ['restləs] [lʊk] .

piercing	,	restless	look	.
冲孔	,	不安	看	.

他瘦了很多，原本温柔的大眼睛也变得锐利而焦躁不安。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɒt] [gɪv] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz]

What	would	she	not	give	to	be	able	to	rescue	him	out	of	that	life	that	was
什么	会	她	不是	给	到	是	有能力的	到	救援	他	出去	的	那	生活	那	曾是

['drægɪŋ] [hɪm] [daʊn] !

dragging	him	down	!
拖拽	他	向下	!

她愿意付出一切，将他从那种拖垮他的生活里拯救出来！

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['mɪrə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːti] [ɪ'nʌf] [left] .

She	glanced	in	the	opposite	mirror	and	thought	she	had	beauty	enough	left	.
她	瞥了一眼	在	这	对面的	镜子	和	想法	她	有	美丽	足够的	左边	.

她瞥了一眼对面的镜子，心想自己还算漂亮。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [gest] [keɪm] [ɪn] , [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Now	and	then	the	door	opened	and	a	new	guest	came	in	,	stamped	his	feet	,
现在	和	然后	这	门	打开	和	一个	新的	客人	来了	在	,	盖章	他的	脚	,

门不时打开，新客人走了进来，跺了跺脚。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [wet] [ʌm'brelə] .

and	shut	his	wet	umbrella	.
和	关闭	他的	湿的	伞	.

他合上了湿漉漉的雨伞。

[ɔːl] [baʊd] [tuː; tə] ['mædəm] [vɪr'ʒɪniː] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl] [sed] , " [wɒt] ['hɒrəb(ə)l] ['weðə(r)] !

All	bowed	to	Madame	Virginie	,	and	almost	all	said	,	"	What	horrible	weather	!
全部	鞠躬	到	夫人	维吉妮	,	和	几乎	全部	说	,	"	什么	可怕	天气	!

所有人都向维吉妮夫人鞠躬，几乎所有人都说："天气真糟糕！"

" [wen] [tʃɑːlz] ['entəd] , [hiː; hi] [sə'luːtɪd] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [bɪ'saɪd]

"	When	Charles	entered	,	he	saluted	shortly	and	took	a	seat	in	the	corner	beside
"	什么时候	查尔斯	进入	,	他	敬礼	不久	和	采取	一个	座位	在	这	角落	旁

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

the	fireplace	.
这	壁炉	.

"查尔斯进来时，简短地敬了个礼，然后在壁炉旁的角落里坐了下来。

[æl'fɒnsɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪ'kʌm] ['restləs] .

Alphonse's	eyes	had	indeed	become	restless	.
阿方斯的	眼睛	有	的确	变得	不安	.

阿方斯的眼神确实变得躁动不安。

[hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ['evri] [taɪm] ['eni] [wʌn] [keɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [tʃɑːlz]

He	looked	towards	the	door	every	time	any	one	came	in	;	and	when	Charles
他	看起来	向	这	门	每一个	时间	任何	一	来了	在	;	和	什么时候	查尔斯

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

每当有人进来，他都会看向门口；而当查尔斯出现时，

[ə; eɪ]['spæzəm] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [strəʊk] .

a	spasm	passed	over	his	face	and	he	missed	his	stroke	.
一个	痉挛	通过了	超过	他的	脸	和	他	错过	他的	中风	.

他脸上一阵痉挛，错失了击球机会。

" [mə'sjɜː] ['ælfɒns] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [æn; ən] ['ɒnlʊkə(r)] .

"	Monsieur	Alphonse	is	not	in	the	vein	to	-	day	,	"	said	an	onlooker	.
"	先生	阿方斯	是	不是	在	这	静脉	到	-	天	,	"	说	一个	旁观者	.

"阿尔方斯先生今天状态不好，"一位旁观者说道。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] [keɪm] [ɪn] .

Soon	after	a	strange	gentleman	came	in	.
很快	后	一个	奇怪的	绅士	来了	在	.

不久后，一位陌生的男士走了进来。

[tʃɑːlz] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ['slaɪtli] ;

Charles	looked	up	from	his	paper	and	nodded	slightly	;
查尔斯	看起来	向上	从	他的	纸	和	点头	轻微地	;

查尔斯从报纸上抬起头，微微点了点头；

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ælfɒns] .

the	stranger	raised	his	eyebrows	a	little	and	looked	at	Alphonse	.
这	陌生人	提高	他的	眉毛	一个	小的	和	看起来	在	阿方斯	.

陌生人微微挑了挑眉，看向阿尔方斯。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][kjuː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

He	dropped	his	cue	on	the	floor	.
他	掉落	他的	提示	在	这	地面	.

他把球杆掉在了地上。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] , [aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪliədz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [hiː; hi]

"	Excuse	me	,	gentlemen	,	I'm	not	in	the	mood	for	billiards	to	-	day	,	"	said	he
"	原谅	我	,	先生们	,	我是	不是	在	这	情绪	为了	台球	到	-	天	,	"	说	他

,

,

,

“抱歉，各位先生，我今天没心情打台球，”他说。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ɒf] .

"	permit	me	to	leave	off	.
"	允许	我	到	离开	离开	.

请允许我先告辞。

['weɪtə(r)] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['seltzə(r)] - ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] — [aɪ][mʌst; məst] [teɪk]

Waiter	,	bring	me	a	bottle	of	seltzer	-	water	and	a	spoon	—	I	must	take
服务员	,	带来	我	一个	瓶子	的	苏打水	-	水	和	一个	勺子	—	我	必须	拿

[maɪ][dəʊs][ɒv; əv] ['viʃiː] [sɔːlts; sɒlts] . "

my	dose	of	Vichy	salts	.	"
我的	剂量	的	维希	盐	.	"

服务员，给我拿瓶苏打水和勺子来——我得服用维希盐了。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['viʃiː] [sɔːlts; sɒlts] , [mə'sjɜː] ['ælfɒns] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [kiːp]

"	You	should	not	take	so	much	Vichy	salts	,	Monsieur	Alphonse	,	but	rather	keep
"	你	应该	不是	拿	所以	很多	维希	盐	,	先生	阿方斯	,	但	相当	保持

[tuː; tə][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['daɪət] ,

to	a	sensible	diet	,
到	一个	明智的	饮食	,

“阿方斯先生，您不应该摄入那么多维希盐，而应该保持合理的饮食。”

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] ['pleɪɪŋ] [tʃes] .

"	said	the	doctor	,	who	sat	a	little	way	off	playing	chess	.
"	说	这	医生	,	WHO	卫星	一个	小的	方式	离开	玩耍	棋	.

“医生说道，他当时正坐在不远处下棋。”

['ælfɒns] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

Alphonse	laughed	,	and	seated	himself	at	the	newspaper	-	table	.
阿方斯	笑了	,	和	坐着	他自己	在	这	报纸	-	桌子	.

阿方斯笑了，然后在报纸桌旁坐了下来。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [æmjuːzənt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['meri] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðə; ði]

He	seized	the	JOURNAL	AMUSANT	,	and	began	to	make	merry	remarks	upon	the
他	查获	这	杂志	有趣的	,	和	开始	到	制作	欢乐	评论	之上	这

[ɪˌlʌs'treʃən] .

illustrations	.
插图	.

他抓起《趣味杂志》，开始对上面的插图发表一些滑稽的评论。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] ['kwɪkli] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ɪn]['reɪsi]

A	little	circle	quickly	gathered	round	him	,	and	he	was	inexhaustible	in	racy
一个	小的	圆圈	迅速地	聚集	圆形的	他	,	和	他	曾是	取之不尽的	在	色情

['stɔːriz] [ænd; ənd] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] .

stories	and	whimsicalities	.
故事	和	异想天开	.

很快，他身边就聚集了一小群人，他滔滔不绝地讲述着各种离奇古怪的故事。

[waɪl] [hiː; hi] ['rætld] [ɒn]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] - ['lɑːftə(r)] ,

While	he	rattled	on	under	cover	of	the	others	'	laughter	,
尽管	他	摇晃	在	在下面	覆盖	的	这	其他的	-	笑声	,

趁着其他人的笑声，他滔滔不绝地讲着。

[hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['seltzə(r)] - ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]

he	poured	out	a	glass	of	seltzer	-	water	and	took	from	his	pocket	a
他	倾倒	出去	一个	玻璃	的	苏打水	-	水	和	采取	从	他的	口袋	一个

['lɪt(ə)l][bɒks][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

little	box	on	which	was	written	,
小的	盒子	在	哪个	曾是	书面	,

他倒了一杯苏打水，从口袋里掏出一个小盒子，上面写着：

[ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] , " ['viʃiː] [sɔːlts; sɒlts] .

in	large	letters	,	"	Vichy	Salts	.
在	大的	信件	,	"	维希	盐	.

用大字写着：“维希盐业”。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] .

"	He	shook	the	powder	out	into	the	glass	and	stirred	it	round	with	a	spoon	.
"	他	摇晃	这	粉末	出去	进入	这	玻璃	和	搅拌	它	圆形的	和	一个	勺子	.

他将粉末倒进玻璃杯中，然后用勺子搅拌均匀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɪ'gɑː(r)] - [æʃ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ;

There	was	a	little	cigar	-	ash	on	the	floor	in	front	of	his	chair	;
那里	曾是	一个	小的	雪茄	-	灰	在	这	地面	在	正面	的	他的	椅子	;

他椅子前的地板上有一点雪茄灰；

[hiː; hi] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]

he	whipped	it	off	with	his	pocket	-	handkerchief	,	and	then	stretched	out	his
他	鞭打	它	离开	和	他的	口袋	-	手帕	,	和	然后	拉伸	出去	他的

[hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glɑːs] .

hand	for	the	glass	.
手	为了	这	玻璃	.

他用口袋里的手帕迅速擦掉它，然后伸出手去拿玻璃杯。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

At	that	moment	he	felt	a	hand	on	his	arm	.
在	那	片刻	他	毛毡	一个	手	在	他的	手臂	.

就在这时，他感到一只手搭在了他的胳膊上。

[tʃɑːlz] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [naʊ] [bent] [daʊn] ['əʊvə(r)]

Charles	had	risen	and	hurried	across	the	room	he	now	bent	down	over
查尔斯	有	升起	和	慌忙	穿过	这	房间	他	现在	弯曲	向下	超过

['ælfɒns] .

Alphonse	.
阿方斯	.

查尔斯起身，匆匆穿过房间，弯下腰看着阿尔方斯。

['ælfɒns] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [hɪm][səʊ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [tʃɑːlz] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Alphonse	turned	his	head	towards	him	so	that	none	but	Charles	could	see	his	face
阿方斯	转向	他的	头	向	他	所以	那	没有任何	但	查尔斯	可以	看	他的	脸

.

:
.

阿方斯转过头去看他，这样除了查尔斯之外，没有人能看到他的脸。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['træv(ə)l] ['fɜːtɪvli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [frɛndz] ['fɪgə(r)] ;

At	first	he	let	his	eyes	travel	furtively	over	his	old	friend's	figure	;
在	第一的	他	让	他的	眼睛	旅行	偷偷摸摸	超过	他的	老的	朋友们	数字	;

起初，他偷偷地将目光扫过老朋友的身影；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['geɪzɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [tʃɑːlz] , [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] [ə'laʊd] , "

then	he	looked	up	,	and	,	gazing	straight	at	Charles	,	he	said	,	half	aloud	,	"
然后	他	看起来	向上	,	和	,	凝视	直的	在	查尔斯	,	他	说	,	一半	大声	,	"

['tʃɑːli] !

Charlie	!
查理	!

然后他抬起头，直直地盯着查尔斯，半自言自语道："查理！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [əʊld] [pet] [neɪm] .

"	It	was	long	since	Charles	had	heard	that	old	pet	name	.
"	它	曾是	长的	自从	查尔斯	有	听到	那	老的	宠物	姓名	.

查尔斯已经很久没听到过这个以前的昵称了。

[hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [feɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

He	gazed	into	the	well	-	known	face	and	now	for	the	first	time	saw	how	it
他	凝视	进入	这	出色地	-	已知	脸	和	现在	为了	这	第一的	时间	锯	如何	它

[hæd; həd] ['ɔːltəd] [ɒv; əv] [leɪt] .

had	altered	of	late	.
有	已修改	的	晚的	.

他凝视着那张熟悉的面孔，这才第一次发现它近来发生了怎样的变化。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪm'self]

It	seemed	to	him	as	though	he	were	reading	a	tragic	story	about	himself
它	似乎	到	他	作为	尽管	他	是	阅读	一个	悲惨	故事	关于	他自己

.

:

.

他感觉自己仿佛在读一个关于自己的悲惨故事。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [fɑː(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [glaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [æl'fɒnsɪz] ['fiːtʃəz]

They	remained	thus	far	a	second	or	two	and	there	glided	over	Alphonse's	features
他们	剩余	因此	远的	一个	第二	或者	二	和	那里	滑翔	超过	阿方斯的	特征

[ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['helpləsnəs] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] [njuː] [səʊ] [wel] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]

that	expression	of	imploring	helplessness	which	Charles	knew	so	well	from	the	old
那	表达	的	恳求	无助	哪个	查尔斯	知道	所以	出色地	从	这	老的

[skuːl] - [deɪz] ,

school	-	days	,
学校	-	天	,

他们就这样停留了一两秒钟，阿尔方斯的脸上掠过一丝恳求无助的表情，查尔斯在学生时代就非常熟悉这种表情。

[wen] ['ælfɒns] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz]

when	Alphonse	came	bounding	in	at	the	last	moment	and	wanted	his
什么时候	阿方斯	来了	边界	在	在	这	最后的	片刻	和	通缉	他的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] .

composition	written	.
作品	书面	.

阿方斯在最后一刻冲进来，想要人帮他写作文。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [æmjuːzənt] ? " [ɑːskt] [tʃɑːlz] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk]

"	Have	you	done	with	the	JOURNAL	AMUSANT	?	"	asked	Charles	,	with	a	thick
"	有	你	完毕	和	这	杂志	有趣的	?	"	问	查尔斯	,	和	一个	厚的

['ʌtərəns] .

utterance	.
发声	.

"你把《趣味杂志》办完了吗？"查尔斯含糊不清地问道。

" [jes] ; [preɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælfɒns] , ['hʌrɪdli] .

"	Yes	;	pray	take	it	,	"	answered	Alphonse	,	hurriedly	.
"	是的	;	祈祷	拿	它	,	"	回答	阿方斯	,	匆匆	.

"是的，请收下吧。"阿方斯急忙回答道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] ['tʃɑːrlzɪz]

He	reached	him	the	paper	,	and	at	the	same	time	got	hold	of	Charles's
他	达到	他	这	纸	,	和	在	这	相同的	时间	得到	抓住	的	查尔斯的

[θʌm] .

thumb	.
拇指	.

他把纸递给他，同时抓住了查尔斯的拇指。

[hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [θæŋks] , " [ðen] — [dreɪnd] [ðə; ði] [glɑːs] .

He	pressed	it	and	whispered	,	"	Thanks	,	"	then	—	drained	the	glass	.
他	按下	它	和	低声说道	,	"	谢谢	,	"	然后	—	排水	这	玻璃	.

他按了按杯子，低声说了句“谢谢”，然后——一饮而尽。

[tʃɑːlz] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] : " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bɪl] . "

Charles	went	over	to	the	stranger	who	sat	by	the	door	:	"	Give	me	the	bill	.	"
查尔斯	去	超过	到	这	陌生人	WHO	卫星	经过	这	门	:	"	给	我	这	账单	.	"

查尔斯走到坐在门口的陌生人面前说：“把账单给我。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] , [ðen] ? "

"	You	don't	need	our	assistance	,	then	?	"
"	你	不	需要	我们的	协助	,	然后	?	"

“那您不需要我们的帮助吗？”

" [nəʊ] , [θæŋks] . "

"	No	,	thanks	.	"
"	不	,	谢谢	.	"

“不，谢谢。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['hændɪŋ] [tʃɑːlz] [ə; eɪ]['fəʊldɪd] [bluː] ['peɪpə(r)] .

"	So	much	the	better	,	"	said	the	stranger	,	handing	Charles	a	folded	blue	paper	.
"	所以	很多	这	更好的	,	"	说	这	陌生人	,	处理	查尔斯	一个	折叠	蓝色的	纸	.

“那就再好不过了，”陌生人说着，递给查尔斯一张折叠好的蓝色纸。

[ðen] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd] [went] .

Then	he	paid	for	his	coffee	and	went	.
然后	他	有薪酬的	为了	他的	咖啡	和	去	.

然后他付了咖啡钱就走了。

['mædəm] [vɪr'ʒɪniː] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] : " ['ælfɒns] !

Madame	Virginie	rose	with	a	little	shriek	:	"	Alphonse	!
夫人	维吉妮	玫瑰	和	一个	小的	尖叫	:	"	阿方斯	!

维吉妮夫人尖叫着站了起来：“阿方斯！”

[əʊ] , [maɪ][gɒd] !

Oh	,	my	God	!
哦	,	我的	上帝	!

我的天啊！

[mə'sjɜː] ['ælfɒns] [ɪz] [ɪl] .

Monsieur	Alphonse	is	ill	.
先生	阿方斯	是	患病的	.

阿方斯先生病了。

" [hiː; hi] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [went] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ɒn][wʌn][saɪd] .

"	He	slipped	off	his	chair	;	his	shoulders	went	up	and	his	head	fell	on	one	side	.
"	他	滑倒了	离开	他的	椅子	;	他的	肩膀	去	向上	和	他的	头	跌倒	在	一	边	.

他从椅子上滑了下来；肩膀耸了起来，头歪向一边。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][tʃeə(r)] .

He	remained	sitting	on	the	floor	,	with	his	back	against	the	chair	.
他	剩余	坐着	在	这	地面	,	和	他的	后退	反对	这	椅子	.

他仍然坐在地板上，背靠着椅子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['nɪərɪst] ; [ðə; ði]['dɒktə(r)] [spræŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

There	was	a	movement	among	those	nearest	;	the	doctor	sprang	over	and
那里	曾是	一个	移动	之中	那些	最近的	;	这	医生	弹簧	超过	和

[nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

knelt	beside	him	.
跪下	旁	他	.

周围的人动了一下，医生跳过去跪在他身边。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [æl'fɒnsɪz] [feɪs] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

When	he	looked	in	Alphonse's	face	he	started	a	little	.
什么时候	他	看起来	在	阿方斯的	脸	他	开始	一个	小的	.

当他看到阿尔方斯的脸时，他微微一惊。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] ,

He	took	his	hand	as	if	to	feel	his	pulse	,
他	采取	他的	手	作为	如果	到	感觉	他的	脉冲	,

他抬起他的手，好像要摸摸他的脉搏。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bent] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

and	at	the	same	time	bent	down	over	the	glass	which	stood	on	the	edge	of
和	在	这	相同的	时间	弯曲	向下	超过	这	玻璃	哪个	站立	在	这	边缘	的

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

与此同时，他弯下腰，靠近放在桌边的玻璃杯。

[wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [slaɪt] [pʊʃ] ,

With	a	movement	of	the	arm	he	gave	it	a	slight	push	,
和	一个	移动	的	这	手臂	他	给予	它	一个	轻微	推	,

他手臂一挥，轻轻推了一下。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [smæʃt] .

so	that	it	fell	on	the	floor	and	was	smashed	.
所以	那	它	跌倒	在	这	地面	和	曾是	粉碎	.

于是它掉到地上摔碎了。

[ðen] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ded] [mænz][hænd][ænd; ənd] [baʊnd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

Then	he	laid	down	the	dead	man's	hand	and	bound	a	handkerchief	round	his
然后	他	铺设	向下	这	死的	男人的	手	和	边界	一个	手帕	圆形的	他的

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

然后他放下死者的手，用手帕包住他的下巴。

[nɒt] [tɪl] [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Not	till	then	did	the	others	understand	what	had	happened	.
不是	直到	然后	做过	这	其他的	理解	什么	有	发生	.

直到那时，其他人才明白发生了什么事。

" [ded] ?

"	Dead	?
"	死的	?

“死的?

[ɪz][hiː; hi] [ded] , ['dɒktə(r)] ?

Is	he	dead	,	doctor	?
是	他	死的	,	医生	?

医生，他死了吗?

[mə'sjɜː] ['ælfɒns] [ded] ? "

Monsieur	Alphonse	dead	?	"
先生	阿方斯	死的	?	"

阿方斯先生去世了吗?

" [hɑːt] [dɪˈziːz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Heart disease , " answered the doctor .
" 心 疾病 , " 回答 这 医生 .

“心脏病，”医生回答道。

[wʌn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['vɪnɪgə(r)] .
One came running with water , another with vinegar .
一 来了 跑步 和 水 , 其他 和 醋 .

一个拿着水跑过来，另一个拿着醋跑过来。

[ə'mɪd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [nɔɪz] , [ðə; ði] [bɔːlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['kænən] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['bɪliəd]
Amid laughter and noise , the balls could be heard cannoning on the inner billiard
之中 笑声 和 噪音 , 这 球 可以 是 听到 炮击 在 这 内 台球
- ['teɪb(ə)l] .
- table .
- 桌子 .

在欢笑声和喧闹声中，可以听到台球在内层球桌上砰砰作响的声音。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" [sʌm; səm][wʌn] ['wɪspəd] .
" some one whispered .
" 一些 一 低声说道 .

有人低声说道。

" [hʌʃ] ! " [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [spred] [ɪn]['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] ['sɜːklz]
" Hush ! " was repeated ; and the silence spread in wider and wider circles
" 嘘 ! " 曾是 重复 ; 和 这 沉默 传播 在 更广泛 和 更广泛 界
[raʊnd] [ðə; ði] [kɔːps] ,
round the corpse ,
圆形的 这 尸体 ,

“嘘！”这句话重复了一遍；寂静在尸体周围不断蔓延开来。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][wɒz; wəz][kwaɪt] [stɪl] .
until all was quite still .
直到 全部 曾是 相当 仍然 .

直到一切都静了下来。

" [kʌm] [ænd; ənd][lend][ə; eɪ][hænd] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Come and lend a hand , " said the doctor .
" 来 和 借 一个 手 , " 说 这 医生 .

“过来帮忙吧，”医生说。

[ðə; ði] [ded] [mæn][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] ;
The dead man was lifted up ;
这 死的 男人 曾是 抬起 向上 ;

死者被抬了起来；

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
they laid him on a sofa in a corner of the room ,
他们 铺设 他 在 一个 沙发 在 一个 角落 的 这 房间 ,

他们把他放在房间角落的沙发上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] [gæs] - [dʒets] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] .
and the nearest gas - jets were put out .
和 这 最近的 气体 - 喷气式飞机 是 放 出去 .

最近的煤气喷嘴被熄灭了。

['mædəm] [vɪr'ʒɪni:] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ʌp] ; [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [tʃɔ:k] - [waɪt] ,

Madame	Virginie	was	still	standing	up	;	her	face	was	chalk	-	white	,
夫人	维吉妮	曾是	仍然	常设	向上	;	她	脸	曾是	粉笔	-	白色的	,

维吉妮夫人仍然站着，脸色惨白如纸。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [sɒft] [hænd] [prest] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] .

and	she	held	her	little	soft	hand	pressed	against	her	breast	.
和	她	握住	她	小的	柔软的	手	按下	反对	她	胸部	.

她将柔软的小手紧紧地贴在胸前。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [raɪt] [pɑ:st][ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] .

They	carried	him	right	past	the	buffet	.
他们	携带	他	正确的	过去的	这	自助餐	.

他们把他抬着直接经过了自助餐台。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [si:zd] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bæk] ,

The	doctor	had	seized	him	under	the	back	,
这	医生	有	查获	他	在下面	这	后退	,

医生从背后抓住了他，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [slɪpt] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [waɪt] [ʃɜ:t] [ə'pɪəd] .

so	that	his	waistcoat	slipped	up	and	a	piece	of	his	fine	white	shirt	appeared	.
所以	那	他的	马甲	滑倒了	向上	和	一个	片	的	他的	美好的	白色的	衬衫	出现	.

于是他的马甲向上滑了一步，露出了一块漂亮的白色衬衫。

[ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði]['slendə(r)] , ['sʌp(ə)l] [lɪmz] [ʃi:; ʃi] [nju:] [səʊ] [wel] ,

She	followed	with	her	eyes	the	slender	,	supple	limbs	she	knew	so	well	,
她	随后	和	她	眼睛	这	苗条	,	柔软	四肢	她	知道	所以	出色地	,

她的目光追随着那纤细而柔韧的四肢，她对此再熟悉不过了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][steə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [dɑ:k] ['kɔ:nə(r)] .

and	continued	to	stare	towards	the	dark	corner	.
和	持续	到	盯	向	这	黑暗的	角落	.

他继续盯着黑暗的角落。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [went] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] .

Most	of	the	guests	went	away	in	silence	.
最多	的	这	客人	去	离开	在	沉默	.

大多数客人默默地离开了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ['entəd] ['nɔɪzɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ;

A	couple	of	young	men	entered	noisily	from	the	street	;
一个	夫妻	的	年轻的	男人	进入	喧闹地	从	这	街道	;

几个年轻男子喧闹地从街上走了进来；

[ə; eɪ]['weɪtə(r)][ræn] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] .

a	waiter	ran	towards	them	and	said	a	few	words	.
一个	服务员	跑	向	他们	和	说	一个	很少	字	.

一个服务员跑过来，跟他们说了几句话。

[ðeɪ] [glɑ:ns, glæns] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , ['bʌtənd] [ðeə(r)] [kəʊts] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [aʊt] [ə'gen]

They	glanced	towards	the	corner	,	buttoned	their	coats	,	and	plunged	out	again
他们	瞥了一眼	向	这	角落	,	纽扣	他们的	外套	,	和	暴跌	出去	再次

['ɪntu:][ðə; ði] [fɒg] .

into	the	fog	.
进入	这	多雾路段	.

他们朝街角瞥了一眼，扣好外套，又一头扎进了雾里。

[ðə; ði][hɑ:f] - ['da:kənd] ['kæfeɪ][wɒz; wəz] [su:n] ['empti] ;

The	half	-	darkened	cafe	was	soon	empty	;
这	一半	-	变暗	咖啡店	曾是	很快	空的	;

光线昏暗的咖啡馆很快就空无一人；

['əʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv] [æl'fɒnsɪz] ['nɪərɪst] [frendz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ænd; ənd] ['wɪspəd] .

only	some	of	Alphonse's	nearest	friends	stood	in	a	group	and	whispered	.
仅有的	一些	的	阿方斯的	最近的	朋友们	站立	在	一个	团体	和	低声说道	.

只有阿尔方斯最亲近的几个朋友聚在一起低声交谈。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]

The	doctor	was	talking	with	the	proprietor	,	who	had	now	appeared	on	the
这	医生	曾是	说	和	这	业主	,	WHO	有	现在	出现	在	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

医生正在和店主交谈，店主这时也出现在了现场。

[ðə; ði] [weitə] [stəʊl] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['sɜːkɪts] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] .

The	waiters	stole	to	and	fro	,	making	great	circuits	to	avoid	the	dark	corner	.
这	服务员	偷窃	到	和	弗	,	制作	伟大的	电路	到	避免	这	黑暗的	角落	.

服务员们来回踱步，绕着大圈走，避开那个黑暗的角落。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nelt] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [ɒn][ə; eɪ] [treɪ] .

One	of	them	knelt	and	gathered	up	the	fragments	of	the	glass	on	a	tray	.
一	的	他们	跪下	和	聚集	向上	这	片段	的	这	玻璃	在	一个	托盘	.

其中一人跪下来，把玻璃碎片收集到托盘上。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

He	did	his	work	as	quietly	as	he	could	;
他	做过	他的	工作	作为	悄悄	作为	他	可以	;

他尽可能安静地完成了工作；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

but	for	all	that	it	made	too	much	noise	.
但	为了	全部	那	它	制成	也	很多	噪音	.

但是，尽管如此，它还是制造了太大的噪音。

" [let] [ðæt] [ə'ləʊn] [ʌn'tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [sed] [ðə; ði][həʊst] , ['sɒftli] .

"	Let	that	alone	until	by	and	by	,	"	said	the	host	,	softly	.
"	让	那	独自的	直到	经过	和	经过	,	"	说	这	主持人	,	轻轻	.

“先别管这件事，过段时间再说吧。”主人轻声说道。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , [tʃɑːlz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] .

Leaning	against	the	chimney	-	piece	,	Charles	looked	at	the	dead	man	.
倾斜	反对	这	烟囱	-	片	,	查尔斯	看起来	在	这	死的	男人	.

查尔斯倚在壁炉架上，望着死者。

[hiː; hi] ['sləʊli] [tɔː(r)][ðə; ði]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)][tuː; tə] ['piːsɪz] , [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

He	slowly	tore	the	folded	paper	to	pieces	,	while	he	thought	of	his	friend	.
他	缓慢地	撕裂	这	折叠	纸	到	件	,	尽管	他	想法	的	他的	朋友	.

他一边想着他的朋友，一边慢慢地把折叠好的纸撕成碎片。

[həʊps]

HOPES
希望

希望

[baɪ]

BY
经过

经过

[ˌfrɛdə'riːkə] ['brɛmər]

FREDERIKA	BREMER
弗雷德里卡	布雷默

弗雷德里卡·布雷默

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['meəri] ['haʊɪt] .

The	Translation	by	Mary	Howitt	.
这	翻译	经过	玛丽	豪伊特	.

玛丽·豪伊特译。

[həʊps]

HOPES
希望

希望

[baɪ]

BY
经过

经过

[ˌfrɛdə'riːkə] ['brɛmər]

FREDERIKA	BREMER
弗雷德里卡	布雷默

弗雷德里卡·布雷默

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['veri] [mʌtʃ] [peɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['stɔːmi]

I	had	a	peculiar	method	of	wandering	without	very	much	pain	along	the	stormy
我	有	一个	奇特	方法	的	漫游	没有	非常	很多	疼痛	沿着	这	暴风雨

[pɑːθ][ɒv; əv][laɪf] .

path	of	life	.
小路	的	生活	.

我有一种独特的漫游方式，在人生风雨飘摇的道路上行走，却很少感到痛苦。

[ɔːl'ðəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɒrəl] [sens] , [ai] ['wɔndə] ['ɔːlməʊst]

Although	,	in	a	physical	as	well	as	in	a	moral	sense	,	I	wandered	almost
虽然	,	在	一个	身体的	作为	出色地	作为	在	一个	道德	感觉	,	我	漫步	几乎

['beəfʊt] ,

barefoot	,
赤脚	,

虽然从生理和道德层面来说，我几乎是赤脚游荡的，

- [ai] [həʊpt] , [həʊpt] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] [həʊps] ['restɪd] [ɒn] ['iːvnɪŋ] ,

-	I	HOPED	,	hoped	from	day	to	day	;	in	the	morning	my	hopes	rested	on	evening	,
-	我	希望	,	希望	从	天	到	天	;	在	这	早晨	我的	希望	休息	在	晚上	,

我日复一日地盼望着；清晨，我的希望寄托在傍晚。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ; [ə'pɒn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɪn] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

in	the	evening	on	the	morning	;	in	the	autumn	;	upon	the	spring	,	in	spring	upon	the
在	这	晚上	在	这	早晨	;	在	这	秋天	;	之上	这	春天	,	在	春天	之上	这

['ɔːtəm] ;

autumn	;
秋天	;

傍晚，清晨；秋天；春天，春天，秋天；

[frɒm; frəm] [ðɪs] [jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'mɪd][mɪə(r)][həʊps] ,

from	this	year	to	the	next	,	and	this	amid	mere	hopes	,
从	这	年	到	这	下一个	,	和	这	之中	仅仅	希望	,

从今年到明年，而这一切仅仅发生在希望之中。

[ai][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [wɪ'ðaʊt] , [ɒv; əv][ɔːl][maɪ]

I	had	passed	through	nearly	thirty	years	of	my	life	,	without	,	of	all	my
我	有	通过了	通过	几乎	三十	年	的	我的	生活	,	没有	,	的	全部	我的

[prai'veiʃən] ,

privations	,
匮乏	,

我度过了近三十年的光阴，尽管饱受各种苦难，却依然.....

['peɪnfəli] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [həʊl] [buːts] .

painfully	perceiving	the	want	of	anything	but	whole	boots	.
痛苦地	感知	这	想	的	任何事物	但	所有的	靴子	.

痛苦地意识到自己除了完整的靴子之外什么都不需要。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ai] [kən'səʊl] [maɪ'self] ['iːzəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]

I	consoled	myself	easily	for	this	out	of	doors	in	the	open	air	but	in	a
我	安慰	我	容易地	为了	这	出去	的	门	在	这	打开	空气	但	在	一个

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['mænə(r)][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]

drawing	-	room	it	always	gave	me	an	uneasy	manner	to	have	to	turn	the
绘画	-	房间	它	总是	给予	我	一个	不安	方式	到	有	到	转动	这

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

在户外，在空气流通的地方，我很容易就能安慰自己；但在客厅里，每次不得不转身离开都会让我感到不自在。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [liːst] [tɔːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

as	being	the	part	least	torn	,	to	the	front	.
作为	存在	这	部分	至少	撕裂	,	到	这	正面	.

撕破程度最小的部分朝前。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'presɪv] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['truːli] ,

Much	more	oppressive	was	it	to	me	,	truly	,
很多	更多的	压迫性的	曾是	它	到	我	,	真的	,

对我来说，那才是真正令人窒息的。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][ə'bəud][ɒv; əv] ['mɪzəri] ['əʊnli] [kən'səʊl] [wɪð] [kaɪnd] [wɜːdz] .

that	I	could	in	the	abodes	of	misery	only	console	with	kind	words	.
那	我	可以	在	这	住所	的	苦难	仅有的	安慰	和	种类	字	.

身处苦难之地，我只能用温暖的话语安慰他们。

[ai] ['kʌmfət] [maɪ'self] , [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] , [baɪ][ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [glɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ]

I	comforted	myself	,	like	a	thousand	others	,	by	a	hopeful	glance	upon	the	rolling
我	安慰	我	,	喜欢	一个	千	其他的	,	经过	一个	充满希望	瞥一眼	之上	这	滚动

[wiːl] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

wheel	of	fortune	,
车轮	的	财富	,

和成千上万其他人一样，我满怀希望地望着命运之轮的转动，以此安慰自己。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rɪ'mɑːk] , " [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] , ['kɒmz] [ðə; ði] ['kaʊnsl] .

and	with	the	philosophical	remark	,	"	When	the	time	comes	,	comes	the	counsel	.
和	和	这	哲学	评论	,	"	什么时候	这	时间	来	,	来	这	法律顾问	.

并附有一句富有哲理的话："时机成熟时，自然会有建议。"

" [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['klɜːdʒimən] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ɪnkʌm]

"	As	a	poor	assistant	to	a	country	clergyman	with	a	narrow	income
"	作为	一个	贫穷的	助手	到	一个	国家	牧师	和	一个	狭窄的	收入

[ænd; ənd] ['miːgə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

and	meagre	table	,
和	微薄	桌子	,

"作为一个收入微薄、食不果腹的乡村牧师的穷助手，

['mɒrəli]	[bɪ'kʌmɪŋ]	['məʊldi]	[ɪn][ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['skəʊldɪŋ]	['haʊskiːpə(r)]	,	[ɒv; əv][ðə; ði]
morally	**becoming**	**mouldy**	**in**	**the**	**company**	**of**	**the**	**scolding**	**housekeeper**	**,**	**of**	**the**
道德上	成为	发霉的	在	这	公司	的	这	责骂	管家	,	的	这

['wɪlɪŋli]	['fʌdld]	['klɜːdʒimən]	,
willingly	**fuddled**	**clergyman**	**,**
心甘情愿	混乱	牧师	,

在唠叨的管家和心甘情愿糊涂的牧师的陪伴下，道德逐渐腐朽。

[ɒv; əv][ə; eɪ]	['fuːlɪʃ]	[jʌŋ]	['dʒentlmən]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['dɔːtəz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[haʊs]	,	[huː]	,
of	**a**	**foolish**	**young**	**gentleman**	**and**	**the**	**daughters**	**of**	**the**	**house**	**,**	**who**	**,**
的	一个	愚蠢	年轻的	绅士	和	这	女儿们	的	这	房子	,	WHO	,

一个愚蠢的年轻绅士和这家的女儿们，

[wɪð]	[haɪ]	['ʃəuldəz]	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	-	[ɪn]	[təʊz]	,	[went]	[frɒm; frəm]	['mɔːnɪŋ]	[tuː; tə]	[naɪt]	['peɪɪŋ]
with	**high**	**shoulders**	**and**	**turned**	**-**	**in**	**toes**	**,**	**went**	**from**	**morning**	**to**	**night**	**paying**
和	高的	肩膀	和	转向	-	在	脚趾	,	去	从	早晨	到	夜晚	付费

['vɪzɪts]	,
visits	**,**
访问	,

他肩膀高耸，脚趾内扣，从早到晚四处拜访。

[aɪ]	[felt]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliəli]	[streɪndʒ]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['tendənəs]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	[æz; əz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[maɪ]
I	**felt**	**a**	**peculiarly**	**strange**	**emotion**	**of**	**tenderness**	**and**	**joy**	**as**	**one**	**of**	**my**
我	毛毡	一个	奇特地	奇怪的	情感	的	压痛	和	喜悦	作为	一	的	我的

[ə'kweɪntəns]	[ɪn'fɔːmd]	[ˌem 'iː][baɪ]	['raɪtɪŋ]	,
acquaintance	**informed**	**me**	**by**	**writing**	**,**
熟人	知情的	我	经过	写作	,

一位熟人来信告诉我，我心中涌起一种奇特的、温柔而喜悦的情绪：

[ðæt]	[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	,	[ðə; ði]	['mɜːtʃənt]	[piː]	—	-	[ɪn]	['stɒkhəʊm]	,	[tuː; tə][ˌem 'iː]	['pɜːsənəli]	[ˌʌn'nəʊn]	,	[naʊ]
that	**my**	**uncle**	**,**	**the**	**Merchant**	**P**	**—**	**-**	**in**	**Stockholm**	**,**	**to**	**me**	**personally**	**unknown**	**,**	**now**
那	我的	叔叔	,	这	商人	P	—	-	在	斯德哥尔摩	,	到	我	亲自	未知	,	现在

[leɪ]	['daɪɪŋ]	,
lay	**dying**	**,**
躺	垂死	,

我的叔叔，那位在斯德哥尔摩做商人的P先生，我本人并不认识他，现在病危了。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pærəksɪzəm]	[ɒv; əv]	['kɪndrəd]	[ə'fekʃn]	[hæd; həd]	[ɪn'kwaiə]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	-
and	**in**	**a**	**paroxysm**	**of**	**kindred**	**affection**	**had**	**inquired**	**after**	**his**	**good**	**-**
和	在	一个	发作	的	亲属	感情	有	询问	后	他的	好的	-

[fɔː(r); fə(r)]	-	['nʌθɪŋ]	['nefjuː]	.
for	**-**	**nothing**	**nephew**	**.**
为了	-	没有什么	侄子	.

出于强烈的亲情，他打听了一下自己那个游手好闲的侄子。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[flæt]	,	['miːgə(r)]	['lɪt(ə)l]	['bʌnd(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['mɪljən]	[ɒv; əv]	[rɪtʃ]	[həʊps]	,
With	**a**	**flat**	**,**	**meagre**	**little**	**bundle**	**,**	**and**	**a**	**million**	**of**	**rich**	**hopes**	**,**
和	一个	平坦的	,	微薄	小的	捆	,	和	一个	百万	的	富有的	希望	,

带着一个扁平、简陋的小包裹，以及无数美好的希望，

[ðə; ði]	['greɪtf(ə)l]	['nefjuː]	[naʊ]	[ə'laʊd]	[hɪm'self]	[tuː; tə][biː; bi]	['ʃeɪkən]	[ʌp]	[hɪl]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[hɪl]	,
the	**grateful**	**nephew**	**now**	**allowed**	**himself**	**to**	**be**	**shaken**	**up**	**hill**	**and**	**down**	**hill**	**,**
这	感激的	侄子	现在	允许	他自己	到	是	摇晃	向上爬坡道		和	向下	爬坡道	,

感激涕零的侄子现在任由自己被摇晃着上下山坡。

[ə'pɒn]	[æn; ən]	[ʌn'kɒmənli]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[stɪf]	-	[nekt]	['pez(ə)nt]	[kɑːt]	,	[ænd; ənd]	[ə'raɪvd]
upon	**an**	**uncommonly**	**uncomfortable**	**and**	**stiff**	**-**	**necked**	**peasant**	**cart**	**,**	**and**	**arrived**
之上	一个	不寻常地	不舒服	和	僵硬的	-	颈部	农民	大车	,	和	到达的

,	[hed]	-	['əʊvə(r)]	-	[hiːlz]	,	[ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]	.
,	**head**	**-**	**over**	**-**	**heels**	**,**	**in**	**the**	**capital**	**.**
,	头	-	超过	-	高跟鞋	,	在	这	首都	.

他们乘坐一辆极其不舒服、车颈僵硬的农夫马车，跌跌撞撞地到达了首都。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [ai] [ə'lait] , [ai] ['ɔ:dəd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

In	the	inn	where	I	alighted	,	I	ordered	for	myself	a	little	—	only	a	very	little
在	这	客栈	在哪里	我	下车	,	我	订购	为了	我	一个	小的	—	仅有的	一个	非常	小的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

我在下车的客栈里，只给自己点了一份非常简单的早餐。

— [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] — [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] — [ə; eɪ] [fju:] [egz] .

—	a	trifle	—	a	bit	of	bread	-	and	-	butter	—	a	few	eggs	.
—	一个	琐事	—	一个	少量	的	面包	-	和	-	黄油	—	一个	很少	鸡蛋	.

—一点小东西—一点面包黄油—几个鸡蛋。

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] ['dʒentlmən] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sə'lu:n] [ænd; ənd]

The	landlord	and	a	fat	gentleman	walked	up	and	down	the	saloon	and
这	房东	和	一个	胖的	绅士	步行	向上	和	向下	这	酒吧	和

['tʃætɪd] .

chatted	.
聊天	.

房东和一个胖先生在酒吧里来回走动，边走边聊。

" [neɪ] , [ðæt] [ai][mʌst; məst] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði][fæt] ['dʒentlmən] , " [ðɪs] ['mɜ:tʃənt] [pi:] — ,

"	Nay	,	that	I	must	say	,	"	said	the	fat	gentleman	,	"	this	Merchant	P	—	,
"	不	,	那	我	必须	说	,	"	说	这	胖的	绅士	,	"	这	商人	P	—	,

“不，我必须说，”那位胖先生说道，“这位商人P——，

[hu:] [daɪd][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] . "

who	died	the	day	before	yesterday	,	he	was	a	fine	fellow	.	"
WHO	死亡	这	天	前	昨天	,	他	曾是	一个	美好的	同伴	.	"

他前天去世了，他是个好人。

" [jes] , [jes] , " [θɔ:t] [ai] ; " [ɑ:'hɑ:] , [ɑ:'hɑ:] , [ə; eɪ] ['feləʊ] , [hu:] [hæd; həd] [hi:ps] [ɒv; əv] ['mʌni] !

"	Yes	,	yes	,	"	thought	I	;	"	aha	,	aha	,	a	fellow	,	who	had	heaps	of	money	!
"	是的	,	是的	,	"	想法	我	;	"	啊哈	,	啊哈	,	一个	同伴	,	WHO	有	堆积如山	的	钱	!

“是啊，是啊，”我想；“啊哈，啊哈，一个有大把钱的人！”

[hɪə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] " ([tu:; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)]) , " [kʊd; kəd][nɒt][ju:; jʊ][get][ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

Hear	you	,	my	friend	"	(	to	the	waiter	)	,	"	could	not	you	get	me	a	bit	of
听到	你	,	我的	朋友	"	(	到	这	服务员	)	,	"	可以	不是	你	得到	我	一个	少量	的

['venɪsn; 'venɪzn] ,

venison	,
鹿肉	,

“我听到了，我的朋友”（对服务员说），“你能给我弄点鹿肉吗？”

[ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['sɒlɪd] [dɪʃ] ?

or	some	other	solid	dish	?
或者	一些	其他	坚硬的	盘子	?

或者其他比较实在的菜肴？

[hɪə(r)][ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['bu:jɒn; 'bu:jõ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ə'mɪs] .

Hear	you	,	a	cup	of	bouillon	would	not	be	amiss	.
听到	你	,	一个	杯子	的	肉汤	会	不是	是	错误	.

没错，一杯肉汤也无妨。

[lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [kwɪk] ! "

Look	after	it	,	but	quick	!	"
看	后	它	,	但	快的	!	"

好好照看它，快点！

" [jes] , " [sed] [maɪn] [həʊst] [naʊ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [strɒŋ] !

"	Yes	,	"	said	mine	host	now	,	"	it	is	strong	!
"	是的	,	"	说	矿	主持人	现在	,	"	它	是	强的	!

“是的，”我的主人说道，“它很强壮！”

['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['bæŋkoʊ] !

Thirty	**thousand**	**dollars**	**,**	**and**	**they**	**banko**	**!**
三十	千	美元	,	和	他们	银行	!

三万美元，他们就发财了！

['nәʊbәdi] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kʊd; kәd][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; әv][ˌaɪ 'tiː] — ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ! "

Nobody	**in**	**the**	**whole**	**world**	**could**	**have**	**dreamed**	**of**	**it**	**—**	**thirty**	**thousand**	**!**	**"**
无人	在	这	所有的	世界	可以	有	梦见	的	它	—	三十	千	!	"

全世界谁也想不到——竟然有三万人！

" ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ! " [rɪ'piːtɪd] [ai] , [ɪn][maɪ] [ɪg'zʌltәnt] [səʊl] , " ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] !

"	**Thirty**	**thousand**	**!**	**"**	**repeated**	**I**	**,**	**in**	**my**	**exultant**	**soul**	**,**	**"**	**thirty**	**thousand**	**!**
"	三十	千	!	"	重复	我	,	在	我的	眉飞色舞	灵魂	,	"	三十	千	!

“三万！”我兴奋地重复道，“三万！”

[hɪə(r)][juː; jʊ] , ['weɪtə(r)] !

Hear	**you**	**,**	**waiter**	**!**
听到	你	,	服务员	!

听到了，服务员！

[meɪk] [heɪst] , [gɪv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ['θɜːti] [ðen] — ;

Make	**haste**	**,**	**give**	**me**	**here**	**thirty**	**then**	**—**	**;**
制作	匆忙	,	给	我	这里	三十	然后	—	;

快点，给我三十个——；

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪə(r)]['bæŋkoʊ] — [nәʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; әv] [waɪn] , [ai] [miːn] ;

and	**give**	**me**	**here**	**banko**	**—**	**no**	**give**	**me**	**here**	**a**	**glass**	**of**	**wine**	**,**	**I**	**mean**	**;**
和	给	我	这里	银行	—	不	给	我	这里	一个	玻璃	的	葡萄酒	,	我	意思是	;

给我一杯酒——不，给我一杯酒，我的意思是；

" [ænd; ənd][frɒm; frәm] [hed] [tuː; tә] [hɑːt] [ðeә(r)] [sæŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ,

"	**and**	**from**	**head**	**to**	**heart**	**there**	**sang**	**in**	**me**	**,**
"	和	从	头	到	心	那里	唱	在	我	,

“我的内心从头到脚都在歌唱，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [biːt] [ɒv; әv] ['evri] [pʌls] [ɪn] ['ɔːltәneɪtɪŋ] ['ekәʊz] , " ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] !

amid	**the**	**trumpet**	**-**	**beat**	**of**	**every**	**pulse**	**in**	**alternating**	**echoes**	**,**	**"**	**Thirty**	**thousand**	**!**
之中	这	喇叭	-	打	的	每一个	脉冲	在	交替	回声	,	"	三十	千	!

在每一次脉搏交替回响的号角声中，“三万！

['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ! "

Thirty	**thousand**	**!**	**"**
三十	千	!	"

三万！

" [jes] , " [kәn'tɪnjuːd] [ðə; ði][fæt] ['dʒentlmәn] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**fat**	**gentlemen**	**,**
"	是的	,	"	持续	这	胖的	先生们	,

“是的，”那位胖先生继续说道。

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; әv] [dets] [ðeә(r)] [ɑː(r); ә(r)] [naɪn] ['hʌndrәd]

"	**and**	**would**	**you**	**believe**	**that**	**in**	**the**	**mass**	**of**	**debts**	**there**	**are**	**nine**	**hundred**
"	和	会	你	相信	那	在	这	大量的	的	债务	那里	是	九	百

[d'ɒlәz] [fɔː(r); fә(r)] ['kredɪt] [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] [fɔː(r); fә(r)] [ʃæm'peɪn] .

dollars	**for**	**credit**	**and**	**five**	**thousand**	**dollars**	**for**	**champagne**	**.**
美元	为了	信用	和	五	千	美元	为了	香槟酒	.

“你相信吗？在巨额债务中，有九百美元是信用卡欠款，五千美元是香槟欠款。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtәz] [stænd] [ðeә(r)] ['prɪtɪli] [ænd; ənd]['әʊpәn][ðeә(r)] [maʊðz] ;

And	**now**	**all**	**his**	**creditors**	**stand**	**there**	**prettily**	**and**	**open**	**their**	**mouths**	**;**
和	现在	全部	他的	债权人	站立	那里	漂亮	和	打开	他们的	嘴	;

现在，他所有的债主都乖乖地站在那里，张开嘴巴；

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [wɜːθ] [tuː] ['fɑːðɪŋ] ;

all	the	thing	in	the	house	are	hardly	worth	two	farthings	;
全部	这	事物	在	这	房子	是	几乎	值得	二	四分之一便士	;

屋里所有的东西加起来都不值两便士；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [faɪnd] , [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] — [ə; eɪ] [kə'læʃ] ! "

and	out	of	the	house	they	find	,	as	the	only	indemnification	—	a	calash	!	"
和	出去	的	这	房子	他们	寻找	,	作为	这	仅有的	保障	—	一个	卡拉什	!	"

他们从房子里找到的唯一补偿竟然是一架马车！

" [ɑː'hɑː] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] !

"	Aha	,	that	is	something	quite	different	!
"	啊哈	,	那	是	某物	相当	不同的	!

“啊哈，那可就完全不一样了！”

[hɪə(r)][juː; jʊ] , [juːθ] , ['weɪtə(r)] !

Hear	you	,	youth	,	waiter	!
听到	你	,	青年	,	服务员	!

听到了，年轻人，服务员！

[eɪ] , [kʌm] [juː; jʊ][hɪə(r)] !

Eh	,	come	you	here	!
嗯	,	来	你	这里	!

喂，你过来！

[teɪk] [ðæt] [miːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['buːjɒn; 'buːjõ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ə'weɪ] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hɪə(r)]

take	that	meat	,	and	the	bouillon	,	and	the	wine	away	again	;	and	hear
拿	那	肉	,	和	这	肉汤	,	和	这	葡萄酒	离开	再次	;	和	听到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

把肉、肉汤和酒都拿走；听着，

[əb'zɜːv] [wel] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

observe	well	,	that	I	have	not	eaten	a	morsel	of	all	this	.
观察	出色地	,	那	我	有	不是	吃	一个	小块	的	全部	这	.

仔细观察，我一口都没吃过这些东西。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [ɪn'diːd] ; [aɪ] ,

How	could	I	,	indeed	;	I	,
如何	可以	我	,	的确	;	我	,

我怎能做到呢？我，

[ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [iːt] ([ə; eɪ]

that	ever	since	I	opened	my	eyes	this	morning	have	done	nothing	else	but	eat	(	a
那	曾经	自从	我	打开	我的	眼睛	这	早晨	有	完毕	没有什么	别的	但	吃	(	一个

['hɒrəb(ə)l] [ˌʌn'truːθ] !) ,

horrible	untruth	!	)	,
可怕	谎言	!	)	,

自从今天早上睁开眼以来，我除了吃什么都没做（这完全是谎话！）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

and	it	just	now	occurs	to	me	that	it	would	therefore	be	unnecessary
和	它	只是	现在	发生	到	我	那	它	会	所以	是	不必要

[tuː; tə] [peɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suː'pɜːfluəs] [fiːst] . "

to	pay	money	for	such	a	superfluous	feast	.	"
到	支付	钱	为了	这样的	一个	多余	盛宴	.	"

我突然想到，因此，根本没必要为这样一场多余的盛宴花钱。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['æktʃuəli] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['weɪtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

"	But	you	have	actually	ordered	it	,	"	replied	the	waiter	,	in	a	state	of
"	但	你	有	实际上	订购	它	,	"	回复	这	服务员	,	在	一个	状态	的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“但你确实点了这道菜，”服务员兴奋地回答道。

" [maɪ] [frend] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [siːzd] [maɪ'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪə(r)] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wens]

"	My	friend	,	"	I	replied	,	and	seized	myself	behind	the	ear	,	a	place	whence
"	我的	朋友	,	"	我	回复	,	和	查获	我	在后面	这	耳朵	,	一个	地方	何处

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“我的朋友，”我回答道，然后抓住自己的耳朵后面，那是人们常去的地方，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪm'bærəsmənt] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [tuː; tə] [əb'teɪn]

who	are	in	embarrassment	,	are	accustomed	in	some	sort	of	way	to	obtain
WHO	是	在	尴尬	,	是	习惯	在	一些	种类	的	方式	到	获得

[ðə; ði] ['nesəsəri] [help] — " [maɪ] [frend] ,

the	necessary	help	—	"	my	friend	,
这	必要的	帮助	—	"	我的	朋友	,

那些感到尴尬的人，已经习惯于以某种方式获得必要的帮助——“我的朋友，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ;

it	was	a	mistake	for	which	I	must	not	be	punished	;
它	曾是	一个	错误	为了	哪个	我	必须	不是	是	受到惩罚	;

这是一个错误，我不应该为此受到惩罚；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði]

for	it	was	not	my	fault	that	a	rich	heir	,	for	whom	I	ordered	the
为了	它	曾是	不是	我的	过错	那	一个	富有的	继承人	,	为了	谁	我	订购	这

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

因为我为一位富有的继承人订了早餐，而这并非我的错。

[ɪz][ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌm] [pɔː(r); pʊə(r)] , — [jes] , ['pʊrər] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] ,

is	all	at	once	become	poor	,	—	yes	,	poorer	than	many	a	poor	devil	,
是	全部	在	一次	变得	贫穷的	,	—	是的	,	贫穷	比	许多	一个	贫穷的	魔鬼	,

突然间变得一贫如洗——是的，比许多穷鬼还穷。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [miːnz] [ə'pɒn][ðə; ði]

because	he	has	lost	more	than	the	half	of	his	present	means	upon	the
因为	他	有	丢失的	更多的	比	这	一半	的	他的	展示	方法	之上	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

因为他把现在一半以上的积蓄都押在了未来。

[ɪf] [hiː; hi] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] , ['kænɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

If	he	,	under	these	circumstances	,	as	you	may	well	imagine	,	cannot	pay	for
如果	他	,	在下面	这些	情况	,	作为	你	可能	出色地	想象	,	不能	支付	为了

[ə; eɪ][dɪə(r)] ['brekfəst] ,

a	dear	breakfast	,
一个	亲爱的	早餐	,

在这种情况下，正如你所能想象的那样，他不可能支付得起一顿昂贵的早餐。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [maɪ] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [egz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] ,

yet	it	does	not	prevent	my	paying	for	the	eggs	which	I	have	devoured	,
然而	它	做	不是	防止	我的	付费	为了	这	鸡蛋	哪个	我	有	吞噬	,

但这并不妨碍我为吃掉的鸡蛋付钱。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

and	giving	you	over	and	above	something	handsome	for	your	trouble	,
和	给予	你	超过	和	多于	某物	英俊的	为了	你的	麻烦	,

而且还会给你一份远超预期的丰厚礼物作为回报，

[æz; əz] ['bɪznəs] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

as	business	compels	me	to	move	off	from	here	immediately	.
作为	商业	强制	我	到	移动	离开	从	这里	立即地	.

由于工作原因，我不得不立即离开这里。

" [baɪ][maɪ] ['eksələnt] ['lɒdʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] , " [ai] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][maɪ]

"	By	my	excellent	logic	,	and	the	"	something	handsome	,	"	I	removed	from	my
"	经过	我的	出色的	逻辑	,	和	这	"	某物	英俊的	,	"	我	已移除	从	我的

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

“凭借我卓越的逻辑，以及我从喉咙里取出的‘漂亮的东西’，

[wɪð] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [maʊθ] , [ðæt] [dɪə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd]

with	a	bleeding	heart	and	a	watering	mouth	,	that	dear	breakfast	,	and
和	一个	出血	心	和	一个	浇水	嘴	,	那	亲爱的	早餐	,	和

['wɔndə] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,

wandered	forth	into	the	city	,
漫步	前进	进入	这	城市	,

怀着一颗渴望已久的心和一口流着口水的心，我吃完了那顿美味的早餐，然后漫步走进了城市。

[wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l]['ʌndə(r)][maɪ] [ɑːm] , [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃiːp] [ruːm] ,

with	my	little	bundle	under	my	arm	,	to	seek	for	a	cheap	room	,
和	我的	小的	捆	在下面	我的	手臂	,	到	寻找	为了	一个	便宜的	房间	,

我抱着小包裹，去找一间便宜的房间。

[waɪl] [ai] [kən'sɪdəd] [weə(r)] [ai]['dʌbljuː][æz; əz][tuː; tə] [get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

while	I	considered	where	I	w	as	to	get	the	money	for	it	.
尽管	我	经过考虑的	在哪里	我	西	作为	到	得到	这	钱	为了	它	.

我当时正在考虑去哪里弄钱。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɒntækt][ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [ri'æləti] [ai][hæd; həd]

In	consequence	of	the	violent	coming	in	contact	of	hope	and	reality	I	had
在	结果	的	这	暴力	未来	在	接触	的	希望	和	现实	我	有

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hedeɪk] .

a	little	headache	.
一个	小的	头痛	.

由于希望与现实的剧烈碰撞，我有点头疼。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [ə'pɒn] [maɪ]['ræmb(ə)l][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['rɪbənz] [ænd; ənd]

But	when	I	saw	upon	my	ramble	a	gentleman	,	ornamented	with	ribbons	and
但	什么时候	我	锯	之上	我的	漫谈	一个	绅士	,	装饰	和	丝带	和

[stɑːz] ,

stars	,
明星	,

但当我漫步时，看到一位绅士，身上装饰着丝带和星星，

[ə'laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kærɪdʒ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

alight	from	a	magnificent	carriage	,	who	had	a	pale	yellow	complexion	,	a
点燃	从	一个	壮丽	运输	,	WHO	有	一个	苍白	黄色的	肤色	,	一个

['diːpli] - ['rɪŋkld] [braʊ] ,

deeply	-	wrinkled	brow	,
深	-	皱	眉头	,

他从一辆华丽的马车里走出来，面色苍白发黄，眉间布满皱纹。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪl] - ['hju:mə(r)] ; [wen] [ai] [sɔ:]

and	above	his	eyebrows	an	intelligible	trace	of	ill	-	humour	;	when	I	saw
和	多于	他的	眉毛	一个	可理解的	痕迹	的	患病的	-	幽默	;	什么时候	我	锯

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kaʊnt] ,

a	young	count	,
一个	年轻的	数数	,

他眉间隐隐透着一丝不悦；当我看到一位年轻的伯爵时，

[wɪð] [hu:m] [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] ['ʌpsɑ:lə] ,

with	whom	I	had	become	acquainted	in	the	University	of	Upsala	,
和	谁	我	有	变得	熟人	在	这	大学	的	乌普萨拉	,

我在乌普萨拉大学结识了他。

['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [frɒm; frəm] [eɪdʒ] [ænd; ənd]

walking	along	as	if	he	were	about	to	fall	on	his	nose	from	age	and
步行	沿着	作为	如果	他	是	关于	到	落下	在	他的	鼻子	从	年龄	和

['wɪərinəs] [ɒv; əv] [laɪf] ,

weariness	of	life	,
疲劳	的	生活	,

他走路的样子，好像因为年老体衰和生活疲惫，随时都会摔倒在地。

[ai] [held] [ʌp] [maɪ] [hed] , [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [eə(r)] ,

I	held	up	my	head	,	inhaled	the	air	,
我	握住	向上	我的	头	,	吸入	这	空气	,

我抬起头，深吸了一口气，

[wɪtʃ] [ˌæksɪ'dentəli] ([ʌn'fɔ:tʃənətli]) [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]

which	accidentally	(	unfortunately	)	at	this	place	was	filled	with	the	smell	of
哪个	偶然	(	很遗憾	)	在	这	地方	曾是	已填	和	这	闻	的

[sməʊkt] ['sɒsɪdʒ] ,

smoked	sausage	,
熏制	香肠	,

然而，不幸的是，这个地方却弥漫着熏香肠的味道。

[ænd; ənd] [ik'stəul] ['pɒvəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pjʊə(r)] [hɑ:t] .

and	extolled	poverty	,	and	a	pure	heart	.
和	赞扬	贫困	,	和	一个	纯的	心	.

并赞扬贫穷和纯洁的心灵。

[ai] [faʊnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [stri:t] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] ,

I	found	at	length	,	in	a	remote	street	,	a	little	room	,
我	成立	在	长度	,	在	一个	偏僻的	街道	,	一个	小的	房间	,

最后，我在一条偏僻的街道上找到了一间小房间，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][maɪ] ['glu:mi] ['prɒspekts] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] [həʊps]

which	was	more	suited	to	my	gloomy	prospects	than	to	the	bright	hopes
哪个	曾是	更多的	适合	到	我的	阴沉	前景	比	到	这	明亮的	希望

[wɪtʃ] [ai] ['tʃerɪʃt] [tu:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

which	I	cherished	two	hours	before	.
哪个	我	珍爱	二	小时	前	.

这更符合我悲观的前景，而不是我两个小时前还怀有的美好希望。

[ai][hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] ['stɒkhəʊm] ,

I	had	obtained	permission	to	spend	the	winter	in	Stockholm	,
我	有	获得	允许	到	花费	这	冬天	在	斯德哥尔摩	,

我已获准在斯德哥尔摩过冬。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [tuː; tə] [wɒt] [naʊ]

and	had	thought	of	spending	it	in	quite	a	different	way	to	what	now
和	有	想法	的	开支	它	在	相当	一个	不同的	方式	到	什么	现在

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

was	to	be	expected	.
曾是	到	是	预期的	.

并且原本打算以与现在预期截然不同的方式来度过这笔钱。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

But	what	was	to	be	done	?
但	什么	曾是	到	是	完毕	?

但又能怎么办呢?

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [sɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ;

To	let	the	courage	sink	was	the	worst	of	all	;
到	让	这	勇气	下沉	曾是	这	最差	的	全部	;

让勇气消磨殆尽是最糟糕的;

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][hændz][ɪn][ðə; ði][læp][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

to	lay	the	hands	in	the	lap	and	look	up	to	heaven	,	not	much	better	.
到	躺	这	双手	在	这	膝	和	看	向上	到	天堂	,	不是	很多	更好的	.

双手放在膝上仰望天空，也好不到哪里去。

" [ðə; ði] [sʌn] [breɪks] [fɔːθ] [wen] [wʌn] [liːst] [ik'spekt][ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] [ai] ,

"	The	sun	breaks	forth	when	one	least	expects	it	,	"	thought	I	,
"	这	太阳	休息	前进	什么时候	一	至少	预期	它	,	"	想法	我	,

“太阳总会在最意想不到的时候升起，”我心想。

[æz; əz] ['hevi] ['ɔːtəm] [klaʊdz] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] .

as	heavy	autumn	clouds	descended	upon	the	city	.
作为	重的	秋天	云	下降	之上	这	城市	.

浓重的秋云笼罩着这座城市。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][juːz][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə][əb'teɪn][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ə; eɪ] ['diːsnt]

I	determined	to	use	all	the	means	I	could	to	obtain	for	myself	a	decent
我	决定	到	使用	全部	这	方法	我	可以	到	获得	为了	我	一个	体面的

['sʌbstəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['plezəntə] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

substance	with	a	somewhat	pleasanter	prospect	for	the	future	,
物质	和	一个	有些	更令人愉悦	前景	为了	这	未来	,

我决心竭尽所能，为自己弄到一份体面的工作，并希望它能给我带来更美好的未来。

[ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɑːstə(r)][dʒiː] . ,

than	was	opened	to	me	under	the	miserable	protection	of	Pastor	G	.	,
比	曾是	打开	到	我	在下面	这	悲惨的	保护	的	牧师	G	.	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

比我在 G 牧师那可怜的庇护下所获得的要多得多，而且，

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] ['deɪli] [bred] [baɪ] ['kɒpiɪŋ] , — [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [ɪk'spiːdiənt] [ɪn]

in	the	meantime	,	to	earn	my	daily	bread	by	copying	,	—	a	sorrowful	expedient	in
在	这	与此同时	,	到	赚	我的	日常的	面包	经过	复制	,	—	一个	悲伤	权宜	在

[ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [kən'dɪʃn] .

a	sorrowful	condition	.
一个	悲伤	状况	.

与此同时，为了挣得每日的口粮，我只能靠抄写来谋生——这是在悲惨境遇下的一种悲惨的权宜之计。

[ðʌs] [ai] [pɑːst] [maɪ] [deɪz] [əˈmɪd] [ˈfruːtləs] [enˈdevəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪəz] [wɪtʃ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [def]

Thus **I** **passed** **my** **days** **amid** **fruitless** **endeavors** **to** **find** **ears** **which** **might** **not** **be** **deaf**

因此 我 通过了 我的 天 之中 徒劳无功 努力 到 寻找 耳朵 哪个 可能 不是 是 聋

,

,

,

于是，我终日徒劳地寻找那些可能听不见的耳朵。

[əˈmɪd] [ðə; ði] [hɑːt] - [ˈweərɪŋ] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [aʊt] [ˈfeəli] [ðə; ði] [ˈempti] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

amid **the** **heart** **-** **wearing** **occupation** **of** **writing** **out** **fairly** **the** **empty** **productions** **of**

之中 这 心 - 穿着 职业 的 写作 出去 相当 这 空的 作品 的

[ˈempti] [hedz] ,

empty **heads** **,**

空的 头部 ,

在令人心力交瘁的写作工作中，写出了空洞头脑的空洞作品，

[wɪð] [maɪ] [ˈdinəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈskænti] , [ænd; ənd] [wɪð] [əˈsendɪŋ] [həʊps] ,

with **my** **dinners** **becoming** **more** **and** **more** **scanty** **,** **and** **with** **ascending** **hopes** **,**

和 我的 晚餐 成为 更多的 和 更多的 稀少 , 和 和 上升 希望 ,

随着我的晚餐越来越少，而我的希望却越来越高涨，

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [əˈgenst] [huːz] [deɪt] [ai] [ˈɑːftəwədz] [meɪd] [ə; eɪ] [krɒs] [ɪn] [maɪ] [ˈkælɪndə(r)] .

until **that** **evening** **against** **whose** **date** **I** **afterwards** **made** **a** **cross** **in** **my** **calendar** **.**

直到 那 晚上 反对 谁 日期 我 然后 制成 一个 叉 在 我的 日历 .

直到那天晚上，我才在日历上把那天的日期划掉了。

[maɪ] [həʊst] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈkwɔːrtərz] [rent] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

My **host** **had** **just** **left** **me** **with** **the** **friendly** **admonition** **to** **pay** **the** **first** **quarter's** **rent** **on** **the** **following** **day** **,**

我的 主持人 有 只是 左边 我 和 这 友好的 警告 到 支付 这 第一的 季度 租 在 这 下列的 天 ,

我的房东临走时友好地叮嘱我第二天要交第一季度的房租。

[ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] [prɪˈfɜː(r)] ([ðə; ði] [pəˈlaɪtnəs] [ɪz] [frentʃ]) [tuː; tə] [mɑːtʃ] [fɔːθ] [əˈgen] [wɪð] [bæg] [ænd; ənd] [ˈbægɪdʒ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

if **I** **did** **not** **prefer** **(** **the** **politeness** **is** **French** **)** **to** **march** **forth** **again** **with** **bag** **and** **baggage** **on** **a** **voyage** **of** **discovery** **through** **the** **streets** **of** **the** **city** **.**

如果 我 做过 不是 更喜欢 (这 礼貌 是 法语) 到 行进 前进 再次 和 包 和 行李 在 一个 航程 的 发现 通过 这 街道 的 这 城市 .

如果我不想（用法语来说就是礼貌）再次背着行囊，踏上探索城市的旅程，穿过城市的街道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [eɪt] [əˈklɑːk] , [ɒn] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [kəʊld] [nəʊˈvembə(r)] [ˈiːvnɪŋ] ,

It **was** **just** **eight** **o'clock** **,** **on** **an** **indescribably** **cold** **November** **evening** **,**

它 曾是 只是 八 点钟 , 在 一个 难以形容地 寒冷的 十一月 晚上 ,

那是一个寒冷得难以形容的十一月夜晚，当时才八点钟。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [rɪˈvaɪvd] [wɪð] [ðɪs] [əˈfekʃənət] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [ɒn] [maɪ] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈpɜːs(ə)n] ,

when **I** **was** **revived** **with** **this** **affectionate** **salutation** **on** **my** **return** **from** **a** **visit** **to** **a** **sick** **person** **,**

什么时候 我 曾是 复活 和 这 亲热 问候 在 我的 返回 从 一个 访问 到 一个 生病的 人 ,

当我探望完病人回来，听到这句亲切的问候时，我的精神焕发了。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] , [pəˈhæps] — [ˈriːəli] [ˈsʌmwɒt] [ˌɪnkənˈsɪdərətli] , [hæd; həd] [ˈemptid] [maɪ] [pɜːs] .

for **whom** **I** **,** **perhaps** **—** **really** **somewhat** **inconsiderately** **,** **had** **emptied** **my** **purse** **.**

为了 谁 我 , 也许 — 真的 有些 不顾及他人感受 , 有 清空 我的 钱包 .

我或许是出于某种不计后果的考虑，掏空了我的钱包。

[ai] [snʌf] [maɪ] ['sliːpi] , [θɪn] ['kænd(ə)l] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

I	snuffed	my	sleepy	,	thin	candle	with	my	fingers	,	and	glanced	around	the	little
我	熄灭	我的	困	,	薄的	蜡烛	和	我的	手指	,	和	瞥了一眼	大约	这	小的

[dɑːk] ['tʃeɪmbə(r)] ,

dark	chamber	,
黑暗的	房间	,

我用手指掐灭了即将熄灭的细蜡烛，环顾了一下这间昏暗的小房间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [suːn] [siː] [maɪ'self] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊld] -

for	the	further	use	of	which	I	must	soon	see	myself	compelled	to	gold	-
为了	这	更远	使用	的	哪个	我	必须	很快	看	我	被迫	到	金子	-

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

为了进一步利用这些资金，我很快就不得不投身于炼金术。

" [daɪ'ɒdʒəniːz] [dwelt] [wɜːs] , " [saɪd] [ai] , [wɪð] [ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] [maɪnd] ,

"	Diogenes	dwelt	worse	,	"	sighed	I	,	with	a	submissive	mind	,
"	第欧根尼	居住	更糟	,	"	叹了口气	我	,	和	一个	顺从者	头脑	,

“第欧根尼住得更糟，”我叹了口气，语气中带着顺从。

[æz; əz][ai] [druː] [ə; eɪ] [leɪm] ['teɪb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn]

as	I	drew	a	lame	table	from	the	window	where	the	wind	and	rain
作为	我	画	一个	瘸	桌子	从	这	窗户	在哪里	这	风	和	雨

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaʊt'saɪd] .

were	not	contented	to	stop	outside	.
是	不是	满足	到	停止	外部	.

我从窗边拉出一张简陋的桌子，窗外风雨不肯停歇。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][maɪ] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,

At	that	moment	my	eye	fell	upon	a	brilliantly	blazing	fire	in	a	kitchen	,
在	那	片刻	我的	眼睛	跌倒	之上	一个	精彩	炽烈	火	在	一个	厨房	,

那一刻，我的目光落在了厨房里熊熊燃烧的炉火上。

[wɪtʃ] [leɪ] , ['tæntələs] - [laɪk] , [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][maɪ] ['mɒdɪst] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs]

which	lay	,	Tantalus	-	like	,	directly	opposite	to	my	modest	room	,	where	the	fireplace
哪个	躺	,	坦塔罗斯	-	喜欢	,	直接地	对面的	到	我的	谦虚的	房间	,	在哪里	这	壁炉

[wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

was	as	dark	as	possible	.
曾是	作为	黑暗的	作为	可能的	.

它像坦塔罗斯一样，正对着我那间简陋的房间，房间里的壁炉漆黑一片。

" [kʊks] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpɪst] [lɒt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɜːvɪŋ] ['mɔːtəlz] ! "

"	Cooks	,	men	and	women	,	have	the	happiest	lot	of	all	serving	mortals	!	"
"	厨师	,	男人	和	女性	,	有	这	最快乐	很多	的	全部	服务	凡人	!	"

[θɔːt] [ai] ,

thought	I	,
想法	我	,

“厨师，无论男女，都是所有为凡人服务的人中最幸福的！”我心想。

[æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] ['faɪə(r)] - ['tendɪŋ] [geɪm] , [ai] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði]

as	,	with	a	secret	desire	to	play	that	fire	-	tending	game	,	I	contemplated	the
作为	,	和	一个	秘密	欲望	到	玩	那	火	-	倾向于	游戏	,	我	思考	这

[wel] - [fed] [deɪm] ,

well	-	fed	dame	,
出色地	-	美联储	贵妇人	,

我暗自渴望玩那种照看火堆的游戏，于是，我打量着那位吃得饱饱的女士。

[ə'mɪd] ['aɪən] [pɒts] [ænd; ənd] ['stju:pæn] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['emprəs] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv]

amid	iron	pots	and	stewpans	,	standing	there	like	an	empress	in	the	glory	of
之中	铁	锅	和	炖锅	,	常设	那里	喜欢	一个	皇后	在	这	荣耀	的

[ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ,

the	firelight	,
这	火光	,

在一堆铁锅和炖锅之间，她像一位女皇一样站在火光映照下。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [tɒŋz] ['septə(r)] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [mə'dʒestɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ]

and	with	the	fire	-	tongs	sceptre	rummaging	about	majestically	in	the	glowing
和	和	这	火	-	钳	权杖	翻找	关于	雄伟地	在	这	发光

[relm] .

realm	.
领域	.

手持火钳权杖，威严地在闪耀的领域中四处搜寻。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['haɪə(r)] , [aɪ] [hæd; həd] , [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'si:ld] [baɪ] [nəʊ]

A	story	higher	,	I	had	,	through	a	window	,	which	was	concealed	by	no
一个	故事	更高	,	我	有	,	通过	一个	窗户	,	哪个	曾是	暗	经过	不

['enviəs] ['kɜ:t(ə)n] ,

envious	curtain	,
羡慕	窗帘	,

我曾站在楼上，透过一扇没有窗帘遮挡的窗户向外望去。

[ðə; ði] [vju:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ru:m] ,

the	view	into	a	brightly	lighted	room	,
这	看法	进入	一个	明亮地	照明	房间	,

透过明亮的灯光，可以看到一个房间。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['nju:mərəs] ['fæməli] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] [raʊnd] [ə; eɪ] [ti:] - ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [kʌps]

where	a	numerous	family	were	assembled	round	a	tea	-	table	covered	with	cups
在哪里	一个	很多的	家庭	是	组装	圆形的	一个	茶	-	桌子	涵盖	和	杯子

[ænd; ənd] [bred] [b'ɑ:skɪts] .

and	bread	baskets	.
和	面包	篮子	.

当时，一家人围坐在摆满茶杯和面包篮的茶桌旁。

[aɪ] [wɒz; wəz] [stɪf] [ɪn] [maɪ] [həʊl] ['bɒdi] , [frɒm; frəm] [kəʊld] [ænd; ənd] [dæmp] .

I	was	stiff	in	my	whole	body	,	from	cold	and	damp	.
我	曾是	僵硬的	在	我的	所有的	身体	,	从	寒冷的	和	潮湿	.

我全身僵硬，又冷又湿。

[haʊ] ['empti] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] ,

How	empty	it	was	in	that	part	which	may	be	called	the	magazine	,
如何	空的	它	曾是	在	那	部分	哪个	可能	是	称为	这	杂志	,

那部分，也就是可以称之为仓库的地方，是多么空旷啊！

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [seɪ] ; [bʌt; bət] ,

I	do	not	say	;	but	,
我	做	不是	说	;	但	,

我不说；但是，

[ɑ:] , [gʊd] ['hevənz] ! [θɔ:t] [aɪ] , [ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['prɪti] [gɜ:l] ,

ah	,	good	Heavens	!	thought	I	,	if	,	however	,	that	pretty	girl	,
啊	,	好的	天	!	想法	我	,	如果	,	然而	,	那	漂亮的	女孩	,

啊，我的天哪！我心想，然而，如果那个漂亮的女孩.....

[huː] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [kɒp] [ɒv; əv] [tiː] - ['nektə(r)] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['splendɪd] [rʌsk] [tuː; tə] [ðæt] [fæt]

who	over	there	takes	a	cop	of	tea	-	nectar	and	rich	splendid	rusks	to	that	fat
WHO	超过	那里	需要	一个	警察	的	茶	-	花蜜	和	富有的	灿烂	烤面包片	到	那	胖的

['dʒentlmən] [huː] ,

gentleman	who	,
绅士	WHO	,

那边谁给那位胖先生送了一小杯茶水和美味的烤面包片？

[frɒm; frəm] [sə'taɪətɪ] , [kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [reɪz] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['səʊfə] ,

from	satiety	,	can	hardly	raise	himself	from	the	sofa	,
从	饱腹感	,	能	几乎	增加	他自己	从	这	沙发	,

他吃得太饱了，几乎无法从沙发上起身。

[wʊd] [bʌt; bət] [riːtʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlɪ] [hænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ,

would	but	reach	out	her	lovely	hand	a	little	further	,
会	但	抵达	出去	她	迷人的	手	一个	小的	更远	,

但她会把她那只美丽的手再伸得更远一些，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] — [ɪn] [veɪn] ! — [ɑː] , [ðə; ði] ['seɪʃieɪtɪd]

and	could	—	she	would	with	a	thousand	kisses	—	in	vain	!	—	ah	,	the	satiated
和	可以	—	她	会	和	一个	千	吻	—	在	徒劳	!	—	啊	,	这	饱足

['dʒentlmən] [teɪks] [hɪz; ɪz] [kʌp] ;

gentleman	takes	his	cup	;
绅士	需要	他的	杯子	;

她可以——她会用一千个吻——来——但都是徒劳！——啊，心满意足的绅士拿起他的杯子；

[hiː; hi] [stiːp] [ænd; ənd] [stiːp] [hɪz; ɪz] [rʌsk] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sləʊnəs] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [waɪn]

he	steeps	and	steeps	his	rusk	with	such	eternal	slowness	—	it	might	be	wine
他	陡峭	和	陡峭	他的	烤面包片	和	这样的	永恒	缓慢	—	它	可能	是	葡萄酒

.

:
.

他用极其缓慢的速度一遍又一遍地浸泡着面包干——那简直就像在喝葡萄酒。

[naʊ] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] [kə'res] [hɪm] .

Now	the	charming	girl	caresses	him	.
现在	这	迷人	女孩	爱抚	他	.

现在，这位迷人的女孩正在爱抚他。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kjʊərɪəs] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɪə(r)] [pə'pɑː] [hɪm'self] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] ,

I	am	curious	whether	it	is	the	dear	papa	himself	or	the	uncle	,
我	是	好奇的	无论	它	是	这	亲爱的	爸爸	他自己	或者	这	叔叔	,

我很好奇这究竟是亲爱的爸爸本人，还是叔叔。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] — [ɑː] , [ðə; ði] ['enviəb(ə)l] ['mɔːt(ə)l] !

or	,	perhaps	—	Ah	,	the	enviable	mortal	!
或者	,	也许	—	啊	,	这	令人羡慕	凡人	!

或者，也许——啊，令人羡慕的凡人！

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [liːst] ['fɔːti] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] .

But	no	,	it	is	quite	impossible	;	he	is	at	least	forty	years	older	than	she	.
但	不	,	它	是	相当	不可能的	;	他	是	在	至少	四十	年	老	比	她	.

不，这完全不可能；他至少比她大四十岁。

[siː] , [ðæt] [ɪn'diːd] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] , [huː] [sɪts] [nɪə(r)] [hɪm] [ɒn]

See	,	that	indeed	must	be	his	wife	—	an	elderly	lady	,	who	sits	near	him	on
看	,	那	的确	必须	是	他的	妻子	—	一个	老年	女士	,	WHO	坐着	靠近	他	在

[ðə; ði] ['səʊfə] ,

the	sofa	,
这	沙发	,

瞧，那一定是他的妻子——一位老太太，就坐在他旁边的沙发上。

[ænd; ənd] [huː] ['ɒfəz] [rʌsk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

and	who	offers	rusks	to	the	young	lady	.
和	WHO	优惠	烤面包片	到	这	年轻的	女士	.

并向这位年轻女士递上烤面包片。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [siːm] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ʃiː; ʃi][gəʊ] [naʊ] ?

The	old	lady	seems	very	dignified	;	but	to	whom	does	she	go	now	?
这	老的	女士	似乎	非常	凝重	;	但	到	谁	做	她	去	现在	?

这位老太太看起来很端庄；但她现在要去哪里呢?

[aɪ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] .

I	cannot	see	the	person	.
我	不能	看	这	人	.

我看不到那个人。

[æn; ən][ɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [piːp] [fɔːθ] [nɪə(r)][ðə; ði]

An	ear	and	a	piece	of	a	shoulder	are	all	that	peep	forth	near	the
一个	耳朵	和	一个	片	的	一个	肩膀	是	全部	那	窥视	前进	靠近	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

从窗户附近探出头来的只有一只耳朵和一小块肩膀。

[aɪ] ['kænɒt] [ɪg'zæktli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['pɜːs(ə)n] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

I	cannot	exactly	take	it	amiss	that	the	respectable	person	turns	his	back	to	me	;
我	不能	确切地	拿	它	错误	那	这	可敬	人	转弯	他的	后退	到	我	;

这位体面的人背过身去，我倒也不觉得有什么不妥；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

but	that	he	keeps	the	young	lady	a	quarter	of	an	hour	standing	before	him	,
但	那	他	保持	这	年轻的	女士	一个	四分之一	的	一个	小时	常设	前	他	,

但他却让这位年轻女士在他面前站了十五分钟。

[lets] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [θɪŋz] , [dʌz] ['θʌrəli] [prə'vəʊk] [ˌem 'iː] .

lets	her	courtesy	and	offer	her	good	things	,	does	thoroughly	provoke	me	.
让我们	她	礼貌	和	提供	她	好的	事物	,	做	彻底	惹	我	.

让她对我彬彬有礼，给她好东西，这真的让我很恼火。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] — [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ] [ˌʌnpə'laɪt] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [æn'dʒelɪk]

It	must	be	a	lady	—	a	man	could	not	be	so	unpolite	towards	this	angelic
它	必须	是	一个	女士	—	一个	男人	可以	不是	是	所以	不礼貌	向	这	天使般的

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

她一定是位女士——一个男人不可能对这位天使般的女子如此无礼。

[bʌt; bət] — [ɔː(r)] — [naʊ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [kʌp] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ] , [wəʊ] !

But	—	or	—	now	she	takes	the	cup	;	and	now	,	oh	,	woe	!
但	—	或者	—	现在	她	需要	这	杯子	;	和	现在	,	哦	,	悲哀	!

但是——或者说——现在她拿起了杯子；现在，哦，悲哀!

[ə; eɪ] [greɪt] [mænz] [hænd][grɑːsp, græsp]['ɪntuː][ðə; ði] [rʌsk] - ['bɑːskɪt] — [ðə; ði] ['sævɪdʒ] !

a	great	man's	hand	grasps	into	the	rusk	-	basket	—	the	savage	!
一个	伟大的	男人的	手	抓住	进入	这	烤面包片	-	篮子	—	这	野蛮的	!

伟人的手伸进了面包屑篮子——野蛮人!

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [helps] [hɪm'self] — [ðə; ði] [tʃɜːl] !

and	how	he	helps	himself	—	the	churl	!
和	如何	他	帮助	他自己	—	这	吝啬鬼	!

他真是个粗人!

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'hæps]

I	should	like	to	know	whether	it	is	her	brother	,	—	he	was	perhaps
我	应该	喜欢	到	知道	无论	它	是	她	兄弟	,	—	他	曾是	也许

['hʌŋgri] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

hungry	,	poor	fellow	!
饥饿的	,	贫穷的	同伴	!

我想知道那是不是她的哥哥——他可能饿了，可怜的人！

[naʊ] [kʌm] [ɪn] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [tuː] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] .

Now	come	in	,	one	after	the	other	,	two	lovely	children	,	who	are	like	the	sister	.
现在	来	在	,	一	后	这	其他	,	二	迷人的	孩子们	,	WHO	是	喜欢	这	姐姐	.

现在进来一个接一个，是两个可爱的孩子，她们就像姐妹一样。

[ai] ['wʌndə(r)] [naʊ] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wɪð] [wʌn] [ɪə(r)] [hæz; həz] [left] ['eniθɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] .

I	wonder	now	,	whether	the	good	man	with	one	ear	has	left	anything	remaining	.
我	想知道	现在	,	无论	这	好的	男人	和	一	耳朵	有	左边	任何事物	其余的	.

我现在想知道，那位独耳好人是否还留下了什么。

[ðæt] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kə'res] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ðem; ðəm]

That	most	charming	of	girls	,	how	she	caresses	the	little	ones	,	and	kisses	them
那	最多	迷人	的	女孩们	,	如何	她	爱抚	这	小的	一个	,	和	吻	他们

,

,

,

那个最迷人的女孩，她是如何抚摸和亲吻小家伙们的，

[ænd; ənd] [gɪvz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [rʌsk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪks] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]

and	gives	to	them	all	the	rusks	and	the	cakes	that	have	escaped	the
和	给予	到	他们	全部	这	烤面包片	和	这	蛋糕	那	有	逃脱	这

['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] ['gɒb(ə)l] .

fingers	of	Monsieur	Gobble	.
手指	的	先生	咕噜	.

并把所有从戈布尔先生手中逃脱的烤面包片和蛋糕都分给他们。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [hɜː'self] , [ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld] !

Now	she	has	had	herself	,	the	sweet	child	!
现在	她	有	有	她自己	,	这	甜的	孩子	!

现在她终于有了自己的宝贝女儿！

[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˌentə'teɪnmənt] , [naʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [smel] .

of	the	whole	entertainment	,	no	more	than	me	—	the	smell	.
的	这	所有的	娱乐	,	不	更多的	比	我	—	这	闻	.

整个娱乐活动中，最让我印象深刻的莫过于——气味。

[wɒt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] ['sʌd(ə)nli] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] !

What	a	movement	suddenly	takes	place	in	the	room	!
什么	一个	移动	突然	需要	地方	在	这	房间	!

房间里突然发生了一阵骚动！

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [hiːvz] [hɪm'self] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['səʊfə] — [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [wʌn] [ɪə(r)]

The	old	gentleman	heaves	himself	up	from	the	sofa	—	the	person	with	one	ear
这	老的	绅士	起伏	他自己	向上	从	这	沙发	—	这	人	和	一	耳朵

[stɑːrts] ['fɔːwəd] ,

starts	forward	,
开始	向前	,

老先生费力地从沙发上站起来——独耳者向前迈了一步。

[ænd; ənd] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] , [gɪvz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə; eɪ] [bləʊ] ([ðə; ði] ['drɒmədəri] !

and	in	so	doing	,	gives	the	young	lady	a	blow	(	the	dromedary	!
和	在	所以	正在做	,	给予	这	年轻的	女士	一个	吹	(	这	单峰骆驼	!

这样做，却给了这位年轻女士一记耳光（单峰骆驼！）

) [wɪtʃ] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒk] [ə'genst] [ðə; ði] [ti:] - ['teɪb(ə)l] , [weə'baɪ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdi] ,

)	which	makes	her	knock	against	the	tea	-	table	,	whereby	the	poor	lady	,
)	哪个	制作	她	敲	反对	这	茶	-	桌子	,	由此	这	贫穷的	女士	,

）这导致她撞到了茶桌，可怜的女士因此，

[hu:] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] ,

who	was	just	about	springing	up	from	the	sofa	,
WHO	曾是	只是	关于	弹簧	向上	从	这	沙发	,

他正要从沙发上跳起来，

[ɪz] [pʊʃt] [daʊn] [ə'gen] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɒp] [ə'baʊt] [ænd; ənd][klæp][ðeə(r)][hændz] — [ðə; ði][dɔ:(r)]

is	pushed	down	again	—	the	children	hop	about	and	clap	their	hands	—	the	door
是	推动	向下	再次	—	这	孩子们	跳	关于	和	拍	他们的	双手	—	这	门

[flaɪz] ['əʊpən] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['entəz] — [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [θrəʊz] [hɜ:'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

flies	open	—	a	young	officer	enters	—	the	young	girl	throws	herself	into	his	arms	.
苍蝇	打开	—	一个	年轻的	官	进入	—	这	年轻的	女孩	投掷	她自己	进入	他的	武器	.

门又被推倒了——孩子们蹦蹦跳跳，拍着手——门猛地打开——一名年轻的警官走了进来——小女孩扑进了他的怀里。

[səʊ] , [ɪn'di:d] !

So	,	indeed	!
所以	,	的确	!

确实如此！

[ɑ:'hɑ:] , [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

Aha	,	now	we	have	it	!
啊哈	,	现在	我们	有	它	!

啊哈，现在我们明白了！

[ai][pʊt][tu:; tə][maɪ] ['ʃʌtəz] [səʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ðeɪ] [krækt] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [maɪ'self][pn][ə; eɪ]

I	put	to	my	shutters	so	violently	that	they	cracked	,	and	seated	myself	on	a
我	放	到	我的	百叶窗	所以	暴力	那	他们	裂纹	,	和	坐着	我	在	一个

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

我猛地关上百叶窗，百叶窗都裂开了，然后我坐到椅子上。

[kwaɪt] [wet] [θru:] [wɪð] [reɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [ni:z] [tremblɪŋ] .

quite	wet	through	with	rain	,	and	with	my	knees	trembling	.
相当	湿的	通过	和	雨	,	和	和	我的	膝盖	发抖	.

全身都被雨淋透了，膝盖都在发抖。

[wɒt] [hæd; həd][ai][tu:; tə][du:; də][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ?

What	had	I	to	do	at	the	window	?
什么	有	我	到	做	在	这	窗户	?

我站在窗边要做什么?

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wʌn] [gets] [wen] [wʌn][ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] .

That	is	what	one	gets	when	one	is	inquisitive	.
那	是	什么	一	获得	什么时候	一	是	好奇	.

这就是好奇心强的人会得到的。

[eɪt] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ðɪs] ['fæməli][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hænsəm]

Eight	days	ago	,	this	family	had	removed	from	the	country	into	the	handsome
八	天	前	,	这	家庭	有	已移除	从	这	国家	进入	这	英俊的

[haʊs] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

house	opposite	to	me	;
房子	对面的	到	我	;

八天前，这家人从乡下搬到了我对面那栋漂亮的房子里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)]

and	it	had	never	yet	occurred	to	me	to	ask	who	they	were	,	or
和	它	有	绝不	然而	发生	到	我	到	问	WHO	他们	是	,	或者

[wens] [ðeɪ] [keɪm] .

whence	they	came	.
何处	他们	来了	.

我之前从未想过要问他们是谁，或者他们从哪里来。

[wɒt] [niːd] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

What	need	was	there	for	me	to	-	night	to	make	myself	acquainted	with
什么	需要	曾是	那里	为了	我	到	-	夜晚	到	制作	我	熟人	和

[ðeə(r)] [də'mestɪk] [kən'sɜːnz] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] ['mænə(r)] ?

their	domestic	concerns	in	an	illicit	manner	?
他们的	国内的	担忧	在	一个	非法	方式	?

今晚我何必以不正当的方式去了解他们的私事呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ?

How	could	it	interest	me	?
如何	可以	它	兴趣	我	?

我怎么会对此感兴趣呢?

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] ; [pə'hæps] , [tuː] , [aɪ] [felt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['hɑːteɪk] .

I	was	in	an	ill	-	humor	;	perhaps	,	too	,	I	felt	some	little	heartache	.
我	曾是	在	一个	患病的	-	幽默	;	也许	,	也	,	我	毛毡	一些	小的	心痛	.

我当时心情不好；或许，也有些许伤心。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [truː] [tuː; tə][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

But	for	all	that	,	true	to	my	resolution	,
但	为了	全部	那	,	真的	到	我的	解决	,

但即便如此，我依然信守了我的决心，

[nɒt][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə] ['æŋkʃəs] [θɔːts] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [gʊd] ,

not	to	give	myself	up	to	anxious	thoughts	when	they	could	do	no	good	,
不是	到	给	我	向上	到	焦虑的	想法	什么时候	他们	可以	做	不	好的	,

不要让自己陷入焦虑的思绪中，因为它们于事无补。

[aɪ] [siːzd] [ðə; ðɪ][pen] [wɪð] [stɪf] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [maɪ][vek'seɪʃ(ə)n] ,

I	seized	the	pen	with	stiff	fingers	,	and	,	in	order	to	dissipate	my	vexation	,
我	查获	这	笔	和	僵硬的	手指	,	和	,	在	命令	到	消散	我的	烦恼	,

我僵硬地握住笔，为了平息心中的烦躁，

[wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['hæpinəs] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ]

wished	to	attempt	a	description	of	domestic	happiness	,	of	a	happiness	which
希望	到	试图	一个	描述	的	国内的	幸福	,	的	一个	幸福	哪个

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] .

I	had	never	enjoyed	.
我	有	绝不	享受	.

我想尝试描述家庭幸福，一种我从未享受过的幸福。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rest] , [aɪ] [fi'lɔsəfaiz, fə-] [waɪlst] [aɪ] [bluː] [ə'pɒn][maɪ] ['stɪfənd] [hændz] .

For	the	rest	,	I	philosophized	whilst	I	blew	upon	my	stiffened	hands	.
为了	这	休息	,	我	哲学化的	而	我	吹	之上	我的	僵硬	双手	.

至于其余时间，我一边对着僵硬的双手吹气，一边思考人生哲理。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ðɪ][fɜːst] [huː] , [ɪn][ðə; ðɪ][hɒt]['aʊə(r)][ɒv; əv]['fænsi] ,

"	Am	I	the	first	who	,	in	the	hot	hour	of	fancy	,
"	是	我	这	第一的	WHO	,	在	这	热的	小时	的	想要	,

“难道我是第一个在激情澎湃的时刻.....”

[hæz; həz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːmθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɜːn] [wɜːld] [ɒv; əv] [riˈæləti] [hæz; həz] [dɪˈnaɪd] [hɪm]

has	sought	for	a	warmth	which	the	stern	world	of	reality	has	denied	him
有	寻求	为了	一个	温暖	哪个	这	船尾	世界	的	现实	有	否认	他

?

?

?

他是否曾寻求过现实世界冷酷无情所无法给予的温暖?

[sɪks] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][fɜː(r)] - [wʊd] .

Six	dollars	for	a	measure	of	fir	-	wood	.
六	美元	为了	一个	措施	的	冷杉	-	木头	.

一捆杉木六美元。

[jes] , [ˈprəʊsɪt] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [dɪˈsembə(r)] !

Yes	,	prosit	,	thou	art	not	likely	to	get	it	before	December	!
是的	,	普罗西特	,	你	艺术	不是	可能	到	得到	它	前	十二月	!

是的，你不太可能在十二月之前拿到!

[aɪ] [raɪt] !

I	write	!
我	写	!

我写的!

" [ˈhæpi] , [ˈθriːfəʊld] [ˈhæpi] , [ðə; ði][ˈfæməli] , [ɪn] [huːz] [ˈnærəʊ] , [kənˈtræktɪd] [ˈsɜːk(ə)l][nəʊ] [hɑːt]

"	Happy	,	threefold	happy	,	the	family	,	in	whose	narrow	,	contracted	circle	no	heart
"	快乐的	,	三重	快乐的	,	这	家庭	,	在	谁	狭窄的	,	合同	圆圈	不	心

[bliːdz] [ˈsplɪtəri] , [ɔː(r)] [ˈsplɪtəri] [riˈdʒɔis] !

bleeds	solitarily	,	or	solitarily	rejoices	!
出血	孤独	,	或者	孤独	欢欣鼓舞	!

“幸福的，三重幸福的家庭，在这个狭小而紧密的圈子里，没有一颗心会独自流血，也没有一颗心会独自欢欣！”

[nəʊ] [lʊk] , [nəʊ] [smaɪl] , [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈɑːnsəd] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [frendz] [seɪ] [ˈdeɪli] ,

No	look	,	no	smile	,	remains	unanswered	;	and	where	the	friends	say	daily	,
不	看	,	不	微笑	,	遗迹	未解答	;	和	在哪里	这	朋友们	说	日常的	,

无论怎样的眼神交流，怎样的微笑都无人回应；朋友们每天都说，

[nɒt] [wɪð] [wɜːdz] [bʌt; bət] [wɪð] [diːdz] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , - [ðaɪ] [kˈeəz] , [ðaɪ] [dʒɔɪz] ,

not	with	words	but	with	deeds	,	to	each	other	,	'	Thy	cares	,	thy	joys	,
不是	和	字	但	和	契约	,	到	每个	其他	,	-	你的	关心	,	你的	喜悦	,

不要用言语，而要用行动，彼此相待，“你的忧虑，你的喜乐，

[ðaɪ] [ˈhæpinəs] , [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [ˈɔːlsəʊ] ! - "

thy	happiness	,	are	mine	also	!	'	"
你的	幸福	,	是	矿	还	!	-	"

你的幸福，也是我的幸福!

" [ˈlʌvli] [ɪz][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] , [ðə; ði][ˈkwaɪət] [həʊm] , [wɪtʃ] [kləuziz] [ɪtˈself] [prəˈtektɪŋlɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

"	Lovely	is	the	peaceful	,	the	quiet	home	,	which	closes	itself	protectingly	around	the
"	迷人的	是	这	和平	,	这	安静的	家	,	哪个	关闭	本身	保护性地	大约	这

[ˈwɪəri] [ˈpɪlgrɪm] [θruː] [laɪf] — [wɪtʃ] ,

weary	pilgrim	through	life	—	which	,
厌倦	朝圣	通过	生活	—	哪个	,

“宁静祥和的家是美好的，它像一个庇护所一样，将疲惫的人生旅人紧紧地包裹其中——

[əˈraʊnd] [ɪts] [ˈfrendli] [ˈbleɪzɪŋ] [hɑːθ] , [əˈsembl] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpəʊz] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈliːnɪŋ] [ɒn]

around	its	friendly	blazing	hearth	,	assembles	for	repose	the	old	man	leaning	on
大约	它是	友好的	炽烈	炉	,	组装	为了	休息	这	老的	男人	倾斜	在

[hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

his	staff	,
他的	职员	,

在温暖燃烧的炉火旁，一位老人拄着拐杖，围坐在一起休息。

[ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] , [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [waɪf] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['tʃɪldrən] , [huː] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]

the	strong	man	,	the	affectionate	wife	,	and	happy	children	,	who	,	shouting	and
这	强的	男人	,	这	亲热	妻子	,	和	快乐的	孩子们	,	WHO	,	喊叫	和

[ig'zʌlt] ,

exulting	,
欣喜若狂	,

强壮的男人、温柔的妻子和快乐的孩子们，他们欢呼雀跃，

[hɒp] [ə'baʊt] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɜːθli] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstaɪmz] [ɒv; əv]

hop	about	in	their	earthly	heaven	,	and	closing	a	day	spent	in	the	pastimes	of
跳	关于	在	他们的	尘世的	天堂	,	和	结束	一个	天	花费	在	这	消遣	的

['ɪnəs(ə)ns] ,

innocence	,
无辜	,

在他们人间天堂里蹦蹦跳跳，结束了一天天天玩耍的快乐时光。

[rɪ'piːt] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [preə(r)] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] [drɒp] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv]

repeat	a	thanksgiving	prayer	with	smiling	lips	,	and	drop	asleep	on	the	bosom	of
重复	一个	感恩	祷告	和	微笑	嘴唇	,	和	降低	睡着了	在	这	怀	的

[ðeə(r)] ['peərənts] ,

their	parents	,
他们的	父母	,

他们面带微笑地重复着感恩祷告，然后在父母的怀抱中睡着了。

[waɪlst] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [telz] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['wɪspəd] ['kreɪd(ə)l] - [təʊnz] ,

whilst	the	gentle	voice	of	the	mother	tells	them	,	in	whispered	cradle	-	tones	,
而	这	温和的	嗓音	的	这	母亲	讲述	他们	,	在	低声说道	摇篮	-	音调	,

[haʊ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [kaʊtʃ] —

how	around	their	couch	—
如何	大约	他们的	长椅	—

母亲温柔的声音，用轻柔的低语，在沙发周围告诉他们——

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒəls] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

"	The	little	angels	in	a	ring	,
"	这	小的	天使	在	一个	戒指	,

“一圈小天使们，

[stænd] [raʊnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kiːp]

Stand	round	about	to	keep
站立	圆形的	关于	到	保持

四处站着以保持

[ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [gɑːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed]

A	watchful	guard	upon	the	bed
一个	警惕	警卫	之上	这	床

床上守卫着一位警惕的卫兵

[weə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [sliːp] .

Where	little	children	sleep	.
在哪里	小的	孩子们	睡觉	.

幼儿睡觉的地方。

" [hɪə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] ,

"	Here	I	was	obliged	to	leave	off	,
"	这里	我	曾是	有义务	到	离开	离开	,

“我不得不就此打住。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [maɪ] [aɪ] ,

because	I	felt	something	resembling	a	drop	of	rain	come	forth	from	my	eye	,
因为	我	毛毡	某物	类似	一个	降低	的	雨	来	前进	从	我的	眼睛	,

因为我感觉有像雨滴一样的东西从我的眼睛里流了出来，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [kʊd; kəd][nɒt] ['eni][lɒŋgə(r)] [si:] ['klɪəli] .

and	therefore	could	not	any	longer	see	clearly	.
和	所以	可以	不是	任何	更长	看	清楚地	.

因此，他再也无法看清东西了。

" [haʊ] ['meni] , " [θɔ:t] [ai] , [æz; əz][maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,

"	How	many	,	"	thought	I	,	as	my	reflections	,	against	my	will	,
"	如何	许多	,	"	想法	我	,	作为	我的	反思	,	反对	我的	将要	,

“有多少？”我心想，不由自主地，我的思绪飘向远方。

[tʊk] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [tɜ:n] — " [haʊ] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [hu:] [mʌst; məst] , [tu:; tə][ðeə(r)] ['spɾəʊ] ,

took	a	melancholy	turn	—	"	how	many	are	there	who	must	,	to	their	sorrow	,
采取	一个	忧郁	转动	—	"	如何	许多	是	那里	WHO	必须	,	到	他们的	悲哀	,

语气变得忧伤起来——“有多少人不得不悲伤地……”

[du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [haɪɪst] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['ɜ:θli] [laɪf] — [də'mestɪk] ['hæpinəs] !

do	without	this	highest	happiness	of	earthly	life	—	domestic	happiness	!
做	没有	这	最高	幸福	的	尘世的	生活	—	国内的	幸福	!

放弃人世间最高的幸福——家庭幸福吧！

" [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ai] ['kɒntəmpleɪtɪd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [həʊl] [glɑ:s] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ɪn]

"	For	one	moment	I	contemplated	myself	in	the	only	whole	glass	which	I	had	in
"	为了	一	片刻	我	思考	我	在	这	仅有的	所有的	玻璃	哪个	我	有	在

[maɪ] [ru:m] — [ðæt] [ɒv; əv] [tru:θ] ,

my	room	—	that	OF	TRUTH	,
我的	房间	—	那	的	真相	,

“那一刻，我凝视着房间里唯一一个完整的玻璃杯——真理之杯——中的自己。”

— [ænd; ənd] [ðen] [rəʊt] [ə'gen] [wɪð] ['glu:mi] ['fi:lɪŋ] : — " [ʌn'hæpi] , [ɪn'di:d] , [meɪ] [ðə; ði] [fə'lɔ:n]

—	and	then	wrote	again	with	gloomy	feeling	:	—	"	Unhappy	,	indeed	,	may	the	forlorn
—	和	然后	写道	再次	和	阴沉	感觉	:	—	"	不开心	,	的确	,	可能	这	绝望

[wʌn][bi:; bi] [kɔ:ld] ,

one	be	called	,
一	是	称为	,

——然后他又带着忧郁的心情写道：——“不幸的人，或许应该被称为孤独者，

[hu:] , [ɪn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ku:l] ['momənts] [ɒv; əv][laɪf] ([wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [kʌm] [səʊ]['ɒf(ə)n]) ,

who	,	in	the	anxious	and	cool	moments	of	life	(	which	,	indeed	,	come	so	often	)	,
WHO	,	在	这	焦虑的	和	凉爽的	时刻	的	生活	(	哪个	,	的确	,	来	所以	经常	)	,

在人生那些焦虑而又冷静的时刻（事实上，这样的时刻总是如此频繁），

[ɪz] [prest] [tu:; tə][nəʊ]['feɪθf(ə)l] [hɑ:t] , [hu:z] [saɪ] ['nəʊbədi] [rɪ'tɜ:nz] ,

is	pressed	to	no	faithful	heart	,	whose	sigh	nobody	returns	,
是	按下	到	不	忠实	心	,	谁	叹	无人	返回	,

它无法触动一颗忠诚的心，它的叹息无人回应。

[hu:z] ['kwaɪət] [gri:f] ['nəʊbədi] [ə'li:vɪeɪts] [wɪð] [ə; eɪ] - [ai] [ˌʌndə'stænd] [ði:] , [ai]['sʌfə(r)] [wɪð] [ði:] ! -

whose	quiet	grief	nobody	alleviates	with	a	'	I	understand	thee	,	I	suffer	with	thee	!	'
谁	安静的	悲伤	无人	缓解	和	一个	-	我	理解	你	,	我	遭受	和	你	!	-

他们的默默悲伤无人安慰，没有人说“我理解你，我与你一同承受痛苦！”

" [hi:; hi][ɪz][kɑ:st] [daʊn] , ['nəʊbədi] ['reɪzɪz] [hɪm] [ʌp] ; [hi:; hi] [wi:p] , ['nəʊbədi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	He	is	cast	down	,	nobody	raises	him	up	;	he	weeps	,	nobody	sees	it	,
"	他	是	投掷	向下	,	无人	提高	他	向上	;	他	哭泣	,	无人	看到	它	,

“他被贬谪，无人扶他起来；他哭泣，无人看见，

['nəʊbədi] [wɪl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi][gəʊz] , ['nəʊbədi] ['fɒləʊz] [hɪm] ; [hi:; hi] ['kɒmz] , ['nəʊbədi][gəʊz][tu:; tə]

nobody	will	see	it	;	he	goes	,	nobody	follows	him	;	he	comes	,	nobody	goes	to
无人	将要	看	它	;	他	去	,	无人	跟随	他	;	他	来	,	无人	去	到

[mi:t] [hɪm] ;

meet	him	;
见面	他	;

没有人会看到它；他走，没有人跟随他；他来，没有人迎接他；

[hiː; hi] [rests] , ['nəʊbədi] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

he	rests	,	nobody	watches	over	him	.
他	休息	,	无人	手表	超过	他	.

他安息了，无人照看他。

[hiː; hi][ɪz] ['ləʊnli] .

He	is	lonely	.
他	是	孤独	.

他很孤独。

[əʊ] , [haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [hiː; hi][ɪz] !

Oh	,	how	unfortunate	he	is	!
哦	,	如何	不幸	他	是	!

他真是太不幸了!

[waɪ] [daɪz][hiː; hi][nɒt] ?

Why	dies	he	not	?
为什么	死亡	他	不是	?

他为什么没死?

[ɑː] , [huː] [wʊd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

Ah	,	who	would	weep	for	him	?
啊	,	WHO	会	哭泣	为了	他	?

啊，谁会为他哭泣呢?

[haʊ] [kəʊld][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [wɪtʃ] [nəʊ] [wɔːm] [tɪəz] [ɒv; əv] [lʌv] ['mɔɪsn] !

How	cold	is	a	grave	which	no	warm	tears	of	love	moisten	!
如何	寒冷的	是	一个	严重	哪个	不	温暖的	眼泪	的	爱	濡	!

没有爱的泪水润湿的坟墓，是多么冰冷啊!

" [hiː; hi][ɪz] ['ləʊnsəm] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [naɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz][nəʊ] ['flaʊəz] ,

"	He	is	lonesome	in	the	winter	night	;	for	him	the	earth	has	no	flowers	,
"	他	是	寂寞	在	这	冬天	夜晚	;	为了	他	这	地球	有	不	花朵	,

“他在冬夜里感到孤独；大地对他来说没有鲜花，

[ænd; ənd] [dɑːk] [bɜːn] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

and	dark	burn	the	lights	of	heaven	.
和	黑暗的	烧伤	这	灯	的	天堂	.

天上的光芒被黑暗吞噬。

[waɪ] ['wɔndə] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [wʌn] ; [waɪ] [weɪts] [hiː; hi] ; [waɪ] [flaɪz] [hiː; hi] [nɒt] ,

Why	wanders	he	,	the	lonesome	one	;	why	waits	he	;	why	flies	he	not	,
为什么	漫游	他	,	这	寂寞	一	;	为什么	等待	他	;	为什么	苍蝇	他	不是	,

他为何徘徊，为何等待，为何不飞翔?

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ʃeɪdz] ?

the	shadow	,	to	the	land	of	shades	?
这	阴影	,	到	这	土地	的	色调	?

阴影，通往阴影之地?

[ɑː] , [hiː; hi] [stɪl] [həʊps] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mendɪkənt] [huː] [beg][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

Ah	,	he	still	hopes	,	he	is	a	mendicant	who	begs	for	joy	,
啊	,	他	仍然	希望	,	他	是	一个	乞丐	WHO	乞求	为了	喜悦	,

啊，他仍然抱有希望，他是一个乞求快乐的乞丐。

[huː] [jet] [weɪts] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l][hænd] [meɪ] [gɪv] [hɪm][æn; ən][ɑːmz] .

who	yet	waits	in	the	eleventh	hour	,	that	a	merciful	hand	may	give	him	an	alms	.
WHO	然而	等待	在	这	第十一	小时	,	那	一个	仁慈	手	可能	给	他	一个	施舍	.

直到最后一刻，他仍在等待，盼望一只仁慈的手能施舍给他。

" [wʌn] ['əʊnli]['lɪt(ə)l] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪl] [hiː; hi]['gæðə(r)] , [beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

"	One	only	little	blossom	of	earth	will	he	gather	,	bear	it	upon	his	heart	,
"	一	仅有的	小的	开花	的	地球	将要	他	收集	,	熊	它	之上	他的	心	,

他将采摘一朵小小的泥土之花，珍藏于心。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [nɒt][səʊ] [ˊlounsəmli] , [nɒt][səʊ] [ɪn'taɪəli] ['ləʊnsəm] , [tuː; tə]['wɒndə(r)] [daʊn]

in	order	henceforth	not	so	lonesomely	,	not	so	entirely	lonesome	,	to	wander	down
在	命令	今后	不是	所以	孤独地	,	不是	所以	完全	寂寞	,	到	漫步	向下

[tuː; tə] [rest] .

to	rest	.
到	休息	.

为了从此以后不再那么孤独，不再那么彻底孤独地漫步到山下休息。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] .

"	It	was	my	own	condition	which	I	described	.
"	它	曾是	我的	自己的	状况	哪个	我	描述	.

“我描述的是我自己的情况。”

[aɪ] [dɪ'plɔːd] [maɪ'self] .

I	deplored	myself	.
我	令人遗憾	我	.

我对自己感到懊悔。

['ɜːli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][maɪ]['peərənts] , [wɪ'ðaʊt] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [frendz] , [ænd; ənd]

Early	deprived	of	my	parents	,	without	brothers	and	sisters	,	friends	,	and
早期的	被剥夺的	的	我的	父母	,	没有	兄弟	和	姐妹	,	朋友们	,	和

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

relations	,
关系	,

幼年丧失双亲，没有兄弟姐妹、朋友和亲戚，

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [jet] [səʊ] ['sɒlətri] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,

I	stood	in	the	world	yet	so	solitary	and	forlorn	,
我	站立	在	这	世界	然而	所以	孤	和	绝望	,

我伫立于世，却感到如此孤独和凄凉。

[ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnwəd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['hæpi]

that	but	for	an	inward	confidence	in	heaven	,	and	a	naturally	happy
那	但	为了	一个	向内	信心	在	天堂	,	和	一个	自然	快乐的

['tempə(r)] ,

temper	,
脾气	,

若非内心对上天充满信心，以及天生乐观的性情，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [kən'temptʃuəs] [wɜːld] ; [tɪl] [naʊ] ,

I	should	often	enough	have	wished	to	leave	this	contemptuous	world	;	till	now	,
我	应该	经常	足够的	有	希望	到	离开	这	轻蔑的	世界	;	直到	现在	,

我曾无数次想要离开这个令人鄙夷的世界；直到现在，

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [həʊpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

however	,	I	had	almost	constantly	hoped	from	the	future	,
然而	,	我	有	几乎	不断地	希望	从	这	未来	,

然而，我几乎一直都对未来抱有希望，

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɔː(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mait] [biː; bi][ðə; ði][best] ,

and	this	more	from	an	instinctive	feeling	that	this	might	be	the	best	,
和	这	更多的	从	一个	本能	感觉	那	这	可能	是	这	最好的	,

这更多是出于一种直觉，觉得这可能是最好的选择。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [səb'djuːˌ] [baɪ] [fə'lɒsəfi] ['evri] [tuː] ['vɪvɪd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['prez(ə)nt]

than	to	subdue	by	philosophy	every	too	vivid	wish	for	an	agreeable	present
比	到	征服	经过	哲学	每一个	也	生动	希望	为了	一个	同意	展示

[taɪm] ,

time	,
时间	,

与其用哲学压制每个人对美好当下的强烈渴望，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][səʊ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

because	it	was	altogether	so	opposed	to	possibility	.
因为	它	曾是	共	所以	反对	到	可能性	.

因为它完全违背了任何可能性。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ə'læs] !

For	some	time	,	however	,	alas	!
为了	一些	时间	,	然而	,	唉	!

然而，唉，这种情况持续了一段时间!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [felt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

it	had	been	otherwise	with	me	;	I	felt	,	and	especially	this	evening	,
它	有	到过	否则	和	我	;	我	毛毡	,	和	尤其	这	晚上	,

但我的情况却并非如此；我感觉，尤其是在今晚，

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [lʌv] ,

more	than	ever	an	inexpressible	desire	to	have	somebody	to	love	,
更多的	比	曾经	一个	难以言喻的	欲望	到	有	某人	到	爱	,

比以往任何时候都更加渴望拥有一个可以爱的人，这种渴望难以言喻。

— [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [huː] [wʊd] [kliːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [huː] [wʊd] [biː; bi]

—	to	have	some	one	about	me	who	would	cleave	to	me	—	who	would	be
—	到	有	一些	一	关于	我	WHO	会	劈开	到	我	—	WHO	会	是

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

a	friend	to	me	;
一个	朋友	到	我	;

—希望身边有人能依附于我，成为我的朋友；

— [ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə][hæv; həv] ([fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [haɪɪst] [fə'lɪsəti] [ɒn] [ɜːθ]) [ə; eɪ] [waɪf] — [ə; eɪ]

—	in	short	,	to	have	(	for	me	the	highest	felicity	on	earth	)	a	wife	—	a
—	在	短的	,	到	有	(	为了	我	这	最高	费利西蒂	在	地球	)	一个	妻子	—	一个

[bɪ'lʌvɪd] , [dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] !

beloved	,	devoted	wife	!
心爱	,	奉献	妻子	!

简而言之，拥有一个妻子——一个深爱着我、忠贞不渝的妻子——对我来说是世上最高的幸福!

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] !

Oh	,	she	would	comfort	me	,	she	would	cheer	me	!
哦	,	她	会	舒适	我	,	她	会	欢呼	我	!

哦，她会安慰我，她会让我振作起来!

[hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [hʌt] , [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪŋ] .

her	affection	,	even	in	the	poorest	hut	,	would	make	of	me	a	king	.
她	感情	,	甚至	在	这	最贫困	小屋	,	会	制作	的	我	一个	国王	.

即使在最简陋的小屋里，她的爱也能让我成为国王。

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] - ['faɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [wʊd] [nɒt][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['biːɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd]

That	the	love	-	fire	of	my	heart	would	not	insure	the	faithful	being	at	my	side
那	这	爱	-	火	的	我的	心	会	不是	保证	这	忠实	存在	在	我的	边

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['frəʊz(ə)n][wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] ['klɪəli] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən] [ɪn'vɒləntri]

from	being	frozen	was	soon	made	clearly	sensible	to	me	by	an	involuntary
从	存在	冷冻	曾是	很快	制成	清楚地	明智的	到	我	经过	一个	非自愿

['ʃʌdə(r)] .

shudder	.
不寒而栗	.

我不由自主地颤抖了一下，这很快让我清楚地意识到，我心中炽热的爱火并不能保证我身边忠诚的人不被冰封。

[mɔː(r)][dɪ'dʒektɪd][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

More	dejected	than	ever	,
更多的	垂头丧气	比	曾经	,

比以往任何时候都更加沮丧，

[ai] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [əˈbaʊt] [maɪ] [ruːm] ([ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	rose	up	and	walked	a	few	times	about	my	room	(	that	is	to	say	,
我	玫瑰	向上	和	步行	一个	很少	时代	关于	我的	房间	(	那	是	到	说	,

我起身在房间里走了几步（也就是说，

[tuː] [steps] [raɪt] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [bæk] [əˈgen]) .

two	steps	right	forward	,	and	then	turn	back	again	)	.
二	步骤	正确的	向前	,	和	然后	转动	后退	再次	)	.

向前走两步，然后再转回来）。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [maɪ] [kənˈdɪʃn] [ˈfɒləʊd] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

The	sense	of	my	condition	followed	me	like	the	shadow	on	the	wall	,
这	感觉	的	我的	状况	随后	我	喜欢	这	阴影	在	这	墙	,

我的这种状况就像墙上的影子一样如影随形地跟着我。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [felt] [maɪˈself] [kɑːst] [daʊn] ,

and	for	the	first	time	in	my	life	I	felt	myself	cast	down	,
和	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	毛毡	我	投掷	向下	,

我生平第一次感到如此沮丧。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [lʊk] [ɒn] [maɪ] [dɑːk] [ˈfjuːtʃə(r)] .

and	threw	a	gloomy	look	on	my	dark	future	.
和	扔	一个	阴沉	看	在	我的	黑暗的	未来	.

他对着自己黯淡的未来投去了一个阴郁的眼神。

[aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈpeɪtrən] , [ˈðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈrekən] [əˈpɒn] [prəˈməʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

I	had	no	patron	,	therefore	could	not	reckon	upon	promotion	for	a	long	time
我	有	不	赞助人	,	所以	可以	不是	估计	之上	晋升	为了	一个	长的	时间

;

;

;

我没有靠山，因此很长一段时间都无法指望升职；

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [ˈɔːlsəʊ] , [nɒt] [əˈpɒn] [maɪ] [əʊn] [bred] — [ɒn] [ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ] [waɪf] , [aɪ] [miːn] .

consequently	,	also	,	not	upon	my	own	bread	—	on	a	friend	—	a	wife	,	I	mean	.
最后	,	还	,	不是	之上	我的	自己的	面包	—	在	一个	朋友	—	一个	妻子	,	我	意思是	.

因此，也不是用我自己的面包——而是用朋友的面包——我是说妻子的面包。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [aɪ] [jet] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəsli] [tuː; tə] [maɪˈself] ,

"	But	what	in	all	the	world	,	"	said	I	yet	once	more	seriously	to	myself	,
"	但	什么	在	全部	这	世界	,	"	说	我	然而	一次	更多的	严重地	到	我	,

“可是，这到底是怎么回事呢？”我再次严肃地自言自语道。

" [wɒt] [helps] [ˈbiːtɪŋ] [wʌnz] [breɪnz] ?

"	what	helps	beating	one's	brains	?
"	什么	帮助	殴打	一个人的	大脑	?

“什么有助于提高脑力？”

" [jet] [wʌns] [mɔː(r)] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈæŋkʃəs] [θɔːts] .

"	Yet	once	more	I	tried	to	get	rid	of	all	anxious	thoughts	.
"	然而	一次	更多的	我	尝试	到	得到	摆脱	的	全部	焦虑的	想法	.

“然而，我又一次试图摆脱所有焦虑的想法。”

" [ɪf] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [səʊl] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] !

"	If	,	however	,	a	Christian	soul	could	only	come	to	me	this	evening	!
"	如果	,	然而	,	一个	基督教	灵魂	可以	仅有的	来	到	我	这	晚上	!

“然而，如果今晚能有一位基督徒灵魂来找我该多好啊！”

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] — [frend] [ɔː(r)][fəʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs]

Let	it	be	whoever	it	would	—	friend	or	foe	—	it	would	be	better	than	this
让	它	是	谁	它	会	—	朋友	或者	敌人	—	它	会	是	更好的	比	这

['sɒlətjuːd] .

solitude	.
孤独	.

不管是谁——朋友也好，敌人也好——都比这种孤独要好。

[jes] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Yes	,	even	if	an	inhabitant	of	the	world	of	spirits	opened	the	door	,
是的	,	甚至	如果	一个	居民	的	这	世界	的	烈酒	打开	这	门	,

是的，即使是来自灵界的居民打开了那扇门，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

he	would	be	welcome	to	me	!
他	会	是	欢迎	到	我	!

他来我这儿会很受欢迎!

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[θriː] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] !

Three	blows	on	the	door	!
三	打击	在	这	门	!

门上猛敲三下!

[aɪ] [wɪl] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ə'gen] [θriː] !

I	will	not	,	however	,	believe	it	—	again	three	!
我	将要	不是	,	然而	,	相信	它	—	再次	三	!

但是，我不会相信——又是三个!

" [aɪ] [went] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi] [ðeə(r)] ;

"	I	went	and	opened	;	there	was	nobody	there	;
"	我	去	和	打开	;	那里	曾是	无人	那里	;

我进去打开门，里面却没有人；

['əʊnli][ðə; ði] [wɪnd] [went] ['haʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

only	the	wind	went	howling	up	and	down	the	stairs	.
仅有的	这	风	去	嚎叫	向上	和	向下	这	楼梯	.

只有风在楼梯上呼啸而过。

[aɪ] ['heɪstɪli] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] , [θrʌst] [maɪ][hændz]['ɪntuː][maɪ] [p'ɒkɪts] ,

I	hastily	shut	the	door	again	,	thrust	my	hands	into	my	pockets	,
我	草草	关闭	这	门	再次	,	推力	我的	双手	进入	我的	口袋	,

我匆忙地再次关上门，把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['hʌmɪŋ] [ə'laʊd] .

and	went	up	and	down	for	a	while	,	humming	aloud	.
和	去	向上	和	向下	为了	一个	尽管	,	哼唱	大声	.

他上下走动了一会儿，一边哼着歌。

[sʌm; səm] ['momənts] ['ɑːftəwədz] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saɪ] — [aɪ][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd]

Some	moments	afterwards	I	fancied	I	heard	a	sigh	—	I	was	silent	,	and
一些	时刻	然后	我	幻想	我	听到	一个	叹	—	我	曾是	沉默的	,	和

['lɪsnd] ,

listened	,
听着	,

过了一会儿，我好像听到一声叹息——我保持沉默，侧耳倾听。

— [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [saɪ] — [ænd; ənd] [jet] [wʌns] [ə'gen] , [səʊ] [diːp] [ænd; ənd]

—	again	there	was	very	evidently	a	sigh	—	and	yet	once	again	,	so	deep	and
—	再次	那里	曾是	非常	显然	一个	叹	—	和	然而	一次	再次	,	所以	深的	和

[səʊ] ['mɔːnf(ə)l] ,

so	mournful	,
所以	悲哀	,

——又是一声非常明显的叹息——然而，再一次，这叹息如此深沉，如此悲伤。

[ðæt] [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['siːkrət] ['terə(r)] , " [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ?

that	I	exclaimed	with	secret	terror	,	"	Who	is	there	?
那	我	惊呼	和	秘密	恐怖	,	"	WHO	是	那里	?

我带着隐隐的恐惧惊呼道："那是谁？"

" [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	No	answer	.
"	不	回答	.

没有回应。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [aɪ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [wɒt] [ðɪs] ['riːəli] [kʊd; kəd] [miːn] ,

For	a	moment	I	stood	still	,	and	considered	what	this	really	could	mean	,
为了	一个	片刻	我	站立	仍然	,	和	经过考虑的	什么	这	真的	可以	意思是	,

[wen] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [nɔɪz] ,

when	a	horrible	noise	,
什么时候	一个	可怕	噪音	,

我愣在原地，思考着这究竟意味着什么，这时一声可怕的巨响传来。

[æz; əz] [ɪf] [kæts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [wɪð] [jel] ['lʌmbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,

as	if	cats	were	sent	with	yells	lumbering	down	the	whole	flight	of	stairs	,
作为	如果	猫	是	发送	和	喊叫	伐木	向下	这	所有的	航班	的	楼梯	,

仿佛一群猫被赶着吼叫着，笨拙地从楼梯上滚了下来。

[ænd; ənd] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [bləʊ] [ə'genst] [maɪ] [dɔː(r)] , [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [maɪ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

and	ended	with	a	mighty	blow	against	my	door	,	put	an	end	to	my	indecision	.
和	结束	和	一个	强大的	吹	反对	我的	门	,	放	一个	结尾	到	我的	优柔寡断	.

最后，他狠狠地敲了一下我的门，结束了我的犹豫不决。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

I	took	up	the	candle	,	and	a	stick	,	and	went	out	.
我	采取	向上	这	蜡烛	,	和	一个	戳	,	和	去	出去	.

我拿起蜡烛和一根棍子，走了出去。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [maɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] [bləʊn] [aʊt] .

At	the	moment	when	I	opened	the	door	my	light	was	blown	out	.
在	这	片刻	什么时候	我	打开	这	门	我的	光	曾是	吹	出去	.

我打开门的那一刻，灯泡就坏了。

[ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [waɪt] ['fɪgə(r)] ['glimə] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

A	gigantic	white	figure	glimmered	opposite	to	me	,
一个	巨大	白色的	数字	闪烁	对面的	到	我	,

一个巨大的白色身影在我对面闪闪发光，

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'breɪst] [baɪ] [tuː] [strɒŋ] [ɑːmz] .

and	I	felt	myself	suddenly	embraced	by	two	strong	arms	.
和	我	毛毡	我	突然	拥抱	经过	二	强的	武器	.

我突然感到自己被两只强壮的手臂环抱住了。

[aɪ] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

I	cried	for	help	,
我	哭	为了	帮助	,

我哭着求救，

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [səʊ] ['æktɪvli] [tuː; tə] [get] [luːs] [ðæt] [bəuθ] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] ['ædvəsəri] [fel]

and	struggled	so	actively	to	get	loose	that	both	myself	and	my	adversary	fell
和	挣扎	所以	积极	到	得到	松动的	那	两个都	我	和	我的	对手	跌倒

[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

我拼命挣扎，想要摆脱束缚，结果我和对手都摔倒在地。

[bʌt; bət] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [leɪ] ['ʌpəməʊst] .

but	so	that	I	lay	uppermost	.
但	所以	那	我	躺	最上层	.

但这样我才能处于最上面。

[laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [aɪ] [spræŋ] [ə'gen] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [laɪt] ,

Like	an	arrow	I	sprang	again	upright	,	and	was	about	to	fetch	a	light	,
喜欢	一个	箭	我	弹簧	再次	直立	,	和	曾是	关于	到	拿来	一个	光	,

我像箭一样再次跳了起来，正要去取火。

[wen] [aɪ] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] — ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ([aɪ] ['fɜːmli] [bɪ'liːv]

when	I	stumbled	over	something	—	Heaven	knows	what	it	was	(	I	firmly	believe
什么时候	我	踉跄	超过	某物	—	天堂	知道	什么	它	曾是	(	我	牢牢	相信

[ðæt] ['sʌmbədi] [held] [ˌem 'iː] [fɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt]) ,

that	somebody	held	me	fast	by	the	feet	)	,
那	某人	握住	我	快速地	经过	这	脚	)	,

当我绊倒在什么东西上时——天知道那是什么（我坚信有人抓住了我的脚），

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [fel] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [strʌk] [maɪ] [hed] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

by	which	I	fell	a	second	time	,	struck	my	head	on	the	corner	of	the	table	,
经过	哪个	我	跌倒	一个	第二	时间	,	击	我的	头	在	这	角落	的	这	桌子	,

于是我第二次摔倒，头撞到了桌角上。

[ænd; ənd] [lɒst] [maɪ] ['kɒnʃəsnəs] , [waɪlst] [ə; eɪ] [sə'spiʃən] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [greɪt]

and	lost	my	consciousness	,	whilst	a	suspicions	noise	,	which	had	great
和	丢失的	我的	意识	,	而	一个	怀疑	噪音	,	哪个	有	伟大的

[rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] ,

resemblance	to	laughter	,
相似	到	笑声	,

我失去了意识，同时听到一种可疑的声音，很像笑声。

[ræŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] .

rang	in	my	ears	.
响铃	在	我的	耳朵	.

耳边嗡嗡作响。

[wen] [aɪ] [ə'gen] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .

When	I	again	opened	my	eyes	,	they	met	a	dazzling	blaze	of	light	.
什么时候	我	再次	打开	我的	眼睛	,	他们	遇见	一个	耀眼的	火焰	的	光	.

当我再次睁开双眼时，映入眼帘的是一道耀眼的光芒。

[aɪ] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] — ['əʊpənd]

I	closed	them	again	,	and	listened	to	a	confused	noise	around	me	—	opened
我	关闭	他们	再次	,	和	听着	到	一个	使困惑	噪音	大约	我	—	打开

[ðem; ðəm] [ə'gen] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

them	again	a	very	little	,
他们	再次	一个	非常	小的	,

我再次关上它们，听着周围嘈杂的声音——然后又轻轻地打开了一条缝。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] ,

and	endeavoured	to	distinguish	the	objects	which	surrounded	me	,
和	努力	到	区分	这	对象	哪个	包围	我	,

我努力分辨周围的物体，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [ˌenɪg'mætɪkəl] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ]['ɔːlməʊst] [fɪəd] [maɪ][maɪnd]
which **appeared** **to** **me** **so** **enigmatical** **and** **strange** **that** **I** **almost** **feared** **my** **mind**
哪个 出现 到 我 所以 神秘的 和 奇怪的 那 我 几乎 害怕 我的 头脑
[hæd; həd] ['vænɪʃd] .
had **vanished** **.**
有 消失了 .

这在我看来是如此神秘莫测，以至于我几乎怀疑自己的理智是否已经消失了。

[aɪ] [leɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , [ænd; ənd] — [nəʊ] , [aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɒt] [dɪ'siːv] [maɪ'self] , — [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ]
I **lay** **upon** **a** **sofa** **,** **and** **—** **no** **,** **I** **really** **did** **not** **deceive** **myself** **,** **—** **that** **charming**
我 躺 之上 一个 沙发 , 和 — 不 , 我 真的 做过 不是 欺骗 我 , — 那 迷人
[gɜːl] ,
girl **,**
女孩 ,

我躺在沙发上，然后——不，我真的没有自欺欺人——那个迷人的女孩，

[huː] [ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd][səʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [θɔːts] , [stʊd] ['æktʃuəli]
who **on** **this** **evening** **had** **so** **incessantly** **floated** **before** **my** **thoughts** **,** **stood** **actually**
WHO 在 这 晚上 有 所以 不已 漂浮 前 我的 想法 , 站立 实际上
[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
beside **me** **,**
旁 我 ,

今晚一直萦绕在我脑海中的那个人，竟然就站在我身边。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [beɪðd] [maɪ] [hed] [wɪð] ['vɪnɪgə(r)] .
and **with** **a** **heavenly** **expression** **of** **sympathy** **bathed** **my** **head** **with** **vinegar** **.**
和 和 一个 天上 表达 的 同情 洗澡 我的 头 和 醋 .

她带着一种近乎天籁的同情表情，用醋洗了我的头。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] ['kaʊntənəns] [siːmd] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [held] [maɪ][hænd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
A **young** **man** **whose** **countenance** **seemed** **known** **to** **me** **held** **my** **hand** **between** **his**
一个 年轻的 男人 谁 面容 似乎 已知 到 我 握住 我的 手 之间 他的
.
:
.

一个我似乎很熟悉的年轻男子握住了我的手。

[aɪ] [pə'siːvd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ][fæt] ['dʒentlmən] , [ə'nʌðə(r)] [θɪn] [wʌn] , [ðə; ðɪ]['leɪdi] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,
I **perceived** **also** **the** **fat** **gentleman** **,** **another** **thin** **one** **,** **the** **lady** **,** **the** **children** **,**
我 感知 还 这 胖的 绅士 , 其他 薄的 一 , 这 女士 , 这 孩子们 ,

我还看到了那位胖先生、另一位瘦先生、那位女士和孩子们。

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪstənt] ['twaɪlaɪt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tiː] - ['teɪb(ə)l] ;
and **in** **distant** **twilight** **I** **saw** **the** **shimmer** **of** **the** **paradise** **of** **the** **tea** **-** **table** **;**
和 在 遥远 暮 我 锯 这 闪烁 的 这 天堂 的 这 茶 - 桌子 ;
[ɪn] [ʃɔːt] ,
in **short** **,**
在 短的 ,

在遥远的暮色中，我看到了茶桌天堂的闪烁光芒；简而言之，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][baɪ][æn; ən] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [wɪm] [ɒv; əv] [feɪt] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [æn; ən]
I **found** **myself** **by** **an** **incomprehensible** **whim** **of** **fate** **amidst** **the** **family** **which** **an**
我 成立 我 经过 一个 难以理解 一时兴起 的 命运 在……之中 这 家庭 哪个 一个
['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['laɪvli] ['sɪmpəθi] .
hour **before** **I** **had** **contemplated** **with** **such** **lively** **sympathy** **.**
小时 前 我 有 思考 和 这样的 热闹 同情 .

命运弄人，我发现自己身处这个家庭之中，而就在一小时前，我还曾满怀深切的同情地思考着这个家庭。

[wen] [aɪ] [ə'gen] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] ,
When **I** **again** **had** **returned** **to** **full** **consciousness** **,**
什么时候 我 再次 有 返回 到 满的 意识 ,

当我再次完全恢复意识时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪm'breɪst] [ˌem 'i:] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] ['mɪlətri] ['vi:əməns] .

the	young	man	embraced	me	several	times	with	military	vehemence	.
这	年轻的	男人	拥抱	我	一些	时代	和	军队	激烈	.

那个年轻人用近乎军人般的热情拥抱了我好几次。

" [du:; də][ju:; jʊ] [ðen] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊ] [ˌem 'i:] ? " [kraɪd] [hi:; hi] [ɪn'dɪgnəntli] ,

"	Do	you	then	no	longer	know	me	?	"	cried	he	indignantly	,
"	做	你	然后	不	更长	知道	我	?	"	哭	他	愤慨地	,

“难道你们不再认识我了吗？”他愤愤不平地喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['petrɪfaɪd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

as	he	saw	me	petrified	body	and	soul	.
作为	他	锯	我	石化	身体	和	灵魂	.

他看到我身心都吓呆了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ðen] [fə'gɒtn] ['ɔ:gəst] [di:] — ,

"	Have	you	then	forgotten	August	D	—	,
"	有	你	然后	被遗忘的	八月	D	—	,

“那么你难道忘记了八月·D——吗？”

[hu:z] [laɪf] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [sɪns] [ju:; jʊ] [seɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ?

whose	life	a	short	time	since	you	saved	at	the	peril	of	your	own	?
谁	生活	一个	短的	时间	自从	你	已保存	在	这	危险	的	你的	自己的	?

你冒着生命危险救了谁，他的生命却只剩下很短的时间了？

[hu:m] [ju:; jʊ][səʊ] ['hænsəmli] [fiʃ] [ʌp] , [wɪð] ['deɪndʒə(r)][tu:; tə] [jɔ:'self] ,

whom	you	so	handsomely	fished	up	,	with	danger	to	yourself	,
谁	你	所以	英俊地	钓鱼	向上	,	和	危险	到	你自己	,

你费尽心思，冒着生命危险，把他/她钓了上来。

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] ?

from	having	for	ever	to	remain	in	the	uninteresting	company	of	fishes	?
从	拥有	为了	曾经	到	保持	在	这	无聊	公司	的	鱼	?

难道要永远和无趣的鱼类为伴吗？

[si:] [hɪə(r)] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [ˌwɪlhel'minər] !

See	here	,	my	father	,	my	mother	,	my	sister	,	Wilhelmina	!
看	这里	,	我的	父亲	,	我的	母亲	,	我的	姐姐	,	威廉明娜	!

看，这是我的父亲，我的母亲，我的妹妹，威廉明娜！

" [aɪ] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['peərənts] [ɪm'breɪst] [ˌem 'i:] .

"	I	pressed	his	hand	;	and	now	the	parents	embraced	me	.
"	我	按下	他的	手	;	和	现在	这	父母	拥抱	我	.

我握住他的手；然后他的父母拥抱了我。

[wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['ɔ:gəsts] ['fɑ:ðə(r)] [ɪk'skleɪmd] ,

With	a	stout	blow	of	the	fist	upon	the	table	,	August's	father	exclaimed	,
和	一个	肥硕	吹	的	这	拳头	之上	这	桌子	,	八月的	父亲	惊呼	,

奥古斯特的父亲一拳重重地砸在桌子上，大喊道：

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [sʌnz] [laɪf] ,

"	And	because	you	have	saved	my	son's	life	,
"	和	因为	你	有	已保存	我的	儿子的	生活	,

“因为你救了我儿子的命，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] ['feləʊ] ,

and	because	you	are	such	a	downright	honest	and	good	fellow	,
和	因为	你	是	这样的	一个	彻头彻尾	诚实的	和	好的	同伴	,

因为你是一个如此诚实善良的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌfəd] ['hʌŋgə(r)] [jɔː'self] — [ðæt][juː; jʊ] [mait] [gɪv] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [iːt] — [juː; jʊ]
and 和 **have** 有 **suffered** 遭受 **hunger** 饥饿 **yourself** 你自己 **—** — **that** 那 **you** 你 **might** 可能 **give** 给 **others** 其他的 **to** 到 **eat** 吃 **—** — **you** 你
[ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [æt; ət][eɪtʃ] — .
shall 将 **really** 真的 **have** 有 **the** 这 **parsonage** 牧师住宅 **at** 在 **H** H **—** — **.** .

并且自己也曾挨饿——以便让别人有饭吃——你真的会得到 H 的牧师住宅。

[jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['klɜːdʒɪmən] , [aɪ] [seɪ] ! — [aɪ][hæv; həv][ʒuː] - , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd]
Yes 是的 **,** , **you** 你 **shall** 将 **become** 变得 **clergyman** 牧师 **,** , **I** 我 **say** 说 **!** ! **—** — **I** 我 **have** 有 **jus** 果汁 **patronatum** - **,** , **you** 你 **understand** 理解
!
!
!

是的，我命令你成为一名神职人员！——我拥有任命权，你明白吗！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ,
" " **For** 为了 **a** 一个 **good** 好的 **while** 尽管 **I** 我 **was** 曾是 **not** 不是 **at** 在 **all** 全部 **in** 在 **a** 一个 **condition** 状况 **to** 到 **comprehend** 理解 **,** ,

“有好长一段时间，我完全没有能力理解，

[tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
to 到 **think** 思考 **,** , **or** 或者 **to** 到 **speak** 说话 **;** ; **and** 和 **before** 前 **all** 全部 **had** 有 **been** 到过 **cleared** 已清除 **up** 向上 **by** 经过 **a** 一个 **thousand** 千
[ˌeksplə'neɪʃnz] ,
explanations 解释 **,** ,

思考，或说话；在经过一千种解释之前，一切都还没有澄清，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] ['klɪəli] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ˌwɪlhel'minər] [wɒz; wəz][nɒt] — [ðæt]
I 我 **could** 可以 **understand** 理解 **nothing** 没有什么 **clearly** 清楚地 **excepting** 除外 **that** 那 **Wilhelmina** 威廉明娜 **was** 曾是 **not** 不是 **—** — **that** 那
[ˌwɪlhel'minər] [wɒz; wəz] ['ɔːgəsts] ['sɪstə(r)] .
Wilhelmina 威廉明娜 **was** 曾是 **August's** 八月的 **sister** 姐姐 **.** .

除了威廉明娜不是奥古斯特的妹妹之外，我什么都听不清楚。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn]
He 他 **had** 有 **returned** 返回 **this** 这 **evening** 晚上 **from** 从 **a** 一个 **journey** 旅行 **of** 的 **service** 服务 **,** , **during** 期间 **which** 哪个 **,** , **in** 在
[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmə(r)] ,
the 这 **preceding** 前 **summer** 夏天 **,** ,

他今晚结束了一次出差之旅，在前一个夏天，他曾多次出差执行任务。

[tʃɑːns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə]['reskjuː] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)]
chance 机会 **had** 有 **given** 给定 **to** 到 **me** 我 **the** 这 **good** 好的 **fortune** 财富 **to** 到 **rescue** 救援 **him** 他 **from** 从 **a** 一个 **danger** 危险
,
,
,

机缘巧合之下，我有幸将他从危险中救了出来。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['juːθfl] [hiːt] [ænd; ənd] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['spɪrɪt][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] .
into 进入 **which** 哪个 **youthful** 青春 **heat** 热 **and** 和 **excess** 过量的 **of** 的 **spirit** 精神 **had** 有 **thrown** 抛掷 **him** 他 **.** .

青春的激情和过激的情绪让他陷入了这种境地。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] [ə'gen] [sɪns] [ðɪs] [ə'kʌrəns] ; ['ɜːlɪə(r)] ,
I 我 **had** 有 **not** 不是 **seen** 已见 **him** 他 **again** 再次 **since** 自从 **this** 这 **occurrence** 发生 **;** ; **earlier** 早些时候 **,** ,

自那件事之后，我就再也没见过他；此前，

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] , [hæd; həd] [drʌŋk] ['brʌðəhʊd] [wɪð] [hɪm]

I	had	made	a	passing	acquaintance	with	him	,	had	drunk	brotherhood	with	him
我	有	制成	一个	通过	熟人	和	他	,	有	醉	兄弟情	和	他

[æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

at	the	university	,
在	这	大学	,

我曾与他有过一面之缘，在大学里我们曾有过酒友情谊。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] .

and	after	that	had	forgotten	my	dear	brother	.
和	后	那	有	被遗忘的	我的	亲爱的	兄弟	.

之后，我就忘记了我亲爱的哥哥。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] [ə'kʌrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wɪð] [ðə; ði] ['iːzəli] ['kɪnd(ə)ld] - [ʌp]

He	had	now	related	this	occurrence	to	his	family	,	with	the	easily	kindled	-	up
他	有	现在	有关的	这	发生	到	他的	家庭	,	和	这	容易地	点燃	-	向上

[ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] [juːθ] ,

enthusiasm	of	youth	,
热情	的	青年	,

他现在把这件事告诉了家人，语气中充满了年轻人特有的热情。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

together	with	what	he	knew	of	me	beside	,	and	what	he	did	not	know	.
一起	和	什么	他	知道	的	我	旁	,	和	什么	他	做过	不是	知道	.

以及他所知道的关于我的其他事情，和他所不知道的事情。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɪft] ,

The	father	,	who	had	a	living	in	his	gift	,
这	父亲	,	WHO	有	一个	活的	在	他的	礼物	,

父亲靠着他的天赋谋生，

[ænd; ənd] [huː] ([æz; əz][aɪ] ['ɑːftəwədz] [faʊnd]) [hæd; həd] [meɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [sʌm; səm]

and	who	(	as	I	afterwards	found	)	had	made	from	his	window	some
和	WHO	(	作为	我	然后	成立	)	有	制成	从	他的	窗户	一些

[kəm'pæʃənət] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [maɪ] ['miːgə(r)] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,

compassionate	remarks	upon	my	meagre	dinner	-	table	,
富有同情心	评论	之上	我的	微薄	晚餐	-	桌子	,

后来我才知道，他曾从窗户里对我那简陋的餐桌发表了一些充满同情的评论。

[dɪ'tɜːmɪnd] , [ə'seɪl] [baɪ][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

determined	,	assailed	by	the	prayers	of	his	son	,
决定	,	遭受攻击	经过	这	祈祷	的	他的	儿子	,

下定决心，在儿子的祈祷声中，

[tuː; tə] [reɪz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][læp][ɒv; əv] ['pɒvəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

to	raise	me	from	the	lap	of	poverty	to	the	summit	of	good	fortune	.
到	增加	我	从	这	膝	的	贫困	到	这	首脑	的	好的	财富	.

让我摆脱贫困，走向幸福的巅峰。

['ɔːgəst] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ræptʃə(r)] [ə'naʊns] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [gʊd] [lʌk] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ɪn]

August	would	in	his	rapture	announce	to	me	my	good	luck	instantly	,	and	in
八月	会	在	他的	狂喜	宣布	到	我	我的	好的	运气	即刻	,	和	在

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

奥古斯特会欣喜若狂地立即向我宣布我的好运，而且顺序是：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meri] [dʒəʊks] ,

at	the	same	time	,	to	gratify	his	passion	for	merry	jokes	,
在	这	相同的	时间	,	到	满足	他的	热情	为了	欢乐	笑话	,

与此同时，为了满足他对幽默笑话的爱好，

[meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] [ə'pɒn] [maɪ] [steəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ,

made	himself	known	upon	my	stairs	in	a	way	which	occasioned	me	a	severe	,
制成	他自己	已知	之上	我的	楼梯	在	一个	方式	哪个	引发	我	一个	严重	,

他出现在我家楼梯上，以一种令我感到非常不安的方式表明了自己的身份。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['deɪndʒərəs] , [kən'tjuːʒn] [ɒn] [ðə; ði] ['templz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'muːv(ə)l]

although	not	dangerous	,	contusion	on	the	temples	,	and	the	unexpected	removal
虽然	不是	危险的	,	挫伤	在	这	寺庙	,	和	这	意外	移动

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

across	the	street	,
穿过	这	街道	,

虽然并不危险，但太阳穴受了点挫伤，而且被意外地转移到了街对面。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] ['dɑːknəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [lait] .

out	of	the	deepest	darkness	into	the	brightest	light	.
出去	的	这	最深处	黑暗	进入	这	最亮的	光	.

从最深的黑暗走向最明亮的光明。

[ðə; ði] [gʊd] [juːθ] [bɪ'sɔːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['θɔːtləsnəs] ;

The	good	youth	besought	a	thousand	times	forgiveness	for	his	thoughtlessness	;
这	好的	青年	恳求	一个	千	时代	饶恕	为了	他的	考虑不周	;

这位善良的青年为自己的轻率之举请求了一千次原谅；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk]

a	thousand	times	I	assured	him	that	it	was	not	worth	the	trouble	to	speak
一个	千	时代	我	保证	他	那	它	曾是	不是	值得	这	麻烦	到	说话

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [bləʊ] .

of	such	a	trifling	blow	.
的	这样的	一个	琐事	吹	.

我曾一千次向他保证，谈论这种微不足道的打击不值得。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

And	,	in	fact	,
和	,	在	事实	,

事实上，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɔːlsəm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [wuːnd] [ðæn; ðən] [ðɪs]

the	living	was	a	balsam	which	would	have	made	a	greater	wound	than	this
这	活的	曾是	一个	香脂	哪个	会	有	制成	一个	更大的	伤口	比	这

[ˌɪmpə'septəbl] ['ɔːlsəʊ] .

imperceptible	also	.
难以察觉的	还	.

活物就像一剂香膏，能使比这更大的伤口也变得难以察觉。

[ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] , [ai] [naʊ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

Astonished	,	and	somewhat	embarrassed	,	I	now	perceived	that	the	ear	and	the
惊讶	,	和	有些	尴尬的	,	我	现在	感知	那	这	耳朵	和	这

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

我惊讶又有些尴尬地意识到，耳朵和肩膀，

[huːz] [pə'zesə(r)] [hæd; həd] [siːzd] [səʊ] ['hɒrəbli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌsk] ['bɑːskɪt] ,

whose	possessor	had	seized	so	horribly	upon	the	contents	of	the	rusk	basket	,
谁	拥有者	有	查获	所以	糟糕透了	之上	这	内容	的	这	烤面包片	篮子	,

其持有者残忍地夺取了面包干篮里的东西，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [pɔː] [aʊt][maɪ][gɔːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['nəʊbədi] [els] [ðæn; ðən]

and	over	whom	I	had	poured	out	my	gall	belonged	to	nobody	else	than
和	超过	谁	我	有	倾倒	出去	我的	癯	属于	到	无人	别的	比

[tuː; tə] ['ɔːgəsts] ['fɑːðə(r)] ,

to	August's	father	,
到	八月的	父亲	,

我倾泻怒火的对象，正是奥古斯特的父亲。

[ænd; ənd][maɪ]['peɪtrən] .

and	my	patron	.
和	我的	赞助人	.

以及我的赞助人。

[ðə; ðɪ][fæt] ['dʒentlmən] [huː] [sæt][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['səʊfə][wɒz; wəz] [ˌwɪlˌhɛl'miːnəz] ['ʌŋk(ə)l] .

The	fat	gentleman	who	sat	upon	the	sofa	was	Wilhelmina's	uncle	.
这	胖的	绅士	WHO	卫星	之上	这	沙发	曾是	威廉明娜的	叔叔	.

坐在沙发上的那位胖先生是威廉明娜的叔叔。

[ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['geɪətɪ] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] [frendz] [meɪd] [ˌem 'iː] [suːn] [fiːl] [æt; ət] [həʊm]

The	kindness	and	gayety	of	my	new	friends	made	me	soon	feel	at	home
这	仁慈	和	同性恋	的	我的	新的	朋友们	制成	我	很快	感觉	在	家

[ænd; ənd] ['hæpi] .

and	happy	.
和	快乐的	.

新朋友们的友善和快乐让我很快感到宾至如归，心情愉悦。

[ðə; ðɪ][əʊld]['piːp(ə)l] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌnz] [æz; əz][ə; eɪ]

The	old	people	treated	me	like	a	child	of	the	house	,	the	young	ones	as	a
这	老的	人们	治疗	我	喜欢	一个	孩子	的	这	房子	,	这	年轻的	一个	作为	一个

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

老人们待我如亲生孩子，年轻人待我如兄弟。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [siːmd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] ['dʒɪndʒəbred] - [frend] [ɪn][ˌem 'iː] .

and	the	two	little	ones	seemed	to	anticipate	a	gingerbread	-	friend	in	me	.
和	这	二	小的	一个	似乎	到	预料	一个	姜饼	-	朋友	在	我	.

这两个小家伙似乎期待着我能像姜饼人一样和他们做朋友。

['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] [frɒm; frəm] [ˌwɪlˌhɛl'miːnəz] ['prɪti] [hænd] ,

After	I	had	received	two	cups	of	tea	from	Wilhelmina's	pretty	hand	,
后	我	有	已收到	二	杯子	的	茶	从	威廉明娜的	漂亮的	手	,

从威廉明娜漂亮的手中接过两杯茶后，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlməʊst] [fɪəd] ['teɪkɪŋ] , [ɪn][maɪ] [æb'strækʃn] [ɒv; əv][maɪnd] , [mɔː(r)] [rʌsk] [ðæn; ðən]

to	which	I	almost	feared	taking	,	in	my	abstraction	of	mind	,	more	rusks	than
到	哪个	我	几乎	害怕	采取	,	在	我的	抽象	的	头脑	,	更多的	烤面包片	比

[maɪ] ['eksələnt] ['peɪtrən] ,

my	excellent	patron	,
我的	出色的	赞助人	,

我当时心不在焉，几乎担心自己会比我那位优秀的赞助人拿走更多的烤面包片。

[aɪ] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] .

I	rose	up	to	take	my	leave	.
我	玫瑰	向上	到	拿	我的	离开	.

我起身告辞。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] ['æbsəluːtli] [ə'pɒn] [maɪ] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðeə(r)] ;

They	insisted	absolutely	upon	my	passing	the	night	there	;
他们	坚持	绝对地	之上	我的	通过	这	夜晚	那里	;

他们坚决要求我在那里过夜；

[bʌt; bət][aɪ][ə'bəʊd][baɪ][maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['hæpi] [naɪt] [ɪn][maɪ][əʊld]

but	I	abode	by	my	determination	of	spending	the	first	happy	night	in	my	old
但	我	住所	经过	我的	决心	的	开支	这	第一的	快乐的	夜晚	在	我的	老的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

habitation	,
居住地	,

但我决心要在老家度过第一个快乐的夜晚，所以我留了下来。

[ə'mɪd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɒfti] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][maɪ] [feɪt] .

amid	thanksgiving	to	the	lofty	Ruler	of	my	fate	.
之中	感恩	到	这	高远	统治者	的	我的	命运	.

在对主宰我命运的至高主宰的感恩之心。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] [ə'freʃ] ; [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] [ɪm'breɪst] [ɔːl] ['raɪtli] ,

They	all	embraced	me	afresh	;	and	I	now	also	embraced	all	rightly	,
他们	全部	拥抱	我	重新	;	和	我	现在	还	拥抱	全部	没错	,

他们都重新拥抱了我；而我也理所当然地拥抱了他们。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ˌwɪlhel'minər] ['ɔːlsəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

from	the	bottom	of	my	heart	,	Wilhelmina	also	,	although	not	without	having
从	这	底部	的	我的	心	,	威廉明娜	还	,	虽然	不是	没有	拥有

['greɪʃəs] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɜːst] .

gracious	permission	first	.
亲切	允许	第一的	.

我由衷地希望威廉明娜也能如此，当然，前提是事先征得她的同意。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [left] [ðæt] [ə'ləʊn] , " [θɔːt] [aɪ] ['ɑːftəwədz] ,

"	I	might	as	well	have	left	that	alone	,	"	thought	I	afterwards	,
"	我	可能	作为	出色地	有	左边	那	独自的	,	"	想法	我	然后	,

“我当初还不如别管那件事，”事后我想。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [taɪm] !

"	if	it	is	to	be	the	first	and	last	time	!
"	如果	它	是	到	是	这	第一的	和	最后的	时间	!

“如果这是第一次也是最后一次！

" ['ɔːgəst] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] [bæk] .

"	August	accompanied	me	back	.
"	八月	伴随	我	后退	.

八月陪我回来了。

[maɪ][həʊst] [stʊd] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'tɜːnd] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] ,

My	host	stood	in	my	room	amid	the	overturned	chairs	and	tables	,
我的	主持人	站立	在	我的	房间	之中	这	翻覆	椅子	和	表格	,

我的房东站在我房间里，周围是翻倒的椅子和桌子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [bɪ'twiːn] [reɪn][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ;

with	a	countenance	which	alternated	between	rain	and	sunshine	;
和	一个	面容	哪个	交替	之间	雨	和	阳光	;

脸上时而阴雨绵绵，时而阳光灿烂；

[ɒn][wʌn][saɪd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [druː] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [smaɪl] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

on	one	side	his	mouth	drew	itself	with	a	reluctant	smile	up	to	his	ear	,
在	一	边	他的	嘴	画	本身	和	一个	不情愿的	微笑	向上	到	他的	耳朵	,

他嘴角一侧勉强勾起一丝微笑，一直延伸到耳边。

[ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [krept] [fɔː(r); fə(r)][vek'seɪʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] ;

on	the	other	it	crept	for	vexation	down	to	his	double	chin	;
在	这	其他	它	悄悄地爬	为了	烦恼	向下	到	他的	双倍的	下巴	;

另一方面，它却恼人地向下蔓延到他的双下巴；

[ðə; ði] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	eyes	followed	the	same	direction	,	and	the	whole	had	a	look	of	a
这	眼睛	随后	这	相同的	方向	,	和	这	所有的	有	一个	看	的	一个

['kɒmbæt] ,

combat	,
战斗	,

他们的目光都朝着同一个方向，整个人看起来像是在战斗。

[tɪl] [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːgəst] ['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] ,

till	the	tone	in	which	August	indicated	to	him	that	he	should	leave	us	alone	,
直到	这	语气	在	哪个	八月	表明的	到	他	那	他	应该	离开	我们	独自的	,

直到八月用暗示他应该离开的语气，

[tʃeɪndʒd] [ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['frendli] , ['grɪnɪŋ] [miːn] ,

changed	all	into	the	most	friendly	,	grinning	mien	,
已更改	全部	进入	这	最多	友好的	,	咧嘴笑	面容	,

整个人瞬间变得无比友善，笑容满面。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]

and	the	proprietor	of	the	same	vanished	from	the	door	with	the	most
和	这	业主	的	这	相同的	消失了	从	这	门	和	这	最多

[səb'mɪsɪv] [bəʊz] .

submissive	bows	.
顺从者	弓	.

店主带着最恭敬的鞠躬从门口消失了。

['ɔːgəst] [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] [ə'baʊt] [maɪ]['teɪb(ə)l] , [maɪ][tʃeə(r)] , [maɪ][bed] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

August	was	in	despair	about	my	table	,	my	chair	,	my	bed	,	and	so	on	.
八月	曾是	在	绝望	关于	我的	桌子	,	我的	椅子	,	我的	床	,	和	所以	在	.

奥古斯特对我的桌子、椅子、床等等感到绝望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] [wɪð'held] [hɪm] [frɒm; frəm] ['kʌdʒ(ə)l] [ðə; ði][həʊst] [huː] [wʊd]

It	was	with	difficulty	that	I	withheld	him	from	cudgelling	the	host	who	would
它	曾是	和	困难	那	我	隐瞒	他	从	棍棒击打	这	主持人	WHO	会

[teɪk] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] .

take	money	for	such	a	hole	.
拿	钱	为了	这样的	一个	洞	.

我费了好大劲才阻止他殴打那个收钱挖这种洞的店主。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['həʊli] [ə'ʃuərənsiz] ,

I	was	obliged	to	satisfy	him	with	the	most	holy	assurances	,
我	曾是	有义务	到	满足	他	和	这	最多	圣	保证	,

我不得不以最神圣的保证来让他满意。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [rɪ'muːv] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

that	on	the	following	day	I	would	remove	without	delay	.
那	在	这	下列的	天	我	会	消除	没有	延迟	.

第二天我就会立即将其移除。

" [bʌt; bət] [tel] [hɪm] , " [preɪd] ['ɔːgəst] , " [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [peɪ] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] ,

"	But	tell	him	,	"	prayed	August	,	"	before	you	pay	him	,	that	he	is	a	villain	,
"	但	告诉	他	,	"	祈祷	八月	,	"	前	你	支付	他	,	那	他	是	一个	恶棍	,

“但是，”奥古斯特祈祷道，“在付钱给他之前，告诉他，他是个恶棍。”

[ə; eɪ]['juːʒərə(r)] , [ə; eɪ] [tʃiːt] , [ə; eɪ] — [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [wɪl] — "

a	usurer	,	a	cheat	,	a	—	or	if	you	like	,	I	will	—	"
一个	高利贷者	,	一个	欺骗	,	一个	—	或者	如果	你	喜欢	,	我	将要	—	"

一个放高利贷者，一个骗子，一个——或者如果你愿意，我可以——“

" [nəʊ] , [nəʊ] ; ['hev(ə)n] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] !

"	No	,	no	;	heaven	defend	us	!
"	不	,	不	;	天堂	保卫	我们	!

“不，不；老天保佑我们！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [aɪ] , " [biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː]['əʊnli] ['mænɪdʒ] .

"	interrupted	I	,	"	be	quiet	,	and	let	me	only	manage	.
"	中断	我	,	"	是	安静的	,	和	让	我	仅有的	管理	.

“我打断了他，‘安静点，让我来处理。”’

" ['ɑːftə(r)][maɪ] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] ,

"	After	my	young	friend	had	left	me	,
"	后	我的	年轻的	朋友	有	左边	我	,

“在我年轻的朋友离开我之后，

[aɪ] [pɑːst] ['sevrəl] ['hæpi] ['aʊəz] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [feɪt] ,

I	passed	several	happy	hours	in	thinking	on	the	change	in	my	fate	,
我	通过了	一些	快乐的	小时	在	思维	在	这	改变	在	我的	命运	,

我花了好几个小时愉快地思考着命运的转变，

[ænd; ənd] ['ɪnwədli] ['θæŋkɪŋ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	inwardly	thanking	God	for	it	.
和	内心	谢谢	上帝	为了	它	.

并在内心深处为此感谢上帝。

[maɪ] [θɔːts] [ðen] ['ræmbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [fæt]['ɒks(ə)n] [ænd; ənd] [kaʊz] ,

My	thoughts	then	rambled	to	the	parsonage	;	and	heaven	knows	what	fat	oxen	and	cows	,
我的	想法	然后	漫无目的地闲聊	到	这	牧师住宅	;	和	天堂	知道	什么	胖的	牛	和	牛	,

我的思绪随即飘向了牧师住宅；天知道那里有多少肥牛和母牛，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外国作家作品：斯堪的纳维亚(Stories by Foreign Authors Scandinavian)

[wɒt] ['pleʒə(r)] [graʊndz] , [wɪð] ['flaʊəz] , [fruːts] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ai] [sɔː] [ɪn] ['spɪrɪt]
what 什么 **pleasure** 乐趣 **grounds** 理由 **,** , **with** 和 **flowers** 花朵 **,** **fruits** 水果 **,** **and** 和 **vegetables** 蔬菜 **,** **I** 我 **saw** 锯 **in** 在 **spirit** 精神
[sə'raʊndɪŋ] [maɪ] [njuː] ['pærədaɪs] ,
surrounding 周围 **my** 我的 **new** 新的 **paradise** 天堂 **,** ,

我在灵界中看到了环绕着我的新天堂的宜人景致，鲜花、水果和蔬菜应有尽有。

[weə(r)] [maɪ] [iːv] [wɔːkt] [baɪ] [maɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] [maɪ] [ɑːm] ;
where 在哪里 **my** 我的 **Eve** 前夕 **walked** 步行 **by** 经过 **my** 我的 **side** 边 **,** , **and** 和 **supported** 有 **on** 在 **my** 我的 **arm** 手臂 **;** ;

我的夏娃走在我身边，挽着我的胳膊；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv] ['hæpi] [ænd; ənd] ['edifai] ['piːp(ə)l] [ai] [sɔː]
and 和 **especially** 尤其 **what** 什么 **an** 一个 **innumerable** 无数 **crowd** 人群 **of** 的 **happy** 快乐的 **and** 和 **edified** 受启发 **people** 人们 **I** 我 **saw** 锯
['striːmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wen] [ai] [hæd; həd] [priːtʃ] .
streaming 流媒体 **from** 从 **the** 这 **church** 教会 **when** 什么时候 **I** 我 **had** 有 **preached** 布道 **.** .

尤其是当我讲道结束后，我看到无数快乐而受教化的人们从教堂里涌出来。

[ai] [bæp'taɪzd] , [ai] [kən'fɜːmd] ,
I 我 **baptized** 受洗 **,** , **I** 我 **confirmed** 确认的 **,** ,

我施行了洗礼，我进行了坚信礼。

[ai] ['kʌmfət] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] —
I 我 **comforted** 安慰 **my** 我的 **beloved** 心爱 **community** 社区 **in** 在 **the** 这 **zeal** 热情 **and** 和 **warmth** 温暖 **of** 的 **my** 我的 **heart** 心 **—** —
[ænd; ənd] [fə'gɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['fjuːnərəlz] .
and 和 **forgot** 忘了 **only** 仅有的 **the** 这 **funerals** 葬礼 **.** .

我用我内心的热情和温暖安慰了我挚爱的社区——唯独忘记了葬礼。

['evri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['klɜːdʒimən] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['evri] ['mɔːt(ə)l] ,
Every 每一个 **poor** 贫穷的 **clergyman** 牧师 **who** WHO **has** 有 **received** 已收到 **a** 一个 **living** 活的 **,** , **every** 每一个 **mortal** 凡人 **,** ,

每一个靠生活维持生计的贫穷牧师，每一个凡人，

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [huːm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] [wɪʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ,
especially 尤其 **to** 到 **whom** 谁 **unexpectedly** 不料 **a** 一个 **long** 长的 **-** - **cherished** 珍爱 **wish** 希望 **has** 有 **been** 到过 **accomplished** 完成 **,** ,
[wɪl] ['iːzəli] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [maɪ] [steɪt] .
will 将要 **easily** 容易地 **picture** 图片 **to** 到 **himself** 他自己 **my** 我的 **state** 状态 **.** .

尤其是对于那些意外地实现了长久以来的愿望的人来说，很容易就能想象出我此刻的心情。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [æt; ət] [lɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,
Later 之后 **in** 在 **the** 这 **night** 夜晚 **it** 它 **sunk** 沉没 **at** 在 **last** 最后的 **like** 喜欢 **a** 一个 **veil** 面纱 **before** 前 **my** 我的 **eyes** 眼睛 **,** ,

夜深人静之时，它终于像一层面纱般从我眼前落下。

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [fel] [baɪ] [dɪ'griːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəmənt] [wɪtʃ] [ig'zibitid] [ɒn] ['evri] [hænd]
and 和 **my** 我的 **thoughts** 想法 **fell** 跌倒 **by** 经过 **degrees** 学位 **into** 进入 **a** 一个 **bewilderment** 困惑 **which** 哪个 **exhibited** 展出 **on** 在 **every** 每一个 **hand**
[streɪndʒ] ['ɪmɪdʒɪz] .
strange 奇怪的 **images** 图片 **.** .

我的思绪渐渐陷入迷茫，眼前浮现出各种奇怪的景象。

[ai] [priːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [slept] .
I 我 **preached** 布道 **with** 和 **a** 一个 **loud** 大声 **voice** 嗓音 **in** 在 **my** 我的 **church** 教会 **,** , **and** 和 **the** 这 **congregation** 会众 **slept** 睡着了 **.** .

我在教堂里大声布道，但会众却都睡着了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [laɪk] ['ɒks(ə)n][ænd; ənd] [kaʊz] ,
After 后 **the** 这 **service** 服务 **,** , **the** 这 **people** 人们 **came** 来了 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **church** 教会 **like** 喜欢 **oxen** 牛 **and** 和 **cows** 牛 **,** ,

礼拜结束后，人们像牛羊一样涌出教堂。

[ænd; ənd] ['beləu] [ə'genst] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɔniʃ] [ðem; ðəm] .
and 和 **bellowed** 咆哮 **against** 反对 **me** 我 **when** 什么时候 **I** 我 **would** 会 **have** 有 **admonished** 告诫 **them** 他们 **.** .

当我想要训斥他们时，他们却对我大声咆哮。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [maɪ] [waɪf] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] ['seprət] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt]
I 我 **wished** 希望 **to** 到 **embrace** 拥抱 **my** 我的 **wife** 妻子 **,** , **but** 但 **could** 可以 **not** 不是 **separate** 分离 **her** 她 **from** 从 **a** 一个 **great** 伟大的
['tɜːnɪp] ,
turnip 芜菁 **,** ,

我想拥抱我的妻子，却无法将她与一个巨大的萝卜分开。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] ['evri] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [gruː] ['əʊvə(r)][bəuθ]['aʊə(r)] [hedz] .
which 哪个 **increased** 增加 **every** 每一个 **moment** 片刻 **,** , **and** 和 **at** 在 **last** 最后的 **grew** 生长 **over** 超过 **both** 两个都 **our** 我们的 **heads** 头部 **.** .

它每时每刻都在增长，最终高过我们俩的头顶。

[ai] [ɪn'devə] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ]['lædə(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [huːz] [stɑːz] ['bekən] ['kaɪndli][ænd; ənd]
I 我 **endeavored** 努力 **to** 到 **climb** 爬 **up** 向上 **a** 一个 **ladder** 梯子 **to** 到 **heaven** 天堂 **,** , **whose** 谁 **stars** 明星 **beckoned** 招手 **kindly** 亲切地 **and** 和
['braɪtli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
brightly 明亮地 **to** 到 **me** 我 **;** ;

我努力攀登通往天堂的阶梯，那里的星星温柔而明亮地向我招手；

[bʌt; bət] [pə'teɪtəʊz] , [grɑːs] , [vetʃ] , [ænd; ənd] ['piːz] , [ɪn'tæŋgld] [maɪ] [fiːt] [ʌn'mɜːsɪfʊli] , [ænd; ənd]
but 但 **potatoes** 土豆 **,** , **grass** 草 **,** , **vetches** 野猫 **,** , **and** 和 **peas** 豌豆 **,** , **entangled** 纠缠 **my** 我的 **feet** 脚 **unmercifully** 无情地 **,** , **and** 和
['hɪndəd] ['evri] [step] .
hindered 受阻 **every** 每一个 **step** 步 **.** .

但是土豆、草、野豌豆和豌豆无情地缠住了我的脚，阻碍了我每一步。

[æt; ət][lɑːst][ai] [sɔː] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] [pə'zeʃənz] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn][maɪ] [hed] ,
At 在 **last** 最后的 **I** 我 **saw** 锯 **myself** 我 **in** 在 **the** 这 **midst** 中间 **of** 的 **my** 我的 **possessions** 财产 **walking** 步行 **upon** 之上 **my** 我的 **head** 头 **,** ,

最后，我看到自己站在自己的所有物中间，头朝下行走。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ɪn][maɪ] ['sliːpi] [səʊl] [ai] ['greɪtli] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,
and 和 **whilst** 而 **in** 在 **my** 我的 **sleepy** 困 **soul** 灵魂 **I** 我 **greatly** 非常 **wondered** 想知道 **how** 如何 **this** 这 **was** 曾是 **possible** 可能的 **,** ,

在我昏昏欲睡的灵魂深处，我非常想知道这怎么可能，

[ai] [slept] ['saʊndli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][maɪ] [driːm] .

I	slept	soundly	in	the	remembrance	of	my	dream	.
我	睡着了	稳固地	在	这	纪念	的	我的	梦	.

我沉浸在梦境的回忆中，安然入睡。

[jet] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ai][mʌst; məst] [ʌn'kɒnʃəsli] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][maɪ]

Yet	then	,	however	,	I	must	unconsciously	have	continued	the	chain	of	my
然而	然后	,	然而	,	我	必须	不知不觉	有	持续	这	链	的	我的

['pɑːstərəl] [θɔːts] ,

pastoral	thoughts	,
牧灵	想法	,

然而，我当时一定是无意识地延续了我对田园生活的思考。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [vɔɪs] ['laʊdli] [ɪk'skleɪm] , "

for	I	woke	in	the	morning	with	the	sound	of	my	own	voice	loudly	exclaiming	,	"
为了	我	觉醒	在	这	早晨	和	这	声音	的	我的	自己的	嗓音	高声	惊呼	,	"

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

因为我早晨醒来时，听到自己的声音大声喊道："阿门。"

" [ðæt] [ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['iːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['æktʃuəl] [truːθ] , [ænd; ənd][nəʊ]

"	That	the	occurrences	of	the	former	evening	were	actual	truth	,	and	no
"	那	这	发生	的	这	以前的	晚上	是	实际的	真相	,	和	不

[driːm] ,

dream	,
梦	,

"昨晚发生的事情都是真实发生的，并非梦境。"

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [kən'vɪns] [maɪ'self] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [tɪl] ['ɔːgəst] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

I	could	only	convince	myself	with	difficulty	,	till	August	paid	me	a	visit	,
我	可以	仅有的	说服	我	和	困难	,	直到	八月	有薪酬的	我	一个	访问	,

我费了好大劲才说服自己，直到八月来访。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts] .

and	invited	me	to	dine	with	his	parents	.
和	受邀	我	到	用餐	和	他的	父母	.

他邀请我去和他的父母一起吃饭。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ˌwɪlhel'minər] , [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,

The	living	,	Wilhelmina	,	the	dinner	,
这	活的	,	威廉明娜	,	这	晚餐	,

活着的人，威廉明娜，晚餐，

[ðə; ði] [njuː] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [biːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [sʌn]

the	new	chain	of	hopes	for	the	future	which	beamed	from	the	bright	sun
这	新的	链	的	希望	为了	这	未来	哪个	光束	从	这	明亮的	太阳

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

of	the	present	,
的	这	展示	,

从当下灿烂的阳光中闪耀出的，对未来的新希望之链。

[ɔːl] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] [ə'njuː] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [fiːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət]['nevə(r)]

all	surprised	me	anew	with	a	joy	,	which	one	can	feel	very	well	,	but	never
全部	惊讶	我	重新	和	一个	喜悦	,	哪个	一	能	感觉	非常	出色地	,	但	绝不

[kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .

can	describe	.
能	描述	.

这一切都让我再次感到惊喜，这种喜悦之情难以言表。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːt] , [ai] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] [njuː] [laɪf] [wɪtʃ] ['əʊpənd]
Out 出去 **of** 的 **the** 这 **depths** 深度 **of** 的 **a** 一个 **thankful** 感恩 **heart** 心 **,** , **I** 我 **saluted** 敬礼 **the** 这 **new** 新的 **life** 生活 **which** 哪个 **opened** 打开
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to 到 **me** 我 **,** ,

我由衷地感谢这向我敞开的新生活。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] , [let] ['hæpən] [wɒt] [mait] , [jet] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]
with 和 **the** 这 **firm** 公司 **determination** 决心 **that** 那 **,** , **let** 让 **happen** 发生 **what** 什么 **might** 可能 **,** , **yet** 然而 **always** 总是 **TO** 到 **DO** 做 **THE** 这
[raɪt] ,
RIGHT 正确的 **,** ,

坚定决心，无论发生什么，都要始终做正确的事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
AND 和 **TO** 到 **HOPE** 希望 **FOR** 为了 **THE** 这 **BEST** 最好的 **.** .

并抱最好的希望。

[tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ai][sæt][ɒn][æn; ən] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [ɪn][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['pɑːsənɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]
Two 二 **years** 年 **after** 后 **this** 这 **,** , **I** 我 **sat** 卫星 **on** 在 **an** 一个 **autumn** 秋天 **evening** 晚上 **in** 在 **my** 我的 **beloved** 心爱 **parsonage** 牧师住宅 **by** 经过 **the** 这
['faɪə(r)] .
fire 火 **.** .

两年后的一个秋夜，我坐在我心爱的牧师住宅的壁炉旁。

[nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][sæt][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪf] , [maɪ] [swiːt] , [ˌwɪlhel'minər] , [ænd; ənd] [spʌn] .
Near 靠近 **to** 到 **me** 我 **sat** 卫星 **my** 我的 **dear** 亲爱的 **little** 小的 **wife** 妻子 **,** , **my** 我的 **sweet** 甜的 **,** , **Wilhelmina** 威廉明娜 **,** , **and** 和 **spun** 旋转 **.** .

我亲爱的小妻子，我的甜心，威廉明娜，就坐在我旁边纺纱。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɜːmən] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [priːtʃ]
I 我 **was** 曾是 **just** 只是 **about** 关于 **to** 到 **read** 读 **to** 到 **her** 她 **a** 一个 **sermon** 讲道 **which** 哪个 **I** 我 **intended** 故意的 **to** 到 **preach** 布道
[ɒn][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ,
on 在 **the** 这 **next** 下一个 **Sunday** 星期日 **,** ,

我正准备给她读一篇我打算在下周日讲道的讲稿，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] ['prɒmɪst] [maɪ'self] [mʌtʃ] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and 和 **from** 从 **which** 哪个 **I** 我 **promised** 承诺 **myself** 我 **much** 很多 **edification** 启迪 **,** , **as** 作为 **well** 出色地 **for** 为了 **her** 她
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sembəld] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
as 作为 **for** 为了 **the** 这 **assembled** 组装 **congregation** 会众 **.** .

我从中获得了极大的启发，也让她和在场的会众受益匪浅。

[waɪlst] [ai][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] , [ə; eɪ] [luːs] ['peɪpə(r)] [fel] [aʊt] .
Whilst 而 **I** 我 **was** 曾是 **turning** 转弯 **over** 超过 **the** 这 **leaves** 树叶 **,** , **a** 一个 **loose** 松动的 **paper** 纸 **fell** 跌倒 **out** 出去 **.** .

我翻动书页的时候，一张散落的纸掉了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
It 它 **was** 曾是 **the** 这 **paper** 纸 **upon** 之上 **which** 哪个 **,** , **on** 在 **that** 那 **evening** 晚上 **two** 二 **years** 年 **before** 前 **,** , **in** 在 **a** 一个 **very** 非常
['dɪfrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
different 不同的 **situation** 情况 **,** ,

两年前的那个晚上，在截然不同的情况下，正是这张纸上的内容：

[ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [maɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][maɪ][sæd] [θɔ:ts] .

I	had	written	down	my	cheerful	and	my	sad	thoughts	.
我	有	书面	向下	我的	快乐	和	我的	伤心	想法	.

我把开心和难过的想法都写下来了。

[ai] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [waɪf] .

I	showed	it	to	my	wife	.
我	显示	它	到	我的	妻子	.

我把它拿给妻子看了。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] , [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] ,

She	read	,	smiled	with	a	tear	in	her	eye	,	and	with	a	roguish	countenance	which	,
她	读	,	微笑	和	一个	撕	在	她	眼睛	,	和	和	一个	调皮	面容	哪个	,

她读着书，眼里含着泪，脸上带着一丝狡黠的笑容，

[æz; əz][aɪ] ['fænsi] , [ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

as	I	fancy	,	is	particular	to	her	,
作为	我	想要	,	是	特别的	到	她	,

依我看来，这很特别，是她独有的。

[tʊk] [ðə; ði][pen][ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] :

took	the	pen	and	wrote	on	the	other	side	of	the	paper	:
采取	这	笔	和	写道	在	这	其他	边	的	这	纸	:

拿起笔，在纸的另一面写道：

" [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [kæn; kən] [naʊ] , [θæŋk] [gɒd] ,

"	The	author	can	now	,	thank	God	,
"	这	作者	能	现在	,	感谢	上帝	,

“感谢上帝，作者现在可以……”

[straɪk] [aʊt][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [stænd][ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌns] ,

strike	out	a	description	which	would	stand	in	perfect	contrast	to	that	which	he	once	,
罢工	出去	一个	描述	哪个	会	站立	在	完美的	对比	到	那	哪个	他	一次	,

划掉一段与他曾经的描述截然相反的描述，

[ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] ['aʊə(r)] , [sketʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['pɜ:s(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ðen] .

in	a	dark	hour	,	sketched	of	an	unfortunate	person	,	as	he	himself	was	then	.
在	一个	黑暗的	小时	,	草图	的	一个	不幸	人	,	作为	他	他自己	曾是	然后	.

在黑暗的时刻，他勾勒出一个不幸的人的形象，就像他当时的自己一样。

" [naʊ] [hi:; hi][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] ['ləʊnsəm] , [nəʊ][mɔ:(r)] [dɪ'zɜ:tɪd] .

"	Now	he	is	no	more	lonesome	,	no	more	deserted	.
"	现在	他	是	不	更多的	寂寞	,	不	更多的	荒凉的	.

“现在他不再孤独，不再被遗弃了。”

[hɪz; ɪz]['kwaɪət] [saɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , [hɪz; ɪz]['si:krət] [gɻ'i:fs] [ʃeəd] , [baɪ][ə; eɪ] [waɪf] ['tendəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɪm] .

His	quiet	sighs	are	answered	,	his	secret	griefs	shared	,	by	a	wife	tenderly	devoted	to	him	.
他的	安静的	叹息	是	回答	,	他的	秘密	悲伤	共享	,	经过	一个	妻子	温柔地	奉献	到	他	.

他轻轻的叹息得到回应，他隐秘的悲伤得到倾诉，都有一位温柔体贴、深爱着他的妻子陪伴。

[hiː; hi] [gəʊz] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fˈɒləʊz] [hɪm] ; [hiː; hi] [ˈkɒmz] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [miːts] [hɪm] [wɪð] [smaɪlz] ;

He	goes	,	her	heart	follows	him	;	he	comes	back	,	she	meets	him	with	smiles	;
他	去	,	她	心	跟随	他	;	他	来	后退	,	她	满足	他	和	微笑	;

他走了，她的心也跟着他；他回来了，她面带微笑地迎接他；

[hɪz; ɪz] [tɪəz] [fləʊ] [nɒt] [ˌʌnəbˈzɜːvd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [draɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

his	tears	flow	not	unobserved	,	they	are	dried	by	her	hand	,
他的	眼泪	流动	不是	未被观察到的	,	他们	是	干燥	经过	她	手	,

他的眼泪流淌下来，并非无人察觉，而是被她用手擦干了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smaɪlz] [biːm] [əˈgen] [ɪn] [hɜːz] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈgæðəz] [ˈflaʊəz] , [tuː; tə] [riːð]

and	his	smiles	beam	again	in	hers	;	for	him	she	gathers	flowers	,	to	wreathe
和	他的	微笑	光束	再次	在	她的	;	为了	他	她	聚集	花朵	,	到	盘绕

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

around	his	brow	,
大约	他的	眉头	,

他的笑容再次映照在她脸上；她为他采摘鲜花，编织成花环环绕在他的额头上。

[tuː; tə] [struː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

to	strew	in	his	path	.
到	胪	在	他的	小路	.

散落在他的路上。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfaɪəsaɪd] , [frendz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

He	has	his	own	fireside	,	friends	devoted	to	him	,	and	,
他	有	他的	自己的	炉边	,	朋友们	奉献	到	他	,	和	,

他有自己的壁炉，有忠心耿耿的朋友，而且，

[kaʊnts] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .

counts	as	his	relations	all	those	who	have	none	of	their	own	.
计数	作为	他的	关系	全部	那些	WHO	有	没有任何	的	他们的	自己的	.

凡是无家可归的人，他都视之为亲属。

[hiː; hi] [lʌvz] , [hiː; hi] [ɪz] [bɪˈlʌvɪd] ; [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [fiːl] [ˈhæpi] , [hiː; hi] [ɪz] [hɪmˈself] [ˈhæpi]

He	loves	,	he	is	beloved	;	he	can	make	people	feel	happy	,	he	is	himself	happy
他	爱	,	他	是	心爱	;	他	能	制作	人们	感觉	快乐的	,	他	是	他自己	快乐的

.

:
.

他热爱生活，他也深受爱戴；他能让人感到快乐，他自己也很快乐。

" [ˈtruːli] [hæd; həd] [maɪ] [ˌwɪlhelˈmɪnər] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ; [ænd; ənd] ,

"	Truly	had	my	Wilhelmina	described	the	present	;	and	,
"	真的	有	我的	威廉明娜	描述	这	展示	;	和	,

“我的威廉明娜确实描述了现在的景象；而且，

[ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [geɪ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [æz; əz] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

animated	by	feelings	which	are	gay	and	delicious	as	the	beams	of	the
动画	经过	情怀	哪个	是	同性恋	和	可口的	作为	这	光束	的	这

[sprɪŋ] [sʌn] ,

spring	sun	,
春天	太阳	,

心中充满着如同春日阳光般明媚愉悦的情感，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] , [æz; əz] [ˌhɪðəˈtuː] , [let] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [truːp] [ɒv; əv] [laɪt] [həʊps] [baʊnd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

I	will	now	,	as	hitherto	,	let	my	little	troop	of	light	hopes	bound	out	into	the
我	将要	现在	,	作为	迄今为止	,	让	我的	小的	部队	的	光	希望	边界	出去	进入	这

[ˈfjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

我将一如既往地让我的这群充满希望的光芒奔向未来。

[ai] [həʊp] , [tuː] ,
I hope , too ,
我 希望 , 也 ,

我也希望如此。

[ðæt] [maɪ] ['sɜːmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['hɪərə(r)]
that my sermon for the next Sunday may not be without benefit to my hearers
那 我的 讲道 为了 这 下一个 星期日 可能 不是 是 没有 益处 到 我的 听众
;
;
;

希望我下周日的讲道能对听众有所裨益；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ɒbdjərət] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] ,
and even if the obdurate should sleep ,
和 甚至 如果 这 顽固的 应该 睡觉 ,

即使顽固分子睡着了，

[ai] [həʊp] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðɪs] [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [les] [ʌn'plezntnəs]
I hope that neither this nor any other of the greater or the less unpleasantnesses
我 希望 那 两者都不 这 也不 任何 其他 的 这 更大的 或者 这 较少的 不愉快的事情
[wɪtʃ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːb] [maɪ] [rest] .
which can happen to me may go to my heart and disturb my rest .
哪个 能 发生 到 我 可能 去 到 我的 心 和 打扰 我的 休息 .

我希望，无论是这件事，还是其他任何可能发生在我身上的大大小小的不愉快之事，都不会触动我的心，扰乱我的安宁。

[ai] [nəʊ] [maɪ] [ˌwɪlhel'minər] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [maɪ'self] [sə'fɪʃntli] ,
I know my Wilhelmina , and believe also that I know myself sufficiently ,
我 知道 我的 威廉明娜 , 和 相信 还 那 我 知道 我 足够 ,

我了解我的威廉明娜，也相信我对自己的了解也足够充分。

[tuː; tə] [həʊp] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ai] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .
to hope with certainty that I may always make her happy .
到 希望 和 肯定 那 我 可能 总是 制作 她 快乐的 .

我满怀希望，相信自己永远都能让她开心。

[ðə; ði] [swiːt] ['eɪndʒl] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [suːn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː]
The sweet angel has given me hope that we may soon be able to add
这 甜的 天使 有 给定 我 希望 那 我们 可能 很快 是 有能力的 到 添加
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hæpi] ['fæməli] ,
a little creature to our little happy family ,
一个 小的 生物 到 我们的 小的 快乐的 家庭 ,

这个可爱的小天使让我看到了希望，也许不久的将来，我们这个幸福的小家庭就能再添一个新成员了。

[ai] [həʊp] , [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [jet] ['mʌltɪplaɪd] .
I hope , in the future , to be yet multiplied .
我 希望 , 在 这 未来 , 到 是 然而 乘以 .

我希望将来能够繁衍更多。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ai] [hæv; həv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [həʊps] [ɪn] ['petəʊ] .
For my children I have all kinds of hopes in petto .
为了 我的 孩子们 我 有 全部 种类 的 希望 在 佩托 .

我对我的孩子们寄予厚望。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] , [ai] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [sək'sesə(r)] ;
If I have a son , I hope that he will be my successor ;
如果 我 有 一个 儿子 , 我 希望 那 他 将要 是 我的 接班人 ;

如果我有个儿子，我希望他能成为我的继承人；

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
if I have a daughter ,
如果 我 有 一个 女儿 ,

如果我有个女儿，

[ðen] — [ɪf] ['ɔːgəst] [wʊd] [weɪt] — [bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid]
then — if August would wait — but I fancy that he is just about to be married
然后 — 如果 八月 会 等待 — 但 我 想要 那 他 是 只是 关于 到 是 已婚
.
:
.

如果奥古斯特愿意等的话——但我感觉他马上就要结婚了。

[aɪ] [həʊp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːrmən] .
I hope in time to find a publisher for my sermons .
我 希望 在 时间 到 寻找 一个 出版商 为了 我的 布道 .

我希望将来能找到出版社出版我的讲道稿。

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [jet] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [wɪð] [maɪ] [waɪf] .
I hope to live yet a hundred years with my wife .
我 希望 到 居住 然而 一个 百 年 和 我的 妻子 .

我希望还能和妻子一起活到一百岁。

[wiː; wi] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [ˌwɪlhel'minər] [ænd; ənd][aɪ] — [həʊp] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
We — that is to say , my Wilhelmina and I — hope , during this time ,
我们 — 那 是 到 说 , 我的 威廉明娜 和 我 — 希望 , 期间 这 时间 ,

我们——也就是说，我和我的威廉明娜——希望，在这段时间里，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][draɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tɪəz] ,
to be able to dry a great many tears ,
到 是 有能力的 到 干燥 一个 伟大的 许多 眼泪 ,

能够擦干大量的眼泪，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃed] [æz; əz] [fjuː] [ɑː'selvz] [æz; əz]['aʊə(r)] [lɒt] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and to shed as few ourselves as our lot , as children of the earth ,
和 到 棚 作为 很少 我们自己 作为 我们的 很多 , 作为 孩子们 的 这 地球 ,
[meɪ] [pə'mɪt] .
may permit .
可能 允许 .

作为地球之子，我们要在命运允许的范围内，尽可能少地舍弃自己。

[wiː; wi] [həʊp] [nɒt] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
We hope not to survive each other .
我们 希望 不是 到 存活 每个 其他 .

我们希望不要在彼此的生命中死去。

['lɑːstli] , [wiː; wi] [həʊp] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [həʊp] ;
Lastly , we hope always to be able to hope ;
最后 , 我们 希望 总是 到 是 有能力的 到 希望 ;

最后，我们希望永远都能抱有希望；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] ['kɒmz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
and when the hour comes that the hopes of the green earth vanish before the
和 什么时候 这 小时 来 那 这 希望 的 这 绿色的 地球 消失 前 这
[klɪə(r)] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] ,
clear light of eternal certainty ,
清除 光 的 永恒 肯定 ,

当那一天到来，绿色大地上的希望在永恒确定性的明光下消逝之时，

[ðen] [wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl] - [gʊd] ['fɑːðə(r)] [meɪ] [pɑːs] [ə; eɪ] [maɪld] ['sentəns] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

then	**we**	**hope**	**that**	**the**	**All**	**-**	**good**	**Father**	**may**	**pass**	**a**	**mild**	**sentence**	**upon**	**His**
然后	我们	希望	那	这	全部	-	好的	父亲	可能	经过	一个	温和的	句子	之上	他的

['greɪtfəl] [ænd; ənd] ,

greatful	**and**	**,**
感激	和	,

那么我们希望至善的天父能对祂感恩戴德的信徒从轻发落。

[ɪn] [hjuː'mɪləti] , ['həʊpɪŋ] ['tʃɪldrən] .

in	**humility**	**,**	**hoping**	**children**	**.**
在	谦逊	,	希望	孩子们	.

怀着谦卑之心，怀着对孩子们的期盼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神